叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 沃尔特·哈兰德(walter Harland) 000001

2. 沃尔特·哈兰德(walter Harland) 000002

3. 沃尔特·哈兰德(walter Harland) 000003

4. 沃尔特·哈兰德(walter Harland) 000004

5. 沃尔特·哈兰德(walter Harland) 000005

6. 沃尔特·哈兰德(walter Harland) 000006

7. 沃尔特·哈兰德(walter Harland) 000007

8. 沃尔特·哈兰德(walter Harland) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沃尔特·哈兰德(Walter Harland)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['rɑːbərt] [tʃiːkoʊnɛti] , ['meri] ['miːən] ,
E - text prepared by Robert Cicconetti , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 罗伯特 西科内蒂 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由罗伯特·西科内蒂、玛丽·米汉编写

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[frʌm; frəm] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɜːrli] [kəˌneɪdi'ænə] [ˌɑːn'laɪn] ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [kəˌneɪdi'ænə] . [ɔːrg] /)
Early Canadiana Online (http : / / www . canadiana . org /)
早期的 加拿大 在线的 (http : / / 万维网 . 加拿大 . 组织 /)

早期加拿大在线资料库（http://www.canadiana.org/）

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɜːrli] [kəˌneɪdi'ænə] [ˌɑːn'laɪn] .
Note : Images of the original pages are available through Early Canadiana Online .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 早期的 加拿大 在线的 .

注：原始页面的图像可通过 Early Canadiana Online 获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [kəˌneɪdi'ænə] . [ɔːrg] / ['iːkoʊ] / - / - ?
See http : / / www . canadiana . org / ECO / ItemRecord / 00531 ?
看 http : / / 万维网 . 加拿大 . 组织 / 生态 / - / - ?
id=ae0fc49246f54b76
id=ae0fc49246f54b76
id=ae0fc49246f54b76

参见 http://www.canadiana.org/ECO/ItemRecord/00531?id=ae0fc49246f54b76

['wɔːltər] ['hɑːrlənd]
WALTER HARLAND
沃尔特 哈兰德

沃尔特·哈兰德

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [pæst]
MEMORIES OF THE PAST
回忆 的 这 过去的

过往的记忆

[baɪ] [eɪtʃ] . [es] . ['kæzˌwɛl]
BY H . S . CASWELL
经过 H . S . 卡斯韦尔

作者：HS 卡斯韦尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['klærə] - ; ['ɜːrnɪst] ['hɑːrˌwʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
AUTHOR OF CLARA BOSCOM ; EARNEST HARWOOD , ETC . 1874
作者 的 克拉拉 - ; 认真 哈伍德 , ETC . -

《克拉拉·博斯科姆》的作者；厄内斯特·哈伍德等人，1874年

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [ʌn'broʊkən] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː]
Left **entirely** **alone** **on** **a** **quiet** **afternoon** **,** **the** **unbroken** **stillness** **which** **surrounded** **me**
左边 完全 独自的 在 一个 安静的 下午 , 这 未破 寂静 哪个 包围 我
,
,
,

在一个静谧的午后，我独自一人，周围一片寂静。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːft] [heɪz] [wɪtʃ] [floʊts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
as **well** **as** **the** **soft** **haze** **which** **floats** **upon** **the** **atmosphere** **,**
作为 出色地 作为 这 柔软的 阴霾 哪个 浮标 之上 这 气氛 ,

以及漂浮在大气层中的薄雾，

[ɪn] [ðæt] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['siːznz] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] " ['ɪndiən] ['sʌmər] " [ʌv; əv] ['iːstərn]
in **that** **most** **delightful** **of** **all** **seasons** **,** **the** **glorious** **"** **Indian** **Summer** **"** **of** **Eastern**
在 那 最多 愉快 的 全部 季节 , 这 辉煌 " 印度 夏天 " 的 东
['kænədə] ,
Canada **,**
加拿大 ,

在最令人愉悦的季节——加拿大东部灿烂的“印第安夏季”里，

[kɔːzd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] ['wɑːndər] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['driːmi] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
caused **my** **thoughts** **to** **wander** **far** **away** **into** **the** **dreamy** **regions** **of** **the** **past** **,**
导致 我的 想法 到 漫步 远的 离开 进入 这 梦幻般的 地区 的 这 过去的 ,

这让我的思绪飘向了遥远而梦幻般的过去，

[ænd; ənd] ['meni] [siːnz] [lɔːŋ] [pæst] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,
and **many** **scenes** **long** **past** **,** **and** **almost** **forgotten** **,**
和 许多 场景 长的 过去的 , 和 几乎 被遗忘的 ,

还有许多早已过去、几乎被遗忘的场景，

[pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['maɪndz] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn] .

passed	in	review	before	my	mind's	eye	on	that	quiet	afternoon	.
通过了	在	审查	前	我的	心灵的	眼睛	在	那	安静的	下午	.

在那个宁静的午后，我的脑海中浮现出一遍遍的画面。

[waɪl] [ðʌs] ['mjuːzɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

While	thus	musing	the	idea	occurred	to	me	that	there	are	few	individuals	,
尽管	因此	沉思	这	主意	发生	到	我	那	那里	是	很少	个人	,

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][ɔːr] [əb'skjʊr] ,

however	humble	or	obscure	,
然而	谦逊的	或者	朦胧	,

正当我沉思之际，我突然想到，尽管有些人默默无闻或卑微无名，但

[huːz] [laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ([ɪf] ['noʊtɪd] [daʊn]) [wʊd] [pruːv] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

whose	life	-	history	(	if	noted	down	)	would	prove	wholly	without	interest	to	others	,
谁	生活	-	历史	（	如果	著名的	向下	）	会	证明	完全	没有	兴趣	到	其他的	,

他的生平事迹（如果记录下来）对其他人来说完全没有意义。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ;

in	the	form	of	a	book	;
在	这	形式	的	一个	书	;

以书籍的形式；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]

and	this	thought	caused	me	to	form	the	idea	of	noting	down	some
和	这	想法	导致	我	到	形式	这	主意	的	注意到	向下	一些

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [laɪf] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪ]

passages	from	my	own	life	—	as	they	were	on	that	day	recalled	to	my
段落	从	我的	自己的	生活	—	作为	他们	是	在	那	天	召回	到	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这个想法让我萌生了将自己生活中的一些片段记录下来的想法——就像那天我回忆起的那样。

[laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [driːmd] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [driːm] [ænd; ənd] , [wen] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

Like	the	boy	who	dreamed	a	most	remarkable	dream	and	,	when	asked	to	relate
喜欢	这	男生	WHO	梦见	一个	最多	卓越	梦	和	,	什么时候	问	到	涉及

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

就像那个做了一个非常奇特的梦的男孩，当被要求讲述这个梦时，

" ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

"	didn't	know	where	to	begin	,
"	没有	知道	在哪里	到	开始	,

不知道从何开始，

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['stɔːri] .

"	so	was	I	puzzled	as	to	how	I	should	make	a	beginning	for	my	story	.
"	所以	曾是	我	困惑	作为	到	如何	我	应该	制作	一个	开始	为了	我的	故事	.

“所以我很困惑，不知道该如何开始我的故事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]

But	the	incidents	of	one	particular	day	when	I	was	about	thirteen	years	old
但	这	事件	的	一	特别的	天	什么时候	我	曾是	关于	十三	年	老的

[wɜːr; wər][soʊ] ['vɪvɪdli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

were	so	vividly	brought	back	to	my	mind	,
是	所以	生动地	带来	后退	到	我的	头脑	,

但是，大约十三岁那年发生的某一天的事件却清晰地浮现在我的脑海中。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][maɪ]

that	I	have	decided	upon	that	day	as	a	starting	-	point	;	and	now	to	my
那	我	有	决定	之上	那	天	作为	一个	开始	-	观点	;	和	现在	到	我的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

我决定以那天为起点；现在，我要讲我的故事了。

" [wer] [ə'laɪv] [hæz; həz] [ðæt] ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [bɔɪ] ['teɪkən] , [hɪm'self] [ɔːf] [tuː; tə] [naʊ] ,

"	Where	alive	has	that	lazy	,	good	-	for	-	nothing	boy	taken	,	himself	off	to	now	,
"	在哪里	活	有	那	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么	男生	已采取	,	他自己	离开	到	现在	,

[aɪ] ['wʌndər] ,

I	wonder	,
我	想知道	,

“我很好奇，那个懒惰、一无是处的男孩现在究竟去了哪里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɑːt][hæf] [dʌn] [jet] ;

and	the	weeds	I	left	him	to	pull	in	the	garden	not	half	done	yet	;
和	这	杂草	我	左边	他	到	拉	在	这	花园	不是	一半	完毕	然而	;

我留给他拔的花园杂草还没拔完一半呢；

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [suːnz] [maɪ] ['bæks] [tɜːrnd] [tuː; tə] [skʌlk] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

but	it's	just	like	him	,	as	soon's	my	back's	turned	to	skulk	off	in	this	way	.
但	它是	只是	喜欢	他	,	作为	很快	我的	背部	转向	到	潜行	离开	在	这	方式	.

但他就是这样，我一转身，他就偷偷溜走。

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

I'll	put	a	stop	to	this	work	one	of	these	days	,	see	if	I	don't	.
患病的	放	一个	停止	到	这	工作	一	的	这些	天	,	看	如果	我	不	.

总有一天我会停止这项工作，看看我能不能做到。

[ɪts] ['laɪkli] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Its	likely	he's	hiding	in	some	out	-	of	-	the	-	way	corner	with	a	book	in	his
它是	可能	他是	隐藏	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	和	一个	书	在	他的

[hænd] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

hand	as	usual	.
手	作为	通常	.

他很可能像往常一样，躲在某个偏僻的角落里，手里拿着一本书。

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['æŋgri] [wɜːrdz] [keɪm] ['haːrʃli] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ,

"	These	and	many	other	angry	words	came	harshly	to	my	ears	,
"	这些	和	许多	其他	生气的	字	来了	严厉地	到	我的	耳朵	,

“这些以及其他许多愤怒的话语刺耳地传入我的耳中。”

[ɑːn] [ðæt] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] [naʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

on	that	June	afternoon	now	so	long	ago	.
在	那	六月	下午	现在	所以	长的	前	.

那是很久以前的那个六月午后。

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə]

I	was	seated	in	the	small	room	over	the	kitchen	which	was	appropriated	to
我	曾是	坐着	在	这	小的	房间	超过	这	厨房	哪个	曾是	挪用	到

[maɪ][juːz][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['dʒʌdsn] ,

my	use	in	the	dwelling	of	Farmer	Judson	,
我的	使用	在	这	住宅	的	农民	贾德森	,

我坐在贾德森农夫家厨房楼上的小房间里，这间房间是专门为我准备的。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] " [tʃɔːr] [bɔɪ] , " [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl]

where	I	was	employed	as	"	chore	boy	,	"	or	,	in	other	words	,	the	boy	of	all
在哪里	我	曾是	受雇	作为	"	家务	男生	,	"	或者	,	在	其他	字	,	这	男生	的	全部

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我在那里担任"杂务工"，或者换句话说，就是什么活都干的杂务工。

" ['wɔːltər] , ['wɔːltər] ['hɑːrlənd] , [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪ] [seɪ] .

"	Walter	,	Walter	Harland	,	come	down	here	this	minute	,	I	say	.
"	沃尔特	,	沃尔特	哈兰德	,	来	向下	这里	这	分钟	,	我	说	.

"沃尔特，沃尔特·哈兰，立刻下来！"我说。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

"	I	started	up	,	trembling	with	fear	,
"	我	开始	向上	,	发抖	和	害怕	,

我猛地坐了起来，吓得浑身颤抖。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æŋgri] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm]

for	the	angry	tones	of	the	farmer	made	me	aware	that	he	had	come	home
为了	这	生气的	音调	的	这	农民	制成	我	意识到的	那	他	有	来	家

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrst] ['tempərz] ,

in	one	of	his	worst	tempers	,
在	一	的	他的	最差	脾气	,

农夫愤怒的语气让我意识到，他带着最糟糕的脾气之一回到了家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bæd] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

and	his	best	were	usually	bad	enough	;	and	,	more	than	this	,
和	他的	最好的	是	通常	坏的	足够的	;	和	,	更多的	比	这	,

他最好的作品通常也糟糕透顶；而且，不仅如此，

[aɪ] [nuː] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːlt] .

I	knew	myself	to	be	slightly	in	the	fault	.
我	知道	我	到	是	轻微地	在	这	过错	.

我知道自己也负有部分责任。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]

Before	leaving	home	that	morning	Mr	.	Judson	had	ordered	me	to	clear	the
前	离开	家	那	早晨	先生	.	贾德森	有	订购	我	到	清除	这

[wiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bedz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

weeds	from	a	certain	number	of	beds	in	the	garden	before	his	return	.
杂草	从	一个	肯定	数字	的	床	在	这	花园	前	他的	返回	.

那天早上，贾德森先生出门前嘱咐我，在他回来之前，把花园里若干花坛里的杂草清理干净。

[aɪ] [wɜːrkt] ['stedəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

I	worked	steadily	during	the	forenoon	,	and	for	a	portion	of	the	afternoon	,
我	工作	稳步	期间	这	午前	,	和	为了	一个	部分	的	这	下午	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

上午我一直在认真工作，下午也工作了一段时间，当时：

['fiːlɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hiːtɪd] , [aɪ] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

feeling	tired	and	heated	,	I	stole	up	to	my	room	,
感觉	疲劳的	和	加热	,	我	偷窃	向上	到	我的	房间	,

我感到疲惫不堪，浑身燥热，便悄悄溜回了房间。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [rɪ'zuːm] [maɪ] ['leibəz] .

thinking	to	rest	for	a	short	time	and	then	again	resume	my	labors	.
思维	到	休息	为了	一个	短的	时间	和	然后	再次	恢复	我的	劳动	.

我打算休息一会儿，然后继续工作。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['stʌdi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ]['ældʒɪbrə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði]

I	was	very	fond	of	study	,	and	,	as	my	Algebra	lay	before	me	upon	the
我	曾是	非常	喜爱	的	学习	,	和	,	作为	我的	代数	躺	前	我	之上	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

我非常喜欢学习，当时我的代数课本就摆在我面前的桌子上，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	not	resist	the	temptation	to	open	it	,
我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	打开	它	,

我忍不住打开了它。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm]

and	I	soon	became	so	deeply	absorbed	in	the	solution	of	a	difficult	problem
和	我	很快	成为	所以	深	吸收	在	这	解决方案	的	一个	难的	问题

[ðæt] [aɪ] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [fel] [ə'pɑːn]

that	I	heeded	not	the	lapse	of	time	till	the	harsh	voice	of	my	employer	fell	upon
那	我	听从了	不是	这	失效	的	时间	直到	这	残酷的	嗓音	的	我的	雇主	跌倒	之上

[maɪ] [ɪr] .

my	ear	.
我的	耳朵	.

我很快就完全沉浸在解决一个难题中，以至于没有注意到时间的流逝，直到我听到老板严厉的声音。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ][pæst] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]['æŋgri] [mudz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] .

I	had	learned	by	past	experience	to	fear	the	angry	moods	of	Mr	.	Judson	.
我	有	学习	经过	过去的	经验	到	害怕	这	生气的	情绪	的	先生	.	贾德森	.

根据过去的经验，我很害怕贾德森先生的暴脾气。

[ɪn][maɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] [bʊk] ,

In	my	hurry	and	confusion	I	forgot	to	lay	aside	my	book	,
在	我的	匆忙	和	困惑	我	忘了	到	躺	旁边	我的	书	,

由于匆忙和慌乱，我忘记把书放在一边了。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .

and	went	downstairs	with	it	in	my	hand	.
和	去	楼下	和	它	在	我的	手	.

然后我拿着它下了楼。

[aɪ] [stʊd] ['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] ,

I	stood	silent	before	the	angry	man	,
我	站立	沉默的	前	这	生气的	男人	,

我沉默地站在愤怒的男人面前，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ə'bjuːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

and	listened	to	the	storm	of	abuse	which	he	continued	to	pour	upon	me	,
和	听着	到	这	风暴	的	虐待	哪个	他	持续	到	倒	之上	我	,

我听着他不断地向我倾泻而来的辱骂之声，

[ʌn'tɪl] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

until	sheer	exhaustion	compelled	him	to	stop	.
直到	透明	疲惫	被迫	他	到	停止	.

直到精疲力竭才迫使他停下来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ([baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n]) " [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] ,

"	And	now	,	"	said	he	(	by	way	of	conclusion	)	"	be	off	to	your	work	,
"	和	现在	,	"	说	他	(	经过	方式	的	结论	)	"	是	离开	到	你的	工作	,

“那么现在，”他总结道，“去上班吧。”

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði][læst] [wiːd] [ɪz] [pʊld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	don't	be	seen	in	the	house	again	till	the	last	weed	is	pulled	from	them
和	不	是	已见	在	这	房子	再次	直到	这	最后的	杂草	是	拉	从	他们

[er] [bedz] .

air	beds	.
空气	床	.

直到把充气床里的最后一株杂草拔掉之前，别再出现在房子里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] , [fɔːr; fər] , [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	This	was	even	better	than	I	had	dared	to	hope	,	for	,	on	more	than
"	这	曾是	甚至	更好的	比	我	有	敢于	到	希望	,	为了	,	在	更多的	比

[wʌn] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,

one	former	occasion	,
一	以前的	场合	,

“这甚至比我敢奢望的还要好，因为在之前的不止一次情况下，

[aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [bloʊz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [wen] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

I	had	borne	blows	from	Mr	.	Judson	when	his	anger	was	excited	.
我	有	出生	打击	从	先生	.	贾德森	什么时候	他的	愤怒	曾是	兴奋的	.

贾德森先生生气时，我曾挨过他的拳头。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk]

As	I	turned	to	leave	the	room	the	quick	eye	of	the	farmer	fell	upon	the	book
作为	我	转向	到	离开	这	房间	这	快的	眼睛	的	这	农民	跌倒	之上	这	书

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

which	before	had	escaped	his	notice	.
哪个	前	有	逃脱	他的	注意	.

当我转身离开房间时，农夫敏锐的目光落在了那本书上，而之前他并没有注意到这本书。

['stepɪŋ] ['heɪstɪli] [tɔːrd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] :

Stepping	hastily	toward	me	he	said	:
步进	草草	朝向	我	他	说	:

他急忙朝我走来，说道：

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	see	how	it	is	,
"	我	看	如何	它	是	,

我明白了，

[jʊr; jər] [hed] [ɪz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [juː; jʊ][get] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bʊks] ,

your	head	is	so	filled	with	the	crankums	you	get	out	o	'	them	books	,
你的	头	是	所以	已填	和	这	-	你	得到	出去	o	-	他们	图书	,

你脑子里全是从那些书里学来的那些胡说八道。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [aɪl] [stɑːp] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ;

that	you	are	good	for	nothing	else	,	but	I'll	stop	this	work	once	for	all	;
那	你	是	好的	为了	没有什么	别的	,	但	患病的	停止	这	工作	一次	为了	全部	;

你除了这个一无是处，但我会彻底停止这项工作；

" [ænd; ənd] , [er] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm]

"	and	,	ere	I	was	aware	of	his	intention	,	he	snatched	the	book	from
"	和	,	埃雷	我	曾是	意识到的	的	他的	意图	,	他	抢夺	这	书	从

[maɪ][hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

“而且，在我意识到他的意图之前，他一把从我手里抢走了那本书。”

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] - ['faɪər] [wɪtʃ] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] - [pleɪs] .

and	threw	it	upon	the	wood	-	fire	which	burned	in	the	kitchen	fire	-	place	.
和	扔	它	之上	这	木头	-	火	哪个	烧伤	在	这	厨房	火	-	地方	.

然后把它扔进了厨房壁炉里燃烧的柴火中。

[aɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['reskju:] [maɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd]

I	sprang	forward	to	rescue	my	book	from	the	flames	,	but	,	before	I	could
我	弹簧	向前	到	救援	我的	书	从	这	火焰	,	但	,	前	我	可以

[ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

reach	it	,
抵达	它	,

我奋不顾身地冲上前去，想从火焰中抢救我的书，但是，还没等我够到它，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə] ['æʃɪz] .

it	was	burned	to	ashes	.
它	曾是	烧伤	到	灰烬	.

它被烧成了灰烬。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

As	I	have	before	stated	I	was	then	about	thirteen	years	old	,
作为	我	有	前	声明	我	曾是	然后	关于	十三	年	老的	,

正如我之前所说，当时我大约十三岁。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [eɪdʒ] .

tall	and	strong	for	my	age	.
高的	和	强的	为了	我的	年龄	.

就我这个年纪来说，个子很高，也很壮实。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ]

I	was	usually	quiet	and	respectful	,	but	for	all	this	I	possessed	a
我	曾是	通常	安静的	和	尊重	,	但	为了	全部	这	我	拥有	一个

[haɪ] ['spɪrɪt] .

high	spirit	.
高的	精神	.

我通常安静而有礼貌，但尽管如此，我内心却充满热情。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [kən'troʊld] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [maɪld] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nevər] [baɪ]

I	could	easily	be	controlled	by	kindness	and	mild	persuasion	,	but	never	by
我	可以	容易地	是	受控	经过	仁慈	和	温和的	劝说	,	但	绝不	经过

[hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] ['tri:tmənt] ,

harsh	and	unkind	treatment	,
残酷的	和	不友善	治疗	,

我很容易被善意和温和的劝说所控制，但绝不会被严厉和不友善的对待所控制。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] [ɪn'reɪdʒd] [ˌem 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [kən'troʊl] ,

and	this	act	of	Mr	.	Judson's	enraged	me	beyond	all	control	,
和	这	行为	的	先生	.	贾德森的	愤怒	我	超过	全部	控制	,

贾德森先生的这一举动让我怒不可遏，无法控制自己。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['æŋgər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pæst] ['hɑ:rʃnəs] [ʃɑ:t]

and	in	a	moment	all	the	smouldering	anger	occasioned	by	his	past	harshness	shot
和	在	一个	片刻	全部	这	闷烧	愤怒	引发	经过	他的	过去的	严厉	射击

[ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] .

up	as	it	were	in	a	sudden	blaze	.
向上	作为	它	是	在	一个	突然	火焰	.

刹那间，他过去严厉对待他人所积压的所有怒火，仿佛突然化作熊熊烈火般爆发出来。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] ,

I	have	often	heard	it	said	,	and	I	believe	with	truth	,
我	有	经常	听到	它	说	,	和	我	相信	和	真相	,

我经常听到这样的说法，而且我相信这是真的：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raʊzd] ['æŋgər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

that	there	is	something	almost	appalling	in	the	roused	anger	of	one	of	those
那	那里	是	某物	几乎	令人震惊	在	这	唤醒	愤怒	的	一	的	那些

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['neɪtʃɚz] .

usually	quiet	and	submissive	natures	.
通常	安静的	和	顺从者	自然	.

在那些通常安静顺从的人身上，被激起的愤怒几乎令人感到震惊。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [θɔːt] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] ['rendərd] [ˌem 'iː] ['pɑːrʃəli] [ɪn'seɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;

I	have	often	since	thought	that	passion	rendered	me	partially	insane	for	the	time	being	;
我	有	经常	自从	想法	那	热情	渲染	我	部分	疯狂的	为了	这	时间	存在	;

此后我常常觉得，那份激情让我暂时失去了理智；

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [aɪ] [kən'frʌntɪd] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] ['fɪrləsli] , [æz; əz][aɪ] [sed] " [haʊ] [der] [juː; jʊ][bɜːrn][maɪ] [bʊk] ?

trembling	with	anger	,	I	confronted	my	employer	fearlessly	,	as	I	said	"	How	dare	you	burn	my	book	?
发抖	和	愤怒	,	我	面对	我的	雇主	无畏地	,	作为	我	说	"	如何	敢	你	烧伤	我的	书	?

我气得浑身发抖，无所畏惧地面对我的雇主，说道：“你竟敢烧掉我的书？”

[juː; jʊ][bæd] , ['wɪkɪd] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [miːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

you	bad	,	wicked	man	,	you	are	just	as	mean	as	you	can	be	.
你	坏的	,	邪恶	男人	,	你	是	只是	作为	意思是	作为	你	能	是	.

你这个坏透了的恶人，你真是卑鄙至极。

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [huː] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [ə'bjuːs] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	This	sudden	outbreak	from	me	,	who	hitherto	had	borne	his	abuse	in	silence	,
"	这	突然	暴发	从	我	,	WHO	迄今为止	有	出生	他的	虐待	在	沉默	,

“我之前一直默默忍受他的虐待，而现在却突然爆发了，

[tʊk] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [kwaɪt] [baɪ] [sər'praɪz] .

took	Mr	.	Judson	quite	by	surprise	.
采取	先生	.	贾德森	相当	经过	惊喜	.

这让贾德森先生大吃一惊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] ,

For	a	moment	he	looked	at	me	in	silence	,	then	,	with	a	voice	hoarse	from	passion	,
为了	一个	片刻	他	看起来	在	我	在	沉默	,	然后	,	和	一个	嗓音	嘶哑	从	热情	,

他沉默地看了我一会儿，然后，声音因激动而沙哑，

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , " [sʌtʃ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

he	addressed	me	,	saying	,	"	such	talk	to	me	!
他	已解决	我	,	说	,	"	这样的	讲话	到	我	!

他转向我说道：“跟我说话！”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [lɔːst] ['eni] ['lɪt(ə)l] [sens] [juː; jʊ] ['evər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .

you	surely	have	lost	any	little	sense	you	ever	may	have	had	.
你	一定	有	丢失的	任何	小的	感觉	你	曾经	可能	有	有	.

你肯定已经丧失了仅存的一点理智。

" [ðen] ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Then	seizing	me	roughly	by	the	shoulder	he	continued	:
"	然后	抓住	我	大致	经过	这	肩膀	他	持续	:

然后他粗暴地抓住我的肩膀，继续说道：

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] ,
" I'll teach you better manners than all this comes to , my fine fellow ,
" 患病的 教 你 更好的 礼仪 比 全部 这 来 到 , 我的 美好的 同伴 ,

“我会让你学会比现在这更好的礼仪，我的好伙计。”

[fɔːr; fər] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪl] [biː; bi]
for I'll give you such a flogging as you won't forget in a hurry , I'll be
为了 患病的 给 你 这样的 一个 鞭答 作为 你 惯于 忘记 在 一个 匆忙 , 患病的 是
[baʊnd] .
bound .
边界 .

我发誓，我会让你永生难忘的一顿鞭答。

" ['ɪnstəntli] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][flɑːg][ˌem 'iː] [ə'gen] .
" Instantly my resolution was taken ; he should never flog me again .
" 即刻 我的 解决 曾是 已采取 ; 他 应该 绝不 鞭打 我 再次 .

“我立刻下定决心：他绝不能再鞭打我。”

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rʌf] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ] [stept] ['bækwərd] ,
Shaking off the rough grasp of his hand , I stepped backward ,
摇晃 离开 这 粗糙的 抓牢 的 他的 手 , 我 步 落后 ,

我甩开他粗糙的手，后退了一步。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][maɪ] [fʊl] [haɪt] (['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [tɔːl])
and drawing myself up to my full height (even then I was not very tall)
和 绘画 我 向上 到 我的 满的 高度 (甚至 然后 我 曾是 不是 非常 高的)

我挺直了身子，尽力展现我的身高（即使那时我也不算很高）。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [sed] , — " [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ,
I looked him unflinchingly in the face as I said , — " touch me if you dare ,
我 看起来 他 毫不动摇地 在 这 脸 作为 我 说 , — " 触碰 我 如果 你 敢 ,

我毫不畏惧地直视着他的脸，说道：“有种就来碰我啊！”

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [bloʊz] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [kɔːz] ,
I have borne blows enough from you , and for little cause ,
我 有 出生 打击 足够的 从 你 , 和 为了 小的 原因 ,

我已经承受了你太多的打击，而且仅仅是因为一些微不足道的原因。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [straɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
but you shall never strike me again .
但 你 将 绝不 罢工 我 再次 .

但你以后再也不许打我了。

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If you lay a hand upon me it will be worse for you .
如果 你 躺 一个 手 之上 我 它 将要 是 更糟 为了 你 .

你若胆敢对我动手动脚，必将自食恶果。

" [waɪld][wɪð; wɪθ]['æŋgər][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" Wild with anger I knew not what I said .
" 荒野 和 愤怒 我 知道 不是 什么 我 说 .

“我怒火中烧，不知自己说了什么。”

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The strength of a lad of my age would , of course ,
这 力量 的 一个 小伙子 的 我的 年龄 会 , 的 课程 ,

我这个年纪的男孩的体力当然会……

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['fɑːrmər] ; [bʌt; bət] , [hæd; həd][hiː; hi]

have	been	as	nothing	against	that	of	the	sturdy	farmer	;	but	,	had	he
有	到过	作为	没有什么	反对	那	的	这	结实的	农民	;	但	,	有	他

[ə'temptɪd] [tuː; tə][flɑːg][ˌem 'iː] ,

attempted	to	flog	me	,
尝试过	到	鞭打	我	,

与那位强壮的农夫相比，我根本算不了什么；但是，如果他胆敢鞭打我，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] .

I	certainly	should	have	resisted	to	the	utmost	of	my	ability	.
我	当然	应该	有	抵抗	到	这	极致	的	我的	能力	.

我当然应该尽我所能地抵抗。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ]

I	know	not	how	it	was	,	but	after	regarding	me	for	a	few	moments	with
我	知道	不是	如何	它	曾是	,	但	后	关于	我	为了	一个	很少	时刻	和

['æŋgri] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

angry	astonishment	,
生气的	惊讶	,

我不知道当时是怎么回事，但她带着愤怒和惊讶的神情打量了我片刻后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['flɑːgɪŋ] [ˌem 'iː] .

he	turned	away	without	any	further	attempt	to	fulfil	his	threat	of	flogging	me	.
他	转向	离开	没有	任何	更远	试图	到	实现	他的	威胁	的	鞭笞	我	.

他转身离开，没有再试图兑现鞭打我的威胁。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

I	turned	and	was	leaving	the	house	when	he	called	after	me	,	in	a	voice	,
我	转向	和	曾是	离开	这	房子	什么时候	他	称为	后	我	,	在	一个	嗓音	,

我转身正要离开房子时，他用一种声音在我身后喊道：

[wɪtʃ] [ə'pɑːn] ['eni] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] , [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] .

which	upon	any	previous	occasion	,	would	have	frightened	me	into	submission	.
哪个	之上	任何	以前的	场合	,	会	有	害怕	我	进入	提交	.

在以往任何情况下，这都会吓得我屈服。

" [kʌm] [bæk] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['ɪnstənt] .

"	Come	back	,	I	say	,	this	instant	.
"	来	后退	,	我	说	,	这	立即的	.

“回来，我说，立刻回来。”

" [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	had	now	lost	all	fear	and	replied	,
"	我	有	现在	丢失的	全部	害怕	和	回复	,

“我此时已不再恐惧，回答道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] , " [goʊ] [bæk] , ['nevər] .

in	a	voice	which	I	hardly	recognized	as	my	own	,	"	go	back	,	never	.
在	一个	嗓音	哪个	我	几乎	认可	作为	我的	自己的	,	"	去	后退	,	绝不	.

一个我几乎认不出是自己声音的声音说：“回去，永远不要回去。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][beg][maɪ] [bred] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,

Should	I	be	compelled	to	beg	my	bread	from	door	to	door	,
应该	我	是	被迫	到	求	我的	面包	从	门	到	门	,

难道我被迫挨家挨户乞讨面包吗？

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] .

I	will	never	stay	another	day	under	your	roof	.
我	将要	绝不	停留	其他	天	在下面	你的	屋顶	.

我再也不会在你家待一天了。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [aɪ] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	With	these	words	I	ran	from	the	house	,
"	和	这些	字	我	跑	从	这	房子	,

我说完这些话就跑出了房子。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [wer]

and	soon	reached	the	little	brown	cottage	in	the	village	three	miles	distant	where
和	很快	达到	这	小的	棕色的	小屋	在	这	村庄	三	英里	遥远	在哪里

[lɪvd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['flɔːrə] .

lived	my	mother	and	sister	Flora	.
居住地	我的	母亲	和	姐姐	弗洛拉	.

很快，我们就到达了三英里外村庄里那座棕色的小房子，我的母亲和妹妹弗洛拉就住在那里。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [prə'tektɪŋ] [ker] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [lʌv] ;

I	never	knew	a	father's	protecting	care	and	watchful	love	;
我	绝不	知道	一个	父亲的	保护	关心	和	警惕	爱	;

我从未感受过父亲的呵护和关爱；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ;

for	he	died	when	I	was	but	little	more	than	three	years	old	;
为了	他	死亡	什么时候	我	曾是	但	小的	更多的	比	三	年	老的	;

因为他去世的时候我才三岁多一点；

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] ['flɔːrə] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] .

and	my	sister	Flora	a	babe	in	our	mother's	arms	.
和	我的	姐姐	弗洛拉	一个	宝贝	在	我们的	母亲的	武器	.

还有我妹妹弗洛拉，她当时还是个婴儿，躺在我们母亲的怀里。

[noʊ] ['prɪtiːɝ] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['iːstərn] ['kænədə] [ðæn; ðən]

No	prettier	village	could	at	that	time	have	been	found	in	Eastern	Canada	than
不	更漂亮	村庄	可以	在	那	时间	有	到过	成立	在	东	加拿大	比

[elmˌwʊd] ,

Elmwood	,
埃尔姆伍德	,

当时在加拿大东部，不可能找到比埃尔姆伍德更美丽的村庄了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

and	this	village	was	our	home	.
和	这	村庄	曾是	我们的	家	.

这个村庄就是我们的家。

[ɪts] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

Its	location	was	romantic	and	picturesque	.
它是	地点	曾是	浪漫的	和	如画	.

它的位置浪漫而风景如画。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] ['medoʊ] - [lænd] [θruː]

Below	the	village	on	one	side	was	a	long	stretch	of	level	meadow	-	land	through
以下	这	村庄	在	一	边	曾是	一个	长的	拉紧	的	等级	草地	-	土地	通过

[wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['plæsɪd] ['rɪvər] — [huːz] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] ,

which	flowed	a	clear	and	placid	river	—	whose	sparkling	waters	,
哪个	流动	一个	清除	和	平静	河	—	谁	闪闪发光	水	,

村庄下方一侧是一片绵延的平坦草地，一条清澈平静的河流从中流过——河水波光粼粼，

[wen] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ri'maindid] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] .

when	viewed	from	a	distance	,	reminded	one	of	a	surface	of	polished	silver	.
什么时候	已查看	从	一个	距离	,	提醒	一	的	一个	表面	的	抛光	银	.

从远处看，像抛光的银表面。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][tɔːl] ['steɪtli] [triːz] ,

The	margin	of	this	river	,	on	either	side	,	was	fringed	with	tall	stately	trees	,
这	利润	的	这	河	,	在	任何一个	边	,	曾是	流苏	和	高的	庄严	树木	,

[kɔːld] [ðə; ði] [rɑːk] - [elm] .

called	the	Rock	-	Elm	.
称为	这	岩石	-	榆树	.

这条河两岸长满了高大挺拔的树木，被称为岩榆。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

According	to	the	statement	of	the	first	settlers	in	the	vicinity	,
根据	到	这	陈述	的	这	第一的	定居者	在	这	附近	,

根据附近最早定居者的陈述，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌns] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [triːz] [ænd; ənd]

the	whole	place	was	once	covered	with	a	forest	of	those	noble	trees	and
这	所有的	地方	曾是	一次	涵盖	和	一个	森林	的	那些	高贵	树木	和

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [oʊd] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] .

to	this	circumstance	the	village	owed	its	name	of	Elmwood	.
到	这	环境	这	村庄	欠款	它是	姓名	的	埃尔姆伍德	.

整个地方曾经覆盖着一片榆树林，因此这个村庄得名榆树林。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [wɪtʃ] [stɪl] ['ʃeɪdɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

The	number	of	those	trees	which	still	shaded	many	of	the	streets	added	much	to
这	数字	的	那些	树木	哪个	仍然	阴影	许多	的	这	街道	额外	很多	到

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	beauty	of	the	village	.
这	美丽	的	这	村庄	.

许多街道上依然绿树成荫，为村庄增添了许多美丽。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˌregju'lærəti][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [striːts] .

The	village	was	small	,	but	much	regularity	had	been	observed	in	laying	out	the	streets	.
这	村庄	曾是	小的	,	但	很多	规律性	有	到过	观察到	在	躺下	出去	这	街道	.

村庄虽小，但街道布局却很有规律。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [wʊd] ;

The	buildings	were	mostly	composed	of	wood	;
这	建筑物	是	大多	由	的	木头	;

这些建筑物大多由木材建造；

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] ,

and	nearly	all	were	painted	a	pure	white	with	green	blinds	,
和	几乎	全部	是	绘	一个	纯的	白色的	和	绿色的	百叶窗	,

几乎所有房间都漆成了纯白色，配以绿色百叶窗。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['teɪstfl] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

which	gave	a	very	tasteful	appearance	to	the	place	.
哪个	给予	一个	非常	有品味的	外貌	到	这	地方	.

这让这个地方看起来非常雅致。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [θriː] ['stɔrz] ,

It	had	its	two	churches	,	and	three	stores	,
它	有	它是	二	教堂	,	和	三	商店	,

那里有两座教堂和三家商店，

[wer] [ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [treɪd] [wɜːr; wər][soʊld] ,

where	all	articles	necessary	to	a	country	trade	were	sold	,
在哪里	全部	文章	必要的	到	一个	国家	贸易	是	卖	,

这里出售国家贸易所需的所有物品，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪð] [daʊn] [tuː; tə]['kæmbrɪk] ['niːdlz] [ænd; ənd] [pɜːrl] ['bʌtnz] .

from	a	scythe	down	to	cambric	needles	and	pearl	buttons	.
从	一个	镰	向下	到	麻纱	针	和	珍珠	按钮	.

从镰刀到细棉布针和珍珠纽扣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'kædəmi] , [ə; eɪ][hoʊ'tel] , [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

There	was	also	an	academy	,	a	hotel	,	one	and	two	public	schools	,
那里	曾是	还	一个	学院	,	一个	酒店	,	一	和	二	民众	学校	,

此外，还有一所学院、一家酒店、一所和两所公立学校。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	I	believe	I	have	now	mentioned	the	most	important	of	the	public
和	我	相信	我	有	现在	提及	这	最多	重要的	的	这	民众

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] ,

buildings	of	Elmwood	,
建筑物	的	埃尔姆伍德	,

我相信我已经提到了埃尔姆伍德最重要的公共建筑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] .

as	it	then	was	.
作为	它	然后	曾是	.

当时的情况就是这样。

[ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]

The	cool	and	inviting	appearance	of	the	village	,	as	well	as	its	facilities	for
这	凉爽的	和	邀请	外貌	的	这	村庄	,	作为	出色地	作为	它是	设施	为了

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

村庄凉爽宜人的外观，以及其完善的捕鱼设施，

['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['helθf(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] , [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

boating	and	other	healthful	recreations	,	caused	it	,	in	course	of	time	,
划船	和	其他	健康的	娱乐	,	导致	它	,	在	课程	的	时间	,

划船和其他有益健康的娱乐活动，随着时间的推移，导致了这种情况的发生。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ;

to	become	a	favorite	summer	resort	for	the	dwellers	in	the	large	cities	;
到	变得	一个	最喜欢的	夏天	采取	为了	这	居民	在	这	大的	城市	;

成为大城市居民最喜爱的避暑胜地；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [elmˌwʊd] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər]

and	for	a	few	weeks	,	once	a	year	,	Elmwood	was	crowded	with	visitors
和	为了	一个	很少	周	,	一次	一个	年	,	埃尔姆伍德	曾是	挤	和	访客

[frʌm; frəm] ['meni] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

from	many	distant	places	,
从	许多	遥远	地方	,

每年有那么几周，埃尔姆伍德庄园会挤满来自远方的游客。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

and	,	as	may	be	readily	supposed	,
和	,	作为	可能	是	容易	据称	,

而且，正如人们很容易想到的那样，

[ðiːz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['vɪzɪts][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]

these	periodical	visits	of	strangers	was	something	which	deeply	interested	the
这些	期刊	访问	的	陌生人	曾是	某物	哪个	深	感兴趣的	这

['sɪmp(ə)l] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

simple	residents	of	our	village	.
简单的	居民	的	我们的	村庄	.

陌生人的定期来访深深吸引了我们村淳朴的村民。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði][pæst]

In	looking	back	to	-	day	through	the	long	vista	of	years	which	separate	the	past
在	寻找	后退	到	-	天	通过	这	长的	景色	的	年	哪个	分离	这	过去的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

from	the	present	,
从	这	展示	,

今天回首往事，透过漫长的岁月，我们可以看到过去与现在之间的距离。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] ['meməri] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [lɔːŋgər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [nɪr]

the	object	on	which	memory	is	inclined	to	linger	longer	is	a	little	brown	house	near
这	目的	在	哪个	记忆	是	倾斜	到	萦绕	更长	是	一个	小的	棕色的	房子	靠近

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] .

one	end	of	the	village	of	Elmwood	.
一	结尾	的	这	村庄	的	埃尔姆伍德	.

最容易让人记住的物体是埃尔姆伍德村一端附近的一栋棕色小房子。

[kaɪnd] ['riːdər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

Kind	reader	that	was	the	home	of	my	childhood	.
种类	读者	那	曾是	这	家	的	我的	童年	.

亲爱的读者，那是我童年的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə]

There	was	little	in	the	external	appearance	of	the	house	or	its	surroundings	to
那里	曾是	小的	在	这	外部的	外貌	的	这	房子	或者它是		周围环境	到

[wɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

win	admiration	from	the	passer	-	by	,
赢	钦佩	从	这	过路人	-	经过	,

房子的外观和周围环境都没有什么值得路人驻足欣赏的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [hoʊm] [ɪz]['evər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	it	was	my	home	,	and	to	the	young	home	is	ever	beautiful	.
但	它	曾是	我的	家	,	和	到	这	年轻的	家	是	曾经	美丽的	.

但那是我的家，对年轻人来说，家永远是美好的。

[ri'kɔːld] [baɪ] ['meməri] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [lʊks] ['veri] [fə'mɪliər] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sloʊpɪŋ] [ruːf]

Recalled	by	memory	the	old	house	looks	very	familiar	to	-	day	,	with	its	sloping	roof
召回	经过	记忆	这	老的	房子	看起来	非常	熟悉的	到	-	天	,	和	它是	倾斜的	屋顶

['kʌvərd] ,

covered	,
涵盖	,

凭记忆，如今这栋老房子看起来非常熟悉，倾斜的屋顶被覆盖着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] ['tʃɪmni]

here	and	there	,	with	patches	of	green	moss	;	and	the	large	square	chimney
这里	和	那里	,	和	补丁	的	绿色的	苔藓	;	和	这	大的	正方形	烟囱

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

in	the	centre	.
在	这	中心	.

这里那里零星分布着一些绿色的苔藓；中央耸立着一个巨大的方形烟囱。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [griːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl]

Between	the	house	and	the	street	was	a	level	green	,	in	which	were	several
之间	这	房子	和	这	街道	曾是	一个	等级	绿色的	,	在	哪个	是	一些

[faɪn] ['ʃeɪdi] [triːz] ,

fine	shady	trees	,
美好的	阴凉	树木	,

房子和街道之间是一片平坦的绿地，里面长着几棵枝繁叶茂的遮荫树。

[ænd; ənd][wʌn] [pər'tɪkjələr] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][moʊst] [lʌvd] [ʌv; əv]

and	one	particular	tree	which	stood	near	the	centre	was	what	I	most	loved	of
和	一	特别的	树	哪个	站立	靠近	这	中心	曾是	什么	我	最多	喜爱	的

['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [hoʊm] — [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz]

every	thing	connected	with	the	surroundings	of	my	early	home	—	this	tree	was
每一个	事物	连接	和	这	周围环境	的	我的	早期的	家	—	这	树	曾是

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [noʊn] [ɪn]['kænədə][æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɜːr] ,

of	the	species	known	in	Canada	as	the	Silver	Fir	,
的	这	物种	已知	在	加拿大	作为	这	银	冷杉	,

在我早年居住地周围的一切事物中，我最喜欢的是靠近中心位置的一棵树——这棵树是加拿大人称之为银杉的树种。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['evri] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [triː] [wɪl] ['testɪfaɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

and	I	am	certain	that	every	one	familiar	with	this	tree	will	testify	,	as	to	its
和	我	是	肯定	那	每一个	一	熟悉的	和	这	树	将要	作证	,	作为	到	它是

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

我确信，凡是熟悉这棵树的人都会为它的美丽而作证；

[ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz][wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

they	grow	to	a	large	size	with	very	thick	and	wide	-	spreading	branches	,
他们	生长	到	一个	大的	尺寸	和	非常	厚的	和	宽的	-	传播	分支	,

它们能长到很大的尺寸，枝干非常粗壮且向四周伸展。

[wɪtʃ] [ɪk'stend] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][fɔːrm] , [iːtʃ] ['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

which	extend	downward	upon	the	trunk	in	a	circular	form	,	each	circle	from	the
哪个	延长	向下	之上	这	树干	在	一个	圆	形式	,	每个	圆圈	从	这

[tɑːp] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ,

top	growing	larger	,
顶部	生长	更大的	,

它们呈圆形向下延伸到树干上，每一圈都比上一圈更大。

[tɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

till	the	lower	limbs	overshadow	a	large	space	of	ground	beneath	.
直到	这	降低	四肢	黯然失色	一个	大的	空间	的	地面	下面	.

直到树冠遮蔽了下方一大片地面。

[ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [juːθ] ,

This	tree	was	my	delight	in	the	sunny	days	of	childhood	and	early	youth	,
这	树	曾是	我的	喜	在	这	阳光明媚	天	的	童年	和	早期的	青年	,

这棵树是我童年和少年时期阳光灿烂的日子里的快乐源泉。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [skuːl] - ['tæsks][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [bɪ'niːθ]

and	in	summer	most	of	my	school	-	tasks	were	committed	to	memory	beneath
和	在	夏天	最多	的	我的	学校	-	任务	是	坚定的	到	记忆	下面

[ɪts] ['frendli] [ʃeɪd] ;

its	friendly	shade	;
它是	友好的	阴影	;

夏天，我大部分的学校作业都是在它友好的树荫下背诵下来的；

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [griːn] [wɪtʃ]

and	I	loved	it	,	in	the	dreary	season	of	winter	,	for	the	deep	green	which
和	我	喜爱	它	,	在	这	凄凉	季节	的	冬天	,	为了	这	深的	绿色的	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [ri'teind] ,

it	retained	,
它	保留	,

在阴沉的冬季，我尤其喜欢它那深邃的绿色。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdesə'leɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

amid	the	general	desolation	by	which	it	was	surrounded	.
之中	这	一般的	荒凉	经过	哪个	它	曾是	包围	.

在周围一片荒凉的环境中。

[wen] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pʊr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['wɜːrldli] ['rɪtʃɪz] [ɪz] [kən'sɪdərd] .

When	left	a	widow	my	mother	was	poor	,	so	far	as	worldly	riches	is	considered	.
什么时候	左边	一个	寡妇	我的	母亲	曾是	贫穷的	,	所以	远的	作为	世俗	财富	是	经过考虑的	.

我母亲成为寡妇时，就世俗财富而言，她很穷。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn] ['mɑːdərətli] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

My	father	had	once	been	in	moderately	easy	circumstances	,
我的	父亲	有	一次	到过	在	中等程度	简单的	情况	,

我父亲曾经生活得比较富裕，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

but	the	illness	which	terminated	in	his	death	was	long	,
但	这	疾病	哪个	终止	在	他的	死亡	曾是	长的	,

但他最终因病去世，而这场疾病持续了很长时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['grædʒuəli] [slɪpt] [ə'weɪ] , [tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	means	he	had	accumulated	gradually	slipped	away	,	till	,	at	the
和	这	方法	他	有	积累	逐步地	滑倒了	离开	,	直到	,	在	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

period	of	his	death	,
时期	的	他的	死亡	,

他积累的财富逐渐耗尽，直到他去世时，

[ɔːl] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [wɪtʃ] ['ʃeltərd]

all	my	mother	could	call	her	own	was	the	little	brown	house	which	sheltered
全部	我的	母亲	可以	称呼	她	自己的	曾是	这	小的	棕色的	房子	哪个	避难所

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我母亲唯一能称之为家的地方，就是那栋庇护我们的小棕色房子。

[ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [faɪnd] ,

and	very	thankful	was	she	to	find	,
和	非常	感恩	曾是	她	到	寻找	,

她非常感激能找到……

([wen] ['evri] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['frækʃ(ə)n]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] [ə; eɪ]

(	when	every	debt	was	paid	even	to	the	last	fraction	)	that	she	still	possessed	a
(	什么时候	每一个	债务	曾是	有薪酬的	甚至	到	这	最后的	分数	)	那	她	仍然	拥有	一个

[hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

home	for	herself	and	children	.
家	为了	她自己	和	孩子们	.

（即使所有债务都还清，哪怕是最后一分钱）她仍然拥有一个属于自己和孩子的家。

[maɪ] ['mʌðər] [pə'zest] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['hoʊpf(ə)l]

My	mother	possessed	much	energy	of	mind	,	as	well	as	a	cheerful	,	hopeful
我的	母亲	拥有	很多	活力	的	头脑	,	作为	出色地	作为	一个	快乐	,	充满希望

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

disposition	,	and	,
处置	,	和	,

我的母亲思维敏捷，性格开朗乐观，而且

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɔːroʊd] ['diːpli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sæd] [lɔːs] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [dɪ'spɑːndənsi]

although	she	sorrowed	deeply	for	her	sad	loss	,	she	did	not	yield	to	despondency
虽然	她	悲伤的	深	为了	她	伤心	损失	,	她	做过	不是	屈服	到	沮丧

;

;
;

虽然她为失去亲人而深感悲痛，但她并没有因此而意志消沉；

[bʌt; bət] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['feɪθfəli] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

but	endeavored	to	discharge	faithfully	her	duty	to	her	children	,	and
但	努力	到	释放	忠实	她	责任	到	她	孩子们	,	和

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

to	this	end	she	sought	employment	,
到	这	结尾	她	寻求	就业	,

但她努力尽职尽责地履行对子女的责任，为此她四处找工作。

[ænd; ənd] ['tɔɪld] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] ,

and	toiled	early	and	late	that	she	might	provide	for	our	wants	,
和	辛勤劳作	早期的	和	晚的	那	她	可能	提供	为了	我们的	想要	,

她早出晚归，辛勤劳作，只为满足我们的需求。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [dɪd] ['prɑːvɪdəns] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['efərts] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

and	so	far	did	Providence	smile	upon	her	efforts	that	we	were	enabled	to
和	所以	远的	做过	普罗维登斯	微笑	之上	她	努力	那	我们	是	已启用	到

[lɪv; laɪv] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] .

live	in	comfort	and	respectability	.
居住	在	舒适	和	体面	.

到目前为止，老天爷似乎一直眷顾着我们的努力，让我们能够过上舒适体面的生活。

[baɪ] [kloʊz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː] [æt; ət] [skuːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪks]

By	close	industry	and	economy	she	kept	me	at	school	from	the	age	of	six
经过	关闭	行业	和	经济	她	保留	我	在	学校	从	这	年龄	的	六

[tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] ,

to	thirteen	,
到	十三	,

她勤俭节约，使我从六岁到十三岁都能上学。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] ,

and	would	willingly	have	allowed	me	to	remain	longer	,
和	会	心甘情愿	有	允许	我	到	保持	更长	,

他们很乐意让我多待几天，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

as	she	considered	my	education	of	the	first	importance	,
作为	她	经过考虑的	我的	教育	的	这	第一的	重要性	,

她认为我的教育至关重要。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [skuːl] ([ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [twelv] [jɪrz])

but	during	the	last	year	I	remained	at	school	(	although	only	a	child	of	twelve	years	)
但	期间	这	最后的	年	我	剩余	在	学校	(	虽然	仅有的	一个	孩子	的	十二	年	)

但去年我仍然留在学校（尽管我当时只有十二岁）。

[aɪ] [gruː] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [baɪ] ['siːɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ['tɔɪlɪŋ] ['deɪli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] .

I	grew	discontented	and	unhappy	,	by	seeing	my	mother	toiling	daily	that	I	might	remain	at	school	.
我	生长	不满	和	不开心	,	经过	看到	我的	母亲	辛勤劳作	日常的	那	我	可能	保持	在	学校	.

看到母亲每天辛勤劳作，只为让我能继续上学，我感到不满和不快乐。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [dɪd] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

And	many	a	night	did	I	lay	awake	for	hours	,
和	许多	一个	夜晚	做过	我	躺	醒	为了	小时	,

许多个夜晚，我辗转反侧，难以入眠。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [maɪ] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ][felt]

revolving	the	question	in	my	mind	of	how	I	could	assist	my	mother	,	for	I	felt
旋转	这	问题	在	我的	头脑	的	如何	我	可以	协助	我的	母亲	,	为了	我	毛毡

[ðæt] ,

that	,
那	,

我一直在思考如何才能帮助我的母亲，因为我觉得，

[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]

young	as	I	was	,	it	was	time	for	me	to	do	something	for	my	own
年轻的	作为	我	曾是	,	它	曾是	时间	为了	我	到	做	某物	为了	我的	自己的

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

虽然我当时还年轻，但我已经到了需要为自己谋生的时候了。

[hæd; həd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'laʊd] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [skuːl] , [fɔːr; fər][aɪ]

Had	circumstances	allowed	,	I	would	gladly	have	remained	at	school	,	for	I
有	情况	允许	,	我	会	乐意	有	剩余	在	学校	,	为了	我

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['stʌdi] ;

was	fond	of	study	;
曾是	喜爱	的	学习	;

如果条件允许，我很乐意留在学校，因为我热爱学习；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [ˌenər'dʒetɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

but	I	believe	I	inherited	a	portion	of	my	mother's	energetic	disposition	,
但	我	相信	我	遗传	一个	部分	的	我的	母亲的	精力充沛	处置	,

但我相信我继承了母亲一部分精力充沛的性格。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ,

and	I	felt	it	my	duty	to	leave	school	,
和	我	毛毡	它	我的	责任	到	离开	学校	,

我觉得我有责任离开学校。

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [wer'baɪ] [aɪ] [maɪt] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə'sɪst]

and	seek	some	employment	whereby	I	might	support	myself	,	and	possibly	assist
和	寻找	一些	就业	由此	我	可能	支持	我	,	和	可能	协助

, [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ,

,	in	a	small	way	,
,	在	一个	小的	方式	,

并寻找一份能够养活自己，并可能以某种方式提供帮助的工作。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

my	mother	and	little	sister	.
我的	母亲	和	小的	姐姐	.

我的母亲和妹妹。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər] [kən'sent] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [skuːl] ,

My	mother	was	reluctant	to	yield	her	consent	that	I	should	leave	school	,
我的	母亲	曾是	不情愿的	到	屈服	她	同意	那	我	应该	离开	学校	,

母亲起初并不情愿同意我辍学。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	she	saw	how	much	my	mind	was	set	on	it	,
但	什么时候	她	锯	如何	很多	我的	头脑	曾是	放	在	它	,

但当她看到我对此有多么执着时，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['influənst] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

and	knowing	the	motives	which	influenced	me	,	she	finally	gave	her	consent	,
和	会心	这	动机	哪个	影响	我	,	她	最后	给予	她	同意	,

她了解了我的动机，最终还是同意了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [skuːl] [aɪ][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	leaving	school	I	began	looking	about	me	for	employment	.
和	离开	学校	我	开始	寻找	关于	我	为了	就业	.

离开学校后，我开始四处找工作。

[maɪ] ['mʌðɝz] [wɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

My	mother's	wish	,	as	well	as	my	own	was	that	I	should	,	if	possible	,
我的	母亲的	希望	,	作为	出色地	作为	我的	自己的	曾是	那	我	应该	,	如果	可能的	,

我母亲的愿望，也是我自己的愿望，就是如果可能的话，我应该.....

[əb'teɪn] [sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [bɔːrd] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] ,

obtain	some	situation	in	the	village	where	I	could	still	board	at	home	,	but	,
获得	一些	情况	在	这	村庄	在哪里	我	可以	仍然	木板	在	家	,	但	,

希望能在村里找到一种既能让我继续住在家里又能让我留在家里的情况，但是，

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] , [noʊ][wʌn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

as	is	usually	the	case	,	no	one	needed	a	boy	at	that	time	.
作为	是	通常	这	案件	,	不	一	需要	一个	男生	在	那	时间	.

和往常一样，当时没有人需要一个男孩。

['æftər] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [dɪs'hɑːrt(ə)nd]

After	spending	several	days	in	search	of	work	,	without	success	,	I	became	disheartened
后	开支	一些	天	在	搜索	的	工作	,	没有	成功	,	我	成为	沮丧

.

:

.

连续几天找工作都无果后，我感到很沮丧。

[maɪ] ['mʌðər] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

My	mother	advised	me	to	return	to	my	books	,	and	think	no	more	about	it	;
我的	母亲	建议	我	到	返回	到	我的	图书	,	和	思考	不	更多的	关于	它	;

母亲劝我回去看书，不要再想这件事了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [ə'tempt] [tɔːrd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd]

but	I	was	unwilling	that	my	first	attempt	toward	taking	care	of	myself	should
但	我	曾是	不情愿	那	我的	第一的	试图	朝向	采取	关心	的	我	应该

[pruːv] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['feɪljər] .

prove	an	entire	failure	.
证明	一个	全部的	失败	.

但我不想让第一次照顾自己的尝试以彻底失败告终。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] [lɪvd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] ,

A	few	miles	from	the	village	of	Elmwood	lived	Mr	.	Judson	,	a	rich	farmer	,
一个	很少	英里	从	这	村庄	的	埃尔姆伍德	居住地	先生	.	贾德森	,	一个	富有的	农民	,

离埃尔姆伍德村几英里远的地方住着一位名叫贾德森的富裕农场主。

[hiː; hi] [maɪt] ['prɑːpərli] [biː; bi] [tɜːm] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] , [fɔːr; fər] ,

he	might	properly	be	termed	rich	in	this	world's	goods	,	for	,
他	可能	适当地	是	称为	富有的	在	这	世界的	商品	,	为了	,

他或许可以被恰当地称为拥有世间财富的富人，因为：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [brɔːd] ['eikəs] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmz][ɪn][wʌn] [wer] [hiː; hi] [ri'zaidid] ,

besides	the	broad	acres	which	comprised	the	two	farms	in	one	where	he	resided	,
除了	这	广阔	英亩	哪个	包括	这	二	农场	在	一	在哪里	他	居住地	,

除了他居住的由两座农场合并而成的广阔土地之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

he	was	the	owner	of	several	houses	in	the	village	,	which	brought	him	a
他	曾是	这	所有者	的	一些	房屋	在	这	村庄	,	哪个	带来	他	一个

['hænsəm] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] .

handsome	annual	income	.
英俊的	年度的	收入	.

他在村里拥有几处房产，每年能给他带来可观的收入。

[ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ,

The	chief	aim	of	his	life	appeared	to	be	the	acquisition	of	money	,	and	,
这	首席	目的	的	他的	生活	出现	到	是	这	获得	的	钱	,	和	,

他一生的主要目标似乎就是获取金钱，而且，

[wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['maɪzərli] [ker] .

when	once	it	came	into	his	possession	,	it	was	guarded	with	miserly	care	.
什么时候	一次	它	来了	进入	他的	拥有	,	它	曾是	守卫	和	吝啬鬼	关心	.

一旦得到它，他就小心翼翼地守护着它。

[ðə; ði] ['veri] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] [bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

The	very	countenance	and	manner	of	the	Farmer	bespoke	his	nature	.
这	非常	面容	和	方式	的	这	农民	定制	他的	自然	.

农夫的容貌和举止都透露出他的性格。

['eɪdɪd] [baɪ] ['meməri] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] :

Aided	by	memory	,	I	see	him	now	as	I	saw	him	years	ago	:
协助	经过	记忆	,	我	看	他	现在	作为	我	锯	他	年	前	:

凭借记忆，我现在看到的他和我多年前看到的他一模一样：

— [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [bʌt; bət] [θɪn] [ɪn] [fleʃ] .

—	he	was	of	medium	height	,	strong	and	muscular	,	but	thin	in	flesh	.
—	他	曾是	的	中等的	高度	,	强的	和	肌肉发达的	,	但	薄的	在	肉	.

他身材中等，强壮有力，但体型偏瘦。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [blæk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðen] ['sprɪŋkld] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ;

His	hair	had	once	been	black	,	but	was	then	sprinkled	thickly	with	gray	;
他的	头发	有	一次	到过	黑色的	,	但	曾是	然后	撒上	浓密	和	灰色的	;

[hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] ['pɪrsɪŋ] ,

he	had	small	piercing	,
他	有	小的	冲孔	,

他的头发曾经是黑色的，但后来夹杂着浓密的灰白；他戴着小小的耳钉，

['restləs] [blæk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['sevrəl] [weɪz] [æt; ət][wʌns] .

restless	black	eyes	that	seemed	to	look	several	ways	at	once	.
不安	黑色的	眼睛	那	似乎	到	看	一些	方式	在	一次	.

那双不安分的黑眼睛似乎同时看向好几个方向。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [staɪld] [ə; eɪ] [hɔːk] - [bɪl] ;

His	nose	was	of	the	form	which	I	have	often	heard	styled	a	hawk	-	bill	;
他的	鼻子	曾是	的	这	形式	哪个	我	有	经常	听到	风格	一个	鹰	-	账单	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他的鼻子形状我常听人称之为鹰嘴；而且，

[ˌɔːltə'geðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][draɪ] ,

altogether	,	there	was	a	sort	of	dry	,
共	,	那里	曾是	一个	种类	的	干燥	,

总的来说，气氛有些沉闷，

[hɑːrd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [ˈrendərd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd]

hard	look	about	the	man	which	rendered	his	personal	appearance	repulsive	and
难的	看	关于	这	男人	哪个	渲染	他的	个人的	外貌	丑恶	和

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

他那冷峻的眼神使他看起来令人厌恶和不快。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [ker] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

His	constant	care	and	anxiety	was	to	get	the	largest	possible	amount	of
他的	持续的	关心	和	焦虑	曾是	到	得到	这	最大	可能的	数量	的

[ˈleɪbər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] ;

labor	out	of	those	in	his	employ	;
劳动	出去	的	那些	在	他的	采用	;

他始终关注并担忧如何从雇员身上榨取尽可能多的劳动;

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ˈevri]

consequently	,	he	was	always	in	a	hurry	himself	,	and	striving	to	hurry	every
最后	,	他	曾是	总是	在	一个	匆忙	他自己	,	和	努力	到	匆忙	每一个

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

因此，他自己总是很着急，并且努力催促其他人也加快速度。

[hɪz; ɪz][fɑːrm] - [ˈlæbɔːərz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,

His	farm	-	laborers	used	to	say	that	he	kept	his	eyes	in	such	unceasing	motion	,
他的	农场	-	劳工	用过的	到	说	那	他	保留	他的	眼睛	在	这样的	不断	运动	,

他的农场工人常说他的眼睛总是不停地转动。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [went] [raɪt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrestləs] ,

to	see	that	every	thing	went	right	on	all	sides	,	that	a	restless	,
到	看	那	每一个	事物	去	正确的	在	全部	侧面	,	那	一个	不安	,

看到各方一切进展顺利，一个不安的，

[ˈroʊvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

roving	expression	of	the	eyes	had	become	natural	to	him	.
漫游	表达	的	这	眼睛	有	变得	自然的	到	他	.

他眼神游移不定已经成了自然而然的事情。

[ðoʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,

Though	living	only	a	few	miles	distant	,
尽管	活的	仅有的	一个	很少	英里	遥远	,

虽然居住地仅相距几英里，

[ˈniːðər] [maɪ] [ˈmʌðər] [nɔːr][maɪˈself] [nuː] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ;

neither	my	mother	nor	myself	knew	any	thing	of	the	character	of	this	man	;
两者都不	我的	母亲	也不	我	知道	任何	事物	的	这	特点	的	这	男人	;

我和我母亲都对这个人的为人一无所知;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] " [tʃɔːrz] [ænd; ənd] [laɪt] [wɜːrk] " [æz; əz]

and	when	he	came	to	engage	me	to	do	"	chores	and	light	work	"	as
和	什么时候	他	来了	到	从事	我	到	做	"	家务	和	光	工作	"	作为

[hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	termed	it	,
他	称为	它	,

当他来雇我做他所谓的“杂务和轻体力活”时，

[wiː; wi] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] ,

we	gladly	accepted	his	offer	,
我们	乐意	公认	他的	提供	,

我们欣然接受了他的提议。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ri'zaidɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ([ɪf] [nɑːt]

as	my	mother	had	the	idea	that	residing	for	a	time	upon	a	farm	(	if	not
作为	我的	母亲	有	这	主意	那	居住	为了	一个	时间	之上	一个	农场	(如果	不是	

[ˌoʊvər'wɜːrkt]) [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

overworked	)	would	have	a	beneficial	effect	upon	my	health	and	constitution	.
过度劳累	)	会	有	一个	有利	影响	之上	我的	健康	和	宪法	.

我母亲认为，在农场居住一段时间（如果劳动强度不大）会对我的健康和体质产生有益的影响。

['meni] ['wʌndɝd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['fɑːrmər]

Many	wondered	when	it	became	known	that	I	had	gone	to	live	with	Farmer
许多	想知道	什么时候	它	成为	已知	那	我	有	已消失	到	居住	和	农民

['dʒʌdsn] ;

Judson	;
贾德森	;

很多人想知道我何时搬去和贾德森农夫一起生活；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [kept] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

but	each	one	kept	their	thoughts	to	themselves	.
但	每个	一	保留	他们的	想法	到	他们自己	.

但每个人都把自己的想法藏在心里。

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] , [ɪf] [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [laɪt] ,

When	I	took	my	place	at	the	Farmer's	I	soon	found	that	,	if	my	work	was	light	,
什么时候	我	采取	我的	地方	在	这	农民的	我	很快	成立	那	,	如果	我的	工作	曾是	光	,

当我到农场工作后，我很快发现，如果我的工作比较轻松，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	likely	to	be	plenty	of	it	.
那里	曾是	可能	到	是	很多	的	它	.

很可能有很多。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɜːrk] ;

I	did	not	complain	of	this	,	for	I	expected	to	work	;
我	做过	不是	抱怨	的	这	,	为了	我	预期的	到	工作	;

我对此没有抱怨，因为我期望能工作；

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [fɔːlt] -

but	what	made	my	position	almost	unbearable	was	the	constant	habit	of	fault	-
但	什么	制成	我的	位置	几乎	难以忍受	曾是	这	持续的	习惯	的	过错	-

['faɪndɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [in'dʌldʒd] .

finding	in	which	my	employer	indulged	.
寻找	在	哪个	我的	雇主	沉溺其中	.

但让我几乎无法忍受的是，我的雇主总是喜欢挑剔别人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] .

He	was	dreaded	and	feared	by	all	under	his	roof	.
他	曾是	令人恐惧的	和	害怕	经过	全部	在下面	他的	屋顶	.

他令屋里所有人都感到畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪ'ðɪn] - [dɔːz] ,

He	was	constantly	on	the	watch	for	waste	and	expenditure	within	-	doors	,
他	曾是	不断地	在	这	手表	为了	浪费	和	支出	之内	-	门	,

他时刻关注着公司内部的浪费和开支。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [dʌn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ; [duː][jʊr; jər]

and	without	there	could	never	be	enough	done	to	satisfy	him	;	do	your
和	没有	那里	可以	绝不	是	足够的	完毕	到	满足	他	;	做	你的

[best] ,

best	,
最好的	,

如果没有你的努力，你永远无法让他满意；尽你所能吧。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] .

and	he	always	thought	you	should	have	done	more	.
和	他	总是	想法	你	应该	有	完毕	更多的	.

他总是觉得你应该做得更多。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] ,

As	I	have	before	said	,	I	was	very	fond	of	books	,
作为	我	有	前	说	,	我	曾是	非常	喜爱	的	图书	,

正如我之前所说，我非常喜欢书。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

and	I	had	counted	upon	having	my	evenings	at	my	own	disposal	that	I	might
和	我	有	计数	之上	拥有	我的	晚上	在	我的	自己的	处理	那	我	可能

[stɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][self] [ɪm'pruːvmənt] ;

still	do	something	in	the	way	of	self	improvement	;
仍然	做	某物	在	这	方式	的	自己	改进	;

我原本指望利用晚上的空闲时间，还能做一些自我提升的事情；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [bʊks] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ] [nuː] [hoʊm] .

but	I	soon	learned	that	books	were	quite	out	of	the	question	in	my	new	home	.
但	我	很快	学习	那	图书	是	相当	出去	的	这	问题	在	我的	新的	家	.

但我很快发现，在我的新家，书籍是完全不可能存在的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['iːðər] [kɔːrn][tuː; tə] [ʃel] [ɔːr] ['erəndz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

There	was	either	corn	to	shell	or	errands	to	perform	;	in	short	,
那里	曾是	任何一个	玉米	到	壳	或者	跑腿	到	履行	;	在	短的	,

要么是要剥玉米，要么是要跑腿办事；总之，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [tɪl] ['nɪrli] [bed] - [taɪm] ['evri] [naɪt] .

there	was	something	to	keep	me	busy	till	nearly	bed	-	time	every	night	.
那里	曾是	某物	到	保持	我	忙碌的	直到	几乎	床	-	时间	每一个	夜晚	.

每天晚上都有事情让我忙到快要睡觉的时间。

[aɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['fɑːrmər] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

I	used	sometimes	to	think	the	farmer	used	to	study	up	something	to	keep	me
我	用过的	有时	到	思考	这	农民	用过的	到	学习	向上	某物	到	保持	我

['bɪzi] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['stʌdi] .

busy	on	purpose	to	keep	me	from	study	.
忙碌的	在	目的	到	保持	我	从	学习	.

我以前有时会想，那个农夫是不是故意找些事情让我忙起来，好让我没时间学习。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['gretɪst] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] .

I	believe	my	greatest	fault	in	his	eyes	was	my	love	of	books	.
我	相信	我的	最	过错	在	他的	眼睛	曾是	我的	爱	的	图书	.

我相信在他眼里，我最大的缺点就是我太爱读书了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɪm'self] , [wɪtʃ] ,

He	was	entirely	without	education	himself	,	which	,
他	曾是	完全	没有	教育	他自己	,	哪个	,

他本人完全没有受过教育，这

([ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər]) [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd][maɪnd] ;

(	in	a	great	measure	)	accounted	for	his	narrow	and	sordid	mind	;
(	在	一个	伟大的	措施	)	已记录	为了	他的	狭窄的	和	肮脏的	头脑	;

在很大程度上，这解释了他狭隘卑劣的思想；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['eni] [taɪm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [bʊks] [ɔːr]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] .

he	looked	upon	any	time	devoted	to	books	or	mental	culture	as	a	dead	loss	.
他	看起来	之上	任何	时间	奉献	到	图书	或者	精神的	文化	作为	一个	死的	损失	.

他认为任何用于读书或精神修炼的时间都是白白浪费。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bɑːðərɪn] - ['oʊvər] [bʊks] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] ;

"	What's	the	use	of	botherin	'	over	books	,	"	he	would	often	say	;
"	是什么	这	使用	的	烦扰	-	超过	图书	,	"	他	会	经常	说	;

“费心研究书有什么用呢？”他常这样说；

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][ɪn][ə; eɪ] [boʊstɪŋ] ['mænər] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][frʌm; frəm][biː] ,

and	would	often	add	in	a	boasting	manner	,	"	I	don't	know	a	from	b	,
和	会	经常	添加	在	一个	吹嘘	方式	,	"	我	不	知道	一个	从	b	,

而且常常会以吹嘘的口吻补充说：“我连a和b都分不清，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

and	if	I	do	say	it	myself	,
和	如果	我	做	说	它	我	,

如果我自己说的话，

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][aɪ]

where	will	you	find	a	man	who	has	got	along	better	in	the	world	than	I
在哪里	将要	你	寻找	一个	男人	WHO	有	得到	沿着	更好的	在	这	世界	比	我

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

你还能在哪里找到比我更成功的人呢?

" [ɪf] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ɪn] ['hɔːrdɪŋ] [ʌp]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

"	If	getting	along	well	with	the	world	consists	only	in	hoarding	up	dollars	and
"	如果	获得	沿着	出色地	和	这	世界	由	仅有的	在	囤积	向上	美元	和

[sents] [tɪl] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [tɔːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

cents	till	every	feeling	of	tenderness	and	benevolence	toward	the	rest	of	mankind
分	直到	每一个	感觉	的	压痛	和	仁	朝向	这	休息	的	人类

[bɪ'kʌmz] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] ['dedənd] ,

becomes	benumbed	and	deadened	,
变成	麻木	和	麻木	,

“如果与世界相处融洽仅仅意味着囤积金钱，以至于对其他人的所有温柔和仁慈之情都变得麻木不仁，

[ðen] ['truːli]['mɪstər] . ['dʒʌdsn][hæd; həd][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

then	truly	Mr	.	Judson	had	got	along	remarkably	well	.
然后	真的	先生	.	贾德森	有	得到	沿着	非常	出色地	.

那么，贾德森先生确实相处得非常融洽。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] [pleɪs] [tuː; tə][æsk] ['tʃærəti] ,

His	door	was	but	a	sorry	place	to	ask	charity	,
他的	门	曾是	但	一个	对不起	地方	到	问	慈善机构	,

他的家门不过是一个可怜的乞讨之地。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd]['testɪfaɪ] [huː] ['evər] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

as	every	one	could	testify	who	ever	tried	the	experiment	.
作为	每一个	一	可以	作证	WHO	曾经	尝试	这	实验	.

凡是做过这个实验的人都可以作证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wʌns] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt]

It	was	reported	that	a	poor	woman	once	called	at	the	house	and	asked
它	曾是	据报道	那	一个	贫穷的	女士	一次	称为	在	这	房子	和	问

[fɔːr; fər] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

据报道，曾有一位贫困妇女到这户人家乞讨食物。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	farmer	chanced	to	be	from	home	,	and	his	wife	,
这	农民	偶然	到	是	从	家	,	和	他的	妻子	,

这位农夫碰巧是本地人，他的妻子，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

thinking	he	might	not	return	for	a	time	,
思维	他	可能	不是	返回	为了	一个	时间	,

认为他可能暂时不会回来，

['ventʃərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['trævələr] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

ventured	to	prepare	a	comfortable	meal	for	the	poor	traveller	;	but	,	as
冒险	到	准备	一个	舒服的	一顿饭	为了	这	贫穷的	游客	;	但	,	作为

[feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

fate	would	have	it	,
命运	会	有	它	,

他冒险为这位贫困的旅行者准备了一顿丰盛的饭菜；但是，命运弄人，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

he	returned	before	the	weary	traveller	had	partaken	of	the	meal	prepared	for
他	返回	前	这	厌倦	游客	有	参与	的	这	一顿饭	准备	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他回来的时候，疲惫的旅人还没来得及享用为她准备的饭菜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [stɜːrn] [rɪ'bjuːk] [fɔːr; fər]

As	soon	as	he	saw	how	matters	stood	he	gave	his	wife	a	stern	rebuke	for
作为	很快	作为	他	锯	如何	事情	站立	他	给予	他的	妻子	一个	船尾	训斥	为了

" [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['begərz] " ;

"	encouraging	beggars	"	;
"	鼓励	乞丐	"	;

他一看事情的经过，就严厉斥责妻子“鼓励乞丐”。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	,	with	many	harsh	words	,	ordered	the	woman	to	leave	the	house	.
和	,	和	许多	残酷的	字	,	订购	这	女士	到	离开	这	房子	.

并用严厉的言辞命令这名女子离开房子。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [roʊz] ['wɪrəli] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	poor	woman	rose	wearily	to	obey	the	command	,	and	,	as	she	was
这	贫穷的	女士	玫瑰	疲劳	到	服从	这	命令	,	和	,	作为	她	曾是

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

passing	from	the	room	,
通过	从	这	房间	,

可怜的女人疲惫地起身遵照命令，当她走出房间时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːrn] [vɔɪs] ,

she	turned	,	and	fixing	her	eyes	upon	Mr	.	Judson	,	said	in	a	stern	voice	,
她	转向	,	和	定影	她	眼睛	之上	先生	.	贾德森	,	说	在	一个	船尾	嗓音	,

她转过身，目光锁定在贾德森先生身上，用严厉的语气说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌŋgər] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk]

"	I	am	poor	and	needy	—	it	was	hunger	alone	which	compelled	me	to	ask
"	我	是	贫穷的	和	贫困	—	它	曾是	饥饿	独自的	哪个	被迫	我	到	问

['tʃærəti] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huː]

charity	—	but	with	all	your	riches	I	would	not	exchange	places	with	you	who
慈善机构	—	但	和	全部	你的	财富	我	会	不是	交换	地方	和	你	WHO

[hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɔːr] [wʌn][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] ;

have	the	heart	to	turn	from	your	door	one	in	need	of	food	;
有	这	心	到	转动	从	你的	门	一	在	需要	的	食物	;

“我贫穷贫困——仅仅是饥饿迫使我乞讨——但即使你们拥有所有的财富，我也不愿与你们这些有心将需要食物的人拒之门外的人交换位置；

['ʃʊrli] , [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bʌndəns] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['gɪv(ə)n] [fuːd] [tuː; tə][wʌn]

surely	,	out	of	your	abundance	you	might	have	at	the	least	given	food	to	one
一定	,	出去	的	你的	丰富	你	可能	有	在	这	至少	给定	食物	到	一

[ɪn][wɑːnt] ;

in	want	;
在	想	;

想必你拥有如此多的财富，至少可以分给一个饥饿的人一些食物；

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] ['hɔːrdɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

but	go	on	hoarding	up	your	dollars	,
但	去	在	囤积	向上	你的	美元	,

但你还是继续囤积你的美元吧。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['pɪloʊ] .

and	see	how	much	softer	they	will	make	your	dying	pillow	.
和	看	如何	很多	更柔和	他们	将要	制作	你的	垂死	枕头	.

看看它们会让你的旧枕头变得多么柔软。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [haʊs]

"	It	was	said	that	the	farmer	actually	turned	pale	as	the	woman	left	the	house
"	它	曾是	说	那	这	农民	实际上	转向	苍白	作为	这	女士	左边	这	房子

.

:
.

据说，当那女人离开房子时，农夫的脸色都变得苍白了。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ded] ,

Perhaps	his	conscience	was	not	quite	dead	,
也许	他的	良心	曾是	不是	相当	死的	,

或许他的良心还没有完全泯灭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['jɪrz] , ['iːv(ə)n]

and	it	may	be	that	a	shadow	from	the	events	of	future	years	,	even
和	它	可能	是	那	一个	阴影	从	这	活动	的	未来	年	,	甚至

[ðen] ,

then	,
然后	,

即使到了那时，未来几年发生的事件也可能留下阴影。

[fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

fell	across	his	mind	.
跌倒	穿过	他的	头脑	.

这件事突然闪过他的脑海。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['neɪtʃɚz] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðoʊz]

It	would	have	been	difficult	to	find	two	natures	more	unlike	than	were	those
它	会	有	到过	难的	到	寻找	二	自然	更多的	与此不同	比	是	那些

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌdsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

of	Mr	.	Judson	and	his	wife	.
的	先生	.	贾德森	和	他的	妻子	.

很难找到比贾德森先生和他妻子性格更截然不同的两个人了。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]['stɪndʒi] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['maɪzərli] ['nɪgɚdliːnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪl] -

The	former	was	stingy	,	even	to	miserly	niggardliness	,	as	well	as	ill	-
这	以前的	曾是	小气	,	甚至	到	吝啬鬼	吝啬	,	作为	出色地	作为	患病的	-

['tempərd] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'roʊs] ,

tempered	,	sullen	and	morose	,
淬火	,	忧郁	和	忧郁	,

前者吝啬至极，甚至可以说是小气，而且脾气暴躁、阴沉闷闷不乐。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['mʌðərli] [oʊld] ['leɪdiz]

while	the	latter	was	one	of	the	most	kind	-	hearted	and	motherly	old	ladies
尽管	这	后者	曾是	一	的	这	最多	种类	-	心地	和	母性	老的	女士们

[ɪ'mædʒɪnəbl] , [ðæt] [ɪz] ,

imaginable	,	that	is	,
可以想象的	,	那	是	,

而后者则是人们所能想象到的最善良、最慈爱的老太太之一，也就是说，

[hæd; həd][hɜːr; hər]['kaɪndli] ['neɪtʃər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self] .

had	her	kindly	nature	been	allowed	to	exhibit	itself	.
有	她	亲切地	自然	到过	允许	到	展览	本身	.

如果她的善良本性能够得以展现就好了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

As	it	was	,	not	daring	to	act	according	to	the	dictates	of	her	own
作为	它	曾是	,	不是	大胆	到	行为	根据	到	这	规定	的	她	自己的

[kaɪnd] [hɑːrt] ,

kind	heart	,
种类	心	,

然而，她却不敢按照自己善良的内心意愿行事。

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stɜːrn] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

through	fear	of	her	stern	companion	,	she	had	in	the	course	of	years	,
通过	害怕	的	她	船尾	伴侣	,	她	有	在	这	课程	的	年	,

由于害怕她那严厉的同伴，多年来，她一直.....

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['tɪmɪd]['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən] .

become	a	timid	broken	-	spirited	woman	.
变得	一个	胆小	破碎的	-	精神抖擞	女士	.

变成一个胆怯、意志消沉的女人。

[ɪn][hɜːr; hər] ['juːθfl] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

In	her	youthful	days	she	had	been	a	regular	attendant	at	church	,
在	她	青春	天	她	有	到过	一个	常规的	服务员	在	教会	,

她年轻时经常去教堂，

[ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['mæriŋ]

she	also	was	a	valuable	teacher	in	the	sabbath	-	school	;	but	,	after	marrying
她	还	曾是	一个	有价值的	老师	在	这	安息日	-	学校	;	但	,	后	结婚

['lemjuəl] ['dʒʌdsn] ,

Lemuel	Judson	,
莱缪尔	贾德森	,

她也曾是主日学校里一位很有价值的老师；但是，在嫁给莱缪尔·贾德森之后，

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

she	soon	found	that	all	religious	privileges	of	a	social	nature	were	at	an	end	.
她	很快	成立	那	全部	宗教	特权	的	一个	社会的	自然	是	在	一个	结尾	.

她很快发现，所有具有社会性质的宗教特权都结束了。

[pʊr] [mæn] , ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][gɑːd][hiː; hi] ['wəːʃip] ;

Poor	man	,	money	was	the	god	he	worshipped	;
贫穷的	男人	,	钱	曾是	这	上帝	他	崇拜	;

穷人，金钱就是他崇拜的神；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn'groʊs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['evri] ['ʌðər]

and	so	entirely	did	the	acquisition	of	wealth	engross	his	mind	that	every	other
和	所以	完全	做过	这	获得	的	财富	独占	他的	头脑	那	每一个	其他

[ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

emotion	was	well	-	nigh	extinguished	.
情感	曾是	出色地	-	夜	熄灭	.

财富的获取完全占据了他的心思，以至于其他一切情感几乎都消失殆尽。

[hiː; hi] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , ['entərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

He	seldom	,	if	ever	,	entered	a	place	of	public	worship	,
他	很少	,	如果	曾经	,	进入	一个	地方	的	民众	崇拜	,

他几乎从未进入过公共礼拜场所。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	did	what	he	could	to	prevent	his	wife	from	doing	so	.
和	做过	什么	他	可以	到	防止	他的	妻子	从	正在做	所以	.

他竭尽所能阻止妻子这样做。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ventʃər] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'mɑːnstrəns] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɑːn]

She	did	at	the	first	venture	a	feeble	remonstrance	when	he	refused	on
她	做过	在	这	第一的	风险投资	一个	微弱	抗议	什么时候	他	拒绝	在

['sʌndiz; -deiz] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

Sundays	to	drive	to	the	village	church	,
星期日	到	驾驶	到	这	村庄	教会	,

第一次，当他拒绝在星期天开车去村里的教堂时，她只是勉强提出了抗议。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

but	,	as	this	was	her	first	attempt	at	any	thing	like	opposition	to	his
但	,	作为	这	曾是	她	第一的	试图	在	任何	事物	喜欢	反对	到	他的

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

但是，由于这是她第一次尝试反对他的意愿，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [læst] ,

he	determined	it	should	be	her	last	,
他	决定	它	应该	是	她	最后的	,

他决定这将是她的最后一场。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

for	he	assailed	her	with	every	term	of	abusive	language	at	his	command	,
为了	他	遭受攻击	她	和	每一个	学期	的	虐待	语言	在	他的	命令	,

因为他用尽了所有他能想到的辱骂性语言攻击她，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ,

and	these	were	not	a	few	,
和	这些	是	不是	一个	很少	,

而且这还不是少数几个。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələs] [tuː] ['lɪs(ə)n]

for	his	command	of	language	of	this	sort	was	something	marvelous	too	listen
为了	他的	命令	的	语言	的	这	种类	曾是	某物	奇妙	也	听

[tuː; tə] , [ænd; ənd] ,

to	,	and	,
到	,	和	,

因为他驾驭这种语言的能力也令人叹为观止，而且，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːlz]

if	his	words	and	phrases	were	not	always	in	strict	accordance	with	the	rules
如果	他的	字	和	短语	是	不是	总是	在	严格的	根据	和	这	规则

[ʌv; əv] ['græmər] ,

of	grammar	,
的	语法	,

如果他使用的词语和短语并非总是严格符合语法规则，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['veri] [wel] .

they	certainly	were	sharp	and	pointed	enough	to	answer	his	purpose	very	well	.
他们	当然	是	锋利的	和	尖	足够的	到	回答	他的	目的	非常	出色地	.

它们的确足够锋利，完全能够达到他的目的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['saʊər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

From	the	sour	expression	of	his	countenance	,
从	这	酸的	表达	的	他的	面容	,

从他那不悦的表情来看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

as	well	as	the	biting	words	which	often	fell	from	his	tongue	,
作为	出色地	作为	这	咬	字	哪个	经常	跌倒	从	他的	舌头	,

以及他经常脱口而出的尖刻言辞。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] " ['vɪnɪgər] [feɪs] , " ['sʌmtaɪmz] ['verid] [baɪ] "

the	village	boys	applied	to	him	the	name	"	vinegar	face	,	"	sometimes	varied	by	"
这	村庄	男孩们	应用	到	他	这	姓名	"	醋	脸	,	"	有时	多种多样	经过	"

[oʊld] ['vɪnɪgər] ['dʒʌdsn] .

old	vinegar	Judson	.
老的	醋	贾德森	.

村里的男孩们给他起了个绰号叫“醋脸”，有时也叫“老醋贾德森”。

" [laɪk] [ɔːl] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] ,

"	Like	all	village	boys	,
"	喜欢	全部	村庄	男孩们	,

“像所有乡村男孩一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [ɑːn]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə] [roʊm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

they	were	inclined	on	holidays	and	Saturday	afternoons	to	roam	away	to	the
他们	是	倾斜	在	假期	和	周六	下午	到	漫游	离开	到	这

['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] .

neighbouring	farms	.
邻接	农场	.

他们喜欢在节假日和星期六下午到附近的农场闲逛。

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ['ɔːlweɪz] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [set] [fʊt]

Mr	.	Judson	always	drove	them	from	his	premises	the	moment	they	set	foot
先生	.	贾德森	总是	驾驶	他们	从	他的	前提	这	片刻	他们	放	脚

[.hiər'ɒn] ,

hereon	,
在此	,

每当有人踏上他的地盘，贾德森先生总是会把他们赶走。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

and	in	a	short	time	he	learned	that	,	as	the	saying	is	,
和	在	一个	短的	时间	他	学习	那	,	作为	这	说	是	,

不久之后，他就明白了，正如俗语所说：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there	was	no	love	lost	between	them	.
那里	曾是	不	爱	丢失的	之间	他们	.

他们之间毫无情谊可言。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ə; eɪ][smɑːrt] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [wɪp] [ðə; ði] [bɔɪ]

He	one	day	gave	one	of	these	boys	a	smart	blow	with	his	horse	-	whip	the	boy
他	一	天	给予	一	的	这些	男孩们	一个	聪明的	吹	和	他的	马	-	鞭	这	男生

[hæd; həd] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heˌfild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læbɔːrz] .

had	ventured	into	the	hayfield	among	the	laborers	.
有	冒险	进入	这	干草地	之中	这	劳工	.

有一天，其中一个男孩冒险进入了干草田，混在了工人们中间，他用马鞭狠狠地抽了他一鞭子。

[ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

The	blow	of	course	caused	him	to	take	to	his	heels	,
这	吹	的	课程	导致	他	到	拿	到	他的	高跟鞋	,

这一击当然让他拔腿就跑。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd][wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [ə'genst] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

but	from	that	time	the	whole	band	were	in	league	against	the	farmer	.
但	从	那	时间	这	所有的	乐队	是	在	联盟	反对	这	农民	.

但从那时起，整个部落就联合起来对抗农夫。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [hɔːrs] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

If	he	left	a	horse	tied	in	the	village	,
如果	他	左边	一个	马	系	在	这	村庄	,

如果他把马拴在村子里，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['hoʊpləs]

he	would	sometimes	find	him	shorn	of	his	mane	,	and	often	a	hopeless
他	会	有时	寻找	他	剪	的	他的	鬃毛	,	和	经常	一个	绝望

[rent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌfəloʊ] ;

rent	in	his	buffalo	;
租	在	他的	水牛	;

他有时会发现他的鬃毛被剃光了，而且他的水牛身上经常出现无法挽回的裂口；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] , [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] " ['noʊbɑːdi][æt; ət]

and	,	as	far	as	he	could	find	out	,	the	deed	was	done	by	"	nobody	at
和	,	作为	远的	作为	他	可以	寻找	出去	,	这	契据	曾是	完毕	经过	"	无人	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

据他所知，这件事“根本就不是任何人所为”。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['liːʒərli] ['hoʊmwərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm]

"	As	he	was	driving	leisurely	homeward	on	a	very	dark	night	he	suddenly	came
"	作为	他	曾是	驾驶	悠闲	回家	在	一个	非常	黑暗的	夜晚	他	突然	来了

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

upon	a	number	of	boys	near	the	end	of	the	village	street	,
之上	一个	数字	的	男孩们	靠近	这	结尾	的	这	村庄	街道	,

“在一个漆黑的夜晚，他悠闲地开车回家，突然在村子街道的尽头附近遇到了几个男孩。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [aʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] ,

and	one	of	the	boys	called	out	loud	enough	for	him	to	hear	,
和	一	的	这	男孩们	称为	出去	大声	足够的	为了	他	到	听到	,

其中一个男孩大声喊叫，声音大到他都能听到。

" [ðer; ðər][goʊz][oʊld] ['vɪnɪgər] ['dʒʌdsn] ; " [ə'nʌðər] [em'bəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [nekst]

"	there	goes	old	vinegar	Judson	;	"	another	emboldened	by	his	companion	,	next
"	那里	去	老的	醋	贾德森	;	"	其他	加粗	经过	他的	伴侣	,	下一个

[ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

addressed	him	with	the	question	;
已解决	他	和	这	问题	;

“瞧瞧这老醋味儿贾德森；”另一个人受到同伴的鼓舞，接着向他提出了这个问题；

" [wɒts] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [oʊld][mæn] ?

"	What's	the	market	price	of	vinegar	,	old	man	?
"	是什么	这	市场	价格	的	醋	,	老的	男人	?

“老头，醋的市价是多少？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] ,

you	ought	to	know	if	any	one	does	,
你	应该	到	知道	如果	任何	一	做	,

你应该知道是否有人这样做。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][drɪŋk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][krɔːs][ænd; ənd]['ʌgli]

for	you	must	drink	a	lot	of	it	or	you	wouldn't	be	so	cross	and	ugly
为了	你	必须	喝	一个	很多	的	它	或者	你	不会	是	所以	叉	和	丑陋的

.

:

.

你一定喝了很多，否则你不会这么暴躁难看。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

"	It	was	a	very	dark	night	,	and	the	farmer	was	unable	to	distinguish
"	它	曾是	一个	非常	黑暗的	夜晚	,	和	这	农民	曾是	无法	到	区分

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	from	the	other	,
一	从	这	其他	,

“那是一个漆黑的夜晚，农夫根本无法分辨它们。”

[ænd; ənd] [hɔːrs] - [wɪp] [ɪn][hænd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , [huː]

and	horse	-	whip	in	hand	he	made	a	rush	among	the	whole	crowd	,	who
和	马	-	鞭	在	手	他	制成	一个	匆忙	之中	这	所有的	人群	,	WHO

[dɪ'spɜːrst] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

dispersed	in	all	directions	.
分散的	在	全部	方向	.

他手持马鞭，冲进人群，人群四散奔逃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ædʒ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ə; eɪ][fæst] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	was	not	agile	enough	to	overtake	a	fast	retreating	army	in	the	dark	,
他	曾是	不是	敏捷	足够的	到	超过	一个	快速地	撤退	军队	在	这	黑暗的	,

他身手不够敏捷，无法在夜色中追上快速撤退的军队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][pər'suːt] .

and	was	forced	to	abandon	the	pursuit	.
和	曾是	强制	到	放弃	这	追逐	.

于是被迫放弃追捕。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	turned	to	pursue	his	journey	homeward	,	a	voice	from	out	of	the
作为	他	转向	到	追求	他的	旅行	回家	,	一个	嗓音	从	出去	的	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

当他转身继续回家的路时，黑暗中传来一个声音：

[ə'gen] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [dəunt][juː; jʊ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [oʊld]

again	addressed	him	,	saying	,	"	don't	you	only	wish	you	could	catch	us	,	old
再次	已解决	他	,	说	,	"	不	你	仅有的	希望	你	可以	抓住	我们	,	老的

['vɪnɪgər] [mæn] ?

vinegar	man	?
醋	男人	?

又对他说：“老醋人，你难道不想抓住我们吗？”

" ['noʊɪŋ] [ðæt] ['fɜːrðər] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['ʌtərɪŋ]

"	Knowing	that	further	pursuit	would	be	useless	,	he	proceeded	on	his	way	,	uttering
"	会心	那	更远	追逐	会	是	无用	,	他	继续	在	他的	方式	,	发出声音

[θrets] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['vendʒəns] .

threats	of	future	vengeance	.
威胁	的	未来	复仇	.

“他知道继续追捕是徒劳的，于是继续前行，并扬言将来要报复。

[hiː; hi] [dɪd] [spend] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

He	did	spend	a	portion	of	the	following	day	in	trying	to	find	out	the	boys	who
他	做过	花费	一个	部分	的	这	下列的	天	在	尝试	到	寻找	出去	这	男孩们	WHO

[hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] ;

had	insulted	him	;
有	受辱	他	;

第二天，他花了一些时间试图找出侮辱他的男孩们；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ðæt] [end] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	all	his	efforts	to	that	end	were	without	success	.
但	全部	他的	努力	到	那	结尾	是	没有	成功	.

但他为此所做的一切努力都失败了。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] : " [aɪ] [fɪr] , ['mɪstər] .

A	gentleman	to	whom	he	complained	ventured	to	remark	:	"	I	fear	,	Mr	.
一个	绅士	到	谁	他	抱怨	冒险	到	评论	:	"	我	害怕	,	先生	.

['dʒʌdsn] ,

Judson	,
贾德森	,

一位听他抱怨的先生冒昧地说道："恐怕，贾德森先生，

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ,

that	in	a	great	measure	you	have	yourself	to	blame	for	all	this	,
那	在	一个	伟大的	措施	你	有	你自己	到	责备	为了	全部	这	,

这一切很大程度上都要归咎于你自己。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['evər] [triːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

for	you	ever	treat	the	boys	with	unkindness	;	and	,	without	reason	and
为了	你	曾经	对待	这	男孩们	和	不友善	;	和	,	没有	原因	和

[ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

experience	to	guide	them	,
经验	到	指导	他们	,

因为你总是对孩子们很不友善；而且，你没有道理和经验来引导他们，

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['rendər] ['iːv(ə)l] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] .

can	you	wonder	that	they	render	evil	for	evil	.
能	你	想知道	那	他们	使成为	邪恶的	为了	邪恶的	.

你能想象他们以恶报恶吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['eksəd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn] [jʊr; jər] ['kæʒuəl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

If	you	exercised	more	of	the	spirit	of	kindness	in	your	casual	intercourse	with
如果	你	锻炼	更多的	的	这	精神	的	仁慈	在	你的	随意的	交往	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

如果你在与男孩们的日常交往中更多地展现出友善的精神，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] .

I	think	it	would	be	better	for	both	you	and	them	.
我	思考	它	会	是	更好的	为了	两个都	你	和	他们	.

我认为这对你和他们都有好处。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

"	This	advice	was	very	good	,
"	这	建议	曾是	非常	好的	,

这个建议非常好，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['prɑfɪtɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	to	be	feared	that	the	farmer	profited	but	little	by	it	.
但	它	是	到	是	害怕	那	这	农民	获利	但	小的	经过	它	.

但恐怕这位农民从中并没有获得多少收益。

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stɜːrn] ['hʌzbənd] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] ['faɪnəli] ['siːst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
Through fear of her stern husband Mrs . Judson finally ceased to mention
通过 害怕 的 她 船尾 丈夫 太太 . 贾德森 最后 停止 到 提到
[ə'tendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ;
attending church ;
参加 教会 ;

由于害怕严厉的丈夫，朱德森太太最终不再提起去教堂的事；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə'sliːp] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər]
but often on a Sunday afternoon , when he was either asleep or walking over
但 经常 在 一个 星期日 下午 , 什么时候 他 曾是 任何一个 睡着了 或者 步行 超过
[hɪz; ɪz][fɑːrm] ,
his farm ,
他的 农场 ,

但通常是在星期天下午，那时他要么在睡觉，要么在农场里散步。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər]
she would seat herself in a quiet corner of the large kitchen and read her
她 会 座位 她自己 在 一个 安静的 角落 的 这 大的 厨房 和 读 她
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

她会坐在大厨房一个安静的角落里读圣经。

[ænd; ənd][pər'hæps] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['pleɪntɪv] ['ɛrz] ,
and perhaps sing a hymn to some of the old - fashioned plaintive airs ,
和 也许 唱歌 一个 圣歌 到 一些 的 这 老的 - 造型 哀怨 播出 ,

或许还会唱一首老式的哀婉小调的赞美诗，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['juːθfl] [deɪz] .
which formed a large portion of the Church Music in her youthful days .
哪个 形成 一个 大的 部分 的 这 教会 音乐 在 她 青春 天 .

这在她年轻时构成了教会音乐的很大一部分。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ,
I remember when I lived at the Farmer's ,
我 记住 什么时候 我 居住地 在 这 农民的 ,

我记得我住在农夫家的时候，

[aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [hɜːr; hər]
I used often to think it no wonder that Mrs . Judson almost always sung her
我 用过的 经常 到 思考 它 不 想知道 那 太太 . 贾德森 几乎 总是 唱 她
['sʌndeɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] " [kəm'pleɪnt] ,
Sunday hymn to the air of " Complaint ,
星期日 圣歌 到 这 空气 的 " 抱怨 ,

我过去常常觉得，朱德森太太几乎总是用《抱怨》的曲调来唱她的星期日赞美诗，这不足为奇。

" [ænd; ənd] [riːd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [læmen'teɪʃənz] [ʌv; əv]
" and read more frequently in the book of Job and the Lamentations of
" 和 读 更多的 频繁地 在 这 书 的 工作 和 这 哀歌 的
[ˌdʒerə'maɪə][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Jeremiah than any other portion of the Bible .
耶利米 比 任何 其他 部分 的 这 圣经 .

“在《约伯记》和《耶利米哀歌》中，读到的次数比在《圣经》其他任何部分都多。”

[ðə; ði] [pʊr] ['loʊnli] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
The poor lonely woman seemed to feel a mother's tenderness for me ,
这 贫穷的 孤独 女士 似乎 到 感觉 一个 母亲的 压痛 为了 我 ,

这位孤苦伶仃的妇人似乎对我怀有母性的怜悯之情。

[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [wen] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] [hɜːr; hər]

which	manifested	itself	in	many	little	acts	of	kindness	,	when	unobserved	by	her
哪个	表现出来	本身	在	许多	小的	行为	的	仁慈	,	什么时候	未被观察到的	经过	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

这体现在她丈夫没有注意到的许多细微善举中。

[huː] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [noʊ] [ˌʌn'duː] [ɪn'dʌldʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['ʌndər]

who	took	good	care	that	no	undue	indulgence	should	be	shown	to	any	one	under
WHO	采取	好的	关心	那	不	过度	放纵	应该	是	所示	到	任何	一	在下面

[hɪz; ɪz] [ruːf] .

his	roof	.
他的	屋顶	.

他非常注意不让屋下的任何人受到过度的纵容。

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	soon	learned	to	regard	the	old	lady	with	all	the	affection	of	which	I	was
我	很快	学习	到	看待	这	老的	女士	和	全部	这	感情	的	哪个	我	曾是

['keɪpəb(ə)l] ;

capable	;
有能力的	;

我很快就学会了用我所能表达的所有爱意去对待这位老太太；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ə'loʊn] [wɪtʃ] ['rendərd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

and	it	was	her	kindness	alone	which	rendered	my	position	endurable	.
和	它	曾是	她	仁慈	独自的	哪个	渲染	我的	位置	可忍受的	.

正是她的善良才使我的处境得以忍受。

[aɪ] [sɔːt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər] ['leibəz] , [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪziːst] ['siːznz]

I	sought	in	many	ways	to	lighten	her	labors	,	for	,	even	in	the	busiest	seasons
我	寻求	在	许多	方式	到	减轻	她	劳动	,	为了	,	甚至	在	这	最繁忙	季节

,

,
,

我尝试用各种方法减轻她的劳动负担，因为即使在最繁忙的季节，

[noʊ] [help] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] ;

no	help	was	allowed	her	to	perform	all	the	household	work	;
不	帮助	曾是	允许	她	到	履行	全部	这	家庭	工作	;

她不允许任何人帮忙，所有家务都由她一个人完成；

[ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [faʊnd] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] ['juːsf(ə)l] .

and	I	soon	found	many	ways	of	making	myself	useful	.
和	我	很快	成立	许多	方式	的	制作	我	有用	.

我很快就找到了许多让自己发挥作用的方法。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wʌn] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] ['bizid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [baɪ]

One	rainy	afternoon	,	while	busied	about	the	house	,	Mrs	.	Judson	surprised	me	by
一	下雨	下午	,	尽管	忙碌	关于	这	房子	,	太太	.	贾德森	惊讶	我	经过

['seɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] :

saying	suddenly	:
说	突然	:

在一个下雨的下午，我正在忙着做家务，朱德森太太突然说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [teɪk] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɔːltər] ; [bʌt; bət] [aɪl]

"	I	suppose	you	don't	know	what	makes	me	take	so	to	you	,	Walter	;	but	I'll
"	我	认为	你	不	知道	什么	制作	我	拿	所以	到	你	,	沃尔特	;	但	患病的

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

“我想你不知道我为什么这么喜欢你，沃尔特；但我会告诉你，

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , ['ruːbin] .

you	remind	me	of	my	youngest	boy	,	Reuben	.
你	提醒	我	的	我的	最小的	男生	,	鲁本	.

你让我想起了我的小儿子鲁本。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	I	looked	at	the	old	lady	with	wonder	,	saying	,	"	I	did	not	know	you	had
"	我	看起来	在	这	老的	女士	和	想知道	,	说	,	"	我	做过	不是	知道	你	有

['eni] ['tʃɪldrən] ,

any	children	,
任何	孩子们	,

我惊奇地看着这位老太太，说道：“我不知道您有孩子。”

['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] . "

Mrs	.	Judson	.	"
太太	.	贾德森	.	"

朱德森夫人。

" [truː] " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

"	True	"	said	she	,	"	I	forgot	you	did	not	know	;
"	真的	"	说	她	,	"	我	忘了	你	做过	不是	知道	;

“没错，”她说，“我忘了你不知道；

[bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [hɪr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt]

but	no	further	than	your	mother	lives	from	here	she	must	remember	that
但	不	更远	比	你的	母亲	生活	从	这里	她	必须	记住	那

[aɪ][wʌns][hæd; həd] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	once	had	two	boys	who	were	very	dear	to	me	,
我	一次	有	二	男孩们	WHO	是	非常	亲爱的	到	我	,

但是，你母亲住的地方离这里并不远，她应该记得我曾经有两个儿子，他们对我来说非常亲爱的。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	perhaps	she	never	told	you	about	it	.
但	也许	她	绝不	讲述	你	关于	它	.

但或许她从未跟你提起过这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

It	ill	becomes	me	to	speak	of	his	faults	,
它	患病的	变成	我	到	说话	的	他的	故障	,

我不宜谈论他的缺点，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ] [pʊr] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

but	I	must	say	my	poor	boys	had	a	hard	life	of	it	with	their	father	.
但	我	必须	说	我的	贫穷的	男孩们	有	一个	难的	生活	的	它	和	他们的	父亲	.

但我必须说，我的可怜的儿子们和他们的父亲一起过着艰难的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [mɪr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mætərz] [gruː]

He	had	no	patience	with	them	when	mere	children	,	and	matters	grew
他	有	不	耐心	和	他们	什么时候	仅仅	孩子们	,	和	事情	生长

[wɜːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['oʊldər] .

worse	as	they	became	older	.
更糟	作为	他们	成为	老	.

当他们还是孩子的时候，他就对他们没有耐心，随着他们长大，情况变得越来越糟。

[duː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [biːt] [ðem; ðəm]

Do	what	they	would	,	they	could	never	please	him	,	and	he	often	beat	them
做	什么	他们	会	,	他们	可以	绝不	请	他	,	和	他	经常	打	他们

['kruːəli] .

cruelly	.
残酷地	.

无论他们做什么，都无法让他满意，他经常残酷地殴打他们。

[bʌt; bət] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [tɪl] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] ['ruːbin]

But	one	way	and	another	they	got	along	till	Charley	was	sixteen	and	Reuben
但	一	方式	和	其他	他们	得到	沿着	直到	查理	曾是	十六	和	鲁本

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

fourteen	years	of	age	.
十四	年	的	年龄	.

但无论如何，他们相处得还算融洽，直到查理十六岁，鲁本十四岁。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌn] [deɪ] [left] [ðem; ðəm] ['plaʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

Their	father	one	day	left	them	ploughing	in	the	field	while	he	went	to	the
他们的	父亲	一	天	左边	他们	耕作	在	这	场地	尽管	他	去	到	这

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

有一天，他们的父亲去了村里，留下他们在田里耕地；

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['stəuni] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ðə; ði] ['plaʊʃer]

the	ground	was	rough	and	stoney	,	and	by	some	accident	the	ploughshare
这	地面	曾是	粗糙的	和	石头	,	和	经过	一些	事故	这	铧

[wʌz; wəz] ['broʊkən] .

was	broken	.
曾是	破碎的	.

地面崎岖不平，布满碎石，不知何故，犁铧断了。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	their	father	came	home	and	found	what	had	happened	,
什么时候	他们的	父亲	来了	家	和	成立	什么	有	发生	,

当他们的父亲回家发现发生的一切时，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [wɪp] [ænd; ənd] [geɪv] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['flɑːgɪŋ] .

he	seized	the	horse	-	whip	and	gave	both	the	boys	a	terrible	flogging	.
他	查获	这	马	-	鞭	和	给予	两个都	这	男孩们	一个	糟糕的	鞭答	.

他抓起马鞭，狠狠地抽打了两个男孩。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] ,

Neither	of	the	boys	had	ever	before	given	their	father	a	word	;	but	,
两者都不	的	这	男孩们	有	曾经	前	给定	他们的	父亲	一个	单词	;	但	,

这两个男孩以前从未跟父亲说过一句话；但是，

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['tʃɑːrli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ] [hæv; həv] ['biːtn]

when	he	stopped	beating	them	,	Charley	stood	up	and	said	:	'	You	have	beaten
什么时候	他	停止	殴打	他们	,	查理	站立	向上	和	说	:	-	你	有	被打败

[ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] ,

us	,	father	,
我们	,	父亲	,

当他停止殴打他们时，查理站起来说："爸爸，你打败了我们。"

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] . -

a	great	many	times	and	for	very	little	cause	;	but	this	is	the	last	time	.	'
一个	伟大的	许多	时代	和	为了	非常	小的	原因	;	但	这	是	这	最后的	时间	.	-

很多次，而且理由都很牵强；但这是最后一次了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .

That	was	all	he	said	.
那	曾是	全部	他	说	.

他只说了这些。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

His	father	told	him	to	shut	up	his	mouth	and	go	about	his	work	.
他的	父亲	讲述	他	到	关闭	向上	他的	嘴	和	去	关于	他的	工作	.

他父亲让他闭嘴，赶紧干活。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

After	dinner	he	went	back	to	the	village	,
后	晚餐	他	去	后退	到	这	村庄	,

晚饭后他回到了村子。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [di'teind] [hɪm; ɪm] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	some	business	detained	him	till	late	in	the	evening	.
和	一些	商业	被拘留	他	直到	晚的	在	这	晚上	.

一些事务耽搁了他到深夜。

[aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [haʊ] [maɪ] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [ðæt] [naɪt]

I	remember	as	if	it	were	but	yesterday	how	my	two	boys	looked	that	night
我	记住	作为	如果	它	是	但	昨天	如何	我的	二	男孩们	看起来	那	夜晚

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

when	they	came	home	to	supper	.
什么时候	他们	来了	家	到	晚餐	.

我至今仍清晰地记得，仿佛就发生在昨天，那天晚上我的两个儿子回家吃晚饭时的样子。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sed] : - ['mʌðər] ,

After	supper	they	rose	from	the	table	,	and	Charley	said	:	'	Mother	,
后	晚餐	他们	玫瑰	从	这	桌子	,	和	查理	说	:	-	母亲	,

晚饭后，他们起身离开餐桌，查理说：“妈妈，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] .

we	are	very	sorry	to	leave	you	,	but	we	must	go	.
我们	是	非常	对不起	到	离开	你	,	但	我们	必须	去	.

我们非常不舍得离开你们，但我们必须走了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌjuː 'es] [soʊ] ;

I	don't	know	what	we	have	done	that	father	should	treat	us	so	;
我	不	知道	什么	我们	有	完毕	那	父亲	应该	对待	我们	所以	;

我不知道我们做错了什么，以至于父亲要这样对待我们；

[hiː; hi] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

he	seems	almost	to	hate	the	sight	of	us	,
他	似乎	几乎	到	恨	这	视线	的	我们	,

他似乎很讨厌看到我们，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['hɑːrʃnəs] [prə'veuks] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

and	it	is	better	that	we	should	go	before	his	harshness	provokes	us	to
和	它	是	更好的	那	我们	应该	去	前	他的	严厉	挑衅	我们	到

[sʌm; səm] [ækt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

some	act	of	rebellion	.
一些	行为	的	叛乱	.

我们最好在他严厉的言辞激怒我们做出反抗行为之前离开。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['ruːbin] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

I	am	older	than	Reuben	,	and	will	do	my	best	to	care	for	him	,
我	是	老	比	鲁本	,	和	将要	做	我的	最好的	到	关心	为了	他	,

我比鲁本年纪大，我会尽我所能照顾他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ;

and	we	will	never	forget	you	,	mother	;
和	我们	将要	绝不	忘记	你	,	母亲	;

母亲，我们永远不会忘记您；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hoʊm] . -

but	I	believe	it	to	be	for	the	best	that	we	should	leave	home	.	'
但	我	相信	它	到	是	为了	这	最好的	那	我们	应该	离开	家	.	-

但我认为我们离开家是最好的选择。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [fɪrd] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][traɪ]

I	had	long	feared	this	;	and	I	begged	of	them	to	stay	and	try
我	有	长的	害怕	这	;	和	我	乞求	的	他们	到	停留	和	尝试

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	bear	it	,
和	熊	它	,

我一直很害怕这种情况发生；我恳求他们留下来，试着忍受一下。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊldər] ; [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

at	any	rate	till	they	should	be	older	;	but	talking	was	of	no	use	,
在	任何	速度	直到	他们	应该	是	老	;	但	说	曾是	的	不	使用	,

至少要等到他们长大些；但说话毫无用处。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd][goʊ] [ðeɪ] [wʊd] .

the	boys	had	made	up	their	minds	,	and	go	they	would	.
这	男孩们	有	制成	向上	他们的	思想	,	和	去	他们	会	.

男孩们已经下定决心，他们要去。

[ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] ,

They	each	took	a	change	of	clothing	in	a	small	bundle	,
他们	每个	采取	一个	改变	的	衣服	在	一个	小的	捆	,

他们每人带了一小包换洗衣服。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	prepared	to	leave	the	home	which	had	sheltered	them	from	their
和	准备	到	离开	这	家	哪个	有	避难所	他们	从	他们的

['ɪnfənsi] .

infancy	.
婴儿期	.

他们准备离开从小庇护他们的家。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

When	I	saw	they	would	go	,
什么时候	我	锯	他们	会	去	,

当我看到他们要走的时候，

[aɪ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]

I	divided	the	little	money	I	had	of	my	own	between	them	that	they	might	not
我	分割	这	小的	钱	我	有	的	我的	自己的	之间	他们	那	他们	可能	不是

[goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] .

go	forth	into	the	world	entirely	destitute	.
去	前进	进入	这	世界	完全	贫困	.

我把自己仅有的一点钱分给了他们，以免他们一贫如洗地走向世界。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

I	could	not	really	blame	the	boys	,	for	their	father's	harsh	words	,	day	by	day	,
我	可以	不是	真的	责备	这	男孩们	,	为了	他们的	父亲的	残酷的	字	,	天	经过	天	,

我不能真的责怪孩子们，因为他们的父亲日复一日地对他们恶语相向。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['drɑːpɪŋ] [wɪtʃ] [werz] [ðə; ði] [stoʊn] ,

was	like	the	continual	dropping	which	wears	the	stone	,
曾是	喜欢	这	持续的	下降	哪个	穿着	这	石头	,

就像不断滴落的雨水磨损石头一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli]

and	the	poor	boys	were	fairly	tired	and	worn	out	with	being	continually
和	这	贫穷的	男孩们	是	相当	疲劳的	和	磨损	出去	和	存在	持续

['senʃərd] [ænd; ənd] [bleɪmd] .

censured	and	blamed	.
受谴责	和	被指责	.

这些可怜的男孩们因为不断地受到谴责和责备而感到非常疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [noʊ] ,

With	a	heart	heavy	with	a	sorrow	which	only	a	mother	can	know	,
和	一个	心	重的	和	一个	悲哀	哪个	仅有的	一个	母亲	能	知道	,

怀着只有母亲才能体会的沉重悲痛，

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][weɪt]

I	walked	with	the	boys	to	the	turn	of	the	road	where	they	were	to	wait
我	步行	和	这	男孩们	到	这	转动	的	这	路	在哪里	他们	是	到	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

for	the	stage	.
为了	这	阶段	.

我陪着男孩们走到路口，他们要在那里等驿站马车。

[aɪ] [felt] ['sɑːroʊfl] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][aɪ] [kept] [bæk] [maɪ] [terz] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] ['saʊndɪd] [wɪtʃ]

I	felt	sorrowful	enough	but	I	kept	back	my	tears	till	the	hour	sounded	which
我	毛毡	悲伤	足够的	但	我	保留	后退	我的	眼泪	直到	这	小时	听起来	哪个

[ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

announced	the	arrival	of	the	stage	.
宣布	这	到达	的	这	阶段	.

我感到十分悲伤，但我一直强忍着泪水，直到报时声响起，宣告舞台即将上演。

[ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊr] ['ruːbin] , [ðə; ði]

They	both	shook	hands	with	me	and	kissed	me	,	and	poor	Reuben	,	the
他们	两个都	摇晃	双手	和	我	和	亲吻	我	,	和	贫穷的	鲁本	,	这

['jʌŋ^ist] ,

youngest	,
最小的	,

他们俩都跟我握手，还亲吻了我，可怜的鲁本，他是最小的弟弟，

[kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

cried	as	if	his	heart	would	break	.
哭	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他哭得好像心都要碎了一样。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['bɔɪz] [terz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,

"	The	sight	of	my	youngest	boy's	tears	affected	me	beyond	the	power	of	control	,
"	这	视线	的	我的	最小的	男孩们	眼泪	做作的	我	超过	这	力量	的	控制	,

“看到小儿子流泪，我情绪激动得无法控制自己。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪtər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ʃed] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ]

and	the	tears	were	very	bitter	which	we	all	shed	together	,	but	the	stage
和	这	眼泪	是	非常	苦的	哪个	我们	全部	棚	一起	,	但	这	阶段

[wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

was	fast	approaching	,
曾是	快速地	接近	,

我们一起流下了苦涩的泪水，但舞台很快就要上演了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][kən'troʊl]['aʊər; ɑːr] [griːf] , - [gʊd] [baɪ] , ['mʌðər] ,

and	we	must	control	our	grief	,	'	Good	bye	,	mother	,
和	我们	必须	控制	我们的	悲伤	,	-	好的	再见	,	母亲	,

我们必须控制住自己的悲伤，“再见了，妈妈。”

- [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [læst] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪʤ] [koʊtʃ]

'	said	the	boys	at	last	as	they	left	me	to	take	their	places	in	the	stage	coach
-	说	这	男孩们	在	最后的	作为	他们	左边	我	到	拿	他们的	地方	在	这	阶段	教练

,

,

,

“男孩们最后说道，然后离开我，上了驿马车。”

- [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

'	Don't	fret	about	us	;
-	不	烦恼	关于	我们	;

别为我们担心；

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

we	will	try	to	do	right	and	remember	all	you	have	said	to	us	,
我们	将要	尝试	到	做	正确的	和	记住	全部	你	有	说	到	我们	,

我们会努力做正确的事，并牢记您对我们说过的一切。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . -

and	let	us	hope	there	are	happier	days	to	come	,	for	us	all	.	'
和	让	我们	希望	那里	是	更快乐	天	到	来	,	为了	我们	全部	.	-

让我们共同期盼更美好的日子到来。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	These	were	their	last	words	to	me	,
"	这些	是	他们的	最后的	字	到	我	,

这是他们留给我的最后一句话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [bɔːrn] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fliːt] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪʤ]

and	they	were	swiftly	borne	from	my	sight	by	the	fleet	horses	of	the	stage
和	他们	是	迅速地	出生	从	我的	视线	经过	这	舰队	马匹	的	这	阶段

- [koʊtʃ] .

-	coach	.
-	教练	.

他们很快就被驿马车的骏马带离了我的视线。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [læst] [ɑːk'toʊbər] . "

This	was	five	years	ago	last	October	.	"
这	曾是	五	年	前	最后的	十月	.	"

那是五年前的十月。

" [bʌt; bət] [dɪd] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] , " [sed] [aɪ] ,

"	But	did	they	never	come	back	,	"	said	I	,
"	但	做过	他们	绝不	来	后退	,	"	说	我	,

“但他们再也没有回来吗？”我问道。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] ['pɪti] .

looking	in	the	old	woman's	face	with	a	feeling	of	deep	pity	.
寻找	在	这	老的	女性的	脸	和	一个	感觉	的	深的	遗憾	.

带着深深的怜悯之情看着老妇人的脸。

" [bles] [juː; jʊ] [tʃaɪld] , [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Bless	you	child	,	no	,	"	said	she	,
"	保佑	你	孩子	,	不	,	"	说	她	,

“愿上帝保佑你，孩子，”她说。

" [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wəʊnt] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

"	their	father	won't	allow	even	their	names	to	be	spoken	in	his	hearing	.
"	他们的	父亲	惯于	允许	甚至	他们的	姓名	到	是	说	在	他的	听力	.

“他们的父亲甚至不允许在他面前提起他们的名字。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [hoʊm] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

When	**the**	**boys**	**left**	**home**	**,**	**they**	**went**	**to**	**the**	**State**	**of**	**Massachusetts**	**,**
什么时候	这	男孩们	左边	家	,	他们	去	到	这	状态	的	马萨诸塞州	,

男孩们离开家后，去了马萨诸塞州。

[wer] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [wel] ;

where	**they**	**both**	**learned**	**a**	**trade**	**,**	**and**	**are**	**doing**	**well**	**;**
在哪里	他们	两个都	学习	一个	贸易	,	和	是	正在做	出色地	;

他们都在那里学到了一门手艺，而且做得都很好；

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [send] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [wɑːnt] .

they	**often**	**write**	**to**	**me**	**and**	**send**	**me**	**money**	**to**	**buy**	**any**	**little**	**thing**	**I**	**may**	**want**	**.**
他们	经常	写	到	我	和	发送	我	钱	到	买	任何	小的	事物	我	可能	想	.

他们经常给我写信，寄钱给我，让我买任何我想要的小东西。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈletərz] [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,

About	**two**	**years**	**ago**	**in**	**one**	**of**	**their**	**letters**	**they**	**asked**	**me**	**to**	**talk**	**to**	**their**	**father**	**,**
关于	二	年	前	在	一	的	他们的	信件	他们	问	我	到	讲话	到	他们的	父亲	,

大约两年前，他们在一封信中请求我与他们的父亲谈谈。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈgɪv] [ðem; ðəm] ;

and	**try**	**to**	**persuade**	**him**	**to**	**forgive**	**them**	**;**
和	尝试	到	说服	他	到	原谅	他们	;

并试图说服他原谅他们；

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,

they	**also**	**wished**	**to**	**gain**	**his**	**consent**	**that**	**they**	**might**	**return**	**home**	**for**	**a**	**visit**	**,**
他们	还	希望	到	获得	他的	同意	那	他们	可能	返回	家	为了	一个	访问	,

他们还希望得到他的同意，以便他们能回家探望他。

- [fɔːr; fər] , - [sed] [ðeɪ] ,

'	**for**	**,**	**'**	**said**	**they**	**,**
-	为了	,	-	说	他们	,

“因为，”他们说，

- [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][tuː; tə] [ˈmænhʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] .

'	**since**	**we**	**have**	**grown**	**up**	**to**	**manhood**	**it**	**has**	**caused**	**us**	**much**	**sorrow**	**that**	**we**	**must**	**live**	**estranged**	**from**	**our**	**father**	**.**
-	自从	我们	有	生长	向上	到	男子气概	它	有	导致	我们	很多	悲哀	那	我们	必须	居住	疏远的	从	我们的	父亲	.

“自从我们长大成人以来，与父亲疏远的生活给我们带来了很多悲伤。”

[ˈmʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [kæst][əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [rɪˈzentmənt] [wiː; wi] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] ,

Mother	**,**	**we**	**have**	**long**	**since**	**cast**	**aside**	**the**	**boyish**	**resentment**	**we**	**may**	**once**	**have**	**cherished**	**,**
母亲	,	我们	有	长的	自从	投掷	旁边	这	男孩气	怨恨	我们	可能	一次	有	珍爱	,

母亲，我们早已抛弃了曾经怀有的少年怨恨。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [baɪ][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl]
and **would** **be** **glad** **to** **return** **and** **inform** **our** **father** **by** **word** **that** **we** **still**
和 会 是 高兴的 到 返回 和 通知 我们的 父亲 经过 单词 那 我们 仍然
[fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [duː] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['perənts] ;
feel **for** **him** **the** **affection** **due** **from** **children** **to** **parents** **;**
感觉 为了 他 这 感情 到期的 从 孩子们 到 父母 ;

我们很乐意回去，用言语告诉父亲，我们仍然对他怀有子女对父母应有的爱；

[wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [fər'get] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . -
we **would** **gladly** **forget** **the** **past** **and** **be** **at** **peace** **for** **the** **future** **.** **'**
我们 会 乐意 忘记 这 过去的 和 是 在 和平 为了 这 未来 . -

我们宁愿忘记过去，安享未来。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,
I **feared** **to** **speak** **of** **this** **letter** **to** **my** **husband** **,**
我 害怕 到 说话 的 这 信 到 我的 丈夫 ,

我不敢跟丈夫提起这封信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] [ə'gen] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] ,
but **the** **strong** **desire** **to** **see** **my** **dear** **boys** **again** **gave** **me** **courage** **,**
但 这 强的 欲望 到 看 我的 亲爱的 男孩们 再次 给予 我 勇气 ,

但是，想要再次见到我亲爱的孩子们的强烈愿望给了我勇气。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][aɪ] ['mʌstəd] [ʌp]
and **one** **day** **when** **he** **seemed** **in** **a** **better** **humour** **than** **usual** **I** **mustered** **up**
和 一 天 什么时候 他 似乎 在 一个 更好的 幽默 比 通常 我 集结 向上
['kɜːrɪdʒ] ,
courage **,**
勇气 ,

有一天，他看起来比平时心情好一些，于是我鼓起勇气，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] [seiks] - [ə'laɪv] , ['wɔːltər] ,
and **told** **him** **what** **the** **boys** **had** **written** **,** **but** **my** **sakes** **'** **alive** **,** **Walter** **,**
和 讲述 他 什么 这 男孩们 有 书面 , 但 我的 清酒 - 活 , 沃尔特 ,

然后告诉他孩子们写了什么，但是看在上帝的份上，我还活着，沃尔特。

[ɪf] [juːd] [ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði][stɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [tʊk] [maɪ] [breθ]
if **you'd** **a** **seen** **the** **storm** **it** **raised** **in** **our** **house** **;** **it** **fairly** **took** **my** **breath**
如果 你会 一个 已见 这 风暴 它 提高 在 我们的 房子 ; 它 相当 采取 我的 气息
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

如果你看到它在我们家掀起的风暴，你就会明白它有多可怕了；它简直让我喘不过气来。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['wɔːltər] , [ɪf] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɔːr][ɑːn] ;
and **I** **didn't** **know** **for** **a** **while** **,** **Walter** **,** **if** **my** **head** **was** **off** **or** **on** **;**
和 我 没有 知道 为了 一个 尽管 , 沃尔特 , 如果 我的 头 曾是 离开 或者 在 ;

沃尔特，有好一会儿我都不知道我的头是还在还是不在了；

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ['æŋgri] ,
you **may** **think** **you** **have** **seen** **Mr** **.** **Judson** **angry** **,**
你 可能 思考 你 有 已见 先生 . 贾德森 生气的 ,

你可能认为你见过贾德森先生生气的样子，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] .
but **you** **never** **saw** **him** **any** **thing** **like** **what** **he** **was** **that** **day** **.**
但 你 绝不 锯 他 任何 事物 喜欢 什么 他 曾是 那 天 .

但你绝对没见过他那天那样的样子。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'piːt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
I **must** **not** **repeat** **all** **he** **said** **,** **to** **you** **,** **but** **he** **concluded** **by** **saying** **:**
我 必须 不是 重复 全部 他 说 , 到 你 , 但 他 结束 经过 说 :

我不能把他说的话全部复述给你，但他最后总结说：

- [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ; [juː; jʊ] [kə'naɪvd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

'	The	boys	went	away	without	my	consent	;	you	connived	to	get	them	off	,
-	这	男孩们	去	离开	没有	我的	同意	;	你	阴谋	到	得到	他们	离开	,

“那些男孩未经我同意就离开了；你串通起来让他们离开。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] ,

and	if	ever	you	mention	their	names	to	me	again	you'll	wish	you	hadn't	,
和	如果	曾经	你	提到	他们的	姓名	到	我	再次	你会	希望	你	之前没有	,

[ðæts] [ɔːl] ;

that's	all	;
那就是	全部	;

如果你以后再跟我提起他们的名字，你会后悔的，仅此而已；

- [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [neɪmz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn]

'	and	from	that	day	to	this	their	names	have	never	been	mentioned	between
-	和	从	那	天	到	这	他们的	姓名	有	绝不	到过	提及	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

从那天起，直到现在，我们之间再也没有提起过他们的名字。

[ðeɪ] [stɪl] [raɪt] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['letərz] .

They	still	write	often	to	me	and	some	day	I'll	show	you	their	letters	.
他们	仍然	写	经常	到	我	和	一些	天	患病的	展示	你	他们的	信件	.

他们仍然经常给我写信，总有一天我会把他们的信给你看。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['friːli] [tuː; tə] [juː; jʊ] ([huː] [ɑːr; ər]

I	suppose	it	was	wrong	for	me	to	speak	so	freely	to	you	(	who	are
我	认为	它	曾是	错误的	为了	我	到	说话	所以	自由	到	你	(	WHO	是

['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]) [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['feɪlɪŋz] ,

only	a	little	boy	)	of	my	husband's	failings	,
仅有的	一个	小的	男生	)	的	我的	丈夫的	缺点	,

我想，我不该如此随意地向你（你只是个小男孩）谈论我丈夫的缺点。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ]

but	somehow	I	couldn't	help	it	,	and	it	does	me	good	to	talk	about	my
但	不知何故	我	不能	帮助	它	,	和	它	做	我	好的	到	讲话	关于	我的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但我就是忍不住，谈论我的孩子们让我感觉很好。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [kæn; kən] [help] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] , [stɜːrn] [weɪ] ,

I	don't	know	as	Mr	.	Judson	can	help	his	harsh	,	stern	way	,
我	不	知道	作为	先生	.	贾德森	能	帮助	他的	残酷的	,	船尾	方式	,

我不知道，贾德森先生能否改变他严厉苛刻的处事方式。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

for	it	seems	to	come	natural	to	him	;
为了	它	似乎	到	来	自然的	到	他	;

因为对他来说，这似乎是与生俱来的；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [traɪ] ;

but	I	can't	help	thinking	he	might	govern	his	temper	,	if	he	would	only	try	;
但	我	不能	帮助	思维	他	可能	治理	他的	脾气	,	如果	他	会	仅有的	尝试	;

但我忍不住想，如果他肯努力，或许就能控制住自己的脾气；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['duːti] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

as	it	is	I	try	to	do	my	duty	by	him	,
作为	它	是	我	尝试	到	做	我的	责任	经过	他	,

我尽力尽到对他的义务，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ;

and	make	the	best	of	what	I	cannot	help	;
和	制作	这	最好的	的	什么	我	不能	帮助	;

对于我无法改变的事情，我会尽力做到最好；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] [meɪ] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n]

and	every	day	for	years	I	have	prayed	that	a	better	mind	may	be	given
和	每一个	天	为了	年	我	有	祈祷	那	一个	更好的	头脑	可能	是	给定

[hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪm; ɪm] [hu:] ['gʌvənz] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

him	by	Him	who	governs	all	things	,
他	经过	他	WHO	统治	全部	事物	,

多年来，我每天都祈祷，愿主宰万物的神赐予他更好的心智。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [du:] .

and	that	is	all	I	can	do	.
和	那	是	全部	我	能	做	.

我只能做到这些了。

" ['æftər] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [mɔ:r] [ðen] ['evər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

"	After	the	above	conversation	,	I	more	then	ever	regarded	the	old	lady	with	pity	,
"	后	这	多于	对话	,	我	更多的	然后	曾经	认为	这	老的	女士	和	遗憾	,

“经过上述谈话，我对这位老太太的同情之情与日俱增。”

[ænd; ənd] [sɔ:t] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] ['laɪtn] [hɜ:r; hər] ['tʃɪrləs] [lɑ:t] .

and	sought	by	every	means	to	lighten	her	cheerless	lot	.
和	寻求	经过	每一个	方法	到	减轻	她	冷冷清清	很多	.

她想尽一切办法减轻自己悲惨的命运。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'vɪnst] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['rendər] ['mɪstər] .

But	the	kindness	which	his	wife	evinced	toward	me	only	served	to	render	Mr	.
但	这	仁慈	哪个	他的	妻子	表现出	朝向	我	仅有的	服务	到	使成为	先生	.

['dʒʌdsn] [mɔ:r] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] .

Judson	more	harsh	and	unfeeling	in	his	treatment	.
贾德森	更多的	残酷的	和	冷漠无情	在	他的	治疗	.

但是他妻子对我表现出的善意，反而让贾德森先生在对待我时更加冷酷无情。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪs'pleʒər]

I	remember	one	day	hearing	him	say	to	his	wife	in	a	tone	of	much	displeasure
我	记住	一	天	听力	他	说	到	他的	妻子	在	一个	语气	的	很多	不满

,

,

,

我记得有一天听到他很不高兴地对妻子说：

" [ju:; jʊ] [spɔɪld] [jʊr; jər] [oʊn] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ə'^in] [ˌem 'i:] ,

"	You	spoiled	your	own	boys	,	and	set	them	agin	me	,
"	你	被宠坏了	你的	自己的	男孩们	,	和	放	他们	再次	我	,

“你宠坏了自己的儿子，还让他们与我作对，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fʌs] ['oʊvər] [ðɪs] ['leɪzi] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ;

and	now	you	are	beginning	to	fuss	over	this	lazy	chap	in	the	same	way	;
和	现在	你	是	开始	到	大惊小怪	超过	这	懒惰的	小伙子	在	这	相同的	方式	;

现在你也开始用同样的方式唠叨这个懒汉了；

[bʌt; bət] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:z] ['mæstər] [hɪr] .

but	I'll	let	you	know	who's	master	here	.
但	患病的	让	你	知道	谁是	掌握	这里	.

但我会告诉你谁才是这里的主人。

" [hɑ:rd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [maɪ] [lɑ:t] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Hard	as	was	my	lot	at	this	time	,
"	难的	作为	曾是	我的	很多	在	这	时间	,

尽管我当时处境艰难，

[maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

my	anxiety	to	lighten	the	cares	of	my	mother	caused	me	to	bear	it	with
我的	焦虑	到	减轻	这	关心	的	我的	母亲	导致	我	到	熊	它	和

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sɪns] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

a	degree	of	patience	which	I	have	often	since	wondered	at	.
一个	程度	的	耐心	哪个	我	有	经常	自从	想知道	在	.

我急于减轻母亲的负担，因此表现出了极大的耐心，这一点我后来常常感到惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [left] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [əb'teɪn] [ə'nʌðər] ,

I	was	fearful	if	I	left	this	place	I	could	not	readily	obtain	another	,
我	曾是	可怕	如果	我	左边	这	地方	我	可以	不是	容易	获得	其他	,

我担心如果离开这里，我可能很难找到另一个地方。

[ænd; ənd][aɪ] ['tɔɪld] [ɑːn] , ['nevər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

and	I	toiled	on	,	never	informing	my	mother	of	the	trials	to	which	I	was
和	我	辛勤劳作	在	,	绝不	通知	我的	母亲	的	这	试验	到	哪个	我	曾是

['deɪli] [səb'dʒɛktɪd] .

daily	subjected	.
日常的	受	.

于是我埋头苦干，从未向母亲提及我每天所遭受的苦难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [kə'priːs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['dʒʌdsn] .

For	a	whole	year	I	endured	the	caprice	and	severity	of	Farmer	Judson	.
为了	一个	所有的	年	我	忍受	这	任性	和	严重性	的	农民	贾德森	.

整整一年，我都忍受着贾德森农场主的反复无常和严厉苛刻。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ][laɪf] ,

I	had	long	felt	that	I	could	not	much	longer	endure	a	life	,
我	有	长的	毛毡	那	我	可以	不是	很多	更长	忍受	一个	生活	,

我早就觉得我再也无法忍受这样的生活了。

[wɪtʃ] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ;

which	(	to	me	)	had	become	almost	intolerable	;
哪个	(	到	我	)	有	变得	几乎	无法容忍	;

（对我而言）这几乎变得难以忍受；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] ,

and	on	the	day	of	the	incident	noticed	in	the	opening	chapter	of	my	story	,
和	在	这	天	的	这	事件	注意到	在	这	开幕	章	的	我的	故事	,

在我故事开篇章节中提到的事件发生当天，

[maɪ]['nætʃ(ə)rəli] [haɪ] ['tempər] [roʊz] [ə'bʌv] [kən'troʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [left] ['fɑːrmər]['dʒʌdsənz][ænd; ənd]

my	naturally	high	temper	rose	above	control	,	and	I	left	Farmer	Judson's	and
我的	自然	高的	脾气	玫瑰	多于	控制	,	和	我	左边	农民	贾德森的	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .

returned	to	my	home	.
返回	到	我的	家	.

我天生脾气暴躁，一时控制不住，离开了贾德森农夫家，回到了自己的家。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[wen] [aɪ] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'wer] ,

When	I	thus	returned	unexpectedly	to	my	home	my	mother	was	at	once	aware	,
什么时候	我	因此	返回	不料	到	我的	家	我的	母亲	曾是	在	一次	意识到的	,

当我意外地回到家时，我母亲立刻就察觉到了。

[frʌm; frəm][maɪ] ['daʊnkæst] [ə'pɪrəns] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

from	my	downcast	appearance	,	that	something	was	wrong	,
从	我的	沮丧	外貌	,	那	某物	曾是	错误的	,

从我沮丧的神情来看，肯定出了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [ɪg'zæktli]

and	when	she	questioned	me	I	related	the	difficulty	with	Mr	.	Judson	exactly
和	什么时候	她	被质问	我	我	有关的	这	困难	和	先生	.	贾德森	确切地

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] .

as	it	took	place	.
作为	它	采取	地方	.

当她质问我时，我如实讲述了与贾德森先生之间的矛盾经过。

[maɪ] ['mʌðər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [sed] ,

My	mother	listened	attentively	till	I	had	finished	,	and	then	only	said	,
我的	母亲	听着	认真地	直到	我	有	完成的	,	和	然后	仅有的	说	,

母亲认真地听我讲完，然后才说：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

"	you	are	too	much	excited	to	talk	of	the	matter	at	present	;
"	你	是	也	很多	兴奋的	到	讲话	的	这	事情	在	展示	;

你现在太激动了，不适合谈论这件事；

['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɑ:mnəs] ,

after	a	night's	rest	you	will	be	better	able	to	talk	with	more	calmness	,
后	一个	夜晚	休息	你	将要	是	更好的	有能力的	到	讲话	和	更多的	平静	,

经过一夜的休息，你会更冷静地与人交谈。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [dɪ'fɜ:r] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

so	we	will	defer	any	further	conversation	upon	the	subject	until	to	-	morrow
所以	我们	将要	推迟	任何	更远	对话	之上	这	主题	直到	到	-	明天

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因此，我们将把关于此事的进一步讨论推迟到明天上午。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] ['i:vnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	It	was	a	mild	evening	in	June	,	and	slipping	out	of	the	house	,
"	它	曾是	一个	温和的	晚上	在	六月	,	和	滑倒	出去	的	这	房子	,

“那是一个六月里温暖的夜晚，我悄悄溜出了家门，

[aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] [tri:] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] ,

I	went	to	my	favorite	tree	in	the	yard	,	and	,
我	去	到	我的	最喜欢的	树	在	这	院子	,	和	,

我走到院子里我最喜欢的那棵树下，然后，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [waɪd] - ['spredɪŋ] [baʊz] ,

as	I	lay	at	full	length	beneath	its	wide	-	spreading	boughs	,
作为	我	躺	在	满的	长度	下面	它是	宽的	-	传播	树枝	,

我四肢舒展地躺在它宽阔的枝叶下，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [mu:n] ,

which	were	bright	with	the	rays	of	the	full	round	moon	,
哪个	是	明亮的	和	这	射线	的	这	满的	圆形的	月亮	,

它们沐浴在皎洁的月光下，明亮无比。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] .

my	mind	was	busy	with	many	anxious	thoughts	.
我的	头脑	曾是	忙碌的	和	许多	焦虑的	想法	.

我脑子里充满了焦虑的想法。

[maɪ]['æŋgər][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ku:ld] [daʊn] ,

My	anger	had	by	this	time	cooled	down	,
我的	愤怒	有	经过	这	时间	冷却	向下	,

这时我的怒气已经消散了。

[ænd; ənd] [wen] [left] [ðʌs] [ə'loʊn] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] [raɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

and	when	left	thus	alone	I	began	to	question	if	I	had	acted	right	in	returning
和	什么时候	左边	因此	独自的	我	开始	到	问题	如果	我	有	行动	正确的	在	返回

[tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] ;

to	my	home	;
到	我的	家	;

当独自一人留在这里时，我开始怀疑自己回家是否是正确的决定；

[hɑːrd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pliːz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ˌem 'iː] [maɪ] ['weɪdʒɪz]

hard	as	Mr	.	Judson	was	to	please	,	he	always	paid	me	my	wages
难的	作为	先生	.	贾德森	曾是	到	请	,	他	总是	有薪酬的	我	我的	工资

['pʌŋktʃuəli] ,

punctually	,
准时	,

尽管贾德森先生很难取悦，但他总是按时支付我的工资。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [ðʌs] [di'praivɪŋ] [maɪ] [kaɪnd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	I	feared	I	had	done	wrong	in	thus	depriving	my	kind	mother	of	the
和	我	害怕	我	有	完毕	错误的	在	因此	剥夺	我的	种类	母亲	的	这

[ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɜːrnɪŋz] ([smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] .

assistance	which	my	earnings	(	small	as	they	were	)	afforded	her	.
协助	哪个	我的	收益	(	小的	作为	他们	是	)	提供	她	.

我担心自己做错了，剥夺了我善良的母亲从我微薄的收入中获得的帮助。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] ,

But	when	I	called	to	mind	the	Farmer's	harsh	and	unkind	treatment	,
但	什么时候	我	称为	到	头脑	这	农民的	残酷的	和	不友善	治疗	,

但当我回想起农夫严厉无情的对待时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ;

I	felt	that	to	remain	longer	with	him	was	out	of	the	question	;
我	毛毡	那	到	保持	更长	和	他	曾是	出去	的	这	问题	;

我觉得继续和他在一起是不可能的；

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɪr] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

for	during	the	whole	year	I	remained	with	him	,
为了	期间	这	所有的	年	我	剩余	和	他	,

因为整整一年我都和他在一起。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ]

I	could	not	remember	one	word	of	encouragement	or	kindness	,	and	,	to	a
我	可以	不是	记住	一	单词	的	鼓励	或者	仁慈	,	和	,	到	一个

[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

boy	of	thirteen	,
男生	的	十三	,

我记不起一句鼓励或安慰的话语，而对于一个十三岁的男孩来说，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd] [ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

a	kind	and	encouraging	word	is	worth	much	.
一个	种类	和	鼓励	单词	是	值得	很多	.

一句温暖鼓励的话语价值连城。

['ʃʊrli] [θɔːt] [aɪ] , ['evri] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] ['fɑːrmər] ['dʒʌdsn] ,

Surely	thought	I	,	every	one	is	not	like	Farmer	Judson	,
一定	想法	我	,	每一个	一	是	不是	喜欢	农民	贾德森	,

我当时想，当然，不是每个人都像贾德森农夫那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃尔特·哈兰德(Walter Harland)
第2/8页

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] , [ɪf] [aɪ][duː][maɪ][best][tuː; tə] [pliːz] ,

and	can	I	not	find	some	place	where	,	if	I	do	my	best	to	please	,
和	能	我	不是	寻找	一些	地方	在哪里	,	如果	我	做	我的	最好的	到	请	,

难道我就找不到一个地方，即使我尽力取悦他人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [skəuldid][ænd; ənd] [bleɪmd] ; [ænd; ənd] , ['æftər][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] , [aɪ]

I	shall	not	be	continually	scolded	and	blamed	;	and	,	after	retiring	to	rest	,	I
我	将	不是	是	持续	责骂	和	被指责	;	和	,	后	退休	到	休息	,	我

[leɪ] [ə'weɪk] ,

lay	awake	,
躺	醒	,

我不会再受责骂和责备；而且，在休息之后，我却辗转难眠。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [maɪnd] [tɪl] [aɪ] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [kʌm] [wʌt]

revolving	all	these	thing's	in	my	boyish	mind	till	I	mentally	decided	that	,	come	what
旋转	全部	这些	事物	在	我的	男孩气	头脑	直到	我	精神上	决定	那	,	来	什么

[wʊd] ,

would	,
会	,

我那稚嫩的脑袋里反复盘旋着这些事情，直到我下定决心，无论如何，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

I	could	not	return	to	the	Farmer	.
我	可以	不是	返回	到	这	农民	.

我无法回到农夫身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [slept] ,

It	was	far	into	the	hours	of	night	before	I	slept	,
它	曾是	远的	进入	这	小时	的	夜晚	前	我	睡着了	,

直到深夜我才入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [sliːp] [wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] ,

and	then	my	sleep	was	harassed	by	frightful	dreams	,
和	然后	我的	睡觉	曾是	骚扰	经过	可怕	梦境	,

然后，噩梦不断，让我夜不能寐。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɑːrmər] ['dʒʌdsn] ['æktɪd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt] .

in	all	of	which	Farmer	Judson	acted	a	prominent	part	.
在	全部	的	哪个	农民	贾德森	行动	一个	著名的	部分	.

在所有这些事件中，农夫贾德森都扮演了重要角色。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

From	my	earliest	recollection	,
从	我的	最早	回忆	,

从我最早的记忆起，

[ðə; ði] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

the	counsels	and	pious	example	of	my	mother	had	exercised	a	powerful
这	律师	和	虔诚的	例子	的	我的	母亲	有	锻炼	一个	强大的

['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] .

influence	upon	my	mind	and	character	.
影响	之上	我的	头脑	和	特点	.

母亲的教诲和虔诚的榜样对我的思想和品格产生了强大的影响。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,

She	was	naturally	cheerful	and	hopeful	,
她	曾是	自然	快乐	和	充满希望	,

她天性开朗乐观，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]

and	her	heart	had	long	been	under	the	influence	of	a	deep	and
和	她	心	有	长的	到过	在下面	这	影响	的	一个	深的	和

[dɪ'voʊtɪd] ['paɪəti] ,

devoted	piety	,
奉献	虔诚	,

她的内心长期以来都充满着深厚的虔诚信仰。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:r; hər] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

which	exhibited	itself	in	her	every	-	day	life	.
哪个	展出	本身	在	她	每一个	-	天	生活	.

这一点在她日常生活中有所体现。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['peti] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv]

She	never	allowed	herself	to	be	too	much	cast	down	by	the	petty	annoyances	of
她	绝不	允许	她自己	到	是	也	很多	投掷	向下	经过	这	小气	烦心事	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

她从不让自己被生活中的琐碎烦恼所击垮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [θredz] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn]

I	am	an	old	man	now	,	and	the	silver	threads	are	beginning	to	mingle	in
我	是	一个	老的	男人	现在	,	和	这	银	线程	是	开始	到	交融	在

[maɪ] [her] ,

my	hair	,
我的	头发	,

我现在年纪大了，头发里也开始夹杂着银丝。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [jet] [si:] [maɪ] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [went]

but	I	can	yet	see	my	mother	as	I	saw	her	the	next	morning	when	I	went
但	我	能	然而	看	我的	母亲	作为	我	锯	她	这	下一个	早晨	什么时候	我	去

[daʊn] [sterz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

但我仍然能像第二天早上我下楼时那样看到我的母亲。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [slept] [wel] .

and	in	a	pleasant	cheerful	voice	she	enquired	if	I	had	slept	well	.
和	在	一个	令人愉快的	快乐	嗓音	她	询问	如果	我	有	睡着了	出色地	.

她用愉快欢快的语气问我睡得好不好。

[aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['restləs] ,

I	gave	an	evasive	reply	,	for	I	did	not	like	to	tell	her	what	a	restless	,
我	给予	一个	回避	回复	,	为了	我	做过	不是	喜欢	到	告诉	她	什么	一个	不安	,

我含糊其辞地回答，因为我不想告诉她我有多么焦躁不安。

['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [pæst] .

miserable	night	I	had	passed	.
悲惨的	夜晚	我	有	通过了	.

我度过了一个糟糕的夜晚。

[wen] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [maɪ] ['mʌðər] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,

When	the	breakfast	things	were	cleared	away	,	my	mother	seated	herself	by	my	side	,
什么时候	这	早餐	事物	是	已清除	离开	,	我的	母亲	坐着	她自己	经过	我的	边	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

早餐餐具收拾干净后，母亲在我身边坐下，说道：

" [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

"	Upon	reflection	,	my	son	,	I	have	decided	that	you	had	best	not	return	to
"	之上	反射	,	我的	儿子	,	我	有	决定	那	你	有	最好的	不是	返回	到

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] .

Mr	.	Judson	.
先生	.	贾德森	.

“经过深思熟虑，我的儿子，我认为你最好不要再回到贾德森先生那里去了。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [dɪ'saɪd]

"	These	were	joyful	words	to	me	,	for	I	had	feared	my	mother	would	decide
"	这些	是	快乐	字	到	我	,	为了	我	有	害怕	我的	母亲	会	决定

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

“这些话让我欣喜若狂，因为我曾担心母亲会做出相反的决定。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] ,

and	I	had	never	disobeyed	her	,	but	it	would	have	been	hard	,
和	我	有	绝不	违抗命令	她	,	但	它	会	有	到过	难的	,

我从未违抗过她的命令，但这确实很难。

['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] .

very	hard	for	me	to	obey	had	she	wished	me	to	return	to	my	employer	.
非常	难的	为了	我	到	服从	有	她	希望	我	到	返回	到	我的	雇主	.

如果她希望我回到雇主那里，我很难服从。

['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

Little	Flora	was	,	if	possible	,	more	pleased	than	myself	at	the	decision	;
小的	弗洛拉	曾是	,	如果	可能的	,	更多的	高兴	比	我	在	这	决定	;

如果可能的话，小芙萝拉对这个决定比我还高兴；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , ['seɪɪŋ] " [oʊ] !

with	a	low	cry	of	joy	,	she	threw	her	arms	around	my	neck	,	saying	"	Oh	!
和	一个	低的	哭	的	喜悦	,	她	扔	她	武器	大约	我的	脖子	,	说	"	哦	!

她低声欢呼着，双臂环抱住我的脖子，说道：“哦！”

['wɔːltər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ðæt] ['mæmə] [wɪl] [nɑːt] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [mæn] .

Walter	,	I	am	so	glad	that	Mamma	will	not	send	you	back	to	that	old	man	.
沃尔特	,	我	是	所以	高兴的	那	妈妈	将要	不是	发送	你	后退	到	那	老的	男人	.

沃尔特，我真高兴妈妈不会把你送回那个老头那里去了。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	Poor	child	,	she	had	never	before	been	separated	from	her	brother	,
"	贫穷的	孩子	,	她	有	绝不	前	到过	分开	从	她	兄弟	,

“可怜的孩子，她以前从未和哥哥分开过。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sædli] [mɪst] [hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] .

and	she	had	sadly	missed	her	playmate	during	the	past	year	.
和	她	有	令人遗憾的是	错过	她	玩伴	期间	这	过去的	年	.

过去一年里，她非常想念她的玩伴。

" [ɔːl'ðoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['mʌðər] " [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] ,

"	Although	,	"	continued	my	mother	"	you	may	not	have	been	free	from	blame	,
"	虽然	,	"	持续	我的	母亲	"	你	可能	不是	有	到过	自由的	从	责备	,

“虽然，”我母亲继续说道，“你可能并非完全无辜，

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ['æktɪd] ['veri] [rɔːŋ] .

I	think	Mr	.	Judson	acted	very	wrong	.
我	思考	先生	.	贾德森	行动	非常	错误的	.

我认为贾德森先生的行为非常错误。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] , [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ,

If	,	as	I	trust	,	is	the	case	,	you	have	told	me	the	truth	,
如果	,	作为	我	相信	,	是	这	案件	,	你	有	讲述	我	这	真相	,

如果情况如我所料，你对我说的是真话，

[aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] ['bleɪməbl] [ɪn] [tuː] [pɔɪnts] ['oʊnli] , [fɜːrst] ,

I	consider	you	blameable	in	two	points	only	,	first	,
我	考虑	你	应受谴责的	在	二	积分	仅有的	,	第一的	,

我认为你只有两点应该受到指责，第一，

[ɪn] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

in	neglecting	your	work	in	the	absence	of	your	employer	,	and	,	secondly	,
在	疏忽	你的	工作	在	这	缺席	的	你的	雇主	,	和	,	第二	,

其次，在雇主不在的情况下玩忽职守，

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][juːz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	allowing	yourself	to	use	disrespectful	language	to	him	.
在	允许	你自己	到	使用	不尊重	语言	到	他	.

允许自己对他使用不尊重的语言。

" [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['fɑːrmər] ['dʒʌdsn] ['entərd]

"	While	my	mother	was	yet	speaking	,	the	door	opened	and	Farmer	Judson	entered
"	尽管	我的	母亲	曾是	然而	请讲	,	这	门	打开	和	农民	贾德森	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“我母亲还在说话的时候，门开了，贾德森农夫走了进来。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['seɾəmoʊni] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] ,

without	the	ceremony	of	knocking	,
没有	这	仪式	的	敲门	,

无需敲门，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ([æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] ['æŋgri]) [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd]

and	began	talking	(	as	was	his	custom	when	angry	)	in	a	very	loud	and
和	开始	说	(	作为	曾是	他的	风俗	什么时候	生气的	)	在	一个	非常	大声	和

['stɔːrmi] [vɔɪs] ,

stormy	voice	,
暴风雨	嗓音	,

他开始用非常响亮、暴躁的声音说话（这是他生气时的习惯），

" [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ,

"	Pray	be	seated	,	Mr	.	Judson	,	"	said	my	mother	,
"	祈祷	是	坐着	,	先生	.	贾德森	,	"	说	我的	母亲	,

“请坐，贾德森先生，”我母亲说道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kəm'poʊzd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

"	and	when	you	become	a	little	more	composed	I	shall	be	pleased	to	listen
"	和	什么时候	你	变得	一个	小的	更多的	由	我	将	是	高兴	到	听

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

to	anything	you	may	wish	to	say	.
到	任何事物	你	可能	希望	到	说	.

“等你情绪稍微平静一些，我很乐意听你倾诉任何你想说的话。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [siːt] , [bʌt; bət] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['piːp(ə)l] ['pʊtɪŋ]
" He did not take the proffered seat , but muttered something about " people putting
" 他 做过 不是 拿 这 提供的 座位 , 但 低声说道 某物 关于 " 人们 推杆
[ɑːn] ['ɛrz] ,
on airs ,
在 播出 ,

他没有坐下，而是嘟囔着“有些人装腔作势”，

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst]
" and turning sharply upon me , he said , " I hain't got no more time to waste
" 和 转弯 尖锐地 之上 我 , 他 说 , " 我 没有 得到 不 更多的 时间 到 浪费
['tɑːkən] ,
talkin ,
谈话 ,

他猛地转过身来对我说：“我没时间再浪费时间跟你废话了。”

[soʊ] [get] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so get your hat and come back to your work and no more about it .
所以 得到 你的 帽子 和 来 后退 到 你的 工作 和 不 更多的 关于 它 .

所以，戴上你的帽子，回去工作吧，别再提这件事了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [spiːk] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" I did not move , but waited for my mother to speak , — with a voice of
" 我 做过 不是 移动 , 但 等待 为了 我的 母亲 到 说话 , — 和 一个 嗓音 的
[mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] ,
much composure ,
很多 镇定 ,

“我没有动，只是等着母亲开口说话——她语气非常平静。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ,
she replied to him , saying : " I have decided , Mr . Judson ,
她 回复 到 他 , 说 : " 我 有 决定 , 先生 . 贾德森 ,

她回答他说：“我已经决定了，贾德森先生，

[ðæt] ['wɔːltər] [hæd; həd] [best] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that Walter had best not return to you .
那 沃尔特 有 最好的 不是 返回 到 你 .

沃尔特最好不要再回到你身边。

[tɪl] [læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ;
Till last evening I have never from him heard the first word of complaint ;
直到 最后的 晚上 我 有 绝不 从 他 听到 这 第一的 单词 的 抱怨 ;

直到昨晚，我从未听他抱怨过一句。

" [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['fɔːrwərd] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn]
" in a straight forward manner she then repeated what I had said upon my return
" 在 一个 直的 向前 方式 她 然后 重复 什么 我 有 说 之上 我的 返回
[hoʊm] .
home .
家 .

“然后，她直截了当地重复了我回家后说过的话。”

" [maɪ] [sʌn] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [maɪ] ['mʌðər] ,
" My son informs me , " added my mother ,
" 我的 儿子 通知 我 , " 额外 我的 母亲 ,

“我儿子告诉我的，”我母亲补充道。

" [ðæt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈɪnstəns] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪnˈdʊrd] [bloʊz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

" that in more than one instance he has endured blows from you , and

" 那 在 更多的 比 一 实例 他 有 忍受 打击 从 你 , 和

[fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] ;

for very little cause ;

为了 非常 小的 原因 ;

“他曾多次遭到你的殴打，而且都是无缘无故的；

[hæd; həd] [aɪ] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ;

had I before been aware of this he should have left you at once ;

有 我 前 到过 意识到的 的 这 他 应该 有 左边 你 在 一次 ;

如果我事先知道这件事，他就会立刻离开你；

[fɔːr; fər] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læʃ] .

for my boy is not a slave to be driven with the lash .

为了 我的 男生 是 不是 一个 奴隶 到 是 驱动 和 这 睫毛 .

我的孩子不是奴隶，不能被鞭打。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [meɪ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈinstənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbleiməbl] .

I have no doubt that his conduct may in many instances have been blameable .

我 有 不 怀疑 那 他的 执行 可能 在 许多 实例 有 到过 应受谴责的 .

我毫不怀疑，在很多情况下，他的行为可能确实应受到谴责。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [tuː; tə]

I am sorry that he allowed himself at the last to speak disrespectfully to

我 是 对不起 那 他 允许 他自己 在 这 最后的 到 说话 不尊重 到

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

我很抱歉他最后竟然对您出言不逊。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

but you must be aware that his provocation was great ,

但 你 必须 是 意识到的 那 他的 挑衅 曾是 伟大的 ,

但你必须意识到，他的挑衅行为非常严重。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] .

and we must not look for perfection in a boy of thirteen .

和 我们 必须 不是 看 为了 完美 在 一个 男生 的 十三 .

我们不能指望一个十三岁的男孩完美无缺。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [rɪˈmeɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪ] ;

Considering all things , I think he had best remain no longer in your employ ;

考虑 全部 事物 , 我 思考 他 有 最好的 保持 不 更长 在 你的 采用 ;

综合考虑所有因素，我认为他最好不要再为你们效力了；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ˈsʌbdʒekt] [hɪm; ɪm] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtempər] [soʊ] [kəˈprɪʃəs] [æz; əz] [jɔːrz] , [wʊd] [biː; bi]

for to subject him longer to a temper so capricious as yours , would be

为了 到 主题 他 更长 到 一个 脾气 所以 任性 作为 你的 , 会 是

, [aɪ] [fɪr] ,

, I fear ,

, 我 害怕 ,

恐怕，让他继续忍受你这样反复无常的脾气，会是.....

[tuː; tə] [ˈɪndʒər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

to injure his disposition .

到 损伤 他的 处置 .

损害他的性情。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌdsn] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌgeɪnˈseɪ] [wʌn] [wɜːrd] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

" Mr . Judson was unable to gainsay one word my mother had said ,

" 先生 . 贾德森 曾是 无法 到 否定 一 单词 我的 母亲 有 说 ,

“贾德森先生无法反驳我母亲说的任何一句话。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

and	to	conceal	his	mortification	got	into	a	towering	passion	,
和	到	隐藏	他的	屈辱	得到	进入	一个	参天	热情	,

为了掩饰自己的羞愧，他变得异常激动。

[ænd; ənd] [juːst] [sʌm; səm] ['veri] [sɪ'vɪr] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['diːpli] ['wuːndɪd] [maɪ] ['mʌðɝz] ['fiːlɪŋz] .

and	used	some	very	severe	language	which	deeply	wounded	my	mother's	feelings	.
和	用过的	一些	非常	严重	语言	哪个	深	受伤	我的	母亲的	情怀	.

并使用了非常恶劣的言辞，深深伤害了我母亲的感情。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] ,

As	he	strode	angrily	from	the	room	he	said	,
作为	他	大步走	愤怒地	从	这	房间	他	说	,

他怒气冲冲地走出房间，说道：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['begəri] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]

"	You	need	not	expect	anything	else	but	to	come	to	beggary	if	you	keep	a
"	你	需要	不是	预计	任何事物	别的	但	到	来	到	乞讨	如果	你	保持	一个

[greɪt] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] [læzɪn] - [raʊnd] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

great	fellow	like	that	lazin	'	round	in	idleness	,
伟大的	同伴	喜欢	那	懒惰	-	圆形的	在	懒惰	,

“如果你让像他这样伟大的人游手好闲，你最终只会落得个乞丐的下场。”

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['pɪti] [juː; jʊ] , [dɪ'pend] [ˌɒnt] .

and	I	,	for	one	,	shall	not	pity	you	,	depend	on't	.
和	我	,	为了	一	,	将	不是	遗憾	你	,	依赖	不	.

而我，就我个人而言，绝不会同情你，这一点毋庸置疑。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

"	With	these	words	he	left	the	house	,	closing	the	door	after	him	with	a	loud
"	和	这些	字	他	左边	这	房子	,	结束	这	门	后	他	和	一个	大声

[bæŋ] .

bang	.
砰	.

“说完这些话，他离开了房子，砰的一声关上了门。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .

It	was	indeed	a	welcome	relief	when	he	left	us	alone	.
它	曾是	的确	一个	欢迎	宽慰	什么时候	他	左边	我们	独自的	.

他离开后，我们确实松了一口气。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['æŋgri] ['fɑːrmər] ['entərd]

My	little	sister	had	crept	close	to	me	the	moment	the	angry	Farmer	entered
我的	小的	姐姐	有	悄悄地爬	关闭	到	我	这	片刻	这	生气的	农民	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

当愤怒的农夫走进房间的那一刻，我的妹妹就悄悄地靠近了我。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] : ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [wen]

where	she	remained	:	trembling	with	fear	till	he	was	fairly	out	of	hearing	,	when
在哪里	她	剩余	:	发抖	和	害怕	直到	他	曾是	相当	出去	的	听力	,	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

she	exclaimed	,
她	惊呼	,

她仍待在那里，浑身颤抖，直到他几乎听不见她的声音，她才惊呼道：

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['ʌgli] [oʊld][mæn] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

"	I	hope	that	ugly	old	man	will	never	come	here	again	.
"	我	希望	那	丑陋的	老的	男人	将要	绝不	来	这里	再次	.

我希望那个丑陋的老头永远不要再来这里。

['wɔznt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] , ['mæmə] ? "
Wasn't you afraid , Mamma ? "
不是 你 害怕的 , 妈妈 ? "

妈妈，你不害怕吗?

" [noʊ] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" No , dear , " replied my mother , with a smile ;
" 不 , 亲爱的 , " 回复 我的 母亲 , 和 一个 微笑 ;

“不，亲爱的，”母亲笑着回答；

" [ænd; ənd] [let] [jʊ: 'es] [hoʊp] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [dʌz] ['vɪzɪt] [jʊ: 'es] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər]
" and let us hope if ever he does visit us again he will be in a better
" 和 让 我们 希望 如果 曾经 他 做 访问 我们 再次 他 将要 是 在 一个 更好的
['tempər] .
temper .
脾气 .

“让我们祈祷，如果他再次来访，他的心情会好一些。”

" [aɪ] [wɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
" I wished at once to set about looking for another situation ;
" 我 希望 在 一次 到 放 关于 寻找 为了 其他 情况 ;

“我当时就想立刻着手寻找其他工作机会；

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
but my mother advised me to remain at home and rest for a time .
但 我的 母亲 建议 我 到 保持 在 家 和 休息 为了 一个 时间 .

但我母亲建议我待在家里休息一段时间。

['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
Little Flora was delighted when she found that I was to remain at home ,
小的 弗洛拉 曾是 高兴极了 什么时候 她 成立 那 我 曾是 到 保持 在 家 ,

小芙萝拉得知我要留在家里时非常高兴。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
for a time at least .
为了 一个 时间 在 至少 .

至少暂时如此。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] ,
Not far from our humble dwelling stood the residence of Dr . Gray ,
不是 远的 从 我们的 谦逊的 住宅 站立 这 住宅 的 博士 . 灰色的 ,
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
the village physician .
这 村庄 医生 .

离我们简陋的住所不远，就是村里的医生格雷博士的住所。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [maɪ'self] ,
His only child was a son of nearly the same age as myself ,
他的 仅有的 孩子 曾是 一个 儿子 的 几乎 这 相同的 年龄 作为 我 ,

他的独子和我年龄相仿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrm] [frendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .
and we had been firm friends from the days of early childhood .
和 我们 有 到过 公司 朋友们 从 这 天 的 早期的 童年 .

我们从小就是好朋友。

[wen] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] , [wer] [wi:; wi] ['ɑ:kjupaɪd]

When	of	sufficient	age	we	were	sent	to	the	same	school	,	where	we	occupied
什么时候	的	充足的	年龄	我们	是	发送	到	这	相同的	学校	,	在哪里	我们	占领

[ðə; ði] [seɪm] [desk] ,

the	same	desk	,
这	相同的	桌子	,

到了合适的年龄，我们被送到同一所学校，坐在同一张课桌旁。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [kɔnd] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

and	often	conned	our	daily	lessons	from	the	same	book	.
和	经常	被骗	我们的	日常的	课程	从	这	相同的	书	.

我们常常从同一本书中汲取日常教训。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði]

The	uncommon	friendship	existing	between	us	had	often	been	remarked	by	the
这	罕见	友谊	现存的	之间	我们	有	经常	到过	评论	经过	这

['vɪlɪdʒɜ-z] .

villagers	.
村民们	.

我们之间这种非同寻常的友谊，经常被村民们提及。

[ðɪs] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃɜ-z] [wɜ:r; wər] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] ,

This	intimacy	was	somewhat	singular	,	as	our	natures	were	very	dissimilar	,
这	亲密关系	曾是	有些	单数	,	作为	我们的	自然	是	非常	不同的	,

这种亲密关系有些特殊，因为我们的性格截然不同。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] ['veri] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ə'træktɪd] [ˌju: 'es][ðə; ði] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

it	may	be	this	very	dissimilarity	attracted	us	the	more	strongly	to	each	other	.
它	可能	是	这	非常	差异	吸引	我们	这	更多的	强烈	到	每个	其他	.

或许正是这种差异让我们彼此更加紧密地吸引。

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] [greɪ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][pɪˌkju:li:'ærəti:z] [wɪtʃ]

From	infancy	the	disposition	of	Charley	Gray	was	marked	by	peculiarities	which
从	婴儿期	这	处置	的	查理	灰色的	曾是	标记	经过	特殊性	哪个

[wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .

will	appear	in	the	course	of	my	story	.
将要	出现	在	这	课程	的	我的	故事	.

查理·格雷从小就性格古怪，这些古怪之处将在我的故事中逐渐显现。

[wen] [æt; ət] [sku:l] [hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət] [fju:] [frendz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

When	at	school	he	made	but	few	friends	among	his	companions	;
什么时候	在	学校	他	制成	但	很少	朋友们	之中	他的	同伴	;

在学校里，他几乎没有和同学成为朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [f'rendʃɪps] [hi:; hi][dɪd] [fɔ:rm][wɜ:r; wər] ['mɑ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd]

and	the	few	friendships	he	did	form	were	marred	by	his	exclusive	and
和	这	很少	友谊	他	做过	形式	是	受损	经过	他的	独家的	和

['dʒeləs] ['neɪtʃər] .

jealous	nature	.
嫉妒的	自然	.

他建立的为数不多的友谊，也因其排外和嫉妒的性格而蒙上阴影。

[hi:; hi] [pə'zest] ['veri] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [frend] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

He	possessed	very	strong	feelings	,	and	for	a	chosen	friend	his	affection
他	拥有	非常	强的	情怀	,	和	为了	一个	选定	朋友	他的	感情

[wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] .

was	deep	and	abiding	.
曾是	深的	和	遵守	.

他情感非常强烈，对于自己选择的朋友，他的感情深沉而持久。

[maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktlɪ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

My	own	nature	was	exactly	the	opposite	.
我的	自己的	自然	曾是	确切地	这	对面的	.

我的性格恰恰相反。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] .

I	was	frank	and	joyous	,	and	inclined	to	make	friends	with	all	.
我	曾是	坦率	和	欢乐	,	和	倾斜	到	制作	朋友们	和	全部	.

我性格坦率开朗，乐于与所有人交朋友。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ['tʃɑːrlɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ɪntɪmət] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [bɔɪz] ,

For	all	that	Charley	and	I	were	so	intimate	,	even	as	boys	,
为了	全部	那	查理	和	我	是	所以	亲密的	,	甚至	作为	男孩们	,

尽管查理和我小时候关系非常亲密，

[hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [bəuθ] .

his	peculiar	temperament	was	often	a	source	of	unhappiness	to	both	.
他的	奇特	气质	曾是	经常	一个	来源	的	不快乐	到	两个都	.

他古怪的脾气常常给两人都带来不快。

['tʃɑːrlɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['welθi] ['perənts] , [waɪl] [aɪ] , ['biːɪŋ] [pʊr] ,

Charley	was	the	child	of	wealthy	parents	,	while	I	,	being	poor	,
查理	曾是	这	孩子	的	富裕	父母	,	尽管	我	,	存在	贫穷的	,

查理出身富裕家庭，而我则家境贫寒。

[wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] [drest] [ɪn] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['ʃæbi]

was	often	obliged	to	attend	school	dressed	in	clothing	which	looked	almost	shabby
曾是	经常	有义务	到	出席	学校	穿着	在	衣服	哪个	看起来	几乎	破旧

[bɪ'saɪd] [maɪ] [wel] - [drest] [kəm'pænjənz] ,

beside	my	well	-	dressed	companions	,
旁	我的	出色地	-	穿着	同伴	,

我经常被迫穿着与衣着光鲜的同伴们相比显得有些破旧的衣服去上学。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] ['tʃɑːrlɪ] ['greɪz] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjən] ,

but	with	all	this	I	was	ever	Charley	Gray's	chosen	companion	,
但	和	全部	这	我	曾是	曾经	查理	格雷的	选定	伴侣	,

但即便如此，我始终是查理·格雷的首选伴侣。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perənts]

in	fact	he	seemed	to	care	little	for	any	other	companionship	,	and	his	parents
在	事实	他	似乎	到	关心	小的	为了	任何	其他	友谊	,	和	他的	父母

,

,

,

事实上，他似乎对其他任何陪伴都不太在意，他的父母也是如此。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [bəuθ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] ,

who	had	known	both	my	father	and	mother	long	and	intimately	,
WHO	有	已知	两个都	我的	父亲	和	母亲	长的	和	亲密	,

他与我的父母都相识已久，关系非常亲密。

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [maɪ] [sə'saɪəti] ,

were	much	pleased	with	his	preference	for	my	society	,
是	很多	高兴	和	他的	偏爱	为了	我的	社会	,

我对他的青睐我们协会感到非常高兴。

[ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

and	took	much	pains	to	encourage	the	friendship	existing	between	us	.
和	采取	很多	疼痛	到	鼓励	这	友谊	现存的	之间	我们	.

他费尽心思地维系我们之间的友谊。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][maɪ]['sɪstər] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ;

Charley	**was**	**as**	**much**	**delighted**	**as**	**my**	**sister**	**when**	**I**	**returned**	**home**	**;**
查理	曾是	作为	很多	高兴极了	作为	我的	姐姐	什么时候	我	返回	家	;

我回家时，查莉和我妹妹一样高兴；

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['ventʃərd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:][æt; ət]['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] ,

he	**had**	**two**	**or**	**three**	**times**	**ventured**	**to**	**visit**	**me**	**at**	**Mr**	**.**	**Judson's**	**,**
他	有	二	或者	三	时代	冒险	到	访问	我	在	先生	.	贾德森的	,

他曾两三次冒险到贾德森先生家拜访我，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ]['fɑ:rmər] ['æŋgri] ,

but	**his**	**visits**	**always**	**made**	**the**	**Farmer**	**angry**	**,**
但	他的	访问	总是	制成	这	农民	生气的	,

但他的来访总是惹恼农夫。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [fi:ld] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

and	**he**	**chanced**	**one**	**day**	**to**	**come**	**into**	**the**	**field**	**when**	**we**	**were**
和	他	偶然	一	天	到	来	进入	这	场地	什么时候	我们	是

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['bɪzi] ,

unusually	**busy**	**,**
异常地	忙碌的	,

有一天，我们异常忙碌，他碰巧来到田里来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ]['fɑ:rmər][wʌz; wəz] [krɔ:s] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

and	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**the**	**Farmer**	**was**	**cross**	**in**	**proportion**	**,**
和	,	作为	一个	事情	的	课程	这	农民	曾是	叉	在	部分	,

不出所料，农夫非常生气。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] ['ɔ:rdərd] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə] " [klɪr] [aʊt] , "

and	**he**	**finally**	**ordered**	**Charley**	**to**	**"**	**clear**	**out**	**,**	**"**
和	他	最后	订购	查理	到	"	清除	出去	,	"

最后他命令查理“滚出去”，

" [ɪts][bæd] [ɪ'nʌf] ,

"	**its**	**bad**	**enough**	**,**
"	它是	坏的	足够的	,

“这已经够糟糕了，

" [sed] [hi:; hi] " [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [tu:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

"	**said**	**he**	**"**	**to**	**get**	**along**	**with**	**one**	**boy**	**,**	**but**	**two**	**is**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**
"	说	他	"	到	得到	沿着	和	一	男生	,	但	二	是	出去	的	这	问题	,

他说：“跟一个男孩相处还行，但跟两个男孩相处就绝对不可能了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['su:nər] [ju:; jʊ] [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ðə; ðɪ] ['betər] .

and	**the**	**sooner**	**you**	**make**	**tracks**	**for**	**home**	**the**	**better**	**.**
和	这	很快	你	制作	轨道	为了	家	这	更好的	.

你越早回家越好。

" ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	**Charley**	**was**	**thoroughly**	**frightened**	**,**
"	查理	曾是	彻底	害怕	,

查理吓坏了，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rmɝz] [əd'vaɪs][æt; ət][wʌns][baɪ] " ['meɪkɪŋ] [træks] " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**he**	**followed**	**the**	**Farmer's**	**advice**	**at**	**once**	**by**	**"**	**making**	**tracks**	**"**	**out**	**of**	**the**
和	他	随后	这	农民的	建议	在	一次	经过	"	制作	轨道	"	出去	的	这

[fi:ld] ,

field	**,**
场地	,

他立刻听从了农夫的建议，从田里“逃了出来”。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	he	never	attempted	to	repeat	his	visit	.
和	他	绝不	尝试过	到	重复	他的	访问	.

他再也没有尝试过再次访问。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

I	returned	home	in	the	month	of	June	.
我	返回	家	在	这	月	的	六月	.

我六月份回了家。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [ɪn'tendɪd] ['sendɪŋ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [skuːl] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] ;

Dr	.	Gray	intended	sending	Charley	to	a	distant	school	,	the	coming	autumn	;
博士	.	灰色的	故意的	发送	查理	到	一个	遥远	学校	,	这	未来	秋天	;

格雷博士打算在即将到来的秋季将查理送到远方的学校去;

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['kiːnli] [felt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	we	both	keenly	felt	the	coming	separation	.
和	我们	两个都	敏锐地	毛毡	这	未来	分离	.

我们都深切地感受到了即将到来的离别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

He	was	to	be	absent	a	year	before	visiting	his	home	,
他	曾是	到	是	缺席的	一个	年	前	访问	他的	家	,

他要离家一年后才能回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪɪʃ] [maɪndz] .

and	that	time	seemed	an	age	to	our	boyish	minds	.
和	那	时间	似乎	一个	年龄	到	我们的	男孩气	思想	.

对我们这些孩子来说，那段时间仿佛漫长得像一个世纪。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌmɪd'sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['meməri] ['ɔːf(ə)n][tɜːrnz] ['fɑːndli]

The	long	midsummer	vacation	soon	arrived	,	and	now	,	memory	often	turns	fondly
这	长的	盛夏	假期	很快	到达的	,	和	现在	,	记忆	经常	转弯	深情地

[tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] ['pɪriəd] .

to	that	happy	period	.
到	那	快乐的	时期	.

漫长的仲夏假期很快就到了，现在，人们常常会怀念那段快乐的时光。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

My	companion	and	I	certainly	made	the	most	of	the	time	allowed	before	the
我的	伴侣	和	我	当然	制成	这	最多	的	这	时间	允许	前	这

['kʌmɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

coming	separation	.
未来	分离	.

我和我的同伴充分利用了即将分别前的这段时间。

[tə'geðər] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] , [wiː; wi] ['æŋgld] [fɔːr; fər] [fɪʃ] ,

Together	we	visited	all	our	favorite	haunts	,	we	angled	for	fish	,
一起	我们	到访	全部	我们的	最喜欢的	闹鬼的地方	,	我们	倾斜的	为了	鱼	,

我们一起重游了所有我们最喜欢的地方，我们钓鱼，

[wiː; wi] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [elmˌwʊd] ,

we	roamed	over	the	fields	and	through	the	woods	in	the	vicinity	of	Elmwood	,
我们	漫游	超过	这	字段	和	通过	这	树林	在	这	附近	的	埃尔姆伍德	,

我们在埃尔姆伍德附近的田野和树林里漫步，

[ænd; ənd][noʊ] [deɪ] [siːmd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['verid] [ˌə'mjuːzmənts] .

and	no	day	seemed	long	enough	for	our	varied	amusements	.
和	不	天	似乎	长的	足够的	为了	我们的	多种多样	娱乐	.

一天的时间似乎都不够我们尽情享受各种娱乐活动。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][spɔːrts] ,

I	often	wished	to	invite	other	of	our	companions	to	join	our	sports	,
我	经常	希望	到	邀请	其他	的	我们的	同伴	到	加入	我们的	运动的	,

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

but	somehow	or	other	,
但	不知何故	或者	其他	,

我常常想邀请其他同伴加入我们的运动，但不知何故，

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ['tʃɑːrliːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] [wʌns] [fled] .

if	this	was	the	case	,	Charley's	enjoyment	at	once	fled	.
如果	这	曾是	这	案件	,	查理的	享受	在	一次	逃亡	.

如果真是这样，查理的快乐立刻就消失了。

[wen] ([æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs]) [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skuːlˌmeɪts]

When	(	as	was	often	the	case	)	I	would	mention	some	of	our	schoolmates
什么时候	(	作为	曾是	经常	这	案件	)	我	会	提到	一些	的	我们的	同学

,

,

,

当我（像往常一样）提到我们的一些同学时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɑːn][sʌm; səm][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

with	a	view	to	inviting	them	to	accompany	us	on	some	excursion	of
和	一个	看法	到	邀请	他们	到	陪伴	我们	在	一些	短途旅行	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

为了邀请他们与我们一起进行一次愉快的旅行，

[ə; eɪ] [klaʊd] [wʊd] ['ɪnstəntli] [kʌm] ['oʊvər] ['tʃɑːrliːz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn]

a	cloud	would	instantly	come	over	Charley's	countenance	,	and	he	would	say	in
一个	云	会	即刻	来	超过	查理的	面容	,	和	他	会	说	在

[ə; eɪ] ['petʃələnt] [toʊn] :

a	petulant	tone	:
一个	任性的	语气	:

查理的脸上立刻浮现出一丝阴霾，他会用一种不耐烦的语气说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ʃʊrli] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

"	What	do	you	want	with	them	,	we	can	surely	enjoy	ourselves	without	their
"	什么	做	你	想	和	他们	,	我们	能	一定	享受	我们自己	没有	他们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“你们想跟他们干什么？没有他们，我们也能玩得很开心。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]

"	and	this	reply	would	at	once	remind	me	of	his	exclusive	and	peculiar
"	和	这	回复	会	在	一次	提醒	我	的	他的	独家的	和	奇特

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

而这番回答立刻让我想起了他那独特而古怪的性情。

([wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn]) [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [seɪ]

(	which	for	the	moment	I	had	forgotten	)	and	to	please	him	I	would	say
(	哪个	为了	这	片刻	我	有	被遗忘的	)	和	到	请	他	我	会	说

[noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

no	more	about	it	.
不	更多的	关于	它	.

（我一时忘记了这件事），为了让他高兴，我不会再提起这件事了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,

But	**for**	**this**	**one**	**fault**	**of**	**my**	**companion's**	**,**	**and**	**a**	**fault**	**it**	**certainly**	**was**	**,**
但	为了	这	一	过错	的	我的	同伴的	,	和	一个	过错	它	当然	曾是	,

但我同伴的这个缺点，而且这的确是个缺点，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

I	**believe**	**had**	**I**	**had**	**a**	**brother**	**,**
我	相信	有	我	有	一个	兄弟	,

我相信如果我有个兄弟的话，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌvd] ['tʃɑːrli] [greɪ] .

I	**could**	**have**	**loved**	**him**	**no**	**better**	**than**	**I**	**loved**	**Charley**	**Gray**	**.**
我	可以	有	喜爱	他	不	更好的	比	我	喜爱	查理	灰色的	.

我爱他胜过爱查理·格雷。

['priːviəs] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] ['mærɪdʒ] [hɜːr; hər][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] ;

Previous	**to**	**my**	**mother's**	**marriage**	**her**	**home**	**had**	**been**	**in**	**Western**	**Canada**	**;**
以前的	到	我的	母亲的	婚姻	她	家	有	到过	在	西	加拿大	;

我母亲结婚前住在加拿大西部；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	**father**	**died**	**while**	**she**	**was**	**quite**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**but**	**her**	**mother**	**,**
她	父亲	死亡	尽管	她	曾是	相当	一个	年轻的	女孩	,	但	她	母亲	,

她父亲在她很小的时候就去世了，但她的母亲，

[naʊ] [fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,

now	**far**	**advanced**	**in**	**years**	**,**	**still**	**lived**	**in**	**the**	**old**	**home**	**,**
现在	远的	先进的	在	年	,	仍然	居住地	在	这	老的	家	,

如今已年迈，仍住在老房子里。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] .

some	**fifty**	**miles**	**from**	**the**	**city**	**of**	**Hamilton**	**.**
一些	五十	英里	从	这	城市	的	汉密尔顿	.

距离汉密尔顿市约五十英里。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd]

The	**affairs**	**of**	**the**	**farm**	**and**	**household**	**were**	**managed**	**by**	**a**	**son**	**and**
这	事务	的	这	农场	和	家庭	是	管理	经过	一个	儿子	和

['dɔːtər] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['mærid] ,

daughter	**who**	**had**	**never**	**married**	**,**
女儿	WHO	有	绝不	已婚	,

农场和家务由一对未婚的儿子和女儿打理。

[ænd; ənd] [stɪl] [ri'zaidid] [ɪn][ðer; ðər] [pə'tɜːrnl] [hoʊm] .

and	**still**	**resided**	**in**	**their**	**paternal**	**home**	**.**
和	仍然	居住地	在	他们的	父系	家	.

仍然居住在他们父亲的家中。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

My	**mother**	**was**	**the**	**youngest**	**in**	**the**	**family**	**,**
我的	母亲	曾是	这	最小的	在	这	家庭	,

我母亲是家中最小的孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli]

and	**had**	**been**	**the**	**pet**	**of**	**the**	**household**	**during**	**her**	**childhood**	**and**	**early**
和	有	到过	这	宠物	的	这	家庭	期间	她	童年	和	早期的

[juːθ] ;

youth	**;**
青年	;

她在童年和青少年时期一直是家里的宠物；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər] ,

she	was	many	years	younger	than	either	her	brother	or	sister	,
她	曾是	许多	年	年轻	比	任何一个	她	兄弟	或者	姐姐	,

她比她的哥哥和姐姐都小很多岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] ['oʊvər][ðer; ðər][pet] ['sɪstər] [tɪl]

and	they	had	exercised	a	watchful	and	loving	care	over	their	pet	sister	till
和	他们	有	锻炼	一个	警惕	和	爱	关心	超过	他们的	宠物	姐姐	直到

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] ['i:stərn] ['kænədə] .

the	period	of	her	marriage	and	removal	to	Eastern	Canada	.
这	时期	的	她	婚姻	和	移动	到	东	加拿大	.

他们一直悉心照料着他们的宠物妹妹，直到她结婚并搬到加拿大东部。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['seldəm] [left][ðer; ðər][oʊn] [hoʊm] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv]

Her	brother	and	sister	seldom	left	their	own	home	,	owing	to	their	care	of
她	兄弟	和	姐姐	很少	左边	他们的	自己的	家	,	欠款	到	他们的	关心	的

[ðer; ðər][eɪdʒd] ['mʌðər] ,

their	aged	mother	,
他们的	老年人	母亲	,

由于要照顾年迈的母亲，她的哥哥姐姐很少离开家。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst][maɪ] ['mʌðɝz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər]

and	for	some	years	past	my	mother's	circumstances	had	not	allowed	her
和	为了	一些	年	过去的	我的	母亲的	情况	有	不是	允许	她

[tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [hoʊm] ;

to	visit	her	early	home	;
到	访问	她	早期的	家	;

过去几年，由于母亲的种种原因，她一直无法回到故乡探望她；

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf] , ['letərz] [pæst] [les] [ænd; ənd] [les] ['fri:kwəntli] [bɪ'twi:n]

and	,	amid	the	cares	of	life	,	letters	passed	less	and	less	frequently	between
和	,	之中	这	关心	的	生活	,	信件	通过了	较少的	和	较少的	频繁地	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

随着生活琐事的增多，他们之间的书信往来也越来越少。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] " ['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts] , " [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] .

till	they	came	to	be	like	"	Angels	'	visits	,	"	few	and	far	between	.
直到	他们	来了	到	是	喜欢	"	天使	-	访问	,	"	很少	和	远的	之间	.

直到它们变得像“天使造访”一样，寥寥无几。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [pli:zd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd]

My	mother	was	equally	pleased	and	surprised	,	a	few	weeks	after	I	returned
我的	母亲	曾是	同样地	高兴	和	惊讶	,	一个	很少	周	后	我	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我回家几周后，母亲既高兴又惊讶。

[baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['neɪθn] .

by	receiving	a	kind	letter	from	her	brother	Nathan	.
经过	接收	一个	种类	信	从	她	兄弟	内森	.

收到了哥哥内森的一封温暖的来信。

[laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['letərz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [fju:] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dik'teitid] [baɪ][ə; eɪ]

Like	all	his	letters	it	contained	but	few	words	,	but	they	were	dictated	by	a
喜欢	全部	他的	信件	它	包含	但	很少	字	,	但	他们	是	口述	经过	一个

[kaɪnd] [hɑ:rt] .

kind	heart	.
种类	心	.

和他的所有信件一样，这封信字数不多，但字里行间都流露出一颗善良的心。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrdz] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd] [wɜːr; wər] [ðiːz] :

The	most	important	words	(	to	me	)	which	the	letter	contained	were	these	:
这	最多	重要的	字	(	到	我	)	哪个	这	信	包含	是	这些	:

对我而言，信中最重要的一句话是：

" [jʊr; jər] [bɔɪ] ['wɔːltər] [niːdz] [mɔːr] ['skuːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	Your	boy	Walter	needs	more	schooling	before	he	goes	out	into	the	world	,
"	你的	男生	沃尔特	需求	更多的	学校教育	前	他	去	出去	进入	这	世界	,

“你儿子沃尔特在步入社会之前还需要接受更多教育。”

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

send	him	to	me	and	he	shall	have	it	.
发送	他	到	我	和	他	将	有	它	.

把他送到我这里来，他就能得到它。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get]

If	his	disposition	is	anything	like	his	mother's	at	his	age	I	know	we	shall	get
如果	他的	处置	是	任何事物	喜欢	他的	母亲的	在	他的	年龄	我	知道	我们	将	得到

[ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] [tə'geðər] .

along	famously	together	.
沿着	众所周知	一起	.

如果他的性情和他母亲在他这个年纪时一样，我知道我们一定会相处得非常融洽。

[aɪ] [wɪl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊð] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ;

I	will	board	and	clothe	him	for	two	years	;
我	将要	木板	和	衣服	他	为了	二	年	;

我将负责他两年的食宿和衣物；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] [best] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , ['oʊnli] [ðen] ,

he	shall	attend	the	best	schools	in	the	place	,	I	promise	nothing	further	,	only	then	,
他	将	出席	这	最好的	学校	在	这	地方	,	我	承诺	没有什么	更远	,	仅有的	然后	,

他将就读当地最好的学校，除此之外，我不再作其他承诺。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [liːvz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ,

when	the	boy	leaves	me	,	he	shall	have	all	he	deserves	,
什么时候	这	男生	树叶	我	,	他	将	有	全部	他	值得	,

当那男孩离开我的时候，他将得到他应得的一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

if	it	should	be	only	a	cuff	on	the	ear	.
如果	它	应该	是	仅有的	一个	袖口	在	这	耳朵	.

如果它只需要戴在耳朵上就行了。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'freɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,

In	case	you	should	find	any	difficulty	in	defraying	his	expenses	,
在	案件	你	应该	寻找	任何	困难	在	支付	他的	开支	,

如果您在支付他的费用方面遇到任何困难，

[aɪ] [ɪn'kloʊz] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

I	enclose	money	sufficient	for	that	purpose	.
我	括	钱	充足的	为了	那	目的	.

我随信附上足够用于此目的的款项。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [bɔɪ] ,

I	know	not	the	reason	,	but	I	feel	a	strong	desire	to	see	your	boy	,
我	知道	不是	这	原因	,	但	我	感觉	一个	强的	欲望	到	看	你的	男生	,

我不知道原因，但我非常想见见你的儿子。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .

and	find	out	what	he	is	made	of	.
和	寻找	出去	什么	他	是	制成	的	.

看看他究竟是什么样的人。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['letər] ; [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd]

"	My	mother	was	alone	when	she	received	this	letter	;	she	read	it	again	and
"	我的	母亲	曾是	独自的	什么时候	她	已收到	这	信	;	她	读	它	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我母亲收到这封信时独自一人；她一遍又一遍地读着它，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [pə'ru:z(ə)l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['brʌðər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

and	with	each	perusal	her	heart	warmed	toward	the	brother	whom	she	had
和	和	每个	仔细阅读	她	心	温暖	朝向	这	兄弟	谁	她	有

[nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

not	seen	for	so	many	years	.
不是	已见	为了	所以	许多	年	.

每读一遍，她对多年未见的哥哥就更加心生怜爱。

" [bʌt; bət] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , " [wət'evər] [maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	But	,	"	thought	she	,	"	whatever	my	own	wishes	may	be	in	the	matter	,
"	但	,	"	想法	她	,	"	任何	我的	自己的	愿望	可能	是	在	这	事情	,

“但是，”她心想，“无论我个人在这件事上有什么意愿，

['wɔ:ltər] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

Walter	must	decide	for	himself	.
沃尔特	必须	决定	为了	他自己	.

沃尔特必须自己做决定。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ([æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]) [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz]

I	should	consult	his	feelings	(	as	far	as	possible	)	upon	a	matter	which	concerns
我	应该	咨询	他的	情怀	(	作为	远的	作为	可能的	)	之上	一个	事情	哪个	担忧

[hɪm; ɪm] [soʊ] ['di:pli] .

him	so	deeply	.
他	所以	深	.

对于一件他非常关心的事情，我应该尽可能地征求他的意见。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'i:] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] ['letər] ,

"	When	I	came	home	that	evening	my	mother	gave	me	Uncle	Nathan's	letter	,
"	什么时候	我	来了	家	那	晚上	我的	母亲	给予	我	叔叔	内森的	信	,

“那天晚上我回家后，妈妈把内森叔叔的信给了我。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [ə'mju:zmənt] [wɑ:tʃt] [maɪ] [feɪs] [groʊ] ['soʊbər] [æz; əz] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	with	silent	amusement	watched	my	face	grow	sober	as	I	read	it	.
和	和	沉默的	娱乐	观看	我的	脸	生长	清醒	作为	我	读	它	.

他默默地看着我读着读着脸色渐渐变得严肃起来，不禁觉得好笑。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [nu:] [ðɪs] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['brʌðər] — [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði]

She	really	knew	this	kind	-	hearted	brother	—	I	did	not	,	and	that	made	all	the
她	真的	知道	这	种类	-	心地	兄弟	—	我	做过	不是	,	和	那	制成	全部	这

['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

difference	in	the	world	.
不同之处	在	这	世界	.

她确实认识这位心地善良的哥哥——我不认识，这造成了天壤之别。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [greɪv] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [aɪ] [pə'ru:zd] [ðə; ði] ['letər] ,

I	suppose	my	grave	countenance	,	as	I	perused	the	letter	,
我	认为	我的	严重	面容	,	作为	我	仔细阅读	这	信	,

我想，当我仔细阅读这封信时，我的表情一定很严肃。

[ɪn'fɔːrmd] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːrmər] ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n]

informed	my	mother	that	a	second	Farmer	Judson	was	rising	before	my	mental	vision
知情的	我的	母亲	那	一个	第二	农民	贾德森	曾是	上升	前	我的	精神的	想象

.

:

.

告诉母亲，第二个贾德森农夫正在我的脑海中崛起。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] , [sed] :

When	I	had	finished	,	I	looked	up	,	and	,	with	an	anxious	voice	,	said	:
什么时候	我	有	完成的	,	我	看起来	向上	,	和	,	和	一个	焦虑的	嗓音	,	说	:

说完后，我抬起头，焦急地说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [æz; əz] [grʌf] [ænd; ənd] ['krʌsti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['letər] ? "

"	Tell	me	,	mother	,	is	Uncle	Nathan	as	gruff	and	crusty	as	his	letter	?	"
"	告诉	我	,	母亲	,	是	叔叔	内森	作为	粗暴	和	硬皮的	作为	他的	信	?	"

“妈，告诉我，内森叔叔是不是像他信里写的那样，脾气暴躁、性格古怪？”

" [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	My	son	,	"	replied	she	,
"	我的	儿子	,	"	回复	她	,

“我的儿子，”她回答说。

" [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['mænər] [meɪ] [siːm] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['krʌsti] [tuː; tə] [wʌn] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd]

"	your	uncle's	manner	may	seem	somewhat	short	and	crusty	to	one	not	acquainted
"	你的	叔叔的	方式	可能	似乎	有些	短的	和	硬皮的	到	一	不是	熟人

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

“对于不熟悉你叔叔的人来说，他的态度可能显得有些生硬刻薄；

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [rʌf] [ɪk'stɪriər] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːrt] .

but	beneath	this	rough	exterior	,	he	has	a	very	kind	heart	.
但	下面	这	粗糙的	外部的	,	他	有	一个	非常	种类	心	.

但在这粗犷的外表下，他却有一颗非常善良的心。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] ,

I	am	well	aware	that	he	makes	this	offer	with	sincerity	,
我	是	出色地	意识到的	那	他	制作	这	提供	和	诚意	,

我非常清楚他是真心实意提出这个提议的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] .

and	that	he	has	your	interest	at	heart	.
和	那	他	有	你的	兴趣	在	心	.

而且他真心为你着想。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

You	certainly	need	more	education	to	fit	you	for	the	duties	of	life	,
你	当然	需要	更多的	教育	到	合身	你	为了	这	职责	的	生活	,

你确实需要接受更多教育才能胜任生活中的各种职责。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	a	way	is	open	for	you	to	obtain	it	.
和	现在	一个	方式	是	打开	为了	你	到	获得	它	.

现在，你已经可以通过一条途径获得它。

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

I	can	hardly	bear	the	thought	of	your	going	so	far	from	home	,
我	能	几乎	熊	这	想法	的	你的	去	所以	远的	从	家	,

一想到你要远走他乡，我就难以忍受。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ruːf] .

and	yet	I	need	not	expect	you	always	to	remain	under	my	own	roof	.
和	然而	我	需要	不是	预计	你	总是	到	保持	在下面	我的	自己的	屋顶	.

但我并不指望你一直待在我家屋檐下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌsepə'reɪʃn] ,

It	is	my	duty	to	submit	to	a	temporary	separation	,
它	是	我的	责任	到	提交	到	一个	暂时的	分离	,

我有义务接受暂时的分离。

[ɪf] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] .

if	that	separation	is	for	your	own	interest	.
如果	那	分离	是	为了	你的	自己的	兴趣	.

如果这种分离是为了你自身的利益。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː] ['strɔːŋli] ,

I	will	not	advise	you	too	strongly	,
我	将要	不是	建议	你	也	强烈	,

我不会强烈劝告你。

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	I	consider	you	have	a	right	to	a	voice	in	the	matter	as	well	as
为了	我	考虑	你	有	一个	正确的	到	一个	嗓音	在	这	事情	作为	出色地	作为

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

因为我认为你和我一样，在这件事上都有发言权。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] , [wer] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['kænɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

Should	you	decide	to	go	,	where	my	advice	and	influence	cannot	reach	you	,
应该	你	决定	到	去	,	在哪里	我的	建议	和	影响	不能	抵达	你	,

如果你决定去往我的建议和影响无法触及的地方，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] ;

I	trust	you	will	retain	the	good	principles	I	have	endeavoured	to	inculcate	;
我	相信	你	将要	保持	这	好的	原则	我	有	努力	到	灌输	;

我相信你会谨记我一直努力灌输给你的良好原则；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli][sʌn] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː]['iːv(ə)l] [weɪz] ,

you	are	my	only	son	and	should	you	allow	yourself	to	be	led	into	evil	ways	,
你	是	我的	仅有的	儿子	和	应该	你	允许	你自己	到	是	引领	进入	邪恶的	方式	,

你是我的独子，如果你任由自己误入歧途，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hevist] ['traɪəl][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ,

it	would	be	the	heaviest	trial	I	have	ever	known	,
它	会	是	这	最重	审判	我	有	曾经	已知	,

这将是我经历过的最艰难的考验。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɔrəuz] [hæv; həv] [bɪn] ['niːðər] [fjuː] [nɔːr] [laɪt] .

and	my	sorrows	have	been	neither	few	nor	light	.
和	我的	悲伤	有	到过	两者都不	很少	也不	光	.

我的悲伤既不少也不轻。

" [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

"	I	had	such	full	confidence	in	the	opinions	of	my	mother	,
"	我	有	这样的	满的	信心	在	这	意见	的	我的	母亲	,

“我曾经对母亲的意见充满信心，

[ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [ək'septɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]

that	I	allowed	her	to	write	to	uncle	Nathan	accepting	,	for	me	,	his
那	我	允许	她	到	写	到	叔叔	内森	接受	,	为了	我	,	他的

['dʒenərəs] ['ɔːfər] .

generous	offer	.
慷慨的	提供	.

我允许她写信给内森叔叔，替我接受了他慷慨的提议。

['tʃɑːrli] [greɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kæst] [daʊn] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Charley	Gray	was	entirely	cast	down	when	he	learned	that	I	was	to	go	so	far	away	.
查理	灰色的	曾是	完全	投掷	向下	什么时候	他	学习	那	我	曾是	到	去	所以	远的	离开	.

查理·格雷得知我要去那么远的地方，情绪非常低落。

" [its] [tuː] [bæd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	It's	too	bad	,	"	said	he	,	"	that	they	must	send	you	away	to	an	old	Uncle	,
"	它是	也	坏的	,	"	说	他	,	"	那	他们	必须	发送	你	离开	到	一个	老的	叔叔	,

“真可惜，”他说，“他们必须把你送到一位老叔叔那里去。”

[huː] ['veri] ['laɪkli] [ɪz] [krɔːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ;

who	very	likely	is	cross	as	a	bear	,	and	that	before	the	holidays	are	over	;
WHO	非常	可能	是	叉	作为	一个	熊	,	和	那	前	这	假期	是	超过	;

他很可能像熊一样生气，而且很可能在假期结束前就会如此；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] ,

and	then	in	the	fall	I'm	to	be	sent	off	to	school	,	nobody	knows	where	,
和	然后	在	这	落下	我是	到	是	发送	离开	到	学校	,	无人	知道	在哪里	,

然后到了秋天，我就得去上学，没人知道会去哪儿。

[soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [taɪmz] ['endɪd] .

so	I	suppose	we	may	as	well	call	our	good	times	ended	.
所以	我	认为	我们	可能	作为	出色地	称呼	我们的	好的	时代	结束	.

所以我想，我们的好时光也算是结束了。

" [æz; əz] ['tʃɑːrli] [sed] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ən] - [ʃed] [ter; tɪ(ə)r] ['glɪsənd] [ɪn]

"	As	Charley	said	this	his	lip	quivered	and	the	un	-	shed	tear	glistened	in
"	作为	查理	说	这	他的	唇	颤抖	和	这	联合国	-	棚	撕	闪闪发光	在

[hɪz; ɪz] [faɪn] [dɑːrk] [aɪz] .

his	fine	dark	eyes	.
他的	美好的	黑暗的	眼睛	.

“查理说这话的时候，嘴唇颤抖着，一滴未落的泪珠在他漂亮的黑眼睛里闪闪发光。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] ,

I	was	the	only	companion	with	whom	he	was	intimate	,
我	曾是	这	仅有的	伴侣	和	谁	他	曾是	亲密的	,

我是唯一与他关系亲密的伴侣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪftli] ['kʌmɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [griːvd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .

and	the	swiftly	coming	separation	grieved	him	deeply	.
和	这	迅速地	未来	分离	伤心	他	深	.

即将到来的离别让他深感悲痛。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

I	tried	to	cheer	him	up	,
我	尝试	到	欢呼	他	向上	,

我试图让他开心起来，

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [θɪŋ] ['tʃænst] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [proʊn]

but	when	any	thing	chanced	to	cross	the	wishes	of	Charley	he	was	prone
但	什么时候	任何	事物	偶然	到	叉	这	愿望	的	查理	他	曾是	易于

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [saɪd] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

to	look	upon	the	dark	side	of	every	thing	,
到	看	之上	这	黑暗的	边	的	每一个	事物	,

但是，一旦事情不合查理的意，他就倾向于从消极的角度看待一切事物。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['waɪzər] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [greɪ] [huː] [jiːld]

and	I	fear	there	are	many	older	and	wiser	than	Charley	Gray	who	yield
和	我	害怕	那里	是	许多	老	和	更明智	比	查理	灰色的	WHO	屈服

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪlɪŋ] .

to	the	same	failing	.
到	这	相同的	失败	.

我担心，比查理·格雷年纪更大、更有智慧的人，也会犯同样的错误。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ,

After	I	had	consented	to	go	to	Uncle	Nathan	,
后	我	有	同意	到	去	到	叔叔	内森	,

在我同意去内森叔叔家之后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	a	letter	had	been	written	informing	him	of	my	decision	,	I	began	to
和	一个	信	有	到过	书面	通知	他	的	我的	决定	,	我	开始	到

[fiːl] ['meni] [.mis'giviŋz] .

feel	many	misgivings	.
感觉	许多	疑虑	.

当我写信告知他我的决定后，我开始感到许多不安。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letər] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [laɪk]

From	the	style	of	his	letter	I	got	the	idea	that	I	should	find	him	like
从	这	风格	的	他的	信	我	得到	这	主意	那	我	应该	寻找	他	喜欢

['fɑːrmər] ['dʒʌdsn] ;

Farmer	Judson	;
农民	贾德森	;

从他的信件风格来看，我觉得我应该把他当成贾德森农夫一样看待；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər]

and	the	very	thought	caused	me	to	shudder	with	a	vague	feeling	of	terror
和	这	非常	想法	导致	我	到	不寒而栗	和	一个	模糊的	感觉	的	恐怖

.

:
.

仅仅是想到这一点，就让我感到一阵莫名的恐惧，不禁浑身颤抖。

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [haʊ] [kaɪnd] [maɪ] ['relətɪv] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

My	mother	told	me	again	and	again	how	kind	my	relative	would	be	to	me	,
我的	母亲	讲述	我	再次	和	再次	如何	种类	我的	相对的	会	是	到	我	,

我母亲反复告诉我，我的亲戚会对我多么好。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ;

and	I	tried	hard	to	believe	her	;
和	我	尝试	难的	到	相信	她	;

我努力想相信她；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ]['meni] [fɪrz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	with	all	this	my	mind	was	haunted	with	many	fears	regarding	the	future	.
但	和	全部	这	我的	头脑	曾是	闹鬼的	和	许多	恐惧	关于	这	未来	.

但即便如此，我的脑海中仍然萦绕着对未来的诸多恐惧。

[maɪ] ['mʌðər] [stroʊv] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hoʊm] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] ,

My	mother	strove	to	send	me	from	home	well	supplied	with	clothing	,
我的	母亲	努力	到	发送	我	从	家	出色地	供应	和	衣服	,

我母亲竭尽所能，让我从家里带回充足的衣物。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pruːv] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spens] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

that	I	might	prove	no	immediate	expense	to	my	uncle	,
那	我	可能	证明	不	即时	费用	到	我的	叔叔	,

这样我就不会给叔叔带来任何直接的经济负担，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][baɪ] ,

and	the	little	money	she	had	laid	by	,
和	这	小的	钱	她	有	铺设	经过	,

还有她积攒的那点钱，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['flɔːrəz] ['wɔːrdroʊb] ,

with	which	to	replenish	her	own	and	little	Flora's	wardrobe	,
和	哪个	到	补充	她	自己的	和	小的	植物群	衣柜	,

用来添置自己和小弗洛拉的衣物，

[wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] .

was	applied	cheerfully	to	meet	my	more	immediate	wants	.
曾是	应用	愉快地	到	见面	我的	更多的	即时	想要	.

它被欣然接受，以满足我更迫切的需求。

[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['fretɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .

Young	as	I	was	this	circumstance	fretted	and	annoyed	me	.
年轻的	作为	我	曾是	这	环境	有格纹的	和	恼怒	我	.

尽管当时我还小，但这件事却让我感到焦虑和恼火。

[aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊn] ,

I	remember	saying	one	day	to	my	mother	,	in	a	vexed	impatient	tone	,
我	记住	说	一	天	到	我的	母亲	,	在	一个	烦恼	不耐烦	语气	,

我记得有一天，我用一种恼怒不耐烦的语气对母亲说：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [pʊr] .

"	it	seems	too	bad	that	we	should	be	so	poor	.
"	它	似乎	也	坏的	那	我们	应该	是	所以	贫穷的	.

“我们竟然如此贫穷，真是太糟糕了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [huː] [hæv; həv] [rɪtʃ] ['perənts] ,

Some	of	my	companions	who	have	rich	parents	,
一些	的	我的	同伴	WHO	有	富有的	父母	,

我的一些朋友家境富裕，

[spend] [mɔːr] ['mʌni] ['evri] [jɪr] [ə'pɑːn] [tɔɪz] [ænd; ənd]['kændi][ðæn; ðən] [wʊd] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl]

spend	more	money	every	year	upon	toys	and	candy	than	would	buy	me	a	whole
花费	更多的	钱	每一个	年	之上	玩具	和	糖果	比	会	买	我	一个	所有的

[nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

new	suit	of	clothes	,
新的	套装	的	衣服	,

我每年花在玩具和糖果上的钱，比买一套新衣服的钱还多。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ]

and	now	to	obtain	a	few	new	articles	of	clothing	for	me	you	and	my
和	现在	到	获得	一个	很少	新的	文章	的	衣服	为了	我	你	和	我的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [mʌst; məst] [duː] [wɪˈðaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [niːd] ;

little	sister	must	do	without	what	you	really	need	;
小的	姐姐	必须	做	没有	什么	你	真的	需要	;

现在，为了让我添置几件新衣服，你和我妹妹就不得不放弃你们真正需要的东西了；

[ɪf] [ðə; ði] [dɪsˈpensɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈevri] [wʌn] [rɪtʃ]

if	the	dispensing	of	money	were	left	in	my	hands	,	I	would	make	every	one	rich
如果	这	分发	的	钱	是	左边	在	我的	双手	,	我	会	制作	每一个	一	富有的

[əˈlaɪk] ,

alike	,
同样	,

如果金钱的分配权掌握在我手中，我会让每个人都同样富有。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn]

and	then	no	one	should	be	ashamed	of	their	poverty	as	I	have	often	been
和	然后	不	一	应该	是	羞愧	的	他们的	贫困	作为	我	有	经常	到过

,

,
,

这样一来，就没有人应该像我以前那样为自己的贫穷感到羞耻了。

[wen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "

when	among	the	rich	boys	of	the	village	.	"
什么时候	之中	这	富有的	男孩们	的	这	村庄	.	"

当身处村里的富家子弟之中时。”

" [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] ,

"	Be	ashamed	of	nothing	but	doing	wrong	,	"	replied	my	mother	,
"	是	羞愧	的	没有什么	但	正在做	错误的	,	"	回复	我的	母亲	,

“除了做错事之外，你什么都不用羞愧，”我母亲回答说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [liːv] [ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr] [ˈpɑːvərti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn]

"	and	you	had	best	leave	the	dispensation	of	wealth	or	poverty	to	the	One
"	和	你	有	最好的	离开	这	豁免	的	财富	或者	贫困	到	这	一

[huːz] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

whose	right	it	is	,
谁	正确的	它	是	,

“你最好把财富或贫穷的分配权交给那位理应如此的人。”

[fɔːr; fər] , [biː; bi] [əˈʃʊrd] , [hiː; hi] [noʊz] [best] [wʌt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] ;

for	,	be	assured	,	He	knows	best	what	is	for	our	good	;
为了	,	是	保证	,	他	知道	最好的	什么	是	为了	我们的	好的	;

请放心，祂最了解什么对我们有益；

[aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [siː] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .

I	had	much	rather	see	you	grow	up	a	good	man	than	a	rich	one	.
我	有	很多	相当	看	你	生长	向上	一个	好的	男人	比	一个	富有的	一	.

我更希望你成长为一个品德高尚的人，而不是一个富有的人。

[ɪf] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [sperd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,

If	your	life	is	spared	,	and	you	prove	to	be	a	useful	and	honorable	man	,
如果	你的	生活	是	幸存	,	和	你	证明	到	是	一个	有用	和	光荣的	男人	,

如果你侥幸活了下来，并且证明自己是一个有用且正直的人，

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈnevər] [ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈbɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [əˈmɪd] [welθ] [ɔːr] [ˈpɑːvərti] .

people	will	never	inquire	whether	your	boyhood	was	passed	amid	wealth	or	poverty	.
人们	将要	绝不	查询	无论	你的	童年	曾是	通过了	之中	财富	或者	贫困	.

人们永远不会过问你的童年是在富裕还是贫困中度过的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [tuː] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] ,

"	I	was	then	in	too	discontented	a	mood	to	profit	by	my	mother's	words	,
"	我	曾是	然后	在	也	不满	一个	情绪	到	利润	经过	我的	母亲的	字	,

“当时我心情很差，根本听不进母亲的话。”

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [riˈkɔːld] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

but	many	times	in	after	years	were	they	recalled	forcibly	to	my	mind	.
但	许多	时代	在	后	年	是	他们	召回	强制	到	我的	头脑	.

但多年以后，这些记忆却常常不由自主地涌上心头。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [əˈraɪvd] ,

Time	passed	on	till	the	last	night	arrived	,
时间	通过了	在	直到	这	最后的	夜晚	到达的	,

时间一分一秒地过去，直到最后一夜到来。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

which	I	was	to	spend	at	home	for	an	indefinite	period	.
哪个	我	曾是	到	花费	在	家	为了	一个	不定	时期	.

我将被无限期地居家隔离。

['tʃɑːrli] [greɪ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Charley	Gray	obtained	permission	to	spend	this	last	night	with	me	,
查理	灰色的	获得	允许	到	花费	这	最后的	夜晚	和	我	,

查理·格雷获准和我一起度过这最后一晚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['nuːmərəs] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	we	lay	awake	for	hours	talking	over	our	numerous	plans	for	the
和	我们	躺	醒	为了	小时	说	超过	我们的	很多的	计划	为了	这

['fjuːtʃər][ɪn] [truː] [skuːl] - [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] .

future	in	true	school	-	boy	fashion	.
未来	在	真的	学校	-	男生	时尚	.

我们躺在床上，像小学生一样，彻夜难眠地讨论着我们对未来的种种计划。

['meni] [æn; ən] [er] - ['kæs(ə)l][dɪd][wiː; wi] [rɪr] [ðæt] [naɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv][leɪd]

Many	an	air	-	castle	did	we	rear	that	night	which	the	lapse	of	years	have	laid
许多	一个	空气	-	城堡	做过	我们	后部	那	夜晚	哪个	这	失效	的	年	有	铺设

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

in	the	dust	.
在	这	灰尘	.

那晚我们筑起了许多空中楼阁，但岁月的流逝早已将它们化为尘埃。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪɪʃ] [plænz][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['greɪtnəs] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ʃʊr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

In	our	boyish	plans	of	future	greatness	,	I	was	not	exactly	sure	what	I	was
在	我们的	男孩气	计划	的	未来	伟大	,	我	曾是	不是	确切地	当然	什么	我	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

在我们年少轻狂地憧憬未来辉煌的时候，我并不确切地知道自己要成为什么样的人。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [waɪl] ['tʃɑːrli]

only	I	was	to	be	a	wonderfully	great	man	of	some	kind	,	while	Charley
仅有的	我	曾是	到	是	一个	太棒了	伟大的	男人	的	一些	种类	,	尽管	查理

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

只是我注定要成为某种意义上的伟大人物，而查理却不是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

of	course	,	to	become	a	very	eminent	physician	,
的	课程	,	到	变得	一个	非常	杰出	医生	,

当然，要成为一名非常杰出的医生，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [əˈpɑːn] [ˈeni] [pæst] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] , [tuː] ,

such	as	should	not	be	found	upon	any	past	record	;	and	we	talked	,	too	,
这样的	作为	应该	不是	是	成立	之上	任何	过去的	记录	;	和	我们	谈话	,	也	,

诸如此类不应出现在任何历史记录中的内容；我们也谈了谈，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsaɪt] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [frendz] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [tʃæns]

of	the	wonder	we	should	excite	among	our	old	friends	when	we	might	chance
的	这	想知道	我们	应该	激发	之中	我们的	老的	朋友们	什么时候	我们	可能	机会

[tuː; tə] [ˌriːˈvɪzɪt] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [hoʊm] .

to	revisit	the	scenes	of	our	early	home	.
到	重访	这	场景	的	我们的	早期的	家	.

当我们有机会重访故乡时，应该让老朋友们感到多么惊奇。

[wiː; wi] [ˈiːv(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌdsn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkærɪdʒ]

We	even	spoke	of	driving	past	the	farm	of	Mr	.	Judson	in	a	fine	carriage
我们	甚至	辐	的	驾驶	过去的	这	农场	的	先生	.	贾德森	在	一个	美好的	运输

[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ˈhɔːrsɪz] ;

drawn	by	a	pair	of	beautiful	bay	horses	;
绘制	经过	一个	一对	的	美丽的	湾	马匹	;

我们甚至还谈到要乘坐一辆由两匹漂亮的枣红色骏马拉着的漂亮马车，经过贾德森先生的农场；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪvli] [tɔːk]

but	with	all	our	lively	talk
但	和	全部	我们的	热闹	讲话

但是，尽管我们谈得很开心。

[pʊr] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .

poor	Charley	was	sadly	out	of	spirits	.
贫穷的	查理	曾是	令人遗憾的是	出去	的	烈酒	.

可怜的查理情绪低落，很沮丧。

[hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈbʊzəm] [foʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ;

His	old	bosom	foe	was	at	work	;
他的	老的	怀	敌人	曾是	在	工作	;

他昔日的宿敌又开始活动了；

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [nuː] [kəmˈpænjənz] [aɪ] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʊd]

he	feared	that	among	new	companions	I	might	meet	with	some	one	who	would
他	害怕	那	之中	新的	同伴	我	可能	见面	和	一些	一	WHO	会

[səˈplænt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [əˈfekʃənz] .

supplant	him	in	my	affections	.
取代	他	在	我的	情感	.

他担心在新朋友中，我会遇到一个取代他在我心中地位的人。

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈneɪtʃər] , [ðɪs] [ˈdʒeləs] [ɪkˈskluːsɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

To	one	of	my	nature	,	this	jealous	exclusive	disposition	was	something
到	一	的	我的	自然	,	这	嫉妒的	独家的	处置	曾是	某物

[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ;

incomprehensible	;
难以理解	;

对于我这种性格的人来说，这种嫉妒排外的性格是无法理解的；

[ˈleɪtər] [ɪn] [laɪf] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,

later	in	life	I	learned	to	pity	him	for	a	defect	of	character	,
之后	在	生活	我	学习	到	遗憾	他	为了	一个	缺点	的	特点	,

后来我才学会同情他性格上的缺陷。

[wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [həˈredɪteri] ,

which	in	his	case	was	hereditary	,
哪个	在	他的	案件	曾是	遗传	,

就他而言，这是遗传的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [breθ] .

and	which	he	could	no	more	help	than	the	drawing	of	his	life	-	breath	.
和	哪个	他	可以	不	更多的	帮助	比	这	绘画	的	他的	生活	-	气息	.

而他对此也无能为力，就像他无法控制自己的呼吸一样。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [elmˌwʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [bɪ'taɪmz] ;

I	was	to	leave	Elmwood	by	the	early	morning	train	so	we	were	up	betimes	;
我	曾是	到	离开	埃尔姆伍德	经过	这	早期的	早晨	火车	所以	我们	是	向上	早点	;

我当天清晨要乘火车离开埃尔姆伍德，所以我们很早就起床了；

[bʌt; bət] , ['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːl'redi] [ʌp][ænd; ənd] ['brekfəst]

but	,	early	as	it	was	,	we	found	my	mother	already	up	and	breakfast
但	,	早期的	作为	它	曾是	,	我们	成立	我的	母亲	已经	向上	和	早餐

[ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

awaiting	us	.
等待中	我们	.

虽然时间还早，但我们发现妈妈已经起床了，早餐已经准备好了。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl]

The	railway	station	was	a	little	beyond	the	village	,	and	more	than	a	mile
这	铁路	车站	曾是	一个	小的	超过	这	村庄	,	和	更多的	比	一个	英里

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] .

from	our	dwelling	.
从	我们的	住宅	.

火车站位于村子外面不远，离我们住的地方超过一英里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

Dr	.	Gray	sent	over	the	horse	and	carriage	very	early	,	and	Charley	,
博士	.	灰色的	发送	超过	这	马	和	运输	非常	早期的	,	和	查理	,

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['flɔːrə] ,

with	my	mother	and	Flora	,
和	我的	母亲	和	弗洛拉	,

格雷医生很早就派马车过来了，查理和我的母亲还有弗洛拉一起来了。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

was	to	accompany	me	to	the	depot	.
曾是	到	陪伴	我	到	这	仓库	.

陪同我去车站。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ,

The	morning	air	was	fresh	and	invigorating	,
这	早晨	空气	曾是	新鲜的	和	令人精神振奋	,

清晨的空气清新怡人，令人精神焕发。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] , [æz; əz]

and	under	other	circumstances	we	should	highly	have	enjoyed	the	drive	,	as
和	在下面	其他	情况	我们	应该	高度	有	享受	这	驾驶	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

it	was	that	morning	,
它	曾是	那	早晨	,

在其他情况下，我们应该会非常享受这次驾车之旅，就像那天早上一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt]['pɑːrti] .

we	were	rather	a	sad	and	silent	party	.
我们	是	相当	一个	伤心	和	沉默的	派对	.

我们当时气氛相当沉闷，沉默不语。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][aɪ] [muːvd] [ˈræpɪdli] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][maɪ]

When	we	arrived	at	the	station	I	moved	rapidly	about	and	looked	after	my
什么时候	我们	到达的	在	这	车站	我	已搬	快速	关于	和	看起来	后	我的

[ˈlʌgɪdʒ] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,

luggage	with	far	more	care	than	was	necessary	,
行李	和	远的	更多的	关心	比	曾是	必要的	,

到达车站后，我迅速行动，并且比实际需要更加小心地照看我的行李。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] ;

in	order	to	conceal	the	sorrow	I	felt	at	leaving	home	;
在	命令	到	隐藏	这	悲哀	我	毛毡	在	离开	家	;

为了掩饰我离家时的悲伤；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ]

and	I	was	heartily	glad	to	hear	the	whistle	which	announced	the	approaching
和	我	曾是	衷心地	高兴的	到	听到	这	哨	哪个	宣布	这	接近

[treɪn] ,

train	,
火车	,

听到火车驶近的汽笛声，我由衷地感到高兴。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˈoʊvər] .

that	the	parting	might	be	the	sooner	over	.
那	这	离别	可能	是	这	很快	超过	.

或许离别会很快结束。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wiː; wi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	few	moments	we	stood	upon	the	platform	awaiting	the	arrival	of	the
期间	这	很少	时刻	我们	站立	之上	这	平台	等待中	这	到达	的	这

[treɪn] [ˈtʃɑːrli] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [feɪs] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

train	Charley	stood	by	with	the	most	solemn	face	imaginable	.
火车	查理	站立	经过	和	这	最多	庄严	脸	可以想象的	.

在我们站在站台上等待火车到来的短短几分钟里，查理面色凝重地站在一旁，神情无比严肃。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [dʒɔɪ][ɔːr] [ˈsɑːroʊ] ,

His	countenance	was	always	remarkably	expressive	of	either	joy	or	sorrow	,
他的	面容	曾是	总是	非常	富有表现力的	的	任何一个	喜悦	或者	悲哀	,

他的脸上总是洋溢着喜悦或悲伤的情绪，非常生动。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wʌn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	at	this	time	his	expression	was	certainly	not	one	of	joy	.
和	在	这	时间	他的	表达	曾是	当然	不是	一	的	喜悦	.

这时他的表情肯定不是喜悦的。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] , [hæv; həv][aɪ] [smaɪld] [æz; əz] [ˈmeməri] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [woʊ] - [bɪˈgɔːn]

Many	a	time	since	,	have	I	smiled	as	memory	suddenly	recalled	the	woe	-	begone
许多	一个	时间	自从	,	有	我	微笑	作为	记忆	突然	召回	这	悲哀	-	走开

[feɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [greɪ] ,

face	of	Charley	Gray	,
脸	的	查理	灰色的	,

此后很多次，当我突然想起查理·格雷那张悲惨的脸庞时，我都会不由自主地微笑。

[æz; əz][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

as	I	left	him	that	morning	.
作为	我	左边	他	那	早晨	.

那天早上我离开他的时候。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] [aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

In	order	to	make	him	laugh	I	enquired	if	he	could	not	imagine	the	look	of
在	命令	到	制作	他	笑	我	询问	如果	他	可以	不是	想象	这	看	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fɑːrmər] ['dʒʌdsn] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [pæst]

astonishment	with	which	Farmer	Judson	would	regard	us	when	we	should	drive	past
惊讶	和	哪个	农民	贾德森	会	看待	我们	什么时候	我们	应该	驾驶	过去的

[hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['kærɪdʒ] ,

his	farm	in	our	fine	carriage	,
他的	农场	在	我们的	美好的	运输	,

为了逗他笑，我问他是否能想象，当我们乘坐漂亮的马车经过贾德森农场时，农场主会用多么惊讶的表情看着我们。

[wɪtʃ] ([ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) [wiː; wi][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

which	(	in	imagination	)	we	had	possessed	the	night	before	.
哪个	(	在	想像力	)	我们	有	拥有	这	夜晚	前	.

（在想象中）我们前一天晚上拥有的东西。

['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Any	one	acquainted	with	Mr	.	Judson	could	not	have	helped	laughing	at	the
任何	一	熟人	和	先生	.	贾德森	可以	不是	有	帮助	笑	在	这

[aɪ'diːə] ; ['tʃɑːrli] [dɪd] [læf]

idea	;	Charley	did	laugh
主意	;	查理	做过	笑

任何认识贾德森先生的人听到这个想法都会忍不住发笑；查理也笑了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	there	were	tears	in	his	eyes	.
但	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

但他眼里噙着泪水。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['ræpɪdli] [nɪə] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː]

As	the	train	rapidly	neared	the	station	he	suddenly	extended	his	hand	to	me
作为	这	火车	快速	接近	这	车站	他	突然	扩展	他的	手	到	我

[fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] ,

for	a	last	good	-	bye	,
为了	一个	最后的	好的	-	再见	,

火车快速驶近车站时，他突然向我伸出手，做最后的告别。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

and	hurried	swiftly	from	the	spot	,
和	慌忙	迅速地	从	这	点	,

然后迅速离开了现场。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪtʃ]

he	could	not	bear	to	witness	my	parting	with	my	mother	and	sister	which
他	可以	不是	熊	到	证人	我的	离别	和	我的	母亲	和	姐姐	哪个

[wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

was	yet	to	come	.
曾是	然而	到	来	.

他无法忍受目睹我与母亲和妹妹即将到来的离别。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːrn] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

My	mother	had	borne	up	until	now	,	but	when	the	time	came	that	I	must
我的	母亲	有	出生	向上	直到	现在	,	但	什么时候	这	时间	来了	那	我	必须

[ɪn'diːd] [goʊ] ,

indeed	go	,
的确	去	,

我的母亲一直忍耐着，但当我真的必须离开的时候，

[hɜːr; hər] [terz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kept] [bæk] .

her	tears	could	no	longer	be	kept	back	.
她	眼泪	可以	不	更长	是	保留	后退	.

她再也抑制不住泪水。

[aɪ] [kɪst] ['flɔːrə] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

I	kissed	Flora	good	-	bye	,	and	last	of	all	turned	to	my	mother	.
我	亲吻	弗洛拉	好的	-	再见	,	和	最后的	的	全部	转向	到	我的	母亲	.

我吻别了弗洛拉，最后转向我的母亲。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ]

She	imprinted	a	parting	kiss	upon	my	brow	,	and	as	she	held	my	hand	with
她	印记	一个	离别	吻	之上	我的	眉头	,	和	作为	她	握住	我的	手	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

她临别时在我额头上印下一个吻，然后紧紧握着我的手，

['lɪŋgərɪŋ] ['preʃər] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , " [rɪ'membər] [maɪ] ['kaunsəlz] , [rɪ'spekt] [jɔːr'self] ,

lingering	pressure	,	said	in	a	choking	voice	,	"	Remember	my	counsels	,	respect	yourself	,
挥之不去的	压力	,	说	在	一个	窒息	嗓音	,	"	记住	我的	律师	,	尊重	你自己	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ,

and	others	will	respect	you	,
和	其他的	将要	尊重	你	,

他哽咽着，带着挥之不去的压力说道："记住我的忠告，尊重自己，别人才会尊重你。"

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] !

and	may	God	bless	and	preserve	you	from	evil	!
和	可能	上帝	保佑	和	保存	你	从	邪恶的	!

愿上帝保佑你远离邪恶！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sper] [maɪ] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [kept] [bæk] [maɪ] [terz] .

"	I	was	deeply	moved	,	but	to	spare	my	mother's	feelings	I	kept	back	my	tears	.
"	我	曾是	深	已搬	,	但	到	空闲的	我的	母亲的	情怀	我	保留	后退	我的	眼泪	.

"我深受感动，但为了不让母亲伤心，我忍住了眼泪。"

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] " [ɔːl] [ə'bɔːrd] .

The	conductor's	loud	voice	was	heard	calling	"	All	aboard	.
这	指挥家的	大声	嗓音	曾是	听到	呼叫	"	全部	船上	.

指挥员大声喊道："全体上车。"

" [aɪ] ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [siːt] ,

"	I	hastily	entered	the	car	,	and	taking	my	seat	,
"	我	草草	进入	这	车	,	和	采取	我的	座位	,

我匆匆上了车，坐了下来，

[ðə; ði] [terz] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'prest] [naʊ] [floʊd] ['friːli] ,

the	tears	I	had	so	long	repressed	now	flowed	freely	,
这	眼泪	我	有	所以	长的	压抑	现在	流动	自由	,

我压抑已久的泪水此刻肆意流淌。

[tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm]

till	some	of	my	fellow	-	passengers	began	to	question	me	,	when	I	became
直到	一些	的	我的	同伴	-	乘客	开始	到	问题	我	,	什么时候	我	成为

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] .

ashamed	of	my	weakness	.
羞愧	的	我的	弱点	.

直到一些同车乘客开始质问我，我才为自己的软弱感到羞愧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['pɪtiɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

To	the	many	pitying	enquiries	I	replied	that	I	was	going	a	long	distance	from
到	这	许多	怜悯	查询	我	回复	那	我	曾是	去	一个	长的	距离	从

[hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] .

home	and	was	grieved	at	parting	with	my	friends	.
家	和	曾是	伤心	在	离别	和	我的	朋友们	.

对于许多充满同情的询问，我回答说，我要去很远的地方，而且很舍不得我的朋友们。

" [tʃer] [ʌp] , [ˌem ˈiː][mæn] , " [sed] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈaɪrɪʃmən] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

"	Chare	up	,	me	man	,	"	said	a	good	-	natured	Irishman	who	happened	to	be
"	查尔	向上	,	我	男人	,	"	说	一个	好的	-	自然	爱尔兰人	WHO	发生	到	是

[ˈsiːtɪd] [nɪr] [ˌem ˈiː] .

seated	near	me	.
坐着	靠近	我	.

“伙计，过来一下，”一位碰巧坐在我附近的、性情温和的爱尔兰人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] [jər] [saɪz] ([ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪgə(r)]) [wen] [aɪ] [lɪft] [ˌem ˈiː] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]

"	I	was	jist	yer	size	(	only	that	I	was	bigger	)	when	I	lift	me	father	and
"	我	曾是	要点	你的	尺寸	(	仅有的	那	我	曾是	大	)	什么时候	我	举起	我	父亲	和

[ˈmʌðər] [ɪn] [oʊld] [ˈaɪərlənd] ,

mother	in	ould	Ireland	,
母亲	在	可以	爱尔兰	,

“我小时候和你差不多高（只是我比你壮），在老爱尔兰的时候，我能把我爸妈都抱起来。”

[æn; ən] - [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] - .

an	'	come	over	to	Ameriky	.
一个	-	来	超过	到	-	.

然后来美国吧。

" [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [druː] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] ,

"	This	remark	drew	a	burst	of	laughter	from	several	of	the	passengers	,
"	这	评论	画	一个	爆裂	的	笑声	从	一些	的	这	乘客	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这句话引得几位乘客哄堂大笑，

[ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [draɪ][əˈpɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,

though	the	tears	were	not	yet	dry	upon	my	cheek	,
尽管	这	眼泪	是	不是	然而	干燥	之上	我的	脸颊	,

虽然我脸颊上的泪痕尚未干涸，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læf] .

I	could	not	help	joining	in	the	laugh	.
我	可以	不是	帮助	加入	在	这	笑	.

我忍不住也跟着笑了起来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

The	man	was	not	in	the	least	disturbed	by	the	merriment	of	the	others	,
这	男人	曾是	不是	在	这	至少	不安	经过	这	欢乐	的	这	其他的	,

其他人的欢声笑语丝毫没有打扰到他。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kənˈtɪnjuːd] :

but	again	turning	to	me	continued	:
但	再次	转弯	到	我	持续	:

但他又转向我继续说道：

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪn] - [jiː; ji] , [æn; ən][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] [æn; ən] - [krɔːst] [ðə; ði] [siː]

"	As	I	was	a	tellin	'	ye	,	an	older	brother	an	'	mesilf	crossed	the	sea
"	作为	我	曾是	一个	告诉	-	是的	,	一个	老	兄弟	一个	-	梅西尔夫	交叉	这	海

[tuː; tə] - ,

to	Ameriky	,
到	-	,

“正如我刚才跟你们说的，我的哥哥和妹妹渡海去了美国。”

[æn; ən] - [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [wiː; wi] [ɑːrnd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [oʊld] [foʊks] ,

an	'	the	first	year	we	arned	money	enough	to	fetch	over	the	ould	folks	,
一个	-	这	第一的	年	我们	警告	钱	足够的	到	拿来	超过	这	可以	各位	,

第一年我们就赚到了足够的钱，把老人们接过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪn] - [ˌɔːltə'geðər] [ə'^in] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ˌjuː 'viː][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

and	we	are	now	livin	'	altogether	agin	,	in	the	city	uv	Montreal	,
和	我们	是	现在	生活	-	共	再次	,	在	这	城市	紫外线	蒙特利尔	,

我们现在又一起生活在蒙特利尔市了。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪt] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ˌjuː 'viː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æz; əz][jʊr; jər] [tuː] [aɪz] [kʊd; kəd]

where	we	have	a	nate	little	home	uv	our	own	as	your	two	eyes	could
在哪里	我们	有	一个	内特	小的	家	紫外线	我们的	自己的	作为	你的	二	眼睛	可以

[laɪt] [ə'pɑːn] .

light	upon	.
光	之上	.

在那里，我们拥有一个温馨的小家，你的双眼就能轻易发现它。

" [ðə; ði] ['frendli] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [bəuθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] .

"	The	friendly	talk	of	the	Irishman	both	amused	and	cheered	me	.
"	这	友好的	讲话	的	这	爱尔兰人	两个都	觉得好笑	和	欢呼	我	.

“这位爱尔兰人的友好谈话既让我感到好笑，也让我感到振奋。”

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] [wɜːrdz] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]

How	true	it	is	that	kind	and	sympathizing	words	never	fail	to	cheer	the
如何	真的	它	是	那	种类	和	同情的	字	绝不	失败	到	欢呼	这

[dɪ'spɑːndɪŋ] [hɑːrt] .

desponding	heart	.
沮丧	心	.

的确，温暖而富有同情心的话语总能抚慰沮丧的心灵。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ,

We	had	written	to	Uncle	Nathan	,
我们	有	书面	到	叔叔	内森	,

我们曾写信给内森叔叔，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ;

informing	him	of	the	day	on	which	he	might	expect	my	arrival	;
通知	他	的	这	天	在	哪个	他	可能	预计	我的	到达	;

告知他我预计到达的日期；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə] ['fʊltən] ,

and	at	the	time	appointed	he	drove	over	to	Fulton	,
和	在	这	时间	任命	他	驾驶	超过	到	富尔顿	,

到了约定的时间，他开车去了富尔顿。

[ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

the	small	village	two	miles	from	his	farm	,	where	was	the	railway	-	station	.
这	小的	村庄	二	英里	从	他的	农场	,	在哪里	曾是	这	铁路	-	车站	.

那是离他农场两英里的小村庄，火车站就在那里。

[æz; əz][aɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][aɪ] ['iːgərli] [skænd] [iːtʃ] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]

As	I	stepped	from	the	car	I	eagerly	scanned	each	face	among	the	crowd	to
作为	我	步	从	这	车	我	急切地	扫描	每个	脸	之中	这	人群	到

[siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [wʌn] [huːz] [ə'pɪrəns] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]

see	if	I	could	find	any	one	whose	appearance	answered	to	my	ideas	of	Uncle
看	如果	我	可以	寻找	任何	一	谁	外貌	回答	到	我的	想法	的	叔叔

['neɪθn] ,

Nathan	,
内森	,

我下了车，急切地扫视着人群中的每一张脸，看看能不能找到一个长相符合我心目中内森叔叔形象的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][kʊd; kəd][siː][noʊ][wʌn][huːm][aɪ][kʊd; kəd][səˈpoʊz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

but	for	some	time	I	could	see	no	one	whom	I	could	suppose	to	be	my
但	为了	一些	时间	我	可以	看	不	一	谁	我	可以	认为	到	是	我的

[ˌʌnˈnoʊn][ˈrelətɪv] .

unknown	relative	.
未知	相对的	.

但有一段时间，我找不到任何可以被认为是我的陌生亲戚的人。

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][spaɪd][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən][ˈwɔːkɪŋ][ˈbækwərd][ænd; ənd][ˈfɔːrwərd][ɪn]

I	at	length	spied	a	middle	-	aged	gentleman	walking	backward	and	forward	in
我	在	长度	间谍	一个	中间	-	老年人	绅士	步行	落后	和	向前	在

[ə; eɪ][ˈliːʒərli][ˈmænər] ,

a	leisurely	manner	,
一个	悠闲	方式	,

我终于看到一位中年绅士悠闲地来回踱步。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [huːm][aɪ][θɔːt][maɪt][ˈpɑːsəbli][biː; bi][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ,

upon	the	platform	,	whom	I	thought	might	possibly	be	my	uncle	,	and	,
之上	这	平台	,	谁	我	想法	可能	可能	是	我的	叔叔	,	和	,

在站台上，我认出他可能是我的叔叔，而且，

[æz; əz][ðə; ði][kraʊd][hæd; həd][ˈmoʊstli][dɪˈspɜːrst] , [aɪ][ˈmʌstəd][ʌp][ˈkɜːrɪdʒ] ,

as	the	crowd	had	mostly	dispersed	,	I	mustered	up	courage	,
作为	这	人群	有	大多	分散的	,	我	集结	向上	勇气	,

人群大多散去后，我鼓起勇气。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][loʊ][vɔɪs][əˈkɔst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwestʃən] .

and	in	a	low	voice	accosted	him	with	the	question	.
和	在	一个	低的	嗓音	被骚扰	他	和	这	问题	.

然后低声向他提出了这个问题。

" [pliːz][sɜːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈneɪθn] ? "

"	Please	Sir	are	you	my	uncle	Nathan	?	"
"	请	先生	是	你	我的	叔叔	内森	?	"

“先生，请问您是我的叔叔内森吗？”

" [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][huː] ? " [sed][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Your	uncle	who	?	"	said	the	old	man	,
"	你的	叔叔	WHO	?	"	说	这	老的	男人	,

“你叔叔是谁？”老人问道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈelɪveɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈaɪˌbraʊz][ænd; ənd][rɪˈgɑːrdɪd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɔːd][ster][ʌv; əv]

as	he	elevated	his	eyebrows	and	regarded	me	with	a	broad	stare	of
作为	他	升高	他的	眉毛	和	认为	我	和	一个	广阔	盯	的

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他扬起眉毛，用充满惊讶的目光看着我。

" [noʊ][aɪm][nɑːt][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [nɔːr][ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz][els][ðæt][aɪ][noʊ][ʌv; əv] , " [sed][hiː; hi] ,

"	No	I'm	not	your	Uncle	,	nor	nobody's	else	that	I	know	of	,	"	said	he	,
"	不	我是	不是	你的	叔叔	,	也不	没有人	别的	那	我	知道	的	,	"	说	他	,

“不，我不是你的叔叔，据我所知，我也不是任何人的叔叔，”他说。

[ɪn][ə; eɪ][ʃɑːrp][ˈkrʌsti][vɔɪs] , [ðen] , [ˈgɪvɪŋ][ə; eɪ][ˈsekənd][lʊk][æt; ət][maɪ][ˈdaʊnkæst][feɪs] ,

in	a	sharp	crusty	voice	,	then	,	giving	a	second	look	at	my	downcast	face	,
在	一个	锋利的	硬皮的	嗓音	,	然后	,	给予	一个	第二	看	在	我的	沮丧	脸	,

然后，他用尖锐沙哑的声音，再次看了看我低垂的脸，

[hiː; hi][siːmd][ˈsʌd(ə)nli][tuː; tə][ˌrekəˈlekt][hɪmˈself] , [ænd; ənd][sed][ɪn][ə; eɪ][mʌtʃ][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ][toʊn] :

he	seemed	suddenly	to	recollect	himself	,	and	said	in	a	much	softer	tone	:
他	似乎	突然	到	追忆	他自己	,	和	说	在	一个	很多	更柔和	语气	:

他似乎突然回过神来，语气柔和了许多，说道：

" [ɪf] [ɪts] ['neɪθn] ['ædəmz][juː; jʊ] [miːn] ['hiːz][dʒʌst] ['drɪvn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .

"	If	its	Nathan	Adams	you	mean	he's	just	driven	round	to	the	other	door	.
"	如果	它是	内森	亚当斯	你	意思是	他是	只是	驱动	圆形的	到	这	其他	门	.

“如果是内森·亚当斯的话，你的意思是说他只是开车绕到另一扇门去了。”

[biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪzn] . "

Be	you	a	friend	of	his'n	.	"
是	你	一个	朋友	的	他的	.	"

做他的朋友吧。

" [jes] [sɜːr] , " ['ænsər] [aɪ] ,

"	Yes	Sir	,	"	answered	I	,
"	是的	先生	,	"	回答	我	,

“是的，先生，”我回答道。

[æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ʌðər] [dɔːr] " ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

as	I	hurried	away	to	the	"	other	door	"	pointed	out	by	the	stranger	.
作为	我	慌忙	离开	到	这	"	其他	门	"	尖	出去	经过	这	陌生人	.

我匆匆走向陌生人指给我的“另一扇门”。

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəz][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [miːt]

From	the	ideas	I	had	formed	of	my	uncle	I	was	unprepared	to	meet
从	这	想法	我	有	形成	的	我的	叔叔	我	曾是	毫无准备	到	见面

[ðə; ði][kaɪnd] ,

the	kind	,
这	种类	,

根据我对叔叔的固有印象，我完全没有预料到会遇到这样的人。

['hɑːrti] ['lʊkɪŋ] [mæn] [huːz] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

hearty	looking	man	whose	sunburned	face	beamed	with	a	smile	of	welcome	,
爽朗	寻找	男人	谁	晒伤	脸	光束	和	一个	微笑	的	欢迎	,

一位面容健壮的男子，他晒得通红的脸上洋溢着热情友好的笑容。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər]

when	his	eye	rested	upon	me	,	as	I	walked	with	a	timid	,	hesitating	manner
什么时候	他的	眼睛	休息	之上	我	,	作为	我	步行	和	一个	胆小	,	犹豫不决	方式

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

当我怯生生、犹豫不决地走向他时，他的目光落在了我身上。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] ,

He	at	once	held	out	his	hand	,	saying	,
他	在	一次	握住	出去	他的	手	,	说	,

他立刻伸出手说：

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['nefjuː] ['wɔːltər] ,

"	I	don't	need	to	ask	if	you	are	my	nephew	Walter	,
"	我	不	需要	到	问	如果	你	是	我的	侄子	沃尔特	,

“我不需要问你是不是我的侄子沃尔特，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [met] [juː; jʊ][moʊst] ['eniwer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['elən]

for	if	I'd	a	met	you	most	anywhere	I	should	have	known	you	were	Ellen
为了	如果	ID	一个	遇见	你	最多	任何地方	我	应该	有	已知	你	是	艾伦

['ædəmz] - [sʌn] ;

Adams	'	son	;
亚当斯	-	儿子	;

因为如果我在任何地方遇到你，我都应该知道你是艾伦·亚当斯的儿子；

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti]

just	the	same	dark	eyes	and	happy	smile	which	made	your	mother	such	a	beauty
只是	这	相同的	黑暗的	眼睛	和	快乐的	微笑	哪个	制成	你的	母亲	这样的	一个	美丽

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

at	your	age	,
在	你的	年龄	,

你母亲在你这个年纪时，也拥有和你母亲一样的深邃眼眸和灿烂笑容，让她如此美丽动人。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ,

for	your	mother	was	handsome	if	she	was	my	sister	;	but	I	suppose	,
为了	你的	母亲	曾是	英俊的	如果	她	曾是	我的	姐姐	;	但	我	认为	,

如果你的母亲是我妹妹，她肯定很漂亮；但我想，

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

like	all	the	rest	of	us	she's	beginnin	'	to	grow	old	and	careworn	by	this	time
喜欢	全部	这	休息	的	我们	她是	开始	-	到	生长	老的	和	忧心忡忡	经过	这	时间

,

,

,

和我们所有人一样，她也开始变老，变得疲惫不堪。

- [tɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [jʌŋ] , [duː]

'	tis	the	way	of	the	world	,	you	know	,	boy	,	we	can't	always	keep	young	,	do
-	的	这	方式	的	这	世界	,	你	知道	,	男生	,	我们	不能	总是	保持	年轻的	,	做

['aʊər; ɑːr] [best] .

our	best	.
我们的	最好的	.

这就是世事，你知道的，孩子，我们不可能永远年轻，尽力而为吧。

[ɪts] [ə'meɪzɪn] - [haʊ] [taɪm] [dʌz] [flaɪ] ,

Its	amazin	'	how	time	does	fly	,
它是	太棒了	-	如何	时间	做	飞	,

时间过得真快!

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmz] [laɪk] ['jestərdeɪ] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['trʌdʒd] [tuː; tə] [skuːl] ['oʊvər] [ðɪs] ['veri] [roʊd]

it	only	seems	like	yesterday	since	your	mother	trudged	to	school	over	this	very	road
它	仅有的	似乎	喜欢	昨天	自从	你的	母亲	艰难跋涉	到	学校	超过	这	非常	路

,

,

,

仿佛就在昨天，你的母亲还沿着这条路艰难地跋涉去上学。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['dɪnər] - ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪəz] [juː; jʊ] ,

with	her	books	and	dinner	-	basket	on	her	arm	;	and	now	here's	you	,
和	她	图书	和	晚餐	-	篮子	在	她	手臂	;	和	现在	这里是	你	,

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

她胳膊上挎着书和晚餐篮；而现在，你，她的儿子，就在这里。

[ə; eɪ] [greɪt] [staʊt] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] .

a	great	stout	boy	that	will	soon	be	as	tall	as	your	old	Uncle	Nathan	.
一个	伟大的	肥硕	男生	那	将要	很快	是	作为	高的	作为	你的	老的	叔叔	内森	.

一个结实壮实的小男孩，很快就会长得像你老叔叔内森一样高了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [biːt] [ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [ðæt] ,

It	really	does	beat	all	;	but	I	forget	that	,
它	真的	做	打	全部	;	但	我	忘记	那	,

它确实胜过一切；但我忘了这一点。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] - - [laɪk][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - -
while I am moralizin ' like on the flight of time , you must be famishin '
尽管 我 是 - - 喜欢 在 这 航班 的 时间 , 你 必须 是 - -
[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,
with hunger ,
和 饥饿 ,

当我在人生旅途中高谈阔论时，你一定饿得前胸贴后背了吧。

[tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːn] - ['taɪərd][moʊst][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]
to say nothin ' of your bein ' tired most to death with your long ride in the
到 说 什么也没有 - 的 你的 是 - 疲劳的 最多 到 死亡 和 你的 长的 骑 在 这
[kɑːrz] ;
cars ;
汽车 ;

更别提你长途驾车后累得要死的样子了；

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ]['wægən][bɪ'haɪnd][oʊld] ['dɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪp] [ɪn][maɪ][hænd] ,
give me a seat in my wagon behind old Dobbin , with a good whip in my hand ,
给 我 一个 座位 在 我的 车皮 在后面 老的 多宾 , 和 一个 好的 鞭 在 我的 手 ,

给我一个座位，坐在老多宾后面的马车里，手里拿着一根好鞭子。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [ðə; ði][kɑːrz] ['betər] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ˌem 'iː] .
and those who like the cars better may have them for all me .
和 那些 WHO 喜欢 这 汽车 更好的 可能 有 他们 为了 全部 我 .

那些更喜欢汽车的人，可以把它们都给我。

[kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Come right along with me , my boy ,
来 正确的 沿着 和 我 , 我的 男生 ,

孩子，跟我来。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ][fɑːrm][ɪn][noʊ] [taɪm] .
and point out your luggage and we'll be off to my farm in no time .
和 观点 出去 你的 行李 和 出色地 是 离开 到 我的 农场 在 不 时间 .

把你的行李指给我，我们马上就能到我的农场了。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [nuː] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][maɪ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
" Before I reached my new home I had quite got rid of my fears of finding a
" 前 我 达到 我的 新的 家 我 有 相当 得到 摆脱 的 我的 恐惧 的 寻找 一个
['sekənd] ['fɑːrmər] ['dʒʌdsn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] .
second Farmer Judson in the person of my Uncle Nathan .
第二 农民 贾德森 在 这 人 的 我的 叔叔 内森 .

“在我到达新家之前，我已经完全消除了在叔叔内森身上发现第二个贾德森农夫的恐惧。”

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fʊltən] ,
As we drove through the village of Fulton ,
作为 我们 驾驶 通过 这 村庄 的 富尔顿 ,

当我们驱车穿过富尔顿村时，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [də'rektɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['teɪstfl] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]
my Uncle directed my attention to a large and tasteful building standing in an
我的 叔叔 指导 我的 注意力 到 一个 大的 和 有品味的 建筑 常设 在 一个
['oʊpən] [griːn] ,
open green ,
打开 绿色的 ,

我叔叔让我注意到一片开阔绿地上矗立着一座高大而雅致的建筑。

[ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [graʊnd] .
on a slightly elevated portion of ground .
在 一个 轻微地 升高 部分 的 地面 .

在略微高起的地面上。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

I	said	the	building	stood	in	an	open	space	,
我	说	这	建筑	站立	在	一个	打开	空间	,

我说这栋建筑矗立在一片空地上，

[bʌt; bət][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪd] [tri:z] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['regjələr] ['roʊz; 'raʊz]

but	omitted	to	mention	the	thick	shade	trees	which	stood	in	regular	rows
但	省略	到	提到	这	厚的	阴影	树木	哪个	站立	在	常规的	行

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

between	the	building	,
之间	这	建筑	,

但却漏掉了建筑物之间成排排列的茂密遮荫树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:t] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	long	street	which	ran	the	entire	length	of	the	village	.
和	这	长的	街道	哪个	跑	这	全部的	长度	的	这	村庄	.

还有贯穿整个村庄的长街。

" [ðæt] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɪz] ['fʊltən] [ə'kædəmi] ,

"	That	,	"	said	my	Uncle	,	with	no	little	pride	in	his	voice	,	"	is	Fulton	Academy	,
"	那	,	"	说	我的	叔叔	,	和	不	小的	自豪	在	他的	嗓音	,	"	是	富尔顿	学院	,

“那就是，”我叔叔语气中带着一丝自豪说道，“富尔顿学院。”

[wer] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sku:l] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

where	I	mean	to	send	you	to	school	;	and	I	hope	when	you	leave	it	,
在哪里	我	意思是	到	发送	你	到	学校	;	和	我	希望	什么时候	你	离开	它	,

我打算送你去那里上学；我希望当你离开那里的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['waɪzər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] .

you	will	be	a	wiser	boy	than	you	are	now	.
你	将要	是	一个	更明智	男生	比	你	是	现在	.

你会比现在更懂事。

" [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [draɪv] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [pæst] ['faɪnli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fɑ:rmz] ,

"	The	homeward	drive	after	leaving	the	village	lay	past	finely	cultivated	farms	,
"	这	回家	驾驶	后	离开	这	村庄	躺	过去的	精细地	栽培	农场	,

离开村庄后，回家的路上会经过精心耕作的农田，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪn] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:tʃədz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪp]

with	their	waving	fields	of	ripe	grain	and	beautiful	orchards	loaded	with	ripe
和	他们的	挥手	字段	的	成熟	粮食	和	美丽的	果园	已加载	和	成熟

[fru:t] ,

fruit	,
水果	,

那里有波光粼粼的成熟麦田和挂满成熟果实的美丽果园，

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:bdʒekt] (

which	delighted	the	eye	of	the	passer	-	by	;	but	the	most	important	object	(
哪个	高兴极了	这	眼睛	的	这	过路人	-	经过	;	但	这	最多	重要的	目的	(

[tu:; tə][ˌem 'i:]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

to	me	)	was	the	Academy	,
到	我	)	曾是	这	学院	,

它令路人赏心悦目；但对我而言，最重要的还是学院本身。

[wer] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['nesəseri] [tu:; tə] [fɪt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:tiz]

where	I	hoped	to	acquire	the	knowledge	necessary	to	fit	me	for	the	duties
在哪里	我	希望	到	获得	这	知识	必要的	到	合身	我	为了	这	职责

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我希望在那里获得必要的知识，使我能够胜任生活中的各种职责。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒʌdsn][aɪ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [θɔ:t] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

During	the	year	I	lived	with	Mr	.	Judson	I	many	a	time	thought	how	I	should
期间	这	年	我	居住地	和	先生	.	贾德森	我	许多	一个	时间	想法	如何	我	应该

[ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [bʊks] [dɪd][maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] ,

enjoy	my	books	did	my	circumstances	allow	me	to	do	so	,
享受	我的	图书	做过	我的	情况	允许	我	到	做	所以	,

在与贾德森先生同住的那一年里，我常常想，我应该如何享受读书的乐趣，而我的处境是否允许我这样做呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] .

and	now	all	this	was	within	my	reach	.
和	现在	全部	这	曾是	之内	我的	抵达	.

现在这一切都触手可及。

[æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [pæst] ['ræpɪdli] [θru:] [maɪ][maɪnd] ,

As	these	thoughts	passed	rapidly	through	my	mind	,
作为	这些	想法	通过了	快速	通过	我的	头脑	,

这些念头迅速地在我脑海中闪过，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

I	looked	up	in	the	kind	face	of	my	relative	and	impelled	by	a	sudden	impulse	,
我	看起来	向上	在	这	种类	脸	的	我的	相对的	和	被迫	经过	一个	突然	冲动	,

我抬头望着亲戚慈祥的脸庞，突然间，一个念头涌上心头：

[aɪ] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] , [sed] ,

I	seized	his	hand	and	,	pressing	it	to	my	lips	,	said	,
我	查获	他的	手	和	,	紧迫	它	到	我的	嘴唇	,	说	,

我抓住他的手，把它按在嘴唇上，说道：

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [pli:z] ,

"	if	I	am	a	good	boy	and	do	my	best	to	please	,
"	如果	我	是	一个	好的	男生	和	做	我的	最好的	到	请	,

“如果我表现得乖巧懂事，尽力取悦别人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ? "

you	will	love	me	a	little	,	won't	you	,	Uncle	Nathan	?	"
你	将要	爱	我	一个	小的	,	惯于	你	,	叔叔	内森	?	"

你会稍微喜欢我一点的，对吧，内森叔叔?

" [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] ?

"	Bless	your	heart	,	child	,	"	replied	my	Uncle	,	"	who	on	earth	could	help	loving	you	?
"	保佑	你的	心	,	孩子	,	"	回复	我的	叔叔	,	"	WHO	在	地球	可以	帮助	爱	你	?

“孩子，你真是个好孩子，”叔叔回答说，“谁能不爱你呢？”

[jes] , ['wɔ:ltər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] ,

Yes	,	Walter	,	you	may	be	sure	I	shall	love	the	son	of	my	favorite	sister	,
是的	,	沃尔特	,	你	可能	是	当然	我	将	爱	这	儿子	的	我的	最喜欢的	姐姐	,

是的，沃尔特，你完全可以相信，我一定会爱上我最爱的姐姐的儿子。

['elən] ; [ænd; ənd] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]

Ellen	;	and	,	were	it	not	so	,	I	think	I	should	soon	love	you	for	yourself
艾伦	;	和	,	是	它	不是	所以	,	我	思考	我	应该	很快	爱	你	为了	你自己

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

艾伦；如果不是这样的话，我想我很快就会只因为你这个人而爱你。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

for	,	if	I	am	any	judge	of	faces	,
为了	,	如果	我	是	任何	法官	的	面孔	,

因为，如果我对脸型判断力还算准的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .

you	are	better	than	the	general	run	of	boys	of	your	age	.
你	是	更好的	比	这	一般的	跑步	的	男孩们	的	你的	年龄	.

你比同龄的大多数男孩都优秀。

" [kæn; kən] [ðɪs] , [θɔːt] [aɪ] , [biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðæt] [ʃɔːrt] , ['krʌsti] ['letər] .

"	Can	this	,	thought	I	,	be	the	man	who	wrote	that	short	,	crusty	letter	.
"	能	这	,	想法	我	,	是	这	男人	WHO	写道	那	短的	,	硬皮的	信	.

“我心想，这个人会不会就是写那封简短、生硬信件的人呢？”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] ([æt; ət][fɜːrst] [saɪt])

I	must	confess	,	that	(	at	first	sight	)
我	必须	承认	,	那	(	在	第一的	视线	)

我必须承认，（乍一看）

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz]

I	was	not	favorably	impressed	by	the	external	appearance	of	the	home	I	was
我	曾是	不是	有利	印象深刻	经过	这	外部的	外貌	的	这	家	我	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

我并没有对眼前这栋房子的外观留下好印象。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['teɪsti] ['bɪldɪŋ] , ['peɪntɪd] [waɪt] [pər'hæps] ; [wɪð; wɪθ]

I	had	expected	to	see	a	handsome	tasty	building	,	painted	white	perhaps	;	with
我	有	预期的	到	看	一个	英俊的	可口	建筑	,	绘	白色的	也许	;	和

[griːn] [blaɪndz] ,

green	blinds	,
绿色的	百叶窗	,

我原本以为会看到一座漂亮又别致的建筑，或许是白色的，配有绿色的百叶窗。

[laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

like	those	we	had	passed	on	the	way	from	the	village	;
喜欢	那些	我们	有	通过了	在	这	方式	从	这	村庄	;

就像我们从村子里经过的那些人一样；

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [sed] " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['wɔːltər] , [moʊst][æt; ət] [hoʊm] ,

and	when	Uncle	Nathan	said	"	here	we	are	,	Walter	,	most	at	home	,
和	什么时候	叔叔	内森	说	"	这里	我们	是	,	沃尔特	,	最多	在	家	,

当内森叔叔说“沃尔特，我们到家了，感觉就像回到了家”时，

" [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

"	and	I	raised	my	eyes	to	gain	a	view	of	the	homestead	,
"	和	我	提高	我的	眼睛	到	获得	一个	看法	的	这	家园	,

我抬起头，想看看那座宅邸。

[ðə; ði]['feɪdɪd]['dɪndʒi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]

the	faded	dingy	appearance	of	the	house	and	its	surroundings	struck	me	as
这	褪色	昏暗的	外貌	的	这	房子	和	它是	周围环境	击	我	作为

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

房子及其周围环境的褪色和昏暗的外观让我觉得很不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] [skwer] [fɑːrm] - [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ['boʊstɪd]

It	was	a	large	old	-	fashioned	square	farm	-	house	,	which	had	once	boasted
它	曾是	一个	大的	老的	-	造型	正方形	农场	-	房子	,	哪个	有	一次	吹嘘

[ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [red] [peɪnt] ,

a	coat	of	red	paint	,
一个	外套	的	红色的	画	,

那是一栋老式的大型方形农舍，曾经粉刷过一层红色油漆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][reɪnz][ʌv; əv]['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] ['sædli] ['mɑːrd] [ɪts] ['bjuːti] , [soʊ]

but	the	winds	and	rains	of	many	years	had	sadly	marred	its	beauty	,	so
但	这	风	和	雨	的	许多	年	有	令人遗憾的是	受损	它是	美丽	，	所以

[mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ,

much	so	that	,
很多	所以	那	,

但多年的风雨侵蚀已经严重破坏了它的美丽，以至于.....

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [dʌl] [red] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [raʊnd]

but	for	the	patches	of	dull	red	still	visible	beneath	the	eaves	and	round
但	为了	这	补丁	的	乏味的	红色的	仍然	可见的	下面	这	檐	和	圆形的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

但屋檐下和窗户周围仍然可以看到一些暗红色的斑块，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [loʊθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp]

one	would	have	been	loth	to	believe	the	old	house	had	all	been	of	a	deep
一	会	有	到过	洛斯	到	相信	这	老的	房子	有	全部	到过	的	一个	深的

[red] .

red	.
红色的	.

人们很难相信那栋老房子曾经全是深红色的。

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['medoʊ] - [lænd]

The	high	road	lay	between	the	house	and	the	long	stretch	of	meadow	-	land
这	高的	路	躺	之间	这	房子	和	这	长的	拉紧	的	草地	-	土地

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

which	separated	it	from	the	river	.
哪个	分开	它	从	这	河	.

大路横亘在房子和一大片草地之间，草地将房子与河流隔开。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	picket	fence	in	front	of	the	dwelling	was	in	rather	a	dilapidated	condition	,
这	纠察	栅栏	在	正面	的	这	住宅	曾是	在	相当	一个	破旧的	状况	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ,

and	the	gate	,
和	这	门	,

房屋前的木栅栏破旧不堪，大门也.....

['biːɪŋ] ['maɪnəs][ə; eɪ] [hɪndʒ] , [hʌŋ] [ə'raɪ] .

being	minus	a	hinge	,	hung	awry	.
存在	减	一个	合页	,	悬挂	错误	.

少了铰链，歪斜地挂着。

['meni] [tɔːl] ['sʌnˌflauəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [fens]

Many	tall	sunflowers	stood	in	the	narrow	strip	of	ground	between	the	front	fence
许多	高的	向日葵	站立	在	这	狭窄的	条	的	地面	之间	这	正面	栅栏

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	house	,
和	这	房子	,

在房屋前院围栏和房子之间的狭长地带，生长着许多高大的向日葵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] .

and	they	were	about	all	I	could	see	in	the	way	of	ornament	.
和	他们	是	关于	全部	我	可以	看	在	这	方式	的	装饰品	.

这些几乎就是我所能看到的全部装饰品了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ræðər] ['ʃæbi] [lʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd]

But	with	this	rather	shabby	look	there	was	after	all	something	inviting	and
但	和	这	相当	破旧	看	那里	曾是	后	全部	某物	邀请	和

[ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

attractive	about	the	place	,
吸引人的	关于	这	地方	,

但是，尽管外观略显破旧，这个地方却仍然有一种吸引人的魅力。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd]['koʊzi] ['kʌmfərt] .

something	that	suggested	the	idea	of	quiet	and	repose	and	cozy	comfort	.
某物	那	建议	这	主意	的	安静的	和	休息	和	舒适	舒适	.

让人联想到宁静、休憩和舒适惬意的事物。

['ri:dər] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] ?

Reader	,	have	you	never	seen	a	home	like	Uncle	Nathan's	?
读者	,	有	你	绝不	已见	一个	家	喜欢	叔叔	内森的	?

读者朋友，你见过像内森叔叔家那样的房子吗?

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	seen	many	of	them	.
我	有	已见	许多	的	他们	.

我见过很多这样的人。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Little	did	I	then	think	how	,	in	course	of	time	,
小的	做过	我	然后	思考	如何	,	在	课程	的	时间	,

当时的我丝毫没有想到，随着时间的推移，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] .

I	should	learn	to	love	that	old	house	and	its	inmates	.
我	应该	学习	到	爱	那	老的	房子	和	它是	囚犯	.

我应该学会爱上那栋老房子和里面的居民。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hoʊm] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [ə'drest] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [vɔɪs]

A	little	before	we	reached	home	Uncle	Nathan	addressed	me	in	a	confidential	voice
一个	小的	前	我们	达到	家	叔叔	内森	已解决	我	在	一个	机密的	嗓音

, ['seɪɪŋ] :

,	saying	:
,	说	:

快到家的时候，内森叔叔用一种低声细语的语气对我说：

" [ænt] - ([æz; əz] ['evri] ['bɑ:di][kɔ:lz][hɜ:r; hər]) [ɪz][maɪ]['sɪstər] , [hu:] [ki:ps] [haʊs] [fɔ:r; fər]

"	Aunt	Lucinder	(	as	every	body	calls	her	)	is	my	sister	,	who	keeps	house	for
"	阿姨	-	(	作为	每一个	身体	呼叫	她	)	是	我的	姐姐	,	WHO	保持	房子	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“露辛德阿姨（大家都这么称呼她）是我的姐姐，她帮我打理家务。”

[ʃi:z] ['kɪndər] - [ænd; ənd] ['fʌsi] ,

She's	kinder	partickler	and	fussy	,
她是	幼儿园	-	和	挑剔的	,

她既善良又爱挑剔，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][maɪnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [snæp][ju:; jʊ][ʌp] ['kɪndər] [ʃɔ:rt] ['sʌmtaɪmz] ,

and	you	must	not	mind	if	she	does	snap	you	up	kinder	short	sometimes	,
和	你	必须	不是	头脑	如果	她	做	折断	你	向上	幼儿园	短的	有时	,

即使她有时突然把你打得措手不及，你也不要介意。

- [tɪz][hɜ:r; hər] [wei] [ju:; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['nevər] [ju:; jʊ] [fɪr] ,

'	tis	her	way	you	know	;	but	never	you	fear	,
-	的	她	方式	你	知道	;	但	绝不	你	害怕	,

你知道，这是她的行事方式；但你永远不必害怕。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['spiːtʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,

for	with	all	her	sharp	speeches	she	has	a	kind	heart	,
为了	和	全部	她	锋利的	演讲	她	有	一个	种类	心	,

尽管她言辞犀利，但她内心却很善良。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][baɪt] ;

and	her	bark	is	a	deal	worse	than	her	bite	;
和	她	吠	是	一个	交易	更糟	比	她	咬	;

她叫嚣得比她咬人还厉害；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [geɪn][hɜːr; hər]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrm][wʌn] ,

and	if	you	once	gain	her	over	for	a	friend	,	you'll	have	a	firm	one	,
和	如果	你	一次	获得	她	超过	为了	一个	朋友	,	你会	有	一个	公司	一	,

如果你能赢得她的信任，和她成为朋友，你就会拥有一个牢固的朋友。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] .

depend	upon	that	.
依赖	之上	那	.

取决于此。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː] , [ʃiːz] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] ['wɔːltər]

Then	there's	mother	,	she	lives	with	us	,	too	,	she's	an	old	,	old	woman	Walter
然后	有	母亲	,	她	生活	和	我们	,	也	,	她是	一个	老的	,	老的	女士	沃尔特

,

,

,

还有我母亲，她也和我们住在一起，她是一位非常非常老的老太太，沃尔特。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

and	we	have	all	try	to	please	her	in	everything	,
和	我们	有	全部	尝试	到	请	她	在	一切	,

我们都竭尽全力去讨她欢心。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] - [laɪk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	of	course	you'll	always	be	quiet	and	respectful	-	like	to	her	.
和	的	课程	你会	总是	是	安静的	和	尊重	-	喜欢	到	她	.

当然，你也要一直保持安静，对她毕恭毕敬。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [spoʊk] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] [tʃɔːrz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

I	have	often	before	spoke	of	hiring	a	boy	to	do	chores	about	the	house	,
我	有	经常	前	辐	的	招聘	一个	男生	到	做	家务	关于	这	房子	,

我以前多次提到过要雇个男孩来做家务，

[bʌt; bət] - ['ɔːlweɪz] [sed] ,

but	Lucinder	always	said	,
但	-	总是	说	,

但露辛德总是说，

- [ɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['lɪtər] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , -

'	all	boys	were	good	for	was	to	make	a	noise	and	litter	up	the	house	,	'
-	全部	男孩们	是	好的	为了	曾是	到	制作	一个	噪音	和	垃圾	向上	这	房子	,	-

“男孩子除了吵闹和把家里弄得乱七八糟之外，什么用都没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [æn; ən][oʊld][meɪd][juː; jʊ] [noʊ] ,

but	I	guess	you'll	get	along	famously	with	her	;	she's	an	old	maid	you	know	,
但	我	猜测	你会	得到	沿着	众所周知	和	她	;	她是	一个	老的	女佣	你	知道	,

但我猜你肯定会和她相处得很好；你知道，她是个老姑娘了。

[ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['mærid] ,

that	is	she	never	was	married	,
那	是	她	绝不	曾是	已婚	,

也就是说，她从未结过婚。

[ænd; ənd][foʊks] [seɪ] [ðæt] [oʊld] [meɪdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kɪndər] [krɔːs] [ænd; ənd] ['krʌsti] .

and	folks	say	that	old	maids	are	always	kinder	cross	and	crusty	.
和	各位	说	那	老的	女佣	是	总是	幼儿园	叉	和	硬皮的	.

人们常说，老处女总是更和善、更爱发脾气、更固执。

" ['siːɪŋ] [maɪ]['soʊbər] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [naɪ] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [læft] ,

"	Seeing	my	sober	face	as	we	drew	nigh	the	house	my	uncle	laughed	,
"	看到	我的	清醒	脸	作为	我们	画	夜	这	房子	我的	叔叔	笑了	,

“当我们靠近房子时，看到我严肃的表情，叔叔笑了。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn] , " [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [greɪn] [skerd] , ['wɔːltər] ,

as	he	said	in	an	encouraging	tone	,	"	Don't	you	be	a	grain	scared	,	Walter	,
作为	他	说	在	一个	鼓励	语气	,	"	不	你	是	一个	粮食	害怕的	,	沃尔特	,

他用鼓励的语气说道：“别害怕，沃尔特。”

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] ['wɪmən] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] .

neither	of	them	old	wimmen	will	hurt	you	.
两者都不	的	他们	老的	女人	将要	伤害	你	.

她们两个老太太都不会伤害你。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

I	shouldn't	a	said	a	word	,
我	不应该	一个	说	一个	单词	,

我真不该说一个字。

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ænt] - [kwɪr] [weɪz] [juːd] [noʊ]

only	I	thought	if	I	gave	you	a	hint	of	Aunt	Lucinder's	queer	ways	you'd	know
仅有的	我	想法	如果	我	给予	你	一个	暗示	的	阿姨	-	酷儿	方式	你会	知道

['betər] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

better	how	to	get	along	with	her	.
更好的	如何	到	得到	沿着	和	她	.

我只是觉得，如果我稍微让你了解一下露辛德阿姨的古怪之处，你就会更懂得如何与她相处。

" [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [maɪld] - ['spiːkɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][kaɪnd]

"	I	had	always	thought	all	women	like	my	own	mild	-	speaking	mother	and	kind
"	我	有	总是	想法	全部	女性	喜欢	我的	自己的	温和的	-	请讲	母亲	和	种类

[oʊld]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] ,

old	Mrs	.	Judson	,
老的	太太	.	贾德森	,

“我一直以为所有的女人都像我说话温和的母亲和善良的老贾德森太太一样。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænt] [luːsɪndə] [mʌst; məst] ['dɪfər] ['veri] ['waɪdli] [frʌm; frəm]

but	by	this	time	I	began	to	think	Aunt	Lucinda	must	differ	very	widely	from
但	经过	这	时间	我	开始	到	思考	阿姨	露辛达	必须	不同	非常	广泛	从

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但这时我开始觉得露辛达阿姨一定和他们有很大的不同；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kliːn] [waɪd] ['kɪtʃɪn] [wer] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l]

and	when	I	followed	Uncle	Nathan	into	the	clean	wide	kitchen	where	a	bountiful
和	什么时候	我	随后	叔叔	内森	进入	这	干净的	宽的	厨房	在哪里	一个	丰富

['sʌpər] [ə'weitid] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

supper	awaited	our	arrival	,
晚餐	等待中	我们的	到达	,

当我跟着内森叔叔走进干净宽敞的厨房时，那里已经摆好了丰盛的晚餐等着我们了。

[aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

I	felt	somehow	as	though	I	was	stepping	upon	dangerous	ground	,
我	毛毡	不知何故	作为	尽管	我	曾是	步进	之上	危险的	地面	,

我总觉得好像踏上了危险的境地。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [tuː; tə][set][maɪ] [fʊt] [daʊn] [lest][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

and	I	almost	feared	to	set	my	foot	down	lest	it	might	chance	to	be	in	the
和	我	几乎	害怕	到	放	我的	脚	向下	免得	它	可能	机会	到	是	在	这

[rɔːŋ] [pleɪs] .

wrong	place	.
错误的	地方	.

我几乎不敢把脚放下，生怕踩错地方。

[ænt] [luˈsɪndə] , [haʊˈevər] , [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kaɪndli] ['welkəm] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

Aunt	Lucinda	,	however	,	gave	me	a	much	more	kindly	welcome	than	I	had
阿姨	露辛达	,	然而	,	给予	我	一个	很多	更多的	亲切地	欢迎	比	我	有

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

然而，露辛达阿姨的热情接待比我预想的要好得多。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊmən] .

which	I	regarded	as	a	favourable	omen	.
哪个	我	认为	作为	一个	有利	预兆	.

我认为这是一个吉兆。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒd] ['grænmʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd]

She	also	introduced	me	to	the	notice	of	my	aged	grandmother	who	was	seated
她	还	介绍	我	到	这	注意	的	我的	老年人	祖母	WHO	曾是	坐着

[ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

in	her	deep	arm	-	chair	in	the	corner	.
在	她	深的	手臂	-	椅子	在	这	角落	.

她还让我注意到坐在角落里深扶手椅上的年迈祖母。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ðer; ðər] , [deɪ] [baɪ]

She	has	seen	more	than	eighty	years	of	life	,	but	as	she	sits	there	,	day	by
她	有	已见	更多的	比	八十	年	的	生活	,	但	作为	她	坐着	那里	,	天	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

她已活了八十多年，但她仍然日复一日地坐在那里，

[ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [dɪ'krepɪtuːd] ,

in	her	quiet	decrepitude	,
在	她	安静的	衰老	,

在她静静衰老的岁月里，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [priˈtendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ænt] [luˈsɪndə] [ɪn][ə; eɪ] [wei]

she	still	pretends	to	a	superintendence	of	the	labors	of	Aunt	Lucinda	in	a	way
她	仍然	假装	到	一个	督察	的	这	劳动	的	阿姨	露辛达	在	一个	方式

[ðæt] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

that	might	sometimes	provoke	a	smile	.
那	可能	有时	惹	一个	微笑	.

她仍然假装监督露辛达阿姨的工作，这种做法有时可能会让人发笑。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] [greɪ]

She	seems	not	to	realize	that	my	uncle	and	aunt	are	themselves	middle	aged	gray
她	似乎	不是	到	意识到	那	我的	叔叔	和	阿姨	是	他们自己	中间	老年人	灰色的

- ['herd] ['piːp(ə)l] ,

-	haired	people	,
-	头发	人们	,

她似乎没有意识到我的叔叔和婶婶本身就是头发花白的中年人。

[ænd; ənd] [stɪl] [kɔːlz] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

and	still	calls	them	her	boy	and	girl	.
和	仍然	呼叫	他们	她	男生	和	女孩	.

她仍然称他们为她的男孩和女孩。

[wen] [meɪd] [ə'wer] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['grænmʌðər] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

When	made	aware	who	I	was	my	grandmother	seemed	delighted	to	see	me	,
什么时候	制成	意识到的	WHO	我	曾是	我的	祖母	似乎	高兴极了	到	看	我	,

当奶奶知道我是谁后，她似乎很高兴见到我。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

and	talked	long	and	affectionately	of	my	mother	whom	she	had	not	seen
和	谈话	长的	和	亲切地	的	我的	母亲	谁	她	有	不是	已见

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

她深情地谈起了我的母亲，她已经很多年没见过她了。

[ænt] [luˈsɪndə] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] ,

Aunt	Lucinda	was	busily	employed	at	the	ironing	-	board	,
阿姨	露辛达	曾是	忙碌地	受雇	在	这	熨烫	-	木板	,

露辛达阿姨正忙着熨衣服。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['wɒnts] [wɜːr; wər][ɔːl] [sə'plaɪd] ;

but	looked	often	to	see	that	her	mother's	wants	were	all	supplied	;
但	看起来	经常	到	看	那	她	母亲的	想要	是	全部	供应	;

但她经常查看母亲的需求是否都得到了满足；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

nothing	could	exceed	the	affection	and	care	she	seemed	to	bestow	upon	her
没有什么	可以	超过	这	感情	和	关心	她	似乎	到	赐给	之上	她

[eɪdʒd] ['perənt] ,

aged	parent	,
老年人	父母	,

她对年迈父母的关爱和照顾似乎无人能及。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] ['evri] [wɪm] ,

indulging	every	whim	,
沉溺于	每一个	一时兴起	,

百依百顺，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['hɑːrdli][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['helpləs] .

so	that	the	old	lady	hardly	can	realize	that	she	is	old	and	almost	helpless	.
所以	那	这	老的	女士	几乎	能	意识到	那	她	是	老的	和	几乎	无助	.

所以这位老太太几乎意识不到自己已经年老体衰，几乎无助了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,

We	were	soon	seated	at	the	supper	table	,
我们	是	很快	坐着	在	这	晚餐	桌子	,

我们很快就入座了餐桌旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	they	all	must	have	had	the	idea	that	I	had	brought	with	me
和	他们	全部	必须	有	有	这	主意	那	我	有	带来	和	我

[frʌm; frəm] [elmˌwʊd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

from	Elmwood	a	most	unheard	-	of	appetite	,
从	埃尔姆伍德	一个	最多	闻所未闻	-	的	食欲	,

他们肯定都认为我从埃尔姆伍德带来了一种闻所未闻的惊人食欲。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['paɪlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [pleɪt] .

if	I	could	judge	by	the	quantities	of	food	they	insisted	upon	piling	on	my	plate	.
如果	我	可以	法官	经过	这	数量	的	食物	他们	坚持	之上	桩	在	我的	盘子	.

如果我能从他们坚持往我盘子里堆满的食物量来判断的话。

[ænt] [luˈsɪndə] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

Aunt	Lucinda	treated	me	with	a	good	degree	of	kindness	,
阿姨	露辛达	治疗	我	和	一个	好的	程度	的	仁慈	,

露辛达阿姨对我非常友善。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['muːvmənts] ,

but	evidently	kept	a	sharp	eye	to	all	my	movements	,
但	显然	保留	一个	锋利的	眼睛	到	全部	我的	移动	,

但显然他一直密切关注着我的一举一动。

['daʊtləs] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['fleɪgrənt]

doubtless	expecting	that	in	a	short	time	I	would	break	out	in	some	flagrant
毫无疑问	期待	那	在	一个	短的	时间	我	会	休息	出去	在	一些	明目张胆

[ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

misdemeanor	,
轻罪	,

毫无疑问，他预料到我很快就会犯下某种明目张胆的轻罪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]['oʊpən] [hɔs'tilitiz] .

when	she	would	be	called	to	open	hostilities	.
什么时候	她	会	是	称为	到	打开	敌对行动	.

她何时会被召集去参加公开的敌对行动。

[pʊr] [ænt] [luˈsɪndə] ,

Poor	Aunt	Lucinda	,
贫穷的	阿姨	露辛达	,

可怜的露辛达阿姨，

[juː; jʊ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] [bɔɪ] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,

you	had	little	to	fear	from	the	homesick	boy	who	sat	in	the	purple	twilight	,
你	有	小的	到	害怕	从	这	想家	男生	WHO	卫星	在	这	紫色的	暮	,

你无需惧怕那个坐在紫色暮色中的思乡男孩。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [fɑːr] - ['dɪstənt] ['mʌðər]

leaning	his	elbows	upon	the	window	-	sill	,	thinking	of	his	now	far	-	distant	mother
倾斜	他的	肘部	之上	这	窗户	-	窗台	,	思维	的	他的	现在	远的	-	遥远	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

他双肘撑在窗台上，想着远在异乡的母亲和妹妹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd] [kəm'pænjən] , ['tʃɑːrli] [greɪ] .

and	his	loved	companion	,	Charley	Gray	.
和	他的	喜爱	伴侣	,	查理	灰色的	.

以及他挚爱的伴侣查理·格雷。

[æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [braitə] ,

As	I	sat	there	a	line	of	light	in	the	eastern	sky	gradually	became	brighter	,
作为	我	卫星	那里	一个	线	的	光	在	这	东	天空	逐步地	成为	更亮	,

我坐在那里，看到东方天空中的一道光线逐渐变得更亮。

[tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [muːn] [roʊz][tuː; tə] [vjuː] ,

till	the	full	round	moon	rose	to	view	,
直到	这	满的	圆形的	月亮	玫瑰	到	看法	,

直到满月升起，清晰可见。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪt] .

bathing	the	whole	scene	in	a	flood	of	silver	light	.
洗澡	这	所有的	场景	在	一个	洪水	的	银	光	.

整个场景笼罩在一片银光之中。

['siːtɪd] [ðʌs] ,

Seated	thus	,
坐着	因此	,

就这样坐下，

[geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['lændskeɪp] [aɪ][bɪ'gæn] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [bɪ'jɑːnd]

gazing	over	the	moonlit	landscape	I	began	(	with	a	mind	beyond
凝视	超过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	景观	我	开始	(	和	一个	头脑	超过

[maɪ] ['jɪrz]) [tuː; tə] [lʊk] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

my	years	)	to	look	far	away	into	the	future	,
我的	年	)	到	看	远的	离开	进入	这	未来	,

凝视着月光下的景色，我开始（带着超越年龄的成熟）展望遥远的未来。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['meni] [riˈzɔlvz] [fɔːr; fər][maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	I	made	many	resolves	for	my	course	of	action	in	time	to	come	.
和	我	制成	许多	解决	为了	我的	课程	的	行动	在	时间	到	来	.

我为未来一段时间的行动方向制定了许多计划。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['duːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] " [tʃɔːrz] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

I	wished	to	assist	my	uncle	in	doing	up	the	"	chores	"	for	the	night	,
我	希望	到	协助	我的	叔叔	在	正在做	向上	这	"	家务	"	为了	这	夜晚	,

我想帮叔叔做些晚上该做的“家务”，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	would	not	hear	of	it	.
但	他	会	不是	听到	的	它	.

但他根本不听。

" [juːl] [get] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You'll	get	work	enough	here	,	"	said	he	,
"	你会	得到	工作	足够的	这里	,	"	说	他	,

“你在这里会找到足够的工作，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rest] ['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɪft] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] -

"	but	you	shall	rest	after	your	journey	and	you	shall	not	lift	a	hand	to	-
"	但	你	将	休息	后	你的	旅行	和	你	将	不是	举起	一个	手	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“但你旅途劳顿，今晚必得休息，不可动手。”

" [wen] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] ,

"	When	work	was	over	and	the	house	quiet	,
"	什么时候	工作	曾是	超过	和	这	房子	安静的	,

“当工作结束，房子里安静下来的时候，

[ænt] [luˈsɪndə] [pleɪst] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['fæməli]['baɪb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər]

Aunt	Lucinda	placed	the	large	family	Bible	upon	the	table	,	preparatory	to	their
阿姨	露辛达	放置	这	大的	家庭	圣经	之上	这	桌子	,	预备	到	他们的

['iːvnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] .

evening	worship	.
晚上	崇拜	.

露辛达阿姨把那本厚厚的家传圣经放在桌子上，准备进行晚间礼拜。

" [naʊ] [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] , [luˈsɪndə] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ,

"	Now	won't	it	be	nice	,	Lucinda	,	"	said	Uncle	Nathan	,
"	现在	惯于	它	是	好的	,	露辛达	,	"	说	叔叔	内森	,

“那该多好啊，露辛达，”内森叔叔说。

" [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] [gʊd] [aɪz] ,

"	we've	got	some	one	in	the	house	that	has	good	eyes	,
"	我们已经	得到	一些	一	在	这	房子	那	有	好的	眼睛	,

我们家有人视力很好，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [fɔːr; fər][juː 'es] ['evri] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [baɪ] ['læmplaɪt]

to	read	the	chapter	for	us	every	night	,	it	bothers	me	to	read	by	lamplight
到	读	这	章	为了	我们	每一个	夜晚	,	它	烦人	我	到	读	经过	灯光

,

,

,

你每天晚上都要给我们读这一章，在灯光下读让我觉得很不舒服。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][wɜːrd] [rɔːŋ] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst]

and	I	have	often	heard	you	call	a	word	wrong	if	the	light	was	the	least
和	我	有	经常	听到	你	称呼	一个	单词	错误的	如果	这	光	曾是	这	至少

[maɪt] [dɪm] . "

mite	dim	.	"
螨虫	暗淡	.	"

我经常听到你因为光线稍暗就说某个词说错了。

" [maɪ] [saɪt] ['iznt] [soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

"	My	sight	isn't	so	bad	as	it	might	be	,
"	我的	视线	不是	所以	坏的	作为	它	可能	是	,

我的视力并没有想象中那么糟糕，

" [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] [huː] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðɪs] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ]

"	replied	my	aunt	who	evidently	did	not	relish	this	hint	that	she	was	not	as	young
"	回复	我的	阿姨	WHO	显然	做过	不是	尽情享用	这	暗示	那	她	曾是	不是	作为	年轻的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

as	she	had	been	,
作为	她	有	到过	,

“我的姑妈回答道，她显然不喜欢这种暗示她不再像以前那么年轻的说法。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['redɪli] [kən'sentid] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [frʌm; frəm]

but	she	readily	consented	that	for	the	future	I	should	read	the	Chapter	from
但	她	容易	同意	那	为了	这	未来	我	应该	读	这	章	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .

the	Bible	each	evening	.
这	圣经	每个	晚上	.

但她欣然同意，从今以后，我应该每天晚上读一章圣经。

['æftər] ['riːdɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [niːld] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['hɑːrtfelt]

After	reading	we	all	kneeled	and	Uncle	Nathan	offered	a	simple	but	heartfelt
后	阅读	我们	全部	跪着	和	叔叔	内森	提供	一个	简单的	但	衷心

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

读完之后，我们都跪了下来，内森叔叔做了个简单但真挚的祷告。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [huː] [niːld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

in	which	he	failed	not	to	remember	the	poor	boy	,	who	kneeled	by	his	side	,
在	哪个	他	失败的	不是	到	记住	这	贫穷的	男生	,	WHO	跪着	经过	他的	边	,

他却没能忘记跪在他身边的那个可怜的男孩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [frendz] .

as	well	as	his	distant	friends	.
作为	出色地	作为	他的	遥远	朋友们	.

以及他那些远房朋友。

['æftər] [prerz] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪn]

After	prayers	I	was	shown	at	once	to	the	room	which	was	to	be	mine
后	祈祷	我	曾是	所示	在	一次	到	这	房间	哪个	曾是	到	是	矿

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] ,

during	my	stay	,
期间	我的	停留	,

祈祷结束后，我立刻被带到了我入住期间的房间。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [æt; ət] ['fɑ:rmər] ['dʒʌdsənz] .

and	very	different	it	was	from	the	one	I	occupied	at	Farmer	Judson's	.
和	非常	不同的	它	曾是	从	这	一	我	占领	在	农民	贾德森的	.

这和我之前在贾德森农场住的那间房间截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eri] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] , ['fɜ:rnɪʃt] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

It	was	an	airy	,	cheerful	,	looking	apartment	,	furnished	plainly	,	but	with
它	曾是	一个	轻盈的	,	快乐	,	寻找	公寓	,	提供	显然	,	但	和

['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə][maɪ] ['kʌmfərt] .

everything	necessary	to	my	comfort	.
一切	必要的	到	我的	舒适	.

那是一间宽敞明亮、令人愉悦的公寓，家具虽然简单，但配备了我所需的一切舒适设施。

[wen] [left] [ə'loʊn][maɪ][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][maɪ] [trʌŋk] [ðə; ði] [smɔ:l] ['baɪb(ə)l]

When	left	alone	my	first	act	was	to	remove	from	my	trunk	the	small	Bible
什么时候	左边	独自的	我的	第一的	行为	曾是	到	消除	从	我的	树干	这	小的	圣经

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] ['pɑ:rtɪŋ] [gɪft] ,

which	was	my	mother's	parting	gift	,
哪个	曾是	我的	母亲的	离别	礼物	,

独自一人时，我做的第一件事就是从箱子里拿出那本小小的圣经，那是母亲临别时送给我的礼物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] [deɪ] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn]

with	the	request	that	I	would	allow	no	day	to	pass	without	reading	at	least	one
和	这	要求	那	我	会	允许	不	天	到	经过	没有	阅读	在	至少	一

['tʃæptər] ,

Chapter	,
章	,

并要求我每天至少读完一章。

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [əu'beiŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [meɪd] [ðə; ði]

And	I	have	no	doubt	the	obeying	my	mother's	parting	injunction	,	made	the
和	我	有	不	怀疑	这	服从	我的	母亲的	离别	禁令	,	制成	这

['slʌmbər] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:tər] ,

slumber	all	the	sweeter	,
睡眠	全部	这	更甜	,

我毫不怀疑，遵从母亲临别时的嘱咐，让我的睡眠更加香甜。

[wɪtʃ] [weid] [daʊn] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [hed] [prest] [maɪ] ['pɪloʊ] .

which	weighed	down	my	eyelids	almost	as	soon	as	my	head	pressed	my	pillow	.
哪个	称重	向下	我的	眼睑	几乎	作为	很快	作为	我的	头	按下	我的	枕头	.

头刚一沾枕头，眼皮就沉了下去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd]

Before	a	week	had	passed	away	I	made	up	my	mind	that	I	might	have	found
前	一个	星期	有	通过了	离开	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	可能	有	成立

[ə; eɪ] [wɜ:rs] [hoʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] .

a	worse	home	than	the	old	farm	-	house	at	Uncle	Nathan's	.
一个	更糟	家	比	这	老的	农场	-	房子	在	叔叔	内森的	.

不到一周，我就认定我可能找到了比内森叔叔家那间老农舍更糟糕的家。

[ænt] [lu'sɪndə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Aunt	**Lucinda**	**was**	**not**	**positively**	**unkind**	**to**	**me**	**,**
阿姨	露辛达	曾是	不是	积极地	不友善	到	我	,

露辛达阿姨并没有对我特别刻薄，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

but	**I**	**could**	**not**	**help**	**a**	**feeling**	**of**	**fear**	**when**	**in**	**her**	**presence**	**,**
但	我	可以	不是	帮助	一个	感觉	的	害怕	什么时候	在	她	在场	,

但和她在一起时，我还是忍不住感到害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] ,

for	**she**	**evidently**	**regarded**	**my**	**every**	**movement**	**with**	**a**	**watchful**	**eye**	**,**
为了	她	显然	认为	我的	每一个	移动	和	一个	警惕	眼睛	,

因为她显然用警惕的目光注视着我的一举一动。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][æz; əz][æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

and	**looked**	**upon**	**my**	**presence**	**in**	**the**	**family**	**as**	**an**	**infliction**	**that**	**must**	**be**
和	看起来	之上	我的	在场	在	这	家庭	作为	一个	施加	那	必须	是

[bɔːrn] ;

borne	**;**
出生	;

并将我的存在视为必须忍受的痛苦；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] ,

but	**with**	**all**	**this**	**she**	**was**	**very**	**careful**	**for**	**my**	**comfort**	**,**
但	和	全部	这	她	曾是	非常	小心	为了	我的	舒适	,

尽管如此，她还是非常体贴地照顾我的感受。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

and	**treated**	**me**	**in**	**every**	**respect**	**as**	**one**	**of**	**the**	**family**	**.**
和	治疗	我	在	每一个	尊重	作为	一	的	这	家庭	.

他们在各方面都待我如家人一般。

[fjuː] [wʊd] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] .

Few	**would**	**,**	**at**	**first**	**sight**	**,**	**receive**	**a**	**favourable**	**impression**	**of**	**my**	**aunt**	**.**
很少	会	,	在	第一的	视线	,	收到	一个	有利	印象	的	我的	阿姨	.

很少有人第一眼看到我姑妈就会留下好印象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['wʌndər]

During	**the**	**first**	**few**	**days**	**of**	**my**	**residence**	**in**	**the**	**family**	**I**	**used**	**often**	**to**	**wonder**
期间	这	第一的	很少	天	的	我的	住宅	在	这	家庭	我	用过的	经常	到	想知道

[tuː; tə][maɪ'self] [haʊ] [tuː] ['sɪstər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz][wɜːr; wər][maɪ]

to	**myself**	**how**	**two**	**sisters**	**could**	**be**	**so**	**dissimilar**	**in**	**every**	**way**	**as**	**were**	**my**
到	我	如何	二	姐妹	可以	是	所以	不同的	在	每一个	方式	作为	是	我的

['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [lu'sɪndə] .

mother	**and**	**Aunt**	**Lucinda**	**.**
母亲	和	阿姨	露辛达	.

在我刚到这个家庭居住的几天里，我常常纳闷，为什么我的母亲和露辛达阿姨这对姐妹在各方面都如此不同。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd]

My	**mother's**	**manner**	**was**	**very**	**gentle**	**,**	**and**	**her**	**speech**	**was**	**mild**	**and**
我的	母亲的	方式	曾是	非常	温和的	,	和	她	演讲	曾是	温和的	和

['plez(ə)nt] ,

pleasant	**,**
令人愉快的	,

我母亲举止非常温柔，说话温和悦耳。

[waɪl] [maɪ] [ænt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [kwɪk] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

while	**my**	**Aunt**	**had**	**a**	**sharp**	**,**	**quick**	**manner**	**of**	**speech**	**,**
尽管	我的	阿姨	有	一个	锋利的	,	快的	方式	的	演讲	,

虽然我姑姑说话语速很快、条理清晰，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] ['pleɪnli] .

and	took	the	liberty	upon	all	occasions	of	speaking	her	mind	plainly	.
和	采取	这	自由	之上	全部	场合	的	请讲	她	头脑	显然	.

她总是毫不犹豫地直言不讳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [haʊs] - ['kiːpər] , ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ,

She	was	however	a	very	clever	house	-	keeper	,	always	busy	,
她	曾是	然而	一个	非常	聪明的	房子	-	守门员	,	总是	忙碌的	,

然而，她是一位非常能干的管家，总是很忙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [went] ['evri] [deɪ] [θruː] [hɜːr; hər][hændz] .

and	a	large	amount	of	work	went	every	day	through	her	hands	.
和	一个	大的	数量	的	工作	去	每一个	天	通过	她	双手	.

每天都有大量的工作经她之手。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ][felt] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ]['venərəb(ə)l]

From	the	first	moment	I	saw	her	I	felt	strongly	attached	to	my	venerable
从	这	第一的	片刻	我	锯	她	我	毛毡	强烈	随附的	到	我的	可敬

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

从见到她的第一眼起，我就对这位德高望重的祖母产生了强烈的依恋之情。

[huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [siːmd] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz]

who	treated	me	with	the	greatest	kindness	and	seemed	never	so	happy	as
WHO	治疗	我	和	这	最	仁慈	和	似乎	绝不	所以	快乐的	作为

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他们待我极其友善，而且似乎从来没有像现在这样快乐过，

['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

seated	by	her	side	,
坐着	经过	她	边	,

坐在她身边，

[aɪ] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] ['kɑːnstəntli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

I	read	aloud	to	her	from	the	large	Bible	which	lay	constantly	within	her
我	读	大声	到	她	从	这	大的	圣经	哪个	躺	不断地	之内	她

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

我大声地给她朗读那本一直放在她触手可及之处的大圣经。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] ;

The	personal	appearance	of	Uncle	Nathan	was	very	pleasing	;
这	个人的	外貌	的	叔叔	内森	曾是	非常	令人愉悦	;

内森叔叔的仪态令人非常满意；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [gʊd] - ['hjuːmər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [æt; ət]

there	was	a	mild	good	-	humoured	expression	upon	his	countenance	which	at
那里	曾是	一个	温和的	好的	-	幽默	表达	之上	他的	面容	哪个	在

[wʌns][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fret][ɔːr] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] .

once	told	you	he	was	not	one	at	all	inclined	to	fret	or	borrow	trouble	.
一次	讲述	你	他	曾是	不是	一	在	全部	倾斜	到	烦恼	或者	借	麻烦	.

他脸上带着温和友善的表情，一眼就能看出他不是那种容易烦恼或自找麻烦的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃尔特·哈兰德(Walter Harland)
第3/8页

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['iːzi] ['ɔːf(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪd] [maɪ] [ænt] ,
This disposition to take the world easy often irritated my aunt ,
这 处置 到 拿 这 世界 简单的 经常 受刺激 我的 阿姨 ,

这种随遇而安的性格常常让我姑姑感到恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
and she sometimes went so far as to say ,
和 她 有时 去 所以 远的 作为 到 说 ,

她有时甚至会说：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stɜːr] [ʌp] ['neɪθn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" if she didn't stir up Nathan now and then ,
" 如果 她 没有 搅拌 向上 内森 现在 和 然后 ,

“如果她不时不时地挑拨内森的情绪，

['evri] [θɪŋ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
every thing would go to wreck and ruin about the place .
每一个 事物 会 去 到 破坏 和 废墟 关于 这 地方 .

这个地方的一切都会彻底毁坏。

" ['maɪndfl] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] [əd'vaɪs] [aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [ænt] ,
" Mindful of Uncle Nathan's advice I did my best to please my aunt ,
" 正念 的 叔叔 内森的 建议 我 做过 我的 最好的 到 请 我的 阿姨 ,

“谨记内森叔叔的忠告，我尽力让姑姑高兴。”

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
and endeavoured to win her affection by many little offices of kindness ,
和 努力 到 赢 她 感情 经过 许多 小的 办公室 的 仁慈 ,

他努力通过许多小小的善举来赢得她的芳心。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
as often as I had opportunity ,
作为 经常 作为 我 有 机会 ,

只要有机会，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] [ˌgʊd'wɪl] [prə'duːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
but for some time my attempts to gain her goodwill produced but little
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

但一段时间以来，我试图博取她好感的努力收效甚微。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,
When I had been a few days an inmate with the family ,
什么时候 我 有 到过 一个 很少 天 一个 囚犯 和 这 家庭 ,

当我和这家人一起被关押了几天后，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪsənər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [æt; ət]
I became an unwilling listener to a conversation which troubled me much at
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

我不情愿地听了一场当时令我非常困扰的谈话。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	**I**	**have**	**often**	**since**	**smiled**	**at**	**the**	**recollection**	**of**	**it**	**.**
虽然	我	有	经常	自从	微笑	在	这	回忆	的	它	.

虽然此后我常常会因为回忆起这件事而微笑。

[aɪ] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːm] [ðə; ði]

I	**happened**	**one**	**day**	**to**	**be**	**employed**	**in**	**the**	**back**	**kitchen**	**,**	**or**	**what**	**they**	**termed**	**the**
我	发生	一	天	到	是	受雇	在	这	后退	厨房	,	或者	什么	他们	称为	这

[sɪŋk] - [ruːm] ,

sink	**-**	**room**	**,**
下沉	-	房间	,

有一天，我碰巧在后厨，或者他们所谓的“水槽间”工作。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

and	**I**	**soon**	**became**	**aware**	**that**	**I**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**conversation**	**by**	**the**
和	我	很快	成为	意识到的	那	我	曾是	这	主题	的	对话	经过	这

['fæməli][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

family	**in**	**the**	**room**	**adjoining**	**.**
家庭	在	这	房间	相邻的	.

我很快意识到，隔壁房间的那家人正在谈论我。

" [naʊ] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [eɪnt] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['riːdər] [aɪ]['evər][dɪd] [hɪr] ,

"	**Now**	**if**	**that**	**boy**	**ain't**	**the**	**most**	**splendid**	**reader**	**I**	**ever**	**did**	**hear**	**,**
"	现在	如果	那	男生	不是	这	最多	灿烂	读者	我	曾经	做过	听到	,

“如果说这孩子不是我听过的最棒的朗读者，那……”

" [sed] [maɪ][kaɪnd][oʊld] ['grænmʌðər] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

"	**said**	**my**	**kind**	**old**	**grandmother**	**,**	**"**	**and**	**I**	**think**	**,**
"	说	我的	种类	老的	祖母	,	"	和	我	思考	,

“我慈祥的老奶奶说，”我想，

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['neɪθn] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

takin	**'**	**all**	**things**	**into**	**consideration**	**it's**	**a**	**good**	**thing**	**Nathan**	**sent**	**for**	**him**	**;**
拿	-	全部	事物	进入	考虑	它是	一个	好的	事物	内森	发送	为了	他	;

综合所有因素来看，内森派人去接他真是件好事；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [luˈsɪndə] ? "

what	**do**	**you**	**say**	**Lucinda**	**?**	**"**
什么	做	你	说	露辛达	?	"

露辛达，你怎么说?

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] , " [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [foʊks] ,

"	**What**	**I**	**say**	**is**	**this**	**,**	**"**	**replied**	**my**	**aunt**	**,**	**"**	**it**	**don't**	**do**	**to**	**judge**	**folks**	**,**
"	什么	我	说	是	这	,	"	回复	我的	阿姨	,	"	它	不	做	到	法官	各位	,

“我的意思是，”我姑姑回答说，“评判别人是不对的。”

['speʃəli] [bɔɪz] , [baɪ][fɜːrst] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ] [maɪt] ,

specially	**boys**	**,**	**by**	**first**	**appearances**	**,**	**and**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**a**	**mite**	**,**
特别	男孩们	,	经过	第一的	外貌	,	和	我	不应该	想知道	一个	螨虫	,

尤其是男孩，从第一印象来看，我一点也不觉得奇怪。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [smuːð] [weɪz] [ænd; ənd] [faɪn] ['riːdɪn] - [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ] ['regjələr] [lɪm]

for	**all**	**his**	**smooth**	**ways**	**and**	**fine**	**readin**	**'**	**if**	**the**	**fellow**	**turns**	**out**	**a**	**regular**	**limb**
为了	全部	他的	光滑的	方式	和	美好的	阅读	-	如果	这	同伴	转弯	出去	一个	常规的	肢

[fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

for	**mischief**	**before**	**he's**	**been**	**here**	**a**	**fortnight**	**.**
为了	恶作剧	前	他是	到过	这里	一个	两星期	.

就算他举止圆滑，博览群书，如果来这里不到两周就因为捣乱而断了一条胳膊腿，那也毫无意义。

[aɪ] [θɪŋk] ['neɪθn] ['ædəmz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ([ɪf] [hi:; hi]['evər][hæd; həd]

I	think	Nathan	Adams	must	have	been	out	of	his	senses	(	if	he	ever	had
我	思考	内森	亚当斯	必须	有	到过	出去	的	他的	感官	（	如果	他	曾经	有

['eni] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]) [wen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'baʊt]

any	to	get	out	of	)	when	he	went	and	fetched	a	boy	here	to	tear	about
任何	到	得到	出去	的	）什么时候		他	去	和	已获取	一个	男生	这里	到	撕	关于

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['bedləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	make	a	complete	bedlam	of	the	house	.
和	制作	一个	完全的	疯人院	的	这	房子	.

我认为内森·亚当斯一定是疯了（如果他曾经有过理智的话），才会把一个男孩带到这里来到处乱跑，把房子弄得一团糟。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] ,

I	had	to	work	hard	enough	before	,
我	有	到	工作	难的	足够的	前	,

我之前已经足够努力了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] ['keipəz][ænd; ənd] [reɪz]

but	with	a	boy	of	that	age	round	the	house	to	cut	up	capers	and	raise
但	和	一个	男生	的	那	年龄	圆形的	这	房子	到	切	向上	刺山柑	和	增加

[keɪn] ['dʒen(ə)rəli] ,

Cain	generally	,
该隐	一般来说	,

但家里有个那么大的孩子，会剪刺山柑，到处惹是生非，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ɔ:l] . "

I	don't	know	how	we're	to	live	at	all	.	"
我	不	知道	如何	是	到	居住	在	全部	.	"

我完全不知道我们该如何生活下去。

" [wel] , [lu'sɪndə] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmɑ:] , " ['neɪθənz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['du:tɪf(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Well	,	Lucinda	,	"	replied	Grandma	,	"	Nathan's	been	a	good	dutiful	boy	to	me	,
"	出色地	,	露辛达	,	"	回复	奶奶	,	"	内森的	到过	一个	好的	尽职尽责的	男生	到	我	,

“嗯，露辛达，”奶奶回答说，“内森一直是个听话的好孩子。”

" (['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [wʌz; wəz][pæst]['fɔ:rti]) " [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] ['ɛlənz]

"	(	Uncle	Nathan	was	past	forty	)	"	and	if	he	took	a	notion	to	bring	Ellen's
"	(	叔叔	内森	曾是	过去的	四十	）	"	和	如果	他	采取	一个	概念	到	带来	艾伦的

[bɔɪ] [hɪr] ,

boy	here	,
男生	这里	,

（内森叔叔已经四十多岁了）“如果他一时兴起把艾伦的儿子带到这里来，

[aɪ][dəunt] [si:] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	see	as	you	ought	to	say	a	word	against	it	.
我	不	看	作为	你	应该	到	说	一个	单词	反对	它	.

我认为你不应该对此说一句反对的话。

[wʌt] [ɪf] [ju:d] [ə; eɪ] ['mærid] ['dʒɔʃwə] [bleɪk] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ,

What	if	you'd	a	married	Joshua	Blake	as	you	expected	to	,
什么	如果	你会	一个	已婚	约书亚	布莱克	作为	你	预期的	到	,

如果你如预期那样拥有了已婚的约书亚·布莱克，那会怎样？

[ænd; ənd] ['hi:d] [ə; eɪ] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sku:l] ,

and	he'd	a	died	and	left	you	with	a	boy	to	bring	up	and	school	,
和	他会	一个	死亡	和	左边	你	和	一个	男生	到	带来	向上	和	学校	,

他去世了，留下你和一个男孩一起抚养他、送他上学。

[aɪ] [ges] [juːd] [ə; eɪ] [bɪn] [glæd] [ɪf] ['neɪθn] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk]

I	guess	you'd	a	been	glad	if	Nathan	or	somebody	else	had	offered	to	take
我	猜测	你会	一个	到过	高兴的	如果	内森	或者	某人	别的	有	提供	到	拿

[hɪm; ɪm] [ɔːf] [jʊr; jər] [hændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

him	off	your	hands	for	a	while	.
他	离开	你的	双手	为了	一个	尽管	.

我想，如果内森或其他什么人愿意暂时帮你照顾他，你肯定会很高兴的。

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æt; ət] [wʌns] ['saɪlənst] [ænt] [lu'sɪndə] ,

"	This	reply	from	her	mother	,	at	once	silenced	Aunt	Lucinda	,
"	这	回复	从	她	母亲	,	在	一次	沉默	阿姨	露辛达	,

“母亲的这番话让露辛达姨妈立刻哑口无言。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [sed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and	there	was	no	more	said	upon	the	subject	.
和	那里	曾是	不	更多的	说	之上	这	主题	.

此后，此事再未有人提及。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[wiːks] [ænd; ənd] [deɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

Weeks	and	days	succeeded	each	other	in	rapid	succession	,
周	和	天	成功了	每个	其他	在	迅速的	演替	,

时间飞逝，周与日接连不断。

[tɪl] ['meloʊ] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meni] ['glɔːriz] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

till	mellow	autumn	with	its	many	glories	was	upon	the	earth	.
直到	醇厚	秋天	和	它是	许多	荣耀	曾是	之上	这	地球	.

直到秋高气爽，万物复苏，大地一片生机勃勃。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] ,

It	had	been	a	very	busy	season	,
它	有	到过	一个	非常	忙碌的	季节	,

这是一个非常繁忙的季节，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] [kə'peɪʃəs] [bɑːnz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

and	long	since	Uncle	Nathan's	capacious	barns	had	been	filled	to	overflowing
和	长的	自从	叔叔	内森的	宽敞	谷仓	有	到过	已填	到	溢出

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [heɪ] [ænd; ənd] ['goʊldən] [greɪn] .

with	their	treasures	of	fragrant	hay	and	golden	grain	.
和	他们的	宝藏	的	香	干草	和	金的	粮食	.

很久以前，内森叔叔宽敞的谷仓里就堆满了芬芳的干草和金灿灿的谷物。

[ðə; ði] [kɔːrn] - [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['jeloʊ] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər]

The	corn	-	house	was	filled	with	its	yellow	harvest	,	and	the	potatoes	were
这	玉米	-	房子	曾是	已填	和	它是	黄色的	收成	,	和	这	土豆	是

[hiːpt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

heaped	high	in	the	cellar	.
堆积如山	高的	在	这	地窖	.

玉米棚里堆满了金黄的玉米，地窖里也堆满了土豆。

[iːtʃ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [hæd; həd] [ɪts] ['seprət] [bɪn] ,

Each	different	sort	had	its	separate	bin	,
每个	不同的	种类	有	它是	分离	垃圾桶	,

每种不同种类的物品都有各自的容器。

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'tentɪv] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

and	my	memory	is	not	sufficiently	retentive	to	mention	the	numerous	kinds	of
和	我的	记忆	是	不是	足够	保留	到	提到	这	很多的	种类	的

[pə'tetoz] [baɪ][ðer; ðər]['prɑːpər] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [ðæt] ['ɔːtəm] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

potatoes	by	their	proper	name	which	I	that	autumn	assisted	in	stowing	away	in	the
土豆	经过	他们的	恰当的	姓名	哪个	我	那	秋天	协助	在	存放	离开	在	这

[oʊld] ['selər] ;

old	cellar	;
老的	地窖	;

我的记忆力不够好，无法说出那年秋天我帮忙把许多种土豆藏在旧地窖里时，它们的具体名称；

[ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði]

and	potatoes	were	not	the	only	good	things	to	be	found	there	when	the
和	土豆	是	不是	这	仅有的	好的	事物	到	是	成立	那里	什么时候	这

['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

harvest	was	completed	.
收成	曾是	完全的	.

收获结束后，那里可不只有土豆这种好东西。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [æz; əz][ðə; ði] [pə'tetoz] ,

The	apples	were	of	almost	as	many	different	sorts	as	the	potatoes	,
这	苹果	是	的	几乎	作为	许多	不同的	排序	作为	这	土豆	,

苹果的种类几乎和土豆一样多。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fleɪvər][wʌz; wəz] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] - ['lʌvɪŋ] ['æpɪtaɪt] ,

and	their	flavor	was	very	tempting	to	the	fruit	-	loving	appetite	,
和	他们的	味道	曾是	非常	诱人的	到	这	水果	-	爱	食欲	,

它们的味道对喜爱水果的人来说非常诱人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [red] [tʃiːks] [wɜːr; wər][dʒʌst][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

and	their	red	cheeks	were	just	discernible	by	the	dim	light	,
和	他们的	红色的	脸颊	是	只是	可辨别的	经过	这	暗淡	光	,

昏暗的灯光下，隐约可见他们泛红的脸颊。

[wɪtʃ] [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['selər] - ['wɪndoʊz] .

which	came	faintly	through	the	narrow	cellar	-	windows	.
哪个	来了	淡淡的	通过	这	狭窄的	地窖	-	视窗	.

声音隐隐约约地从狭窄的地窖窗户传来。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

Large	quantities	of	almost	every	species	of	garden	vegetable	were	stowed	away	,
大的	数量	的	几乎	每一个	物种	的	花园	蔬菜	是	已存放	离开	,

[iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pleɪs] .

each	in	their	respective	place	.
每个	在	他们的	各自	地方	.

几乎所有种类的园艺蔬菜都被大量储存起来，每一种都放在了各自的位置上。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['pɑːstʃəz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

The	cattle	and	sheep	had	been	driven	from	the	far	-	off	pastures	to	enjoy
这	牛	和	羊	有	到过	驱动	从	这	远的	-	离开	牧场	到	享受

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] " [fɔːl] - [fiːd] ,

for	a	season	the	"	fall	-	feed	,
为了	一个	季节	这	"	落下	-	喂养	,

牛羊被从遥远的牧场赶来，享受一个季节的“秋季牧草”。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] .

"	of	the	meadows	.
"	的	这	草地	.

“草地上的。”

[ðə; ði] [braɪt] - [hjʊd] ['ɔːtəm] [liːvz] [wɜːr; wər][kæst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['evri] [briːz] [wɪtʃ]

The	bright	-	hued	autumn	leaves	were	cast	to	the	ground	by	every	breeze	which
这	明亮的	-	有色	秋天	树叶	是	投掷	到	这	地面	经过	每一个	微风	哪个

['floʊtɪd] [baɪ] ;

floated	by	;
漂浮	经过	;

秋风拂过，将色彩斑斓的落叶吹落到地上；

[ðə; ði]['maɪgrətɔːri][bɜːrdz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] ['saʊθwərd] ,

the	migratory	birds	were	beginning	their	flight	southward	,
这	迁徙的	鸟类	是	开始	他们的	航班	向南	,

候鸟们开始向南迁徙。

[waɪl] [ɑːn] ['evri] [hænd][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

while	on	every	hand	were	visible	indications	of	the	approach	of	winter	.
尽管	在	每一个	手	是	可见的	症状	的	这	方法	的	冬天	.

而周围到处都可见冬天即将来临的迹象。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][best] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['rendər] [maɪ'self]['juːsf(ə)l] ,

I	had	done	my	best	during	the	busy	season	to	render	myself	useful	,
我	有	完毕	我的	最好的	期间	这	忙碌的	季节	到	使成为	我	有用	,

旺季期间，我尽我所能让自己发挥作用。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

and	by	this	time	had	become	quite	an	important	member	of	the	household	,
和	经过	这	时间	有	变得	相当	一个	重要的	成员	的	这	家庭	,

到那时，他已经成为家中相当重要的成员了。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌn] [deɪ] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ['wʌndər] " [haʊ] [hiː; hi] ['evər] [gɑːt] [ə'lɔːŋ]

so	much	so	that	I	one	day	heard	uncle	Nathan	wonder	"	how	he	ever	got	along
所以	很多	所以	那	我	一	天	听到	叔叔	内森	想知道	"	如何	他	曾经	得到	沿着

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

without	me	.
没有	我	.

以至于有一天，我听到内森叔叔纳闷："以前没有我，他是怎么过的？"

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [haɪrd] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] ,

"	He	had	often	hired	boys	before	,
"	他	有	经常	雇用	男孩们	前	,

他以前也经常雇用男孩，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪrd] [bɔɪ] [huː] ['mɪrli] [wɜːrks] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn]

but	a	hired	boy	who	merely	works	for	wages	is	often	very	different	from	one
但	一个	雇用	男生	WHO	仅仅	作品	为了	工资	是	经常	非常	不同的	从	一

[huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

whose	services	are	prompted	by	affection	and	gratitude	.
谁	服务	是	提示	经过	感情	和	感激	.

但是，仅仅为了工资而工作的雇工，与那些出于感情和感激之情而提供服务的雇工，往往截然不同。

[ænt] [luː'sɪndə] [stɪl] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Aunt	Lucinda	still	seemed	rather	to	distrust	me	and	,	although	she	said	nothing	,
阿姨	露辛达	仍然	似乎	相当	到	怀疑	我	和	,	虽然	她	说	没有什么	,

露辛达阿姨似乎仍然不太信任我，虽然她什么也没说，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi]

I	was	too	sharp	-	sighted	to	be	ignorant	of	the	scrutinizing	watch	she
我	曾是	也	锋利的	-	目击者	到	是	无知	的	这	仔细审查	手表	她

[meɪn'teɪnd] ['oʊvər][maɪ] [kən'dʌkt] .

maintained	over	my	conduct	.
维持	超过	我的	执行	.

我眼光太敏锐了，不可能忽视她对我的一举一动的密切关注。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

I	did	not	,	as	many	boys	of	my	age	would	have	done	,
我	做过	不是	,	作为	许多	男孩们	的	我的	年龄	会	有	完毕	,

我没有像许多同龄男孩那样去做。

[ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [maɪ] [ænt] ,

allow	myself	to	cherish	any	resentment	toward	my	aunt	,
允许	我	到	珍惜	任何	怨恨	朝向	我的	阿姨	,

允许自己珍视对姑姑的任何怨恨，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][geɪn] [hɜːr; hər] [ˌgʊd'wɪl] ;

on	the	contrary	I	did	every	thing	in	my	power	to	gain	her	goodwill	;
在	这	相反	我	做过	每一个	事物	在	我的	力量	到	获得	她	善意	;

相反，我竭尽所能去赢得她的好感；

[aɪ] ['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [peɪlz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['empti] ; [aɪ] [splɪt] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	never	allowed	the	water	-	pails	to	become	empty	;	I	split	the	kindlings	for	the
我	绝不	允许	这	水	-	水桶	到	变得	空的	;	我	分裂	这	引火物	为了	这

['mɔːrnɪŋ] ['faɪər] ;

morning	fire	;
早晨	火	;

我从不让水桶空着；我把引火物劈好，准备早晨的篝火；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

and	,	by	the	time	I	had	been	a	few	weeks	in	the	family	,
和	,	经过	这	时间	我	有	到过	一个	很少	周	在	这	家庭	,

几周后，当我融入这个家庭时，

[maɪ] ['bɪzi] [ænt] [faʊnd] [hɜːr'self] [friːd] [frʌm; frəm] ['meni] ['haʊshoʊld] ['tæsks][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

my	busy	aunt	found	herself	freed	from	many	household	tasks	to	which	she	had
我的	忙碌的	阿姨	成立	她自己	自由	从	许多	家庭	任务	到	哪个	她	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

been	accustomed	for	years	,
到过	习惯	为了	年	,

我那忙碌的姑妈突然从她多年来习以为常的许多家务中解放出来了。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ] [ɪn'veriəbli] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kaɪndnəs]

and	,	more	than	this	,	I	invariably	treated	her	with	the	utmost	kindness
和	,	更多的	比	这	,	我	总是	治疗	她	和	这	极致	仁慈

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	respect	.
和	尊重	.

不仅如此，我始终对她给予最大的善意和尊重。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr]

It	happened	one	evening	that	my	aunt	was	suffering	from	one	of	the	severe
它	发生	一	晚上	那	我的	阿姨	曾是	痛苦	从	一	的	这	严重

['hedeikiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['sʌbdʒekt] .

headaches	to	which	she	was	often	subject	.
头痛	到	哪个	她	曾是	经常	主题	.

一天晚上，我姑姑又犯了她经常犯的那种剧烈头痛。

['æftər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] [wət'evər] .

After	supper	she	was	almost	incapable	of	any	exertion	whatever	.
后	晚餐	她	曾是	几乎	无法	的	任何	用力	任何	.

晚饭后，她几乎什么力气都做不了了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈwiːkli] [wɑːʃ]

When	it	was	nearly	dark	she	suddenly	remembered	that	the	large	weekly	wash
什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	她	突然	记得	那	这	大的	每周	洗

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊðz] - [jɑːrd] ,

had	not	been	brought	in	from	the	clothes	'	yard	,
有	不是	到过	带来	在	从	这	衣服	-	院子	,

天色渐暗时，她突然想起每周一次的大件衣物还没有从洗衣场运进来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] [reɪn] .

and	there	was	every	appearance	of	approaching	rain	.
和	那里	曾是	每一个	外貌	的	接近	雨	.

种种迹象表明，似乎要下雨了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspɑːndɪŋ] [vɔɪs] ; " [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz]

"	I	don't	know	,	"	said	she	in	a	desponding	voice	;	"	what	will	become	of	the	clothes
"	我	不	知道	,	"	说	她	在	一个	沮丧	嗓音	;	"	什么	将要	变得	的	这	衣服

,

,

,

“我不知道，”她沮丧地说，“这些衣服会怎么样呢？”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [spɔɪld] [aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

but	if	they	are	all	spoiled	I	can't	bring	them	in	,
但	如果	他们	是	全部	被宠坏了	我	不能	带来	他们	在	,

但如果它们都被腐烂了，我就没法把它们带进来了。

[fɔːr; fər][maɪ] [hed] [eɪks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [splɪt] .

for	my	head	aches	as	though	it	would	split	.
为了	我的	头	疼痛	作为	尽管	它	会	分裂	.

我的头痛得好像要裂开了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,

"	It	was	with	fear	and	trembling	that	I	came	forward	,
"	它	曾是	和	害怕	和	发抖	那	我	来了	向前	,

“我战战兢兢地走上前来，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] .

and	offered	to	get	the	clothes	-	basket	and	bring	in	the	clothes	.
和	提供	到	得到	这	衣服	-	篮子	和	带来	在	这	衣服	.

并主动提出去拿洗衣篮，把衣服拿进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈseɪɪŋ] ,

She	looked	at	me	with	astonishment	,	saying	,
她	看起来	在	我	和	惊讶	,	说	,

她惊讶地看着我，说道：

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

"	a	pretty	sight	the	clothes	will	be	by	the	time	you	bring	them	in	,
"	一个	漂亮的	视线	这	衣服	将要	是	经过	这	时间	你	带来	他们	在	,

“等你把衣服拿进来的时候，它们会非常漂亮。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən]['ɪntuː] ['fɪfti] ['piːsɪz] ; [noʊ] , [noʊ] ,

and	then	the	lines	will	be	broken	into	fifty	pieces	;	no	,	no	,
和	然后	这	线条	将要	是	破碎的	进入	五十	件	;	不	,	不	,

然后这些线会被分成五十段；不，不，

[let][ðem; ðəm] [hæŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

let	them	hang	and	take	their	chance	in	the	rain	;
让	他们	悬挂	和	拿	他们的	机会	在	这	雨	;

让他们在雨中悬挂着，碰碰运气吧；

[aɪ] [kɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] . "

I	can't	any	more	than	have	to	wash	them	all	over	again	.	"
我	不能	任何	更多的	比	有	到	洗	他们	全部	超过	再次	.	"

我实在不想再把它们全部重新洗一遍。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , ['ænti] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [kloʊðz] ['veri] ['kerfəli] ,

"	Please	let	me	go	,	aunty	,	"	said	I	,	"	I	will	handle	the	clothes	very	carefully	,
"	请	让	我	去	,	阿姨	,	"	说	我	,	"	我	将要	处理	这	衣服	非常	小心	,

“阿姨，请您放我走吧，”我说，“我会非常小心地处理这些衣服的。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [laɪnz] .

and	I	certainly	will	not	break	the	lines	.
和	我	当然	将要	不是	休息	这	线条	.

我当然不会打破界限。

" [tʌtʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [baɪ] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

"	Touched	in	spite	of	herself	by	my	desire	to	assist	her	she	gave	me	the
"	感动	在	尽管如此	的	她自己	经过	我的	欲望	到	协助	她	她	给予	我	这

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

“尽管她自己不由自主地被我帮助她的愿望所感动，她还是把篮子给了我。”

['seɪɪŋ] , " [naʊ] [duː] [preɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [hændz]

saying	,	"	now	do	pray	be	careful	and	not	destroy	every	thing	you	put	your	hands
说	,	"	现在	做	祈祷	是	小心	和	不是	破坏	每一个	事物	你	放	你的	双手

[ɑːn] ,

on	,
在	,

说：“现在请祈祷，务必小心谨慎，不要毁坏你所经手的一切东西。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

"	and	again	seated	herself	with	a	troubled	countenance	to	await	my	return	.
"	和	再次	坐着	她自己	和	一个	麻烦	面容	到	等待	我的	返回	.

她再次坐下，一脸忧虑地等着我回来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ['prɑːpərli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	was	often	inclined	to	think	that	nothing	could	be	done	properly	about	the
她	曾是	经常	倾斜	到	思考	那	没有什么	可以	是	完毕	适当地	关于	这

[haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

house	which	was	not	performed	by	her	own	hands	.
房子	哪个	曾是	不是	执行	经过	她	自己的	双手	.

她常常认为，如果不是自己亲手做的，家里的事情就不能做好。

[hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd] ['braɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

Her	face	did	brighten	a	little	when	I	appeared	after	a	short	time	at	the
她	脸	做过	提亮	一个	小的	什么时候	我	出现	后	一个	短的	时间	在	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

kitchen	door	,
厨房	门	,

当我不久后出现在厨房门口时，她的脸色稍微明亮了一些。

['berɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [snoʊ] - [waɪt] ['kɑːntents] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l]

bearing	the	well	-	filled	basket	with	its	snow	-	white	contents	in	a	most	wonderful
轴承	这	出色地	-	已填	篮子	和	它是	雪	-	白色的	内容	在	一个	最多	精彩的

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

state	of	preservation	.
状态	的	保存	.

提着装满雪白物品的篮子，篮子里的东西保存得非常完好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['hæbɪt][tuː; tə] [preɪz] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪs] , [bʌt; bət] ,

It	was	not	her	habit	to	praise	any	one	to	their	face	,	but	,
它	曾是	不是	她	习惯	到	称赞	任何	一	到	他们的	脸	,	但	,

她没有当面称赞别人的习惯，但是.....

[wen] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

when	I	had	left	the	room	,
什么时候	我	有	左边	这	房间	,

当我离开房间时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [ænd; ənd] [sed] " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd]

she	turned	to	Uncle	Nathan	and	said	"	I	do	believe	after	all	there	is	some	good
她	转向	到	叔叔	内森	和	说	"	我	做	相信	后	全部	那里	是	一些	好的

[ɪn] [ðæt] [bɔɪ] .

in	that	boy	.
在	那	男生	.

她转向内森叔叔说："我相信，那个男孩身上终究还是有一些善良的品质。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	am	afraid	I	have	been	a	little	too	hard	with	him	,
我	是	害怕的	我	有	到过	一个	小的	也	难的	和	他	,

恐怕我对他有点太严厉了。

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [bi'heivz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hiːz] [dʌn] [soʊ][fɑːr] ,

but	I've	made	up	my	mind	if	he	behaves	as	well	as	he's	done	so	far	,
但	我已经	制成	向上	我的	头脑	如果	他	行为	作为	出色地	作为	他是	完毕	所以	远的	,

但我已经决定了，如果他能像目前为止那样表现良好，

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænt] [luˈsɪndə] ;

that	he	shall	have	a	friend	in	his	Aunt	Lucinda	;
那	他	将	有	一个	朋友	在	他的	阿姨	露辛达	;

他会和他的姑妈露辛达成为朋友；

['hiːz] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [ðæts] ['evər] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [æt; ət][ɔːl] ,

he's	the	first	boy	that's	ever	been	about	the	house	that	I	could	endure	at	all	,
他是	这	第一的	男生	那就是	曾经	到过	关于	这	房子	那	我	可以	忍受	在	全部	,

他是我家有史以来第一个我能忍受的男孩。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [miːnz] [wel] , [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] ,

and	I	do	believe	he	means	well	,	and	does	his	best	to	please	us	,
和	我	做	相信	他	方法	出色地	,	和	做	他的	最好的	到	请	我们	,

我相信他本意是好的，也尽力让我们满意。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][moʊst] [bɔɪz] .

and	that's	more	than	can	be	said	of	most	boys	.
和	那就是	更多的	比	能	是	说	的	最多	男孩们	.

这一点，大多数男孩都做不到。

" [ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn] ;

"	The	busy	season	was	over	at	last	,	and	the	harvest	all	gathered	in	;
"	这	忙碌的	季节	曾是	超过	在	最后的	,	和	这	收成	全部	聚集	在	;

繁忙的季节终于结束了，所有的收成都已完成；

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət] ['fʊltən]

on	the	following	Monday	I	was	to	enter	as	a	pupil	at	Fulton
在	这	下列的	周一	我	曾是	到	进入	作为	一个	瞳孔	在	富尔顿

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

接下来的星期一，我将作为学生进入富尔顿学院就读。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

I	had	long	anxiously	looked	forward	to	this	day	,	and	now	that	it	was	so
我	有	长的	焦虑地	看起来	向前	到	这	天	,	和	现在	那	它	曾是	所以

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

我一直焦急地期盼着这一天的到来，如今它近在眼前，

[aɪ] [gruː] ['restləs] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .

I	grew	restless	with	expectation	.
我	生长	不安	和	期待	.

我因期盼而变得焦躁不安。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['roʊmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [wʊdz] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði][fɑːrm]

I	spent	the	Saturday	afternoon	roaming	among	the	old	woods	which	skirted	the	farm
我	花费	这	周六	下午	漫游	之中	这	老的	树林	哪个	裙摆	这	农场

[ɑːn][wʌn][saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

星期六下午，我漫步在农场一侧的古老树林中。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [baɪ][tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [triːz] ,

and	seated	by	turns	at	the	roots	of	some	of	the	fine	old	trees	,
和	坐着	经过	转弯	在	这	根	的	一些	的	这	美好的	老的	树木	,

他们轮流坐在一些古树的树根下，

[huːz] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] - [hjʊd] [liːvz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

whose	covering	of	many	-	hued	leaves	had	long	since	fallen	to	the	ground	,
谁	覆盖	的	许多	-	有色	树叶	有	长的	自从	倒下	到	这	地面	,

它那五彩斑斓的树叶早已落尽，铺满大地。

[maɪ] [θɔːts] [woʊv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['meni] [braɪt] [fɔːrmz] ,

my	thoughts	wove	themselves	into	many	bright	forms	,
我的	想法	编织	他们自己	进入	许多	明亮的	表格	,

我的思绪交织成许多绚丽多彩的景象，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [gʊd] [wʌz; wəz] [mə'tʃʊrd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	many	a	purpose	for	good	was	matured	in	my	mind	.
和	许多	一个	目的	为了	好的	曾是	成熟的	在	我的	头脑	.

许多行善的目的在我心中逐渐成形。

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ,

I	dreamed	of	a	time	when	,
我	梦见	的	一个	时间	什么时候	,

我曾梦想过这样一个时代：

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [aɪ] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [iːz] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

by	the	unaided	exertions	of	manhood	I	would	purchase	ease	and	relaxation	for
经过	这	未受帮助	努力	的	男子气概	我	会	购买	舒适	和	松弛	为了

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] ,

my	patient	mother	and	loving	sister	,
我的	病人	母亲	和	爱	姐姐	,

我愿凭借男子气概的辛勤努力，为我耐心慈爱的母亲和亲爱的妹妹换来安宁与放松。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['haʊshoʊld] [aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	next	to	those	of	my	own	household	I	breathed	a	wish	for	the
和	下一个	到	那些	的	我的	自己的	家庭	我	呼吸	一个	希望	为了	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['tʃɑːrli] [greɪ] .

happiness	of	the	loved	companion	of	my	childhood	Charley	Gray	.
幸福	的	这	喜爱	伴侣	的	我的	童年	查理	灰色的	.

除了我家人的祝福之外，我还为我童年挚爱的伙伴查理·格雷的幸福祈祷。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skuːl] - [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	important	day	arrived	when	I	was	to	begin	school	-	life	at	the	Village
这	重要的	天	到达的	什么时候	我	曾是	到	开始	学校	-	生活	在	这	村庄

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

重要的日子终于到了，我要开始在乡村学院的校园生活了。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [æn˛tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]

the	day	I	had	so	long	looked	forward	to	with	pleasant	anticipations
这	天	我	有	所以	长的	看起来	向前	到	和	令人愉快的	预期

.

:
.

我期盼已久的这一天终于到来了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['fʊltən] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	teacher	who	had	taught	the	Fulton	Academy	for	several	years	was	a
这	老师	WHO	有	教授	这	富尔顿	学院	为了	一些	年	曾是	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] ['kʌltʃər] ,

gentleman	of	high	culture	,
绅士	的	高的	文化	,

在富尔顿学院任教多年的那位老师是一位很有教养的绅士。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .

and	of	sound	judgment	.
和	的	声音	判断	.

并且具备良好的判断力。

['tiːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌvd] [laɪf] - [wɜːrk] .

Teaching	with	him	was	a	loved	life	-	work	.
教学	和	他	曾是	一个	喜爱	生活	-	工作	.

与他一起教书是我毕生热爱的事业。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz]

He	had	been	left	an	orphan	at	an	early	age	,	and	had	,	by	his
他	有	到过	左边	一个	孤儿	在	一个	早期的	年龄	,	和	有	,	经过	他的

[oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] ,

own	exertions	,
自己的	努力	,

他年幼时便成了孤儿，凭借自己的努力，

[əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns]

obtained	the	education	which	enabled	him	to	occupy	a	position	of	influence
获得	这	教育	哪个	已启用	他	到	占据	一个	位置	的	影响

[ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , ['kɑːnsɪkwentlɪ] ,

and	respectability	,	consequently	,
和	体面	,	最后	,

他接受了良好的教育，从而获得了有影响力和受人尊敬的地位，因此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪst] ['stuːdiəs] ['pjuːp(ə)lz] [huː]

he	was	all	the	better	able	to	sympathize	and	assist	studious	pupils	who
他	曾是	全部	这	更好的	有能力的	到	同情	和	协助	好学的	学生	WHO

['leɪbərd] [ə'genst] ['meni] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

laboured	against	many	discouragements	to	obtain	an	education	.
辛勤劳作	反对	许多	沮丧	到	获得	一个	教育	.

他因此更能理解和帮助那些克服重重困难努力求学的勤奋好学的学生。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz]['oʊnli]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər]

Instead	of	regarding	the	pupils	under	his	charge	as	only	objects	for
反而	的	关于	这	学生	在下面	他的	收费	作为	仅有的	对象	为了

[kə'rekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pruːf] ,

correction	and	reproof	,
更正	和	责备	,

他并没有把所教的学生仅仅视为需要纠正和训斥的对象，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

he	treated	them	as	reasonable	beings	,	and	laboured	diligently	to	develop
他	治疗	他们	作为	合理的	生物	,	和	辛勤劳作	勤勉地	到	发展

[ðer; ðər] ['betər] ['neɪtʃɚz] ,

their	better	natures	,
他们的	更好的	自然	,

他把他们当作有道理的人来对待，并努力培养他们善良的本性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] .

as	well	as	their	intellectual	powers	.
作为	出色地	作为	他们的	知识分子	权力	.

以及他们的智力。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔzwəld] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz]

When	I	entered	the	school	-	room	,	and	Mr	.	Oswald	made	some	enquiries
什么时候	我	进入	这	学校	-	房间	,	和	先生	.	奥斯瓦尔德	制成	一些	查询

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] ,

regarding	my	studies	,	and	other	matters	,
关于	我的	研究	,	和	其他	事情	,

当我走进教室时，奥斯瓦尔德先生询问了我的学习情况和其他一些事情，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] ,

I	looked	in	his	clear	honest	,	but	withal	searching	eyes	,
我	看起来	在	他的	清除	诚实的	,	但	此外	搜索	眼睛	,

我凝视着他那双清澈、真诚却又充满探寻的眼睛。

[ænd; ənd] [felt] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][maɪ] ['tiːtʃər] .

and	felt	certain	I	had	found	a	friend	in	my	teacher	.
和	毛毡	肯定	我	有	成立	一个	朋友	在	我的	老师	.

我确信我把老师当成了朋友。

[maɪ][aɪ'diːəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [skuːl] ,

My	ideas	at	the	time	,	of	my	new	home	as	well	as	my	school	,
我的	想法	在	这	时间	,	的	我的	新的	家	作为	出色地	作为	我的	学校	,

当时我对新家和新学校的想法是：

[wɪl] [aɪ] [prɪ'zuːm] [biː; bi] [best] [ɪk'sprest] [baɪ] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

will	I	presume	be	best	expressed	by	transcribing	the	copy	of	a	letter	,
将要	我	怙	是	最好的	表达	经过	转录	这	复制	的	一个	信	,

我认为最好的表达方式是抄录一封信的副本，

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [greɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

written	to	Charley	Gray	about	this	time	.
书面	到	查理	灰色的	关于	这	时间	.

大约在这个时候，我给查理·格雷写了一封信。

[aɪ] ['leɪtli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] , [sʌm; səm][oʊld] ['pepərz] .

I	lately	found	it	among	,	some	old	papers	.
我	最近	成立	它	之中	,	一些	老的	文件	.

我最近在一些旧文件中发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ðʌs] :

It	reads	thus	:
它	阅读	因此	:

原文如下：

['fʊltən] , ['ɔkt] . 25th , - —
Fulton , Oct . 25th , 18 —
富尔顿 , 十月 . 25th , - —

富尔顿，10月25日，18—

[dɪr] ['tʃɑ:rli] ,
Dear Charley ,
亲爱的 查理 ,

亲爱的查理，

[æz; əz][aɪ]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [si:] [ju:; jʊ] ,
As I cannot possibly see you ,
作为 我 不能 可能 看 你 ,

因为我不可能见到你，

[aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði][nekst] [best] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd] ['veri]
I will do the next best by writing to you in answer to your kind and very
我 将要 做 这 下一个 最好的 经过 写作 到 你 在 回答 到 你的 种类 和 非常
['welkəm] ['letər] ,
welcome letter ,
欢迎 信 ,

我谨以写信回复您热情友好的来信，以示感谢。

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hænd] [tu:] [deɪz] [sɪns] .
which came to hand two days since .
哪个 来了 到 手 二 天 自从 .

两天前就收到了。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ;
I have so much to tell you that I hardly know where to begin ;
我 有 所以 很多 到 告诉 你 那 我 几乎 知道 在哪里 到 开始 ;

我有很多话想对你说，真不知道从何说起；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
but if I intend to finish I must make a beginning in some way .
但 如果 我 打算 到 结束 我 必须 制作 一个 开始 在 一些 方式 .

但是，如果我打算完成这件事，就必须以某种方式开始。

[aɪ] [wɪl] [fɜ:rst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [hoʊm] .
I will first endeavour to tell you something about my home .
我 将要 第一的 努力 到 告诉 你 某物 关于 我的 家 .

我首先想向你们介绍一下我的家。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [fɪrd] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [maɪt] [bi:; bi] [laɪk] ['fɑ:rmər] ['dʒʌdsn] ; [bʌt; bət] ['nevər] [wɜ:r; wər]
You know I feared Uncle Nathan might be like Farmer Judson ; but never were
你 知道 我 害怕 叔叔 内森 可能 是 喜欢 农民 贾德森 ; 但 绝不 是
[tu:] [mɔ:r] [ˌʌn'laɪk] ;
two more unlike ;
二 更多的 与此不同 ;

你知道我曾担心内森叔叔会像贾德森农夫一样；但实际上他们两个截然不同；

[hi:; hi] ['nevər] [skəuldz][ɔ:r] [frets] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kər] ,
he never scolds or frets , and , although he is not a great talker ,
他 绝不 责骂 或者 琴格 , 和 , 虽然 他 是 不是 一个 伟大的 健谈者 ,

他从不责骂或烦躁，而且，虽然他不太会说话，

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [tɔ:k] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
somehow or other when he does talk I always like to listen to what he says .
不知何故 或者 其他 什么时候 他 做 讲话 我 总是 喜欢 到 听 到 什么 他 说道 .

不知为何，每当他开口说话时，我总是喜欢听他说什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ,

I	am	sure	you	would	like	Uncle	Nathan	,
我	是	当然	你	会	喜欢	叔叔	内森	,

我相信你会喜欢内森叔叔的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [draɪv] [juː; jʊ] [ɔːf] [æz; əz]

and	if	you	could	pay	a	visit	to	his	farm	he	would	not	drive	you	off	as
和	如果	你	可以	支付	一个	访问	到	他的	农场	他	会	不是	驾驶	你	离开	作为

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [dɪd] .

Mr	.	Judson	did	.
先生	.	贾德森	做过	.

如果你能去他的农场参观，他不会像贾德森先生那样把你赶走。

[maɪ] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [ænt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

My	grandma	and	aunt	live	with	my	uncle	.
我的	奶奶	和	阿姨	居住	和	我的	叔叔	.

我奶奶、姑姑和叔叔住在一起。

['grænmɑː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] ,

Grandma	is	a	very	old	woman	,
奶奶	是	一个	非常	老的	女士	,

奶奶年纪很大了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ɑːrm]

but	she	looks	happy	and	contented	as	she	sits	day	after	day	in	her	large	arm
但	她	看起来	快乐的	和	满足	作为	她	坐着	天	后	天	在	她	大的	手臂

- [tʃer] ,

-	chair	,
-	椅子	,

但她日复一日地坐在她的大扶手椅里，看起来既快乐又满足。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [prɪnt]

dividing	her	time	between	her	knitting	work	and	reading	in	the	large	-	print
分割	她	时间	之间	她	针织	工作	和	阅读	在	这	大的	-	打印

['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [laɪz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ;

Bible	which	always	lies	close	to	her	hand	;
圣经	哪个	总是	谎言	关闭	到	她	手	;

她把时间分配在编织和阅读上，手中总是放着一本大字版的圣经；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] ,

sometimes	she	says	it	tries	her	eyes	to	read	,
有时	她	说道	它	尝试	她	眼睛	到	读	,

有时她说这让她看不清东西，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [wen] [aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [riːd]

and	then	I	wish	you	could	see	how	pleased	she	seems	when	I	offer	to	read
和	然后	我	希望	你	可以	看	如何	高兴	她	似乎	什么时候	我	提供	到	读

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

我真希望你能看看，当我提出要给她读书时，她看起来有多高兴。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] ['tʃɑːrli] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [dɪr] [oʊld] [elmˌwʊd]

You	remember	the	day	Charley	,	when	we	were	at	school	at	dear	old	Elmwood
你	记住	这	天	查理	,	什么时候	我们	是	在	学校	在	亲爱的	老的	埃尔姆伍德

,

,
,

查理，你还记得那天吗？当时我们还在亲爱的老埃尔姆伍德学校上学。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][æt; ət]['riːses] [ænd; ənd][ðæt] [pʊr] [oʊld] ['begər] - [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

when	we	were	out	at	recess	and	that	poor	old	beggar	-	man	who	was
什么时候	我们	是	出去	在	凹陷处	和	那	贫穷的	老的	乞丐	-	男人	WHO	曾是

['nɪrli] [blaɪnd] [pæst] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ,

nearly	blind	passed	the	play	-	ground	,
几乎	瞎的	通过了	这	玩	-	地面	,

课间休息时，我们出去玩，那个几乎失明的可怜老乞丐经过操场。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	dropped	his	cane	into	the	ditch	.
和	掉落	他的	甘蔗	进入	这	沟	.

他把手杖扔进了沟里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] [bɔɪz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [læf] ,

Some	of	the	thoughtless	boys	set	up	a	laugh	,
一些	的	这	轻率	男孩们	放	向上	一个	笑	,

有些没脑子的男孩制造了笑声，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [pleɪ] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

but	you	left	your	play	and	ran	and	picked	up	the	cane	and	placed	it	in
但	你	左边	你的	玩	和	跑	和	挑选	向上	这	甘蔗	和	放置	它	在

[hɪz; ɪz][hænd] ;

his	hand	;
他的	手	;

但你放下手中的游戏，跑过去捡起拐杖，放在他手里；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['pætɪd] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [sed] " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

and	the	old	man	patted	your	head	and	said	"	I	know	you	will	make	a	good
和	这	老的	男人	轻拍	你的	头	和	说	"	我	知道	你	将要	制作	一个	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

老人拍了拍你的头说：“我知道你将来会成为一个好人。”

[maɪ] [læd] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

my	lad	,	if	you	live	to	grow	up	,
我的	小伙子	,	如果	你	居住	到	生长	向上	,

我的孩子，如果你能活到长大成人，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [peɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] ['helpləs]

for	there	is	always	good	in	the	boy	who	pays	respect	to	the	aged	and	helpless
为了	那里	是	总是	好的	在	这	男生	WHO	支付	尊重	到	这	老年人	和	无助

.

:
.

因为尊重老人和弱者的男孩身上总有善良的品质。

" [ðə; ði]['mæstər] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [dɪd][nɑːt][fər'get] [tuː; tə] [rɪ'pruːv]

"	The	master	who	saw	it	all	from	the	open	window	did	not	forget	to	reprove
"	这	掌握	WHO	锯	它	全部	从	这	打开	窗户	做过	不是	忘记	到	责备

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] ,

the	boys	who	laughed	at	the	poor	old	man	,
这	男孩们	WHO	笑了	在	这	贫穷的	老的	男人	,

“从敞开的窗户目睹这一切的师傅没有忘记斥责那些嘲笑可怜老人的男孩们。”

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['wɔːrmli] [kə'mendid] [jʊr; jər][kaɪnd][ækt] , " [teɪk] [maɪ][wɜːrd]

while	at	the	same	time	he	warmly	commended	your	kind	act	,	"	Take	my	word
尽管	在	这	相同的	时间	他	热情地	赞扬	你的	种类	行为	,	"	拿	我的	单词

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪz] ,

for	it	boys	,
为了	它	男孩们	,

与此同时，他热情地赞扬了你们的善举，“相信我，孩子们，

" [sed] [hiː; hi] " [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ɔːr] ['eni] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]

"	said	he	"	an	act	of	kindness	,	or	any	mark	of	respect	to	the	old	and
"	说	他	"	一个	行为	的	仁慈	,	或者	任何	标记	的	尊重	到	这	老的	和

['fiːb(ə)l] ,

feeble	,
微弱	,

他说："善意的行为，或对年老体弱者的任何尊重之举，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] ;

will	always	leave	a	feeling	of	happiness	in	your	own	hearts	;
将要	总是	离开	一个	感觉	的	幸福	在	你的	自己的	心	;

总会在你的心中留下幸福的回忆；

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

"	and	I	know	now	that	our	teacher	told	the	truth	.
"	和	我	知道	现在	那	我们的	老师	讲述	这	真相	.

我现在知道老师说的是实话。

['sʌmtaɪmz] ['grænmʌðər] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['stʌdi]

Sometimes	grandmother	calls	me	to	read	to	her	when	I	am	busy	with	study
有时	祖母	呼叫	我	到	读	到	她	什么时候	我	是	忙碌的	和	学习

[ɔːr] [pleɪ] ,

or	play	,
或者	玩	,

有时我忙于学习或玩耍时，奶奶会叫我给她读书。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ,

and	at	first	I	do	not	feel	inclined	to	go	,	but	I	always	do	,
和	在	第一的	我	做	不是	感觉	倾斜	到	去	,	但	我	总是	做	,

起初我并不想去，但我总是会去。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , " [θæŋk] [juː; jʊ]

and	I	feel	more	than	paid	when	I	finish	reading	and	she	says	,	"	thank	you
和	我	感觉	更多的	比	有薪酬的	什么时候	我	结束	阅读	和	她	说道	,	"	感谢	你

, ['wɔːltər] ,

,	Walter	,
,	沃尔特	,

当我读完书，她对我说："谢谢你，沃尔特"，我感觉自己得到的远不止报酬。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [pʊr] [oʊld] ['grænmɑː] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]

you	are	a	good	boy	to	remember	poor	old	grandma	and	I	hope	if	you	live
你	是	一个	好的	男生	到	记住	贫穷的	老的	奶奶	和	我	希望	如果	你	居住

[tuː; tə][biː; bi][oʊld] ,

to	be	old	,
到	是	老的	,

你真是个好孩子，还记得可怜的老奶奶，我希望你能长命百岁。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [groʊ] [dɪm] [laɪk] [maɪn] ,

and	your	eyes	grow	dim	like	mine	,
和	你的	眼睛	生长	暗淡	喜欢	矿	,

你的眼睛也像我一样变得昏暗了，

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

some	one	will	be	as	kind	to	you	as	you	are	to	me	.
一些	一	将要	是	作为	种类	到	你	作为	你	是	到	我	.

总会有人像你对我一样对你好。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tʃɑːrli] ,

"	I	don't	know	how	it	is	,	Charley	,
"	我	不	知道	如何	它	是	,	查理	,

"我不知道情况如何，查理，"

[bʌt; bət][sʌm; səm] [haʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['hæpiːɚ] ['æftər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['ædəmz] .

but	**some**	**how**	**I**	**always**	**feel**	**happier**	**after**	**reading**	**to**	**grandma**	**Adams**	**.**
但	一些	如何	我	总是	感觉	更快乐	后	阅读	到	奶奶	亚当斯	.

但不知为何，每次给亚当斯奶奶读书后，我都会感到更快乐。

[ænt] [luˈsɪndə] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [kiːps] [haʊs] ;

Aunt	**Lucinda**	**is**	**Uncle**	**Nathan's**	**sister**	**,**	**you**	**know**	**;**	**she**	**keeps**	**house**	**;**
阿姨	露辛达	是	叔叔	内森的	姐姐	,	你	知道	;	她	保持	房子	;

你知道，露辛达阿姨是内森叔叔的妹妹；她负责持家；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][goʊ] - [ə; eɪ] - [hed] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər] ;

she	**is**	**a**	**real**	**go**	**-**	**a**	**-**	**head**	**sort**	**of**	**woman**	**,**	**and**	**a**	**great**	**worker**	**;**
她	是	一个	真实的	去	-	一个	-	头	种类	的	女士	,	和	一个	伟大的	工人	;

她是一位非常有进取心的女性，也是一位非常优秀的员工；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] , [bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

she	**is**	**older**	**than**	**Uncle**	**Nathan**	**,**	**but**	**,**	**between**	**you**	**and**	**I**	**,**
她	是	老	比	叔叔	内森	,	但	,	之间	你	和	我	,

她比内森叔叔年纪大，但是，你我之间，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

I	**don't**	**think**	**she**	**cares**	**to**	**hear**	**that**	**spoken**	**of**	**,**
我	不	思考	她	关心	到	听到	那	说	的	,

我觉得她不想听到别人这么说。

[bʌt; bət] [its] [noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

but	**it's**	**no**	**harm**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**.**
但	它是	不	伤害	为了	我	到	告诉	你	.

但我告诉你也没什么坏处。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ]

She	**is**	**so**	**different**	**in**	**her**	**ways**	**from**	**your**	**mother**	**and**	**mine**	**that**	**at**	**first**	**I**
她	是	所以	不同的	在	她	方式	从	你的	母亲	和	矿	那	在	第一的	我

['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

hardly	**knew**	**what**	**to**	**make**	**of**	**her**	**.**
几乎	知道	什么	到	制作	的	她	.

她的行事方式与你母亲和我母亲截然不同，以至于起初我几乎不知道该如何看待她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ʃɔːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [dʒʌst] ['suːtɪd] .

She	**has**	**a**	**queer**	**way**	**of**	**snapping**	**people**	**up**	**short**	**if**	**she**	**isn't**	**just**	**suited**	**.**
她	有	一个	酷儿	方式	的	啪啪	人们	向上	短的	如果	她	不是	只是	适合	.

如果她穿的衣服不合适，她就会用一种很奇怪的方式把人吓一跳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ænt] [luˈsɪndə] [wʊd] ['nevər] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

For	**a**	**long**	**time**	**I**	**was**	**afraid**	**Aunt**	**Lucinda**	**would**	**never**	**like**	**me**	**,**
为了	一个	长的	时间	我	曾是	害怕的	阿姨	露辛达	会	绝不	喜欢	我	,

很长一段时间以来，我一直害怕露辛达阿姨永远不会喜欢我。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [bɔɪz] — [meɪ] [biː; bi] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi]

she	**seemed**	**to**	**have**	**such**	**a**	**horror**	**of**	**boys**	**—**	**may**	**be**	**that's**	**the**	**reason**	**she**
她	似乎	到	有	这样的	一个	恐怖	的	男孩们	—	可能	是	那就是	这	原因	她

['nevər] [gɑːt] ['mærid] .

never	**got**	**married**	**.**
绝不	得到	已婚	.

她似乎非常害怕男孩——也许这就是她终身未婚的原因。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['geɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][aɪ]

I	**have**	**begun**	**to**	**think**	**lately**	**that**	**I**	**am**	**gaining**	**in**	**her**	**good**	**opinion**	**and**	**I**
我	有	开始	到	思考	最近	那	我	是	获得	在	她	好的	观点	和	我

[ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

am	**very**	**glad**	**of**	**it**	**.**
是	非常	高兴的	的	它	.

我最近开始觉得我越来越受她欢迎，我为此感到非常高兴。

['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kwɪr] [weɪz] ;

After	all	she	is	kind	-	hearted	,	for	all	her	queer	ways	;
后	全部	她	是	种类	-	心地	,	为了	全部	她	酷儿	方式	;

尽管她行为古怪，但她心地善良；

[aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] [dɪ'stresɪŋli] [niːt] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt]

I	could	get	along	better	if	she	wasn't	so	distressingly	neat	and	particular	about
我	可以	得到	沿着	更好的	如果	她	不是	所以	令人痛心地	整洁的	和	特别的	关于

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

如果她不是那么爱干净、那么讲究，我们相处起来可能会更融洽。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] ,

I	tell	you	if	you	lived	with	my	Aunt	,
我	告诉	你	如果	你	居住地	和	我的	阿姨	,

我告诉你，如果你和我姑妈住在一起，

[juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [waɪp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] [bɪ'fɔːr]

you'd	have	to	remember	always	to	wipe	your	feet	on	the	door	-	mat	before
你会	有	到	记住	总是	到	擦拭	你的	脚	在	这	门	-	垫	前

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ;

coming	into	the	house	;
未来	进入	这	房子	;

你必须记住，进屋前一定要在门垫上擦鞋；

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [fər'get] [ænt] [lu'sɪndə] [wʊd] ['ʃɑːrpən] [ʌp] [jʊr; jər] ['meməri] , [dɪ'pend]

if	you	did	happen	to	forget	Aunt	Lucinda	would	sharpen	up	your	memory	,	depend
如果	你	做过	发生	到	忘记	阿姨	露辛达	会	锐化	向上	你的	记忆	,	依赖

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

如果你真的忘记了，露辛达阿姨会帮你增强记忆力，这一点毋庸置疑。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] ['iːðər] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr]

When	I	first	came	here	I	really	believe	she	thought	I	should	burn	either	the	house	or
什么时候	我	第一的	来了	这里	我	真的	相信	她	想法	我	应该	烧伤	任何一个	这	房子	或者

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

我刚来这里的时候，她真的觉得我应该把房子或者谷仓烧掉。

[pər'hæps] [bəuθ] , [ɔːr] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'nɔːrməti] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'kɜːrəns]

perhaps	both	,	or	commit	some	other	enormity	;	but	as	no	such	occurrence
也许	两个都	,	或者	犯罪	一些	其他	巨大	;	但	作为	不	这样的	发生

[hæz; həz] [æz; əz] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ,

has	as	yet	taken	place	,
有	作为	然而	已采取	地方	,

或许两者兼而有之，或者犯下其他滔天罪行；但由于此类事件至今尚未发生，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] .

she	begins	to	think	,	I	believe	,	that	I	am	not	so	bad	as	I	might	be	.
她	开始	到	思考	,	我	相信	,	那	我	是	不是	所以	坏的	作为	我	可能	是	.

我相信，她开始觉得我并没有我想象中那么坏。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

In	fact	I	heard	her	tell	Uncle	Nathan	the	other	day	,
在	事实	我	听到	她	告诉	叔叔	内森	这	其他	天	,

事实上，前几天我听到她跟内森叔叔说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] " [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

that	she	"	would	be	real	sorry	if	I	was	to	go	away	,
那	她	"	会	是	真实的	对不起	如果	我	曾是	到	去	离开	,

她表示"如果我离开，她会非常难过"，

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	was	such	a	help	about	the	house	,
我	曾是	这样的	一个	帮助	关于	这	房子	,

我帮了家里很多忙，

[ænd; ənd][soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɔːrz] [ɔːl] [dʌn] [ʌp] ,

and	so	careful	to	keep	the	chores	all	done	up	,
和	所以	小心	到	保持	这	家务	全部	完毕	向上	,

所以他非常细心地把所有家务都做完了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ænt] [luˈsɪndə] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ]['feɪvər] ;

"	that	was	a	great	deal	for	Aunt	Lucinda	to	say	in	my	favor	;
"	那	曾是	一个	伟大的	交易	为了	阿姨	露辛达	到	说	在	我的	偏爱	;

"露辛达阿姨能说出这样对我有利的话，真是太好了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr]

and	I	was	so	pleased	when	I	heard	her	that	I	wished	there	was	more
和	我	曾是	所以	高兴	什么时候	我	听到	她	那	我	希望	那里	曾是	更多的

[tʃɔːrz] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwaɪt]

chores	to	do	than	there	are	although	I	sometimes	think	there	are	quite
家务	到	做	比	那里	是	虽然	我	有时	思考	那里	是	相当

[ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] .

enough	already	.
足够的	已经	.

听到她这么说，我非常高兴，甚至希望有更多的家务要做，尽管我有时觉得家务已经够多了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [skuːl] .

But	it	is	time	I	was	telling	you	something	about	my	school	.
但	它	是	时间	我	曾是	讲述	你	某物	关于	我的	学校	.

但现在是时候跟你说说我的学校了。

[aɪ] [əˈtend] [ðə; ði] [əˈkædəmi] ['oʊvər][æt; ət] ['fɒltən] ,

I	attend	the	Academy	over	at	Fulton	,
我	出席	这	学院	超过	在	富尔顿	,

我在富尔顿学院就读。

[ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] [fɑːrm] .

the	small	village	which	is	about	two	miles	from	Uncle	Nathan's	farm	.
这	小的	村庄	哪个	是	关于	二	英里	从	叔叔	内森的	农场	.

这个小村庄距离内森叔叔的农场大约两英里。

[ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [elmˌwʊd] .

The	Academy	is	the	only	thing	here	which	reminds	me	of	Elmwood	.
这	学院	是	这	仅有的	事物	这里	哪个	提醒	我	的	埃尔姆伍德	.

这里只有学院让我想起了埃尔姆伍德。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] , ['peɪntɪd] [waɪt] ,

It	is	a	large	building	,	two	stories	in	height	,	painted	white	,
它	是	一个	大的	建筑	,	二	故事	在	高度	,	绘	白色的	,

这是一栋两层高的白色大楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] ['θɪkli] [set][wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ʃeɪd]

and	the	grounds	around	it	are	thickly	set	with	many	different	kinds	of	shade
和	这	理由	大约	它	是	浓密	放	和	许多	不同的	种类	的	阴影

- [triːz] .

-	trees	.
-	树木	.

周围绿地上长满了各种各样的遮荫树。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hɔːl] [waɪl] [ðə; ði] ['loʊvər] [wʌn] [ɪz]

The	upper	story	of	the	building	is	used	as	a	Public	Hall	while	the	lower	one	is
这	上	故事	的	这	建筑	是	用过的	作为	一个	民众	大厅	尽管	这	降低	一	是

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

appropriated	to	the	school	.
挪用	到	这	学校	.

该建筑的上层用作公共礼堂，下层则归学校使用。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [tɜːrm] .

There	is	about	an	equal	number	of	boys	and	girls	attending	this	term	.
那里	是	关于	一个	平等的	数字	的	男孩们	和	女孩们	参加	这	学期	.

本学期男生和女生人数大致相等。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['tʃɑːrli] ,

By	-	the	-	bye	,	Charley	,
经过	-	这	-	再见	,	查理	,

再见，查理。

[wen] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ə'teɪnmənts]

when	I	first	entered	the	school	I	was	very	much	afraid	that	my	own	attainments
什么时候	我	第一的	进入	这	学校	我	曾是	非常	很多	害怕的	那	我的	自己的	成就

[wʊd] [siːm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ðen] [ˌʌn'noʊn] [kəm'pænjənz] ,

would	seem	very	little	compared	with	those	of	my	then	unknown	companions	,
会	似乎	非常	小的	比较的	和	那些	的	我的	然后	未知	同伴	,

我刚入学时非常害怕，自己的成绩与当时素未谋面的同学相比会显得微不足道。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] [naʊ] ,

but	I	have	got	rid	of	that	fear	now	,
但	我	有	得到	摆脱	的	那	害怕	现在	,

但我现在已经克服了那种恐惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [klæs] [nekst][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

I	am	in	the	class	next	the	highest	and	am	eagerly	looking	forward	to
我	是	在	这	班级	下一个	这	最高	和	是	急切地	寻找	向前	到

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

我所在的班级是次高年级，我非常期待开学的那一天。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ,

which	I	hope	is	not	far	distant	,
哪个	我	希望	是	不是	远的	遥远	,

我希望这一天不会太远。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋks][ɪn] ['fʊltən] [ə'kædəmi] .

when	I	shall	stand	in	the	first	ranks	in	Fulton	Academy	.
什么时候	我	将	站立	在	这	第一的	排名	在	富尔顿	学院	.

当我站在富尔顿学院的第一梯队时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['tiːtʃərz] .

There	are	two	teachers	.
那里	是	二	教师	.

这里有两位老师。

['mɪstər] . ['ɔzwəld] , [ðə; ði] [hed] ['mæstər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːrəns] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

Mr	.	Oswald	,	the	head	master	,	and	Mr	.	Lawrence	,	who	is	quite	a	young
先生	.	奥斯瓦尔德	,	这	头	掌握	,	和	先生	.	劳伦斯	,	WHO	是	相当	一个	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

奥斯瓦尔德先生是校长，劳伦斯先生则是一位非常年轻的小伙子。

[ɪz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃər] .

is	the	assistant	teacher	.
是	这	助手	老师	.

是助教。

[ðɪs] [seɪm] [ə'sɪstənt] [ɪz] ['veri] ['pɑ:mpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['ɔzwəld][ɪz][nɑ:t]

This	same	assistant	is	very	pompous	in	his	manner	,	and	when	Mr	.	Oswald	is	not
这	相同的	助手	是	非常	傲慢	在	他的	方式	,	和	什么时候	先生	.	奥斯瓦尔德	是	不是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

这位助手举止非常傲慢，当奥斯瓦尔德先生不在场时，

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][ækt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .

he	is	disposed	to	act	something	of	the	tyrant	.
他	是	处置	到	行为	某物	的	这	暴君	.

他有暴君般的倾向。

[hi:; hi][hæz; həz] [red] [her] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	has	red	hair	,	which	I	believe	is	a	matter	of	much	annoyance	to	him	,
他	有	红色的	头发	,	哪个	我	相信	是	一个	事情	的	很多	烦恼	到	他	,

他有一头红发，我相信这让他非常烦恼。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] [veɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

for	he	is	uncommonly	vain	regarding	his	personal	appearance	.
为了	他	是	不寻常地	徒劳	关于	他的	个人的	外貌	.

因为他极其注重自己的外表。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ɔ:f] [dʒoʊks][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Knowing	this	,	some	of	the	boys	delight	in	playing	off	jokes	upon	him	.
会心	这	,	一些	的	这	男孩们	喜	在	玩耍	离开	笑话	之上	他	.

有些男孩知道这一点后，就喜欢拿他开玩笑。

[wʌn] [deɪ] [læst] [wi:k] , ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [desk] ,

One	day	last	week	,	Mr	.	Lawrence	was	leaning	over	a	desk	,
一	天	最后的	星期	,	先生	.	劳伦斯	曾是	倾斜	超过	一个	桌子	,

上周的某一天，劳伦斯先生正俯身在办公桌前，

['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ned]

working	out	a	difficult	example	in	Arithmetic	,	directly	behind	him	was	Ned
在职的	出去	一个	难的	例子	在	算术	,	直接地	在后面	他	曾是	内德

['stæntən; 'stɑ:-] ,

Stanton	,
斯坦顿	,

当他正在解答一道算术难题时，紧随其后的是内德·斯坦顿。

[ðə; ði][moʊst]['mə:θful][ænd; ənd][fʌn] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] .

the	most	mirthful	and	fun	-	loving	boy	in	the	whole	school	.
这	最多	欢乐的	和	乐趣	-	爱	男生	在	这	所有的	学校	.

全校最快乐、最爱玩的男生。

[ned] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] , [fɜ:rst] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][slaɪ] [nʌdʒ] [tu:; tə]

Ned	took	a	match	from	his	pocket	and	,	first	giving	me	a	sly	nudge	to
内德	采取	一个	匹配	从	他的	口袋	和	,	第一的	给予	我	一个	狡猾	轻推	到

[lʊk] ,

look	,
看	,

内德从口袋里掏出一根火柴，先是偷偷地碰了碰我，示意我看一眼，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɔrənsɪz] [hed] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [red]

held	it	close	to	Mr	.	Lawrence's	head	,	making	believe	to	light	it	by	his	red
握住	它	关闭	到	先生	.	劳伦斯的	头	,	制作	相信	到	光	它	经过	他的	红色的

['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] .

curling	locks	.
冰壶	锁	.

他把火炬靠近劳伦斯先生的头，假装用他红色的卷发点燃它。

[ðə; ði] [ækt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [soʊ] ['kɑːmɪk] [ðæt] [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [bɪ'fɔːr]

The	act	was	so	sudden	and	withal	so	comic	that	I	burst	out	laughing	before
这	行为	曾是	所以	突然	和	此外	所以	漫画	那	我	爆裂	出去	笑	前

[aɪ] [θɔːt] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	thought	where	I	was	.
我	想法	在哪里	我	曾是	.

这个举动太突然，也太滑稽了，以至于我还没反应过来就哈哈大笑起来。

['mɪstər] . ['ɔzwəld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ned] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] ,

Mr	.	Oswald	raised	his	eyes	just	in	time	to	see	Ned	holding	the	match	,
先生	.	奥斯瓦尔德	提高	他的	眼睛	只是	在	时间	到	看	内德	保持	这	匹配	,

奥斯瓦尔德先生抬起头，正好看到内德拿着火柴。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ;

I	expected	the	fellow	was	in	for	a	punishment	for	sure	;
我	预期的	这	同伴	曾是	在	为了	一个	惩罚	为了	当然	;

我当时就觉得那家伙肯定会受到惩罚；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔzwəld] ['æktʃuəli] [læft] [hɪm'self]

but	will	you	believe	me	when	I	tell	you	that	Mr	.	Oswald	actually	laughed	himself
但	将要	你	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	先生	.	奥斯瓦尔德	实际上	笑了	他自己

.

:
.

但你会相信我吗？奥斯瓦尔德先生自己也笑了。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɜːrn] [lʊk] ,

He	tried	hard	to	put	on	a	stern	look	,
他	尝试	难的	到	放	在	一个	船尾	看	,

他努力摆出一副严肃的表情，

[ænd; ənd] [sed] " [aɪ] [θɪŋk] ['edwərd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [ə'tend] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['saɪfərɪŋ] .

and	said	"	I	think	Edward	you	had	best	attend	to	your	ciphering	.
和	说	"	我	思考	爱德华	你	有	最好的	出席	到	你的	加密	.

然后说道："我想爱德华，你最好还是专心做你的密码工作吧。"

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

"	The	assistant	was	so	busily	occupied	that	he	saw	nor	heard	nothing	of	it	all	,
"	这	助手	曾是	所以	忙碌地	占领	那	他	锯	也不	听到	没有什么	的	它	全部	,

"助理忙得不可开交，对这一切都一无所知，既没看见也没听见。"

[tɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kɒləz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]

till	he	raised	his	head	,	and	seeing	many	of	the	scholars	trying	to	conceal
直到	他	提高	他的	头	,	和	看到	许多	的	这	学者们	尝试	到	隐藏

[ðer; ðər] ['læftər] ,

their	laughter	,
他们的	笑声	,

直到他抬起头，看到许多学者都在努力掩饰自己的笑声，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [əb'zəviŋ, ɔb-] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [mɜːrθ] [ɑːn] ['mɪstər] . ['ɔzwɔldz] [feɪs] ,

and	even	observing	an	expression	of	quiet	mirth	on	Mr	.	Oswald's	face	,
和	甚至	观察	一个	表达	的	安静的	欢笑	在	先生	.	奥斯瓦尔德的	脸	,

甚至还观察到奥斯瓦尔德先生脸上流露出淡淡的愉悦表情，

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri]

he	looked	from	one	to	another	with	such	a	ludicrous	manner	of	enquiry
他	看起来	从	一	到	其他	和	这样的	一个	荒谬	方式	的	询问

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [stɪl] [wɜːrs] .

and	astonishment	it	made	the	matter	still	worse	.
和	惊讶	它	制成	这	事情	仍然	更糟	.

他用一种滑稽的询问和惊讶的眼神，从一个人看向另一个人，这让事情变得更糟了。

[bʌt; bət] , [wət'evər] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [meɪ] [læk] [ɪn] ['eni] [wei] ,

But	,	whatever	Mr	.	Lawrence	may	lack	in	any	way	,
但	,	任何	先生	.	劳伦斯	可能	缺少	在	任何	方式	,

但是，无论劳伦斯先生在任何方面有所欠缺，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['mɪstər] . ['ɔzwəld] .

is	more	than	made	up	to	us	in	Mr	.	Oswald	.
是	更多的	比	制成	向上	到	我们	在	先生	.	奥斯瓦尔德	.

奥斯瓦尔德先生带给我们的补偿远远超过了他的。

[hiː; hi][ɪz][pæst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz] ['mærid] ,

He	is	past	thirty	years	of	age	,	he	is	married	,
他	是	过去的	三十	年	的	年龄	,	他	是	已婚	,

他已年过三十，已婚。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [ə'tend] [skuːl] .

and	has	a	little	boy	and	girl	who	attend	school	.
和	有	一个	小的	男生	和	女孩	WHO	出席	学校	.

他们有一个小男孩和一个小女孩，都在上学。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [naɪs] ,

The	little	boy	is	very	nice	,
这	小的	男生	是	非常	好的	,

这个小男孩很可爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [roʊz]

and	if	I	wasn't	afraid	you	would	laugh	at	me	I	would	say	that	I	think	Rose
和	如果	我	不是	害怕的	你	会	笑	在	我	我	会	说	那	我	思考	玫瑰

['ɔzwəld][ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] ,

Oswald	the	handsomest	girl	I	ever	saw	,
奥斯瓦尔德	这	最英俊的	女孩	我	曾经	锯	,

如果我不那么怕你嘲笑我，我会说，我认为罗斯·奥斯瓦尔德是我见过的最漂亮的女孩。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] , [læf] [ɔːr][noʊ] [læf] .

and	I	have	said	it	after	all	,	laugh	or	no	laugh	.
和	我	有	说	它	后	全部	,	笑	或者	不	笑	.

不管别人笑不笑，我最终还是说了出来。

['mɪstər] . ['ɔzwəld][ɪz] ['veri] ['haɪli] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ]

Mr	.	Oswald	is	very	highly	learned	,	but	when	we	meet	with	him	,	somehow
先生	.	奥斯瓦尔德	是	非常	高度	学习	,	但	什么时候	我们	见面	和	他	,	不知何故

[ɔːr] ['ʌðər] ,

or	other	,
或者	其他	,

奥斯瓦尔德先生学识渊博，但当我们与他见面时，不知何故，

[ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [tɔːl] , ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [greɪv] ['lʊkɪŋ] [mæn]

the	space	between	us	and	that	tall	,	learned	,	and	somewhat	grave	looking	man
这	空间	之间	我们	和	那	高的	,	学习	,	和	有些	严重	寻找	男人

, [siːmz] [ə'naɪəleɪtɪd] .

,	seems	annihilated	.
,	似乎	彻底消灭	.

我们和那位身材高大、学识渊博、神情略显严肃的男士之间的距离，似乎瞬间消失了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [dʌz] [ðɪs] .

I	believe	it	is	his	kindness	which	does	this	.
我	相信	它	是	他的	仁慈	哪个	做	这	.

我相信这是他的善良所致。

[laɪk] [ɔːl] [skuːlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [s'kɒləz] [hɪr] ;

Like	all	schools	there	are	both	good	and	bad	scholars	here	;
喜欢	全部	学校	那里	是	两个都	好的	和	坏的	学者们	这里	;

像所有学校一样，这里既有优秀的学生，也有不优秀的学生；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['præktɪs] [mʌtʃ] [dɪ'siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

some	of	them	practice	much	deceit	with	the	teachers	,
一些	的	他们	实践	很多	欺骗	和	这	教师	,

他们当中有些人对老师们非常欺骗，

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [kən'siːl] [ðer; ðər] [bʊks] [wen] [ɪn][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	will	sometimes	even	conceal	their	books	when	in	the	class	,	and	recite	from	them	,
和	将要	有时	甚至	隐藏	他们的	图书	什么时候	在	这	班级	,	和	背诵	从	他们	,

他们有时甚至会在课堂上藏起书，然后背诵书中的内容。

[tuː; tə] [seɪv] ['stʌdi] ; [aɪ] ['nevər] [duː] [ðɪs] , ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] ,

to	save	study	;	I	never	do	this	,	Charley	,	for	I	know	it	is	wrong	,
到	节省	学习	;	我	绝不	做	这	,	查理	,	为了	我	知道	它	是	错误的	,

为了节省学习时间；查理，我从来不这样做，因为我知道这是错的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

and	I	know	you	wouldn't	do	it	either	.
和	我	知道	你	不会	做	它	任何一个	.

我知道你也不会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [left] [wɔːnz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

But	the	small	space	left	warns	me	that	I	must	bring	my	long	letter	to	a	close	.
但	这	小的	空间	左边	警告	我	那	我	必须	带来	我的	长的	信	到	一个	关闭	.

但剩下的空白处提醒我，我必须结束这封长信了。

[raɪt] [suːn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [skuːl] ,

Write	soon	,	and	tell	me	how	you	are	getting	along	,	and	all	about	your	school	,
写	很快	,	和	告诉	我	如何	你	是	获得	沿着	,	和	全部	关于	你的	学校	,

尽快回信，告诉我你过得怎么样，还有你在学校的一切。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [meɪ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

and	every	thing	else	that	you	think	may	interest	me	.
和	每一个	事物	别的	那	你	思考	可能	兴趣	我	.

以及其他你认为我可能会感兴趣的东西。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [kəm'pænjənz] [hɪr] [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] [maɪ] [fə'getiŋ] [juː; jʊ] ,

I	have	made	some	companions	here	but	you	needn't	fear	my	forgetting	you	,
我	有	制成	一些	同伴	这里	但	你	不必	害怕	我的	遗忘	你	,

我在这里结交了一些朋友，但你不必担心我会忘记你。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [huː] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	I	have	met	with	no	one	who	,	to	me	,
为了	我	有	遇见	和	不	一	WHO	,	到	我	,

因为我还没有遇到过任何人，对我而言，

[kæn; kən] [kwaɪt] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [greɪ] .

can	quite	fill	the	place	of	Charley	Gray	.
能	相当	充满	这	地方	的	查理	灰色的	.

完全可以顶替查理·格雷的位置。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

With	much	affection	I	remain	,
和	很多	感情	我	保持	,

我怀着深深的爱意，依然如此。

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,

Your	sincere	Friend	,
你的	真诚	朋友	,

你真诚的朋友，

['wɔːltər] ['hɑːrlənd] .

WALTER	HARLAND	.
沃尔特	哈兰德	.

沃尔特·哈兰德。

[piː] . [es] . [raɪt] [suːn] , [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] .

P	.	S	.	Write	soon	,	and	don't	forget	to	write	a	long	letter	.
P	.	S	.	写	很快	,	和	不	忘记	到	写	一个	长的	信	.

PS：请尽快回信，别忘了写一封长信。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.
W	.	H	.

WH

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] ['haʊshoʊld] [ə; eɪ] " [biː] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['perɪŋ] [ʌv; əv] ['æplz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

In	uncle	Nathan's	household	a	"	bee	"	for	the	paring	of	apples	had	been	the
在	叔叔	内森的	家庭	一个	"	蜜蜂	"	为了	这	削皮	的	苹果	有	到过	这

['ænjuəl] ['kʌstəm] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ;

annual	custom	from	time	immemorial	;
年度的	风俗	从	时间	远古的	;

在内森叔叔家，每年都会举行一次削苹果皮的“蜜蜂”活动，这已成为一项由来已久的习俗；

[ænd; ənd] [ɪn] ['rʊrəl] ['distrikts] ,

and	in	rural	districts	,
和	在	乡村的	地区	,

在农村地区，

[ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]

the	merry	-	makings	of	any	kind	are	a	very	different	affair	from	the	social
这	欢乐	-	气质	的	任何	种类	是	一个	非常	不同的	事务	从	这	社会的

['gæðərɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ;

gatherings	in	a	large	city	;
聚会	在	一个	大的	城市	;

任何形式的娱乐活动都与大城市的社交聚会截然不同；

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['hɑːrtinəs] [ʌv; əv]

in	the	country	a	social	gathering	has	about	it	a	genuine	heartiness	of
在	这	国家	一个	社会的	采集	有	关于	它	一个	真的	热情	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

在乡村，社交聚会总是洋溢着一种真挚的欢乐气氛。

[ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

unknown	in	the	city	drawing	-	rooms	of	wealth	and	fashion	.
未知	在	这	城市	绘画	-	房间	的	财富	和	时尚	.

在城市富豪和时尚人士的客厅里，他默默无闻。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə]['neɪtʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

In	the	country	you	come	nearer	to	nature	,	as	it	were	,
在	这	国家	你	来	更近	到	自然	,	作为	它	是	,

在乡村，你会感觉更接近自然。

[ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

untrammelled	by	the	customs	and	usages	of	fashionable	society	.
奔放	经过	这	海关	和	用法	的	时髦	社会	.

不受时尚界风俗习惯的束缚。

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Uncle	Nathan	was	just	the	one	to	get	up	a	social	gathering	of	this	kind	,
叔叔	内森	曾是	只是	这	一	到	得到	向上	一个	社会的	采集	的	这	种类	,

内森叔叔就是那种会组织这种社交聚会的人。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [waɪt] ,

and	enjoy	it	too	;	if	his	hair	was	growing	white	,
和	享受	它	也	;	如果	他的	头发	曾是	生长	白色的	,

而且他也很享受这一切；如果他的头发开始变白，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [stɪl] [bluːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

the	flowers	of	social	feeling	still	bloomed	in	his	heart	;
这	花朵	的	社会的	感觉	仍然	盛开	在	他的	心	;

他心中依然保留着社会情谊之花；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrli] ['æp(ə)l] - ['perɪŋ] [biː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

and	the	yearly	apple	-	paring	bee	was	never	omitted	in	the	household	.
和	这	每年	苹果	-	削皮	蜜蜂	曾是	绝不	省略	在	这	家庭	.

每年一度的苹果削皮比赛在这个家庭里从未间断过。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] " [ðə; ði]['æp(ə)l][paɪz] [wʊd] [nɑːt] [teɪst] [hæf][soʊ] [gʊd] [ɪn] ['wɪntər] [ɪf] [ðə; ði]

He	used	to	say	"	the	apple	pies	would	not	taste	half	so	good	in	winter	if	the
他	用过的	到	说	"	这	苹果	馅饼	会	不是	品尝	一半	所以	好的	在	冬天	如果	这

['æplz] [wɜːr; wər][nɑːt] [peəd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni] [huː] [ə'sembld] [ə'pɑːn]

apples	were	not	pared	by	the	hands	of	the	merry	company	who	assembled	upon
苹果	是	不是	精简	经过	这	双手	的	这	欢乐	公司	WHO	组装	之上

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

他常说："如果苹果不是由聚集在一起的快乐伙伴们亲手削皮的，那么冬天的苹果派就不会那么美味了。"

" [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ;

"	The	sun	rose	bright	and	clear	on	the	sixth	of	October	;
"	这	太阳	玫瑰	明亮的	和	清除	在	这	第六	的	十月	;

10月6日，太阳高照，阳光灿烂；

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ,

this	was	an	important	day	at	the	old	homestead	,
这	曾是	一个	重要的	天	在	这	老的	家园	,

对于这座古老的家园来说，这是重要的一天。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ðɪs] ['ænjuəl] ['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] .

for	on	the	next	evening	was	to	be	held	this	annual	social	gathering	.
为了	在	这	下一个	晚上	曾是	到	是	握住	这	年度的	社会的	采集	.

第二天晚上将举行一年一度的社交聚会。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ɪn'vaɪt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ]

They	did	not	often	invite	company	,	and	,	upon	the	rare	occasions	when	they	did	so
他们	做过	不是	经常	邀请	公司	,	和	,	之上	这	稀有的	场合	什么时候	他们	做过	所以

,

,

他们不常邀请客人，即使偶尔邀请，

[ænt] [lu'sɪndə] [meɪd] [ɪk'stensɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] .

Aunt	Lucinda	made	extensive	preparations	for	their	entertainment	.
阿姨	露辛达	制成	广泛的	准备工作	为了	他们的	娱乐	.

露辛达阿姨为他们的娱乐做了周密的准备。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ['pɑːrtli][tuː; tə]

Some	of	her	neighbours	took	the	liberty	of	saying	she	did	this	partly	to
一些	的	她	邻居	采取	这	自由	的	说	她	做过	这	部分	到

[ʃoʊ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʌn'iːkwəld] ['kʊkəri] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] ,

show	off	her	unequalled	cookery	and	housekeeping	,
展示	离开	她	无与伦比	烹饪	和	家政	,

她的一些邻居擅自说她这样做部分原因是为了炫耀她无与伦比的厨艺和家务能力。

[bʌt; bət][moʊst] ['laɪkli] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [mə'lɪʃəsli] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][hɜːr; hər] [suː'pɪriər]

but	most	likely	these	sayings	were	only	maliciously	called	forth	by	her	superior
但	最多	可能	这些	谚语	是	仅有的	恶意地	称为	前进	经过	她	优越的

[ə'teɪnmənts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

attainments	in	this	way	.
成就	在	这	方式	.

但这些言论很可能只是她凭借自身优越的成就而恶意煽动出来的。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['bɪzi] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] .

Be	this	as	it	might	,	she	was	certainly	very	busy	on	this	particular	day	.
是	这	作为	它	可能	,	她	曾是	当然	非常	忙碌的	在	这	特别的	天	.

尽管如此，她那天确实非常忙。

[ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [brɪk] ['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	capacious	brick	oven	was	heated	no	less	than	four	times	during	the	day	,
这	宽敞	砖	烤箱	曾是	加热	不	较少的	比	四	时代	期间	这	天	,

这个宽敞的砖砌烤炉一天至少要加热四次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəri] ['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['dɪʃɪz] ['teɪkən] [ˌðer'frʌm] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ]

and	the	savory	odor	from	the	numerous	dishes	taken	therefrom	bespoke	a
和	这	美味的	气味	从	这	很多的	菜肴	已采取	由此	定制	一个

['plentɪf(ə)l] [rɪ'pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['peərər] .

plentiful	repast	for	the	apple	-	parers	.
丰富	餐饮	为了	这	苹果	-	配对器	.

从那里取出的各种菜肴散发出的诱人香味，预示着削苹果的人将能享用一顿丰盛的晚餐。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][grænd] [ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ]

I	was	kept	from	school	that	day	to	take	part	in	the	grand	preparations	going
我	曾是	保留	从	学校	那	天	到	拿	部分	在	这	盛大	准备工作	去

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

那天我没去上学，而是去参加接下来的盛大筹备工作。

[ænt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['hæpi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] ['hændi]

Aunt	made	me	quite	happy	that	morning	by	saying	"	I	was	a	right	smart	handy
阿姨	制成	我	相当	快乐的	那	早晨	经过	说	"	我	曾是	一个	正确的	聪明的	便利

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

那天早上，姑妈的话让我非常高兴，她说：“我小时候真是个聪明能干的孩子。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][help] [ə'lɔːŋ] [ə'meɪzɪŋli] " [ɪf] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] .

and	could	help	along	amazingly	"	if	I	would	stay	from	school	.
和	可以	帮助	沿着	令人惊讶的是	"	如果	我	会	停留	从	学校	.

如果我辍学的话，他/她可以帮上很大的忙。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn]

I	would	have	done	much	more	than	this	for	the	few	words	of	commendation
我	会	有	完毕	很多	更多的	比	这	为了	这	很少	字	的	表彰

[bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [ænt] ,

bestowed	upon	me	by	my	aunt	,
授予	之上	我	经过	我的	阿姨	,

为了我姑姑那寥寥几句赞扬，我愿意付出远不止这些。

[huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .

who	was	usually	so	hard	to	please	.
WHO	曾是	通常	所以	难的	到	请	.

他通常很难取悦。

[niːt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['deɪli] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] ,

Neat	as	was	her	daily	household	arrangements	,
整洁的	作为	曾是	她	日常的	家庭	安排	,

她每天的家务都安排得井井有条。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ][moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] [rɪ'vjuː] ;

on	this	day	every	corner	of	the	old	house	passed	under	a	most	searching	review	;
在	这	天	每一个	角落	的	这	老的	房子	通过了	在下面	一个	最多	搜索	审查	;

在这一天，老房子的每个角落都经过了最彻底的检查；

[ænd; ənd] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌʌn'noʊtɪst] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] ,

and	dust	before	unnoticed	was	brought	to	light	in	a	most	alarming	manner	,
和	灰尘	前	未被察觉	曾是	带来	到	光	在	一个	最多	令人担忧	方式	,

尘埃在未被察觉的情况下，以一种令人震惊的方式暴露出来。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ænt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

and	as	my	aunt	passed	through	the	house	on	her	tour	of	investigation	,	the
和	作为	我的	阿姨	通过了	通过	这	房子	在	她	旅游	的	调查	,	这

['veri] [wɔːlz] ,

very	walls	,
非常	墙壁	,

当我的姑姑在调查过程中穿过这栋房子时，她甚至看到了墙壁。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klɔzits] [ænd; ənd] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['kʌbədz] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ]

with	their	closets	and	three	-	cornered	cupboards	,	seemed	to	shrink	back	with
和	他们的	壁橱	和	三	-	被逼到绝境	橱柜	,	似乎	到	收缩	后退	和

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

他们的壁橱和三角柜似乎都因恐惧而退缩了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [dʌst] [ɔːr] ['lɪtər] .

not	knowing	where	she	might	make	the	next	discovery	of	hidden	dust	or	litter	.
不是	会心	在哪里	她	可能	制作	这	下一个	发现	的	隐	灰尘	或者	垃圾	.

她不知道自己会在哪里发现下一个隐藏的灰尘或垃圾。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][set][tuː; tə]

I	was	so	much	elated	by	her	encouraging	words	in	the	morning	that	I	set	to
我	曾是	所以	很多	欣喜若狂	经过	她	鼓励	字	在	这	早晨	那	我	放	到

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ;

work	with	a	right	good	will	;
工作	和	一个	正确的	好的	将要	;

早上她鼓励的话语让我非常高兴，于是我满怀热情地投入到工作中；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kəmˈpliːtɪd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən][ˈæp(ə)l] - [ˈperɪŋ]

but	before	the	preparations	were	all	completed	I	found	that	an	apple	-	paring
但	前	这	准备工作	是	全部	完全的	我	成立	那	一个	苹果	-	削皮

[biː] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈneɪθənz] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrɪviəl] [ˈmætər] ,

bee	at	Uncle	Nathan's	was	no	trivial	matter	,
蜜蜂	在	叔叔	内森的	曾是	不	琐碎的	事情	,

但准备工作还没全部完成，我就发现内森叔叔家的削苹果比赛可不是一件小事。

[ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .

and	involved	a	large	amount	of	labour	.
和	涉及	一个	大的	数量	的	劳动	.

而且需要耗费大量人力。

[ðə; ði] [bræs] [nɑːbz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bræs] [ˈændaɪənz][ɪn][ðə; ði]

The	brass	knobs	on	all	the	doors	,	as	well	as	the	large	brass	andirons	in	the
这	黄铜	旋钮	在	全部	这	门	,	作为	出色地	作为	这	大的	黄铜	铁架	在	这

[ˈpɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

所有门上的黄铜门把手，以及客厅里的大型黄铜壁炉架，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːlɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈbɜːrnɪʃt] [goʊld][ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]

had	to	be	polished	till	they	shone	like	burnished	gold	and	this	with	other
有	到	是	抛光	直到	他们	闪耀	喜欢	抛光	金子	和	这	和	其他

[ˈkaʊntləs] [ˈtæsks][ɔːl] [fel] [ɑːn][ˌem ˈiː] ;

countless	tasks	all	fell	on	me	;
无数	任务	全部	跌倒	在	我	;

必须将它们打磨得像抛光过的黄金一样闪闪发光，而这以及其他无数的任务都落在了我的肩上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ləˈbɔːriəs] [deɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

but	the	longest	and	most	laborious	day	comes	to	a	close	,
但	这	最长	和	最多	费力的	天	来	到	一个	关闭	,

但最漫长、最辛苦的一天终究结束了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðɪs] [sɪksθ][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [wɜːr; wər][wiː; wi][ɔːl] [lɔːŋ]

and	so	did	this	sixth	of	October	,	and	tired	enough	were	we	all	long
和	所以	做过	这	第六	的	十月	,	和	疲劳的	足够的	是	我们	全部	长的

[bɪˈfɔːr] [naɪt] [keɪm] .

before	night	came	.
前	夜晚	来了	.

十月六日那天也是如此，天还没黑，我们所有人都已经很累了。

[pʊr] [oʊld] [ˈgrænmɑː] [ˈriːəli] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈsɪstəns] ,

Poor	old	grandma	really	entertained	the	idea	that	she	was	of	much	assistance	,
贫穷的	老的	奶奶	真的	娱乐	这	主意	那	她	曾是	的	很多	协助	,

可怜的老奶奶真的以为自己帮了大忙。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] ,

and	remained	up	for	an	hour	or	so	beyond	her	usual	time	of	retiring	,
和	剩余	向上	为了	一个	小时	或者	所以	超过	她	通常	时间	的	退休	,

她比平时就寝时间晚了一个小时左右才睡。

" [tuː; tə][help] [θɪŋz] [əˈlɔːŋ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	to	help	things	along	,	"	as	she	said	.
"	到	帮助	事物	沿着	,	"	作为	她	说	.

正如她所说，“为了推动事情进展”。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ænt] [ʃɑːrp] , [ˈkrʌsti] [weɪz] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈspekt] [hɜːr; hər] ,

With	all	my	aunts	sharp	,	crusty	ways	,	one	could	not	but	respect	her	,
和	全部	我的	姑姑们	锋利的	,	硬皮的	方式	,	一	可以	不是	但	尊重	她	,

尽管我所有的姑姑都性格尖锐、脾气古怪，但你不得不佩服她。

[wen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔːr'berəns] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] ['evri] [wɪm] [ænd; ənd] ['fænsi] [ʌv; əv]

when	they	noticed	with	what	forbearance	she	treated	every	whim	and	fancy	of
什么时候	他们	注意到	和	什么	宽容	她	治疗	每一个	一时兴起	和	想要	的

[hɜːr; hər] [eɪdʒd] ['mʌðər] ,

her	aged	mother	,
她	老年人	母亲	,

当他们注意到她对年迈母亲的每一个奇思妙想都表现得多么宽容时，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd]

and	upon	this	occasion	when	she	advised	the	old	lady	to	retire	to	rest	,	and
和	之上	这	场合	什么时候	她	建议	这	老的	女士	到	退休	到	休息	,	和

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

she	replied	,
她	回复	,

有一次，她劝老太太去休息，老太太回答说：

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['hɜːri] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] ,

"	that	she	must	sit	up	to	hurry	things	along	,
"	那	她	必须	坐	向上	到	匆忙	事物	沿着	,

她必须坐起来加快事情进展，

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pres] [ðə; ði] ['mætər] [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

"	she	did	not	press	the	matter	but	allowed	her	to	take	her	own	way	.
"	她	做过	不是	按	这	事情	但	允许	她	到	拿	她	自己的	方式	.

她没有追究此事，而是让她自行其是。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] ,

The	important	evening	arrived	,
这	重要的	晚上	到达的	,

重要的夜晚终于到来了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bəuθ] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [huː] [fɪld] [ðə; ði]

and	with	it	a	merry	company	of	both	old	and	young	who	filled	the
和	和	它	一个	欢乐	公司	的	两个都	老的	和	年轻的	WHO	已填	这

[lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

large	kitchen	and	dining	-	room	to	overflowing	.
大的	厨房	和	用餐	-	房间	到	溢出	.

随之而来的是一群老少咸宜的欢乐人群，他们把宽敞的厨房和餐厅挤得水泄不通。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['prəugrest] [ə'baʊt]

All	were	in	the	best	of	spirits	,	and	working	and	talking	progressed	about
全部	是	在	这	最好的	的	烈酒	,	和	在职的	和	说	进展	关于

['iːkwəli] .

equally	.
同样地	.

大家精神状态都很好，工作和谈话进展顺利。

[iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ʃaːpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

Each	one	was	furnished	with	a	knife	sharpened	for	the	purpose	,
每个	一	曾是	提供	和	一个	刀	锋利	为了	这	目的	,

每人都配备了一把为此目的而磨利的刀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

and	a	basket	of	apples	allotted	to	every	two	or	three	.
和	一个	篮子	的	苹果	分配	到	每一个	二	或者	三	.

每两到三人分得一篮苹果。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði]

Without	**in**	**the**	**least**	**interrupting**	**the**	**flow**	**of**	**laughter**	**and**	**lively**	**conversation**	**the**
没有	在	这	至少	打断	这	流动	的	笑声	和	热闹	对话	这

['bæskəts] [gruː] ['empti] [sər'praɪzɪŋli] [fæst] ,

baskets	**grew**	**empty**	**surprisingly**	**fast**	**,**
篮子	生长	空的	出奇	快速地	,

在欢声笑语和热烈交谈声中，篮子里的物品却出奇地很快就空了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ri'pleniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [stɔːrd] ['selər] ,

but	**were**	**immediately**	**replenished**	**from**	**the**	**well**	**-**	**stored**	**cellar**	**,**
但	是	立即地	补充	从	这	出色地	-	存储	地窖	,

但很快就从储存良好的地窖中补充了物资。

[tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

till	**some**	**of**	**the**	**younger**	**portion**	**of**	**the**	**company**	**with**	**an**	**eye**	**to**	**the**
直到	一些	的	这	年轻	部分	的	这	公司	和	一个	眼睛	到	这

['sʌpər] ,

supper	**,**
晚餐	,

直到公司里一些年轻的员工开始关注晚宴，

[ænd; ənd] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektɪv] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [dʌn]

and	**fun**	**in**	**the**	**prospective**	**,**	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**the**	**work**	**would**	**never**	**be**	**done**
和	乐趣	在	这	预期	,	开始	到	想知道	如果	这	工作	会	绝不	是	完毕

.

:
.

想到这项工作的乐趣，我开始怀疑它是否永远不会完成。

[ænt] [luˈsɪndə] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Aunt	**Lucinda**	**,**	**assisted**	**by**	**some**	**of**	**the**	**company**	**,**
阿姨	露辛达	,	协助	经过	一些	的	这	公司	,

露辛达阿姨，在一些公司员工的协助下，

[wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [hɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

was	**laying**	**out**	**the**	**supper**	**in**	**the**	**wide**	**hall**	**ready**	**to**	**be**	**brought**	**into**	**the**	**dining**
曾是	躺下	出去	这	晚餐	在	这	宽的	大厅	准备好	到	是	带来	进入	这	用餐

- [ruːm] ,

-	**room**	**,**
-	房间	,

他正在宽敞的大厅里摆放晚餐，准备端到餐厅去。

[də'rektli; daɪ'rektli][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] .

directly	**work**	**was**	**over**	**.**
直接地	工作	曾是	超过	.

直接工作结束了。

['grænmɑː] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

Grandma	**had**	**her**	**arm**	**-**	**chair**	**removed**	**into**	**the**	**circle**	**of**	**the**	**workers**	**,**
奶奶	有	她	手臂	-	椅子	已移除	进入	这	圆圈	的	这	工人	,

奶奶的扶手椅被搬到了工人们围成的圈子里。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [peəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	**actually**	**pared**	**a**	**dozen**	**apples**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**evening**	**.**
和	实际上	精简	一个	打	苹果	在	这	课程	的	这	晚上	.

当晚，他竟然削了十几个苹果。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ] ,

It	pleased	her	to	be	there	and	enjoy	the	scene	of	innocent	mirth	,
它	高兴	她	到	是	那里	和	享受	这	场景	的	清白的	欢笑	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

and	that	was	enough	.
和	那	曾是	足够的	.

她很高兴能身处其中，欣赏这天真烂漫的欢乐景象，这就足够了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈneɪθn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwer] [els] ,

As	for	Uncle	Nathan	he	was	here	and	there	and	everywhere	else	,
作为	为了	叔叔	内森	他	曾是	这里	和	那里	和	到处	别的	,

至于内森叔叔，他到处跑来跑去，到处都是他的身影。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [rɪˈplɛnɪʃ] [ðə; ði][ˈbæskəts] , [ˈʃɑːpəniŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

it	seemed	almost	at	one	time	,	replenishing	the	baskets	,	sharpening	the	edge	of
它	似乎	几乎	在	一	时间	,	补充	这	篮子	,	磨利	这	边缘	的

[ə; eɪ] [naɪf] ,

a	knife	,
一个	刀	,

似乎曾经，人们忙着补充篮子里的东西，磨利刀刃。

[ænd; ənd] [diˈfjuːsɪŋ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːmər] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] .

and	diffusing	mirth	and	good	humour	through	the	whole	company	.
和	扩散	欢笑	和	好的	幽默	通过	这	所有的	公司	.

并将欢乐和幽默感传播到整个公司。

[ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

Mr	.	Oswald	,	the	teacher	,	was	invited	,	bringing	with	him	his	wife	and
先生	.	奥斯瓦尔德	,	这	老师	,	曾是	受邀	,	带来	和	他	他的	妻子	和

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

老师奥斯瓦尔德先生受邀前来，还带上了他的妻子和罗斯。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔzwəld] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ˈʌŋk(ə)l] [ˈneɪθn] [əd'vaɪzd] [ˌem ˈiː]

When	I	first	mentioned	giving	the	Oswalds	an	invitation	Uncle	Nathan	advised	me
什么时候	我	第一的	提及	给予	这	奥斯瓦尔德	一个	邀请	叔叔	内森	建议	我

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [wʌn][ˈɔːlsoʊ] ;

to	give	the	Assistant	one	also	;
到	给	这	助手	一	还	;

当我第一次提到要给奥斯瓦尔德一家发邀请函时，内森叔叔建议我也给助理发一份；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

I	was	not	too	well	pleased	at	this	,
我	曾是	不是	也	出色地	高兴	在	这	,

我对此不太满意。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [laɪk]

for	Mr	.	Lawrence	was	far	from	being	a	favorite	with	me	,	and	,	like
为了	先生	.	劳伦斯	曾是	远的	从	存在	一个	最喜欢的	和	我	,	和	,	喜欢

[moʊst] [bɔɪz] ,

most	boys	,
最多	男孩们	,

因为劳伦斯先生远非我喜欢的人，而且，像大多数男孩一样，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [pɔːz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ænt] [luˈsɪndə] ,

I	did	not	always	pause	to	consider	what	was	right	;	but	Aunt	Lucinda	,
我	做过	不是	总是	暂停	到	考虑	什么	曾是	正确的	;	但	阿姨	露辛达	,

我并非总是停下来思考什么是对的；但是露辛达阿姨，

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] ['æftər] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pruːvd]

who	**was**	**anxious**	**that**	**every**	**thing**	**should**	**be**	**conducted**	**after**	**the**	**most**	**approved**
WHO	曾是	焦虑的	那	每一个	事物	应该	是	实施	后	这	最多	得到正式认可的

[staɪl] ,

style	**,**
风格	,

他非常希望所有事情都能按照最受认可的方式进行。

[dɪ'klerd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔzwəld] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪvərd] ['ɔːlsoʊ]

declared	**if**	**the**	**Oswalds**	**were**	**invited**	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**should**	**be**	**favoured**	**also**
声明	如果	这	奥斯瓦尔德	是	受邀	先生	.	劳伦斯	应该	是	受青睐	还

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

with	**an**	**invitation**	**,**
和	一个	邀请	,

他宣称，如果奥斯瓦尔德一家受到邀请，劳伦斯先生也应该受到同样的优待，收到邀请。

['seɪɪŋ] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊθs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [red] [her] ,

saying	**,**	**if**	**any**	**of**	**the**	**youths**	**should**	**make**	**fun**	**of**	**his**	**red**	**hair**	**,**
说	,	如果	任何	的	这	青年	应该	制作	乐趣	的	他的	红色的	头发	,

他说，如果哪个年轻人敢嘲笑他的红头发，

[ɔːr] [kʌt] [ʌp] ['eni] ['keipəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃiːd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fʌn] .

or	**cut**	**up**	**any**	**capers**	**with**	**him**	**she'd**	**make**	**them**	**sorry**	**for**	**their**	**fun**	**.**
或者	切	向上	任何	刺山柑	和	他	棚	制作	他们	对不起	为了	他们的	乐趣	.

或者和他一起胡闹，她会让他们为自己的寻欢作乐感到后悔。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] ,

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Nathan**	**,**	**with**	**a**	**sly**	**look**	**,**
"	我	知道	,	"	说	叔叔	内森	,	和	一个	狡猾	看	,

“我知道，”内森叔叔狡黠地一笑说道。

" [wʌt] [meɪks] [luˈsɪndə] ['kaɪndə] - [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] [biː; bi] [soʊ] ['wɑːtʃfl]

"	**what**	**makes**	**Lucinda**	**kinda**	**'**	**stand**	**up**	**for**	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**,**	**and**	**be**	**so**	**watchful**
"	什么	制作	露辛达	有点	-	站立	向上	为了	先生	.	劳伦斯	,	和	是	所以	警惕

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [red] [hed] ;

over	**his**	**red**	**head**	**;**
超过	他的	红色的	头	;

“是什么让露辛达如此维护劳伦斯先生，并如此关注他的红头发呢？”

['evri] [wʌn] [huː] [nuː] ['dʒɔʃwə] [bleɪk] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [red] [her] .

every	**one**	**who**	**knew**	**Joshua**	**Blake**	**will**	**remember**	**that**	**he**	**had**	**red**	**hair**	**.**
每一个	一	WHO	知道	约书亚	布莱克	将要	记住	那	他	有	红色的	头发	.

所有认识约书亚·布莱克的人都会记得他有一头红发。

[aɪ] [θɔːt] [luˈsɪndə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	**thought**	**Lucinda**	**had**	**forgotten**	**the**	**fellow**	**by**	**this**	**time**	**,**
我	想法	露辛达	有	被遗忘的	这	同伴	经过	这	时间	,

我以为露辛达这时已经把那个人忘了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ['æftər] [ɔːl] . "

but	**it**	**seems**	**I**	**was**	**mistaken**	**after**	**all**	**.**	**"**
但	它	似乎	我	曾是	错误	后	全部	.	"

但看来我终究还是错了。

" [huː] [wʌz; wəz] ['dʒɔʃwə] [bleɪk] ?

"	**Who**	**was**	**Joshua**	**Blake**	**?**
"	WHO	曾是	约书亚	布莱克	?

约书亚·布莱克是谁?

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .

"	**I**	**ventured**	**to**	**enquire**	**.**
"	我	冒险	到	查询	.

我冒险询问了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] [ænt] [luˈsɪndə] ,
" If you don't be off to your work this minnit , " said Aunt Lucinda ,
" 如果 你 不 是 离开 到 你的 工作 这 最小 , " 说 阿姨 露辛达 ,

“如果你现在还不去上班，”露辛达阿姨说，

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˈdʒɔʃwə] [bleɪk] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][æsk] [əˈgen] ,
" I'll let you know who Joshua Blake was , in a way that you won't ask again ,
" 患病的 让 你 知道 WHO 约书亚 布莱克 曾是 , 在 一个 方式 那 你 惯于 问 再次 ,

“我会让你知道约书亚·布莱克是谁，让你以后不会再问了。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
I'll be bound .
患病的 是 边界 .

我将受约束。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ][inˈkwaiəriz] ['fɜːrðər] ,
" I thought it unwise to push my inquiries further ,
" 我 想法 它 失策 到 推 我的 查询 更远 ,

我认为继续追问是不明智的，

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
in fact I was glad to beat a hasty retreat from the kitchen ;
在 事实 我 曾是 高兴的 到 打 一个 仓促 撤退 从 这 厨房 ;

事实上，我很高兴能赶紧离开厨房；

['jɪrz] ['æftər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] [bleɪk] [frʌm; frəm] [ænt] [luˈsɪndəz] [oʊn] [lɪps] .
years after I heard the story of Joshua Blake from Aunt Lucinda's own lips .
年 后 我 听到 这 故事 的 约书亚 布莱克 从 阿姨 露辛达的 自己的 嘴唇 .

多年后，我才从露辛达阿姨口中听到约书亚·布莱克的故事。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [daɪˈgreʃn] , [wɜːrk][hæz; həz] ['prəugrest] ['stedəli]
While we have been indulging in this digression , work has progressed steadily
尽管 我们 有 到过 沉溺于 在 这 题外话 , 工作 有 进展 稳步
[æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] ,
at Uncle Nathan's ,
在 叔叔 内森的 ,

在我们进行这些题外话的同时，内森叔叔那边的工作一直在稳步推进。

[tɪl] [ðə; ði][læst] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] [wʌz; wəz] [peəd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] .
till the last basket of apples was pared , and deposited in the back - kitchen .
直到 这 最后的 篮子 的 苹果 曾是 精简 , 和 已存 在 这 后退 - 厨房 .

直到最后一篮苹果被削皮，并被放进后厨。

[ðen] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [klɪrd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌpər] - ['teɪbl] [set] [aʊt] .
Then the rooms were hastily cleared up and the long supper - table set out .
然后 这 房间 是 草草 已清除 向上 和 这 长的 晚餐 - 桌子 放 出去 .

然后房间被迅速收拾干净，长长的餐桌被摆了出来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌpər] ,
I will not attempt a description of that supper ,
我 将要 不是 试图 一个 描述 的 那 晚餐 ,

我不会尝试描述那顿晚餐。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['naɪsəti] , ['ædɪd] [tuː; tə] [prə'fjuːʒn]
and will only say that it met all my ideas of nicety , added to profusion
和 将要 仅有的 说 那 它 遇见 全部 我的 想法 的 友善 , 额外 到 丰富
[ænd; ənd] ['plenti] .
and plenty .
和 很多 .

我只能说，它完全符合我对美好事物的所有设想，而且还很丰富、很充足。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [teiblz]['æftər][ðə; ði] ['sʌpər]
The girls lent a willing hand in assisting to clear away the tables after the supper
这 女孩们 借出的 一个 愿意的 手 在 协助 到 清除 离开 这 表格 后 这 晚餐
[wʌz; wəz]['oʊvər] ;
was over ;
曾是 超过 ;

晚餐结束后，女孩们主动帮忙收拾餐桌；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪgʌn] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] .
and then the fun begun in right good earnest .
和 然后 这 乐趣 开始 在 正确的 好的 认真 .

然后，真正的乐趣就开始了。

[su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] " [blaɪnd]
Soon there was a call among the younger part of the company for " Blind
很快 那里 曾是 一个 称呼 之中 这 年轻 部分 的 这 公司 为了 " 瞎的
[mænz] - [bʌf] .
Mans ' Buff .
曼斯 - 巴夫 .

很快，公司里的年轻一代就喊出了“盲人摸象”的口号。

" ['grænmɑ:] ,
" Grandma ,
" 奶奶 ,

“奶奶，

[hu:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kwaɪət]['kɔ:rnər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
who from her quiet corner watched the scene of mirth with as much
WHO 从 她 安静的 角落 观看 这 场景 的 欢笑 和 作为 很多
[ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prez(ə)nt] ,
enjoyment as the youngest present ,
享受 作为 这 最小的 展示 ,

她安静地坐在角落里，看着这欢乐的场面，和在场最小的孩子一样开心。

[wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [neɪm] ,
was disposed to dispute the name ,
曾是 处置 到 争议 这 姓名 ,

倾向于对这个名字提出异议，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [deɪz] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [blaɪnd]
saying that in her young days the game was known by the name of " Blind
说 那 在 她 年轻的 天 这 游戏 曾是 已知 经过 这 姓名 的 " 瞎的
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

她说，在她年轻的时候，这个游戏被称为“盲人哈利”。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] ,
" and when the point was finally settled the game began ,
" 和 什么时候 这 观点 曾是 最后 定居 这 游戏 开始 ,

“当这个问题最终解决后，比赛就开始了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and was for some time continued with unabated enjoyment .
和 曾是 为了 一些 时间 持续 和 持续不断 享受 .

而且这种享受持续了一段时间。

[ænt] [lu'sɪndə] ['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [blaɪnd]

Aunt	Lucinda	even	allowed	herself	to	be	blinded	and	a	very	efficient	blind
阿姨	露辛达	甚至	允许	她自己	到	是	失明	和	一个	非常	高效的	瞎的

['wʊmən] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [pru:v] ,

woman	did	she	prove	,
女士	做过	她	证明	,

露辛达阿姨甚至让自己失明，而她也证明了自己是一位非常能干的盲人女性。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

as	many	of	the	youngsters	could	testify	who	endeavoured	to	escape	from
作为	许多	的	这	年轻人	可以	作证	WHO	努力	到	逃脱	从

[hɜ:r; hər] ['vɪgərəs] [græsp] .

her	vigorous	grasp	.
她	蓬勃	抓牢	.

许多试图挣脱她强力控制的年轻人都可以作证。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] ,

When	the	company	became	tired	of	this	lively	,
什么时候	这	公司	成为	疲劳的	的	这	热闹	,

当公司对这种热闹的氛围感到厌倦时，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [lə'bɔ:riəs] [ə'mju:zmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv]

but	somewhat	laborious	amusement	it	was	quickly	succeeded	by	others	of
但	有些	费力的	娱乐	它	曾是	迅速地	成功了	经过	其他的	的

[æn; ən] ['i:kwəli] ['laɪvli] ['kærəktər] ,

an	equally	lively	character	,
一个	同样地	热闹	特点	,

虽然这种娱乐方式略显费力，但很快就被其他同样生动有趣的娱乐方式所取代。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] ,

which	was	continued	for	some	two	or	three	hours	,
哪个	曾是	持续	为了	一些	二	或者	三	小时	,

这种情况持续了大约两三个小时。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['toʊld] [ðə; ði]

and	it	was	not	till	the	tall	clock	in	the	corner	of	the	kitchen	tolled	the
和	它	曾是	不是	直到	这	高的	钟	在	这	角落	的	这	厨房	收费	这

['aʊər] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ;

hour	of	one	that	a	move	was	made	for	the	company	to	break	up	;
小时	的	一	那	一个	移动	曾是	制成	为了	这	公司	到	休息	向上	;

直到厨房角落里的高钟敲响了一点钟，公司才开始着手解散；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [fɔ:r; fər] ['kaʊntləs] [ʃɔ:lz] , [veɪlz] ,

and	after	a	somewhat	lengthy	search	in	the	hall	for	countless	shawls	,	veils	,
和	后	一个	有些	冗长	搜索	在	这	大厅	为了	无数	披肩	,	面纱	,

[glʌvz] , [ænd; ənd] ['ræpərz] ,

gloves	,	and	wrappers	,
手套	,	和	包装纸	,

在大厅里经过一番漫长的搜寻，终于找到了无数的披肩、面纱、手套和裹布。

[i:tʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] ,

each	one	was	at	last	fortunate	enough	to	find	up	their	own	,
每个	一	曾是	在	最后的	幸运	足够的	到	寻找	向上	他们的	自己的	,

最后，他们每个人都幸运地找到了自己的归宿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [weɪz] [hoʊm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [laɪt]

and	the	merry	company	took	their	respective	ways	home	beneath	the	silver	light
和	这	欢乐	公司	采取	他们的	各自	方式	家	下面	这	银	光

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ;

of	the	full	moon	;
的	这	满的	月亮	;

于是，这群快乐的人们在皎洁的月光下各自踏上了回家的路；

[ænd; ənd] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [sliːp] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

and	,	half	an	hour	later	,	sleep	had	settled	over	the	inmates	of	the	old
和	,	一半	一个	小时	之后	,	睡觉	有	定居	超过	这	囚犯	的	这	老的

[fɑːrm] - [haʊs] .

farm	-	house	.
农场	-	房子	.

半小时后，老农舍里的居民们都进入了梦乡。

['æftərwərdz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['perɪŋ] [biː] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] ,

Afterwards	in	giving	a	description	of	the	apple	-	paring	bee	to	my	mother	,
然后	在	给予	一个	描述	的	这	苹果	-	削皮	蜜蜂	到	我的	母亲	,

后来，在向母亲描述削苹果的蜜蜂时，

[aɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːst] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr]

I	allowed	that	it	surpassed	in	enjoyment	any	thing	in	which	I	had	ever	before
我	允许	那	它	超越	在	享受	任何	事物	在	哪个	我	有	曾经	前

[pɑː'tisipeitid] .

participated	.
参与	.

我承认，它带给我的乐趣超过了我以前参与过的任何事物。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['wɪntər] [glaidid] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['plezntli] , [ə'weɪ] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] .

The	winter	glided	quietly	,	and	withal	pleasantly	,	away	at	Uncle	Nathan's	.
这	冬天	滑翔	悄悄	,	和	此外	愉快	,	离开	在	叔叔	内森的	.

在内森叔叔家，冬天悄然而愉快地过去了。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] ,

To	me	it	was	a	very	busy	season	,
到	我	它	曾是	一个	非常	忙碌的	季节	,

对我来说，那是一个非常忙碌的季节。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['rendər] [maɪ'self] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [kaɪnd] ['relətɪvz] , [huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ]

being	anxious	to	render	myself	helpful	to	my	kind	relatives	,	who	were	doing	so
存在	焦虑的	到	使成为	我	有帮助	到	我的	种类	亲属	,	WHO	是	正在做	所以

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

much	for	me	.
很多	为了	我	.

我急于帮助那些为我做了很多事的善良亲戚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst]

It	was	some	time	before	I	could	entirely	overcome	the	feeling	of	distrust
它	曾是	一些	时间	前	我	可以	完全	克服	这	感觉	的	怀疑

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ænt] [luː'sɪndə] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] ;

and	suspicion	with	which	Aunt	Lucinda	was	inclined	to	regard	me	;
和	怀疑	和	哪个	阿姨	露辛达	曾是	倾斜	到	看待	我	;

我花了很长时间才完全克服露辛达阿姨对我抱有的不信任和怀疑的态度；

[hɜːr; hər] ['deɪli] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌmfərt] ,

her	daily	care	for	my	comfort	,
她	日常的	关心	为了	我的	舒适	,

她每天悉心照料我，让我感到舒适，

[ænd; ənd] ['meni] ['riːəl] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [druː] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

and	many	real	acts	of	kindness	drew	my	naturally	affectionate	heart	toward	her	,
和	许多	真实的	行为	的	仁慈	画	我的	自然	亲热	心	朝向	她	,

她许多真诚的善举深深打动了我天生的喜爱之心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] ;

and	it	grieved	me	much	to	fear	that	she	felt	for	me	no	affection	;
和	它	伤心	我	很多	到	害怕	那	她	毛毡	为了	我	不	感情	;

我非常难过，因为我担心她对我没有任何感情；

[bʌt; bət] [ænt] [luˈsɪndə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈmɑːnstrətɪv] , [ænd; ənd] ['seldəm] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

but	Aunt	Lucinda	was	not	at	all	demonstrative	,	and	seldom	gave	expression
但	阿姨	露辛达	曾是	不是	在	全部	示范性的	,	和	很少	给予	表达

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] ,

to	her	real	feelings	,
到	她	真实的	情怀	,

但露辛达姨妈一点也不善于表达情感，很少流露出自己的真实感受。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

besides	this	she	had	told	Uncle	Nathan	at	the	first	,
除了	这	她	有	讲述	叔叔	内森	在	这	第一的	,

除此之外，她一开始就告诉了内森叔叔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ,

she	was	sure	I	would	turn	out	a	bad	boy	,	and	,
她	曾是	当然	我	会	转动	出去	一个	坏的	男生	,	和	,

她确信我会变成一个坏男孩，而且

[laɪk] [ɔːl] ['pɑːzətɪv] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [disˈlaikt] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

like	all	positive	people	,	she	disliked	to	acknowledge	herself	in	the	wrong	.
喜欢	全部	积极的	人们	,	她	不喜欢	到	承认	她自己	在	这	错误的	.

像所有乐观的人一样，她不喜欢承认自己犯错。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪˈself][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eni] [θɪŋ] [laɪk]

The	reader	is	not	to	suppose	that	I	consider	myself	as	having	been	any	thing	like
这	读者	是	不是	到	认为	那	我	考虑	我	作为	拥有	到过	任何	事物	喜欢

['pɜːrfɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ;

perfect	at	the	time	of	which	I	am	speaking	;
完美的	在	这	时间	的	哪个	我	是	请讲	;

读者不应认为我自认为在我所描述的那个时期自己是完美无缺的；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz]

on	the	contrary	,	I	had	my	full	share	of	the	failing	and	short	-	comings
在	这	相反	,	我	有	我的	满的	分享	的	这	失败	和	短的	-	来访

['kɑːmən] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] ,

common	to	my	age	,
常见的	到	我的	年龄	,

相反，我充分体会到了我这个年龄段常见的缺点和不足。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][maɪ] [oʊn] ['tempər] [wʊd] [raɪz] [wen] [ænt] [luˈsɪndə] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	often	my	own	temper	would	rise	when	Aunt	Lucinda	found	fault	with	me	,
和	经常	我的	自己的	脾气	会	上升	什么时候	阿姨	露辛达	成立	过错	和	我	,

每当露辛达阿姨批评我时，我常常也会发脾气。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] ,

or	in	some	other	way	manifested	a	feeling	of	dislike	,
或者	在	一些	其他	方式	表现出来	一个	感觉	的	不喜欢	,

或者以其他方式表现出厌恶之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [rɪˈtɔːrt] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][maɪ][lɪps] ;

and	the	bitter	retort	would	rise	to	my	lips	;
和	这	苦的	反驳	会	上升	到	我的	嘴唇	;

而那句尖刻的反驳之词会涌上我的唇边；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][seɪ][wɪð; wɪθ][truːθ] [ðæt][aɪ]['nevər] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	I	believe	I	can	say	with	truth	that	I	never	gave	utterance	to	a
但	我	相信	我	能	说	和	真相	那	我	绝不	给予	发声	到	一个

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːrd] .

disrespectful	word	.
不尊重	单词	.

但我可以负责任地说，我从未说过一句不敬的话。

[maɪ] ['mʌðɝz] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

My	mother's	counsel	to	me	before	leaving	home	,	recurring	to	my	mind	,
我的	母亲的	法律顾问	到	我	前	离开	家	,	再次发生的	到	我的	头脑	,

母亲临别前对我的嘱咐，一直萦绕在我的脑海中。

['ɔːf(ə)n] [priˈventid] [ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] [θɔːt] [frʌm; frəm]['faɪndɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]

often	prevented	the	impatient	and	irritable	thought	from	finding	expression	in
经常	阻止	这	不耐烦	和	易怒的	想法	从	寻找	表达	在

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

常常阻止焦躁易怒的情绪用语言表达出来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [faʊnd] , [wʌt] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [huː]

and	before	the	winter	was	over	,	I	found	,	what	every	one	has	found	who
和	前	这	冬天	曾是	超过	,	我	成立	,	什么	每一个	一	有	成立	WHO

[traɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,

tried	the	experiment	,
尝试	这	实验	,

冬天还没结束，我就发现了，所有尝试过这个实验的人都发现了这一点：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

that	there	is	scarcely	a	nature	so	cold	and	unfeeling	as	to	withstand	the
那	那里	是	几乎	一个	自然	所以	寒冷的	和	冷漠无情	作为	到	经受	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['kaɪndnəs] .

charm	of	continued	kindness	.
魅力	的	持续	仁慈	.

世上几乎没有哪种性格冷酷无情到能够抵挡住持续的善意。

[ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌænɪ'mɑːsəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ænt] [daɪd] [aʊt] [wen] [maɪ]

The	last	remaining	feeling	of	animosity	on	the	part	of	my	aunt	died	out	when	my
这	最后的	其余的	感觉	的	敌意	在	这	部分	的	我的	阿姨	死亡	出去	什么时候	我的

['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,

mother	sent	me	a	letter	containing	a	small	sum	of	pocket	-	money	,
母亲	发送	我	一个	信	包含	一个	小的	和	的	口袋	-	钱	,

当我母亲寄给我一封信，里面装着一小笔零花钱时，我姑姑最后残存的敌意也消失了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

and	,	without	saying	a	word	of	my	intention	to	any	one	,
和	,	没有	说	一个	单词	的	我的	意图	到	任何	一	,

而且，我没有向任何人透露我的意图，

[aɪ] [ɪkˈspendɪd] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [broʊtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]

I	expended	this	money	in	the	purchase	of	a	brooch	,	as	a	present	to	my
我	已支出	这	钱	在	这	购买	的	一个	胸针	,	作为	一个	展示	到	我的

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

我用这笔钱买了一枚胸针，作为送给我姑姑的礼物。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['niːðər] [lɑːrdʒ][nɔːr] ['ʃoʊi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [niːt] [ænd; ənd]

The	article	was	neither	large	nor	showy	,	but	was	uncommonly	neat	and
这	文章	曾是	两者都不	大的	也不	炫耀	,	但	曾是	不寻常地	整洁的	和

['teɪstfl] .

tasteful	.
有品味的	.

这篇文章篇幅不长，也不华丽，但却异常简洁雅致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['emərəld] [ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː]

It	was	an	emerald	in	a	setting	of	fine	gold	,	and	of	considerable	value
它	曾是	一个	翠	在	一个	环境	的	美好的	金子	,	和	的	大量	价值

; [ɪn][fækt] ,

;	in	fact	,
;	在	事实	,

那是一颗镶嵌在精美黄金底座上的祖母绿，价值不菲；事实上，

[tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['empti] [maɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

to	buy	it	I	was	obliged	to	empty	my	purse	of	the	last	cent	it	contained
到	买	它	我	曾是	有义务	到	空的	我的	钱包	的	这	最后的	中心	它	包含

.

:
.

为了买下它，我不得不掏空钱包里最后一分钱。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] ['mænər] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [gɪft] ,

When	,	with	a	diffident	manner	,	I	presented	the	gift	,
什么时候	,	和	一个	羞怯	方式	,	我	呈现	这	礼物	,

当我带着羞涩的神情送出礼物时，

['æskɪŋ] [maɪ] [ænt] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ,

asking	my	aunt	to	accept	it	for	a	keepsake	,
问	我的	阿姨	到	接受	它	为了	一个	纪念品	,

请姑姑收下留作纪念。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,

as	well	as	a	token	of	my	gratitude	for	her	kindness	,
作为	出色地	作为	一个	令牌	的	我的	感激	为了	她	仁慈	,

以及一份表达我对她善意的感激之情的礼物，

[ə; eɪ] ['truːli] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ræðər] [stɜːrn] ['kaʊntənəns] .

a	truly	happy	expression	came	over	her	usually	rather	stern	countenance	.
一个	真的	快乐的	表达	来了	超过	她	通常	相当	船尾	面容	.

她平日里略显严肃的脸上露出了由衷的喜悦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

"	It	was	not	,	"	she	said	,	"	the	value	of	the	gift	alone	which	pleased	her	,
"	它	曾是	不是	,	"	她	说	,	"	这	价值	的	这	礼物	独自的	哪个	高兴	她	,

“让她高兴的，不仅仅是礼物的价值，”她说，“

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sækrifaɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk]

but	it	made	her	happy	to	know	that	I	had	sacrificed	so	much	to	make
但	它	制成	她	快乐的	到	知道	那	我	有	牺牲	所以	很多	到	制作

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;

her	a	present	;
她	一个	展示	;

但得知我为了给她准备礼物付出了这么多，她很高兴；

[bʌt; bət] " [sed] [ʃiː; ʃi] " [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['luːzər] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [jʊr; jər]

but	"	said	she	"	I'll	take	good	care	that	you	will	be	no	loser	by	remembering	your
但	"	说	她	"	患病的	拿	好的	关心	那	你	将要	是	不	失败者	经过	记住	你的

[ænt] [luː'sɪndə] .

Aunt	Lucinda	.
阿姨	露辛达	.

“但是，”她说，“我会好好照顾你，让你记住你的露辛达阿姨，这样你就不会有任何损失。”

" [aɪ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə]

"	I	felt	more	than	paid	for	the	sacrifice	I	had	made	to	give	pleasure	to
"	我	毛毡	更多的	比	有薪酬的	为了	这	牺牲	我	有	制成	到	给	乐趣	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

“我觉得我为给他人带来快乐而做出的牺牲得到了充分的回报；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [self] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː]

I	was	trying	to	learn	the	useful	lesson	of	setting	aside	self	that	I	might	add
我	曾是	尝试	到	学习	这	有用	课	的	环境	旁边	自己	那	我	可能	添加

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

to	the	happiness	of	others	,
到	这	幸福	的	其他的	,

我试图学习如何放下自我，从而为他人的幸福增添一份力量。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [frend] , [bɪ'niːθ] [huːz] [ruːf] [aɪ] [dwelt] .

especially	of	the	kind	friend	,	beneath	whose	roof	I	dwelt	.
尤其	的	这	种类	朋友	,	下面	谁	屋顶	我	居住	.

尤其是我曾经寄宿的那位善良的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [kɔːl] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

It	was	my	invariable	custom	on	my	way	to	school	to	call	each	morning	for
它	曾是	我的	不变的	风俗	在	我的	方式	到	学校	到	称呼	每个	早晨	为了

['wɪli] [ænd; ənd] [roʊz] ['ɔzwəld] .

Willie	and	Rose	Oswald	.
威利	和	玫瑰	奥斯瓦尔德	.

每天早上上学路上，我都会习惯性地给威利和罗斯·奥斯瓦尔德打电话。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] ['meni] ['iːvnɪŋz] [dɪd] [aɪ] ['kæri] ['oʊvər] [maɪ] [bʊks] ,

We	became	great	friends	,	and	many	evenings	did	I	carry	over	my	books	,
我们	成为	伟大的	朋友们	,	和	许多	晚上	做过	我	携带	超过	我的	图书	,

我们成了好朋友，很多个晚上我都会带着书过去。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [tə'geðər] ['stʌdi] [ðə; ði] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ;

that	we	might	together	study	the	lesson	for	the	morning's	recitation	;
那	我们	可能	一起	学习	这	课	为了	这	早晨	背诵	;

以便我们一起学习早上要背诵的课文；

[ænd; ənd] [wen] ([æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs])

and	when	(	as	was	often	the	case	)
和	什么时候	(	作为	曾是	经常	这	案件	)

而且（这种情况经常发生）

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ['rælid] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,

Uncle	Nathan	rallied	me	upon	the	subject	,	I	replied	,	with	much	dignity	,
叔叔	内森	集结	我	之上	这	主题	,	我	回复	,	和	很多	尊严	,

“内森叔叔就此事劝服了我，”我很有尊严地回答道。

([æz; əz] [aɪ] [θɔːt]) [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] [ænd; ənd] [roʊz] ,

(	as	I	thought	)	that	I	preferred	studying	with	Willie	and	Rose	,
(	作为	我	想法	)	那	我	首选	学习	和	威利	和	玫瑰	,

（我当时的想法是）我更喜欢和威利和罗斯一起学习，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌjuː ˈes] .

on	account	of	Mr	.	Oswald	being	at	hand	to	assist	us	.
在	帐户	的	先生	.	奥斯瓦尔德	存在	在	手	到	协助	我们	.

因为奥斯瓦尔德先生就在附近，可以协助我们。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ˈwɔːltər] " [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] ,

"	It's	all	right	,	Walter	"	he	would	reply	,
"	它是	全部	正确的	,	沃尔特	"	他	会	回复	,

“没关系，沃尔特，”他会回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)l] [ten] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

"	you	and	little	Rose	will	make	a	handsome	couple	ten	years	from	now	,
"	你	和	小的	玫瑰	将要	制作	一个	英俊的	夫妻	十	年	从	现在	,

“十年后，你和小罗斯一定会是一对令人艳羡的璧人。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

and	I	only	hope	I	may	live	to	see	the	day	,
和	我	仅有的	希望	我	可能	居住	到	看	这	天	,

我只希望自己能活到那一天。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] [oʊld] ['bætʃələz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] " , [ænd; ənd] ,

for	it	won't	do	to	have	too	many	old	bachelors	in	the	family	"	,	and	,
为了	它	惯于	做	到	有	也	许多	老的	单身汉	在	这	家庭	"	,	和	,

因为家里不能有太多老单身汉”，而且

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [lʊk] [æt; ət] [ænt] [luˈsɪndə] , " [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] .

with	a	roguish	look	at	Aunt	Lucinda	,	"	to	say	nothing	of	old	maids	.
和	一个	调皮	看	在	阿姨	露辛达	,	"	到	说	没有什么	的	老的	女佣	.

他带着一丝狡黠的眼神看着露辛达阿姨，“更别提那些老处女了。”

" [maɪ] [ænt] [wʊd] ['snæpɪʃli] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [let][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]

"	My	Aunt	would	snappishly	tell	him	to	"	let	the	boy	alone	,	and	not	be
"	我的	阿姨	会	轻蔑地	告诉	他	到	"	让	这	男生	独自的	,	和	不是	是

['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

always	teasing	him	,
总是	戏弄	他	,

“我姑妈会厉声告诉他‘别再欺负那孩子了，别老是捉弄他’，

" ['ædɪŋ] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ;

"	adding	that	at	his	time	of	life	it	ill	became	him	to	talk	such	nonsense	;
"	添加	那	在	他的	时间	的	生活	它	患病的	成为	他	到	讲话	这样的	废话	;

他还补充说，在他这个年纪，说这种胡话很不合适；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələrli] ['æŋgri] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] ,

and	,	if	Uncle	Nathan	wished	to	make	her	particularly	angry	he	would	reply	,
和	,	如果	叔叔	内森	希望	到	制作	她	特别	生气的	他	会	回复	,

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ,

"	if	I	am	old	,
"	如果	我	是	老的	,

如果内森叔叔想让她特别生气，他就会回答说：“如果我老了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] , " [ænd; ənd][maɪ] [ænt] ,

you	are	certainly	two	years	older	,	"	and	my	aunt	,
你	是	当然	二	年	老	,	"	和	我的	阿姨	,

你肯定比我大两岁，”还有我的姑姑，

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrd] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] ['ɑːrgjumənt] ,

who	made	it	a	point	always	to	have	the	last	word	would	say	,	as	a	closing	argument	,
WHO	制成	它	一个	观点	总是	到	有	这	最后的	单词	会	说	,	作为	一个	结束	争论	,

那些总想在最后发言的人会这样总结陈词：

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

she	hoped	her	years	had	taught	her	a	little	wisdom	at	any	rate	,
她	希望	她	年	有	教授	她	一个	小的	智慧	在	任何	速度	,

她希望岁月至少能让她积累一些智慧。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['maɪndɪd]

but	as	for	him	he	seemed	to	grow	more	foolish	and	light	-	minded
但	作为	为了	他	他	似乎	到	生长	更多的	愚蠢	和	光	-	有思想

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [jɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

with	each	year	that	was	added	to	his	age	.
和	每个	年	那	曾是	额外	到	他的	年龄	.

但就他而言，随着年龄的增长，他似乎变得越来越愚蠢、越来越轻浮。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [ðeɪ]

I	presume	if	any	one	else	had	dared	to	make	this	remark	of	Uncle	Nathan	they
我	怙	如果	任何	一	别的	有	敢于	到	制作	这	评论	的	叔叔	内森	他们

[wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['eɪb(ə)l] [dɪ'fendər] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

would	have	learned	that	he	had	an	able	defender	in	the	person	of	his
会	有	学习	那	他	有	一个	有能力的	防守队员	在	这	人	的	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

我猜想，如果换作其他人胆敢对内森叔叔做出这样的评价，他们就会知道他有他妹妹这样一位得力的辩护者。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [ə'weɪ] , [tɪl] [mɑːrtʃ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪrsɪŋ] ['waɪndz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]

The	winter	passed	away	,	till	March	came	in	with	its	piercing	winds	;	and	to	me
这	冬天	通过了	离开	,	直到	行进	来了	在	和	它是	冲孔	风	;	和	到	我

,

,

,

冬天过去了，直到三月带着刺骨的寒风来临；而对我来说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wɪntər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .

if	it	had	been	a	busy	winter	,	it	had	also	been	a	very	happy	one	.
如果	它	有	到过	一个	忙碌的	冬天	,	它	有	还	到过	一个	非常	快乐的	一	.

如果说这个冬天很忙碌，那也一定是一个非常快乐的冬天。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [æt; ət][maɪ] ['leɪbər] [æt; ət] [hoʊm] , [taɪm] [pæst] ['swɪftli]

With	my	studies	,	and	companions	at	my	labours	at	home	,	time	passed	swiftly
和	我的	研究	,	和	同伴	在	我的	劳动	在	家	,	时间	通过了	迅速地

,

,

,

在家学习之余，加上有同伴们一起干活，时间过得很快。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] ['friːkwənt] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

and	I	received	frequent	letters	from	my	mother	and	sister	,	and	also
和	我	已收到	频繁	信件	从	我的	母亲	和	姐姐	,	和	还

[frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [greɪ] .

from	Charley	Gray	.
从	查理	灰色的	.

我经常收到母亲、姐姐以及查理·格雷的来信。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

But	this	pleasant	state	of	things	was	destined	to	continue	but	a	short	time
但	这	令人愉快的	状态	的	事物	曾是	注定	到	继续	但	一个	短的	时间

,

,

,

但这种美好的局面注定只能持续很短的时间。

[ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

a	dark	cloud	was	even	then	hovering	over	me	,
一个	黑暗的	云	曾是	甚至	然后	悬停	超过	我	,

那时，一团乌云就笼罩着我。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] ['terər] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

which	was	soon	to	burst	in	terror	over	my	head	.
哪个	曾是	很快	到	爆裂	在	恐怖	超过	我的	头	.

不久之后，它便会在我头顶上方惊恐地爆发。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

Before	the	winter	was	over	many	of	the	boys	at	school	began	among	themselves
前	这	冬天	曾是	超过	许多	的	这	男孩们	在	学校	开始	之中	他们自己

[tuː; tə] [ə'kjuːz] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ˌpɑːrʃi'æləti] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

to	accuse	our	teacher	of	an	unjust	partiality	toward	me	,
到	控	我们的	老师	的	一个	不公正	偏袒	朝向	我	,

冬天还没结束，学校里很多男生就开始私下里指责老师对我偏袒不公。

['weðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

whether	with	or	without	cause	I	am	unable	to	say	.
无论	和	或者	没有	原因	我	是	无法	到	说	.

是否有正当理由，我无法断定。

['mɪstər] . ['ɔzwəld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] ,

Mr	.	Oswald	was	a	very	estimable	man	,	but	he	had	very	strong	feelings	,
先生	.	奥斯瓦尔德	曾是	一个	非常	可估量的	男人	,	但	他	有	非常	强的	情怀	,

奥斯瓦尔德先生是一位非常值得尊敬的人，但他情感非常强烈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ;

and	was	inclined	to	form	his	opinion	of	one	at	first	sight	;
和	曾是	倾斜	到	形式	他的	观点	的	一	在	第一的	视线	;

他倾向于仅凭第一眼就对某人形成看法；

[ɪf] [ðæt] [ə'pɪnjən] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

if	that	opinion	chanced	to	be	favourable	,	you	were	all	right	;	if	the	reverse	,
如果	那	观点	偶然	到	是	有利	,	你	是	全部	正确的	;	如果	这	撤销	,

如果碰巧得到对你有利的意见，你就万事大吉了；如果结果相反，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['kredɪt][fɔːr; fər] [wət'evər] [ʌv; əv] [gʊd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

he	sometimes	failed	to	give	one	credit	for	whatever	of	good	there	might	be	in
他	有时	失败的	到	给	一	信用	为了	任何	的	好的	那里	可能	是	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他有时未能认识到别人身上可能存在的任何优点。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ] [suː'pɪriər] ['merɪt] [ɪn][maɪ'self] ,

I	charge	it	to	no	superior	merit	in	myself	,
我	收费	它	到	不	优越的	优点	在	我	,

我并不认为这是我自身任何过错造成的。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] .

but	I	believe	from	the	very	first	I	was	a	favourite	with	our	teacher	.
但	我	相信	从	这	非常	第一的	我	曾是	一个	最喜欢的	和	我们的	老师	.

但我相信，从一开始我就很受老师的喜爱。

[aɪ] ['stʌdid] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,

I	studied	hard	,	and	endeavoured	to	give	no	trouble	by	misconduct	,
我	研究	难的	,	和	努力	到	给	不	麻烦	经过	不当行为	,

我努力学习，并且力求不因不良行为给别人带来麻烦。

[ðoʊ] [aɪ] ['daʊtləs] [hæd; həd][maɪ] [fɔːlts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .

though	I	doubtless	had	my	faults	as	well	as	others	.
尽管	我	毫无疑问	有	我的	故障	作为	出色地	作为	其他的	.

虽然我无疑也有自己的缺点，就像其他人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔzwəld] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

It	may	be	that	Mr	.	Oswald	sometimes	allowed	his	feelings	to	exhibit
它	可能	是	那	先生	.	奥斯瓦尔德	有时	允许	他的	情怀	到	展览

[ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [waɪz] .

themselves	more	than	was	exactly	wise	.
他们自己	更多的	比	曾是	确切地	明智的	.

奥斯瓦尔德先生有时可能过于任由自己的情感流露，这未免有些不明智。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [strɔːŋ] [laɪks] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [dis'laiks][wɜːr; wər]

I	have	often	heard	him	say	that	strong	likes	and	equally	strong	dislikes	were
我	有	经常	听到	他	说	那	强的	点赞	和	同样地	强的	不喜欢	是

['nætʃ(ə)rəl]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ,

natural	defects	in	his	own	character	,
自然的	缺陷	在	他的	自己的	特点	,

我经常听他说，强烈的喜好和同样强烈的厌恶是他性格中的自然缺陷。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wɑːtʃflnəs] .

against	which	he	was	obliged	to	exercise	a	continual	watchfulness	.
反对	哪个	他	曾是	有义务	到	锻炼	一个	持续的	警惕	.

因此，他必须时刻保持警惕。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌns] [fɔːrmd] , [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔzwəld] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] ['ʌðər] , [geɪnd] [graʊnd]

The	idea	once	formed	,	that	Mr	.	Oswald	favoured	me	above	others	,	gained	ground
这	主意	一次	形成	,	那	先生	.	奥斯瓦尔德	受青睐	我	多于	其他的	,	获得	地面

[ə'meɪzɪŋli] [fæst] .

amazingly	fast	.
令人惊讶的是	快速地	.

一旦形成"奥斯瓦尔德先生偏爱我胜过其他人"这种想法，这种想法便迅速传播开来。

[iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Each	boy	was	on	the	watch	,
每个	男生	曾是	在	这	手表	,

每个男孩都在值班，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər]

and	the	smallest	action	was	noticed	and	repeated	from	one	to	another
和	这	最小	行动	曾是	注意到	和	重复	从	一	到	其他

[ɪn][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔːrm] ,

in	an	exaggerated	form	,
在	一个	夸张的	形式	,

哪怕是最微小的动作都会被注意到，并以夸张的形式在人与人之间重复出现。

[tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['bɪtər] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf][ðə; ði] [skuːl] .

till	I	became	an	object	of	bitter	dislike	to	more	than	half	the	school	.
直到	我	成为	一个	目的	的	苦的	不喜欢	到	更多的	比	一半	这	学校	.

直到我成了学校里一半以上学生憎恨的对象。

['meni] [ˌʌndər'hænd] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː]

Many	underhand	attempts	were	made	by	some	of	my	companions	to	hurt	me
许多	暗中	尝试	是	制成	经过	一些	的	我的	同伴	到	伤害	我

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃər] ;

in	the	good	opinion	of	my	teacher	;
在	这	好的	观点	的	我的	老师	;

我的某些同伴曾多次暗中试图伤害我，这令我的老师非常失望；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [tuː] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ˌmɪs'led] ,

but	he	possessed	too	much	penetration	and	discernment	to	be	easily	misled	,
但	他	拥有	也	很多	渗透	和	辨别力	到	是	容易地	被误导	,

但他洞察力敏锐，不易被误导。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [ðəm'selvz] ;

and	for	some	time	all	attempts	to	injure	me	came	back	on	themselves	;
和	为了	一些	时间	全部	尝试	到	损伤	我	来了	后退	在	他们自己	;

有一段时间，所有试图伤害我的企图都适得其反；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['enməti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪnd] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ]

but	the	feeling	of	enmity	among	the	boys	gained	strength	with	each	passing	day
但	这	感觉	的	敌意	之中	这	男孩们	获得	力量	和	每个	通过	天

.

:

.

但随着时间的推移，男孩们之间的敌意却日益加深。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] ['mɪstər]

One	day	,	about	the	middle	of	the	forenoon	,	a	gentleman	who	was	owing	Mr
一	天	,	关于	这	中间	的	这	午前	,	一个	绅士	WHO	曾是	欠款	先生

. ['ɔzwəld] ['mʌni] ,

.	Oswald	money	,
.	奥斯瓦尔德	钱	,

一天上午大约十二点钟，一位欠奥斯瓦尔德先生钱的先生，

[kɔːld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] .

called	and	gave	him	a	ten	-	dollar	bill	.
称为	和	给予	他	一个	十	-	美元	账单	.

打电话并给了他一张十美元的钞票。

['mɪstər] . ['ɔzwəld] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Mr	.	Oswald	stepped	to	the	door	,	where	he	received	the	money	,
先生	.	奥斯瓦尔德	步	到	这	门	,	在哪里	他	已收到	这	钱	,

奥斯瓦尔德先生走到门口，接过钱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , ['biːɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	when	he	returned	to	the	school	-	room	,	being	busily	engaged	with	a
和	什么时候	他	返回	到	这	学校	-	房间	,	存在	忙碌地	已订婚的	和	一个

[klæs] ,

class	,
班级	,

当他回到教室时，正忙着给学生们上课，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk]

instead	of	placing	the	bill	in	his	pocket	-	book	lifted	the	cover	of	his	desk
反而	的	放置	这	账单	在	他的	口袋	-	书	抬起	这	覆盖	的	他的	桌子

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ;

and	deposited	it	there	;
和	已存	它	那里	;

他没有把账单放进钱包里，而是掀开办公桌的盖子，把账单放在那里；

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət] [nuːn] .

thinking	to	remove	it	before	leaving	the	room	,	at	noon	.
思维	到	消除	它	前	离开	这	房间	,	在	中午	.

中午离开房间前，我打算把它取下来。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	forgot	to	do	so	,	and	went	home	to	dinner	leaving	the	money	in	his
他	忘了	到	做	所以	,	和	去	家	到	晚餐	离开	这	钱	在	他的

[desk] ,

desk	,
桌子	,

他忘了这么做，就回家吃饭了，把钱留在了办公桌里。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɑːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

without	even	locking	it	.
没有	甚至	锁定	它	.

甚至都没锁上。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]

The	circumstance	recurred	to	his	mind	soon	after	the	school	was	called	to
这	环境	复发	到	他的	头脑	很快	后	这	学校	曾是	称为	到

[ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ;

order	in	the	afternoon	;
命令	在	这	下午	;

下午学校重新开始上课后不久，这件事又浮现在他的脑海中；

[ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

and	,	going	at	once	to	his	desk	,
和	,	去	在	一次	到	他的	桌子	,

他立刻走到办公桌前，

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈkredɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪsaɪt] [wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

could	hardly	credit	his	own	eyesight	when	he	perceived	that	the	bill	was	gone	;
可以	几乎	信用	他的	自己的	视力	什么时候	他	感知	那	这	账单	曾是	已消失	;

当他发现账单不见了时，简直不敢相信自己的眼睛；

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [desk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [ˈkrevɪs] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər] ,

he	examined	all	the	papers	in	the	desk	,	as	well	as	every	crevice	and	corner	,
他	检查	全部	这	文件	在	这	桌子	,	作为	出色地	作为	每一个	裂缝	和	角落	,

他仔细检查了桌子里所有的文件，包括每一个缝隙和角落。

[bʌt; bət][noʊ] [bɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]

but	no	bill	could	be	found	;	and	he	became	convinced	that	it	was	indeed
但	不	账单	可以	是	成立	;	和	他	成为	确信	那	它	曾是	的确

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

但是账单却找不到了；他确信账单确实已经丢失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [wɪˈðaʊt] [hændz] .

and	he	was	equally	certain	that	it	had	not	been	removed	without	hands	.
和	他	曾是	同样地	肯定	那	它	有	不是	到过	已移除	没有	双手	.

他同样确信，这件东西绝非无人动手取走的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ɪn] [ðæt] [əˈkædəmi] [faɪv]

It	was	a	most	surprising	circumstance	,	he	had	taught	in	that	Academy	five
它	曾是	一个	最多	奇怪	环境	,	他	有	教授	在	那	学院	五

[jɪrz] ,

years	,
年	,

这真是令人十分意外，他曾在那所学院任教五年。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] .

and	this	was	the	first	instance	of	dishonesty	among	his	pupils	.
和	这	曾是	这	第一的	实例	的	不诚实	之中	他的	学生	.

这是他的学生中第一次出现不诚实的行为。

[sʌm; səm] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

Some	boys	,	it	was	true	,	had	given	him	trouble	in	various	ways	,
一些	男孩们	,	它	曾是	真的	,	有	给定	他	麻烦	在	各种各样的	方式	,

的确，有些男孩曾以各种方式给他制造过麻烦。

[bʌt; bət] ['nevər] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

but	never	any	thing	of	this	kind	.
但	绝不	任何	事物	的	这	种类	.

但从未发生过类似的事情。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

He	remained	in	deep	thought	for	a	few	moments	,
他	剩余	在	深的	想法	为了	一个	很少	时刻	,

他陷入沉思片刻。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti] [wʌz; wəz] ,

but	all	this	did	not	bring	back	the	missing	bill	;	and	he	decided	that	his	duty	was	,
但	全部	这	做过	不是	带来	后退	这	丢失的	账单	;	和	他	决定	那	他的	责任	曾是	,

但这一切都没能找回丢失的账单；于是他决定，他的职责是.....

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] ,

if	possible	,	to	find	out	who	had	stolen	the	money	,
如果	可能的	,	到	寻找	出去	WHO	有	被盗	这	钱	,

如果可能的话，找出是谁偷了这笔钱。

[fɔːr; fər]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

for	stolen	it	had	been	beyond	a	doubt	.
为了	被盗	它	有	到过	超过	一个	怀疑	.

毫无疑问，这件东西是被偷的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [pər'lɔɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] ,

He	was	sure	if	any	boy	had	been	tempted	to	purloin	the	money	after	returning	to	the	school	-	room	at	the	noon	hour	,
他	曾是	当然	如果	任何	男生	有	到过	受诱惑	到	窃	这	钱	后	返回	到	这	学校	-	房间	在	这	中午	小时	,

他确信，如果中午时分有哪个男孩回到教室后试图偷钱，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [stɪl] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

he	must	have	it	about	him	still	,	having	had	no	opportunity	of	disposing	of	it	;
他	必须	有	它	关于	他	仍然	,	拥有	有	不	机会	的	处置	的	它	;

他肯定还把它留在身上，因为他没有机会处理掉它；

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [wʌn] [hɪm'self] [huː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [nuːn] ;

he	knew	it	must	have	been	taken	after	the	return	of	some	of	the	boys	for	he	was	the	last	one	himself	who	left	the	room	at	noon	;
他	知道	它	必须	有	到过	已采取	后	这	返回	的	一些	的	这	男孩们	为了	他	曾是	这	最后的	一	他自己	WHO	左边	这	房间	在	中午	;

他知道这张照片一定是几个男孩回来后拍的，因为他自己是中午最后一个离开房间的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [prɑːmpt] ['meʒərz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz]

and	he	therefore	determined	to	take	prompt	measures	to	find	out	who	was
和	他	所以	决定	到	拿	迅速的	措施	到	寻找	出去	WHO	曾是

[ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

the	guilty	one	.
这	有罪的	一	.

因此，他决定立即采取措施，查明谁是罪魁祸首。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

He	had	no	suspicion	of	any	one	,
他	有	不	怀疑	的	任何	一	,

他没有怀疑任何人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd]

for	there	was	not	a	pupil	in	the	school	who	for	a	moment	he	would
为了	那里	曾是	不是	一个	瞳孔	在	这	学校	WHO	为了	一个	片刻	他	会

[hæv; həv] [bi'liːvd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

have	believed	capable	of	such	an	act	.
有	相信	有能力的	的	这样的	一个	行为	.

因为他丝毫不相信学校里有哪个学生会做出这种事。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

He	ordered	perfect	silence	in	the	room	and	in	as	few	words	as	possible
他	订购	完美的	沉默	在	这	房间	和	在	作为	很少	字	作为	可能的

[ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

explained	what	had	happened	;
解释	什么	有	发生	;

他命令房间里鸦雀无声，并用尽可能少的言语解释了发生的事情；

[di'zaiərɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] [pə'zest] [ðə; ði] [liːst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðeɪ] [wʊd]

desiring	if	any	one	present	possessed	the	least	knowledge	of	the	matter	they	would
渴望	如果	任何	一	展示	拥有	这	至少	知识	的	这	事情	他们	会

[æt; ət] [wʌns] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

at	once	make	it	known	to	him	;
在	一次	制作	它	已知	到	他	;

他们希望在场的任何人，如果对这件事稍有了解，都能立即告知他；

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

saying	at	the	same	time	,	if	any	boy	had	been	tempted	to	take	the	money	,
说	在	这	相同的	时间	,	如果	任何	男生	有	到过	受诱惑	到	拿	这	钱	,

同时说道，如果有哪个男孩想拿这笔钱，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði] [θeft] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [bɪl] ,

if	he	would	then	come	forward	,	and	own	the	theft	,	and	give	up	the	bill	,
如果	他	会	然后	来	向前	,	和	自己的	这	盗窃	,	和	给	向上	这	账单	,

如果他能主动站出来承认盗窃行为，并放弃账单，

[hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

he	would	forgive	him	and	the	matter	should	go	no	further	.
他	会	原谅	他	和	这	事情	应该	去	不	更远	.

他会原谅他，这件事就此结束。

['mɪstər] . ['ɔzwəld] ['græntɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Mr	.	Oswald	granted	us	fifteen	minutes	,
先生	.	奥斯瓦尔德	的确	我们	十五	分钟	,

奥斯瓦尔德先生给了我们十五分钟时间，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [θɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] .

in	which	to	reveal	any	thing	we	might	know	concerning	the	affair	.
在	哪个	到	揭示	任何	事物	我们	可能	知道	有关	这	事务	.

在其中披露我们可能知道的有关此事的任何信息。

[ə; eɪ][pɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

A	pin	might	have	been	heard	to	fall	in	the	room	during	those	fifteen	minutes	,
一个	别针	可能	有	到过	听到	到	落下	在	这	房间	期间	那些	十五	分钟	,

在那十五分钟里，或许有人听到过别针掉落在房间里的声音。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['mɪstər] . ['ɔzwəld] [roʊz]

and	seeing	that	nothing	was	to	be	learned	in	that	way	Mr	.	Oswald	rose
和	看到	那	没有什么	曾是	到	是	学习	在	那	方式	先生	.	奥斯瓦尔德	玫瑰

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [sed] ,

and	stepping	from	his	desk	said	,
和	步进	从	他的	桌子	说	,

见这样一来什么也学不到，奥斯瓦尔德先生站起身，离开办公桌，说道：

" [ə; eɪ]['duːti][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

"	a	duty	is	before	me	and	it	must	be	performed	,	no	matter	how
"	一个	责任	是	前	我	和	它	必须	是	执行	,	不	事情	如何

[ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

unpleasant	it	may	be	,
令人不快的	它	可能	是	,

“我肩负着一项职责，无论多么令人不快，都必须履行这项职责。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][nɑːt] [rest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	this	matter	must	not	rest	as	it	is	.
但	这	事情	必须	不是	休息	作为	它	是	.

但此事不能就此罢休。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ,

If	you	are	all	innocent	you	need	not	fear	,
如果	你	是	全部	清白的	你	需要	不是	害怕	,

如果你们都是无辜的，就无需害怕。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ɪn]

but	I	shall	certainly	take	the	liberty	of	searching	the	pockets	of	every	boy	in
但	我	将	当然	拿	这	自由	的	搜索	这	口袋	的	每一个	男生	在

[ðɪs] [ruːm] ,

this	room	,
这	房间	,

但我一定会擅自搜查这间屋子里每个男孩的口袋。

[fɔːr; fər] , [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] , [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

for	,	if	any	boy	took	that	money	,	he	has	it	now	.
为了	,	如果	任何	男生	采取	那	钱	,	他	有	它	现在	.

因为，如果哪个男孩拿了那笔钱，他现在就拿走了。

" [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɔɪ] ,

"	Assisted	by	Mr	.	Lawrence	he	proceeded	to	search	the	pockets	of	each	boy	,
"	协助	经过	先生	.	劳伦斯	他	继续	到	搜索	这	口袋	的	每个	男生	,

在劳伦斯先生的协助下，他开始搜查每个男孩的口袋。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

keeping	a	sharp	watch	that	no	one	had	a	chance	to	make	way	with	the
保持	一个	锋利的	手表	那	不	一	有	一个	机会	到	制作	方式	和	这

['mʌni] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

money	if	he	had	it	in	his	possession	.
钱	如果	他	有	它	在	他的	拥有	.

他严密监视，确保在他保管的钱财没有机会被任何人拿走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃尔特·哈兰德(Walter Harland)
第4/8页

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səːtʃt] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr]
The **boys** **were** **very** **willing** **their** **pockets** **should** **be** **searched** **,** **and** **none** **more**
这 男孩们 是 非常 愿意的 他们的 口袋 应该 是 搜索 , 和 没有任何 更多的
[soʊ][ðæn; ðən][aɪ] ,
so **than** **I** **,**
所以 比 我 ,

男孩们都非常乐意被搜查口袋，尤其是我。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
who **was** **anxious** **that** **even** **a** **shadow** **of** **suspicion** **should** **be** **removed** **from**
WHO 曾是 焦虑的 那 甚至 一个 阴影 的 怀疑 应该 是 已移除 从
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

他急切地想要消除我身上哪怕一丝一毫的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['ɔzwəld] [hɪm'self] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] ,
It **happened** **to** **be** **Mr** **.** **Oswald** **himself** **who** **examined** **my** **pockets** **,** **and** **,**
它 发生 到 是 先生 . 奥斯瓦尔德 他自己 WHO 检查 我的 口袋 , 和 ,
['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
uttering **an** **exclamation** **of** **surprise** **,**
发出声音 一个 感叹 的 惊喜 ,

碰巧是奥斯瓦尔德先生本人检查了我的口袋，他惊讶地惊呼了一声。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] ,
almost **of** **horror** **,** **he** **turned** **deadly** **pale** **,**
几乎 的 恐怖 , 他 转向 致命 苍白 ,

他几乎是出于恐惧，脸色变得惨白。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][maɪ] [vest] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪl] .
for **with** **his** **own** **hand** **he** **drew** **from** **my** **vest** **pocket** **the** **missing** **bill** **.**
为了 和 他的 自己的 手 他 画 从 我的 背心 口袋 这 丢失的 账单 .

他亲手从我的背心口袋里掏出了那张丢失的钞票。

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɑːm] - [ʃel] [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
Had **a** **bomb** **-** **shell** **burst** **in** **the** **school** **room** **the** **shock** **would** **not** **have** **been**
有 一个 炸弹 - 壳 爆裂 在 这 学校 房间 这 震惊 会 不是 有 到过
[mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
more **unexpected** **than** **was** **occasioned** **by** **this** **discovery** **.**
更多的 意外 比 曾是 引发 经过 这 发现 .

如果一枚炸弹在教室里爆炸，其带来的震惊也不会比这一发现更出乎意料。

[maɪ] ['kaʊntənəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ʌn'baʊndɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
My **countenance** **must** **have** **expressed** **unbounded** **astonishment** **and** **dismay** **,**
我的 面容 必须 有 表达 无界 惊讶 和 沮丧 ,
[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [gɪlt] .
but **certainly** **not** **guilt** **.**
但 当然 不是 有罪 .

我的脸上一定流露出无比的惊讶和沮丧，但肯定没有丝毫愧疚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['mɪstər] .
With **a** **face** **of** **deep** **sorrow** **,** **and** **a** **voice** **tremulous** **with** **emotion** **,** **Mr** **.**
和 一个 脸 的 深的 悲哀 , 和 一个 嗓音 颤抖的 和 情感 , 先生 .
['ɔzwəld] [ɪk'skleɪmd] :
Oswald **exclaimed** **:**
奥斯瓦尔德 惊呼 :

奥斯瓦尔德先生面露深深的悲伤，声音因激动而颤抖，他喊道：

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] !

"	Can	it	be	possible	!
"	能	它	是	可能的	!

“这有可能吗！”

['wɔːltər] ['hɑːrlənd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ?

Walter	Harland	,	that	this	is	true	?
沃尔特	哈兰德	,	那	这	是	真的	?

沃尔特·哈兰德，这是真的吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kaʊntɪd] [goʊld][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə]

That	you	whom	I	would	have	trusted	with	uncounted	gold	have	been	led	to
那	你	谁	我	会	有	可信	和	未统计的	金子	有	到过	引领	到

[kə'mɪt] [ðɪs] [ækt] .

commit	this	act	.
犯罪	这	行为	.

我曾信任你，将无数黄金托付于你，你竟犯下了这般罪行。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,

Would	that	the	case	admitted	even	of	a	doubt	,
会	那	这	案件	承认	甚至	的	一个	怀疑	,

但愿此案能被认定无可厚非，哪怕存在一丝疑虑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði]

but	with	my	own	hand	I	have	taken	from	your	pocket	what	I	know	is	the
但	和	我的	自己的	手	我	有	已采取	从	你的	口袋	什么	我	知道	是	这

['mʌni] [aɪ] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [desk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ,

money	I	placed	in	my	desk	this	morning	for	,
钱	我	放置	在	我的	桌子	这	早晨	为了	,

但我亲手从你的口袋里拿走了我今天早上放在办公桌里的钱，我知道那是你准备的。

[æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	is	my	custom	,	I	noticed	the	number	of	the	bill	when	I	received	it	.
作为	是	我的	风俗	,	我	注意到	这	数字	的	这	账单	什么时候	我	已收到	它	.

按照我的习惯，我收到账单时就查看了账单号码。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] , [ə'genst] [sʌtʃ] [pruːf] ['pɑːzətɪv] ,

"	What	could	I	do	,	what	could	I	say	,	against	such	proof	positive	,
"	什么	可以	我	做	,	什么	可以	我	说	,	反对	这样的	证明	积极的	,

面对如此确凿的证据，我还能做什么，还能说什么呢?

[ænd; ənd] [jet] [tɪl] [maɪ] ['tiːtʃər] [druː] [ðə; ði] [bɪl] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

and	yet	till	my	teacher	drew	the	bill	from	my	pocket	,
和	然而	直到	我的	老师	画	这	账单	从	我的	口袋	,

直到老师从我口袋里掏出账单为止，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [its] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

I	had	not	the	slightest	knowledge	of	it's	being	there	.
我	有	不是	这	丝毫	知识	的	它是	存在	那里	.

我对此毫不知情。

[aɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] ,

I	felt	that	to	declare	my	ignorance	of	the	matter	would	be	almost	useless	,
我	毛毡	那	到	宣布	我的	无知	的	这	事情	会	是	几乎	无用	,

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

我觉得声称自己对此事一无所知几乎毫无用处，然而，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɪnəsns] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['saɪlənt] .

conscious	of	my	own	innocence	,	I	could	not	keep	silent	.
有意识的	的	我的	自己的	无辜	,	我	可以	不是	保持	沉默的	.

意识到自己的清白，我无法保持沉默。

['lʊkɪŋ] ['mɪstər] . ['ɔzwəld]['boʊldli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [sed] ,

Looking	Mr	.	Oswald	boldly	in	the	face	I	said	,
寻找	先生	. 奥斯瓦尔德		大胆地	在	这	脸	我	说	,

我直视着奥斯瓦尔德先生的眼睛，大胆地说：

" ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt][aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt]

"	whether	you	believe	me	or	not	I	speak	the	truth	when	I	tell	you	I	never	saw	that
"	无论	你	相信	我	或者	不是	我	说话	这	真相	什么时候	我	告诉	你	我	绝不	锯	那

[bɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] ;

bill	till	you	took	it	from	my	pocket	;
账单	直到	你	采取	它	从	我的	口袋	;

“不管你信不信，我说的都是实话，直到你从我口袋里拿出那张钞票，我才看到它；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

how	it	came	there	I	know	not	,
如何	它	来了	那里	我	知道	不是	,

我不知道它是怎么到那儿的。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [desk] .

but	again	I	tell	you	I	never	took	the	money	from	your	desk	.
但	再次	我	告诉	你	我	绝不	采取	这	钱	从	你的	桌子	.

但我再次声明，我从未从你桌上拿过钱。

" [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	I	could	say	no	more	,	and	burst	into	tears	.
"	我	可以	说	不	更多的	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

我再也说不出话来，嚎啕大哭起来。

['mɪstər] . ['ɔzwəld] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['traɪɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

Mr	.	Oswald	remained	silent	for	a	time	,	trying	,	I	presume	,
先生	. 奥斯瓦尔德		剩余	沉默的	为了	一个	时间	,	尝试	,	我	怙	,

奥斯瓦尔德先生沉默了一会儿，我猜他是在试图.....

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

to	decide	in	his	own	mind	as	to	his	wisest	course	of	action	.
到	决定	在	他的	自己的	头脑	作为	到	他的	最明智的	课程	的	行动	.

他要自己决定最明智的做法。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [ə'drest] [ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] .

Requesting	the	attention	of	all	,	he	addressed	us	,	saying	.
请求	这	注意力	的	全部	,	他	已解决	我们	,	说	.

他向大家讲话，要求大家注意，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][lɔːst] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	are	all	aware	that	I	lost	this	money	,	and	you	all	know	where	I	found	it
"	你	是	全部	意识到的	那	我	丢失的	这	钱	,	和	你	全部	知道	在哪里	我	成立	它

.

:
.

“你们都知道我丢了这笔钱，也都知道我在哪里找到的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][moʊst] ['pɝːsənz] ,

I	am	sensible	that	,	with	most	persons	,
我	是	明智的	那	,	和	最多	人	,

我明白，对于大多数人来说，

[ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] ['wɔltɚz] [gɪlt] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]

a	doubt	of	Walter's	guilt	would	not	exist	for	a	moment	,	but	I	say	to	you
一个	怀疑	的	沃尔特的	有罪	会	不是	存在	为了	一个	片刻	,	但	我	说	到	你

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

沃尔特的罪行毋庸置疑，但我还是要告诉你们所有人：

[ðæt] , [strɔːŋ] [æz; əz] [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

that	,	strong	as	appearances	are	against	him	,
那	,	强的	作为	外貌	是	反对	他	,

尽管外表对他非常不利，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈwɔːltər] [ˈhɑːrlənd] [stoʊl] [ðæt] [ˈmʌni] .

I	am	not	entirely	convinced	that	Walter	Harland	stole	that	money	.
我	是	不是	完全	确信	那	沃尔特	哈兰德	偷窃	那	钱	.

我并不完全确信沃尔特·哈兰德偷了那笔钱。

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [hɪmˈself] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [skuːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	declares	himself	innocent	;	he	has	been	a	pupil	in	this	school	for	some
他	声明	他自己	清白的	;	他	有	到过	一个	瞳孔	在	这	学校	为了	一些

[mʌnθs] [pæst] ,

months	past	,
几个月	过去的	,

他宣称自己无罪；他已在这所学校就读数月。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdiːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ɪn]

and	during	this	time	I	have	never	known	him	to	deviate	from	the	truth	in
和	期间	这	时间	我	有	绝不	已知	他	到	偏离	从	这	真相	在

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

the	slightest	degree	.
这	丝毫	程度	.

在此期间，我从未发现他有任何偏离事实的迹象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] ['fɜːrðər] ,

I	shall	wait	for	a	time	before	proceeding	further	,
我	将	等待	为了	一个	时间	前	进行中	更远	,

我将稍等一段时间再采取进一步行动。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [laɪt] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [moʊst]['peɪnf(ə)l] [əˈfer] .

and	see	what	light	may	be	thrown	upon	this	most	painful	affair	.
和	看	什么	光	可能	是	抛掷	之上	这	最多	痛苦	事务	.

看看能否从中发现这件令人痛心的事情的真相。

[ɪf] ['wɔːltər] [dɪd][nɑːt] [pleɪs] [ðæt] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hɪmˈself] [sʌm; səm][wʌn] [els] [dɪd] ,

If	Walter	did	not	place	that	bill	in	his	pocket	himself	some	one	else	did	,
如果	沃尔特	做过	不是	地方	那	账单	在	他的	口袋	他自己	一些	一	别的	做过	,

如果沃尔特本人没有把那张钞票放进口袋，那也是别人放的。

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [ˈɔzwəld] [spoʊk] , [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][wʌn] [desk]

"	and	as	Mr	.	Oswald	spoke	,	he	cast	a	searching	glance	from	one	desk
"	和	作为	先生	.	奥斯瓦尔德	辐	,	他	投掷	一个	搜索	瞥一眼	从	一	桌子

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

to	the	other	;
到	这	其他	;

“奥斯瓦尔德先生说话的时候，目光从一张桌子扫到另一张桌子；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [gɪlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['eni]

but	not	a	shadow	of	guilt	could	be	detected	upon	the	countenance	of	any
但	不是	一个	阴影	的	有罪	可以	是	检测到	之上	这	面容	的	任何

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

但从在场所有人的脸上，却丝毫看不出愧疚之色。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔzwəld] , " ['eni] ['skɑːlər] [huː] [tɔːnts] ['wɔːltər]

"	I	would	say	in	conclusion	,	"	said	Mr	.	Oswald	,	"	any	scholar	who	taunts	Walter
"	我	会	说	在	结论	,	"	说	先生	.	奥斯瓦尔德	,	"	任何	学者	WHO	嘲讽	沃尔特

[wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] ,

with	stealing	,
和	偷窃	,

“最后我想说，”奥斯瓦尔德先生说道，“任何嘲讽沃尔特偷窃的学者，

[ɔːr] ['rɪdɪkjuːlz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [wei] , [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [skuːl] .

or	ridicules	him	in	any	way	,	will	be	immediately	expelled	from	school	.
或者	嘲笑	他	在	任何	方式	,	将要	是	立即地	被驱逐	从	学校	.

任何以任何方式嘲笑他的人，都将被立即开除。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] , [let] [noʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] ,

For	the	present	at	least	,	let	no	allusion	be	made	to	the	matter	,
为了	这	展示	在	至少	,	让	不	典故	是	制成	到	这	事情	,

至少目前，不要提及此事。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

unless	it	be	in	a	way	to	throw	light	upon	it	,
除非	它	是	在	一个	方式	到	扔	光	之上	它	,

除非是为了阐明这个问题，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [let] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

in	that	case	let	the	communication	be	made	to	me	alone	.
在	那	案件	让	这	沟通	是	制成	到	我	独自的	.

既然如此，那就只跟我一个人沟通吧。

[juː; jʊ] [ɔːl] [hɪr] [maɪ] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .

You	all	hear	my	commands	,	and	I	advise	you	to	respect	them	.
你	全部	听到	我的	命令	,	和	我	建议	你	到	尊重	他们	.

你们都听到了我的命令，我劝你们要遵从。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

"	This	was	a	dreadful	afternoon	to	me	;
"	这	曾是	一个	可怕	下午	到	我	;

“对我来说，这是一个糟糕的下午；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ]

it	seemed	that	a	weight	had	suddenly	fallen	upon	me	which	was	crushing
它	似乎	那	一个	重量	有	突然	倒下	之上	我	哪个	曾是	压碎

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

me	to	the	earth	.
我	到	这	地球	.

仿佛突然有千斤重担压在我身上，将我压得喘不过气来。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [derd] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] ,

Although	no	one	dared	violate	the	commands	of	our	teacher	,
虽然	不	一	敢于	违反	这	命令	的	我们的	老师	,

虽然没有人敢违抗老师的命令，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['mænər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wen]

I	could	not	fail	to	notice	the	changed	manner	of	nearly	all	my	companions	when
我	可以	不是	失败	到	注意	这	已更改	方式	的	几乎	全部	我的	同伴	什么时候

[skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

school	was	dismissed	.
学校	曾是	解雇	.

放学后，我注意到几乎所有同学的态度都发生了变化。

[sʌm; səm] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wət'evər] ;

Some	hurried	away	without	taking	any	notice	of	me	whatever	;
一些	慌忙	离开	没有	采取	任何	注意	的	我	任何	;

有些人匆匆离去，根本没注意到我；

['ʌðər] [si:md] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] ['peɪtrənaɪz] [ˌem 'i:][baɪ][ðer; ðər] ['noʊtɪs] ,

others	seemed	disposed	to	patronize	me	by	their	notice	,
其他的	似乎	处置	到	惠顾	我	经过	他们的	注意	,

其他人似乎都倾向于通过他们的关注来给予我优待，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hʌmblɪŋ] [stɪl] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] .

which	was	more	humbling	still	to	one	of	my	sensitive	nature	.
哪个	曾是	更多的	令人谦卑	仍然	到	一	的	我的	敏感的	自然	.

对于我这样一位敏感的人来说，这更让我感到自身的渺小。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər] [maɪ]

The	first	ray	of	light	which	penetrated	the	darkness	which	had	settled	over	my
这	第一的	射线	的	光	哪个	渗透	这	黑暗	哪个	有	定居	超过	我的

['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [wen] ['wɪli] [ænd; ənd] [roʊz] ['ɔzwəld] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'i:]['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔ:k] ,

spirit	was	when	Willie	and	Rose	Oswald	overtook	me	after	a	rapid	walk	,
精神	曾是	什么时候	威利	和	玫瑰	奥斯瓦尔德	超越	我	后	一个	迅速的	走	,

当威利和罗斯·奥斯瓦尔德快步走后追上我时，第一缕光芒穿透了我笼罩在心中的黑暗。

[aɪ] ['hævɪŋ] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] .

I	having	hurried	away	from	every	one	.
我	拥有	慌忙	离开	从	每一个	一	.

我匆匆离开了所有人。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ['wɔ:ltər] , " [sed] [roʊz] , ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,

"	What	made	you	run	away	Walter	,	"	said	Rose	,	panting	for	breath	,
"	什么	制成	你	跑步	离开	沃尔特	,	"	说	玫瑰	,	喘息	为了	气息	,

“是什么让你逃跑的，沃尔特？”罗斯气喘吁吁地问道。

" [ə; eɪ] [naɪs] [reɪs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ju:; jʊ] .

"	a	nice	race	you	have	given	us	to	overtake	you	.
"	一个	好的	种族	你	有	给定	我们	到	超过	你	.

“你给我们制造了一场精彩的比赛，让我们有机会超越你。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fi:l] [soʊ][bæd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] [tʊk] ['pɑ:ˌpɑ:z] ['mʌni] ,

You	needn't	feel	so	bad	,	"	she	continued	,	"	I	know	you	never	took	Papa's	money	,
你	不必	感觉	所以	坏的	,	"	她	持续	,	"	我	知道	你	绝不	采取	爸爸的	钱	,

“你不用那么难过，”她继续说道，“我知道你从来没有拿过爸爸的钱。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [hi:; hi] [θɪŋks] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [du:] ,

and	I	am	certain	he	thinks	just	as	I	do	,
和	我	是	肯定	他	思考	只是	作为	我	做	,

我确信他的想法和我一样。

['oʊnli] [hi:; hi] [də:st] [nɑ:t] [spi:k] [tu:] ['pɑ:zətɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ;

only	he	durst	not	speak	too	positively	in	the	school	-	room	;
仅有的	他	杜斯特	不是	说话	也	积极地	在	这	学校	-	房间	;

只是他在教室里不敢说太多好话；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [bæd] [bɔɪz] ,

it	is	the	work	of	some	wicked	bad	boys	,
它	是	这	工作	的	一些	邪恶	坏的	男孩们	,

这是几个邪恶坏蛋的杰作。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] ['pɑ:pə] [dəunt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [bɪ'fɔ:r] ['hi:z] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	you	see	if	Papa	don't	find	out	the	truth	before	he's	done	with	it	.
和	你	看	如果	爸爸	不	寻找	出去	这	真相	前	他是	完毕	和	它	.

你看看爸爸会不会在完成这件事之前发现真相。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'mænli] [tuː; tə][kraɪ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk]

"	I	thought	it	unmanly	to	cry	but	it	required	a	strong	effort	to	keep	back
"	我	想法	它	不男子气概	到	哭	但	它	必需的	一个	强的	努力	到	保持	后退

[maɪ] [terz] ,

my	tears	,
我的	眼泪	,

“我原以为哭是不男子气概的表现，但我还是竭尽全力才忍住眼泪。”

[æz; əz][aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [roʊz] ,

as	I	replied	,	"	I	am	glad	you	believe	me	Rose	,
作为	我	回复	,	"	我	是	高兴的	你	相信	我	玫瑰	,

我回答说：“我很高兴你相信我，罗斯。”

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] ,

for	I	tell	you	again	I	did	not	take	that	money	,
为了	我	告诉	你	再次	我	做过	不是	拿	那	钱	,

我再次告诉你们，我没有拿那笔钱。

['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] .

never	saw	it	till	it	was	taken	from	my	pocket	.
绝不	锯	它	直到	它	曾是	已采取	从	我的	口袋	.

直到它从我口袋里被人拿走，我才看到它。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [pruːvd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr][nɑːt] ,

I	cannot	tell	whether	I	shall	ever	be	proved	innocent	or	not	,
我	不能	告诉	无论	我	将	曾经	是	已证实	清白的	或者	不是	,

我无法预知自己最终能否被证明清白。

[ɪf] [nɑːt] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

if	not	what	will	become	of	me	;
如果	不是	什么	将要	变得	的	我	;

如果不是这样，我将会怎样?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	would	break	my	mother's	heart	to	know	I	was	even	suspected	of	such	a
它	会	休息	我的	母亲的	心	到	知道	我	曾是	甚至	怀疑	的	这样的	一个

[kraɪm] . "

crime	.	"
犯罪	.	"

如果我母亲知道我竟然被怀疑犯下这样的罪行，她一定会心碎的。

" ['nevər] [fɪr] , ['wɔːltər] , [trʌst] ['pɑːpə][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['hoʊpf(ə)l] [roʊz] .

"	Never	fear	,	Walter	,	trust	Papa	to	find	it	out	,	"	said	the	hopeful	Rose	.
"	绝不	害怕	,	沃尔特	,	相信	爸爸	到	寻找	它	出去	,	"	说	这	充满希望	玫瑰	.

“别担心，沃尔特，相信爸爸会找到答案的，”充满希望的罗斯说道。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] " [gʊd] [naɪt] " [ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdid] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə][maɪ]

They	departed	with	a	kind	"	good	night	"	and	I	proceeded	sorrowfully	to	my
他们	已离开	和	一个	种类	"	好的	夜晚	"	和	我	继续	悲伤地	到	我的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们友好地道了声“晚安”后离开，我则悲伤地回到了家。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] - [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [pərˈfɔːrmd] [maɪ]['juːʒuəl]['tæsks] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

It	was	with	a	heavy	-	heart	that	I	performed	my	usual	tasks	that	evening	;
它	曾是	和	一个	重的	-	心	那	我	执行	我的	通常	任务	那	晚上	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那天晚上，我怀着沉重的心情完成了日常工作；

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] , ['mɪstər] .

before	I	could	summon	courage	to	relate	my	trouble	to	uncle	Nathan	,	Mr	.
前	我	可以	召唤	勇气	到	涉及	我的	麻烦	到	叔叔	内森	,	先生	.

[ˈɔzwəld] [kɔːld] ,

Oswald	called	,
奥斯瓦尔德	称为	,

我还没来得及鼓起勇气向内森叔叔倾诉我的困境，奥斯瓦尔德先生就打来了电话。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

and	himself	acquainted	him	with	the	matter	.
和	他自己	熟人	他	和	这	事情	.

并亲自向他介绍了此事。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sˈkɒləz] ,

Free	from	the	presence	of	the	other	scholars	,
自由的	从	这	在场	的	这	其他	学者们	,

没有其他学者在场，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪˈliːf] [ɪn][maɪ] [gɪlt] ,

he	said	he	had	not	the	slightest	belief	in	my	guilt	,
他	说	他	有	不是	这	丝毫	信仰	在	我的	有罪	,

他说他丝毫不相信我有罪。

[bʌt; bət] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [plɑːt] [fɔːrmd] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər]

but	looked	upon	it	as	a	mischievous	plot	formed	among	some	other	members
但	看起来	之上	它	作为	一个	恶作剧	阴谋	形成	之中	一些	其他	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

of	the	school	.
的	这	学校	.

但他认为这是学校里其他一些成员策划的恶作剧阴谋。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , " ['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] ['oʊvər][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ;

"	I	know	not	,	"	said	he	,	"	whether	or	no	the	mystery	will	over	be	cleared	up	;
"	我	知道	不是	,	"	说	他	,	"	无论	或者	不	这	神秘	将要	超过	是	已清除	向上	;

“我不知道，”他说，“这个谜团是否能够解开；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sper] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

but	I	shall	spare	no	pains	to	that	end	,
但	我	将	空闲的	不	疼痛	到	那	结尾	,

但我将不遗余力地实现这个目标。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][ɪn] ['sʌmweɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [hæv; həv] ['wɔːltər] [klɪrd] [frʌm; frəm] [bleɪm] ;

for	I	must	in	someway	or	other	have	Walter	cleared	from	blame	;
为了	我	必须	在	以某种方式	或者	其他	有	沃尔特	已清除	从	责备	;

因为我必须想办法让沃尔特洗清罪名；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [əˈloʊn][moʊst] [tel] .

but	how	it	is	to	be	brought	about	the	future	alone	most	tell	.
但	如何	它	是	到	是	带来	关于	这	未来	独自的	最多	告诉	.

但究竟如何才能独自创造未来，大多数人都会讲述。

" ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ænt] [luˈsɪndə] , [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

"	Uncle	Nathan	,	and	even	Aunt	Lucinda	,	did	not	for	a	moment	believe	me
"	叔叔	内森	,	和	甚至	阿姨	露辛达	,	做过	不是	为了	一个	片刻	相信	我

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

“内森叔叔，甚至露辛达阿姨，都没有丝毫相信我有罪。”

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːp] ['sɪmpəθi] [æz; əz][aɪ][sæt][baɪ] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtuːd] ,

and	felt	for	me	a	deep	sympathy	as	I	sat	by	,	in	a	dejected	attitude	,
和	毛毡	为了	我	一个	深的	同情	作为	我	卫星	经过	,	在	一个	垂头丧气	态度	,

我沮丧地坐在旁边，他们对我深表同情。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] ['berid] [ɪn][maɪ][hændz] .

with	my	arms	resting	on	the	table	and	my	face	buried	in	my	hands	.
和	我的	武器	休息	在	这	桌子	和	我的	脸	埋葬	在	我的	双手	.

我双臂撑在桌子上，双手捂着脸。

[ænt] [luˈsɪndə] [dɪ'fendɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ʃɑːrp] ['pɑːzətɪv] ['mænər] ,

Aunt	Lucinda	defended	me	in	her	usual	sharp	positive	manner	,
阿姨	露辛达	辩护	我	在	她	通常	锋利的	积极的	方式	,

露辛达阿姨以她一贯犀利而积极的方式维护了我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['meʒərz] ; [bʌt; bət]['mɪstər] .

and	was	for	proceeding	at	once	to	some	severe	measures	;	but	Mr	.
和	曾是	为了	进行中	在	一次	到	一些	严重	措施	;	但	先生	.

[ˈɔzwəld] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] ,

Oswald	reminded	her	that	,
奥斯瓦尔德	提醒	她	那	,

她本想立即采取一些严厉措施；但奥斯瓦尔德先生提醒她，

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

if	such	were	the	case	,	the	truth	would	in	all	probability	never	come	to	light	.
如果	这样的	是	这	案件	,	这	真相	会	在	全部	可能性	绝不	来	到	光	.

如果真是这样，真相很可能永远不会水落石出。

[gʊd] [oʊld] ['grænmɑː] ['ædəmz] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ,

Good	old	Grandma	Adams	rose	from	her	seat	and	,
好的	老的	奶奶	亚当斯	玫瑰	从	她	座位	和	,

和蔼可亲的老奶奶亚当斯从座位上站了起来，

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][aɪ][sæt] , [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn]

walking	with	uncertain	steps	to	the	table	were	I	sat	,	placed	her	hands	upon
步行	和	不确定	步骤	到	这	桌子	是	我	卫星	,	放置	她	双手	之上

[maɪ] [boʊd] [hed] ,

my	bowed	head	,
我的	鞠躬	头	,

她迈着不稳的步伐走到我坐的桌子旁，把手放在我低垂的头上。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːmɪst] : " [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu]

and	repeated	the	following	words	from	the	Psalmist	:	"	Commit	thy	way	unto
和	重复	这	下列的	字	从	这	诗篇作者	:	"	犯罪	你的	方式	到

[ðə; ði][lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

并重复了诗篇作者的以下话语：“当将你的道路交托耶和华，

[trʌst] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] . "

trust	also	in	him	and	he	shall	bring	it	to	pass	.	"
相信	还	在	他	和	他	将	带来	它	到	经过	.	"

你们要信靠他，他必成就此事。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ðaɪ]['dʒʌdʒmənt]
" And he shall bring forth thy righteousness as the light and thy judgment
" 和 他 将 带来 前进 你的 义 作为 这 光 和 你的 判断
[æz; əz][ðə; ðɪ] ['nuːndeɪ] . "
as the noonday . "
作为 这 午 . "

“他必使你的公义如光发出，使你的公平如正午的阳光发出。”

" [rest] [ɪn][ðə; ðɪ][lɔːrd] [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" Rest in the Lord and wait patiently for him ,
" 休息 在 这 主 和 等待 耐心 为了 他 ,

“你们要安息在主里，耐心等候他。”

[fret] [nɑːt] [ðaɪ'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [prɑːspɝɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
fret not thyself because of him who prospereth in his way ,
烦恼 不是 你自己 因为 的 他 WHO 繁荣 在 他的 方式 ,

不要因那道路通达的人而心怀不平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['brɪŋɪθ] ['wɪkɪd] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [pæs] . "
because of the man who bringeth wicked devices to pass . "
因为 的 这 男人 WHO 带来 邪恶 设备 到 经过 . "

因为那使邪恶计划得逞的人。

" [ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ʌtərli] [kæst] [daʊn] ,
" Though he fall , he shall not be utterly cast down ,
" 尽管 他 落下 , 他 将 不是 是 完全地 投掷 向下 ,

“即便跌倒，也不至于全然败落，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːrd] [əphoʊldɪθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
for the Lord upholdeth him with his hand .
为了 这 主 维护 他 和 他的 手 .

因为耶和华用手扶持他。

" [ðiːz] [vəːsiz] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] ,
" These verses from Scripture ,
" 这些 诗句 从 圣经 ,

“这些经文出自圣经，

[rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][maɪ][eɪdʒd] ['grænmʌðər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [suːð] [maɪ]
repeated as they were by my aged grandmother had the effect to soothe my
重复 作为 他们 是 经过 我的 老年人 祖母 有 这 影响 到 舒缓 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这些话是我年迈的祖母一遍遍重复的，它们起到了安抚我心灵的作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [wʌt] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [seɪm]
It was so like what my own mother would have done under the same
它 曾是 所以 喜欢 什么 我的 自己的 母亲 会 有 完毕 在下面 这 相同的
['sɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

这简直就像我母亲在同样情况下会做的那样；

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv]
and , raising my head I tried to be hopeful , and trust to time to prove
和 , 提高 我的 头 我 尝试 到 是 充满希望 , 和 相信 到 时间 到 证明
[maɪ] ['ɪnəsns] .
my innocence .
我的 无辜 .

于是，我抬起头，努力保持希望，相信时间会证明我的清白。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [æz; əz] [deɪ]

With	all	my	resolves	to	be	patient	I	found	it	very	hard	to	bear	up	as	day
和	全部	我的	解决	到	是	病人	我	成立	它	非常	难的	到	熊	向上	作为	天

[ˈæftər] [deɪ] [glaidid] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmætər] .

after	day	glided	by	and	nothing	took	place	to	throw	any	light	upon	the	matter	.
后	天	滑翔	经过	和	没有什么	采取	地方	到	扔	任何	光	之上	这	事情	.

尽管我下定决心要保持耐心，但随着一天天过去，事情却没有任何进展，我实在难以忍受。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈɔzwɔldz] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

I	could	never	have	borne	it	,	but	for	Mr	.	Oswald's	assertion	that	he
我	可以	绝不	有	出生	它	,	但	为了	先生	.	奥斯瓦尔德的	断言	那	他

[biˈliːvd] [ˌem ˈiː] [ˈɪnəs(ə)nt] .

believed	me	innocent	.
相信	我	清白的	.

若非奥斯瓦尔德先生坚称他相信我是无辜的，我永远也无法忍受。

[hiː; hi] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈvɪdʒɪləns] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,

He	exercised	the	utmost	vigilance	to	obtain	some	clue	to	the	mystery	,
他	锻炼	这	极致	警觉	到	获得	一些	线索	到	这	神秘	,

他极其警惕，试图找到解开这个谜团的线索。

[bʌt; bət] [tuː] [wiːks] ([wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [siːmd] [tuː] [ˈjɪrz]) [glaidid] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

but	two	weeks	(	which	to	me	seemed	two	years	)	glided	by	and	nothing	was
但	二	周	(	哪个	到	我	似乎	二	年	)	滑翔	经过	和	没有什么	曾是

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

但两周时间（对我来说感觉像两年那么长）就这样过去了，却一无所获。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)l] , [neɪmd] [ˈruːbin] [ˈmeɪˌfiːld, ˈmeɪfɪld] [ænd; ənd] [ˈtɔməs]

There	were	two	boys	among	the	pupil	,	named	Reuben	Mayfield	and	Thomas
那里	是	二	男孩们	之中	这	瞳孔	,	命名	鲁本	梅菲尔德	和	托马斯

[pɪrs] ,

Pierce	,
刺穿	,

学生中有两个男生，分别名叫鲁本·梅菲尔德和托马斯·皮尔斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈvɪnst] [tɔːrd]

they	were	both	older	than	I	and	for	a	long	time	had	evinced	toward
他们	是	两个都	老	比	我	和	为了	一个	长的	时间	有	表现出	朝向

[ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] .

me	a	strong	feeling	of	dislike	.
我	一个	强的	感觉	的	不喜欢	.

他们都比我年长，而且长期以来都对我表现出强烈的厌恶之情。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hænd]

From	the	first	Mr	.	Oswald	had	suspected	these	two	boys	of	having	a	hand
从	这	第一的	先生	.	奥斯瓦尔德	有	怀疑	这些	二	男孩们	的	拥有	一个	手

[ɪn] [ðə; ði] [əˈfer] ,

in	the	affair	,
在	这	事务	,

从一开始，奥斯瓦尔德先生就怀疑这两个男孩与此事有关。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] ;

but	said	nothing	to	any	one	of	his	suspicions	;
但	说	没有什么	到	任何	一	的	他的	怀疑	;

但他对自己的任何怀疑都没有透露出来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] , [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] ,

but	he	never	for	a	moment	gave	up	the	idea	that	,	sooner	or	later	,
但	他	绝不	为了	一个	片刻	给予	向上	这	主意	那	,	很快	或者	之后	,

但他从未放弃过这样的想法：迟早有一天，

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

the	truth	would	come	to	light	.
这	真相	会	来	到	光	.

真相终将水落石出。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ə'fer] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː]

It	was	nearly	three	weeks	from	the	time	the	affair	happened	that	these	two
它	曾是	几乎	三	周	从	这	时间	这	事务	发生	那	这些	二

[bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl]

boys	entered	the	school	-	room	a	full	half	-	hour	before	the	usual	time	for	school
男孩们	进入	这	学校	-	房间	一个	满的	一半	-	小时	前	这	通常	时间	为了	学校

[tuː; tə]['oʊpən] .

to	open	.
到	打开	.

从这起事件发生到这两个男孩进入教室，已经过去了将近三周。而就在这三周后，这两个男孩比学校平时开门时间提前了整整半小时。

[noʊ] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

No	other	pupil	was	present	,	and	they	felt	free	to	indulge	in	a	confidential
不	其他	瞳孔	曾是	展示	,	和	他们	毛毡	自由的	到	放纵	在	一个	机密的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

当时没有其他学生在场，他们便可以自由地进行私密谈话。

[wɪtʃ] [aɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

which	I	copy	for	the	benefit	of	the	reader	.
哪个	我	复制	为了	这	益处	的	这	读者	.

我将其复制下来，供读者参考。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [bɪ'gæn] ['tɔməs] [pɪrs] , " [wʌt] ['mɪstər] . ['ɔzwəld] [iks'pekts] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['weɪtɪŋ]

"	I	wonder	,	"	began	Thomas	Pierce	,	"	what	Mr	.	Oswald	expects	to	gain	by	waiting
"	我	想知道	,	"	开始	托马斯	刺穿	,	"	什么	先生	.	奥斯瓦尔德	预期	到	获得	经过	等待

.

:
.

“我想知道，”托马斯·皮尔斯开口道，“奥斯瓦尔德先生希望通过等待获得什么好处。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃɑːrp] ,

I	know	his	eyes	are	pretty	sharp	,
我	知道	他的	眼睛	是	漂亮的	锋利的	,

我知道他眼神很锐利。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

but	hardly	sharp	enough	to	see	to	the	bottom	of	this	affair	.
但	几乎	锋利的	足够的	到	看	到	这	底部	的	这	事务	.

但他的洞察力还不足以看清这件事的真相。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][plæn] ['ruːbin] .

It	takes	you	to	plan	Reuben	.
它	需要	你	到	计划	鲁本	.

它带你计划鲁本。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hɑːrlənd] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] ,

I	was	as	willing	as	you	to	do	any	thing	to	bring	Harland	down	a	peg	or	two	,
我	曾是	作为	愿意的	作为	你	到	做	任何	事物	到	带来	哈兰德	向下	一个	钉子	或者	二	,

我当时和你一样，愿意做任何事来让哈兰德颜面扫地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər] [haɪ] [ðɪs] ['wɪntər] ,

for	he	has	carried	his	head	rather	high	this	winter	,
为了	他	有	携带	他的	头	相当	高的	这	冬天	,

因为他这个冬天一直昂首挺胸。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['ɔzwɔldz] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə]

and	walked	into	Mr	.	Oswald's	good	graces	in	a	way	that	was	wonderful	to
和	步行	进入	先生	.	奥斯瓦尔德的	好的	恩典	在	一个	方式	那	曾是	精彩的	到

[bɪ'hoʊld] .

behold	.
看哪	.

他以一种令人叹为观止的方式赢得了奥斯瓦尔德先生的喜爱。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət] ['plænɪŋ] ,

You	were	always	good	at	planning	,
你	是	总是	好的	在	规划	,

你一直都很擅长计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪd][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,

and	it	was	you	who	did	the	most	difficult	part	of	the	business	,
和	它	曾是	你	WHO	做过	这	最多	难的	部分	的	这	商业	,

而你承担了这项业务中最困难的部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

which	was	getting	the	money	into	his	pocket	.
哪个	曾是	获得	这	钱	进入	他的	口袋	.

那就是把钱装进口袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][desk] .

It	was	very	easy	to	get	the	money	out	of	the	desk	.
它	曾是	非常	简单的	到	得到	这	钱	出去	的	这	桌子	.

从桌子里取出钱非常容易。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] ['hɜːrid] [θruː] [maɪ] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] ['wɔznt] [sloʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

The	way	I	hurried	through	my	dinner	that	day	wasn't	slow	I	can	tell	you	.
这	方式	我	慌忙	通过	我的	晚餐	那	天	不是	慢的	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那天我狼吞虎咽地吃完晚饭并不慢。

[aɪ][ræn] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

I	ran	every	step	of	the	way	that	I	might	reach	the	school	-	room	before	the	other
我	跑	每一个	步	的	这	方式	那	我	可能	抵达	这	学校	-	房间	前	这	其他

[bɔɪz] ;

boys	;
男孩们	;

我一路狂奔，希望能比其他男孩更快到达教室；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [bɪl] ,

and	it	took	but	a	moment	for	me	to	secure	the	bill	,
和	它	采取	但	一个	片刻	为了	我	到	安全的	这	账单	,

我只用了一会儿就拿到了账单。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] ,

and	I	am	sure	no	one	saw	me	slip	it	into	your	hand	,
和	我	是	当然	不	一	锯	我	滑	它	进入	你的	手	,

而且我确信没有人看到我把它塞到你手里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['skeɪtɪŋ] ,

and	you	know	when	the	other	boys	came	we	were	busy	skating	,
和	你	知道	什么时候	这	其他	男孩们	来了	我们	是	忙碌的	溜冰	,

你知道，当其他男孩来的时候，我们正在忙着滑冰。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [səˈspekt] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

so	of	course	no	one	could	suspect	that	we	knew	any	thing	about	it	.	"
所以	的	课程	不	一	可以	怀疑	那	我们	知道	任何	事物	关于	它	.	"

所以当然没人会怀疑我们对此知情。”

" [hɑː] , [hɑː] , " [læft] [ˈruːbin] , " [ˈwɔːltər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] ,

"	Ha	,	ha	,	"	laughed	Reuben	,	"	Walter	thought	I	was	very	kind	,
"	哈	,	哈	,	"	笑了	鲁本	,	"	沃尔特	想法	我	曾是	非常	种类	,

“哈哈，”鲁本笑着说，“沃尔特觉得我很和善。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [θæŋkt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] - [bred] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [aɪ] [spent] [soʊ]

and	even	thanked	me	with	that	high	-	bred	manner	of	his	when	I	spent	so
和	甚至	谢谢	我	和	那	高的	-	繁殖	方式	的	他的	什么时候	我	花费	所以

[mʌtʃ] [taɪm] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

much	time	helping	him	to	fix	on	his	skates	,
很多	时间	帮助	他	到	使固定	在	他的	冰鞋	,

当我花了很多时间帮他修理溜冰鞋时，他甚至用他那种高贵的举止向我道谢。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiːm] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

and	when	you	directed	his	attention	to	a	team	passing	on	the	street	,
和	什么时候	你	指导	他的	注意力	到	一个	团队	通过	在	这	街道	,

当你引导他注意街上经过的一支球队时，

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ][əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] ,

he	little	thought	that	while	you	were	both	admiring	the	fine	horses	,
他	小的	想法	那	尽管	你	是	两个都	钦佩	这	美好的	马匹	,

他万万没想到，就在你们俩欣赏骏马的时候，

[aɪ] [ˈdʒenərəsli] [slɪpt] [ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈwɒnts] .

I	generously	slipped	a	ten	-	dollar	bill	into	his	vest	pocket	,	for	his	future	wants	.
我	慷慨地	滑倒了	一个	十	-	美元	账单	进入	他的	背心	口袋	,	为了	他的	未来	想要	.

我慷慨地往他的背心口袋里塞了一张十美元的钞票，以备他将来之需。

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [fʌn] [ðoʊ] .

Wasn't	it	fun	though	.
不是	它	乐趣	尽管	.

难道不好玩吗?

[bʌt; bət] [wiːl] [siː] [naʊ] [huːl] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈɔzwɔldz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

But	we'll	see	now	who'll	be	invited	to	tea	at	Mr	.	Oswald's	so	often	,
但	出色地	看	现在	谁会	是	受邀	到	茶	在	先生	.	奥斯瓦尔德的	所以	经常	,

但现在我们就要看看谁会经常被邀请到奥斯瓦尔德先生家喝茶了。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋz] , [ˈstʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈwɪli] . "

and	spend	the	evenings	,	studying	with	Rose	and	Willie	.	"
和	花费	这	晚上	,	学习	和	玫瑰	和	威利	.	"

晚上，他们会和罗斯、威利一起学习。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɔməs] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

"	But	I	can	tell	you	one	thing	,	"	replied	Thomas	,	"	we've	got	to	be	on
"	但	我	能	告诉	你	一	事物	,	"	回复	托马斯	,	"	我们已经	得到	到	是	在

['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] ,

our	guard	,
我们的	警卫	,

托马斯回答说：“但我可以告诉你一件事，我们必须保持警惕。”

[ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld][ɪz] [ˈveri] [ʃɑːrp] - [ˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] ,

Mr	.	Oswald	is	very	sharp	-	sighted	,	and	a	word	,	or	even	a	look	,
先生	.	奥斯瓦尔德	是	非常	锋利的	-	目击者	,	和	一个	单词	,	或者	甚至	一个	看	,

奥斯瓦尔德先生眼光非常敏锐，一句话，甚至一个眼神，都能透露出信息。

[wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [træk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk]

would	put	him	on	our	track	,	and	then	it	makes	me	tremble	to	think
会	放	他	在	我们的	追踪	,	和	然后	它	制作	我	颤抖	到	思考

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这会让他落入我们的圈套，想到这一点我就不寒而栗。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sent] [ðoʊz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsiz] [raʊnd] [ðə; ði]

The	afternoon	he	talked	to	us	and	sent	those	searching	glances	round	the
这	下午	他	谈话	到	我们	和	发送	那些	搜索	眼神	圆形的	这

[ruːm] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [drɔː] [maɪ] [breθ] [fɔːr; fər] ['terər] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [ˌjuː 'es] [ɪn]

room	I	could	hardly	draw	my	breath	for	terror	lest	he	should	detect	us	in
房间	我	可以	几乎	画	我的	气息	为了	恐怖	免得	他	应该	探测	我们	在

[sʌm; səm] [wei] .

some	way	.
一些	方式	.

那天下午他跟我们说话，还时不时地环顾四周，我吓得几乎喘不过气来，生怕他以某种方式发现我们。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ðoʊz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['ɔzwəld] . "

You	know	I	always	feared	those	searching	glances	from	Mr	.	Oswald	.	"
你	知道	我	总是	害怕	那些	搜索	眼神	从	先生	.	奥斯瓦尔德	.	"

你知道我一直很害怕奥斯瓦尔德先生那些审视的目光。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] " [rɪ'plaɪd] ['ruːbin] .

"	I	have	no	fears	"	replied	Reuben	.
"	我	有	不	恐惧	"	回复	鲁本	.

“我一点也不害怕。”鲁本回答道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['siːkrət] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [els] [noʊz] ['eni]

"	We	can	surely	keep	our	own	secret	,	and	,	as	no	one	else	knows	any
"	我们	能	一定	保持	我们的	自己的	秘密	,	和	,	作为	不	一	别的	知道	任何

[θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

thing	about	it	,
事物	关于	它	,

“我们当然可以保守自己的秘密，而且，因为其他人对此一无所知，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

we	are	safe	enough	.
我们	是	安全的	足够的	.

我们很安全。

" [pʊr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [jʊθs] ,

"	Poor	misguided	youths	,
"	贫穷的	错误的	青年	,

可怜的、误入歧途的年轻人，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [gɪlt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

they	did	not	pause	to	think	that	their	guilt	was	already	known	to	Him	without
他们	做过	不是	暂停	到	思考	那	他们的	有罪	曾是	已经	已知	到	他	没有

[huːz] ['noʊtɪs] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

whose	notice	not	even	a	sparrow	falls	to	the	ground	,
谁	注意	不是	甚至	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面	,

他们没有停下来思考，他们的罪行早已被祂知晓，因为没有祂的关注，就连一只麻雀也不会掉落在地上。

[mʌtʃ] [les] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .

much	less	did	they	think	how	near	they	were	to	detection	and	exposure	.
很多	较少的	做过	他们	思考	如何	靠近	他们	是	到	检测	和	接触	.

他们更没有想到自己离被发现和曝光有多近。

[ðə; ði][plɑːt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt][soʊ] ['diːpli] [tuː; tə]['ɪndʒər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]

The	plot	by	which	they	hoped	so	deeply	to	injure	another	was	made	instrumental	in
这	阴谋	经过	哪个	他们	希望	所以	深	到	损伤	其他	曾是	制成	乐器演奏	在

[ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kærəktərz] .

exposing	the	baseness	of	their	own	characters	.
暴露	这	卑鄙	的	他们的	自己的	人物	.

他们原本希望通过阴谋伤害他人，结果却反而暴露了他们自身品行的卑劣。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [huːm] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] .

The	two	boys	had	a	listener	to	their	conversation	whom	they	little	suspected	.
这	二	男孩们	有	一个	听众	到	他们的	对话	谁	他们	小的	怀疑	.

两个男孩的谈话被一个他们丝毫没有察觉的人听到了。

['mɪstər] . ['ɔzwəld] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['eksərsaɪzɪz][tuː; tə] [kə'rekt] ,

Mr	.	Oswald	,	having	some	exercises	to	correct	,
先生	.	奥斯瓦尔德	,	拥有	一些	练习	到	正确的	,

奥斯瓦尔德先生有一些练习需要纠正，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] ,

went	to	the	school	-	room	very	early	and	shut	himself	in	his	private	room	,
去	到	这	学校	-	房间	非常	早期的	和	关闭	他自己	在	他的	私人的	房间	,

他很早就去了教室，然后把自己关在私人房间里。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [klæs] - [ruːm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]

which	opened	out	of	the	large	class	-	room	,	that	he	might	be	free	from
哪个	打开	出去	的	这	大的	班级	-	房间	,	那	他	可能	是	自由的	从

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

教室外面敞开着一扇门，这样他就可以不受打扰地待在那里。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

and	by	this	means	lost	not	a	word	of	the	conversation	which	took	place	between
和	经过	这	方法	丢失的	不是	一个	单词	的	这	对话	哪个	采取	地方	之间

[ðə; ði] [tuː] ['gɪlti] [bɔɪz] .

the	two	guilty	boys	.
这	二	有罪的	男孩们	.

这样一来，两个有罪男孩之间的对话内容一个字也没有丢失。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ri'siːdid] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [keɪm] [ə'gen] ,

The	color	receded	from	their	faces	,	and	as	quickly	came	again	,
这	颜色	消退	从	他们的	面孔	,	和	作为	迅速地	来了	再次	,

他们脸上的血色褪去，但很快又恢复了原状。

[wen] ['mɪstər] . ['ɔzwəld][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['kuːlli] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld]

when	Mr	.	Oswald	at	nine	o'clock	coolly	walked	out	of	his	room	and	called
什么时候	先生	.	奥斯瓦尔德	在	九	点钟	冷静地	步行	出去	的	他的	房间	和	称为

[ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

the	school	to	order	.
这	学校	到	命令	.

九点钟，奥斯瓦尔德先生冷静地走出房间，命令全校师生遵守秩序。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl]

They	at	once	knew	by	his	grave	and	stern	countenance	that	he	had	heard	all
他们	在	一次	知道	经过	他的	严重	和	船尾	面容	那	他	有	听到	全部

[ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

that	had	passed	between	them	;
那	有	通过了	之间	他们	;

他们立刻从他严肃严厉的表情中看出，他已经听到了他们之间发生的一切；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [gɪlt] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
and **they** **knew** **him** **too** **well** **to** **doubt** **that** **their** **guilt** **would** **be** **brought** **to**
和 他们 知道 他 也 出色地 到 怀疑 那 他们的 有罪 会 是 带来 到
[laɪt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈhʌmblɪŋ] [ˈmænər] .
light **in** **a** **most** **humbling** **manner** **.**
光 在 一个 最多 令人谦卑 方式 .

他们太了解他了，所以他们毫不怀疑自己的罪行会以一种极其屈辱的方式被揭露出来。

[hæd; həd] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [kəˈmitɪŋ] [ðə; ðɪ][ækt][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
Had **they** **paused** **before** **committing** **the** **act** **to** **consider** **the** **possibility** **of**
有 他们 暂停 前 提交 这 行为 到 考虑 这 可能性 的
[dɪˈtekʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [diːd] ;
detection **it** **is** **probable** **they** **would** **never** **have** **done** **the** **deed** **;**
检测 它 是 可能 他们 会 绝不 有 完毕 这 契据 ;

如果他们在实施犯罪行为之前停下来考虑一下被发现的可能性，他们很可能就不会做出这种事了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
but **it** **was** **too** **late** **now** **,** **and** **they** **must** **meet** **the** **consequences** **of**
但 它 曾是 也 晚的 现在 , 和 他们 必须 见面 这 结果 的
[ðer; ðər] [oʊn] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
their **own** **wrong** **-** **doing** **.**
他们的 自己的 错误的 - 正在做 .

但现在为时已晚，他们必须承担自己错误行为的后果。

[ˈæftər] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [prer] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [ɪnˈveriəbli] [ˈoʊpənd] , [ˈmɪstər] .
After **offering** **the** **morning** **prayer** **,** **by** **which** **our** **school** **invariably** **opened** **,** **Mr** **.**
后 提供 这 早晨 祷告 , 经过 哪个 我们的 学校 总是 打开 , 先生 .
[ˈɔzwəld] [əˈdrest] [ˌjuː ˈes] ,
Oswald **addressed** **us** **,**
奥斯瓦尔德 已解决 我们 ,

带领大家做了晨祷之后（我们学校每天早上都会做晨祷），奥斯瓦尔德先生向我们发表了讲话。

[ˈseɪɪŋ] : " [aɪ] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]
saying **:** **"** **I** **happened** **this** **morning** **to** **overhear** **a** **conversation** **between** **two** **of** **my**
说 : " 我 发生 这 早晨 到 无意中听到 一个 对话 之间 二 的 我的
[ˈpjuːp(ə)lz] ,
pupils **,**
学生 ,

他说：“今天早上我偶然听到我的两个学生之间的对话，

[wɪtʃ] ([æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː])
which **(** **as** **nearly** **as** **I** **can** **recollect** **it** **)**
哪个 (作为 几乎 作为 我 能 追忆 它)

（就我记忆所及）

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .
I **wish** **to** **repeat** **in** **presence** **of** **you** **all** **.**
我 希望 到 重复 在 在场 的 你 全部 .

我想当着各位的面再说一遍。

" [ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] - [rɪˈleɪtɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" **Mr** **.** **Oswald** **then** **repeated** **,** **word** **for** **word** **the** **above** **-** **related** **conversation** **,**
" 先生 . 奥斯瓦尔德 然后 重复 , 单词 为了 单词 这 多于 - 有关的 对话 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
without **giving** **the** **names** **of** **the** **boys** **,**
没有 给予 这 姓名 的 这 男孩们 ,

奥斯瓦尔德先生随后一字不差地重复了上述对话，但没有说出男孩们的名字。

[tɪl] [hiː; hi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][kənˈkluːʒ(ə)n] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈsteɪtmənt] ,
till **he** **said** **by** **way** **of** **conclusion** **,** **"** **If** **I** **have** **made** **a** **wrong** **statement** **,**
直到 他 说 经过 方式 的 结论 , " 如果 我 有 制成 一个 错误的 陈述 ,

最后他总结道：“如果我说错了什么，

[ɔːr] ['verid] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

or	varied	in	the	slightest	degree	from	the	truth	,
或者	多种多样	在	这	丝毫	程度	从	这	真相	,

或者与事实有哪怕最细微的偏差，

['ruːbin] ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld][ænd; ənd] ['tɔməs] [pɪrs] [wɪl] [pliːz] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt]

Reuben	Mayfield	and	Thomas	Pierce	will	please	come	forward	and	point	out
鲁本	梅菲尔德	和	托马斯	刺穿	将要	请	来	向前	和	观点	出去

[maɪ] ['erər] ,

my	error	,
我的	错误	,

请鲁本·梅菲尔德和托马斯·皮尔斯站出来指出我的错误。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

for	it	was	between	them	the	conversation	took	place	.
为了	它	曾是	之间	他们	这	对话	采取	地方	.

因为谈话只发生在他们两人之间。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] [pen] [ðæn; ðən] [maɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv]

"	It	would	take	a	more	able	pen	than	mine	to	describe	the	countenances	of
"	它	会	拿	一个	更多的	有能力的	笔	比	矿	到	描述	这	面容	的

[ðoʊz] [bɔɪz] [æz; əz]['mɪstər] . ['ɔzwəld] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

those	boys	as	Mr	.	Oswald	ceased	speaking	.
那些	男孩们	作为	先生	.	奥斯瓦尔德	停止	请讲	.

“奥斯瓦尔德先生停止说话时，要描述那些男孩们的表情，恐怕需要比我更有才华的笔才行。”

['ruːbin] [dɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɔzwəld] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm]

Reuben	did	attempt	to	stammer	out	a	denial	,	but	Mr	.	Oswald	silenced	him
鲁本	做过	试图	到	结巴	出去	一个	拒绝	,	但	先生	.	奥斯瓦尔德	沉默	他

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

鲁本试图结结巴巴地否认，但奥斯瓦尔德先生立刻制止了他。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər][sɪn] , [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	will	not	allow	you	,	in	my	presence	,	to	add	to	your	sin	,	by	repeating	a
"	我	将要	不是	允许	你	,	在	我的	在场	,	到	添加	到	你的	罪	,	经过	重复	一个

[dɪ'naɪəl] .

denial	.
拒绝	.

“我绝不允许你当着我的面，再次否认，从而加重你的罪孽。”

[soʊ] [beɪs] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] ['noʊtɪs] .

So	base	an	action	never	before	came	under	my	notice	.
所以	根据	一个	行动	绝不	前	来了	在下面	我的	注意	.

所以，我从未注意到过这种行为。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [noʊ][sɪn]

You	must	surely	have	forgotten	the	overruling	Providence	which	allows	no	sin
你	必须	一定	有	被遗忘的	这	否决	普罗维登斯	哪个	允许	不	罪

[tuː; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

to	go	unpunished	.
到	去	未受惩罚	.

你一定忘记了至高无上的上帝旨意，祂不允许任何罪行逃脱惩罚。

[hæd; həd][jʊr; jər][plɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd]

Had	your	plot	succeeded	according	to	your	wishes	you	would	have	ruined
有	你的	阴谋	成功了	根据	到	你的	愿望	你	会	有	毁坏

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['evər] ['entərd] [ðɪs] [skuːl] ,

as	fine	a	boy	as	ever	entered	this	school	,
作为	美好的	一个	男生	作为	曾经	进入	这	学校	,

如果你的阴谋得逞，你将会毁掉这所学校有史以来最优秀的学生。

[bəuθ][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pju:p(ə)lz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æt; ət]

both	in	my	eyes	,	and	his	fellow	pupils	,	as	well	as	the	community	at
两个都	在	我的	眼睛	,	和	他的	同伴	学生	,	作为	出色地	作为	这	社区	在

[lɑ:rdʒ] .

large	.
大的	.

无论是在我眼中，还是在他的同学眼中，以及在整个社区眼中，他都是如此。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

But	,	from	the	first	,
但	,	从	这	第一的	,

但是，从一开始就是

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm]

something	seemed	to	whisper	to	me	that	he	was	innocent	of	the	crime
某物	似乎	到	耳语	到	我	那	他	曾是	清白的	的	这	犯罪

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

我仿佛听到某种声音低语，告诉他他是无辜的，没有犯下那项罪行。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pru:vd] ['gɪlti] .

to	all	appearance	,	he	was	proved	guilty	.
到	全部	外貌	,	他	曾是	已证实	有罪的	.

从各方面来看，他都被判有罪。

[wen] [aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd]

When	I	listened	to	your	conversation	this	morning	I	fully	decided	in	my	own	mind
什么时候	我	听着	到	你的	对话	这	早晨	我	完全	决定	在	我的	自己的	头脑

[tu:; tə][ɪk'spel][ju:; jʊ][bəuθ][frʌm; frəm] [sku:l] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;

to	expel	you	both	from	school	in	disgrace	;
到	驱逐	你	两个都	从	学校	在	耻辱	;

今天早上我听了你们的谈话后，我心里已经决定要将你们两个开除出学校，让你们蒙羞；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsi] ;

but	I	have	since	reflected	that	even	justice	should	be	tempered	with	mercy	;
但	我	有	自从	反映	那	甚至	正义	应该	是	淬火	和	怜悯	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但我后来反思，即使是正义也应该掺杂仁慈；而且，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [bəuθ][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][æsk]

if	you	are	willing	both	to	come	forward	in	presence	of	all	the	school	and	ask
如果	你	是	愿意的	两个都	到	来	向前	在	在场	的	全部	这	学校	和	问

[maɪ]['pɑ:rd(ə)n] ,

my	pardon	,
我的	赦免	,

如果你愿意当着全校师生的面站出来请求我的原谅，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['di:pli] - ['ɪndʒərd] [sku:l] - [meit] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [gʊd]

as	well	as	that	of	your	deeply	-	injured	school	-	mate	,	and	promise	good
作为	出色地	作为	那	的	你的	深	-	受伤	学校	-	伴侣	,	和	承诺	好的

[kən'dʌkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

conduct	for	the	future	,
执行	为了	这	未来	,

以及你那位身受重伤的同学，并承诺今后行为良好。

[wi:; wi] [wɪl] [ə'ləʊ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [maɪ]['pju:p(ə)lz] .

we	will	allow	the	matter	to	rest	,	and	you	can	remain	my	pupils	.
我们	将要	允许	这	事情	到	休息	,	和	你	能	保持	我的	学生	.

此事到此为止，你们可以继续做我的学生。

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [sper] [jʊr; jər] ['perənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'selvz] ,

I	would	,	if	possible	,	spare	your	parents	,	as	well	as	yourselves	,
我	会	, 如果	可能的	,	空闲的	你的	父母	,	作为	出色地	作为	你们自己	,	

如果可以的话，我希望你们的父母和你们自己都能幸免于难。

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [skuːl] ['ʌndər] [sʌtʃ]

the	disgrace	which	would	follow	your	being	expelled	from	school	under	such
这	耻辱	哪个	会	跟随	你的	存在	被驱逐	从	学校	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在这种情况下被学校开除，将会给你带来莫大的耻辱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][grænt][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	I	would	also	grant	you	the	opportunity	to	prove	the	sincerity	of	your
和	我	会	还	授予	你	这	机会	到	证明	这	诚意	的	你的

['prɔmisiz] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

promises	of	good	conduct	for	the	future	.
承诺	的	好的	执行	为了	这	未来	.

我还会给你机会来证明你未来行为良好的承诺是否真诚。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ;

"	There	was	a	severe	struggle	in	the	breast	of	the	two	boys	;
"	那里	曾是	一个	严重	斗争	在	这	胸部	的	这	二	男孩们	;

“两个男孩的胸膛里发生了激烈的搏斗；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

they	were	aware	of	the	justice	of	their	teacher's	decision	,
他们	是	意识到的	的	这	正义	的	他们的	老师的	决定	,

他们意识到老师的决定是公正的。

[bʌt; bət] [praɪd] [pled] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ɪn][boʊld] [dɪ'faɪəns] .

but	pride	pled	for	them	to	brave	the	matter	out	in	bold	defiance	.
但	自豪	认罪	为了	他们	到	勇敢的	这	事情	出去	在	大胆的	蔑视	.

但自尊心驱使他们勇敢地面对此事，以大胆的反抗来解决问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ['faɪnəli]

But	their	hearts	were	not	entirely	wicked	and	the	good	in	them	finally
但	他们的	心	是	不是	完全	邪恶	和	这	好的	在	他们	最后

['traɪʌmft] .

triumphed	.
胜利	.

但他们的内心并非全然邪恶，最终善良战胜了邪恶。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [kreivd] ['mɪstər] . ['ɔzwɔldz] [fər'gɪvnəs] [ɪn][ə; eɪ]['truːli]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

Coming	forward	they	craved	Mr	.	Oswald's	forgiveness	in	a	truly	humble	and
未来	向前	他们	渴望	先生	.	奥斯瓦尔德的	饶恕	在	一个	真的	谦逊的	和

['penɪtənt] ['mænər] .

penitent	manner	.
忏悔者	方式	.

他们走上前来，以无比谦卑和忏悔的态度，渴望得到奥斯瓦尔德先生的原谅。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [felt] ['truːli] ['hæpi] [ðæt] [maɪ] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pruːvd]

Then	,	turning	to	me	,	who	felt	truly	happy	that	my	innocence	was	thus	proved
然后	,	转弯	到	我	,	WHO	毛毡	真的	快乐的	那	我的	无辜	曾是	因此	已证实

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

beyond	a	doubt	,
超过	一个	怀疑	,

然后，他转向我，我感到无比高兴，因为我的清白就这样毫无疑问地得到了证明。

[ˈruːbin] [əˈdrest] [ˌem ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌjuː ˈes] , [ˈwɔːltər] .

Reuben	**addressed**	**me**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Can**	**you**	**forgive**	**us**	**,**	**Walter**	**.**
鲁本	已解决	我	,	说	:	"	能	你	原谅	我们	,	沃尔特	.

鲁本对我说："沃尔特，你能原谅我们吗？"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈenvi] [wɪtʃ] [fɜːrst] [kɔːzd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [juː; jʊ]

It	**was**	**envy**	**which**	**first**	**caused**	**us**	**to**	**dislike**	**you**
它	曾是	嫉妒	哪个	第一的	导致	我们	到	不喜欢	你

最初让我们讨厌你的，是嫉妒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][led][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈækʃ(ə)n] ;

and	**we**	**cherished**	**the**	**feeling**	**till**	**it**	**led**	**us**	**to**	**commit**	**this**	**wicked**	**action**	**;**
和	我们	珍爱	这	感觉	直到	它	引领	我们	到	犯罪	这	邪恶	行动	;

我们珍视这种感觉，直到它驱使我们犯下这种罪恶的行为；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [hæz; həz][ɔːl] [pæst] [əˈweɪ] .

but	**that**	**feeling**	**has**	**all**	**passed**	**away**	**.**
但	那	感觉	有	全部	通过了	离开	.

但那种感觉已经完全消失了。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈɪndʒərd][ˌjuː ˈes] ,

You	**never**	**injured**	**us**	**,**
你	绝不	受伤	我们	,

你从未伤害过我们，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈtemptɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈɪndʒər][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi]

and	**I**	**know**	**not**	**what**	**spirit**	**of**	**evil**	**tempted**	**us**	**to**	**injure**	**you**	**as**	**we**
和	我	知道	不是	什么	精神	的	邪恶的	受诱惑	我们	到	损伤	你	作为	我们

[hæv; həv] [dʌn] .

have	**done**	**.**
有	完毕	.

我不知道是什么样的邪灵诱惑我们伤害了你们。

[wiː; wi] [fiːl] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlenəti] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː ˈes] ,

We	**feel**	**thankful**	**to**	**our**	**teacher**	**for**	**the**	**lenity**	**he**	**has**	**shown**	**us**	**,**
我们	感觉	感恩	到	我们的	老师	为了	这	宽容	他	有	所示	我们	,

我们感谢老师对我们的宽容。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] [wɪl] [ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz]

and	**I**	**hope**	**our**	**future**	**conduct**	**will**	**bear**	**witness**	**that**	**we**	**appreciate**	**his**
和	我	希望	我们的	未来	执行	将要	熊	证人	那	我们	欣赏	他的

[ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] ,

kindness	**,**	**and**	**,**
仁慈	,	和	,

我希望我们今后的行为能够证明我们感激他的恩情，并且，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈgɪv] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [əˈgen] ,

if	**you**	**can**	**forgive**	**us**	**and**	**be**	**friends**	**again**	**,**
如果	你	能	原谅	我们	和	是	朋友们	再次	,

如果你能原谅我们，并再次成为朋友，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [bæd] .

I	**hope**	**you**	**will**	**find**	**that**	**we**	**are**	**not**	**altogether**	**bad**	**.**
我	希望	你	将要	寻找	那	我们	是	不是	共	坏的	.

我希望你会发现我们并非一无是处。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [ðə; ði] [fərˈgɪvnəs] [soʊ] [ˈhʌmbli] [sɔːt] .

"	**I**	**had**	**no**	**inclination**	**to**	**withhold**	**the**	**forgiveness**	**so**	**humbly**	**sought**	**.**
"	我	有	不	倾角	到	扣压	这	饶恕	所以	谦卑地	寻求	.

"我无意拒绝如此谦卑地寻求的宽恕。"

[aɪ] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]

I	shook	hands	warmly	,	with	both	the	boys	,	saying	,	"	I	forgive	you	with	all	my
我	摇晃	双手	热情地	,	和	两个都	这	男孩们	,	说	,	"	我	原谅	你	和	全部	我的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

我热情地与两个男孩握手，说道："我由衷地原谅你们。"

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] .

let	us	be	friends	.
让	我们	是	朋友们	.

让我们成为朋友吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pruːvd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['æŋgər] [tɔːrdz] ['eni] [wʌn] .

I	am	proved	innocent	,	and	am	too	happy	to	cherish	anger	towards	any	one	.
我	是	已证实	清白的	,	和	是	也	快乐的	到	珍惜	愤怒	向	任何	一	.

我被证明是清白的，我为此感到无比高兴，不会对任何人怀有怨恨。

" [wen] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] ['mɪstər] . ['ɔzwəld] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

"	When	order	was	again	restored	Mr	.	Oswald	made	some	instructive	and
"	什么时候	命令	曾是	再次	恢复	先生	.	奥斯瓦尔德	制成	一些	有指导意义的	和

['juːsf(ə)l] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][sɪn][ʌv; əv] ['hɑːrbɚɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd]

useful	remarks	upon	the	folly	and	sin	of	harboring	a	feeling	of	envy	and
有用	评论	之上	这	蠢事	和	罪	的	窝藏	一个	感觉	的	嫉妒	和

[ɪl] - [wɪl] [tɔːrd] ['ʌðər] .

ill	-	will	toward	others	.
患病的	-	将要	朝向	其他的	.

"当秩序再次恢复后，奥斯瓦尔德先生就怀有嫉妒和恶意之情的愚蠢和罪恶发表了一些有指导意义且有用的评论。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	advise	you	,	"	said	he	,
"	我	建议	你	,	"	说	他	,

"我建议你，"他说。

" [wen] [juː; jʊ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] ['raɪzɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

"	when	you	detect	a	feeling	of	envy	and	malice	rising	in	your	heart	,
"	什么时候	你	探测	一个	感觉	的	嫉妒	和	恶意	上升	在	你的	心	,

当你察觉到心中升起嫉妒和恶意时，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [rɔːŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [led]

to	remember	the	sin	and	wrong	,	to	which	the	indulgence	of	this	feeling	led
到	记住	这	罪	和	错误的	,	到	哪个	这	放纵	的	这	感觉	引领

[ðiːz] [tuː] [bɔɪz] ,

these	two	boys	,
这些	二	男孩们	,

要记住这两个男孩因沉溺于这种感情而犯下的罪孽和错误。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd]

and	pray	to	your	Heavenly	Father	to	preserve	you	from	a	bitter	and
和	祈祷	到	你的	天上	父亲	到	保存	你	从	一个	苦的	和

['enviəs] ['spɪrɪt] .

envious	spirit	.
羡慕	精神	.

并向天父祈祷，求他保守你远离苦毒和嫉妒的灵。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'fer] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

We	will	talk	no	more	of	the	unhappy	affair	at	present	;
我们	将要	讲话	不	更多的	的	这	不开心	事务	在	展示	;

我们暂且不谈这件不幸的事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [triːt] ['ruːbin] [ænd; ənd] ['tɔməs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri]

it	is	my	wish	that	each	one	of	you	treat	Reuben	and	Thomas	the	same	in	every
它	是	我的	希望	那	每个	一	的	你	对待	鲁本	和	托马斯	这	相同的	在	每一个

[rɪ'spekt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [pleɪs] .

respect	as	though	this	circumstance	had	never	taken	place	.
尊重	作为	尽管	这	环境	有	绝不	已采取	地方	.

我希望你们每个人都能在各方面都平等对待鲁本和托马斯，就好像这件事从未发生过一样。

[aɪ] [ɪn'tend] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [æz; əz][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

I	intend	retaining	them	still	as	my	pupils	,
我	打算	保留	他们	仍然	作为	我的	学生	,

我打算继续让他们做我的学生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][juː; jʊ][ɔːl] .

and	they	must	be	treated	as	such	by	you	all	.
和	他们	必须	是	治疗	作为	这样的	经过	你	全部	.

你们所有人都必须这样对待他们。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] ['les(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [ə'pɑːn] ['eni] ,

I	trust	this	lesson	will	not	be	lost	upon	any	,
我	相信	这	课	将要	不是	是	丢失的	之上	任何	,

我相信每个人都会吸取这个教训。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['laʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [frʌm; frəm]

for	it	speaks	loudly	of	the	necessity	of	guarding	our	own	hearts	from
为了	它	说话	高声	的	这	必要性	的	守护	我们的	自己的	心	从

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

因为它有力地说明了保护我们自己的心灵免受邪恶侵害的必要性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd]

and	it	also	teaches	us	how	to	exercise	a	spirit	of	forbearance	and
和	它	还	教导	我们	如何	到	锻炼	一个	精神	的	宽容	和

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

它还教导我们如何培养宽容和原谅的精神。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	now	we	must	proceed	to	the	work	of	the	day	.
和	现在	我们	必须	继续	到	这	工作	的	这	天	.

现在我们必须开始一天的工作了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [ðæt] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [wʌn] , ['iːðər] [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , ['ɔːf(ə)n] ,

"	It	is	,	somewhat	singular	that	evil	designs	against	one	,	either	old	or	young	,	often	,
"	它	是	,	有些	单数	那	邪恶的	设计	反对	一	,	任何一个	老的	或者	年轻的	,	经常	,

“有点奇怪的是，邪恶的阴谋往往针对一个人，无论老幼，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrm] , [pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd]

instead	of	working	harm	,	prove	the	means	of	their	advancement	and
反而	的	在职的	伤害	,	证明	这	方法	的	他们的	进步	和

[prə'moʊʃ(ə)n] .

promotion	.
晋升	.

不要造成伤害，而是证明他们进步和晋升的途径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It	was	so	in	this	case	.
它	曾是	所以	在	这	案件	.

这次的情况正是如此。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fər'gɪv] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['tempər] [ænd; ənd]

I	did	not	forgive	these	two	boys	without	a	struggle	with	my	own	temper	and
我	做过	不是	原谅	这些	二	男孩们	没有	一个	斗争	和	我的	自己的	脾气	和

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

我费了好大劲才克制住自己的脾气和自尊，最终没有原谅这两个男孩。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fər'gɪvnəs]

but	I	did	do	it	,	and	it	came	from	my	heart	,	and	this	forgiveness
但	我	做过	做	它	,	和	它	来了	从	我的	心	,	和	这	饶恕

[ə'kɔːd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

accorded	by	me	,
同意	经过	我	,

但我确实这么做了，而且是发自内心的，这是我给予的宽恕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] ,

as	well	as	the	thought	of	what	I	had	suffered	,
作为	出色地	作为	这	想法	的	什么	我	有	遭受	,

以及我所遭受的苦难的回忆，

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃərz] ,

caused	me	to	stand	higher	than	ever	in	the	good	opinion	of	my	teachers	,
导致	我	到	站立	更高	比	曾经	在	这	好的	观点	的	我的	教师	,

这使我在老师们心中的评价比以往任何时候都更高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [maɪ][pæst]

and	the	kindness	extended	to	me	on	all	sides	more	than	repaid	my	past
和	这	仁慈	扩展	到	我	在	全部	侧面	更多的	比	已偿还	我的	过去的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

各方给予我的善意远远弥补了我过去的苦难。

[wen] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

when	moving	under	a	cloud	of	suspicion	and	disgrace	.
什么时候	移动	在下面	一个	云	的	怀疑	和	耻辱	.

在怀疑和耻辱的阴影下行事。

[hæd; həd][aɪ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

Had	I	allowed	a	feeling	of	revenge	to	find	a	place	in	my	heart	it	might
有	我	允许	一个	感觉	的	复仇	到	寻找	一个	地方	在	我的	心	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ruːbin] [ænd; ənd] ['tɔməs] ,

have	been	gratified	by	the	mortification	of	Reuben	and	Thomas	,
有	到过	满意	经过	这	屈辱	的	鲁本	和	托马斯	,

如果我任由复仇的念头在我心中滋生，那么鲁本和托马斯的羞辱或许就能让我感到满足。

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] , [baɪ] [rɪ'piːtɪd]

but	I	tried	to	rise	superior	to	this	feeling	,	and	endeavoured	,	by	repeated
但	我	尝试	到	上升	优越的	到	这	感觉	,	和	努力	,	经过	重复

[ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

acts	of	kindness	,
行为	的	仁慈	,

但我努力克服这种感觉，并通过反复的善举来尝试

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .

to	convince	them	that	my	forgiveness	was	genuine	.
到	说服	他们	那	我的	饶恕	曾是	真的	.

让他们相信我的原谅是真诚的。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ['grænmɑː] ['ædəmz] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]

When	I	returned	home	that	day	at	noon	Grandma	Adams	said	she	knew	by	the	joyous
什么时候	我	返回	家	那	天	在	中午	奶奶	亚当斯	说	她	知道	经过	这	欢乐

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] ;

bound	with	which	I	entered	the	house	I	was	the	bearer	of	good	news	;
边界	和	哪个	我	进入	这	房子	我	曾是	这	持有人	的	好的	消息	;

那天中午我回到家时，亚当斯奶奶说，她从我兴高采烈地进屋的样子就知道我是带来了好消息；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ] ['stɔːri] ,

and	when	I	had	told	my	story	,
和	什么时候	我	有	讲述	我的	故事	,

当我讲完我的故事后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] ['oʊvər][ˌem 'iː]

they	were	all	happy	to	know	that	the	dark	shadow	which	had	rested	over	me
他们	是	全部	快乐的	到	知道	那	这	黑暗的	阴影	哪个	有	休息	超过	我

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

was	lifted	,
曾是	抬起	,

得知笼罩在我身上的阴影已经消散，他们都很高兴。

[ænd; ənd][maɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [braɪt] .

and	my	sky	was	again	bright	.
和	我的	天空	曾是	再次	明亮的	.

天空又变得明亮起来。

['grænmɑː] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [aɪ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,

Grandma	listened	attentively	while	I	told	of	the	guilty	ones	being	detected	,
奶奶	听着	认真地	尽管	我	讲述	的	这	有罪的	一个	存在	检测到	,

当我讲述那些被抓获的罪犯的情况时，奶奶认真地听着。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['ɪnəsns] [meɪd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

and	my	own	innocence	made	clear	as	the	light	of	day	.
和	我的	自己的	无辜	制成	清除	作为	这	光	的	天	.

我的清白也像白昼之光一样昭然若揭。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] , [maɪ]

When	I	had	finished	she	called	me	to	her	side	and	said	,	"	I	hope	,	my
什么时候	我	有	完成的	她	称为	我	到	她	边	和	说	,	"	我	希望	,	我的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

我说完后，她把我叫到她身边说：“我希望，我的孩子，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vəːsiz] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːrti]

you	remember	the	verses	I	repeated	to	you	the	other	evening	from	the	thirty
你	记住	这	诗句	我	重复	到	你	这	其他	晚上	从	这	三十

- ['sev(ə)nθ] [sɑːm] .

-	seventh	Psalm	.
-	第七	诗篇	.

你还记得那天晚上我给你背诵的诗篇第三十七篇的经文吗?

[ðæt] [hoʊl] [sɑːm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ;

That	whole	Psalm	has	been	a	favourite	one	with	me	all	my	life	-	long	;
那	所有的	诗篇	有	到过	一个	最喜欢的	一	和	我	全部	我的	生活	-	长的	;

那首诗篇一直是我一生中最喜欢的诗篇之一；

[wen] [weid] [daʊn] [baɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,

when	weighed	down	by	trouble	and	anxiety	during	my	long	and	eventful	life	,
什么时候	称重	向下	经过	麻烦	和	焦虑	期间	我的	长的	和	多事	生活	,

在我漫长而多事的一生中，每当被烦恼和焦虑压得喘不过气来时，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [dɪ'raɪvd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n]

I	have	often	derived	consolation	and	encouragement	from	that	beautiful	portion
我	有	经常	衍生的	安慰	和	鼓励	从	那	美丽的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

of	the	Bible	;
的	这	圣经	;

我常常从圣经中这段优美的篇章中获得安慰和鼓励；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [mɔːr] ['blesɪd; blest]

and	I	have	often	thought	if	there	is	one	portion	of	that	Book	more	blessed
和	我	有	经常	想法	如果	那里	是	一	部分	的	那	书	更多的	蒙福

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [sɑːm] .

and	cheering	than	another	it	must	be	the	thirty	-	seventh	Psalm	.
和	欢呼	比	其他	它	必须	是	这	三十	-	第七	诗篇	.

我常常想，如果说圣经中有哪一部分比其他部分更蒙福、更令人振奋，那一定是诗篇第三十七篇。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] , ['wɔːltər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

If	you	live	to	my	age	,	Walter	,	you	have	yet	a	long	journey	before	you	,
如果	你	居住	到	我的	年龄	,	沃尔特	,	你	有	然而	一个	长的	旅行	前	你	,

沃尔特，如果你能活到我这个年纪，你的人生路还很长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'stɜːrb][jʊr; jər][maɪnd] —

and	when	the	troubles	of	life	disturb	your	mind	—
和	什么时候	这	麻烦	的	生活	打扰	你的	头脑	—

当生活的烦恼扰乱你的心绪时——

[æz; əz] ['daʊtləs] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɪl] — [wen] ['traɪəlz] [bɪ'set] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [lʊks] [dɑːrk] ,

as	doubtless	they	often	will	—	when	trials	beset	you	and	the	way	looks	dark	,
作为	毫无疑问	他们	经常	将要	—	什么时候	试验	围困	你	和	这	方式	看起来	黑暗的	,

毫无疑问，这种情况经常发生——当考验降临在你身上，前路看似黑暗时，

[rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['grænmɑː] ['ædəmz][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] [sɑːm] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

remember	that	old	Grandma	Adams	told	you	to	turn	to	this	Psalm	;	read	it
记住	那	老的	奶奶	亚当斯	讲述	你	到	转动	到	这	诗篇	;	读	它

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

记住老奶奶亚当斯让你翻开这篇诗篇；仔细阅读它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [tʃɪr] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] .

and	you	will	be	sure	to	find	something	which	will	cheer	and	support	you	.
和	你	将要	是	当然	到	寻找	某物	哪个	将要	欢呼	和	支持	你	.

你一定会找到一些能让你振作起来、给予你支持的东西。

" [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [ˌvenə'reɪʃn] [ə'pɑːn][maɪ][eɪdʒd] ['relətɪv] ,

"	I	looked	with	a	feeling	of	deep	veneration	upon	my	aged	relative	,
"	我	看起来	和	一个	感觉	的	深的	崇敬	之上	我的	老年人	相对的	,

我怀着深深的敬意看着我的年长亲戚，

[ɪn'diːd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] ,

indeed	I	could	not	have	helped	it	,	as	she	sat	in	her	arm	-	chair	,
的确	我	可以	不是	有	帮助	它	,	作为	她	卫星	在	她	手臂	-	椅子	,

的确，我对此无能为力，当时她正坐在扶手椅上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] , [hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs]

with	her	mild	and	pleasant	countenance	,	her	hair	of	silvery	whiteness
和	她	温和的	和	令人愉快的	面容	,	她	头发	的	银色	白人

['smuːðli] ['pɑːrtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kæp] ,

smoothly	parted	beneath	the	widow's	cap	,
顺利	分手了	下面	这	寡妇的	帽	,

她面容温和和蔼，银白色的头发顺滑地垂在寡妇帽下。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv]['paɪəs][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [wɪtʃ] [fel]

and	as	I	listened	to	the	words	of	pious	hope	and	trust	which	fell
和	作为	我	听着	到	这	字	的	虔诚的	希望	和	相信	哪个	跌倒

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,

from	her	lips	,
从	她	嘴唇	,

当我聆听着她口中吐出的充满虔诚希望和信任的话语时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sə'fɪʃntli] ['væljuːd][hɜːr; hər] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

I	felt	that	I	had	never	before	sufficiently	valued	her	counsels	and	advice	,
我	毛毡	那	我	有	绝不	前	足够	有价值的	她	律师	和	建议	,

我感觉自己以前从未真正重视过她的建议和意见。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][aɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [ə'tentɪv]

and	I	resolved	that	for	the	future	I	would	endeavour	to	be	doubly	attentive
和	我	已解决	那	为了	这	未来	我	会	努力	到	是	双倍	细心

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['relətɪv] ,

and	respectful	to	this	aged	and	feeble	relative	,
和	尊重	到	这	老年人	和	微弱	相对的	,

我决心今后要加倍关注和尊重这位年迈体弱的亲戚。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] - ['dʒɜːrni] .

who	was	evidently	drawing	near	the	close	of	her	life	-	journey	.
WHO	曾是	显然	绘画	靠近	这	关闭	的	她	生活	-	旅行	.

她显然已接近人生旅程的终点。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] [step] , [glaidid][ɑːn] ,

Time	,	with	his	noiseless	step	,	glided	on	,
时间	,	和	他的	无声	步	,	滑翔	在	,

时间悄无声息地流逝着。

[tɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wʊd] [breɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

till	but	a	few	weeks	remained	before	the	school	would	break	up	for	the
直到	但	一个	很少	周	剩余	前	这	学校	会	休息	向上	为了	这

[ˌmɪd'sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

midsummer	vacation	.
盛夏	假期	.

距离学校放暑假只剩下几周时间了。

['hæpi] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] , [aɪ] [lʊkt] ['iːgərli] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] ,

Happy	as	I	was	at	Uncle	Nathan's	,	I	looked	eagerly	forward	to	the	holidays	,
快乐的	作为	我	曾是	在	叔叔	内森的	,	我	看起来	急切地	向前	到	这	假期	,

虽然在内森叔叔家过得很开心，但我依然热切期盼着假期的到来。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [æt; ət] [elmˌwʊd]

for	I	was	then	to	pay	a	visit	of	several	weeks	to	my	home	at	Elmwood
为了	我	曾是	然后	到	支付	一个	访问	的	一些	周	到	我的	家	在	埃尔姆伍德

,

,
,

因为那时我要回埃尔姆伍德的家住几个星期。

['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [druː] [naɪ] ,

having	been	absent	nearly	a	year	,	and	,	as	this	time	drew	nigh	,
拥有	到过	缺席的	几乎	一个	年	,	和	,	作为	这	时间	画	夜	,

已经离开将近一年了，而且随着这一时间的临近，

['evri] [deɪ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

every	day	seemed	like	a	week	till	I	could	set	out	on	the	journey	.
每一个	天	似乎	喜欢	一个	星期	直到	我	可以	放	出去	在	这	旅行	.

感觉每一天都像一个星期那么漫长，直到我能出发。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ə'gen] ['miːtɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [miːt]

Added	to	the	joy	of	again	meeting	my	mother	and	sister	,	I	would	also	meet
额外	到	这	喜悦	的	再次	会议	我的	母亲	和	姐姐	,	我	会	还	见面

['tʃɑːrli] [greɪ] ,

Charley	Gray	,
查理	灰色的	,

除了再次见到母亲和妹妹的喜悦之外，我还见到了查理·格雷。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .

who	was	also	to	spend	his	vacation	at	home	.
WHO	曾是	还	到	花费	他的	假期	在	家	.

他也打算在家度过假期。

[wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

We	had	kept	up	a	regular	correspondence	during	the	past	year	.
我们	有	保留	向上	一个	常规的	一致	期间	这	过去的	年	.

过去一年里，我们一直保持着定期通信。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [muːd] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] .

I	could	always	judge	of	Charley's	mood	by	the	tone	of	his	letters	.
我	可以	总是	法官	的	查理的	情绪	经过	这	语气	的	他的	信件	.

我总能从查理的信件语气中判断出他的心情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ,

Sometimes	he	would	write	a	long	and	interesting	letter	,	in	such	a	glowing	,
有时	他	会	写	一个	长的	和	有趣的	信	,	在	这样的	一个	发光	,

['pleɪf(ə)l] [staɪl] ,

playful	style	,
顽皮的	风格	,

有时他会写一封很长很有趣的信，文风生动活泼，充满趣味性。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

that	I	would	read	it	over	half	-	a	-	dozen	times	at	the	least	,
那	我	会	读	它	超过	一半	-	一个	-	打	时代	在	这	至少	,

我至少会读六遍以上。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['veri] [nekst] ['letər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ʃɔːrt] , [koʊld][ænd; ənd]

and	perhaps	his	very	next	letter	would	be	just	the	reverse	,	short	,	cold	and
和	也许	他的	非常	下一个	信	会	是	只是	这	撤销	,	短的	,	寒冷的	和

[dɪ'spɑːndɪŋ] .

desponding	.
沮丧	.

或许他的下一封信就会截然相反，简短、冷漠、沮丧。

['eni] [wʌn] [huː] [nuː] ['tʃɑːrli] [æz; əz][aɪ][dɪd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi]

Any	one	who	knew	Charley	as	I	did	could	easily	tell	the	state	of	mind	he
任何	一	WHO	知道	查理	作为	我	做过	可以	容易地	告诉	这	状态	的	头脑	他

[wʌz; wəz][ɪn] [wen] [hiː; hi] [roʊt] ,

was	in	when	he	wrote	,
曾是	在	什么时候	他	写道	,

任何像我一样了解查理的人都能轻易看出他写作时的精神状态。

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mudz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt] ,

but	so	well	did	I	know	the	unhappy	moods	to	which	he	was	subject	,
但	所以	出色地	做过	我	知道	这	不开心	情绪	到	哪个	他	曾是	主题	,

但我非常了解他容易产生的不快情绪，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] ['letər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [sər'praɪz] .

that	a	desponding	letter	now	and	then	gave	me	no	surprise	.
那	一个	沮丧	信	现在	和	然后	给予	我	不	惊喜	.

偶尔收到一封令人沮丧的信，我并不感到意外。

[ɪn] [fækt] , [hæd; həd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] [bɪn] ['juːnɪfɔːrmli] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,

In	fact	,	had	the	style	of	his	letters	been	uniformly	gay	and	lively	,
在	事实	,	有	这	风格	的	他的	信件	到过	均匀地	同性恋	和	热闹	,

事实上，如果他的信件风格始终如一地欢快活泼，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] , [soʊ] [wel] [dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['veriəb(ə)l] ['tempər] .

I	should	have	been	more	surprised	,	so	well	did	I	understand	his	variable	temper	.
我	应该	有	到过	更多的	惊讶	,	所以	出色地	做过	我	理解	他的	多变的	脾气	.

我应该更感到惊讶才对，因为我对他的喜怒无常非常了解。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [bəuθ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

But	we	both	looked	forward	to	our	anticipated	meeting	with	all	the
但	我们	两个都	看起来	向前	到	我们的	预期	会议	和	全部	这

['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ˌekspek'teɪʃn] .

eagerness	and	impatience	of	youthful	expectation	.
渴望	和	不耐烦	的	青春	期待	.

但我们都怀着年轻人特有的渴望和急切，期待着这次会面。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] , [aɪ] [lʌvd] ['tʃɑːrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər]

For	,	as	I	said	near	the	opening	of	my	story	,	I	loved	Charley	as	a	brother
为了	,	作为	我	说	靠近	这	开幕	的	我的	故事	,	我	喜爱	查理	作为	一个	兄弟

,

,

,

正如我在故事开头所说，我把查理视作亲兄弟。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd]

and	so	agreeable	and	pleasant	was	his	disposition	when	he	was	pleased
和	所以	同意	和	令人愉快的	曾是	他的	处置	什么时候	他	曾是	高兴

,

,

,

他高兴的时候，性情非常和蔼可亲。

[juː; jʊ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['tempərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

you	quite	forgot	for	the	time	being	the	unhappy	tempers	to	which	he	was
你	相当	忘了	为了	这	时间	存在	这	不开心	脾气	到	哪个	他	曾是

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

你暂时完全忘记了他生前经常遭受的坏脾气。

[ðer; ðər] [ɪz] ['evər] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] .

There	is	ever	a	feeling	of	sadness	connected	with	the	closing	of	school	.
那里	是	曾经	一个	感觉	的	悲伤	连接	和	这	结束	的	学校	.

学校放假总会让人感到一丝伤感。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pjuːp(ə)lz] [ə'tendɪŋ] ['fʊltən]

Owing	to	the	excellence	of	the	institution	,	there	were	pupils	attending	Fulton
欠款	到	这	卓越	的	这	机构	,	那里	是	学生	参加	富尔顿

['kædəmi] [frʌm; frəm] ['meni] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .

Academy	from	many	distant	places	.
学院	从	许多	遥远	地方	.

由于学校办学优秀，富尔顿学院吸引了许多远道而来的学生。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [ðɪs] ['juːθfl] [bænd] ,

But	with	the	coming	of	the	holidays	this	youthful	band	,
但	和	这	未来	的	这	假期	这	青春	乐队	,

但随着假期的临近，这支年轻的乐队

[huː] [hæd; həd] ['deɪli] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [oʊld] [ə'kædəmi] [wʊd] [biː; bi] ['skætərd] [fɑːr]

who	had	daily	assembled	at	the	pleasant	old	Academy	would	be	scattered	far
WHO	有	日常的	组装	在	这	令人愉快的	老的	学院	会	是	疏散	远的

[ænd; ənd] [waɪd] .

and	wide	.
和	宽的	.

那些曾经每天聚集在宜人古老学院的人们，将会四散各地。

['prɑːbəbli] ['nevər] [ɔːl][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Probably	never	all	to	meet	again	on	earth	.
大概	绝不	全部	到	见面	再次	在	地球	.

或许此生再无相聚之日。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

Many	of	the	youths	who	had	studied	a	sufficient	time	to	obtain	a	business
许多	的	这	青年	WHO	有	研究	一个	充足的	时间	到	获得	一个	商业

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]

education	were	the	coming	autumn	to	go	forth	to	make	their	own	way	in	the
教育	是	这	未来	秋天	到	去	前进	到	制作	他们的	自己的	方式	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

许多经过足够时间学习以获得商业教育的年轻人，将在秋季走出国门，在社会上闯出自己的一片天地。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntɪmət] [frend] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [huːz] [hoʊm]

The	only	intimate	friend	I	had	made	among	these	was	a	youth	whose	home
这	仅有的	亲密的	朋友	我	有	制成	之中	这些	曾是	一个	青年	谁	家

[wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['fʊltən] ;

was	two	hundred	miles	distant	from	Fulton	;
曾是	二	百	英里	遥远	从	富尔顿	;

这些人当中，我唯一结交的知心朋友是一位年轻人，他的家乡距离富尔顿有两百英里远；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑːbərt] ['dɔːltən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [æt; ət] ['fʊltən] [ə'kædəmi]

his	name	was	Robert	Dalton	,	and	he	had	studied	at	Fulton	Academy
他的	姓名	曾是	罗伯特	道尔顿	,	和	他	有	研究	在	富尔顿	学院

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] ,

for	the	past	three	years	,
为了	这	过去的	三	年	,

他的名字叫罗伯特·道尔顿，过去三年一直在富尔顿学院学习。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi]

and	,	having	obtained	an	education	which	fitted	him	for	the	business	he
和	,	拥有	获得	一个	教育	哪个	适配	他	为了	这	商业	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

intended	to	follow	,
故意的	到	跟随	,

并且，在接受了适合他打算从事的行业的教育之后，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['fʊltən] [noʊ] [mɔːr] .

he	expected	to	return	to	Fulton	no	more	.
他	预期的	到	返回	到	富尔顿	不	更多的	.

他以为自己再也不会回到富尔顿了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑːvɪns] ,

His	father	was	a	merchant	in	one	of	the	cities	of	the	Upper	Province	,
他的	父亲	曾是	一个	商人	在	一	的	这	城市	的	这	上	省	,

他的父亲是上省某城市的商人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl]['rɑːbərt][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər][ðə; ði][stɔːr] ,

and	in	the	fall	Robert	was	to	enter	the	store	,
和	在	这	落下	罗伯特	曾是	到	进入	这	店铺	,

秋天的时候，罗伯特要进店上班了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

in	order	to	obtain	a	practical	knowledge	of	business	,
在	命令	到	获得	一个	实际的	知识	的	商业	,

为了获得商业方面的实践知识，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [teɪsts] ['ɔːlsoʊ][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɜːrkəntiːl] [pə'sjuːts] .

as	his	tastes	also	led	him	to	mercantile	pursuits	.
作为	他的	口味	还	引领	他	到	商业	追求	.

他的爱好也使他走上了商业道路。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl] ,

When	I	entered	the	school	,	a	stranger	to	all	,
什么时候	我	进入	这	学校	,	一个	陌生人	到	全部	,

当我进入学校时，对所有人来说都是个陌生人。

['rɑːbərt] ['dɔːltən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [juːθ] [huː] [biˈstəu] [kaɪnd] [ə'tenʃnz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Robert	Dalton	was	the	first	youth	who	bestowed	kind	attentions	upon	me	,
罗伯特	道尔顿	曾是	这	第一的	青年	WHO	授予	种类	注意	之上	我	,

罗伯特·道尔顿是第一个对我关怀备至的年轻人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɜːrm] [frendz] ; [tə'geðər] [wiː; wi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [ə'sɪstɪd]

and	we	soon	became	firm	friends	;	together	we	studied	and	mutually	assisted
和	我们	很快	成为	公司	朋友们	;	一起	我们	研究	和	相互	协助

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

我们很快成了好朋友；我们一起学习，互相帮助。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɔːrts][ænd; ənd] [ˌrekri'eiʃnz] .

and	always	shared	in	the	same	sports	and	recreations	.
和	总是	共享	在	这	相同的	运动的	和	娱乐	.

而且总是一起参加同样的体育运动和娱乐活动。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['tʃɑːrli] [greɪ] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ]

I	could	not	help	sometimes	thinking	it	was	well	that	Charley	Gray	was	attending
我	可以	不是	帮助	有时	思维	它	曾是	出色地	那	查理	灰色的	曾是	参加

[ə'nʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

another	institution	,
其他	机构	,

我有时忍不住会想，查理·格雷去另一所学校读书是件好事。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] ([wɜːr; wər][hiː; hi][ðer; ðər]) [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ'self]

for	I	felt	certain	(	were	he	there	)	that	the	friendship	existing	between	myself
为了	我	毛毡	肯定	(	是	他	那里	)	那	这	友谊	现存的	之间	我

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz]['faɪəri][ænd; ənd] ['dʒeləs] ['neɪtʃər] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

and	Robert	would	irritate	his	fiery	and	jealous	nature	beyond	measure	.
和	罗伯特	会	刺激	他的	火热	和	嫉妒的	自然	超过	措施	.

因为我确信（如果他在场的话），我和罗伯特之间的友谊会极大地激怒他那火爆又嫉妒的性格。

[pʊr] ['tʃɑːrli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['tempər] ;

Poor	Charley	,	it	was	a	pity	that	he	possessed	that	unhappy	temper	;
贫穷的	查理	,	它	曾是	一个	遗憾	那	他	拥有	那	不开心	脾气	;

可怜的查理，可惜他脾气不好；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

for	there	was	much	suffering	in	store	for	himself	and	others	arising	from
为了	那里	曾是	很多	痛苦	在	店铺	为了	他自己	和	其他的	产生	从

[ðɪs] [sɔːrs] .

this	source	.
这	来源	.

因为由此而来，他将给他自己和他人带来许多苦难。

[mʌtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [jet] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['dʒeləs] , [ɪk'skluːsɪv] ['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi]

Much	had	he	yet	to	endure	before	that	jealous	,	exclusive	spirit	would	be
很多	有	他	然而	到	忍受	前	那	嫉妒的	,	独家的	精神	会	是

[brɔːt] ['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n] .

brought	under	subjection	.
带来	在下面	隶属	.

在驯服他那嫉妒、排外的性格之前，他还要经历许多磨难。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l][tuː; tə] " ['bitʃˌwʊd] " [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

During	the	summer	evenings	a	ramble	to	"	Beechwood	"	had	been	a	favourite
期间	这	夏天	晚上	一个	漫谈	到	"	山毛榉木	"	有	到过	一个	最喜欢的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][ænd; ənd][aɪ] ,

recreation	with	Robert	and	I	,
娱乐	和	罗伯特	和	我	,

夏日傍晚，我和罗伯特最喜欢的消遣方式就是去“山毛榉林”散步。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend]

and	thither	we	took	our	way	the	last	evening	we	expected	to	spend
和	那里	我们	采取	我们的	方式	这	最后的	晚上	我们	预期的	到	花费

[tə'geðər] [æt; ət] ['fʊltən] .

together	at	Fulton	.
一起	在	富尔顿	.

于是，在我们在富尔顿共度的最后一个夜晚，我们便前往了那里。

[wiː; wi] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

We	lingered	long	there	that	evening	,	and	,
我们	徘徊不去	长的	那里	那	晚上	,	和	,

那天晚上我们在那里逗留了很久，而且，

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [triːz] ,

seated	upon	a	mossy	rock	beneath	the	shade	of	those	old	trees	,
坐着	之上	一个	苔藓	岩石	下面	这	阴影	的	那些	老的	树木	,

他坐在古树荫下一块长满青苔的石头上，

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] , [æz; əz] [wel] [juː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plænz]

we	talked	of	our	coming	separation	,	as	well	us	of	our	individual	plans
我们	谈话	的	我们的	未来	分离	,	作为	出色地	我们	的	我们的	个人	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

for	the	future	,
为了	这	未来	,

我们谈到了即将到来的分离，以及我们各自的未来计划。

[tɪl] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ['heɪsnd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

till	the	gathering	darkness	hastened	our	departure	.
直到	这	采集	黑暗	加快	我们的	离开	.

直到夜幕降临，我们才加快了离开的步伐。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

The	next	morning	we	parted	,
这	下一个	早晨	我们	分手了	,

第二天早上我们就告别了。

[iːtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [aɪz]

each	to	meet	the	friends	who	were	looking	for	us	with	the	anxious	eyes
每个	到	见面	这	朋友们	WHO	是	寻找	为了	我们	和	这	焦虑的	眼睛

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

每个人都去见那些用充满爱意的焦急眼神寻找我们的朋友们。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ][kaɪnd] ['relətɪvz] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [druː]

I	knew	not	how	much	I	had	learned	to	love	my	kind	relatives	till	the	time	drew
我	知道	不是	如何	很多	我	有	学习	到	爱	我的	种类	亲属	直到	这	时间	画

[naɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ə'duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

nigh	when	I	was	to	bid	them	adieu	for	a	season	.
夜	什么时候	我	曾是	到	出价	他们	再见	为了	一个	季节	.

直到我即将与善良的亲戚们暂时告别的时候，我才意识到自己有多么爱他们。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænt] [lu'sɪndə] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]

The	day	before	I	was	to	start	for	home	,	Aunt	Lucinda	made	a	most
这	天	前	我	曾是	到	开始	为了	家	,	阿姨	露辛达	制成	一个	最多

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] ,

unexpected	announcement	,
意外	公告	,

就在我启程回家的前一天，露辛达阿姨做出了一个出乎意料的宣布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]

which	was	no	less	than	she	had	made	up	her	mind	to	accompany	me
哪个	曾是	不	较少的	比	她	有	制成	向上	她	头脑	到	陪伴	我

[tuː; tə] [elmˌwʊd] .

to	Elmwood	.
到	埃尔姆伍德	.

这说明她已经下定决心要陪我去埃尔姆伍德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['mʌðər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

She	had	never	before	visited	my	mother	since	her	marriage	,
她	有	绝不	前	到访	我的	母亲	自从	她	婚姻	,

她结婚后从未来看望过我母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ə'gen] [hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]

and	she	thought	she	might	not	again	have	so	good	an	opportunity	of	visiting
和	她	想法	她	可能	不是	再次	有	所以	好的	一个	机会	的	访问

[ðə; ði] ['sɪstər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

the	sister	whom	she	had	not	seen	for	so	many	years	.
这	姐姐	谁	她	有	不是	已见	为了	所以	许多	年	.

她心想，自己可能不会再有这么好的机会去探望多年未见的姐姐了。

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,

My	aunt	and	I	were	by	this	time	the	best	of	friends	,
我的	阿姨	和	我	是	经过	这	时间	这	最好的	的	朋友们	,

那时我和姑姑已经是最好的朋友了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	was	pleased	when	she	declared	her	intention	to	accompany	me	to
和	我	曾是	高兴	什么时候	她	声明	她	意图	到	陪伴	我	到

[maɪ] [hoʊm] .

my	home	.
我的	家	.

当她表示愿意陪我回家时，我感到很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn]

It	did	not	matter	to	me	that	my	aunt	was	odd	and	old	-	fashioned	in
它	做过	不是	事情	到	我	那	我的	阿姨	曾是	奇怪的	和	老的	-	造型	在

[hɜːr; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

我并不在意我姑姑穿着打扮古怪老土。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɑːd] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	still	more	odd	and	eccentric	in	her	manner	and	conversation	,
和	仍然	更多的	奇怪的	和	偏心	在	她	方式	和	对话	,

她的举止和谈吐更加古怪离奇。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ænt] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɒnts] ,

to	me	she	was	the	kind	aunt	who	had	cared	for	my	wants	,
到	我	她	曾是	这	种类	阿姨	WHO	有	关心	为了	我的	想要	,

在我眼里，她是一位慈祥的姑妈，一直照顾着我的需求。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

and	treated	me	as	kindly	as	a	mother	could	have	done	,
和	治疗	我	作为	亲切地	作为	一个	母亲	可以	有	完毕	,

她像母亲一样慈爱地对待我，

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	to	one	of	my	nature	this	was	sufficient	to	claim	my	affection	and
和	到	一	的	我的	自然	这	曾是	充足的	到	宣称	我的	感情	和

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

对于我这样的人来说，这足以赢得我的喜爱和尊重。

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] [steɪ] - [æt; ət] -

This	journey	was	quite	an	event	in	the	usually	quiet	and	stay	-	at	-
这	旅行	曾是	相当	一个	事件	在	这	通常	安静的	和	停留	-	在	-

[hoʊm] [laɪf][ʌv; əv][maɪ] [ænt] ,

home	life	of	my	aunt	,
家	生活	的	我的	阿姨	,

对于我姑姑来说，这次旅行对于她平日平静的家庭生活来说，算是一件大事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðæt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][laɪf][tuː; tə]

but	she	allowed	that	having	made	up	her	mind	she	had	but	one	life	to
但	她	允许	那	拥有	制成	向上	她	头脑	她	有	但	一	生活	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

但她也意识到，既然已经下定决心，人生就只有一次。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['ʌðər] [foʊks] .

she	might	as	well	enjoy	herself	sometimes	as	other	folks	.
她	可能	作为	出色地	享受	她自己	有时	作为	其他	各位	.

她偶尔也应该像其他人一样享受生活。

['grænmɑː] ['ædəmz] ['ferli] [wept] [wen] [aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , ['seɪɪŋ] :

Grandma	Adams	fairly	wept	when	I	bade	her	good	-	bye	,	saying	:
奶奶	亚当斯	相当	哭泣	什么时候	我	巴德	她	好的	-	再见	,	说	:

当我向亚当斯奶奶道别时，她几乎要哭了，说道：

" [huː] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] , ['wɔːltər] ?

"	who	will	read	to	me	while	you	are	gone	,	Walter	?
"	WHO	将要	读	到	我	尽管	你	是	已消失	,	沃尔特	?

沃尔特，你不在的时候谁来给我读书呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][oʊld][ɑːrm] - [tʃer] ['empti] .

and	it	may	be	when	you	come	back	you	will	find	the	old	arm	-	chair	empty	.
和	它	可能	是	什么时候	你	来	后退	你	将要	寻找	这	老的	手臂	-	椅子	空的	.

等你回来的时候，也许会发现那张旧扶手椅空着。

[noʊ][wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ]

No	one	is	certain	of	a	day	of	life	but	remember	the	saying	'	the	young	may
不	一	是	肯定	的	一个	天	的	生活	但	记住	这	说	-	这	年轻的	可能

[daɪ] ,

die	,
死	,

没有人能确定自己能活多久，但请记住那句谚语：“年轻人可能会死。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mʌst; məst][daɪ] . -

but	the	old	must	die	.	'
但	这	老的	必须	死	.	-

但老人终究会逝去。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ,

I	hope	to	see	you	again	,	but	should	I	not	,
我	希望	到	看	你	再次	,	但	应该	我	不是	,

我希望再次见到你，但如果不能，

[straɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [maɪ] ['kaunsəlz] .

strive	to	become	a	good	and	useful	man	,	and	remember	my	counsels	.
努力	到	变得	一个	好的	和	有用	男人	,	和	记住	我的	律师	.

努力成为一个善良有用的人，并记住我的忠告。

" ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn]

"	Uncle	Nathan	shook	me	warmly	by	the	hand	,	and	hoped	to	see	me	return
"	叔叔	内森	摇晃	我	热情地	经过	这	手	,	和	希望	到	看	我	返回

[suːn] ,

soon	,
很快	,

内森叔叔热情地握了握我的手，希望我能早日回来。

['telɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] , [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ænt] [lu'sɪndə] [ɑːn]

telling	me	also	,	with	a	comical	look	,	to	take	good	care	of	Aunt	Lucinda	on
讲述	我	还	,	和	一个	滑稽	看	,	到	拿	好的	关心	的	阿姨	露辛达	在

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

他还带着滑稽的表情告诉我，旅途中要好好照顾露辛达阿姨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] .

as	she	was	young	and	inexperienced	,	and	not	accustomed	to	travelling	.
作为	她	曾是	年轻的	和	缺乏经验	,	和	不是	习惯	到	旅行	.

因为她年轻缺乏经验，也不习惯旅行。

" ['neɪθn] ['ædəmz] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] , " [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] ,

"	Nathan	Adams	,	"	replied	my	aunt	,	"	if	you	must	talk	,
"	内森	亚当斯	,	"	回复	我的	阿姨	,	"	如果	你	必须	讲话	,

“内森·亚当斯，”我姑妈回答说，“如果你非要说话的话，

[duː][traɪ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] .

do	try	sometimes	and	talk	with	a	little	sense	.
做	尝试	有时	和	讲话	和	一个	小的	感觉	.

有时候试着稍微理智一点地说话。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,

"	I	was	fearful	of	missing	the	train	,
"	我	曾是	可怕	的	丢失的	这	火车	,

我当时很害怕错过火车。

[soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][maɪ] [ænt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] ,

so	long	was	my	aunt	in	giving	directions	to	the	Widow	Green	,
所以	长的	曾是	我的	阿姨	在	给予	方向	到	这	寡妇	绿色的	,

我姑妈花了很长时间才指到寡妇格林。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

who	had	come	to	keep	house	during	her	absence	.
WHO	有	来	到	保持	房子	期间	她	缺席	.

在她不在家期间，有人来照看家务。

['grænmɑː] [ə'laʊd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Grandma	allowed	that	though	the	widow	might	not	understand	all	the	ways	of	the
奶奶	允许	那	尽管	这	寡妇	可能	不是	理解	全部	这	方式	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

奶奶承认，虽然寡妇可能不了解家里的所有规矩，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [help] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] ['tɑːlərəbli] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

with	her	help	they	could	get	along	tolerably	well	for	a	few	weeks	.
和	她	帮助	他们	可以	得到	沿着	勉强可以接受出色地		为了	一个	很少	周	.

在她的帮助下，他们勉强相处了几个星期。

" ['nevər] [fɪr] , ['mʌðər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] .

"	Never	fear	,	mother	,	"	said	Uncle	Nathan	.
"	绝不	害怕	,	母亲	,	"	说	叔叔	内森	.

“妈妈，别害怕，”内森叔叔说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə][skoʊld] [waɪl] [luˈsɪndəz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] ['feɪməsli] .

"	There'll	be	no	one	to	scold	while	Lucinda's	away	,	and	we'll	get	along	famously	.
"	将会	是	不	一	到	骂	尽管	露辛达的	离开	,	和	出色地	得到	沿着	众所周知	.

“露辛达不在的时候没人会责备我，我们会相处得非常融洽。”

['oʊnli][aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [əˈkaʊnt] [wen] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]

Only	I	suppose	we	will	be	called	to	a	startling	account	when	the	rightful
仅有的	我	认为	我们	将要	是	称为	到	一个	令人震惊	帐户	什么时候	这	正当的

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'tɜːrn] .

mistress	of	the	house	returns	.
情妇	的	这	房子	返回	.

但我猜想，当这家的女主人回来时，我们将不得不面对一个惊人的事实。

" [wiː; wi] [suːn] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈweitid] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,

"	We	soon	took	our	places	in	the	carriage	which	awaited	us	,	and	,
"	我们	很快	采取	我们的	地方	在	这	运输	哪个	等待中	我们	,	和	,

我们很快便在等候我们的马车里找到了自己的位置，然后，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

taking	his	place	on	the	front	seat	,
采取	他的	地方	在	这	正面	座位	,

他坐到了前排座位上，

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] [trɑːt] [tɔːrd] ['fʊltən] ,

Uncle	Nathan	started	the	impatient	horse	into	a	swift	trot	toward	Fulton	,
叔叔	内森	开始	这	不耐烦	马	进入	一个	迅速	小跑	朝向	富尔顿	,

内森叔叔催动那匹性急的马，让它朝富尔顿方向快速小跑起来。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [elmˌwʊd] .

where	we	were	to	meet	the	train	which	was	to	bear	us	to	Elmwood	.
在哪里	我们	是	到	见面	这	火车	哪个	曾是	到	熊	我们	到	埃尔姆伍德	.

我们将在那里搭乘火车前往埃尔姆伍德。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [maɪ]['ænts, 'ɔnts] [kweɪnt] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] ['kɔntræstid]

It	must	be	confessed	that	my	aunt's	quaint	style	of	dress	contrasted
它	必须	是	坦白	那	我的	姑姑的	古雅	风格	的	裙子	对比

['sʌmwʌt] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃnəbli] [ə'taɪərd] ['leɪdi] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

somewhat	strongly	with	many	of	the	fashionably	attired	lady	passengers	in	the	same
有些	强烈	和	许多	的	这	时尚地	穿着	女士	乘客	在	这	相同的

[kɑːr] .

car	.
车	.

必须承认，我姑妈古朴的着装风格与同一车厢里许多穿着时髦的女乘客形成了鲜明的对比。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] ,

I	presume	this	gave	her	little	uneasiness	,
我	怙	这	给予	她	小的	不安	,

我想这并没有让她感到多少不安。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə] [dres] ;

for	she	cared	little	for	the	opinion	of	others	in	matters	pertaining	to	dress	;
为了	她	关心	小的	为了	这	观点	的	其他的	在	事情	相关的	到	裙子	;

因为她不太在意别人对她穿着打扮的看法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['kwɪzɪkl] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

and	she	regarded	the	slightly	quizzical	glances	of	some	of	the	passengers
和	她	认为	这	轻微地	疑惑的	眼神	的	一些	的	这	乘客

[wɪð; wɪθ] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] .

with	cool	indifference	.
和	凉爽的	漠不关心	.

她冷漠地看着一些乘客略带疑惑的目光。

[hɜːr; hər] [ə'pærəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwaɪt] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] ['deɪtɪd] ['bækwərd] [fɔːr; fər]

Her	apparel	was	of	quite	rich	material	,	but	the	style	dated	backward	for
她	服饰	曾是	的	相当	富有的	材料	,	但	这	风格	日期	落后	为了

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

她的衣着虽然材质考究，但款式却过时了很多年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

and	the	bonnet	she	wore	was	quite	too	large	to	be	considered	fashionable	.
和	这	引擎盖	她	穿着	曾是	相当	也	大的	到	是	经过考虑的	时髦	.

她戴的帽子太大了，根本算不上时尚。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [drest] [ɪn][ðə; ði]

Directly	in	front	of	us	were	seated	two	young	ladies	,	dressed	in	the
直接地	在	正面	的	我们	是	坐着	二	年轻的	女士们	,	穿着	在	这

[ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

extreme	of	fashion	,
极端	的	时尚	,

我们正前方坐着两位年轻女士，她们穿着极其时髦。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-]

who	seemed	to	consider	it	their	privilege	to	amuse	themselves	by	observing
WHO	似乎	到	考虑	它	他们的	特权	到	娱乐	他们自己	经过	观察

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ri'ma:ks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	passing	remarks	to	each	other	,
和	通过	评论	到	每个	其他	,

他们似乎认为互相观察和评论是他们的特权，以此取乐。

[ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

in	an	undertone	,	upon	the	dress	and	appearance	generally	of	the	other
在	一个	底色	,	之上	这	裙子	和	外貌	一般来说	的	这	其他

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

语气中暗指其他乘客的穿着打扮和外貌。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

When	we	took	the	vacant	seat	behind	them	,
什么时候	我们	采取	这	空缺	座位	在后面	他们	,

当我们坐到他们身后的空位上时，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ster] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ,

we	were	subject	to	a	prolonged	stare	from	the	two	young	misses	,
我们	是	主题	到	一个	延长	盯	从	这	二	年轻的	错过	,

我们长时间受到那两位年轻小姐的注视，

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'dres] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	we	distinctly	heard	one	of	them	address	the	other	,	saying	with	a
和	我们	明显地	听到	一	的	他们	地址	这	其他	,	说	和	一个

[snɪr] ,

sneer	,
冷笑	,

我们清楚地听到其中一人带着嘲讽的语气对另一人说：

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [oʊld]['leɪdiːz] ['bɑːnɪt] [kɔːst] , [wen] [nuː] ,

"	I	wonder	how	much	that	old	lady's	bonnet	cost	,	when	new	,
"	我	想知道	如何	很多	那	老的	女士的	引擎盖	成本	,	什么时候	新的	,

“我想知道那位老太太的帽子当年买来要多少钱。”

[aɪ] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	would	ask	her	only	it	must	have	been	so	long	ago	,
我	会	问	她	仅有的	它	必须	有	到过	所以	长的	前	,

我本想问她，但那一定是很久以前的事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	am	sure	she	has	forgotten	by	this	time	.
我	是	当然	她	有	被遗忘的	经过	这	时间	.

我相信她现在肯定已经忘记了。

" [ænt] [luːsɪndə] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

"	Aunt	Lucinda	was	not	one	to	let	this	pass	unnoticed	.
"	阿姨	露辛达	曾是	不是	一	到	让	这	经过	未被察觉	.

“露辛达阿姨可不会对此事置之不理。”

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Touching	the	young	lady	lightly	on	the	shoulder	,	to	attract	her	attention	,
接触	这	年轻的	女士	轻轻	在	这	肩膀	,	到	吸引	她	注意力	,

轻轻触碰年轻女士的肩膀，以引起她的注意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞]

she	said	in	a	voice	loud	enough	to	be	heard	by	several	of	the	other	passengers
她	说	在	一个	嗓音	大声	足够的	到	是	听到	经过	一些	的	这	其他	乘客

[nɪr] [ˌjuː 'es] ,

near	us	,
靠近	我们	,

她用足够大的声音说道，周围的其他几位乘客都能听到。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [mɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['bɑːnɪt] [wen] [nuː] ,

"	I	believe	,	miss	,	you	are	anxious	to	learn	the	price	of	my	bonnet	when	new	,
"	我	相信	,	错过	,	你	是	焦虑的	到	学习	这	价格	的	我的	引擎盖	什么时候	新的	,

“小姐，我想您一定很想知道我这顶新帽子的价格吧。”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

I	have	forgotten	the	exact	sum	,	but	you	may	be	sure	of	one	thing	,
我	有	被遗忘的	这	精确的	和	,	但	你	可能	是	当然	的	一	事物	,

我忘记了确切的金额，但有一点你可以肯定：

[aɪ] [peɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][jʊr; jər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænər] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [bəuθ]

I	paid	more	for	it	than	your	good	sense	and	good	manner	are	worth	both
我	有薪酬的	更多的	为了	它	比	你的	好的	感觉	和	好的	方式	是	值得	两个都

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我花的钱比你良好的判断力和举止加起来的价值还高。

" [ðiːz] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] ['sɪli] [ænd; ənd] [veɪn]

"	These	two	ladies	had	made	themselves	so	disagreeable	by	their	silly	and	vain
"	这些	二	女士们	有	制成	他们自己	所以	令人不快的	经过	他们的	愚蠢的	和	徒劳

['mænərz] [ðæt] [ðɪs] " [kʌt] [ʌp] " [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər]

manners	that	this	"	cut	up	"	from	my	aunt	was	greeted	by	a	burst	of	laughter
礼仪	那	这	"	切	向上	"	从	我的	阿姨	曾是	问候	经过	一个	爆裂	的	笑声

[frʌm; frəm][ɔːl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	all	near	enough	to	hear	it	,
从	全部	靠近	足够的	到	听到	它	,

“这两个女人愚蠢虚荣的举止令人十分厌恶，以至于我姑妈的这番‘讽刺’之语引得周围所有能听到的人都哄堂大笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ə'genst] [maɪ] [ænt] .

and	the	laugh	was	evidently	not	against	my	aunt	.
和	这	笑	曾是	显然	不是	反对	我的	阿姨	.

显然，那笑声并非针对我的姑姑。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

The	two	girls	blushed	crimson	,	but	made	no	reply	,
这	二	女孩们	脸红了	赤红	,	但	制成	不	回复	,

两个女孩脸颊绯红，但没有回答。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [siːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	soon	as	possible	changed	their	seat	to	a	distant	part	of	the
和	作为	很快	作为	可能的	已更改	他们的	座位	到	一个	遥远	部分	的	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

他们尽快换到车厢较远的位置。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

possibly	they	might	,	for	the	remainder	of	their	journey	,
可能	他们	可能	,	为了	这	余	的	他们的	旅行	,

或许在接下来的旅程中，他们会……

[biː; bi] [mɔːr] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['trævələr] .

be	more	mindful	of	the	courtesy	and	respect	due	to	a	fellow	traveller	.
是	更多的	正念	的	这	礼貌	和	尊重	到期的	到	一个	同伴	游客	.

要更加注意对同行旅客应有的礼貌和尊重。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] [roʊz][tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

As	the	dear	old	village	of	Elmwood	rose	to	my	view	in	the	distance	,
作为	这	亲爱的	老的	村庄	的	埃尔姆伍德	玫瑰	到	我的	看法	在	这	距离	,

远处，我那可爱的老村庄埃尔姆伍德渐渐映入眼帘。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [maɪ][dʒɔɪ] .

I	could	hardly	contain	my	joy	.
我	可以	几乎	包含	我的	喜悦	.

我简直无法抑制内心的喜悦。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər]

I	had	written	to	my	mother	,	informing	her	of	the	day	she	might	look	for
我	有	书面	到	我的	母亲	,	通知	她	的	这	天	她	可能	看	为了

[maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

my	arrival	,
我的	到达	,

我曾写信给母亲，告诉她我大概什么时候会到。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ænt] [lu'sɪndə] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

but	at	the	time	I	knew	not	that	Aunt	Lucinda	would	accompany	me	,
但	在	这	时间	我	知道	不是	那	阿姨	露辛达	会	陪伴	我	,

但当时我并不知道露辛达阿姨会陪我一起去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] .

and	her	visit	was	certainly	a	joyful	surprise	.
和	她	访问	曾是	当然	一个	快乐	惊喜	.

她的来访着实令人惊喜。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Quite	a	number	of	my	young	companions	had	accompanied	my	mother	and
相当	一个	数字	的	我的	年轻的	同伴	有	伴随	我的	母亲	和

['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

sister	to	the	depot	.
姐姐	到	这	仓库	.

我的不少年轻同伴都陪着我的母亲和妹妹去了车站。

['tʃɑːrli] [greɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Charley	Gray	,	of	course	,	was	there	,
查理	灰色的	,	的	课程	,	曾是	那里	,

当然，查理·格雷也在场。

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [elmˌwʊd] [tuː] [deɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ˌaɪ 'tiːɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

having	returned	to	Elmwood	two	days	earlier	than	I	.	It	is	needless	for	me
拥有	返回	到	埃尔姆伍德	二	天	早些时候	比	我	.	它	是	不必要	为了	我

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

to	say	that	,
到	说	那	,

他比我早两天回到埃尔姆伍德。无需我赘述，

[tuː; tə][ɔːl] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

to	all	,	the	meeting	was	a	happy	one	.
到	全部	,	这	会议	曾是	一个	快乐的	一	.

对所有人来说，这是一次愉快的会面。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər]

My	mother	was	almost	overjoyed	at	thus	unexpectedly	meeting	with	the	sister
我的	母亲	曾是	几乎	欣喜若狂	在	因此	不料	会议	和	这	姐姐

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

she	had	not	seen	for	so	long	a	time	,
她	有	不是	已见	为了	所以	长的	一个	时间	,

母亲意外地与许久未见的妹妹重逢，几乎欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ['meni] ['ɔːlmoʊst]

and	the	sight	of	her	elder	sister	recalled	to	her	mind	many	almost
和	这	视线	的	她	长老	姐姐	召回	到	她	头脑	许多	几乎

[fər'gɑːtn] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] .

forgotten	incidents	of	her	childhood's	days	.
被遗忘的	事件	的	她	童年的	天	.

看到姐姐，她想起了许多几乎被遗忘的童年往事。

" [juː; jʊ] [siː] ['elən] , " [sed] [ænt] [luːsɪndə] , [ə'dresɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ,
" You see Ellen , " said Aunt Lucinda , addressing my mother ,
" 你 看 艾伦 , " 说 阿姨 露辛达 , 解决 我的 母亲 ,

“你看，艾伦，”露辛达阿姨对我母亲说。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
" I have brought your boy home to you safe and sound ,
" 我 有 带来 你的 男生 家 到 你 安全的 和 声音 ,

“我已经把你的孩子平安地带回家了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hæf][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][left][juː; jʊ] .
and I believe half a head taller than when he left you .
和 我 相信 一半 一个 头 更高 比 什么时候 他 左边 你 .

而且我相信他现在比离开你的时候高了半个头。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I don't know as I should have come only I couldn't trust him away from
我 不 知道 作为 我 应该 有 来 仅有的 我 不能 相信 他 离开 从
[ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] . "
me so long . "
我 所以 长的 . "

我不知道我是否应该来，只是我无法信任他离开我这么久。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [baɪ] ['wɔltɚz] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mɪst] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker]
" I should say by Walter's appearance , that he has not missed a mother's care
" 我 应该 说 经过 沃尔特的 外貌 , 那 他 有 不是 错过 一个 母亲的 关心
['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

“从沃尔特的外表来看，他似乎并没有很想念母亲的照顾。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʊd] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] .
and thanks from me would poorly express my gratitude .
和 谢谢 从 我 会 差 表达 我的 感激 .

一句简单的“谢谢”不足以表达我的感激之情。

" ['tʃɑːrli] [greɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [naɪt] [aɪ] [spent] [æt; ət] [hoʊm] ,
" Charley Gray had remained with me the last night I spent at home ,
" 查理 灰色的 有 剩余 和 我 这 最后的 夜晚 我 花费 在 家 ,

“查理·格雷在我回家前的最后一晚一直陪着我。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
and he also gained permission to remain this first night of my return .
和 他 还 获得 允许 到 保持 这 第一的 夜晚 的 我的 返回 .

他还获准在我返回的第一晚留宿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ,
It was a happy ,
它 曾是 一个 快乐的 ,

那是一个快乐的，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [maɪ] ['mʌðɚz] [tiː] - ['teɪbl] [ðæt]
and I might add a merry party which surrounded my mother's tea - table that
和 我 可能 添加 一个 欢乐 派对 哪个 包围 我的 母亲的 茶 - 桌子 那
['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] ,
evening , which ,
晚上 , 哪个 ,

我还要补充一点，那天晚上我母亲的茶桌旁热闹非凡，大家欢聚一堂。

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [spred] ['ʌndər] [maɪ] ['feɪvərɪt] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
to please me , was spread under my favourite tree in the garden .
到 请 我 , 曾是 传播 在下面 我的 最喜欢的 树 在 这 花园 .

为了取悦我，它被铺在了花园里我最喜欢的那棵树下。

[soʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][felt] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]

So	happy	was	I	to	be	once	more	at	home	that	I	almost	felt	afraid	to	go
所以	快乐的	曾是	我	到	是	一次	更多的	在	家	那	我	几乎	毛毡	害怕的	到	去

[tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ]

to	sleep	that	night	lest	I	should	awake	in	the	morning	and	find	it	all	a
到	睡觉	那	夜晚	免得	我	应该	醒	在	这	早晨	和	寻找	它	全部	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

能够再次回到家，我感到无比幸福，以至于那天晚上我几乎不敢睡觉，生怕早上醒来发现这一切都只是一场梦。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	If	you	were	as	tired	of	the	cars	as	I	am	,
"	如果	你	是	作为	疲劳的	的	这	汽车	作为	我	是	,

“如果你也像我一样厌倦了汽车，

" [sed] [ænt] [luˈsɪndə] " [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [noʊ] [driːm] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [riˈæləti] ,

"	said	Aunt	Lucinda	"	you	would	think	this	journey	no	dream	,	but	an	awful	reality	,
"	说	阿姨	露辛达	"	你	会	思考	这	旅行	不	梦	,	但	一个	可怕	现实	,

“露辛达阿姨说，你会觉得这趟旅程不是一场梦，而是一场可怕的现实。”

[fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [jet] ,

for	my	head	is	all	in	a	whirl	yet	,
为了	我的	头	是	全部	在	一个	旋转	然而	,

我现在脑子里一片混乱，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [noʊ] ['betər] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

and	I	shall	feel	no	better	till	I	got	a	good	night's	sleep	.
和	我	将	感觉	不	更好的	直到	我	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.

只有睡个好觉，我才能感觉好些。

" [soʊ] ['swɪftli] [hæd; həd][ðə; ði][taɪm] [pæst] [əˈweɪ] , [ðæt] , [tɪl] [ænt] [luˈsɪndə] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ,

"	So	swiftly	had	the	time	passed	away	,	that	,	till	Aunt	Lucinda	made	this	remark	,
"	所以	迅速地	有	这	时间	通过了	离开	,	那	,	直到	阿姨	露辛达	制成	这	评论	,

“时间过得如此之快，以至于露辛达姨妈说出这句话时，

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [ænd; ənd] , [əu'beiŋ]

my	mother	had	failed	to	notice	the	lateness	of	the	hour	,	and	,	obeying
我的	母亲	有	失败的	到	注意	这	迟到	的	这	小时	,	和	,	服从

[ðə; ði][hɪnt] ,

the	hint	,
这	暗示	,

我母亲没有注意到时间已晚，于是听从了我的暗示。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]

she	at	once	offered	to	conduct	her	to	her	room	with	an	apology	for
她	在	一次	提供	到	执行	她	到	她	房间	和	一个	道歉	为了

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] .

having	failed	to	remember	that	she	must	be	very	much	fatigued	.
拥有	失败的	到	记住	那	她	必须	是	非常	很多	疲劳	.

她立即提出送她回房间，并为自己忘记她一定非常疲惫而道歉。

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]

My	aunt	was	very	willing	to	retire	,	saying	she	would	be	bright	enough	in	the
我的	阿姨	曾是	非常	愿意的	到	退休	,	说	她	会	是	明亮的	足够的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我姑姑很乐意退休，她说她早上醒来精神很好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [əˈbaʊt] [dʌn] [aʊt] .

but	for	to	-	night	she	did	feel	about	done	out	.
但	为了	到	-	夜晚	她	做过	感觉	关于	完毕	出去	.

但今晚她确实感觉筋疲力尽。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] ,

As	for	Charley	and	I	,
作为	为了	查理	和	我	,

至于查理和我，

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ,

we	had	so	much	to	say	that	sleep	was	out	of	the	question	,	and	,
我们	有	所以	很多	到	说	那	睡觉	曾是	出去	的	这	问题	,	和	,

我们有很多话要说，所以根本没时间睡觉，而且，

['æftər][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

after	retiring	to	our	room	,	we	sat	for	a	long	time	at	the	open	window	,
后	退休	到	我们的	房间	,	我们	卫星	为了	一个	长的	时间	在	这	打开	窗户	,

回到房间后，我们在敞开的窗边坐了很久。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːnz] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] ,

enjoying	the	beautiful	moonlight	which	fell	upon	the	familiar	scenes	of	Elmwood	,
享受	这	美丽的	月光	哪个	跌倒	之上	这	熟悉的	场景	的	埃尔姆伍德	,

欣赏着洒落在埃尔姆伍德熟悉景色上的美丽月光，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

and	talking	of	all	that	had	befallen	us	during	the	past	year	,
和	说	的	全部	那	有	发生	我们	期间	这	过去的	年	,

谈起过去一年里我们遭遇的一切，

[tɪl] [ænt] [luˈsɪndə] [kɔːld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [θɔːt]

till	Aunt	Lucinda	called	at	our	door	saying	,	in	a	tone	which	Charley	thought
直到	阿姨	露辛达	称为	在	我们的	门	说	,	在	一个	语气	哪个	查理	想法

[dɪ'saɪdɪdli] [krɔːs] ,

decidedly	cross	,
绝对地	叉	,

直到露辛达姨妈敲响我们的门，用查理觉得明显很不耐烦的语气说道：

" [duː][juː; jʊ] [ʃʌt] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli]

"	Do	you	shut	that	window	this	minnit	,	boys	,	and	go	to	bed	;	here	it	is	nearly
"	做	你	关闭	那	窗户	这	最小	,	男孩们	,	和	去	到	床	;	这里	它	是	几乎

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

“孩子们，立刻把窗户关上，去睡觉吧；都快午夜了。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

and	not	a	wink	of	sleep	has	there	been	in	this	house	.
和	不是	一个	眨眼	的	睡觉	有	那里	到过	在	这	房子	.

这栋房子里的人有好一会儿都没睡过觉。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fiːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

How	do	you	expect	we	shall	all	feel	to	-	morrow	morning	I	should	like	to	know	?
如何	做	你	预计	我们	将	全部	感觉	到	-	明天	早晨	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，你觉得我们明天早上会有什么感觉?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɔfjuːləst] [koʊld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

and	besides	you	will	take	the	awfulest	cold	that	ever	was	heard	of	,
和	除了	你	将要	拿	这	最糟糕的	寒冷的	那	曾经	曾是	听到	的	,

而且你还会得一场前所未有的重感冒。

[ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [er] .

if	you	sit	there	by	the	open	window	,	in	this	night	air	.
如果	你	坐	那里	经过	这	打开	窗户	,	在	这	夜晚	空气	.

如果你坐在敞开的窗边，呼吸着夜里的空气。

" [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [ænt] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd] ,

"	To	please	my	aunt	I	closed	the	window	,	and	Charley	and	I	retired	,
"	到	请	我的	阿姨	我	关闭	这	窗户	,	和	查理	和	我	退休	,

“为了让姑妈高兴，我关上了窗户，然后我和查理回房休息了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] [lɔːŋgər]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

and	if	we	talked	longer	our	conversation	was	carried	on	in	a	whisper	,
和	如果	我们	谈话	更长	我们的	对话	曾是	携带	在	在	一个	耳语	,

如果我们交谈时间更长，谈话就会变成耳语。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wɜːr; wər][wiː; wi][ʌv; əv] [ə'gen] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænt] [luː'sɪndə] .

so	fearful	were	we	of	again	disturbing	Aunt	Lucinda	.
所以	可怕	是	我们	的	再次	令人不安	阿姨	露辛达	.

我们非常害怕再次打扰露辛达阿姨。

[aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['fæməli][ɪn] [elmˌwʊd] [ðæn; ðən]

I	doubt	very	much	if	there	was	that	night	a	happier	family	in	Elmwood	than
我	怀疑	非常	很多	如果	那里	曾是	那	夜晚	一个	更快乐	家庭	在	埃尔姆伍德	比

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['restɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] .

the	one	which	rested	beneath	the	roof	of	our	little	brown	cottage	.
这	一	哪个	休息	下面	这	屋顶	的	我们的	小的	棕色的	小屋	.

我非常怀疑，那天晚上埃尔姆伍德是否有比我们那间棕色小房子里住着的家庭更幸福的家庭。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['hæpi] [deɪz] [pæs] ['swɪftli] .

Happy	days	pass	swiftly	.
快乐的	天	经过	迅速地	.

快乐的日子转瞬即逝。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [æt; ət] [elmˌwʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌriː'juːniən][ænd; ənd]

The	meeting	of	the	friends	at	Elmwood	was	indeed	a	joyful	reunion	and
这	会议	的	这	朋友们	在	埃尔姆伍德	曾是	的确	一个	快乐	团圆	和

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

each	one	seemed	anxious	to	do	their	utmost	to	contribute	to	the	enjoyment
每个	一	似乎	焦虑的	到	做	他们的	极致	到	贡献	到	这	享受

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

朋友们在埃尔姆伍德的聚会的确是一次令人愉快的重逢，每个人都竭尽全力让对方感到开心。

[maɪ] ['mʌðər] [sə'spendɪd] [ɔːl] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]) [ænd; ənd] [geɪv]

My	mother	suspended	all	regular	employment	(	for	the	time	being	)	and	gave
我的	母亲	暂停	全部	常规的	就业	(	为了	这	时间	存在	)	和	给予

[hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ænt] [luː'sɪndə] ,

her	undivided	attention	to	the	entertainment	of	Aunt	Lucinda	,
她	未分割的	注意力	到	这	娱乐	的	阿姨	露辛达	,

我母亲暂时停止了所有日常工作，全心全意地陪伴露辛达阿姨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstər]

and	she	fully	appreciated	the	kind	attentions	of	my	mother	and	little	sister
和	她	完全	感谢	这	种类	注意	的	我的	母亲	和	小的	姐姐

['flɔːrə] ; [fɔːr; fər] ,

Flora	;	for	,
弗洛拉	;	为了	,

她非常感激我母亲和妹妹弗洛拉的悉心照料；因为，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːmɪŋli] [koʊld][ænd; ənd] ['krʌsti] [ɪk'stɪriər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ]

notwithstanding	her	seemingly	cold	and	crusty	exterior	,	she	had	really	a
虽然	她	似乎	寒冷的	和	硬皮的	外部的	,	她	有	真的	一个

['kaɪndli] [hɑːrt] ,

kindly	heart	,
亲切地	心	,

尽管她外表看起来冷漠坚硬，但她内心其实很善良。

[ænd; ənd]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] :

and	real	affection	from	others	ever	met	with	a	hearty	response	:
和	真实的	感情	从	其他的	曾经	遇见	和	一个	爽朗	回复	:

来自他人的真挚情感总是会得到热烈的回应：

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] - [noʊn] [wʊd] [hæv; həv][set][hɜːr; hər] [daʊn]

although	one	to	whom	she	it	was	not	well	-	known	would	have	set	her	down
虽然	一	到	谁	她	它	曾是	不是	出色地	-	已知	会	有	放	她	向下

[æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd] ,

as	a	hard	,
作为	一个	难的	,

虽然她不太熟悉的某个人会把她看作一个难搞的人，

[ʌn'fiːlɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

unfeeling	disposition	;
冷漠无情	处置	;

冷漠的性格；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [ænt] [lu'sɪndə] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd]

and	I	am	inclined	to	think	my	Aunt	Lucinda	not	the	only	one	who	is	regarded
和	我	是	倾斜	到	思考	我的	阿姨	露辛达	不是	这	仅有的	一	WHO	是	认为

[baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'frendli] ,

by	the	generality	of	people	as	cold	and	unfriendly	,
经过	这	概论	的	人们	作为	寒冷的	和	不友好	,

而且我倾向于认为，露辛达阿姨并非唯一一个被大多数人视为冷漠不友善的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]

for	the	simple	reason	that	they	do	not	take	the	trouble	of	looking	beyond	their
为了	这	简单的	原因	那	他们	做	不是	拿	这	麻烦	的	寻找	超过	他们的

['ɔːf(ə)n] [rʌf] [ɪk'stɪriər] ,

often	rough	exterior	,
经常	粗糙的	外部的	,

原因很简单，他们不愿意费心去了解他们粗糙外表下的真实想法。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [tɪl] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs]

and	discover	the	kindly	feelings	which	remain	hidden	till	called	forth	by	the	voice
和	发现	这	亲切地	情怀	哪个	保持	隐	直到	称为	前进	经过	这	嗓音

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

of	sympathy	and	friendship	.
的	同情	和	友谊	.

并发现那些一直隐藏着的美好情感，直到被同情和友谊的声音唤起。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsɪstɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [les]
Although **in** **very** **moderate** **circumstances** **my** **mother** **often** **assisted** **those** **who** **were** **less**
虽然 在 非常 缓和 情况 我的 母亲 经常 协助 那些 WHO 是 较少的
[ˈfeɪvərd] ,
favoured **,**
受青睐 ,

尽管家境一般，我的母亲还是经常帮助那些境遇较差的人。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
especially **when** **the** **sick** **and** **suffering** **required** **care** **and** **attention** **.**
尤其 什么时候 这 生病的 和 痛苦 必需的 关心 和 注意力 .

尤其是在病人需要照顾和关怀的时候。

[ænt] [luˈsɪndə] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] ,
Aunt **Lucinda** **often** **accompanied** **her** **in** **these** **ministrations** **,**
阿姨 露辛达 经常 伴随 她 在 这些 服事 ,

露辛达阿姨经常陪伴她进行这些服务。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈrendərɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv]
and **seemed** **to** **take** **pleasure** **in** **rendering** **her** **assistance** **in** **the** **chambers** **of**
和 似乎 到 拿 乐趣 在 渲染 她 协助 在 这 房间 的
[ˈsɪknəs] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈvɪzɪtɪd] .
sickness **which** **my** **mother** **visited** **.**
疾病 哪个 我的 母亲 到访 .

她似乎很乐意在我母亲探望的病患家中提供帮助。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
My **mother** **seldom** **visited** **in** **a** **social** **way** **but** **to** **add** **to** **the** **enjoyment**
我的 母亲 很少 到访 在 一个 社会的 方式 但 到 添加 到 这 享受
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əkˈseptɪd] [ˈnuːmərəs] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [frendz] ,
of **her** **sister** **she** **at** **this** **time** **accepted** **numerous** **invitations** **to** **visit** **friends** **,**
的 她 姐姐 她 在 这 时间 公认 很多的 邀请函 到 访问 朋友们 ,

我母亲很少以社交方式拜访朋友，但为了让妹妹开心，她当时接受了许多朋友的邀请去拜访。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][maɪ] [ænt] .
accompanied **by** **my** **aunt** **.**
伴随 经过 我的 阿姨 .

由我姑姑陪同。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]
Scarcely **a** **day** **passed** **that** **failed** **to** **bring** **something** **in** **the** **way** **of** **recreation**
几乎 一个 天 通过了 那 失败的 到 带来 某物 在 这 方式 的 娱乐
[ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
and **amusement** **.**
和 娱乐 .

几乎每天都有各种各样的娱乐消遣活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpɪknɪk] [ɪksˈkəːʃənz] , [ˈdraɪvz] [ænd; ənd] [wɔːks] ,
There **were** **picnic** **excursions** **,** **drives** **and** **walks** **,**
那里 是 野餐 短途旅行 , 驱动 和 散步 ,

有野餐郊游、驾车游览和散步，

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [pɑːˈtisipeitid] — [ˈiːv(ə)n] [ænt] [luˈsɪndə] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
in **which** **both** **old** **and** **young** **participated** **—** **even** **Aunt** **Lucinda** **often** **making** **one** **of**
在 哪个 两个都 老的 和 年轻的 参与 — 甚至 阿姨 露辛达 经常 制作 一 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the **company** **,**
这 公司 ,

老人和年轻人都参与其中——甚至露辛达阿姨也经常成为公司的一员。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['wʌndər] ,

and	enjoying	it	too	—	although	she	was	sometimes	heard	to	wonder	,
和	享受	它	也	—	虽然	她	曾是	有时	听到	到	想知道	,

而且她也很享受这一切——尽管有时人们会听到她疑惑：

[wʌt] ['diːkən] ['mɑːrtənz] [waɪf] ['oʊvər][æt; ət] ['fʊltən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk]

what	Deacon	Martin's	wife	over	at	Fulton	would	say	if	she	saw	an	old	woman	like
什么	执事	马丁的	妻子	超过	在	富尔顿	会	说	如果	她	锯	一个	老的	女士	喜欢

[hɜːr; hər] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːstaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

her	take	such	an	active	part	in	the	pastimes	of	the	young	.
她	拿	这样的	一个	积极的	部分	在	这	消遣	的	这	年轻的	.

如果富尔顿的马丁执事的妻子看到像她这样的老太太如此积极地参与年轻人的娱乐活动，她会怎么说呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['diːkən] ['mɑːrtənz] [waɪf] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

It	would	seem	that	Deacon	Martin's	wife	felt	it	her	duty	to	be	the	first	to
它	会	似乎	那	执事	马丁的	妻子	毛毡	它	她	责任	到	是	这	第一的	到

[pɔɪnt] [aʊt] ['eni] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [sfɪr] .

point	out	any	delinquency	among	those	in	her	immediate	sphere	.
观点	出去	任何	犯罪	之中	那些	在	她	即时	领域	.

看来，马丁执事的妻子觉得，指出身边任何人的过错是她义不容辞的责任。

[ænt] [lu'sɪndə] ['fɪrf(ə)l] [ðə; ði] [gʊd] ['diːkən] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Aunt	Lucinda	fearful	the	good	Deacon	himself	would	be	inclined	to	think	she	was
阿姨	露辛达	可怕	这	好的	执事	他自己	会	是	倾斜	到	思考	她	曾是

[ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,

evincing	a	spirit	of	too	much	conformity	to	the	world	,
表现出	一个	精神	的	也	很多	一致性	到	这	世界	,

露辛达姨妈担心这位善良的执事会认为她过于顺从世俗。

[baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [soʊ] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [geɪ] .

by	joining	so	frequently	in	the	amusements	of	the	young	,	and	gay	.
经过	加入	所以	频繁地	在	这	娱乐	的	这	年轻的	,	和	同性恋	.

经常参与年轻人的娱乐活动，而且是同性恋的。

" [aɪ] [θɪŋk] " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , " [jʊr; jər] [best] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

"	I	think	"	said	my	mother	,	"	your	best	way	is	to	consult	your	own	conscience	,
"	我	思考	"	说	我的	母亲	,	"	你的	最好的	方式	是	到	咨询	你的	自己的	良心	,

“我认为，”我母亲说，“最好的办法是听从你自己的良心。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['iːðər] ['diːkən] ['mɑːrtn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

instead	of	the	opinion	of	either	Deacon	Martin	or	his	wife	;
反而	的	这	观点	的	任何一个	执事	马丁	或者	他的	妻子	;

而不是马丁执事或他妻子的意见；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv][noʊ] [rɔːŋ] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

and	I	am	sure	your	conscience	can	accuse	you	of	no	wrong	in	joining	the
和	我	是	当然	你的	良心	能	控	你	的	不	错误的	在	加入	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] .

young	people	in	their	innocent	amusements	.
年轻的	人们	在	他们的	清白的	娱乐	.

我相信你的良心不会责怪你和年轻人一起进行这些无伤大雅的娱乐活动有什么错。

" [əd'vaɪzd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] [maɪ] [ænt] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['mɑːdərn] [staɪl]

"	Advised	by	my	mother	my	aunt	purchased	a	new	bonnet	of	quite	modern	style
"	建议	经过	我的	母亲	我的	阿姨	购买	一个	新的	引擎盖	的	相当	现代的	风格

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [tuː; tə] [mætʃ] ,

and	a	shawl	to	match	,
和	一个	披肩	到	匹配	,

“听从我母亲的建议，我的姑姑买了一顶款式相当现代的新帽子和一条与之相配的披肩。”

[bəuθ][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv]

both	to	be	worn	to	a	picnic	which	was	to	be	held	in	a	beautiful	grove
两个都	到	是	磨损	到	一个	野餐	哪个	曾是	到	是	握住	在	一个	美丽的	树林

[nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

near	our	village	.
靠近	我们的	村庄	.

这两件衣服都是准备穿去参加野餐的，野餐地点在我们村附近的一片美丽的树林里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm][hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][aɪ] ['læfɪŋli] [toʊld][hɜːr; hər][ɪf] ['eni] [jʌŋ]

When	she	brought	home	her	purchases	I	laughingly	told	her	if	any	young
什么时候	她	带来	家	她	购买	我	笑着	讲述	她	如果	任何	年轻的

['leɪdi][wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'kwaɪər][ðer; ðər][praɪs][ʃiː; ʃi]

lady	we	might	meet	on	our	homeward	journey	should	enquire	their	price	she
女士	我们	可能	见面	在	我们的	回家	旅行	应该	查询	他们的	价格	她

[kʊd; kəd] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

could	easily	satisfy	her	curiosity	,
可以	容易地	满足	她	好奇心	,

当她把买的东西带回家时，我笑着告诉她，如果我们在回家的路上遇到任何年轻女士询问这些东西的价格，她都可以轻松地满足自己的好奇心。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

as	the	purchase	was	of	such	recent	date	.
作为	这	购买	曾是	的	这样的	最近的	日期	.

因为购买日期非常近。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] ,

"	I	am	sure	of	one	thing	,	"	replied	my	aunt	,
"	我	是	当然	的	一	事物	,	"	回复	我的	阿姨	,

“我确信一件事，”我姑妈回答说。

" [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['leɪdi][wiː; wi][met][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hɪr] ,

"	if	we	meet	the	same	young	lady	we	met	on	our	way	here	,
"	如果	我们	见面	这	相同的	年轻的	女士	我们	遇见	在	我们的	方式	这里	,

“如果我们遇到来这里的路上遇到的那位年轻女士，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][maɪ] ['bɑːnɪt] .

she	won't	ask	me	the	price	of	my	bonnet	.
她	惯于	问	我	这	价格	的	我的	引擎盖	.

她不会问我这顶帽子多少钱。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['æftər][ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] ,

I	don't	know	after	all	but	her	remark	did	me	good	,
我	不	知道	后	全部	但	她	评论	做过	我	好的	,

我也不知道最终结果如何，但她的话对我有帮助。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [oʊld] ['bɑːnɪt] ,

for	it	set	me	thinking	how	long	I	have	had	this	old	bonnet	,
为了	它	放	我	思维	如何	长的	我	有	有	这	老的	引擎盖	,

这让我开始思考我这顶旧帽子用了多久了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	I	believe	it	was	time	for	me	to	buy	a	new	one	.
和	我	相信	它	曾是	时间	为了	我	到	买	一个	新的	一	.

我觉得是时候买个新的了。

" [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	The	holidays	were	nearly	over	and	we	must	soon	return	to	our
"	这	假期	是	几乎	超过	和	我们	必须	很快	返回	到	我们的

[rɪ'spektɪv] ['duːtiz] .

respective	duties	.
各自	职责	.

假期即将结束，我们很快就要返回各自的岗位了。

['tʃɑ:rli] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [pæst] [tə'geðər] .

Charley	Gray	and	I	had	fully	enjoyed	the	time	we	passed	together	.
查理	灰色的	和	我	有	完全	享受	这	时间	我们	通过了	一起	.

查理·格雷和我非常享受我们在一起度过的时光。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [blʌntid] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli:z]

I	fancied	that	contact	with	the	world	had	blunted	the	keen	edge	of	Charley's
我	幻想	那	接触	和	这	世界	有	钝化	这	敏锐的	边缘	的	查理的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

我原以为与外界接触会磨平查理天性中那份锐利的棱角；

[fɔ:r; fər] , ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [pæst] [tə'geðər] ,

for	,	during	all	the	time	we	passed	together	,
为了	,	期间	全部	这	时间	我们	通过了	一起	,

因为，在我们一起度过的所有时光里，

[aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

I	saw	nothing	of	the	peculiar	disposition	which	had	so	often	been	a	source	of
我	锯	没有什么	的	这	奇特	处置	哪个	有	所以	经常	到过	一个	来源	的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我丝毫没有发现他身上那种经常惹是生非的怪癖。

['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [mɪr] ['tʃɪldrən] .

even	when	we	were	mere	children	.
甚至	什么时候	我们	是	仅仅	孩子们	.

即使我们当时还是孩子。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ,

I	suppose	it	must	have	been	that	nothing	called	it	forth	,
我	认为	它	必须	有	到过	那	没有什么	称为	它	前进	,

我想一定是没有什么能激发它吧。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['enəmi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

for	his	old	enemy	still	remained	in	his	heart	,
为了	他的	老的	敌人	仍然	剩余	在	他的	心	,

因为他心中仍然残留着昔日的敌人。

[bʌt; bət] [soʊ] ['dʒi:niəl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [in'dʌldʒd] [ðə; ði] [hoʊp] [wen]

but	so	genial	and	pleasant	was	he	that	I	really	indulged	the	hope	when
但	所以	和蔼可亲	和	令人愉快的	曾是	他	那	我	真的	沉溺其中	这	希望	什么时候

[wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

we	parted	that	his	nature	was	undergoing	a	change	.
我们	分手了	那	他的	自然	曾是	正在经历	一个	改变	.

但他为人如此和蔼可亲，以至于我们分别时，我真的希望他的性格正在发生改变。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['vɪzɪt] [æt; ət] [elmˌwʊd] [aɪ] [wʌns] [met] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:rmər] ['dʒʌdsn] .

During	my	visit	at	Elmwood	I	once	met	with	Farmer	Judson	.
期间	我的	访问	在	埃尔姆伍德	我	一次	遇见	和	农民	贾德森	.

我在埃尔姆伍德拜访期间，曾与贾德森农夫有过一面之缘。

['eni] [rɪ'zentmənt] [aɪ] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [daɪd] [aʊt] ,

Any	resentment	I	might	once	have	cherished	toward	him	had	long	since	died	out	,
任何	怨恨	我	可能	一次	有	珍爱	朝向	他	有	长的	自从	死亡	出去	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我曾经对他可能怀有的任何怨恨早已消失殆尽，而且，

['hævɪŋ] [lɔ:st] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌsti] ['fɑ:rmər] , [aɪ] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] ['plezntli] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd]

having	lost	all	fear	of	the	crusty	farmer	,	I	accosted	him	pleasantly	,	and	offered
拥有	丢失的	全部	害怕	的	这	硬皮的	农民	,	我	被骚扰	他	愉快	,	和	提供

[hɪm; ɪm][maɪ][hænd] .

him	my	hand	.
他	我的	手	.

我不再害怕这位脾气古怪的农夫，而是友好地走上前去，向他伸出了手。

[ðə; ði][mæn] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][soʊ] ['fri:li] ['ɔ:fərd] ;

The	man	felt	ashamed	to	refuse	taking	the	hand	so	freely	offered	;
这	男人	毛毡	羞愧	到	拒绝	采取	这	手	所以	自由	提供	;

那人主动伸出手来，他却羞于拒绝；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][græsp][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

but	his	grasp	was	certainly	not	very	cordial	;	and	,	with	a	few	words	,
但	他的	抓牢	曾是	当然	不是	非常	亲切	;	和	,	和	一个	很少	字	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但他的握手显然并不热情；而且，寥寥数语，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mi:nɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [ɪn] [tu:] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

if	they	had	meaning	,	were	uttered	in	too	low	a	voice	to	be	intelligible	,
如果	他们	有	意义	,	是	说出	在	也	低的	一个	嗓音	到	是	可理解的	,

即使它们有意义，也因为声音太小而无法听懂。

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

he	passed	on	his	way	.
他	通过了	在	他的	方式	.

他途中经过。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:rm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]

As	I	gazed	after	his	retreating	form	I	could	not	fail	to	mark	the	change	which
作为	我	凝视	后	他的	撤退	形式	我	可以	不是	失败	到	标记	这	改变	哪个

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

a	year	had	wrought	in	his	appearance	.
一个	年	有	锻	在	他的	外貌	.

当我凝视着他离去的背影时，我不禁注意到一年时间给他的外貌带来了巨大的变化。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [brɪsk] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][fæst] ['tɜ:rnɪŋ] [greɪ] ,

His	step	was	far	less	brisk	than	formerly	,	his	hair	was	fast	turning	gray	,
他的	步	曾是	远的	较少的	轻快	比	以前	,	他的	头发	曾是	快速地	转弯	灰色的	,

他的步伐远不如从前轻快，头发也迅速变灰了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔ:r] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]

and	I	fancied	that	his	countenance	wore	even	a	more	unhappy	and
和	我	幻想	那	他的	面容	穿着	甚至	一个	更多的	不开心	和

[ˌdɪskən'tentɪd] [lʊk] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

discontented	look	than	usual	.
不满	看	比	通常	.

我感觉他的脸上比平时更加不高兴、更加不满。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

I	was	then	too	young	to	understand	what	I	have	since	known	that	his
我	曾是	然后	也	年轻的	到	理解	什么	我	有	自从	已知	那	他的

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn]

dissatisfied	expression	was	caused	by	his	having	failed	to	find	happiness	in
不满	表达	曾是	导致	经过	他的	拥有	失败的	到	寻找	幸福	在

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [welθ] ,

the	possession	of	worldly	wealth	,
这	拥有	的	世俗	财富	,

当时我还太小，不明白我后来才知道的事情：他脸上不满的表情是因为他没有从拥有世俗财富中获得快乐。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siːk] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs]

and	as	yet	he	had	not	learned	to	seek	happiness	from	any	other	source
和	作为	然而	他	有	不是	学习	到	寻找	幸福	从	任何	其他	来源

.

:

.

而他至今还没有学会从其他任何途径寻求幸福。

[ðə; ðiː] [taɪm] [suːn] [keɪm] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][bɪd][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ə'duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz]

The	time	soon	came	when	we	must	bid	a	reluctant	adieu	to	our	friends
这	时间	很快	来了	什么时候	我们	必须	出价	一个	不情愿的	再见	到	我们的	朋友们

[æt; ət] [elmˌwʊd] .

at	Elmwood	.
在	埃尔姆伍德	.

不久之后，我们不得不依依不舍地和埃尔姆伍德的朋友们告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] [jɪr] [æt; ət] ['fʊltən] .

It	was	decided	that	I	was	to	spend	another	year	at	Fulton	.
它	曾是	决定	那	我	曾是	到	花费	其他	年	在	富尔顿	.

最终决定让我再在富尔顿待一年。

['tʃɑːrli] [greɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,

Charley	Gray	was	to	return	to	his	studies	for	an	indefinite	time	,
查理	灰色的	曾是	到	返回	到	他的	研究	为了	一个	不定	时间	,

查理·格雷将无限期地重返校园继续学业。

[ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [wen] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] .

and	sad	enough	we	all	felt	when	the	morning	of	our	separation	came	.
和	伤心	足够的	我们	全部	毛毡	什么时候	这	早晨	的	我们的	分离	来了	.

分离的那天早上到来时，我们都感到无比悲伤。

[ðə; ðiː] [stiːm] - [kɑːrz] [suːn] [bɔːr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] [wer] [wiː; wi]

The	steam	-	cars	soon	bore	us	from	the	pleasant	village	of	Elmwood	where	we
这	蒸汽	-	汽车	很快	钻孔	我们	从	这	令人愉快的	村庄	的	埃尔姆伍德	在哪里	我们

[hæd; həd] [spent] [sɪks] ['hæpi] [wiːks] .

had	spent	six	happy	weeks	.
有	花费	六	快乐的	周	.

蒸汽汽车很快就载着我们离开了宜人的埃尔姆伍德村，我们在那里度过了六个快乐的星期。

[ænt] [luːsɪndə] [ə'laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm]

Aunt	Lucinda	allowed	that	she	felt	herself	ten	years	younger	than	before	she	left	home
阿姨	露辛达	允许	那	她	毛毡	她自己	十	年	年轻	比	前	她	左边	家

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][nekst]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]

and	declared	her	intention	of	accompanying	me	on	my	next	visit	to	my
和	声明	她	意图	的	随同	我	在	我的	下一个	访问	到	我的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

露辛达阿姨承认，她感觉自己比离开家之前年轻了十岁，并表示她打算陪我下次去看望我母亲。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['veri] ['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst] [vjuː] [wiː; wi] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [red] [fɑːrm] - [haʊs] [ə'pɑːn]

Very	welcome	was	the	first	view	we	gained	of	the	old	red	farm	-	house	upon
非常	欢迎	曾是	这	第一的	看法	我们	获得	的	这	老的	红色的	农场	-	房子	之上

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

our	return	,
我们的	返回	,

我们返回后第一眼看到的是那座古老的红色农舍，这让我们感到非常欣喜。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][maɪld] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['grænmɑː]

and	still	more	welcome	was	the	cheerful	and	mild	countenance	of	Grandma
和	仍然	更多的	欢迎	曾是	这	快乐	和	温和的	面容	的	奶奶

['ædəmz] [huː] ,

Adams	who	,
亚当斯	WHO	,

更令人欣喜的是亚当斯奶奶那和蔼可亲的面容，她

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [set] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] ,

as	soon	as	Uncle	Nathan	set	out	to	meet	the	train	,
作为	很快	作为	叔叔	内森	放	出去	到	见面	这	火车	,

内森叔叔刚出发去接火车，

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

had	taken	her	place	at	the	front	door	to	watch	for	our	arrival	.
有	已采取	她	地方	在	这	正面	门	到	手表	为了	我们的	到达	.

她守在前门，等着我们到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

It	was	many	years	since	she	had	been	so	long	separated	from	her
它	曾是	许多	年	自从	她	有	到过	所以	长的	分开	从	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她和女儿已经很多年没有长时间分离了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [wiːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [laɪk] [sɪks] ['jɪrz] .

and	the	six	weeks	which	had	passed	seemed	to	her	more	like	six	years	.
和	这	六	周	哪个	有	通过了	似乎	到	她	更多的	喜欢	六	年	.

在她看来，这六周仿佛过了六年。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][maɪ] [ænt] ['tɔɪld] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ,

For	so	long	had	my	aunt	toiled	on	at	the	old	homestead	,
为了	所以	长的	有	我的	阿姨	辛勤劳作	在	在	这	老的	家园	,

我姑妈在老宅里辛勤劳作了这么久，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃尔特·哈兰德(Walter Harland)
第5/8页

" [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] " [wɪ'ðaʊt] ['skersli] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld]
" year in and year out " without scarcely bestowing a thought upon the world
" 年 在 和 年 出去 " 没有 几乎 授予 一个 想法 之上 这 世界
[bɪ'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,

年复一年，几乎从未考虑过外面的世界。

[ðæt] [ðə; ði]['kaɪndli]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌsoʊʃɪ'ælətɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [daɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ;
that the kindly spirit of sociality had nearly died out within her ;
那 这 亲切地 精神 的 社交性 有 几乎 死亡 出去 之内 她 ;

她身上那份友善的社交精神几乎已经消失殆尽；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [si:nz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
but this visit with its many scenes of enjoyment ,
但 这 访问 和 它是 许多 场景 的 享受 ,

但这次旅行充满了许多令人愉悦的场景，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] ,
as well as the kind attentions of her friends ,
作为 出色地 作为 这 种类 注意 的 她 朋友们 ,

以及朋友们的悉心照料，

[hæd; həd] [ə'gen] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt]
had again called into action that spirit of friendly intercourse with others without
有 再次 称为 进入 行动 那 精神 的 友好的 交往 和 其他的 没有
[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔrməst] [hɑ:rt] [ɪz] [proʊn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [koʊld][ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
the exercise of which the warmest heart is prone to become cold and selfish .
这 锻炼 的 哪个 这 最温暖 心 是 易于 到 变得 寒冷的 和 自私 .

再次唤起了与他人友好交往的精神，如果没有这种精神的实践，即使是最热情的心也会变得冷漠自私。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['hɑ:rdli] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hu:] [left] [hoʊm] [sɪks] [wi:ks] [ə'goʊ] ,
She seemed hardly like the same one who left home six weeks ago ,
她 似乎 几乎 喜欢 这 相同的 一 WHO 左边 家 六 周 前 ,

她看起来完全不像六周前离家时的那个人了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['i:v(ə)n] ['laɪvli] ,
as she presided at the supper table with such a cheerful , even lively ,
作为 她 主持 在 这 晚餐 桌子 和 这样的 一个 快乐 , 甚至 热闹 ,

她主持晚宴时神采奕奕，甚至显得活泼开朗。

['mænər] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] .
manner on this first evening of our return .
方式 在 这 第一的 晚上 的 我们的 返回 .

我们返回后的第一个晚上是怎样的。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gri:n] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] [ðæt]
The Widow Green insisted that my aunt should take no part in the household cares that
这 寡妇 绿色的 坚持 那 我的 阿姨 应该 拿 不 部分 在 这 家庭 关心 那
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

格林寡妇坚持说，那天晚上我姑妈不应该参与任何家务。

[bʌt; bət] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] ['aɪd(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [wʌz; wəz]

but	advising	her	to	sit	idle	when	there	was	work	to	do	,	was
但	建议	她	到	坐	闲置的	什么时候	那里	曾是	工作	到	做	,	曾是

['θroʊɪŋ] [wɜːrdz] [ə'weɪ] ,

throwing	words	away	,
投掷	字	离开	,

但建议她闲着没事干，而忽略了工作，这简直是浪费口舌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	was	soon	busy	clearing	away	the	supper	table	,	and	,	as	she	said	,
和	她	曾是	很快	忙碌的	清理	离开	这	晚餐	桌子	,	和	,	作为	她	说	,

她很快就忙着收拾餐桌，正如她所说，

" ['setɪŋ] " [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ['dʒen(ə)rəli] .

"	setting	"	things	to	rights	generally	.
"	环境	"	事物	到	权利	一般来说	.

一般而言，就是“拨乱反正”。

[ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] [suːn] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	lamps	were	soon	lighted	,	and	,	though	it	was	only	the	middle	of
这	灯	是	很快	照明	,	和	,	尽管	它	曾是	仅有的	这	中间	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

灯很快就亮了起来，虽然当时才九月中旬，

[ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] [bleizd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [pleɪs] ,

a	wood	fire	blazed	in	the	fire	place	,
一个	木头	火	燃烧的	在	这	火	地方	,

壁炉里燃着熊熊的柴火。

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braʊn] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [ʌv; əv]

and	shed	a	ruddy	glow	upon	the	brown	ceiling	and	whitewashed	walls	of
和	棚	一个	红润	辉光	之上	这	棕色的	天花板	和	粉刷过的	墙壁	的

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [kliːn] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kʌmpəni] ,

the	large	clean	kitchen	which	when	there	was	no	company	,
这	大的	干净的	厨房	哪个	什么时候	那里	曾是	不	公司	,

一抹红晕洒在宽敞干净的厨房棕色的天花板和粉刷过的墙壁上，当没有客人来访时，这里总是静静地待着。

['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [wel] .

answered	the	purpose	of	sitting	room	as	well	.
回答	这	目的	的	坐着	房间	作为	出色地	.

也满足了起居室的功能需求。

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ænt] [luˈsɪndə] [æz; əz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðæt]

Uncle	Nathan	said	he	thought	they	should	treat	Aunt	Lucinda	as	company	for	that
叔叔	内森	说	他	想法	他们	应该	对待	阿姨	露辛达	作为	公司	为了	那

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

one	evening	and	occupy	the	parlor	,
一	晚上	和	占据	这	客厅	,

内森叔叔说，他觉得他们应该让露辛达阿姨陪他们度过那个晚上，占用客厅的时间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kaɪnd] ['ɔːfər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] " [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi]

to	which	kind	offer	she	replied	by	begging	of	him	"	to	try	and	be
到	哪个	种类	提供	她	回复	经过	乞讨	的	他	"	到	尝试	和	是

['sensəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

sensible	for	one	evening	at	any	rate	.	"
明智的	为了	一	晚上	在	任何	速度	.	"

对于这样的提议，她恳求他“至少今晚要表现得理智一些”。

" [wel] " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] , " [rɪ'membər] [wen] [aɪ][goʊ][ɔːf][ænd; ənd]['vɪzɪt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sɪks]
" **Well** " **said** **Uncle** **Nathan** **,** " **remember** **when** **I** **go** **off** **and** **visit** **about** **for** **six**
" 出色地 " 说 叔叔 内森 , " 记住 什么时候 我 去 离开 和 访问 关于 为了 六
[wiːks] ,
weeks **,**
周 ,

“嗯，”内森叔叔说，“记住我离开去探望大家六个星期的时候，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
as **you** **have** **done** **,**
作为 你 有 完毕 ,

正如你所做的那样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrlər] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
I **shall** **expect** **you** **to** **have** **the** **parlor** **warmed** **and** **lighted** **on** **the** **first**
我 将 预计 你 到 有 这 客厅 温暖 和 照明 在 这 第一的
['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
evening **of** **my** **return** **,**
晚上 的 我的 返回 ,

我希望在我回来的第一晚，你就把客厅暖和起来，并点亮灯火。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['evri] [deɪ] [laɪf] [ɔːl][æt; ət][wʌns] . "
for **I** **am** **sure** **I** **could** **not** **settle** **down** **to** **every** **day** **life** **all** **at** **once** **.** **"**
为了 我 是 当然 我 可以 不是 定居 向下 到 每一个 天 生活 全部 在 一次 . "

因为我确信我不可能一下子就适应日常生活。

" [wel] , " [sed] [ænt] [luˈsɪndə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði][læmp] ,
" **Well** **,** " **said** **Aunt** **Lucinda** **,** **as** **she** **seated** **herself** **by** **the** **lamp** **,**
" 出色地 , " 说 阿姨 露辛达 , 作为 她 坐着 她自己 经过 这 灯 ,

“好吧，”露辛达姨妈说着，在灯旁坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər][æt; ət][hænd] ,
and **took** **up** **the** **knitting** **-** **work** **which** **was** **ever** **at** **hand** **,**
和 采取 向上 这 针织 - 工作 哪个 曾是 曾经 在 手 ,

于是，他开始做手边一直有的编织工作。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] " [ɑːd] ['spɛlz] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['liːʒər] ,
to **fill** **up** **the** **"** **odd** **spells** **"** **which** **she** **called** **a** **few** **minutes** **of** **leisure** **,**
到 充满 向上 这 " 奇怪的 咒语 " 哪个 她 称为 一个 很少 分钟 的 闲暇 ,

为了填补她所谓的“零碎空闲时间”，也就是几分钟的闲暇时光，

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **I** **have** **made** **up** **my** **mind** **that** **in** **the** **future** **I** **will** **sometimes** **enjoy** **myself** **a** **little**
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 在 这 未来 我 将要 有时 享受 我 一个 小的
,
,
,

“我已经下定决心，以后要偶尔好好享受一下自己。”

[ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪ] [frendz] ,
and **visit** **my** **friends** **,**
和 访问 我的 朋友们 ,

并拜访我的朋友们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [aɪ] [fər'get] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]
instead **of** **staying** **at** **home** **till** **I** **forget** **there** **is** **any** **other** **place** **in** **the** **world** **but**
反而 的 入住 在 家 直到 我 忘记 那里 是 任何 其他 地方 在 这 世界 但
[ðɪs] [fɑːrm] ,
this **farm** **,**
这 农场 ,

与其待在家里直到忘记世界上除了这个农场之外还有其他地方，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['dɪndʒi][oʊld] [red] [haʊs] [ænd; ənd] ['weðər] ['biːtn] [bɑːrn] . "

with	its	dingy	old	red	house	and	weather	beaten	barn	.	"
和	它是	昏暗的	老的	红色的	房子	和	天气	被打败	谷仓	.	"

还有那栋破旧的红色房子和饱经风霜的谷仓。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

"	I	am	very	happy	to	find	,	"	replied	my	uncle	,
"	我	是	非常	快乐的	到	寻找	,	"	回复	我的	叔叔	,

“我很高兴找到，”我叔叔回答说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [laɪf]

"	that	you	have	finally	come	to	the	conclusion	that	we	have	but	one	life
"	那	你	有	最后	来	到	这	结论	那	我们	有	但	一	生活

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

“你终于得出结论，我们只有一次生命，

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈhed] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr]

for	by	the	way	you	have	worked	and	drove	ahead	for	the	last	fifteen	or
为了	经过	这	方式	你	有	工作	和	驾驶	前方	为了	这	最后的	十五	或者

['twenti] ['jɪrz] ,

twenty	years	,
二十	年	,

就你过去十五到二十年的工作和奋斗方式而言，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] - [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf]

one	would	think	you	had	half	a	dozen	ordinary	life	-	times	before	you	and	if
一	会	思考	你	有	一半	一个	打	普通的	生活	-	时代	前	你	和	如果

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ,

you	have	come	to	the	conclusion	that	you	have	but	one	,
你	有	来	到	这	结论	那	你	有	但	一	,

人们可能会认为你面前还有六次普通的人生，而如果你最终得出结论，你只有一次人生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [gɔːn] [ɔːlˈredi] ,

and	a	good	share	of	that	gone	already	,
和	一个	好的	分享	的	那	已消失	已经	,

其中很大一部分已经消失了。

[pərˈhæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

perhaps	there	will	be	some	peace	in	the	house	for	the	time	to	come	.
也许	那里	将要	是	一些	和平	在	这	房子	为了	这	时间	到	来	.

或许在接下来的这段时间里，家里会迎来一段平静的日子。

" [maɪ] [ænt] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][wʌn] ['veri] ['sɪriəs] [fɔːlt] , [hiː; hi]

"	My	aunt	always	complained	that	her	brother	had	one	very	serious	fault	,	he
"	我的	阿姨	总是	抱怨	那	她	兄弟	有	一	非常	严肃的	过错	,	他

[wʌz; wəz]['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] ,

was	prodigal	of	time	,
曾是	浪子	的	时间	,

“我姑姑总是抱怨她哥哥有一个非常严重的缺点，那就是他浪费时间。”

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	took	too	little	thought	for	the	future	,
和	采取	也	小的	想法	为了	这	未来	,

并且对未来考虑得太少。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['snæpɪʃ] [vɔɪs] : " [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	on	this	ground	she	replied	in	rather	a	snappish	voice	:	"	Well	,	at	any	rate	,
和	在	这	地面	她	回复	在	相当	一个	暴躁	嗓音	:	"	出色地	,	在	任何	速度	,

于是她语气生硬地回答道：“好吧，无论如何，

[ɪf] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [slæk] [ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz][juː; jʊ] ,

if	every	one	was	as	slack	and	careless	as	you	,
如果	每一个	一	曾是	作为	松弛	和	粗心	作为	你	,

如果每个人都像你一样懒散粗心，

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [sər'vaɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [laɪf] [taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ['neɪθn] ['ædəmz] ,

they	would	hardly	survive	for	one	life	time	;	and	I	can	tell	you	one	thing	Nathan	Adams	,
他们	会	几乎	存活	为了	一	生活	时间	;	和	我	能	告诉	你	一	事物	内森	亚当斯	,

他们恐怕活不过一辈子；我可以告诉你一件事，内森·亚当斯，

[ðɪs] [oʊld] [haʊs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

this	old	house	has	got	to	be	painted	,	and	that	right	away	,
这	老的	房子	有	得到	到	是	绘	,	和	那	正确的	离开	,

这栋老房子必须粉刷，而且得马上动手。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	it	is	a	disgrace	to	be	seen	.
为了	它	是	一个	耻辱	到	是	已见	.

因为被人看到是一种耻辱。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['ʌðər] [foʊks][lɪv; laɪv] .

I	didn't	think	so	much	about	it	till	since	I	saw	how	other	folks	live	.
我	没有	思考	所以	很多	关于	它	直到	自从	我	锯	如何	其他	各位	居住	.

直到我看到其他人是如何生活的，我才开始认真思考这个问题。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [bɪ'gɪn] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

You	needn't	begin	,	as	I	know	you	will	,	to	talk	about	the	expense	.
你	不必	开始	,	作为	我	知道	你	将要	,	到	讲话	关于	这	费用	.

我知道你肯定会开始谈论费用问题，所以你不必一开始就说了。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [els] ;

You	may	just	as	well	spend	a	little	money	for	this	as	for	any	thing	else	;
你	可能	只是	作为	出色地	花费	一个	小的	钱	为了	这	作为	为了	任何	事物	别的	;

你花点钱买这个，就像买其他任何东西一样，都是值得的；

[ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] - [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	if	as	you	say	'	we	have	but	one	life	to	live	,
和	如果	作为	你	说	-	我们	有	但	一	生活	到	居住	,

如果真如你所说"我们只有一次生命"，

- [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [haʊs] .

'	we	will	try	and	spend	the	remainder	of	it	in	a	respectable	looking	house	.
-	我们	将要	尝试	和	花费	这	余	的	它	在	一个	可敬	寻找	房子	.

"

"
"

"我们会尽量在剩下的时间里住在一栋体面的房子里。"

" [wʌt] ['kʌlər] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [lu'sɪndə] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

"	What	color	would	you	prefer	Lucinda	,	"	replied	my	uncle	,
"	什么	颜色	会	你	更喜欢	露辛达	,	"	回复	我的	叔叔	,

"露辛达，你喜欢什么颜色？"我叔叔回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tɪnt] .

"	I	suppose	it	will	have	to	be	of	the	most	fashionable	tint	.
"	我	认为	它	将要	有	到	是	的	这	最多	时髦	着色	.

我想它必须得是最流行的颜色才行。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [foʊks] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

Ah	me	,	this	is	what	comes	of	women	folks	going	to	visit	,	and	seeing	the
啊	我	,	这	是	什么	来	的	女性	各位	去	到	访问	,	和	看到	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

唉，这就是女性外出旅游、看看世界的后果；

[aɪ] ['wʌndər] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

I	wonder	,	"	continued	he	,
我	想知道	,	"	持续	他	,

“我想知道，”他继续说道，“

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] " [ɪf] [ænt] [luː'sɪndə] ['iznt] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)lmən]

with	a	roguish	look	at	me	"	if	Aunt	Lucinda	isn't	expecting	some	gentleman
和	一个	调皮	看	在	我	"	如果	阿姨	露辛达	不是	期待	一些	绅士

[frʌm; frəm] [elmˌwʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] ,

from	Elmwood	to	visit	her	shortly	,
从	埃尔姆伍德	到	访问	她	不久	,

他带着一丝狡黠的眼神看着我，“如果露辛达阿姨没料到埃尔姆伍德会有什么绅士来拜访她，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'laɪk] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] ['rʌsti] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [haʊs] .

whom	she	would	dislike	should	find	her	in	this	rusty	-	looking	old	house	.
谁	她	会	不喜欢	应该	寻找	她	在	这	生锈的	-	寻找	老的	房子	.

她讨厌的人如果发现她身处这栋破旧的老房子里，那可就糟了。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [jet] . "

There's	no	telling	what	may	grow	out	of	this	visit	yet	.	"
有	不	讲述	什么	可能	生长	出去	的	这	访问	然而	.	"

这次访问会带来什么结果，现在还不得而知。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['sensəbli] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] ,

"	There's	no	use	in	expecting	you	to	talk	sensibly	,	"	replied	my	aunt	,
"	有	不	使用	在	期待	你	到	讲话	明智地	,	"	回复	我的	阿姨	,

“指望你讲道理是没用的，”我姑妈回答说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	the	house	will	have	to	be	painted	,	and	that's	all	about	it	.	"
"	但	这	房子	将要	有	到	是	绘	,	和	那就是	全部	关于	它	.	"

“但是房子得重新粉刷，仅此而已。”

" ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ;

"	Any	thing	to	keep	peace	,	"	replied	Uncle	Nathan	;
"	任何	事物	到	保持	和平	,	"	回复	叔叔	内森	;

“只要能维持和平，什么都行。”内森叔叔回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	if	you	are	really	in	earnest	we	will	see	what	can	be	done	about	it
"	和	如果	你	是	真的	在	认真	我们	将要	看	什么	能	是	完毕	关于	它

[nekst] [wiːk] ,

next	week	,
下一个	星期	,

“如果你是认真的，我们下周看看能做些什么。”

[ɪf] [ðɪs] [faɪn] ['weðər] [kən'tɪnjuːz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [dʌz] [niːd] ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

if	this	fine	weather	continues	,	for	the	old	house	does	need	brushing	up	a	little	,
如果	这	美好的	天气	继续	,	为了	这	老的	房子	做	需要	刷牙	向上	一个	小的	,

[noʊ] [mis'teik] .

no	mistake	.
不	错误	.

如果好天气能持续下去，那这座老房子确实需要稍微修缮一下，这一点毋庸置疑。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['mætərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] .

"	And	this	was	the	way	matters	usually	ended	.
"	和	这	曾是	这	方式	事情	通常	结束	.

事情通常就是这样结束的。

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	confess	the	truth	,
到	承认	这	真相	,

坦白真相，

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['kerləs] [ɪn] ['mætərz] [ri'kwaiərɪŋ] ['ekstrə] [ɪg'zɜːrʃn]

Uncle	Nathan	was	inclined	to	be	rather	careless	in	matters	requiring	extra	exertion
叔叔	内森	曾是	倾斜	到	是	相当	粗心	在	事情	需要	额外的	用力

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

and	confusion	;
和	困惑	;

内森叔叔在需要格外费力费时的事情上，往往比较粗心大意；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ænt] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [stænd] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt]

but	when	my	aunt	once	took	a	decided	stand	,	the	matter	was	soon	accomplished
但	什么时候	我的	阿姨	一次	采取	一个	决定	站立	,	这	事情	曾是	很快	完成

,

,

,

但是，当我姑姑采取坚决立场后，事情很快就解决了。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd]

for	much	as	my	Uncle	enjoyed	teasing	her	,	he	entertained	a	high	regard
为了	很多	作为	我的	叔叔	享受	戏弄	她	,	他	娱乐	一个	高的	看待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

for	her	opinion	,
为了	她	观点	,

虽然我叔叔很喜欢逗她，但他非常尊重她的意见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] ['mætərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] ['biːɪŋ]

and	was	often	willing	to	trust	matters	to	her	judgment	as	being
和	曾是	经常	愿意的	到	相信	事情	到	她	判断	作为	存在

[suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

superior	to	his	own	.
优越的	到	他的	自己的	.

他常常愿意相信她的判断，因为他认为她的判断比他自己的判断更正确。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

As	they	were	all	busy	in	various	ways	,
作为	他们	是	全部	忙碌的	在	各种各样的	方式	,

由于他们各自都很忙，

['grænmɑː] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Grandma	motioned	me	to	take	a	seat	by	her	side	,	and	read	to	her	,
奶奶	示意	我	到	拿	一个	座位	经过	她	边	,	和	读	到	她	,

奶奶示意我坐在她身边，然后给她读书。

['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [gʊd] ['riːdɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

saying	in	an	undertone	,	she	had	had	no	good	reading	while	I	was	away	,
说	在	一个	底色	,	她	有	有	不	好的	阅读	尽管	我	曾是	离开	,

她低声说道，我不在的这段时间，她没读过什么好书。

[fɔːr; fər] ['neɪθn] [riːdz] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] [spiːks] [θruː] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

for	Nathan	reads	too	fast	,	and	the	Widow	Green	speaks	through	her	nose	,
为了	内森	阅读	也	快速地	,	和	这	寡妇	绿色的	说话	通过	她	鼻子	,

因为内森读书太快，而格林寡妇说话时鼻音很重。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] [klɪr] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pleɪn]

"	and	you	don't	know	how	much	I	have	missed	your	clear	voice	and	plain
"	和	你	不	知道	如何	很多	我	有	错过	你的	清除	嗓音	和	清楚的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] . "

pronunciation	.	"
发音	.	"

“你不知道我有多么想念你清晰的声音和朴实的发音。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] ['grænmɑː] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

"	What	shall	I	read	Grandma	,	"	said	I	,	as	I	turned	the	leaves	of	the	large
"	什么	将	我	读	奶奶	,	"	说	我	,	作为	我	转向	这	树叶	的	这	大的

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

“奶奶，我该读什么呢？”我一边说着，一边翻开那本厚厚的圣经。

" [oʊ] , [fɜːrst] [riːd] [maɪ] ['feɪvərɪt] [sɑːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] ,

"	Oh	,	first	read	my	favourite	psalm	which	you	know	is	the	thirty	-	seventh	,
"	哦	,	第一的	读	我的	最喜欢的	诗篇	哪个	你	知道	是	这	三十	-	第七	,

“哦，首先请读我最喜欢的诗篇，你知道它是第三十七篇，

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l] .

and	then	read	from	St	.	John's	Gospel	.
和	然后	读	从	英石	.	约翰的	福音	.

然后朗读《约翰福音》。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [waɪl] [aɪ] [riːd] , [tɪl] ,

"	For	an	hour	she	seemed	filled	with	quiet	enjoyment	while	I	read	,	till	,
"	为了	一个	小时	她	似乎	已填	和	安静的	享受	尽管	我	读	,	直到	,

[bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərd] ,

becoming	tired	,
成为	疲劳的	,

“我读书的时候，她似乎安静地享受了一个小时，直到她感到疲倦为止，

[ʃiː; ʃi] [sed] " [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , ['wɔːltər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd]['æftər]

she	said	"	that	will	do	for	this	time	,	Walter	,	for	you	must	be	tired	after
她	说	"	那	将要	做	为了	这	时间	,	沃尔特	,	为了	你	必须	是	疲劳的	后

[jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

your	journey	.
你的	旅行	.

她说：“沃尔特，这次就到此为止吧，你旅途劳顿，一定很累了。”

" [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] ;

"	The	few	days	which	remained	of	the	week	after	our	return	were	busy	ones	;
"	这	很少	天	哪个	剩余	的	这	星期	后	我们的	返回	是	忙碌的	一个	;

“我们回来后剩下的几天都很忙；

[skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

school	was	to	open	on	the	following	Monday	and	there	were	many
学校	曾是	到	打开	在	这	下列的	周一	和	那里	是	许多

['mætərz] [ri'kwaiərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

matters	requiring	attention	.
事情	需要	注意力	.

学校将于下周一开学，有很多事情需要处理。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [duː] [taɪm] ,

The	painting	of	the	house	was	begun	in	due	time	,
这	绘画	的	这	房子	曾是	开始	在	到期的	时间	,

房屋粉刷工作按时开始。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [θɔ:t] " [lu'sɪndə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] " [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst]

and	Uncle	Nathan	thought	"	Lucinda	was	going	a	little	too	far	"	when	she	first
和	叔叔	内森	想法	"	露辛达	曾是	去	一个	小的	也	远的	"	什么时候	她	第一的

[prə'poʊzd] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ,

proposed	adorning	the	house	which	,
建议的	装饰	这	房子	哪个	,

内森叔叔觉得露辛达第一次提议装饰房子时“有点过头了”，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi] [red] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [gri:n] [blaɪndz] ,

instead	of	a	dingy	red	,	was	now	a	pure	white	,	with	green	blinds	,
反而	的	一个	昏暗的	红色的	,	曾是	现在	一个	纯的	白色的	,	和	绿色的	百叶窗	,

原本暗淡的红色变成了纯白色，配上绿色的百叶窗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed]) [tɔ:kt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,

but	she	soon	(	as	she	said	)	talked	him	over	to	her	side	,
但	她	很快	(	作为	她	说	)	谈话	他	超过	到	她	边	,

但她很快就（正如她所说）说服他站在了她这边。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['di:kən] ['mɑ:rtənz][waɪf] [pæst] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ['æftər][ðə; ði]

and	the	first	time	Deacon	Martin's	wife	passed	the	homestead	after	the
和	这	第一的	时间	执事	马丁的	妻子	通过了	这	家园	后	这

[ɪmp'ru:vmənts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] ,

improvements	were	completed	,
改进	是	完全的	,

迪肯·马丁的妻子第一次经过宅邸时，房屋已经修缮完毕。

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [felt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['du:ti] ,

she	remarked	to	a	friend	,	that	she	almost	felt	it	her	duty	,
她	评论	到	一个	朋友	,	那	她	几乎	毛毡	它	她	责任	,

她对朋友说，她几乎觉得这是她的责任。

[tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd][æsk]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'vɪnsɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv]

to	call	and	ask	Uncle	Nathan	if	he	were	not	evincing	too	much	love	of
到	称呼	和	问	叔叔	内森	如果	他	是	不是	表现出	也	很多	爱	的

[dɪ'spleɪ] ,

display	,
展示	,

打电话问问内森叔叔是不是太爱炫耀了，

[baɪ] [iks'pendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑ:n] [mɪr] ['aʊtwərd] .

by	expending	so	much	money	on	mere	outward	adornings	.
经过	支出	所以	很多	钱	在	仅仅	向外	装饰	.

把这么多钱花在外表装饰上。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ænt] [lu'sɪndəz] [ɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['di:kənz] [waɪf]

Somehow	or	other	it	came	to	Aunt	Lucinda's	ears	that	the	good	Deacon's	wife
不知何故	或者	其他	它	来了	到	阿姨	露辛达的	耳朵	那	这	好的	执事的	妻子

[θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðer; ðər] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ,

thought	they	had	better	give	their	money	to	the	cause	of	,
想法	他们	有	更好的	给	他们的	钱	到	这	原因	的	,

不知怎么的，露辛达姨妈听说了那位善良的执事的妻子认为他们最好把钱捐给……事业。

" ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] " [ðæn; ðən] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][soʊ] ['ni:dləs] [ə; eɪ] ['mænər] .

"	Foreign	Missions	"	than	spend	it	in	so	needless	a	manner	.
"	外国的	任务	"	比	花费	它	在	所以	不必要	一个	方式	.

与其如此浪费资金，不如把钱用在“海外使团”上。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] [dɪd] [gɪv] ['lɪbərəli] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

My	uncle's	family	did	give	liberally	when	called	upon	,	in	this	way	,	and	,	more	than
我的	叔叔的	家庭	做过	给	慷慨地	什么时候	称为	之上	,	在	这	方式	,	和	,	更多的	比

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我叔叔一家在需要的时候总是慷慨解囊，不仅如此，而且，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ri'maːks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

they	were	not	inclined	to	make	remarks	upon	the	short	-	comings	of	others	;
他们	是	不是	倾斜	到	制作	评论	之上	这	短的	-	来访	的	其他的	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他们不愿对别人的缺点评头论足；但是，

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [maɪ] [ænt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] :

upon	this	occasion	my	aunt	replied	with	much	warmth	:
之上	这	场合	我的	阿姨	回复	和	很多	温暖	:

这一次，我姑姑热情地回答道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['diːkənz] [waɪf] [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [let]

"	If	the	Deacon's	wife	has	any	thing	to	say	to	me	upon	the	subject	let
"	如果	这	执事的	妻子	有	任何	事物	到	说	到	我	之上	这	主题	让

[hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	come	and	say	it	,
她	来	和	说	它	,

“如果执事的妻子对我说些什么，就让她来跟我说吧。”

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] ,

the	sooner	the	better	,
这	很快	这	更好的	,

越快越好。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]

and	I'll	ask	her	if	she	remembers	the	year	I	was	appointed	as	one	of
和	患病的	问	她	如果	她	记得	这	年	我	曾是	任命	作为	一	的

[ðə; ði] [kə'lektəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

the	collectors	for	the	Foreign	Missionary	Society	,
这	收藏家	为了	这	外国的	传教士	社会	,

我会问她是否还记得我被任命为海外传教协会收款员的那一年。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

and	when	I	called	upon	her	,
和	什么时候	我	称为	之上	她	,

当我呼唤她时，

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] [hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːmərəs]

after	she	had	complained	for	some	time	of	hard	times	and	the	numerous
后	她	有	抱怨	为了	一些	时间	的	难的	时代	和	这	很多的

[kɔːlz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

calls	for	money	,
呼叫	为了	钱	,

在她抱怨了一段时间的生活困难和无数的催款电话之后，

[pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [peɪ] [ðæt] [daʊn] ,

put	down	her	name	for	twenty	-	five	cents	,	and	did	not	even	pay	that	down	,
放	向下	她	姓名	为了	二十	-	五	分	,	和	做过	不是	甚至	支付	那	向下	,

她花了二十五美分登记了名字，结果连这笔钱都没付。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	had	to	go	a	second	time	for	it	;
和	我	有	到	去	一个	第二	时间	为了	它	;

我不得不去第二次才买到；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wɒts] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [gɪv] [hɜːr'self] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]

if	she	knows	what's	for	the	best	she	won't	give	herself	any	further	trouble	as	to
如果	她	知道	是什么	为了	这	最好的	她	惯于	给	她自己	任何	更远	麻烦	作为	到

[haʊ] [wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

how	we	spend	our	money	.
如何	我们	花费	我们的	钱	.

如果她知道什么才是最好的，她就不会再为我们如何花钱而烦恼了。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ðæt][ðə; ði] ['diːkənz] [waɪf] ['nevər]

"	On	the	whole	I	presume	it	was	all	the	better	that	the	Deacon's	wife	never
"	在	这	所有的	我	怙	它	曾是	全部	这	更好的	那	这	执事的	妻子	绝不

[kɔːld] [tuː; tə] ['senʃər] [ænt] [lu'sɪndə] [fɔːr; fər] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

called	to	censure	Aunt	Lucinda	for	extravagance	in	spending	money	.
称为	到	谴责	阿姨	露辛达	为了	奢侈	在	开支	钱	.

“总的来说，我认为执事的妻子从未打电话责备露辛达阿姨花钱大手大脚，这总归是件好事。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɪns]

The	second	year	which	I	spent	at	Uncle	Nathan's	was	one	which	I	often	since
这	第二	年	哪个	我	花费	在	叔叔	内森的	曾是	一	哪个	我	经常	自从

[kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

called	to	mind	as	the	happiest	of	my	life	.
称为	到	头脑	作为	这	最快乐	的	我的	生活	.

我在内森叔叔家度过的第二年，是我一生中最快乐的一年，我至今仍经常回忆起那段时光。

[ðə; ði] [deɪz] [glaidid][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [skuːl] ['duːtiz] ,

The	days	glided	by	in	the	busy	routine	of	school	duties	,
这	天	滑翔	经过	在	这	忙碌的	常规	的	学校	职责	,

在忙碌的学校日常事务中，日子悄然流逝。

[ænd; ənd][maɪ] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['stʌdi] ['verid] [baɪ]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	my	evenings	were	spent	in	study	varied	by	social	enjoyment	.
和	我的	晚上	是	花费	在	学习	多种多样	经过	社会的	享受	.

我的晚上时间都用来学习和社交娱乐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə]['grændˌmɑːz] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [maɪ]

I	was	never	too	busy	to	respond	to	grandma's	request	that	I	should	leave	my
我	曾是	绝不	也	忙碌的	到	回应	到	奶奶的	要求	那	我	应该	离开	我的

['lesnz; 'lesənz][ɔːr] [pleɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

lessons	or	play	for	an	hour	and	read	to	her	.
课程	或者	玩	为了	一个	小时	和	读	到	她	.

我从不因为太忙而拒绝奶奶的要求，让她放下课业或玩耍一个小时，给她读书。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [eɪdʒd] ['relətɪv] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ;

I	had	learned	to	regard	this	aged	relative	with	much	affection	;
我	有	学习	到	看待	这	老年人	相对的	和	很多	感情	;

我已经学会了用深厚的感情看待这位年长的亲戚；

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [kæst][ʌv; əv][maɪnd] ,

even	as	a	child	I	believe	I	was	of	a	reflective	cast	of	mind	,
甚至	作为	一个	孩子	我	相信	我	曾是	的	一个	反光的	投掷	的	头脑	,

即使在孩提时代，我也认为自己是一个喜欢沉思的人。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] ['ædəmz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['veri] [oʊld]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

and	Grandma	Adams	was	the	first	very	old	person	with	whom	I	had	been
和	奶奶	亚当斯	曾是	这	第一的	非常	老的	人	和	谁	我	有	到过

['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] .

intimately	associated	.
亲密	联系	.

亚当斯奶奶是我接触过的第一位非常年长的人，我们之间的关系非常亲密。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn]

And	often	as	I	sat	by	her	side	and	watched	the	firelight	as	it	shone
和	经常	作为	我	卫星	经过	她	边	和	观看	这	火光	作为	它	闪耀

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪlvəri] [her] ,

upon	her	silvery	hair	,
之上	她	银色	头发	,

我常常坐在她身边，看着火光洒在她银色的头发上，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜ:r; hər]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'ri:n] ['kaʊntənəns] ,

and	lighted	up	her	venerable	and	serene	countenance	,
和	照明	向上	她	可敬	和	安详	面容	,

她那庄严宁静的脸上顿时容光焕发。

[wʊd] [aɪ] ['wʌndər] ['mentəli] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['evər] [groʊ] [æz; əz][oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [her]

would	I	wonder	mentally	if	I	would	ever	grow	as	old	and	feeble	and	my	hair
会	我	想知道	精神上	如果	我	会	曾经	生长	作为	老的	和	微弱	和	我的	头发

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['hɜ˞:z] .

become	as	white	as	her's	.
变得	作为	白色的	作为	她的	.

我是否会在心里想，自己会不会也像她一样老态龙钟、体弱多病，头发也像她一样花白。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ði:z] [θɔ:ts] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [æskt]

I	remember	one	evening	when	I	was	indulging	in	these	thoughts	the	old	lady	asked
我	记住	一	晚上	什么时候	我	曾是	沉溺于	在	这些	想法	这	老的	女士	问

[ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] ?

me	what	I	was	thinking	about	that	caused	me	to	look	so	serious	?
我	什么	我	曾是	思维	关于	那	导致	我	到	看	所以	严肃的	?

我记得有一天晚上，当我沉浸在这些想法中时，老太太问我，我在想什么，让我看起来这么严肃?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] ,

"	I	was	wondering	,	"	replied	I	,	"	if	I	shall	live	to	see	as	many	years	,
"	我	曾是	好奇	,	"	回复	我	,	"	如果	我	将	居住	到	看	作为	许多	年	,

“我一直在想，”我回答说，“我是否能活到那么大的年纪。”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz][dɪm][ænd; ənd][maɪ] [er] [groʊ] [waɪt] [æz; əz] [jɔ:rz] . "

and	if	my	eyes	will	become	as	dim	and	my	air	grow	white	as	yours	.	"
和	如果	我的	眼睛	将要	变得	作为	暗淡	和	我的	空气	生长	白色的	作为	你的	.	"

如果我的眼睛变得像你一样黯淡，我的气息变得像你一样苍白。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	My	dear	boy	,	"	she	replied	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	她	回复	,

“我亲爱的孩子，”她回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .

"	I	suppose	I	seem	to	you	like	one	who	has	travelled	a	long	journey	.
"	我	认为	我	似乎	到	你	喜欢	一	WHO	有	旅行	一个	长的	旅行	.

“我想在你眼里，我就像一个远行已久的人。”

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ten][ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['endləs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

At	your	age	,	ten	or	twenty	years	seemed	to	me	almost	an	endless	period	of
在	你的	年龄	,	十	或者	二十	年	似乎	到	我	几乎	一个	无尽的	时期	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在你这个年纪的时候，我觉得十年或二十年简直像是一段漫长的时光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni]

but	now	that	I	have	seen	more	than	eighty	years	of	life	the	whole	journey
但	现在	那	我	有	已见	更多的	比	八十	年	的	生活	这	所有的	旅行

[siːmz] ['veri] [ʃɔːrt] ,

seems	very	short	,
似乎	非常	短的	,

但现在我已经活了八十多年，感觉整个人生旅程非常短暂。

[wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] .

when	taking	a	backward	view	of	the	path	over	which	I	have	travelled	.
什么时候	采取	一个	落后	看法	的	这	小路	超过	哪个	我	有	旅行	.

回首过往，审视我走过的路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət][æz; əz] ['jestərdeɪ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] [skuːl] [gɜːrl] ,

It	seems	but	as	yesterday	since	I	was	a	little	mischief	-	loving	school	girl	,
它	似乎	但	作为	昨天	自从	我	曾是	一个	小的	恶作剧	-	爱	学校	女孩	,

仿佛就在昨天，我还是个爱恶作剧的小女生。

[wen] [maɪ]['oʊnli][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði][moʊst] [pleɪ] ,

when	my	only	anxiety	was	how	I	could	obtain	the	most	play	,
什么时候	我的	仅有的	焦虑	曾是	如何	我	可以	获得	这	最多	玩	,

当时我唯一的烦恼就是如何才能获得最多的上场机会。

[ænd; ənd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['stʌdi] .

and	get	along	with	the	least	study	.
和	得到	沿着	和	这	至少	学习	.

而且学习最少也能混得好。

[aɪ] [juːst] [ðen] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [maɪ] [skuːl] - [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	used	then	often	to	think	how	glad	I	would	be	when	my	school	-	days	should	be
我	用过的	然后	经常	到	思考	如何	高兴的	我	会	是	什么时候	我的	学校	-	天	应该	是

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

我那时常常想，我的学生时代什么时候才能结束，我该有多高兴啊；

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [ðen] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] ['hæpiːəst] [deɪz] ;

but	how	little	did	I	then	realize	that	I	was	then	enjoying	my	happiest	days	;
但	如何	小的	做过	我	然后	意识到	那	我	曾是	然后	享受	我的	最快乐	天	;

但我当时却丝毫没有意识到，那段时光是我人生中最快乐的日子；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] , ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst]

for	,	with	many	others	,	I	now	believe	,	our	school	days	to	be	the	happiest
为了	,	和	许多	其他的	,	我	现在	相信	,	我们的	学校	天	到	是	这	最快乐

['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] .

period	of	life	.
时期	的	生活	.

因为，我现在和许多其他人一样，相信我们的学生时代是人生中最快乐的时光。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] , [tɪl] [aɪ] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mærid] .

Time	passed	on	,	till	I	grew	up	,	and	married	.
时间	通过了	在	,	直到	我	生长	向上	,	和	已婚	.

时光荏苒，我长大成人，结了婚。

[aɪ] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪləm] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] ,

I	left	my	native	place	which	was	Salem	,	in	the	State	of	New	Hampshire	,
我	左边	我的	本国的	地方	哪个	曾是	塞勒姆	,	在	这	状态	的	新的	汉普郡	,

我离开了我的家乡，新罕布什尔州的塞勒姆。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['westərn] ['kænədə] .

and	removed	to	Western	Canada	.
和	已移除	到	西	加拿大	.

并被迁往加拿大西部。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [maɪ] [bɔɪ] , ['oʊvər] [ðɪs] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ]

When	you	look	around	,	my	boy	,	over	this	prosperous	and	growing	country	,	with
什么时候	你	看	大约	,	我的	男生	,	超过	这	繁荣	和	生长	国家	,	和

[ɪts] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['fɑːrmz] ,

its	well	-	cultivated	farms	,
它是	出色地	-	栽培	农场	,

孩子，当你环顾四周，看看这片繁荣发展的国家，看看这片耕作良好的农田，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	numerous	towns	and	villages	,
和	很多的	城镇	和	村庄	,

以及众多城镇和乡村，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːrm] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] ,

you	can	form	no	idea	of	what	the	place	was	like	when	I	arrived	here	,
你	能	形式	不	主意	的	什么	这	地方	曾是	喜欢	什么时候	我	到达的	这里	,

你根本无法想象我刚到这里时，这里是什么样子。

['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] [læst] ['februeri] .

fifty	-	six	years	ago	last	February	.
五十	-	六	年	前	最后的	二月	.

五十六年前的二月。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]

Your	grandfather	was	born	,	and	passed	the	days	of	his	childhood	and
你的	祖父	曾是	出生	,	和	通过了	这	天	的	他的	童年	和

['ɜːrli] [juːθ] , [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

early	youth	,	in	Scotland	,
早期的	青年	,	在	苏格兰	,

你的祖父出生在苏格兰，并在那里度过了他的童年和青年时期。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['emigreitid] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	when	he	was	nearly	grown	to	manhood	his	parents	emigrated	to	the
但	什么时候	他	曾是	几乎	生长	到	男子气概	他的	父母	移民	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

但当他快要成年时，他的父母移民到了美国。

[wer] [hiː; hi] [ri'zaidid] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ;

where	he	resided	for	some	years	;
在哪里	他	居住地	为了	一些	年	;

他在那里居住了几年；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] - ['jæŋki] [ruːl] ,

but	as	he	grew	older	he	became	prejudiced	against	the	'	Yankee	Rule	,
但	作为	他	生长	老	他	成为	有偏见的	反对	这	-	扬基	规则	,

但随着年龄的增长，他对“扬基规则”产生了偏见。

- [æz; əz][hiː; hi] [staɪld] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪt] , [ænd; ənd] , [suːn]

'	as	he	styled	the	Republican	Government	of	the	United	State	,	and	,	soon
-	作为	他	风格	这	共和党人	政府	的	这	团结的	状态	,	和	,	很快

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,

after	our	marriage	,
后	我们的	婚姻	,

正如他所称的美国共和政府一样，而且，在我们结婚后不久，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə]['kænədə] .

he	resolved	to	remove	to	Canada	.
他	已解决	到	消除	到	加拿大	.

他决定移居加拿大。

- [aɪ][dɪˈzaɪər] , - [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [laɪf] ,

'	I	desire	,	'	said	he	,	'	to	seek	a	home	where	I	hope	to	spend	my	life	,
-	我	欲望	,	-	说	他	,	-	到	寻找	一个	家	在哪里	我	希望	到	花费	我的	生活	,

“我渴望，”他说，“找到一个可以安度余生的家。”

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,

be	it	long	or	short	,
是	它	长的	或者	短的	,

无论是长还是短，

[ænd; ənd] [ðæt] [hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

and	that	home	must	be	in	a	country	subject	to	the	British	Government
和	那	家	必须	是	在	一个	国家	主题	到	这	英国	政府

['ʌndər] [wɪtʃ] ,

under	which	,
在下面	哪个	,

而且，该住所必须位于受英国政府管辖的国家，在该国家，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] . -

I	am	proud	to	say	,	I	was	born	,	and	under	which	I	wish	to	die	.	'
我	是	自豪的	到	说	,	我	曾是	出生	,	和	在下面	哪个	我	希望	到	死	.	-

我很自豪地说，我生于此，也愿在此地死去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

I	was	willing	to	make	any	sacrifice	to	please	my	husband	,
我	曾是	愿意的	到	制作	任何	牺牲	到	请	我的	丈夫	,

为了取悦丈夫，我愿意做出任何牺牲。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] ['grænmɑː] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

for	whom	I	had	a	deep	affection	,	"	and	,	as	grandma	said	these	words	,
为了	谁	我	有	一个	深的	感情	,	"	和	,	作为	奶奶	说	这些	字	,

我深深地爱着她，”奶奶说着这些话时说道，“

['juːθfl] ['meməriz] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

youthful	memories	moistened	her	eyes	and	caused	her	voice	to	tremble	,
青春	回忆	湿润	她	眼睛	和	导致	她	嗓音	到	颤抖	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpoʊʒər] ,

but	she	soon	regained	her	composure	,
但	她	很快	恢复	她	镇定	,

青春的回忆让她眼眶湿润，声音也有些颤抖，但她很快恢复了镇定。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] ,

and	continued	:	"	I	was	then	young	and	full	of	hope	,
和	持续	:	"	我	曾是	然后	年轻的	和	满的	的	希望	,

他接着说：“那时我年轻，充满希望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][maɪ][lɑːt] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ][æŋˈzaɪəti] .

and	the	trials	which	I	knew	would	fall	to	my	lot	gave	me	no	anxiety	.
和	这	试验	哪个	我	知道	会	落下	到	我的	很多	给予	我	不	焦虑	.

我知道自己注定要经历种种磨难，但我并不为此感到焦虑。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] [hoʊm]

The	weather	was	bitter	cold	,	during	all	that	weary	journey	to	our	forest	home
这	天气	曾是	苦的	寒冷的	,	期间	全部	那	厌倦	旅行	到	我们的	森林	家

[ɪn]['kænədə] .

in	Canada	.
在	加拿大	.

在前往我们在加拿大森林家园的漫长旅途中，天气一直非常寒冷。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [wen] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [nuː]

We	had	been	married	less	than	a	year	when	we	left	our	friends	in	New
我们	有	到过	已婚	较少的	比	一个	年	什么时候	我们	左边	我们的	朋友们	在	新的

['hæmpʃə] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] .

Hampshire	to	seek	a	home	in	this	new	country	.
汉普郡	到	寻找	一个	家	在	这	新的	国家	.

我们结婚不到一年，就离开新罕布什尔州的朋友，来到这个新国家寻找家园。

[ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['hʌzbənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld][lænd] ,

The	summer	before	my	husband	visited	the	place	to	purchase	a	lot	of	wild	land	,
这	夏天	前	我的	丈夫	到访	这	地方	到	购买	一个	很多	的	荒野	土地	,

在我丈夫去那里购买大片荒地的前一个夏天，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wɪldərnəs] .

and	build	the	log	cabin	which	was	to	be	our	first	shelter	in	the	Canadian	wilderness	.
和	建造	这	日志	舱	哪个	曾是	到	是	我们的	第一的	庇护所	在	这	加拿大	荒野	.

并建造了小木屋，这将是我们在加拿大荒野中的第一个庇护所。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ,

Much	as	he	had	told	me	,
很多	作为	他	有	讲述	我	,

正如他告诉我的那样，

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	had	formed	but	a	very	imperfect	idea	of	the	appearance	of	the	place	,
我	有	形成	但	一个	非常	不完善	主意	的	这	外貌	的	这	地方	,

我对那个地方的样貌只有非常模糊的印象。

[tɪl] ['æftər][ə; eɪ][ten] [deɪz] - ['dʒɜːrni] ([baɪ] [sloʊ] [tiːmz]) [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəuz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'piːdid] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

till	after	a	ten	days	'	journey	(	by	slow	teams	)	through	the	deep	snows	which	often	impeded	our	way	,
直到	后	一个	十	天	-	旅行	(	经过	慢的	团队	)	通过	这	深的	雪	哪个	经常	受阻	我们的	方式	,

直到经过十天（由缓慢的队伍）穿越经常阻碍我们前进的厚厚积雪后，我们才到达目的地。

[wiː; wi] [riːtʃt] , [nɪr] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] [smɔːl] [lɔːg] - [hʌt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

we	reached	,	near	nightfall	,	the	small	log	-	hut	which	was	to	be	our	home	.
我们	达到	,	靠近	黄昏	,	这	小的	日志	-	小屋	哪个	曾是	到	是	我们的	家	.

夜幕降临之际，我们到达了那间将成为我们家的小木屋。

[aɪ][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

I	had	ever	thought	I	possessed	a	good	share	of	fortitude	and	resolution	,
我	有	曾经	想法	我	拥有	一个	好的	分享	的	坚韧	和	解决	,

我一直认为自己拥有相当的毅力和决心，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] . -

but	at	that	time	it	was	put	to	a	severe	test	.	'
但	在	那	时间	它	曾是	放	到	一个	严重	测试	.	-

但当时它经受了严峻的考验。

[ðer; ðər] ['mɑːrθə] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , - [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [paɪl] [ʌv; əv]

There	Martha	,	is	our	home	,	'	said	my	husband	,	pointing	to	the	rude	pile	of
那里	玛莎	,	是	我们的	家	,	-	说	我的	丈夫	,	指向	到	这	粗鲁的	桩	的

[lɔːgz] ,

logs	,
日志	,

“玛莎，那就是我们的家，”我丈夫指着那堆简陋的木头说。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] , ['berli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] ['seɪfti] [frʌm; frəm]

which	stood	in	a	cleared	space	,	barely	large	enough	to	secure	its	safety	from
哪个	站立	在	一个	已清除	空间	,	仅仅	大的	足够的	到	安全的	它是	安全	从

['fɔːlɪŋ] [triːz] ,

falling	trees	,
坠落	树木	,

它矗立在一片空地上，这片空地大小勉强够用，可以防止树木掉落砸到它。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ]

and	beyond	all	was	a	dense	forest	of	tall	trees	and	thick	underbrush
和	超过	全部	曾是	一个	稠密	森林	的	高的	树木	和	厚的	草丛

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæst] ['fɔːlɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] ([æt; ət][ðə; ði] [taɪm]) ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːminəs]

and	a	fast	falling	shower	of	snow	(	at	the	time	)	added	to	the	gloominess
和	一个	快速地	坠落	淋浴	的	雪	(	在	这	时间	)	额外	到	这	沮丧

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

更远处是一片茂密的森林，参天大树和茂密的灌木丛，当时还下着瓢泼大雪，更增添了这幅景象的阴郁。

[aɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['terər] .

I	gazed	around	me	with	sadness	,	almost	with	dismay	and	terror	.
我	凝视	大约	我	和	悲伤	,	几乎	和	沮丧	和	恐怖	.

我环顾四周，心中充满悲伤，几乎是惊恐和恐惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] - [kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] . -

At	length	I	found	voice	to	say	'	can	we	live	here	.	'
在	长度	我	成立	嗓音	到	说	-	能	我们	居住	这里	.	-

最后我终于开口问道：“我们可以住在这里吗？”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [tuː] ,

'	I	have	no	doubt	that	we	can	live	here	,	and	be	happy	too	,
-	我	有	不	怀疑	那	我们	能	居住	这里	,	和	是	快乐的	也	,

“我毫不怀疑我们能在这里生活，而且会过得很幸福。”

- [rɪ'plaɪd] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [vɔɪs] ,

'	replied	your	grandfather	in	a	hopeful	voice	,
-	回复	你的	祖父	在	一个	充满希望	嗓音	,

“你爷爷满怀希望地回答道，”

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [gɑːd][tuː; tə][grænt][juː 'es] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] , [aɪ]

'	if	it	pleases	God	to	grant	us	health	and	strength	to	meet	and	,	I
-	如果	它	请	上帝	到	授予	我们	健康	和	力量	到	见面	和	,	我

[trʌst] , [ˌoʊvər'kʌm] ,

trust	,	overcome	,
相信	,	克服	,

“如果上帝愿意赐予我们健康和力量去面对，并且我相信，我们能够战胜，

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ɪn]

the	difficulties	and	hardships	which	are	the	inevitable	lot	of	the	early	settlers	in
这	困难	和	艰辛	哪个	是	这	不可避免的	很多	的	这	早期的	定居者	在

[ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] . -

a	new	country	.	'
一个	新的	国家	.	-

早期移民在新国家定居必然会面临各种困难和艰辛。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] ['mɪstər] . ['ædəmz][hæd; həd][haɪrd][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]

A	man	whom	Mr	.	Adams	had	hired	had	gone	before	us	that	we	might
一个	男人	谁	先生	.	亚当斯	有	雇用	有	已消失	前	我们	那	我们	可能

[nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['faɪrləs] [hɑːrθ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ;

not	find	a	fireless	hearth	upon	our	arrival	;
不是	寻找	一个	无火	炉	之上	我们的	到达	;

亚当斯先生雇佣的一个人先我们一步走了过去，以免我们到达时发现壁炉没有火。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv]

and	the	next	day	,	after	having	become	somewhat	rested	from	the	fatigues	of
和	这	下一个	天	,	后	拥有	变得	有些	休息	从	这	疲劳	的

['aʊər; ɑːr] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] ,

our	toilsome	journey	,
我们的	辛苦	旅行	,

第二天，在经历了漫长而艰辛的旅途后，我们稍作休息，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət]

and	having	arranged	our	small	quantity	of	furniture	with	some	attempt	at
和	拥有	安排	我们的	小的	数量	的	家具	和	一些	试图	在

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

我们把数量不多的家具摆放得井然有序后，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ; [bʌt; bət] ,

I	began	to	feel	something	akin	to	interest	in	our	new	home	;	but	,
我	开始	到	感觉	某物	类似的	到	兴趣	在	我们的	新的	家	;	但	,

我对我们的新家开始产生了一种类似兴趣的感觉；但是，

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['gluːmi] -

to	a	person	brought	up	as	I	had	been	,	it	was	certainly	a	gloomy	-
到	一个	人	带来	向上	作为	我	有	到过	,	它	曾是	当然	一个	阴沉	-

['lʊkɪŋ] [spɑːt] ;

looking	spot	;
寻找	点	;

对于像我这样从小到大的人来说，那无疑是个阴森森的地方；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ʃed] [sʌm; səm] [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd] [left] .

and	I	must	own	that	I	shed	some	tears	for	the	home	I	had	left	.
和	我	必须	自己的	那	我	棚	一些	眼泪	为了	这	家	我	有	左边	.

我必须承认，我为离开的家流下了眼泪。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['neɪbər] ,

We	were	three	miles	from	any	neighbour	,
我们	是	三	英里	从	任何	邻居	,

我们离最近的邻居也有三英里远，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [ɪn]

and	in	the	absence	of	my	husband	I	felt	a	childish	fear	of	being	left	alone	in
和	在	这	缺席	的	我的	丈夫	我	毛毡	一个	幼稚	害怕	的	存在	左边	独自的	在

[ðæt] [streɪndʒ] [waɪld] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

that	strange	wild	looking	place	.
那	奇怪的	荒野	寻找	地方	.

丈夫不在身边时，我感到一种孩子气的恐惧，害怕独自一人待在那个陌生而荒凉的地方。

[taɪm] [wʊd] [feɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wiː; wi]

Time	would	fail	me	to	tell	you	of	all	the	hardships	and	privations	we
时间	会	失败	我	到	告诉	你	的	全部	这	艰辛	和	匮乏	我们

[ɪn'dʊrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] .

endured	during	the	first	years	of	our	residence	in	this	our	new	home	.
忍受	期间	这	第一的	年	的	我们的	住宅	在	这	我们的	新的	家	.

如果让我细数我们在新家居住的头几年里所经历的所有艰难困苦，恐怕时间不够。

[lu'sɪndə] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][tʃaɪld] .

Lucinda	there	was	our	first	child	.
露辛达	那里	曾是	我们的	第一的	孩子	.

露辛达是我们的第一个孩子。

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['neɪθn] .

I	buried	a	little	boy	younger	than	Nathan	.
我	埋葬	一个	小的	男生	年轻	比	内森	.

我埋葬了一个比内森还小的小男孩。

[ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] ['setləz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

A	few	kind	settlers	gathered	together	and	laid	him	in	his	grave	without	a
一个	很少	种类	定居者	聚集	一起	和	铺设	他	在	他的	严重	没有	一个

['mɪnɪstər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['beriəl] .

minister	to	perform	the	rites	of	burial	.
部长	到	履行	这	仪式	的	葬礼	.

几位好心的定居者聚集在一起，将他安葬在坟墓里，没有请牧师来主持葬礼仪式。

[aɪ] ['berid] [ə'nʌðər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ɑːr; ər]

I	buried	another	son	and	daughter	,	and	all	that's	left	to	me	now	are
我	埋葬	其他	儿子	和	女儿	,	和	全部	那就是	左边	到	我	现在	是

[lu'sɪndə] [ænd; ənd] ['neɪθn] ,

Lucinda	and	Nathan	,
露辛达	和	内森	,

我又埋葬了一个儿子和一个女儿，现在只剩下露辛达和内森了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ;

and	your	mother	,	who	was	my	youngest	child	;
和	你的	母亲	,	WHO	曾是	我的	最小的	孩子	;

还有你的母亲，她是我最小的孩子；

[æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] [gruː] ['oʊldər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːlərəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ]

as	my	children	grew	older	I	learned	the	value	of	the	tolerable	education	I
作为	我的	孩子们	生长	老	我	学习	这	价值	的	这	可容忍的	教育	我

[hæd; həd][maɪ'self] [rɪ'siːvd] .

had	myself	received	.
有	我	已收到	.

随着孩子们渐渐长大，我才体会到自己曾经接受的尚可教育的价值。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

For	many	years	such	a	thing	as	a	school	was	out	of	the	question	,
为了	许多	年	这样的	一个	事物	作为	一个	学校	曾是	出去	的	这	问题	,

多年来，办学校这种事根本不可能。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['liːzər] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [aɪ] [spent] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

and	all	the	leisure	time	I	could	command	I	spent	in	teaching	my	children	.
和	全部	这	闲暇	时间	我	可以	命令	我	花费	在	教学	我的	孩子们	.

我把所有空闲时间都用来教孩子。

['neɪθn] [wʌz; wəz] [sloʊ] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [biːt] [ɔːl] , [haʊ] [smɑːrt] [luː'sɪndə] [wʌz; wəz]

Nathan	was	slow	at	learning	,	but	it	did	beat	all	,	how	smart	Lucinda	was
内森	曾是	慢的	在	学习	,	但	它	做过	打	全部	,	如何	聪明的	露辛达	曾是

[æt; ət][hɜːr; hər] [bʊk] .

at	her	book	.
在	她	书	.

内森学东西很慢，但这也比不上露辛达在读书方面的聪明才智。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['letərz] ; [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp]

I	could	never	tell	how	she	learned	her	letters	;	I	may	say	she	picked	them	up
我	可以	绝不	告诉	如何	她	学习	她	信件	;	我	可能	说	她	挑选	他们	向上

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

我始终无法得知她是如何学会字母的；或许可以说她是自学的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

and	with	a	very	little	assistance	was	soon	able	to	read	.
和	和	一个	非常	小的	协助	曾是	很快	有能力的	到	读	.

在稍加帮助下，他很快就能阅读了。

['ʌðər] ['setləz] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Other	settlers	came	among	us	from	time	to	time	,
其他	定居者	来了	之中	我们	从	时间	到	时间	,

其他定居者不时来到我们中间，

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

and	bye	-	and	-	bye	we	had	both	a	school	and	a	meeting	-	house	.
和	再见	-	和	-	再见	我们	有	两个都	一个	学校	和	一个	会议	-	房子	.

就这样，我们既有了学校，又有了教堂。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['wɔːltər] , [wen] [aɪ] [naʊ] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

I	tell	you	,	Walter	,	when	I	now	sit	at	the	door	,
我	告诉	你	,	沃尔特	,	什么时候	我	现在	坐	在	这	门	,

沃尔特，我告诉你，我现在坐在门口的时候，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd]

and	look	around	me	over	the	beautiful	farms	,	with	their	orchards	and
和	看	大约	我	超过	这	美丽的	农场	,	和	他们的	果园	和

[smuːð] ['medoʊ] - [lændz] ,

smooth	meadow	-	lands	,
光滑的	草地	-	土地	,

环顾四周，美丽的农场映入眼帘，那里有果园和开阔的草地。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

and	further	away	the	gleaming	spire	of	the	village	church	,
和	更远	离开	这	闪闪发光	尖塔	的	这	村庄	教会	,

更远处，是村庄教堂闪闪发光的尖顶。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ([aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd]

and	hear	the	sharp	shriek	of	the	locomotive	(	I	believe	they	call	it	)	and
和	听到	这	锋利的	尖叫	的	这	机车	(	我	相信	他们	称呼	它	)	和

[kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][lɔːg] - [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

call	to	mind	the	log	-	hut	in	the	depth	of	the	forest	,
称呼	到	头脑	这	日志	-	小屋	在	这	深度	的	这	森林	,

听到火车（我想他们是这么称呼它的）尖锐的鸣笛声，脑海中浮现出森林深处的小木屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [maɪ][fɜːrst][hoʊm] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] ,

which	was	,	my	first	home	on	this	farm	,
哪个	曾是	,	我的	第一的	家	在	这	农场	,

那是我在这农场的第一套房子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

I	am	lost	in	wonder	at	the	changes	which	have	taken	place	,
我	是	丢失的	在	想知道	在	这	变化	哪个	有	已采取	地方	,

我惊叹于所发生的一切变化。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [oʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

and	I	cannot	help	repeating	the	words	,	'	old	things	have	passed	away	,
和	我	不能	帮助	重复	这	字	,	-	老的	事物	有	通过了	离开	,

我不禁反复念叨着：“旧事已逝”，

[bɪ'hoʊld][ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [nu:] . -

behold	**all**	**things**	**have**	**become**	**new**	**.**	**'**
看哪	全部	事物	有	变得	新的	.	-

看哪，一切都更新了。

[jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [lɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

Your	**grandfather**	**lived**	**to**	**a**	**good**	**old**	**age**	**,**	**and**	**,**
你的	祖父	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,	和	,

你的祖父活到了高龄，而且，

[wen] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ]

when	**infirmities**	**obliged**	**him**	**to**	**resign**	**the**	**care**	**of**	**the**	**farm**	**to**	**our**	**boy**
什么时候	弱点	有义务	他	到	辞职	这	关心	的	这	农场	到	我们的	男生

['neɪθn] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Nathan	**he**	**enjoyed**	**the**	**fruits**	**of**	**his**	**former**	**industry**	**in**	**the**	**comforts**	**of**	**a**
内森	他	享受	这	水果	的	他的	以前的	行业	在	这	舒适	的	一个

[hoʊm] [ʌv; əv] ['plenti] ,

home	**of**	**plenty**	**,**
家	的	很多	,

当身体虚弱迫使他把农场的照料工作交给我们的儿子内森时，他便在富足舒适的家中享受着自己以前辛勤劳作的成果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['du:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	**the**	**care**	**and**	**attention**	**of**	**our**	**dutiful**	**children**	**.**
和	这	关心	和	注意力	的	我们的	尽职尽责的	孩子们	.

以及我们懂事孩子的悉心照料。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][aɪ][du:][nɑ:t] [naʊ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

As	**for**	**me**	**I**	**do**	**not**	**now**	**look**	**forward**	**to**	**a**	**single**	**day**	**.**
作为	为了	我	我	做	不是	现在	看	向前	到	一个	单身的	天	.

至于我，我现在一天也不盼望。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ænd; ənd] [fi:l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt]

I	**have**	**already**	**outlived**	**the**	**period**	**of**	**natural**	**life**	**and**	**feel**	**willing**	**to**	**depart**
我	有	已经	活得更久	这	时期	的	自然的	生活	和	感觉	愿意的	到	离开

[wen'evər] [æn; ən][ɔ:l] - [waɪz] ['prɑ:vɪdəns] [si:z] [fɪt][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌem 'i:] ;

whenever	**an**	**all**	**-**	**wise**	**Providence**	**sees**	**fit**	**to**	**remove**	**me**	**;**
每当	一个	全部	-	明智的	普罗维登斯	看到	合身	到	消除	我	;

我已经活过了自然寿命，我愿意在全知全能的上帝认为合适的时候离开人世；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['veri] [hɑ:rt] :

but	**I**	**would**	**not**	**be**	**impatient**	**and**	**would**	**say**	**from**	**my**	**very**	**heart**	**:**
但	我	会	不是	是	不耐烦	和	会	说	从	我的	非常	心	:

但我不会急躁，我会发自内心地说：

- [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [wɪl] [aɪ] [weɪt] [tɪl] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] . -

'	**All**	**the**	**days**	**of**	**my**	**appointed**	**time**	**will**	**I**	**wait**	**till**	**my**	**change**	**comes**	**.**	**'**
-	全部	这	天	的	我的	任命	时间	将要	我	等待	直到	我的	改变	来	.	-

“在我预定的时间里，我将一直等待，直到我的改变到来。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['wɔ:ltər] , [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pæst][maɪ]['ju:ʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ]

And	**now**	**,**	**Walter**	**,**	**read**	**to**	**me**	**,**	**for**	**it**	**is**	**past**	**my**	**usual**	**time**	**of**	**retiring**
和	现在	,	沃尔特	,	读	到	我	,	为了	它	是	过去的	我的	通常	时间	的	退休

[tu:; tə][rest] .

to	**rest**	**.**
到	休息	.

现在，沃尔特，给我读点东西吧，因为我已经过了平时休息的时间了。

" [æz; əz][aɪ] [kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] (['æftər] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər])

"	**As**	**I**	**closed**	**the**	**book**	**(**	**after**	**reading**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**)**
"	作为	我	关闭	这	书	(	后	阅读	为了	一半	一个	小时	)

“我合上书（读了半个小时后）

['grænmɑ:] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['ʌðər] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ði:z]
Grandma said , " I have read myself , and heard others read the Bible these
奶奶 说 , " 我 有 读 我 , 和 听到 其他的 读 这 圣经 这些
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

奶奶说："这些年来，我自己读过圣经，也听别人读过圣经。"

[jet] [i:tʃ] [taɪm] [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃæptər] ,
yet each time I listen to a chapter ,
然而 每个 时间 我 听 到 一个 章 ,

然而，每次我听完一章，

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [nu:] ['bju:ti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] .
I discover in it some new beauty which I had never noticed before .
我 发现 在 它 一些 新的 美丽 哪个 我 有 绝不 注意到 前 .

我从中发现了以前从未注意到的全新美。

['tru:li] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ;
Truly the Bible is a wonderful book ;
真的 这 圣经 是 一个 精彩的 书 ;

《圣经》真是一本奇妙的书;

[ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][bəuθ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][daɪ] .
it teaches us both how to live and how to die .
它 教导 我们 两个都 如何 到 居住 和 如何 到 死 .

它教会我们如何生活，也教会我们如何死亡。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

"第二十章

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] , ['neɪθn] ,
" I wish you would go over to the post office , Nathan ,
" 我 希望 你 会 去 超过 到 这 邮政 办公室 , 内森 ,

"我希望你能去趟邮局，内森。"

" [sed] [maɪ] [ænt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɪntər] ;
" said my aunt one evening in the latter part of winter ;
" 说 我的 阿姨 一 晚上 在 这 后者 部分 的 冬天 ;

"一天冬天的傍晚，我姑妈说道;

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][tu:; tə] ['fʊltən] [ðɪs] [wi:k] ,
" none of us have been over to Fulton this week ,
" 没有任何 的 我们 有 到过 超过 到 富尔顿 这 星期 ,

"我们这周都没人去过富尔顿。"

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['letərz] , "
and who knows but there may be letters , "
和 WHO 知道 但 那里 可能 是 信件 , "

谁知道呢，说不定会有信件呢。"

" [hu:] [noʊz] [ɪn'di:d] !
" Who knows indeed !
" WHO 知道 的确 !

谁知道呢!

" [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['kerləs] ['mɔ:rt(ə)l] ,
" replied Uncle Nathan , " I am as you say a careless mortal ,
" 回复 叔叔 内森 , " 我 是 作为 你 说 一个 粗心 凡人 ,

内森叔叔回答说："正如你所说，我是一个粗心大意的凡人。"

[ænd; ənd] ['nevər] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər] ['letərz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

and	never	inquired	for	letters	the	last	time	I	was	over	,
和	绝不	询问	为了	信件	这	最后的	时间	我	曾是	超过	,

上次我去的时候，他们也没问我要过信件。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] ['hɑ:rnɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] ['oʊvər] [ðɪs] [klɪr] ['mu:nlaɪt] ['i:vnɪŋ] .

so	I'll	just	harness	up	and	drive	over	this	clear	moonlight	evening	.
所以	患病的	只是	马具	向上	和	驾驶	超过	这	清除	月光	晚上	.

所以，我就系好安全带，在这个晴朗的月夜里开车兜风吧。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	He	returned	in	an	hour's	time	and	soon	after	entering	the	house	,
"	他	返回	在	一个	小时	时间	和	很快	后	进入	这	房子	,

“他一个小时后回来了，进屋后不久，

['hændɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [maɪ] [ænt] ['seɪɪŋ] , " [ri:d] [ðæt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

handed	a	letter	to	my	aunt	saying	,	"	read	that	and	see	what	you	think	of
递交	一个	信	到	我的	阿姨	说	,	"	读	那	和	看	什么	你	思考	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我递给我姑姑一封信，说：“读读这封信，看看你觉得怎么样。”

" ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] , [ʃi:; ʃi] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd]

"	Seating	herself	and	adjusting	her	glasses	,	she	unfolded	the	letter	,	and
"	座位	她自己	和	调整	她	眼镜	,	她	展开	这	信	,	和

[pə'ru:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ;

perused	it	carefully	;
仔细阅读	它	小心	;

她坐下，扶了扶眼镜，展开信，仔细阅读起来；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] ,

but	any	one	acquainted	with	her	would	at	once	have	been	aware	,
但	任何	一	熟人	和	她	会	在	一次	有	到过	意识到的	,

但任何认识她的人都会立刻察觉到。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] , [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

by	the	expression	of	her	countenance	,	as	she	read	,	that	the	communication	,
经过	这	表达	的	她	面容	,	作为	她	读	,	那	这	沟通	,

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

从她阅读时的表情可以看出，无论是什么信息，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['neɪtʃər] .

was	not	of	an	agreeable	nature	.
曾是	不是	的	一个	同意	自然	.

性质并不令人愉快。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hu:m]

The	letter	was	from	a	cousin	residing	in	the	State	of	Massachusetts	whom
这	信	曾是	从	一个	表哥	居住	在	这	状态	的	马萨诸塞州	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

they	had	not	seen	for	many	years	,
他们	有	不是	已见	为了	许多	年	,

信是一位住在马萨诸塞州的表亲寄来的，他们已经多年未见了。

[bʌt; bət] [hu:] [ju:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [deɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] .

but	who	used	in	his	youthful	days	to	be	a	frequent	visitor	.
但	WHO	用过的	在	他的	青春	天	到	是	一个	频繁	游客	.

但他年轻时曾是这里的常客。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] ,
Indeed **it** **would** **seem** **,** **by** **all** **accounts** **,**
的确 它 会 似乎 , 经过 全部 账户 ,

事实上，从各方面来看，似乎都是如此。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɑːndɝ][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['eni] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] .
that **he** **was** **fonder** **of** **visiting** **than** **of** **any** **regular** **employment** **.**
那 他 曾是 更爱 的 访问 比 的 任何 常规的 就业 .

他更喜欢四处走访，而不是从事任何正式工作。

[ðɪs] ['kʌz(ə)n] , ['saɪləs] ['stɪnsən] , [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][tuː; tə] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪkst] ['pɜːrpəs] [ɪn]
This **cousin** **,** **Silas** **Stinson** **,** **had** **grown** **up** **to** **manhood** **with** **no** **fixed** **purpose** **in**
这 表哥 , 西拉斯 斯廷森 , 有 生长 向上 到 男子气概 和 不 固定的 目的 在
[laɪf] .
life **.**
生活 .

这位表兄塞拉斯·斯廷森长大成人后，人生却没有明确的目标。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
As **a** **boy** **he** **was** **quick** **at** **learning** **,** **and** **obtained** **a** **fair** **education** **,**
作为 一个 男生 他 曾是 快的 在 学习 , 和 获得 一个 公平的 教育 ,
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

他从小就学习能力很强，接受了良好的教育，这

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [baɪ]['juːzɪŋ] ['veri] [haɪ] -
as **he** **grew** **older** **,** **he** **was** **at** **much** **pains** **to** **display** **by** **using** **very** **high** **-**
作为 他 生长 老 , 他 曾是 在 很多 疼痛 到 展示 经过 使用 非常 高的 -
[floʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
flown **language** **,**
飞行 语言 ,

随着年龄的增长，他越来越喜欢炫耀自己的身份，使用非常华丽的辞藻。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['bɔːdəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊəri] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .
which **often** **bordered** **upon** **the** **flowery** **and** **sublime** **.**
哪个 经常 带边框 之上 这 如花 和 升华 .

往往带有华丽和崇高的色彩。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [deɪz] [ænt] [lu'sɪndə] [juːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] " [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
I **believe** **in** **their** **younger** **days** **Aunt** **Lucinda** **used** **to** **allow** **"** **it** **fairly** **turned** **her**
我 相信 在 他们的 年轻 天 阿姨 露辛达 用过的 到 允许 " 它 相当 转向 她
['stʌmək] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['feloʊ] [tɔːk] .
stomach **to** **hear** **the** **fellow** **talk** **.**
胃 到 听到 这 同伴 讲话 .

我相信在他们年轻的时候，露辛达阿姨过去常常允许“听到那家伙说话，她感到非常恶心”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , ['ʃoʊi] ['fɑːloʊ] [wen] [jʌŋ] ,
" **He** **was** **a** **dashing** **,** **showy** **follow** **when** **young** **,**
" 他 曾是 一个 帅气 , 炫耀 跟随 什么时候 年轻的 ,

他年轻时是一位风度翩翩、引人注目的跟班，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk][gɜːrl] ,
and **was** **soon** **married** **to** **a** **delicate** **and** **lady** **-** **like** **girl** **,**
和 曾是 很快 已婚 到 一个 精美的 和 女士 - 喜欢 女孩 ,

不久后，他娶了一位娇弱而有淑女气质的姑娘。

[dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
just **the** **reverse** **of** **what** **his** **wife** **should** **have** **been** **.**
只是 这 撤销 的 什么 他的 妻子 应该 有 到过 .

这与他妻子应有的样子截然相反。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ænt] [lu'sɪndə] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊbər]

A	woman	like	Aunt	Lucinda	would	have	given	him	an	idea	of	the	sober
一个	女士	喜欢	阿姨	露辛达	会	有	给定	他	一个	主意	的	这	清醒

[rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

realities	of	life	,
现实	的	生活	,

像露辛达阿姨这样的女人会让他了解生活的残酷现实。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	the	disposition	of	the	wife	he	chose	was	something	like	his	own	,
但	这	处置	的	这	妻子	他	选择	曾是	某物	喜欢	他的	自己的	,

['driːmi] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

dreamy	and	imaginative	,
梦幻般的	和	富有想象力的	,

但他选择的妻子性格与他自己很像，充满幻想和想象力。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['enərdʒi] ['nesəseri] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]['traɪəlz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [laɪ]

with	none	of	the	energy	necessary	to	face	the	trials	and	difficulties	which	lie
和	没有任何	的	这	活力	必要的	到	脸	这	试验	和	困难	哪个	说谎

[ɪn][ðə; ðɪ][laɪf] - [pæθ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

in	the	life	-	path	of	all	,
在	这	生活	-	小路	的	全部	,

他完全没有足够的精力去面对人生道路上所有人将会遇到的考验和困难。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] .

in	a	greater	or	less	degree	.
在	一个	更大的	或者较少的		程度	.

程度或多或少。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] .

He	had	tried	various	kinds	of	business	but	grew	weary	of	each	in	its	turn	.
他	有	尝试	各种各样的	种类	的	商业	但	生长	厌倦	的	每个	在	它是	转动	.

他尝试过各种各样的生意，但都一一厌倦了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [set][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] ,

At	the	time	of	his	marriage	his	father	set	him	up	in	a	dry	-	goods	store	,
在	这	时间	的	他的	婚姻	他的	父亲	放	他	向上	在	一个	干燥	-	商品	店铺	,

他结婚时，父亲给他安排了一家杂货店的工作。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]

and	,	had	he	given	proper	attention	to	his	business	,	would	probably	have
和	,	有	他	给定	恰当的	注意力	到	他的	商业	,	会	大概	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

become	a	rich	man	.
变得	一个	富有的	男人	.

如果他能好好经营自己的生意，很可能会成为一个富翁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['swɪmɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɔːr] [ɔːf]

For	a	time	things	went	on	swimmingly	,	but	the	novelty	of	the	thing	wore	off
为了	一个	时间	事物	去	在	游泳	,	但	这	新奇	的	这	事物	穿着	离开

,

,

,

起初一切都很顺利，但新鲜感很快就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [felt] [laɪk][ðə; ðɪ][klɜːrk] [huː] [toʊld][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] " [hiː; hi]['oʊnli] [laɪkt] [wʌn][pɑːrt]

and	he	soon	felt	like	the	clerk	who	told	his	employer	"	he	only	liked	one	part
和	他	很快	毛毡	喜欢	这	职员	WHO	讲述	他的	雇主	"	他	仅有的	喜欢	一	部分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [stɔːr] - ['kiːpɪŋ] ,

of	the	business	of	store	-	keeping	,
的	这	商业	的	店铺	-	保持	,

他很快就觉得自己就像那个告诉老板"我只喜欢商店经营中的某一部分"的店员一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz][æt; ət] [naɪt] .

and	that	was	shutting	the	blinds	at	night	.
和	那	曾是	关闭	这	百叶窗	在	夜晚	.

那就是晚上睡觉时拉上百叶窗。

" ['æftər] ['traɪɪŋ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt]['i:kwəl] [sək'ses] , [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði]

"	After	trying	various	kinds	of	business	,	with	about	equal	success	,	he	got	the
"	后	尝试	各种各样的	种类	的	商业	,	和	关于	平等的	成功	,	他	得到	这

[aɪ'di:ə] ,

idea	,
主意	,

在尝试了各种类型的生意，并且都取得了大致相同的成功之后，他有了这个想法。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜ:rd][wʌn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] ['fɑ:rmɪŋ] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɑ:pər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	a	most	absurd	one	it	was	,	that	farming	"	was	his	proper	vocation	.
和	一个	最多	荒诞	一	它	曾是	,	那	农业	"	曾是	他的	恰当的	职业	.

而最荒谬的说法是，务农“才是他的真正职业”。

" [hɪz; ɪz][ɪn'dʌldʒənt] ['fɑ:ðər] [ə'gen] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm]

"	His	indulgent	father	again	assisted	him	,	by	purchasing	for	him	a	small	farm
"	他的	放纵的	父亲	再次	协助	他	,	经过	购买	为了	他	一个	小的	农场

,

,
,

“他那溺爱他的父亲再次帮助了他，为他买了一个小农场，

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [ə'plai] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

thinking	he	would	now	apply	himself	and	make	a	living	.
思维	他	会	现在	申请	他自己	和	制作	一个	活的	.

他心想现在应该好好努力，谋生了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] ,

His	father	maintained	a	kind	of	oversight	of	matters	during	his	life	-	time	,
他的	父亲	维持	一个	种类	的	监督	的	事情	期间	他的	生活	-	时间	,

他父亲生前一直对各种事务保持着某种程度的监督。

[bʌt; bət][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [daɪd] , [ænd; ənd]['saɪləs][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz]

but	in	process	of	time	he	died	,	and	Silas	was	left	to	his	own	resources
但	在	过程	的	时间	他	死亡	,	和	西拉斯	曾是	左边	到	他的	自己的	资源

.

:
.

但随着时间的推移，他去世了，西拉斯只能靠自己了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

His	father's	property	was	divided	among	the	surviving	children	,
他的	父亲的	财产	曾是	分割	之中	这	幸存	孩子们	,

他父亲的财产被分给了幸存的子女。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['saɪləs][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ʃer]

and	it	was	found	that	Silas	had	already	received	nearly	double	his	share
和	它	曾是	成立	那	西拉斯	有	已经	已收到	几乎	双倍的	他的	分享

[ʌv; əv][ðə; ði]['pætrɪmoʊni] ,

of	the	patrimony	,
的	这	遗产	,

结果发现，西拉斯已经获得了几乎是他应得遗产份额两倍的份额。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ]

so	,	of	course	,	nothing	remained	for	him	at	the	time	of	his	father's	death
所以	,	的	课程	,	没有什么	剩余	为了	他	在	这	时间	的	他的	父亲的	死亡

.

:

.

所以，父亲去世时，他当然什么也没留下。

[nə'sesəti] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Necessity	at	length	drove	him	to	mortgage	his	home	,
必要性	在	长度	驾驶	他	到	抵押	他的	家	,

迫于无奈，他最终抵押了自己的房子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [peɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪm] ,

and	he	never	paid	even	the	interest	on	the	claim	,
和	他	绝不	有薪酬的	甚至	这	兴趣	在	这	宣称	,

而且他甚至连这笔债的利息都没付过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ]

and	when	the	above	mentioned	letter	was	written	,	the	term	of	the	mortgage
和	什么时候	这	多于	提及	信	曾是	书面	,	这	学期	的	这	抵押

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪk'spaɪərd] ,

was	nearly	expired	,
曾是	几乎	已到期	,

上述信件写成时，抵押贷款的期限即将到期。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [siːk] [ə'nʌðər] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	he	must	soon	seek	another	home	for	his	family	.
和	他	必须	很快	寻找	其他	家	为了	他的	家庭	.

他很快就必须为家人另寻住处了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['wɪmzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [naʊ] [roʊt] [tuː; tə] [ðiːz] ['relətɪvz] [tuː; tə] [noʊ]

Such	was	the	idle	whimsical	being	who	now	wrote	to	these	relatives	to	know
这样的	曾是	这	闲置的	异想天开	存在	WHO	现在	写道	到	这些	亲属	到	知道

[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]['kænədə] ,

what	they	thought	of	his	removal	to	Canada	,
什么	他们	想法	的	他的	移动	到	加拿大	,

这位闲散而又反复无常的人，现在竟然写信给这些亲戚，询问他们对他的移居加拿大有何看法。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

and	only	waited	,	as	he	said	,
和	仅有的	等待	,	作为	他	说	,

他只是静静地等待着，正如他所说。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

to	see	what	encouragement	they	could	give	him	adding	that	he	was	willing
到	看	什么	鼓励	他们	可以	给	他	添加	那	他	曾是	愿意的

[tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd]['oʊnli] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['setld] [tɪl]

to	work	and	only	asked	them	to	assist	him	in	getting	his	family	settled	till
到	工作	和	仅有的	问	他们	到	协助	他	在	获得	他的	家庭	定居	直到

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

he	could	look	about	him	a	little	and	see	what	was	to	be	done	,
他	可以	看	关于	他	一个	小的	和	看	什么	曾是	到	是	完毕	,

他想看看他们能给他什么鼓励，并表示他愿意工作，只请求他们帮助他安顿好家人，以便他能稍微了解一下周围的情况，看看接下来该做什么。

['saɪnɪŋ] [hɪm'self] [ðer; ðər] [ə'tætʃt] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌz(ə)n] .

signing	himself	their	attached	but	unfortunate	cousin	.
签名	他自己	他们的	随附的	但	不幸	表哥	.

他自称是他们关系密切但不幸的表亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fest] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n]['sailəs] [feɪld] [tu:; tə][kɔ:l][ʌp][ə; eɪ]['veri]

But	the	professed	attachment	of	her	Cousin	Silas	failed	to	call	up	a	very
但	这	声称	依恋	的	她	表哥	西拉斯	失败的	到	称呼	向上	一个	非常

[pli:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æz; əz][maɪ] [ænt] [ˌri:'foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] ,

pleased	expression	of	countenance	as	my	aunt	refolded	the	letter	,
高兴	表达	的	面容	作为	我的	阿姨	重新折叠	这	信	,

但表兄塞拉斯表现出的亲昵并没有让我的姑妈在重新折叠信件时露出高兴的表情。

['seɪɪŋ] , " [wel] [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðen] [aɪm] [mɪ'steɪkən] .

saying	,	"	Well	if	this	isn't	a	stroke	of	business	,	then	I'm	mistaken	.
说	,	"	出色地	如果	这	不是	一个	中风	的	商业	,	然后	我是	错误	.

他说："如果这不是一项商业策略，那我就错了。"

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['neɪθn] ['ædəmz] ? "

What	are	you	going	to	do	about	it	Nathan	Adams	?	"
什么	是	你	去	到	做	关于	它	内森	亚当斯	?	"

内森·亚当斯，你打算怎么做?

" [aɪ] [kɑ:nt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [dʒʌst] [jet] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [rɪ'flektɪvli] .

"	I	can't	answer	that	question	just	yet	,	"	said	my	uncle	,	reflectively	.
"	我	不能	回答	那	问题	只是	然而	,	"	说	我的	叔叔	,	反思地	.

"我现在还无法回答这个问题，"我叔叔若有所思地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪts] [sli:p] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	think	we'd	better	all	have	a	night's	sleep	before	we	say	any	more	about	it	.
"	我	思考	我们会	更好的	全部	有	一个	夜晚	睡觉	前	我们	说	任何	更多的	关于	它	.

"我想我们最好都睡一觉，然后再继续讨论这件事。"

" [ðeɪ] [felt] [ɪn]['du:ti] [baʊnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] ,

"	They	felt	in	duty	bound	to	reply	to	the	letter	,
"	他们	毛毡	在	责任	边界	到	回复	到	这	信	,

他们觉得有义务回复这封信，

[bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [meɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'setld] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

but	what	reply	to	make	was	an	unsettled	question	for	several	days	.
但	什么	回复	到	制作	曾是	一个	不安的	问题	为了	一些	天	.

但该如何回应，这个问题困扰了他们好几天。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['kʌzənz] [prə'fest] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

They	were	aware	that	,	for	all	their	cousin's	professed	willingness	to	work	,
他们	是	意识到的	那	,	为了	全部	他们的	表亲	声称	意愿	到	工作	,

他们很清楚，尽管他们的表弟声称自己愿意工作，

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] [dɪ'vɑ:lv] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

the	care	of	his	family	would	in	all	probability	devolve	upon	them	,
这	关心	的	他的	家庭	会	在	全部	可能性	退化	之上	他们	,

他家人的照料很可能就落在他们身上了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

for	some	time	at	any	rate	.
为了	一些	时间	在	任何	速度	.

至少在一段时间内是这样。

[bʌt; bət] ['grænmɑ:] ['ædəmz][hæd; həd] ['tendərli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['sailəs] - ['fɑ:ðər] ,

But	Grandma	Adams	had	tenderly	loved	her	brother	,	Silas	-	father	,
但	奶奶	亚当斯	有	温柔地	喜爱	她	兄弟	,	西拉斯	-	父亲	,

但亚当斯奶奶深爱着她的哥哥，也就是西拉斯的父亲。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][hɜ:r; hər][əd'vaɪs][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

and	at	length	by	her	advice	a	favourable	reply	was	written	.
和	在	长度	经过	她	建议	一个	有利	回复	曾是	书面	.

最终，在她的建议下，写出了一份令人满意的答复。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] , [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ænt] [luˈsɪndə] , ['æftər][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ]

"	I	can	tell	,	you	one	thing	,	"	said	Aunt	Lucinda	,	after	the	letter	was	sent	away
"	我	能	告诉	,	你	一	事物	,	"	说	阿姨	露辛达	,	后	这	信	曾是	发送	离开

,

,

,

“我可以告诉你一件事，”露辛达阿姨在信寄出后说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]['saɪləs] ['stɪnsənz] ['fæməli] [muːv] [ɪn] [hɪr] ,

"	I	cannot	,	and	will	not	have	Silas	Stinson's	family	move	in	here	,
"	我	不能	,	和	将要	不是	有	西拉斯	斯廷森的	家庭	移动	在	这里	,

“我不能也不会让西拉斯·斯廷森一家搬进来。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['meθəd] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz]

for	if	he	has	no	more	method	in	governing	his	children	than	in	other	things
为了	如果	他	有	不	更多的	方法	在	治理	他的	孩子们	比	在	其他	事物

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [jʌŋ] ['indiəns] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈnɔbskɔt]

we	might	as	well	have	as	many	young	Indians	right	out	of	the	Penobscot
我们	可能	作为	出色地	有	作为	许多	年轻的	印度人	正确的	出去	的	这	佩诺布斯科特

[traɪb] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Tribe	brought	into	the	house	.
部落	带来	进入	这	房子	.

如果他在管教孩子方面和在其他事情上一样没有方法，那我们还不如直接从佩诺布斯科特部落里招来很多印第安年轻人到家里来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	am	willing	to	help	them	as	far	as	I	can	,
我	是	愿意的	到	帮助	他们	作为	远的	作为	我	能	,

我愿意尽我所能帮助他们。

[bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

but	bringing	them	into	the	house	is	out	of	the	question	.	"
但	带来	他们	进入	这	房子	是	出去	的	这	问题	.	"

但把它们带进屋里是绝对不可能的。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['neɪθn] , " [sed] ['grænmɑː] ,

"	I'll	tell	you	what	you	can	do	,	Nathan	,	"	said	grandma	,
"	患病的	告诉	你	什么	你	能	做	,	内森	,	"	说	奶奶	,

“我来告诉你你能做什么，内森，”奶奶说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][lænd][juː; jʊ] [bɔːt] [ʌv; əv]['skwaɪər]

"	you	know	there's	an	old	house	on	that	piece	of	land	you	bought	of	Squire
"	你	知道	有	一个	老的	房子	在	那	片	的	土地	你	买	的	乡绅

['teɪlə] [læst] [fɔːl] ,

Taylor	last	fall	,
泰勒	最后的	落下	,

“你知道你去年秋天从斯奎尔·泰勒那里买的那块地上有一栋老房子吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	you	just	fix	it	up	as	well	as	you	can	,
和	你	只是	使固定	它	向上	作为	出色地	作为	你	能	,

你只要尽你所能把它修好就行了。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['sʌmər] ,

and	let	them	live	in	it	this	summer	,
和	让	他们	居住	在	它	这	夏天	,

让他们今年夏天住在里面吧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [əˈnʌðər] ['wɪntər] [kʌmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['fɜːrðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	by	the	time	another	winter	comes	you	can	see	further	about	it	;
和	经过	这	时间	其他	冬天	来	你	能	看	更远	关于	它	;

等到下一个冬天来临的时候，你就能更清楚地了解它了；

[pərˈhæps][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪləs][juː; jʊ] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn]

perhaps	by	keeping	round	with	Silas	you	may	get	some	work	out	of	him	on
也许	经过	保持	圆形的	和	西拉斯	你	可能	得到	一些	工作	出去	的	他	在

[ðə; ði][fɑːrm] [ðɪs] [ˈsʌmər] ,

the	farm	this	summer	,
这	农场	这	夏天	,

或许你只要多跟西拉斯待在一起，今年夏天就能让他帮你干点农活了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

and	his	family	must	have	a	home	of	some	kind	.
和	他的	家庭	必须	有	一个	家	的	一些	种类	.

他的家人总得有个住处吧。

[ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lend] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Providence	has	been	very	kind	to	us	,	and	we	must	lend	them	a
普罗维登斯	有	到过	非常	种类	到	我们	,	和	我们	必须	借	他们	一个

[ˈhelpɪŋ] [hænd] . "

helping	hand	.	"
帮助	手	.	"

上帝一直眷顾我们，我们也应该伸出援手。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ænt] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ʃɑːrp] [ˈmænər] ,

"	I	dare	say	,	"	replied	my	aunt	,	in	her	usual	sharp	manner	,
"	我	敢	说	,	"	回复	我的	阿姨	,	在	她	通常	锋利的	方式	,

“我敢说，”我姑妈用她一贯尖锐的语气回答道。

" [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsaɪləs][æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,

"	that	Providence	has	done	as	much	for	Cousin	Silas	as	for	us	,
"	那	普罗维登斯	有	完毕	作为	很多	为了	表哥	西拉斯	作为	为了	我们	,

“上帝对西拉斯表弟的眷顾，和对我们一样多。”

[ˈoʊnli] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtɔɪld] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

only	while	we	have	toiled	early	and	late	,
仅有的	尽管	我们	有	辛勤劳作	早期的	和	晚的	,

只有当我们早出晚归、辛勤劳作时，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɪflɪŋ] [əˈbaʊt][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

he	has	been	whiffling	about	from	one	thing	to	another	,
他	有	到过	呼哧呼哧	关于	从	一	事物	到	其他	,

他一直忙于各种各样的事情，一会儿做这个，一会儿做那个。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [wɜːrk] ;

trying	to	find	some	way	to	live	without	work	;
尝试	到	寻找	一些	方式	到	居住	没有	工作	;

想办法找到不工作也能生活的方法；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈhiːl] [lɜːrn] [bɪˈfɔːr] [ˈhiːz] [dʌn] [ðæt] [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]

but	I	guess	he'll	learn	before	he's	done	that	he'll	have	to	work	for	a	living
但	我	猜测	地狱	学习	前	他是	完毕	那	地狱	有	到	工作	为了	一个	活的

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

like	other	people	.
喜欢	其他	人们	.

但我想他迟早会明白，他也要像其他人一样，靠工作谋生。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] ,

But	I	suppose	,
但	我	认为	,

但我想，

['neɪθn] [æz; əz] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [juːd] ['betər] [siː] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [raɪt]

Nathan	as	they've	got	to	come	you'd	better	see	about	fixing	up	that	old	house	right
内森	作为	他们有	得到	到	来	你会	更好的	看	关于	定影	向上	那	老的	房子	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

内森，既然他们要来了，你最好赶紧把那栋老房子修缮一下。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] ,

If	there	was	only	himself	and	wife	,
如果	那里	曾是	仅有的	他自己	和	妻子	,

如果只有他和妻子两人，

[aɪ'd][traɪ][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I'd	try	and	put	up	with	them	here	for	a	while	,
ID	尝试	和	放	向上	和	他们	这里	为了	一个	尽管	,

我会试着在这里忍受他们一段时间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪv] [waɪld] ['terɪŋ] ['tʃɪldrən] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk]

but	with	their	five	wild	tearing	children	—	it	makes	me	shudder	to	think
但	和	他们的	五	荒野	撕裂	孩子们	—	它	制作	我	不寒而栗	到	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

但是，想到他们那五个野蛮又爱撕咬的孩子——我就不寒而栗！

" [wen] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['sailəs] - [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]['kænədə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ]

"	When	the	matter	of	Cousin	Silas	'	removal	to	Canada	became	a	settled	thing
"	什么时候	这	事情	的	表哥	西拉斯	-	移动	到	加拿大	成为	一个	定居	事物

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ə'pɑːn][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

it	appeared	less	terrible	than	upon	first	consideration	.
它	出现	较少的	糟糕的	比	之上	第一的	考虑	.

“当西拉斯表弟移居加拿大的事情尘埃落定后，它看起来并没有最初想象的那么可怕。”

['eɪprəl] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [its] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [its] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

April	arrived	,	bringing	it's	busy	season	of	sugar	-	making	,	and	it's	mixture	of
四月	到达的	,	带来	它是	忙碌的	季节	的	糖	-	制作	,	和	它是	混合物	的

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] .

sunshine	and	showers	.
阳光	和	淋浴	.

四月来临，带来了繁忙的制糖季节，以及阳光和阵雨交替出现的天气。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Amid	the	hurry	of	work	Uncle	Nathan	found	time	to	give	some	attention	to
之中	这	匆忙	的	工作	叔叔	内森	成立	时间	到	给	一些	注意力	到

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	matter	of	repairing	the	house	,
这	事情	的	维修	这	房子	,

在忙碌的工作之余，内森叔叔还是抽出时间来处理房屋修缮的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [nuː] - ['kʌmər] .

for	the	reception	of	the	expected	new	-	comers	.
为了	这	接待	的	这	预期的	新的	-	来者	.

迎接即将到来的新来者。

[ænt] [luːsɪndə] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Aunt	Lucinda	said	she	supposed	her	mother	was	right	,
阿姨	露辛达	说	她	据称	她	母亲	曾是	正确的	,

露辛达阿姨说她觉得她妈妈说得对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə]['kʌz(ə)n]['sailəs] ,

and	it	was	their	duty	to	extend	a	helping	hand	to	Cousin	Silas	,
和	它	曾是	他们的	责任	到	延长	一个	帮助	手	到	表哥	西拉斯	,

他们有责任向表弟西拉斯伸出援手。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] ['riːəli] [dɪd]

but	at	the	same	time	it	appeared	to	her	that	the	path	of	duty	really	did
但	在	这	相同的	时间	它	出现	到	她	那	这	小路	的	责任	真的	做过

[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] ,

have	a	great	many	difficult	places	,
有	一个	伟大的	许多	难的	地方	,

但与此同时，她也意识到，履行职责的道路确实充满了许多艰难险阻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi]

and	she	supposed	as	we	could	not	go	round	about	them	we
和	她	据称	作为	我们	可以	不是	去	圆形的	关于	他们	我们

[mʌst; məst] [kiːp] [streɪt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [get] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd]['pleɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]

must	keep	straight	forward	and	get	over	the	hard	places	as	well	as	we
必须	保持	直的	向前	和	得到	超过	这	难的	地方	作为	出色地	作为	我们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她认为，既然我们不能绕道而行，就必须直面困难，尽我们所能克服难关。

[ˌprepə'reɪʃnz] [went] [ɑːn] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði]

Preparations	went	on	apace	,	and	before	the	last	of	April	the	repairs	on	the
准备工作	去	在	迅速	,	和	前	这	最后的	的	四月	这	维修	在	这

[haʊs] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

house	were	completed	.
房子	是	完全的	.

准备工作进展迅速，到四月底房屋修缮工作就完成了。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] .

I	was	still	studying	hard	,	expecting	this	to	be	my	last	year	at	school	.
我	曾是	仍然	学习	难的	,	期待	这	到	是	我的	最后的	年	在	学校	.

我当时还在努力学习，以为这将是我在学校的最后一年。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [moʊst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒd] ['grænmɑː] ,

Of	all	the	family	I	had	become	most	attached	to	my	aged	grandma	,
的	全部	这	家庭	我	有	变得	最多	随附的	到	我的	老年人	奶奶	,

在所有家人中，我最依恋的是我的年迈祖母。

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz] .

whose	life	was	evidently	drawing	near	the	close	.
谁	生活	曾是	显然	绘画	靠近	这	关闭	.

他的生命显然已接近尾声。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [noʊ] ['ʌðər] ['riːdɪŋ]

She	liked	to	have	me	near	her	,	and	,	to	her	,	no	other	reading
她	喜欢	到	有	我	靠近	她	,	和	,	到	她	,	不	其他	阅读

[wʌz; wəz] [laɪk] [maɪn] ;

was	like	mine	;
曾是	喜欢	矿	;

她喜欢我待在她身边，对她来说，没有其他任何读物能比得上我的读物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː] ,

and	the	best	which	any	one	else	could	do	,
和	这	最好的	哪个	任何	一	别的	可以	做	,

以及其他人所能做到的最好水平，

[fel] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

fell	far	below	my	services	in	waiting	upon	her	;
跌倒	远的	以下	我的	服务	在	等待	之上	她	;

她在侍奉我时，我的表现远远低于我的水平；

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wʌt] ['mʌðər] [wʊd] [duː] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm]

and	my	uncle	and	aunt	often	wondered	what	mother	would	do	when	the	time
和	我的	叔叔	和	阿姨	经常	想知道	什么	母亲	会	做	什么时候	这	时间

[keɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] .

came	that	I	must	leave	them	.
来了	那	我	必须	离开	他们	.

我的叔叔和婶婶经常想，等我离开他们的时候，妈妈会怎么办。

[kən'sɪdərət] [wʌnz] , [sper] [jɔːr'selvz] [ðiːz] [fɔːr'bəʊdɪŋz] , [fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left]

Considerate	ones	,	spare	yourselves	these	forebodings	,	for	,	before	I	shall	have	left
周到	一个	,	空闲的	你们自己	这些	不祥的预感	,	为了	,	前	我	将	有	左边

[jʊr; jər]['fæməli] - ['sɜːrk(ə)l] ,

your	family	-	circle	,
你的	家庭	-	圆圈	,

体贴的各位，不必为此忧虑，因为，在我离开你们的家庭之前，

[jʊr; jər][eɪdʒd] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [rest] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [tuː; tə][ɔːl]

your	aged	mother	will	have	been	called	to	enjoy	that	rest	which	remaineth	to	all
你的	老年人	母亲	将要	有	到过	称为	到	享受	那	休息	哪个	仍然	到	全部

[huː] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ][laɪf][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] .

who	live	the	life	she	has	lived	.
WHO	居住	这	生活	她	有	居住地	.

你年迈的母亲已被召去享受那份安息，这是所有像她一样生活的人最终都能得到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ]

It	was	thought	by	many	to	be	somewhat	singular	that	a	youth	of	my	age
它	曾是	想法	经过	许多	到	是	有些	单数	那	一个	青年	的	我的	年龄

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

should	have	been	so	happy	and	contented	in	the	quiet	dwelling	of	my	uncle	,
应该	有	到过	所以	快乐的	和	满足	在	这	安静的	住宅	的	我的	叔叔	,

许多人都觉得很奇怪，像我这个年纪的年轻人竟然能在叔叔安静的住所里感到如此快乐和满足。

[huːz] ['jʌŋ^ist] ['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

whose	youngest	occupants	were	middle	-	aged	,
谁	最小的	居住者	是	中间	-	老年人	,

屋内最年轻的住户也已是中年人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	they	could	not	be	supposed	to	have	much	sympathy	with	the
和	他们	可以	不是	是	据称	到	有	很多	同情	和	这

[θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [juːθ] .

thoughts	and	feelings	of	youth	.
想法	和	情怀	的	青年	.

他们不太可能对年轻人的想法和感受感同身受。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

I	had	gone	there	in	the	first	place	merely	to	obey	the	wishes	of	my	mother	,
我	有	已消失	那里	在	这	第一的	地方	仅仅	到	服从	这	愿望	的	我的	母亲	,

我最初去那里只是为了遵从母亲的意愿。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

which	had	ever	been	as	a	law	unto	me	.
哪个	有	曾经	到过	作为	一个	法律	到	我	.

这对我来说一直都是一条不成文的法律。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] ,

I	loved	my	uncle	from	the	first	,	and	,
我	喜爱	我的	叔叔	从	这	第一的	,	和	,

我从一开始就爱我的叔叔，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

instead	of	feeling	anger	at	the	distrust	with	which	my	aunt	was	inclined	to
反而	的	感觉	愤怒	在	这	怀疑	和	哪个	我的	阿姨	曾是	倾斜	到

[rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː] ,

regard	me	,
看待	我	,

我没有因为姑妈对我抱有的不信任感而感到愤怒，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	felt	a	sort	of	pity	for	the	lonely	woman	,	and	resolved	,	if	possible	,
我	毛毡	一个	种类	的	遗憾	为了	这	孤独	女士	,	和	已解决	,	如果	可能的	,

我有点同情这位孤独的女人，并下定决心，如果可能的话，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][baɪ][maɪ] [kən'dʌkt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

to	teach	her	by	my	conduct	that	I	was	not	altogether	so	bad	as	she
到	教	她	经过	我的	执行	那	我	曾是	不是	共	所以	坏的	作为	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

supposed	;
据称	;

通过我的行为让她明白，我并不像她想象的那样坏；

[ænd; ənd][maɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [suːn] ['sɔfənd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	my	kindness	to	her	soon	softened	a	heart	which	had	become
和	我的	仁慈	到	她	很快	软化	一个	心	哪个	有	变得

['sʌmwʌt] [ʌn'fiːlɪŋ] ,

somewhat	unfeeling	,
有些	冷漠无情	,

我的善意很快软化了她那颗有些冷漠的心。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [soʊ] [fjuː] ['nætʃ(ə)rəl] [taɪz] ,

from	having	so	few	natural	ties	,
从	拥有	所以	很少	自然的	领带	,

由于缺乏天然的联系，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ;

as	well	as	for	want	of	intercourse	with	the	world	at	large	;
作为	出色地	作为	为了	想	的	交往	和	这	世界	在	大的	;

以及与外界缺乏交流；

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɪn'vɑːlvd]

and	I	learned	that	my	attempts	to	please	her	,	especially	when	they	involved
和	我	学习	那	我的	尝试	到	请	她	,	尤其	什么时候	他们	涉及

[self] - ['sækrɪfaɪs] ,

self	-	sacrifice	,
自己	-	牺牲	,

我意识到，我试图取悦她，尤其是那些需要自我牺牲的努力，

[meɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['hæpiːɚ] ,

made	me	all	the	happier	,
制成	我	全部	这	更快乐	,

这让我更加开心了。

[soʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

so	true	it	is	that	"	it	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.
所以	真的	它	是	那	"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

“施比受更有福”这句话说得太对了。

" [ænd; ənd][ɪn][taɪm][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ][hoʊm][æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] [haʊs] ,

"	And	in	time	I	learned	to	love	my	home	at	the	old	farm	house	,
"	和	在	时间	我	学习	到	爱	我的	家	在	这	老的	农场	房子	,

“随着时间的推移，我渐渐爱上了我在老农舍里的家。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

with	an	affection	so	deep	that	the	thought	of	leaving	it	was	very
和	一个	感情	所以	深的	那	这	想法	的	离开	它	曾是	非常

[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

unpleasant	to	me	.
令人不快的	到	我	.

我对它的感情如此深厚，以至于想到要离开它就感到非常不愉快。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

I	had	also	become	much	attached	to	my	kind	teacher	and	his	family	,
我	有	还	变得	很多	随附的	到	我的	种类	老师	和	他的	家庭	,

我也和善良的老师及其家人建立了深厚的感情。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	thought	with	pain	of	a	separation	from	them	.
和	想法	和	疼痛	的	一个	分离	从	他们	.

想到要和他们分离，心中充满了痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [naɪ] [wen] ,

But	the	time	was	now	drawing	nigh	when	,
但	这	时间	曾是	现在	绘画	夜	什么时候	,

但时机已临近，

[laɪk] ['evri] [juːθ] [huː] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər] [sək'ses] ,

like	every	youth	who	must	depend	upon	his	own	exertions	for	success	,
喜欢	每一个	青年	WHO	必须	依赖	之上	他的	自己的	努力	为了	成功	,

就像所有必须依靠自身努力才能获得成功的年轻人一样，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	must	go	forth	to	make	my	own	way	in	the	world	.
我	必须	去	前进	到	制作	我的	自己的	方式	在	这	世界	.

我必须离开家乡，去闯出自己的一片天地。

[baɪ]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl]

By	diligent	study	I	had	acquired	an	education	which	would	enable	me	to	fill
经过	勤奋	学习	我	有	获得	一个	教育	哪个	会	使能够	我	到	充满

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

a	position	of	trust	and	responsibility	,
一个	位置	的	相信	和	责任	,

通过勤奋学习，我获得了足以胜任需要信任和责任的职位所需的教育。

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

when	I	should	have	gained	a	practical	knowledge	of	business	.
什么时候	我	应该	有	获得	一个	实际的	知识	的	商业	.

我本应该获得一些实际的商业知识。

[maɪ][maɪnd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['mɜːrkəntiːl] [pə'sjuːts] ,

My	mind	turned	toward	mercantile	pursuits	,
我的	头脑	转向	朝向	商业	追求	,

我的心思转向了商业活动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] (['æftər] ['liːvɪŋ] [skuːl]) [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ]

and	it	was	my	intention	(	after	leaving	school	)	to	seek	a	situation	where	I
和	它	曾是	我的	意图	(	后	离开	学校	)	到	寻找	一个	情况	在哪里	我

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bɪznəs] .

could	obtain	experience	in	business	.
可以	获得	经验	在	商业	.

我离开学校后，就打算找一份能让我获得商业经验的工作。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER **XXI** **.**

章 二十一 .

第二十一章

['wɪntər] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [meltid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [sʌn] [ænd; ənd] [wɔːrm] [reɪnz] [ʌv; əv]

Winter **had** **gradually** **melted** **away** **before** **the** **genial** **sun** **and** **warm** **rains** **of**

冬天 有 逐步地 融化 离开 前 这 和蔼可亲 太阳 和 温暖的 雨 的

[sprɪŋ] ,

spring **,**

春天 ,

在和煦的春日阳光和温暖的春雨到来之前，冬日已渐渐消融。

[tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [tɪndʒ]

till **the** **snow** **had** **entirely** **disappeared** **,** **and** **the** **fields** **began** **to** **wear** **a** **tinge**

直到 这 雪 有 完全 消失 , 和 这 字段 开始 到 穿 一个 色调

[ʌv; əv] [griːn] ,

of **green** **,**

的 绿色的 ,

直到积雪完全融化，田野开始泛起一丝绿色，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

with **many** **other** **indications** **that** **summer** **was** **about** **to** **revisit** **the** **earth** **.**

和 许多 其他 症状 那 夏天 曾是 关于 到 重访 这 地球 .

还有许多其他迹象表明，夏天即将再次降临地球。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

There **is** **something** **very** **cheering** **in** **the** **return** **of** **spring** **after** **enduring** **for** **a**

那里 是 某物 非常 欢呼 在 这 返回 的 春天 后 持久 为了 一个

['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

lengthened **period** **the** **rigors** **of** **winter** **.**

加长 时期 这 严酷 的 冬天 .

经历了漫长严冬的煎熬，春天的回归令人倍感振奋。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] [luːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['aɪsi] ['fetərz] ,

The **waters** **are** **loosed** **from** **their** **icy** **fetters** **,**

这 水 是 松开 从 他们的 冰冷的 镣铐 ,

海水挣脱了冰冷的束缚，

[ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] [rɪ'nuːd] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][glæd] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and **sparkle** **with** **seemingly** **renewed** **brightness** **in** **the** **glad** **beams** **of** **the** **sun** **,**

和 火花 和 似乎 更新 亮度 在 这 高兴的 光束 的 这 太阳 ,

在明媚的阳光下，它们仿佛焕发出新的光彩。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [ðɪs] ['hæpi]

and **all** **nature** **seems** **to** **partake** **of** **the** **buoyant** **spirit** **called** **forth** **by** **this** **happy**

和 全部 自然 似乎 到 参加 的 这 浮力 精神 称为 前进 经过 这 快乐的

['siːz(ə)n] .

season **.**

季节 .

大自然似乎也沉浸在这个美好季节所带来的蓬勃生机之中。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,

The **song** **of** **birds** **fill** **the** **air** **,**

这 歌曲 的 鸟类 充满 这 空气 ,

鸟鸣声响彻天空，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [t'rɪbjuːts] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	seem	in	their	own	way	to	offer	their	tributes	of	praise	to	the
和	他们	似乎	在	他们的	自己的	方式	到	提供	他们的	致敬	的	称赞	到	这

[kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['fɑːðər] ,

kind	and	benevolent	Father	,
种类	和	仁慈	父亲	,

他们似乎都在用自己的方式向仁慈的天父表达赞美之情。

[baɪ] [huːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['siːznz] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdər] .

by	whose	direction	the	seasons	succeed	each	other	in	their	appointed	order	.
经过	谁	方向	这	季节	成功	每个	其他	在	他们的	任命	命令	.

在他的指引下，四季按其既定顺序依次更迭。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

All	were	busy	at	the	farm	.
全部	是	忙碌的	在	这	农场	.

农场里大家都很忙。

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] " [help] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Uncle	Nathan	was	beginning	to	look	up	his	"	help	"	for	the	labors	of	the
叔叔	内森	曾是	开始	到	看	向上	他的	"	帮助	"	为了	这	劳动	的	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

内森叔叔开始物色暑期帮手了。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['bɪzi] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .

and	my	aunt	was	equally	busy	within	doors	.
和	我的	阿姨	曾是	同样地	忙碌的	之内	门	.

我的姑姑也同样忙于室内事务。

['grænmɑː] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] -

Grandma	is	still	there	,	always	contented	and	always	happy	,	for	the	old	-
奶奶	是	仍然	那里	,	总是	满足	和	总是	快乐的	,	为了	这	老的	-

['fæʃnd] ['leðər] - ['kʌvərd] ['baɪb(ə)l] ,

fashioned	leather	-	covered	Bible	,
造型	皮革	-	涵盖	圣经	,

奶奶依然在那里，总是那么满足，那么快乐，因为她还有那本老式的皮面圣经。

[wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,

which	lies	in	its	accustomed	place	by	her	side	,
哪个	谎言	在	它是	习惯	地方	经过	她	边	,

它静静地躺在她身旁的老地方。

[hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [ænd; ənd]

has	been	her	guide	through	the	period	of	youth	and	middle	-	age	,	and
有	到过	她	指导	通过	这	时期	的	青年	和	中间	-	年龄	,	和

[naʊ] , [ɪn] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] ,

now	,	in	extreme	old	age	,
现在	,	在	极端	老的	年龄	,

一直是她青年和中年时期的指路人，如今，在她耄耋之年，他依然是她的指路人。

[ɪts] ['prɔmisiz] [pruːv] , " [æz; əz][æn; ən] ['æŋkər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] , [bəuθ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['stedfæst] .

its	promises	prove	,	"	as	an	anchor	to	her	soul	,	both	sure	and	steadfast	.
它是	承诺	证明	,	"	作为	一个	锚	到	她	灵魂	,	两个都	当然	和	坚定不移	.

它的承诺证明，“就像她灵魂的锚，既可靠又坚定”。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

"	The	Widow	Green	is	at	present	an	inmate	of	the	dwelling	,
"	这	寡妇	绿色的	是	在	展示	一个	囚犯	的	这	住宅	,

“格林寡妇目前居住在这处住所，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][ɪz][ɪn] ['bɪzi] ['siːznz] .

as	she	often	is	in	busy	seasons	.
作为	她	经常	是	在	忙碌的	季节	.

就像她在繁忙季节经常做的那样。

[ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['sailəs] ,

A	letter	has	lately	been	received	from	Cousin	Silas	,
一个	信	有	最近	到过	已收到	从	表哥	西拉斯	,

最近收到了表兄西拉斯的一封信，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][noʊ] ['sɪriəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [hiː; hi] [poʊ'spoʊnd]

saying	he	hoped	it	would	afford	them	no	serious	disappointment	if	he	postponed
说	他	希望	它	会	买得起	他们	不	严肃的	失望	如果	他	推迟

[ðə; ði] [prə'poʊzd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['kænədə][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

the	proposed	journey	to	Canada	for	a	time	,
这	建议的	旅行	到	加拿大	为了	一个	时间	,

他说，如果他暂时推迟原定的加拿大之行，希望不会让他们感到太失望。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	added	,	by	way	of	explanation	,
和	额外	,	经过	方式	的	解释	,

并补充道，作为解释：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði]

that	his	wife	was	anxious	to	revisit	the	scenes	of	her	childhood	in	the
那	他的	妻子	曾是	焦虑的	到	重访	这	场景	的	她	童年	在	这

[steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,

State	of	Maine	,
状态	的	缅因州	,

他的妻子很想重游她在缅因州的童年故地。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə]['kænədə] , [ænd; ənd] ,

before	removing	to	Canada	,	and	,
前	移除	到	加拿大	,	和	,

在移居加拿大之前，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	he	considered	it	the	duty	of	every	man	to	make	the	happiness	of	his
作为	他	经过考虑的	它	这	责任	的	每一个	男人	到	制作	这	幸福	的	他的

[waɪf] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

wife	his	first	consideration	,
妻子	他的	第一的	考虑	,

因为他认为每个男人都有责任把妻子的幸福放在首位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [rɪ'muːv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

he	was	for	this	reason	obliged	to	defer	the	proposed	removal	for	the
他	曾是	为了	这	原因	有义务	到	推迟	这	建议的	移动	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

因此，他不得不暂时推迟拟议的免职计划。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['kaʊntənəns] [æz; əz]

Had	he	seen	the	look	of	relief	which	passed	over	my	aunt's	countenance	as
有	他	已见	这	看	的	宽慰	哪个	通过了	超过	我的	姑姑的	面容	作为

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,

she	read	the	letter	,
她	读	这	信	,

如果他看到我姑妈读信时脸上如释重负的神情，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

he	certainly	would	have	felt	no	fears	of	her	suffering	from	disappointment
他	当然	会	有	毛毡	不	恐惧	的	她	痛苦	从	失望

[baɪ] [ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spektɪd] .

by	their	failing	to	arrive	at	the	time	expected	.
经过	他们的	失败	到	到达	在	这	时间	预期的	.

他肯定不会担心他们未能按时到达会让她失望。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	only	hope	,	"	said	she	,
"	我	仅有的	希望	,	"	说	她	,

“我只希望，”她说。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	that	his	wife	may	find	the	ties	which	bind	her	to	the	scenes	of	her
"	那	他的	妻子	可能	寻找	这	领带	哪个	绑定	她	到	这	场景	的	她

['tʃaɪldhʊd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ,

childhood	strong	enough	to	keep	her	there	,
童年	强的	足够的	到	保持	她	那里	,

“愿他的妻子能发现，将她与童年故地紧紧相连的纽带足够牢固，让她留在那里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] ['sevər] [ðem; ðəm] . "

and	I	am	certain	I	shall	not	seek	to	sever	them	.	"
和	我	是	肯定	我	将	不是	寻找	到	断绝	他们	.	"

我确信我不会试图切断它们之间的联系。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [lu'sɪndə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] . "

"	I	am	afraid	Lucinda	,	"	said	her	mother	,	"	that	your	heart	is	not	quite	right	.	"
"	我	是	害怕的	露辛达	,	"	说	她	母亲	,	"	那	你的	心	是	不是	相当	正确的	.	"

“露辛达，”她母亲说，“我担心你的心不太对劲。”

" [pər'hæps] [nɑːt] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ,

"	Perhaps	not	mother	,	"	she	replied	,	"	I	try	to	do	right	,
"	也许	不是	母亲	,	"	她	回复	,	"	我	尝试	到	做	正确的	,

“也许不是，母亲，”她回答说，“我努力做正确的事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪzi] ['saɪləs] ['stɪnsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;

but	I	can't	help	dreading	the	arrival	of	that	lazy	Silas	Stinson	and	his	family	;
但	我	不能	帮助	恐惧	这	到达	的	那	懒惰的	西拉斯	斯廷森	和	他的	家庭	;

但我还是忍不住害怕那个懒惰的西拉斯·斯廷森和他的家人到来；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌns] [hɪr] [wiː; wi] ['kænɑːt]

he	was	always	too	idle	to	work	and	when	they	are	once	here	we	cannot
他	曾是	总是	也	闲置的	到	工作	和	什么时候	他们	是	一次	这里	我们	不能

[siː] [ðem; ðəm] ['sʌfər] ,

see	them	suffer	,
看	他们	遭受	,

他总是懒惰不肯工作，而当他们来到这里时，我们不能眼睁睁地看着他们受苦。

[soʊ] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] . "

so	I	see	nothing	for	us	but	to	support	them	.	"
所以	我	看	没有什么	为了	我们	但	到	支持	他们	.	"

所以我认为我们除了支持他们别无选择。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [meɪ] [duː] ['betər] [ðæn; ðən]

"	Let	us	hope	for	the	best	"	said	the	old	lady	,	"	he	may	do	better	than
"	让	我们	希望	为了	这	最好的	"	说	这	老的	女士	,	"	他	可能	做	更好的	比

[juː; jʊ] [θɪŋk] ,

you	think	,
你	思考	,

“让我们抱最好的希望吧，”老太太说，“他或许会比你想象的做得更好。”

[ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [miːt] ['trʌblz] [hæf] [wei] .

and	it's	no	use	to	meet	troubles	half	way	.
和	它是	不	使用	到	见面	麻烦	一半	方式	.

解决问题时采取折中方案是行不通的。

" [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] ,

"	The	preceding	winter	had	been	one	of	unusual	severity	,	and	,
"	这	前	冬天	有	到过	一	的	异常	严重性	,	和	,

“前一个冬天异常严寒，而且，

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv]['kænədə] [wer] [wʌn] [ɪk'striːm] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] ,

as	is	often	the	case	in	the	climate	of	Canada	where	one	extreme	follows	another	,
作为	是	经常	这	案件	在	这	气候	的	加拿大	在哪里	一	极端	跟随	其他	,

加拿大的气候经常出现极端天气交替出现的情况，

[æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tensli] [hɑːt] ['sʌmər] .

an	early	spring	had	given	place	to	an	intensely	hot	summer	.
一个	早期的	春天	有	给定	地方	到	一个	强烈地	热的	夏天	.

早春过后，便是酷热难耐的夏季。

[ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [kloʊzd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [tɪl] ['ɔːtəm]

The	school	had	closed	,	but	I	was	to	remain	with	Uncle	Nathan	till	autumn
这	学校	有	关闭	,	但	我	曾是	到	保持	和	叔叔	内森	直到	秋天

,

,

,

学校已经关闭，但我还要留在内森叔叔家直到秋天。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [æt; ət] [elmˌwʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

when	I	was	to	return	to	my	home	at	Elmwood	for	a	short	time	before
什么时候	我	曾是	到	返回	到	我的	家	在	埃尔姆伍德	为了	一个	短的	时间	前

['siːkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

seeking	a	situation	.
寻求	一个	情况	.

我当时打算先回埃尔姆伍德的家待一段时间，然后再去找工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	was	the	tenth	of	August	,
它	曾是	这	第十	的	八月	,

那天是八月十日，

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['fʊltən] .

a	day	which	will	be	long	remembered	by	the	dwellers	in	and	around	Fulton	.
一个	天	哪个	将要	是	长的	记得	经过	这	居民	在	和	大约	富尔顿	.

对于富尔顿及其周边地区的居民来说，这将是一个值得长久铭记的日子。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃt]

For	many	weeks	not	a	drop	of	rain	had	fallen	upon	the	dry	and	parched
为了	许多	周	不是	一个	降低	的	雨	有	倒下	之上	这	干燥	和	干渴

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

数周以来，干涸的土地上滴雨未下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'presɪv] .

and	the	heat	from	the	scorching	rays	of	the	sun	was	most	oppressive	.
和	这	热	从	这	灼热	射线	的	这	太阳	曾是	最多	压迫性的	.

烈日炙烤，热浪滚滚，令人难以忍受。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnstənt] ['enərveɪtɪŋ] [hiːt] .

Day	and	night	succeeded	each	other	with	the	same	constant	enervating	heat	.
天	和	夜晚	成功了	每个	其他	和	这	相同的	持续的	使人疲惫	热	.

日夜交替，依旧是令人精疲力竭的持续高温。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɜːrki] [heɪz] ,

Sometimes	**the**	**sun**	**was**	**partially**	**obscured**	**by**	**a**	**sort**	**of**	**murky**	**haze**	**,**
有时	这	太阳	曾是	部分	模糊不清	经过	一个	种类	的	浑浊的	阴霾	,

有时太阳会被一层朦胧的薄雾部分遮蔽。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ðɪ] [er] [stɪl] [mɔːr] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ,

which	**seemed**	**to**	**render**	**the**	**air**	**still**	**more**	**oppressive**	**and**	**stifling**	**,**
哪个	似乎	到	使成为	这	空气	仍然	更多的	压迫性的	和	令人窒息	,

这似乎让空气更加闷热难耐。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgər] ;

and	**all**	**nature**	**seemed**	**to**	**partake**	**of**	**the**	**universal**	**languor**	**;**
和	全部	自然	似乎	到	参加	的	这	普遍的	倦怠	;

自然界万物似乎都笼罩在这种普遍的倦怠之中；

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] [ðə; ðɪ]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ,

not	**a**	**breath**	**of**	**air**	**stirred**	**the**	**foliage**	**of**	**the**	**trees**	**,**
不是	一个	气息	的	空气	搅拌	这	叶子	的	这	树木	,

一丝风也没有吹动树叶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [dʌl] ['moʊʃnləs] [lʊk] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**waters**	**of**	**the**	**river**	**assumed**	**a**	**dull**	**motionless**	**look**	**,**	**in**	**keeping**	**with**
和	这	水	的	这	河	假定	一个	乏味的	静止不动	看	,	在	保持	和

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

the	**other**	**elements**	**.**
这	其他	元素	.

河水也呈现出一种暗淡静止的景象，与其他元素相呼应。

" [ðɪs] [deɪ] [dʌz] [biːt] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [griːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

"	**This**	**day**	**does**	**beat**	**all**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Widow**	**Green**	**as**	**she**	**came**	**in**	**,**
"	这	天	做	打	全部	,	"	说	这	寡妇	绿色的	作为	她	来了	在	,

“今天真是棒极了，”格林寡妇边说边走了进来。

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['deri] [ruːm] .

flushed	**and**	**heated**	**from**	**the**	**dairy**	**room**	**.**
酡	和	加热	从	这	奶制品	房间	.

由乳品室冲洗和加热。

" [aɪ] [θɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] ,

"	**I**	**thought**	**,**	**"**	**replied**	**my**	**aunt**	**,**
"	我	想法	,	"	回复	我的	阿姨	,

“我想，”我姑姑回答说，

" [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['iːðər] [hiːt] [ɔːr][koʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] ,

"	**I**	**could**	**bear**	**either**	**heat**	**or**	**cold**	**as**	**well**	**as**	**most**	**people**	**,**
"	我	可以	熊	任何一个	热	或者	寒冷的	作为	出色地	作为	最多	人们	,

“我和大多数人一样，既能耐热也能耐寒。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	**this**	**day**	**is**	**too**	**much**	**for**	**me**	**.**
但	这	天	是	也	很多	为了	我	.

但今天我真的太难熬了。

[aɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] [tuː] . "

I	**cannot**	**work**	**,**	**and**	**I**	**would**	**advise**	**you**	**to**	**give**	**over**	**too**	**.**	**"**
我	不能	工作	,	和	我	会	建议	你	到	给	超过	也	.	"

我无法工作，我建议你也放弃工作。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sʌmər] [laɪk] [ðɪs] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['grænmɑː] ,

"	**I**	**remember**	**a**	**summer**	**like**	**this**	**thirty**	**years**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Grandma**	**,**
"	我	记住	一个	夏天	喜欢	这	三十	年	前	,	"	说	奶奶	,

“我记得三十年前也过过这样一个夏天，”奶奶说。

" [ðə; ði] [seɪm] [hiːt] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [naɪn] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst]

"	the	same	heat	continued	for	nine	weeks	,	and	then	we	had	a	most
"	这	相同的	热	持续	为了	九	周	,	和	然后	我们	有	一个	最多

[ˈterəb(ə)l] [stɔːrm] ,

terrible	storm	,
糟糕的	风暴	,

“同样的酷热天气持续了九周，然后我们遭遇了一场极其可怕的风暴。”

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [ˈweðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	after	that	we	had	no	more	to	say	very	warm	weather	the	rest	of
和	后	那	我们	有	不	更多的	到	说	非常	温暖的	天气	这	休息	的

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ;

the	season	;
这	季节	;

之后我们就没什么可说的了，剩下的时间天气都非常温暖；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	I	am	pretty	sure	there	is	a	tempest	brooding	in	the	air	to	-	day	,
和	我	是	漂亮的	当然	那里	是	一个	暴风雨	沉思	在	这	空气	到	-	天	,

我非常肯定今天空气中弥漫着暴风雨的气息。

[baɪ] [ðə; ði] [dʌl] [ˈhevi] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspɪriəns] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈθʌndər]

by	the	dull	heavy	feeling	about	my	head	,	which	I	always	experience	before	a	thunder
经过	这	乏味的	重的	感觉	关于	我的	头	,	哪个	我	总是	经验	前	一个	雷

- [stɔːrm] .

-	storm	.
-	风暴	.

每次打雷前，我都会感到头部沉重闷热。

" [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ɪnˈtens] [baɪ] [nuːn] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈneɪθn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪrd]

"	The	heat	had	become	so	intense	by	noon	that	Uncle	Nathan	and	his	hired
"	这	热	有	变得	所以	激烈的	经过	中午	那	叔叔	内森	和	他的	雇用

[men] [dɪd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

men	did	not	attempt	to	go	back	to	the	fields	after	dinner	,
男人	做过	不是	试图	到	去	后退	到	这	字段	后	晚餐	,

“到了中午，天气变得非常炎热，内森叔叔和他的雇工们吃过晚饭后就没有再下地干活了。”

[bʌt; bət] [sæt] [ˈlɪstləsli] [ɪn] [ðə; ði] [kuːlɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

but	sat	listlessly	in	the	coolest	part	of	the	house	;
但	卫星	百无聊赖地	在	这	最酷	部分	的	这	房子	;

但他却无精打采地坐在房子里最凉爽的地方；

[ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ]

they	made	some	attempt	to	interest	each	other	in	conversation	,	but	even	talking
他们	制成	一些	试图	到	兴趣	每个	其他	在	对话	,	但	甚至	说

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪgˈzɜːrʃn] ,

was	an	exertion	,
曾是	一个	用力	,

他们试图通过交谈来引起对方的兴趣，但即使是说话也让他们感到吃力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	they	finally	relapsed	into	silence	,	and	,	leaning	back	in	his	chair	,
和	他们	最后	复发	进入	沉默	,	和	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

他们最终又陷入了沉默，他向后靠在椅子上，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈneɪθənz] [laʊd] [ˈbriːðɪŋ] [suːn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] [hiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Uncle	Nathan's	loud	breathing	soon	indicated	that	in	his	case	the	heat	as	well	as
叔叔	内森的	大声	呼吸	很快	表明的	那	在	他的	案件	这	热	作为	出色地	作为

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [fərˈgɑːtn] [ɪn] [sliːp] .

all	other	troubles	were	for	the	present	forgotten	in	sleep	.
全部	其他	麻烦	是	为了	这	展示	被遗忘的	在	睡觉	.

内森叔叔粗重的呼吸声很快表明，他已经睡着了，暂时忘记了炎热的天气以及其他所有的烦恼。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [briːz]
A change came over the heavens with the approach of evening , a breeze
一个 改变 来了 超过 这 天 和 这 方法 的 晚上 , 一个 微风
[sprʌŋ] [ʌp] ,
sprung up ,
弹簧 向上 ,

夜幕降临，天色变幻，微风拂面。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [heɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [er] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
scattering the misty haze which had filled the air during the day ,
散射 这 蒙蒙 阴霾 哪个 有 已填 这 空气 期间 这 天 ,

驱散了白天笼罩在空气中的薄雾。

[ænd; ənd] [dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [dɑːrk] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,
and disclosing a pile of dark clouds in the western sky ,
和 披露 一个 桩 的 黑暗的 云 在 这 西 天空 ,

西方的天空显露出一堆乌云。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] ['blæknəs] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] .
which seemed to gather blackness as they rose .
哪个 似乎 到 收集 黑 作为 他们 玫瑰 .

它们升起时似乎渐渐聚集起黑色。

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['grænmɑː] , [huː] [hæd; həd] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['weðər] ['dʊrɪŋ]
" It's my opinion , " said Grandma , who had carefully observed the weather during
" 它是 我的 观点 , " 说 奶奶 , WHO 有 小心 观察到 这 天气 期间
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

“这是我的看法，”奶奶说道，她白天仔细观察了天气情况。

" [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] [bɜːrst] [ə'baʊt] ['sʌnset] ,
" that the storm will burst about sunset ,
" 那 这 风暴 将要 爆裂 关于 日落 ,

“暴风雨将在日落时分爆发，

" [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [bɪ'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
" and true enough it did burst with a violence before unknown in that vicinity .
" 和 真的 足够的 它 做过 爆裂 和 一个 暴力 前 未知 在 那 附近 .

“果不其然，它确实爆发了一场在附近地区前所未见的猛烈爆炸。”

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] ['pæstʃər] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl]
I had gone to the far - off pasture to drive home the cows at the usual
我 有 已消失 到 这 远的 - 离开 牧场 到 驾驶 家 这 牛 在 这 通常
[taɪm] [fɔːr; fər] ['mɪlkɪŋ] .
time for milking .
时间 为了 挤奶 .

我像往常一样去远处的牧场赶牛回家挤奶。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [hæd; həd] [leɪn] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
The huge pile of clouds , which for hours had lain motionless in the west ,
这 巨大的 桩 的 云 , 哪个 为了 小时 有 莱恩 静止不动 在 这 西方 ,

那团巨大的云层，在西方静静地躺了几个小时，

[naʊ] [roʊz] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [pɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli]
now rose rapidly toward the zenith , and hung like a funeral pall directly
现在 玫瑰 快速 朝向 这 天顶 , 和 悬挂 喜欢 一个 葬礼 灵柩 直接地
['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
over our heads .
超过 我们的 头部 .

现在太阳迅速升至天顶，像丧葬的帷幔一样悬在我们头顶上方。

[ðə; ði] ['tempɪst] [bɜːrst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

The	tempest	burst	in	all	its	fury	before	I	reached	home	,	clouds	of	dust	filled	the	air	,
这	暴风雨	爆裂	在	全部	它是	愤怒	前	我	达到	家	,	云	的	灰尘	已填	这	空气	,

我还没到家，暴风雨就猛烈地爆发了，尘土飞扬。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][ˌem 'iː] ,

which	almost	blinded	me	,
哪个	几乎	失明	我	,

那几乎让我失明，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [iːtʃ] ['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

and	almost	each	moment	was	to	be	heard	the	crash	of	falling	trees	in	the
和	几乎	每个	片刻	曾是	到	是	听到	这	碰撞	的	坠落	树木	在	这

['dɪstənt] ['fɔːrɪst] .

distant	forest	.
遥远	森林	.

几乎每隔一会儿就能听到远处森林里树木倒塌的巨响。

[ðə; ði] ['θʌndər] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ['mɜːmɜːd] ['feɪntli] , [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [əd'vænst]

The	thunder	,	which	at	first	murmured	faintly	,	increased	as	the	clouds	advanced
这	雷	,	哪个	在	第一的	低声说道	淡淡的	,	增加	作为	这	云	先进的

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

雷声起初很轻，随着云层上升，雷声也越来越大。

[tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tə'rɪfɪk] .

till	by	the	time	I	reached	home	it	was	indeed	terrific	.
直到	经过	这	时间	我	达到	家	它	曾是	的确	了不起	.

等我到家的时候，感觉真是太棒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['truːli][glæd] [wen] [aɪ][bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,

They	were	all	truly	glad	when	I	burst	suddenly	into	the	house	drenched	with	rain	,
他们	是	全部	真的	高兴的	什么时候	我	爆裂	突然	进入	这	房子	湿透了	和	雨	,

当我浑身湿透地突然冲进屋里时，他们都非常高兴。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	completely	exhausted	.
和	完全地	筋疲力尽的	.

筋疲力尽。

[ðə; ði] [kaʊz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'milkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ,

The	cows	remained	unmilked	for	that	night	,
这	牛	剩余	未挤奶	为了	那	夜晚	,

当晚，奶牛们都没有挤奶。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ænt] [luːsɪndə] [sed] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

a	thing	which	Aunt	Lucinda	said	had	never	happened	before	since	her	recollection
一个	事物	哪个	阿姨	露辛达	说	有	绝不	发生	前	自从	她	回忆

.

:

.

露辛达阿姨说，据她回忆，这件事以前从未发生过。

[flæʃ] ['æftər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['daːkənd] [er] ,

Flash	after	flash	of	vivid	lightning	filled	the	otherwise	darkened	air	,
闪光	后	闪光	的	生动	闪电	已填	这	否则	变暗	空气	,

一道道耀眼的闪电划破了原本昏暗的夜空。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [diːp] ['hevi] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] .

succeeded	by	the	deep	heavy	roll	of	the	thunder	.
成功了	经过	这	深的	重的	卷	的	这	雷	.

随后传来隆隆的雷声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðɪs] [stɔːrm] ,

It	was	noticed	by	those	who	witnessed	this	storm	,
它	曾是	注意到	经过	那些	WHO	目击者	这	风暴	,

目睹这场风暴的人都注意到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['bluːɪʃ] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n]

that	the	lightning	had	that	peculiar	bluish	light	which	is	sometimes	,	but	not	often
那	这	闪电	有	那	奇特	蓝蓝色	光	哪个	是	有时	,	但	不是	经常

,

,

,

闪电呈现出那种奇特的蓝色光芒，这种光芒有时会出现，但并不常见。

[əb'zɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['sʌmər] ['tempɪst] .

observed	during	a	violent	summer	tempest	.
观察到	期间	一个	暴力	夏天	暴风雨	.

在一次猛烈的夏季风暴中观测到。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] [bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] .

The	inmates	of	our	dwelling	became	terrified	.
这	囚犯	的	我们的	住宅	成为	恐惧	.

我们住处里的居民都吓坏了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

The	Widow	Green	crept	to	the	darkest	corner	of	the	room	and	remained
这	寡妇	绿色的	悄悄地爬	到	这	最黑暗的	角落	的	这	房间	和	剩余

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [boʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

with	her	face	bowed	upon	her	hands	.
和	她	脸	鞠躬	之上	她	双手	.

格林寡妇悄悄地走到房间最黑暗的角落，双手捂着脸，一动不动地待在那里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['seɪfər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ,

"	I	am	no	safer	,	"	said	she	,	"	in	this	corner	than	in	any	other	place	,
"	我	是	不	更安全	,	"	说	她	,	"	在	这	角落	比	在	任何	其他	地方	,

“我待在这个角落并不比待在任何其他地方更安全，”她说。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][sɪt] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

but	I	do	not	like	to	sit	near	a	window	while	the	lightning	is	so	bright	and
但	我	做	不是	喜欢	到	坐	靠近	一个	窗户	尽管	这	闪电	是	所以	明亮的	和

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

但我并不喜欢在闪电如此明亮且近在咫尺的时候坐在窗边。

" ['iːv(ə)n][maɪ] [ænt] , [self] - [pə'zest] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] , [ʃoʊd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz]

"	Even	my	aunt	,	self	-	possessed	as	she	usually	was	,	showed	visible	signs
"	甚至	我的	阿姨	,	自己	-	拥有	作为	她	通常	曾是	,	显示	可见的	标志

[ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

of	alarm	,
的	警报	,

“就连我平时沉着冷静的姑妈，也明显露出了惊慌的神色。”

[ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd]['ɔːlmoʊst]['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	truly	the	scene	would	have	inspired	almost	any	one	with	a	feeling	of
和	真的	这	场景	会	有	灵感	几乎	任何	一	和	一个	感觉	的

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

当时的场景确实会让几乎所有人感到恐惧。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [æt; ət][ðə; ði] [səˈblaɪm] [bʌt; bət] [ˈɔːf(ə)l] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

mixed	with	awe	,	at	the	sublime	but	awful	war	of	the	elements	.
混合	和	敬畏	,	在	这	升华	但	可怕	战争	的	这	元素	.

既敬畏又惊叹于自然界这既壮丽又可怕的战争。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] ,

The	wind	blew	a	perfect	hurricane	,	and	the	rain	fell	in	torrents	,	and	,
这	风	吹	一个	完美的	飓风	,	和	这	雨	跌倒	在	种子	,	和	,

狂风呼啸，如同飓风一般，暴雨倾盆而下，

['kwɪkli] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] ,

quickly	succeeding	the	flashes	of	forked	lightning	,
迅速地	成功	这	闪光灯	的	分叉	闪电	,

紧随其后的是一道道叉状闪电，

[piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

peal	after	peal	of	thunder	shook	the	house	to	its	foundation	.
皮尔	后	皮尔	的	雷	摇晃	这	房子	到	它是	基础	.

一声接一声的雷鸣震得房子都摇摇欲坠。

['grænmɑː] ['ædəmz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [fɪr] ;

Grandma	Adams	was	the	only	one	who	seemed	to	feel	no	fear	;
奶奶	亚当斯	曾是	这	仅有的	一	WHO	似乎	到	感觉	不	害怕	;

只有亚当斯奶奶似乎没有感到害怕；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] ['revərəns] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd][maɪ]

but	there	was	deep	reverence	in	her	voice	as	she	said	,	"	Be	not	afraid	my
但	那里	曾是	深的	尊敬	在	她	嗓音	作为	她	说	,	"	是	不是	害怕的	我的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

但她语气中却充满了深深的敬畏，她说：“我的孩子们，不要害怕；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɑːmd] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə͵li]

for	the	same	Voice	which	calmed	the	boisterous	waves	on	the	Sea	of	Galilee
为了	这	相同的	嗓音	哪个	平静下来	这	喧闹的	波浪	在	这	海	的	加利利

['gʌvənz] [ðɪs] ['tempɪst] ,

governs	this	tempest	,
统治	这	暴风雨	,

曾平息加利利海汹涌波涛的同一声音，也主宰着这场风暴。

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .

and	protected	by	Him	we	need	not	fear	.
和	受保护	经过	他	我们	需要	不是	害怕	.

有祂的庇护，我们无需恐惧。

" [ðə; ði][stɔːrm] ['læstɪd][fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] ['vaɪələns] [tɪl] ['grænmɑː] [sed] ,

"	The	storm	lasted	for	hours	and	increased	in	violence	till	Grandma	said	,
"	这	风暴	持续	为了	小时	和	增加	在	暴力	直到	奶奶	说	,

“暴风雨持续了几个小时，而且越来越猛烈，直到奶奶说，

" [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [əˈgoʊ][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	the	storm	of	thirty	years	ago	was	far	less	severe	than	this	.
"	这	风暴	的	三十	年	前	曾是	远的	较少的	严重	比	这	.

三十年前的那场风暴远没有这次这么猛烈。

" [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs] ,

"	The	rushing	of	the	wind	and	rain	,	the	deep	darkness	,
"	这	匆忙	的	这	风	和	雨	,	这	深的	黑暗	,

狂风暴雨，夜色深沉，

[ɪk'sept] [wen] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [roʊl][ʌv; əv]

except **when** **lighted** **by** **the** **glare** **of** **the** **vivid** **lightning** **,** **with** **the** **awful** **roll** **of**

除了 什么时候 照明 经过 这 强光 的 这 生动 闪电 , 和 这 可怕 卷 的

[ðə; ði] ['θʌndər] ,

the **thunder** **,**

这 雷 ,

除了被耀眼的闪电照亮，伴随着可怕的雷声隆隆作响的时候，

[ˌɔːltə'geðər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [diːp] [ɔː]

altogether **formed** **a** **scene** **which** **tended** **to** **inspire** **a** **feelings** **of** **deep** **awe**

共 形成 一个 场景 哪个 倾向于 到 启发 一个 情怀 的 深的 敬畏

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

mingled **with** **terror** **.**

混合 和 恐怖 .

这一切共同构成了一幅令人既敬畏又恐惧的景象。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ,

There **had** **been** **a** **momentary** **lull** **in** **the** **tempest** **,**

那里 有 到过 一个 瞬间 麻痹 在 这 暴风雨 ,

暴风雨曾有短暂的平静。

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,

when **the** **air** **was** **filled** **with** **a** **sudden** **blaze** **of** **blinding** **light** **,**

什么时候 这 空气 曾是 已填 和 一个 突然 火焰 的 失明 光 ,

当空气中突然充满一道耀眼的强光时，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr]

succeeded **by** **a** **crash** **of** **thunder** **which** **shook** **the** **very** **ground** **beneath** **our**

成功了 经过 一个 碰撞 的 雷 哪个 摇晃 这 非常 地面 下面 我们的

[fiːt] .

feet **.**

脚 .

紧接着一声雷鸣，震得我们脚下的土地都颤抖起来。

" [ðæt] ['laɪtnɪŋ] ['ʃʊrli] [strʌk] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ,

" **That** **lightning** **surely** **struck** **close** **at** **hand** **,** **"** **said** **Uncle** **Nathan** **,**

" 那 闪电 一定 击 关闭 在 手 , " 说 叔叔 内森 ,

“那道闪电肯定就击中了附近，”内森叔叔说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

as **he** **opened** **the** **door** **and** **looked** **out** **into** **the** **darkness** **,**

作为 他 打开 这 门 和 看起来 出去 进入 这 黑暗 ,

他打开门，望向黑暗中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['faɪər] " ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and **a** **few** **moments** **after** **the** **cry** **of** **"** **fire** **"** **added** **to** **the** **terrors** **of** **the**

和 一个 很少 时刻 后 这 哭 的 " 火 " 额外 到 这 恐怖 的 这

[stɔːrm] .

storm **.**

风暴 .

片刻之后，一声“着火了”的喊声更增添了暴风雨带来的恐怖。

[ə; eɪ][bɑːrn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

A **barn** **belonging** **to** **a** **neighbor** **who** **lived** **a** **mile** **distant** **from** **us** **,**

一个 谷仓 属于 到 一个 邻居 WHO 居住地 一个 英里 遥远 从 我们 ,

那是离我们一英里远的邻居的谷仓。

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðæt] [flæʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .

had **been** **struck** **by** **that** **flash** **,** **and** **was** **soon** **wrapped** **in** **flames** **.**

有 到过 击 经过 那 闪光 , 和 曾是 很快 包装 在 火焰 .

他被那道闪光击中，很快就被火焰包裹住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [laɪk] ['tɪndər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	a	large	building	,	with	timbers	and	boards	like	tinder	,	and	was
它	曾是	一个	大的	建筑	,	和	木材	和	板	喜欢	火种	,	和	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

filled	with	hay	,
已填	和	干草	,

那是一座大型建筑，用木材和木板搭建而成，像易燃物一样，里面堆满了干草。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [kənˈsʊmd] [bɪˈfɔːr] [əˈsɪstəns] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] ,

and	it	was	well	-	nigh	consumed	before	assistance	could	reach	the	spot	,
和	它	曾是	出色地	-	夜	消耗	前	协助	可以	抵达	这	点	,

救援人员赶到之前，食物几乎已经被吃光了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm]

and	it	was	with	much	difficulty	that	the	flames	could	be	kept	from
和	它	曾是	和	很多	困难	那	这	火焰	可以	是	保留	从

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	other	buildings	on	the	premises	,
这	其他	建筑物	在	这	前提	,

费了好大劲才阻止火势蔓延到院内的其他建筑物。

[ɪnˈdiːd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][moʊst][ʌv; əv]

indeed	several	of	the	neighbours	were	obliged	to	remain	on	the	spot	most	of
的确	一些	的	这	邻居	是	有义务	到	保持	在	这	点	最多	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

事实上，好几位邻居都不得不在原地待上大半夜。

[ðə; ði][stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] ['fjʊri] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [daɪd]

The	storm	continued	with	unabated	fury	till	after	midnight	and	then	gradually	died
这	风暴	持续	和	持续不断	愤怒	直到	后	午夜	和	然后	逐步地	死亡

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

暴风雨持续肆虐，直到午夜过后才逐渐平息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [əˈsendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	from	many	a	home	a	prayer	of	thanksgiving	ascended	to	Heaven	,
和	从	许多	一个	家	一个	祷告	的	感恩	上升	到	天堂	,

许多家庭都向天发出感恩的祷告，

[fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [əˈmɪd][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪˈmembər] [stɔːrm] .

for	protection	amid	the	perils	of	that	long	-	to	-	be	-	remembered	storm	.
为了	保护	之中	这	危险	的	那	长的	-	到	-	是	-	记得	风暴	.

为了在令人难忘的那场风暴的危险中得到保护。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ]

I	believe	there	is	a	power	and	solemnity	in	the	near	approach	of	death	which
我	相信	那里	是	一个	力量	和	严肃	在	这	靠近	方法	的	死亡	哪个

['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ɪtˈself] [felt] ['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈveidz] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ;

often	makes	itself	felt	even	before	it	invades	a	household	;
经常	制作	本身	毛毡	甚至	前	它	入侵	一个	家庭	;

我相信，死亡临近时会有一种力量和庄严感，这种力量和庄严感往往在它侵入家庭之前就已经显现出来；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər]

and	something	of	this	kind	was	experienced	by	the	change	which	came	over
和	某物	的	这	种类	曾是	经验丰富的	经过	这	改变	哪个	来了	超过

['grænmɑ:] ['ædəmz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

Grandma	Adams	about	this	time	.
奶奶	亚当斯	关于	这	时间	.

而就在这个时候，亚当斯奶奶也经历了类似的变化。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frendz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]

It	would	have	been	difficult	for	her	dearest	friends	to	have	explained	in
它	会	有	到过	难的	为了	她	亲爱的	朋友们	到	有	解释	在

[wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kən'sistid] ;

what	the	change	consisted	;
什么	这	改变	由.....组成	;

即使是她最亲密的朋友也很难向她解释这种变化究竟意味着什么；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

but	a	change	there	certainly	was	which	impressed	all	who	saw	her	.
但	一个	改变	那里	当然	曾是	哪个	印象深刻	全部	WHO	锯	她	.

但她确实发生了变化，这给所有见到她的人都留下了深刻的印象。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rm] - [tʃer] , [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [noʊ][peɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns]

She	still	sat	in	her	arm	-	chair	,	she	suffered	no	pain	,	and	her	countenance
她	仍然	卫星	在	她	手臂	-	椅子	,	她	遭受	不	疼痛	,	和	她	面容

[wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

was	cheerful	and	happy	,
曾是	快乐	和	快乐的	,

她依然坐在扶手椅里，没有感到任何疼痛，脸上带着愉悦的笑容。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪntəlekt] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ;

and	her	intellect	seemed	unusually	strong	and	clear	;
和	她	智力	似乎	异常地	强的	和	清除	;

她的智力似乎异常强大而清晰；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [eɪdʒd] ['pɪlgrɪm] ,

but	to	the	eye	of	experience	it	was	evident	that	this	aged	pilgrim	,
但	到	这	眼睛	的	经验	它	曾是	明显	那	这	老年人	朝圣	,

但对于经验丰富的人来说，这位年迈的朝圣者显然.....

[hu:] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['jɪrz] [hæd; həd][trɑ:d][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['tɔɪlsəm]

who	for	more	than	eighty	years	had	trod	the	uneven	and	often	toilsome
WHO	为了	更多的	比	八十	年	有	践踏	这	不均匀	和	经常	辛苦

['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][laɪf] ,

journey	of	life	,
旅行	的	生活	,

他走过了八十多年崎岖艰辛的人生旅程，

[wʊd] [su:n] [bi:; bi] [fər'evər] [æt; ət] [rest] .

would	soon	be	forever	at	rest	.
会	很快	是	永远	在	休息	.

不久便将永远安息。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gri:n] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][maɪ] [ænt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] ,

The	Widow	Green	remarked	to	my	aunt	one	day	in	a	mysterious	whisper	,
这	寡妇	绿色的	评论	到	我的	阿姨	一	天	在	一个	神秘	耳语	,

有一天，格林寡妇神秘兮兮地低声对我姑妈说：

" [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['grænmɑ:] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['rɪvər] ,

"	that	she	was	sure	grandma	was	drawing	near	the	brink	of	the	dark	river	,
"	那	她	曾是	当然	奶奶	曾是	绘画	靠近	这	边缘	的	这	黑暗的	河	,

她确信奶奶正走向那条黑暗河流的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	bright	expression	of	her	countenance	was	but	a	reflection	of
和	这	明亮的	表达	的	她	面容	曾是	但	一个	反射	的

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

the	happiness	in	store	for	her	on	the	other	side	.
这	幸福	在	店铺	为了	她	在	这	其他	边	.

她脸上容光焕发的神采，正是预示着她将在彼岸迎来幸福的明证。

" [strɔːŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt][æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [ænt] ,

"	Strong	and	self	-	reliant	as	was	my	aunt	,
"	强的	和	自己	-	依赖	作为	曾是	我的	阿姨	,

“像我姑姑一样坚强自立，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]

the	death	of	her	mother	was	something	of	which	she	could	not	bear	to
这	死亡	的	她	母亲	曾是	某物	的	哪个	她	可以	不是	熊	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

母亲的去世是她无法忍受谈论的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs]

and	the	widow	was	one	who	so	often	talked	of	dreams	and	mysterious
和	这	寡妇	曾是	一	WHO	所以	经常	谈话	的	梦境	和	神秘

['wɔːnɪŋz] ,

warnings	,
警告	,

这位寡妇经常谈论梦境和神秘的预兆。

[ðæt] [maɪ] [ænt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [riˈmaːks] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

that	my	aunt	usually	paid	little	heed	to	her	remarks	in	this	respect	.
那	我的	阿姨	通常	有薪酬的	小的	注意	到	她	评论	在	这	尊重	.

我姑妈通常对她在这方面的言论不太在意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːz(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [əˈpɪrəns] .

But	she	could	not	reason	away	the	change	in	her	mother's	appearance	.
但	她	可以	不是	原因	离开	这	改变	在	她	母亲的	外貌	.

但她无法解释母亲外貌的变化。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sperd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

Her	mother	had	been	so	long	spared	to	her	that	she	had	almost
她	母亲	有	到过	所以	长的	幸存	到	她	那	她	有	几乎

[fərˈgɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðʌs] ,

forgotten	that	it	could	not	always	be	thus	,
被遗忘的	那	它	可以	不是	总是	是	因此	,

她的母亲长久以来都对她宽容有加，以至于她几乎忘记了这种待遇不可能永远如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] ['fɑːðər] , [huː] [siːz] [ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

and	the	All	-	wise	Father	,	who	sees	the	end	from	the	beginning	,
和	这	全部	-	明智的	父亲	,	WHO	看到	这	结尾	从	这	开始	,

还有那位全知全能的父，祂从起初就预见了终结。

[wɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒd][ænd; ənd] ['paɪəs] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ə; eɪ]

willed	it	that	the	sudden	death	of	her	aged	and	pious	mother	should	in	a
意志	它	那	这	突然	死亡	的	她	老年人	和	虔诚的	母亲	应该	在	一个

[greɪt] ['meʒər] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz]

great	measure	be	the	means	of	preventing	her	from	placing	her	affections
伟大的	措施	是	这	方法	的	预防	她	从	放置	她	情感

[tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

too	much	on	the	perishable	things	of	earth	.
也	很多	在	这	易腐烂的	事物	的	地球	.

她希望年迈虔诚的母亲的突然离世，能在很大程度上阻止她将感情过度寄托于世间易逝之物。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə]
One evening , when I closed the Bible after spending the usual time in reading to
一 晚上 , 什么时候 我 关闭 这 圣经 后 开支 这 通常 时间 在 阅读 到
['grænmɑ:] ,
grandma ,
奶奶 ,

一天晚上，我像往常一样给奶奶读完圣经后合上了书。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['taɪərd] , ['wɔ:ltər] , [ri:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [wʌns] [mɔ:r] [maɪ] ['feɪvərɪt]
she said : " If you are not tired , Walter , read for me once more my favorite
她 说 : " 如果 你 是 不是 疲劳的 , 沃尔特 , 读 为了 我 一次 更多的 我的 最喜欢的
[sɑ:m] .
psalm .
诗篇 .

她说："沃尔特，如果你不累的话，请再为我朗读一遍我最喜欢的诗篇。"

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [sɑ:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] [nu:]
" I read the psalm from the beginning in a clear distinct voice as I knew
" 我 读 这 诗篇 从 这 开始 在 一个 清除 清楚的 嗓音 作为 我 知道
[pli:zd] [hɜ:r; hər] [best] ,
pleased her best ,
高兴 她 最好的 ,

"我用清晰洪亮的声音从头开始朗读这篇诗篇，因为我知道这样最能取悦她。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] , [dɪr] ['wɔ:ltər] ,
and when I had finished she said : " You have often , dear Walter ,
和 什么时候 我 有 完成的 她 说 : " 你 有 经常 , 亲爱的 沃尔特 ,

当我讲完后，她说："亲爱的沃尔特，你经常……"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [pæst] ['jɪrz] [fər'seɪkən] [jʊr; jər] [bʊks] [ɔ:r][jʊr; jər] [pleɪ] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
during the two past years forsaken your books or your play to read to me ,
期间 这 二 过去的 年 被遗弃的 你的 图书 或者 你的 玩 到 读 到 我 ,

过去两年里，你放弃了读书或看戏的机会来给我读书。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ri'wɔ:did]
and you have been to me a great blessing , and you will be rewarded
和 你 有 到过 到 我 一个 伟大的 祝福 , 和 你 将要 是 奖励
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

你对我来说真是莫大的恩赐，你必将因此得到回报。

[fɔ:r; fər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ju:θ] [tɔ:rd] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɪz][ə; eɪ]
for respect and veneration from youth toward age and helplessness is a
为了 尊重 和 崇敬 从 青年 朝向 年龄 和 无助 是 一个
['noʊb(ə)l]['vɜ:rtʃu:] ,
noble virtue ,
高贵 美德 ,

从青年时期到老年时期，对年老体弱者抱有尊重和敬仰是一种高尚的美德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [peɪz] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [wɪl] [bi:; bi] ['prɔspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
and the youth who pays respect to the aged will be prospered in his ways .
和 这 青年 WHO 支付 尊重 到 这 老年人 将要 是 繁荣昌盛 在 他的 方式 .

尊敬长者的年轻人，其人生道路必将顺遂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃尔特·哈兰德(Walter Harland)
第6/8页

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒd] ['relətɪv] [wɪtʃ]
" There was something in the look and manner of my aged relative which
" 那里 曾是 某物 在 这 看 和 方式 的 我的 老年人 相对的 哪个
[ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .
affected me strangely .
做作的 我 奇怪的 .

“我年迈的亲戚的外貌和举止中有些东西，让我感到莫名的触动。”

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
Her countenance looked unusually bright and happy ,
她 面容 看起来 异常地 明亮的 和 快乐的 ,

她的脸色看起来异常容光焕发，非常高兴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər]
and her words had an earnestness of expression which I had never
和 她 字 有 一个 认真 的 表达 哪个 我 有 绝不
['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .
noticed before .
注意到 前 .

她的话语中流露出一种我以前从未注意到的真挚情感。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [ə'proʊtʃɪz] ,
At the time I knew but little of the different ways in which death approaches ,
在 这 时间 我 知道 但 小的 的 这 不同的 方式 在 哪个 死亡 方法 ,

当时我对死亡的不同临到方式知之甚少。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒd][ðə; ði][læmp][ʌv; əv][laɪf]['ɔːf(ə)n] [bɜːrn]
and was not aware that with the very aged the lamp of life often burns
和 曾是 不是 意识到的 那 和 这 非常 老年人 这 灯 的 生活 经常 烧伤
[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['braɪtnəs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] [fər'evər] .
with renewed brightness just before it goes out forever .
和 更新 亮度 只是 前 它 去 出去 永远 .

但他并不知道，对于年迈之人来说，生命之灯在永远熄灭之前，往往会重新燃起明亮的光芒。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['grænmɑː] [spoʊk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] ['bʌnjənz]
After a short silence , grandma spoke again , saying , " Have you ever read Bunyan's
后 一个 短的 沉默 , 奶奶 辐 再次 , 说 , " 有 你 曾经 读 班扬的
['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , ['wɔːltər] ?
Pilgrim's Progress , Walter ?
朝圣者的 进步 , 沃尔特 ?

短暂的沉默之后，奶奶再次开口说道：“沃尔特，你读过班扬的《天路历程》吗？”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
" I replied that I had , and she continued :
" 我 回复 那 我 有 , 和 她 持续 :

我回答说我有，她接着说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
" You may remember that when an order was sent for one of the pilgrims
" 你 可能 记住 那 什么时候 一个 命令 曾是 发送 为了 一 的 这 朝圣者
[tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] - [dɑːrk]['rɪvər] - ,
to make ready to cross the ' dark river ' ,
到 制作 准备好 到 叉 这 - 黑暗的 河 - ,

“你可能还记得，当时下令让其中一位朝圣者准备渡过‘黑暗之河’时……”

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['toʊkən] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tru:] ['mesɪdʒ] ,

the	messenger	gave	him	this	token	that	he	brought	a	true	message	,
这	信使	给予	他	这	令牌	那	他	带来	一个	真的	信息	,

信使给了他这个信物，证明他带来的是真实的信息。

- [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ðaɪ]['goʊldən][boʊl] [ænd; ənd] [lu:st] [ðaɪ]['sɪlvər][kɔ:rd] . -

'	I	have	broken	thy	golden	bowl	and	loosed	thy	silver	cord	.	'
-	我	有	破碎的	你的	金的	碗	和	松开	你的	银	绳索	.	-

“我打碎了你的金碗，解开了你的银绳。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , ['wɔ:ltər] .

I	think	I	have	the	same	token	,	Walter	.
我	思考	我	有	这	相同的	令牌	,	沃尔特	.

我想我也有同样的代币，沃尔特。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [ɪz] [wel] - [naɪ] ['ʃætərd] ,

I	feel	that	the	golden	bowl	is	well	-	nigh	shattered	,
我	感觉	那	这	金的	碗	是	出色地	-	夜	破碎	,

我觉得那只金碗几乎已经破碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔ:rd][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪz] ['lu:snɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [læst] [strænd] [wɪl] [bi:; bi]

and	the	silver	cord	of	my	life	is	loosening	,	and	soon	the	last	strand	will	be
和	这	银	绳索	的	我的	生活	是	松动	,	和	很快	这	最后的	链	将要	是

['sɛvɝd] ,

severed	,
切断	,

我生命的银线正在松动，很快最后一根线也会断裂。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

and	to	me	it	is	rather	a	matter	of	joy	than	of	sorrow	.
和	到	我	它	是	相当	一个	事情	的	喜悦	比	的	悲哀	.

对我而言，这与其说是悲伤的事，不如说是喜悦的事。

[aɪ] [noʊ] [ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bi'li:vd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [pi:s] .

I	know	in	whom	I	have	believed	,	and	all	is	peace	.
我	知道	在	谁	我	有	相信	,	和	全部	是	和平	.

我知道我所信的是谁，一切都平安了。

[kən'tɪnju:] , [maɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn][laɪf] ,

Continue	,	my	child	,	as	you	have	begun	in	life	,
继续	,	我的	孩子	,	作为	你	有	开始	在	生活	,

孩子，继续你的人生旅程，就像你开始的那样。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [sperd] [tu:; tə][oʊld][eɪdʒ][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] ['fɑ:loʊɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] .

and	should	you	be	spared	to	old	age	you	will	never	regret	following	my	advice	.
和	应该	你	是	幸存	到	老的	年龄	你	将要	绝不	后悔	下列的	我的	建议	.

如果你能活到老年，你永远不会后悔听从我的建议。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [rest] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] , [ænd; ənd] [wʊd] [sli:p] .

And	now	I	must	go	to	rest	,	for	I	am	weary	,	and	would	sleep	.
和	现在	我	必须	去	到	休息	,	为了	我	是	厌倦	,	和	会	睡觉	.

现在我必须去休息了，因为我很累，想睡觉。

" [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ɔ:d] [ˌem 'i:] ['di:pli] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [θɔ:t] [aɪ] ,

"	Her	words	awed	me	deeply	;	but	surely	,	thought	I	,
"	她	字	敬畏	我	深	;	但	一定	,	想法	我	,

“她的话语深深震撼了我；但我心想，肯定的是……”

['grænmɑ:] ['kænɑ:t] [daɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [laɪk] [hɜ:r'self] .

grandma	cannot	die	while	she	seems	so	well	and	so	like	herself	.
奶奶	不能	死	尽管	她	似乎	所以	出色地	和	所以	喜欢	她自己	.

奶奶看起来这么好，跟以前一样，怎么能去世呢？

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [soʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [aɪ]

The	words	she	had	spoken	so	agitated	my	mind	that	it	was	long	after	I
这	字	她	有	说	所以	激动	我的	头脑	那	它	曾是	长的	后	我

[rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] ,

retired	to	rest	,
退休	到	休息	,

她说的那些话让我心神不宁，以至于我休息了很久之后仍然无法平静下来。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['slʌmbər] [stoʊl] ['oʊvər] [maɪ] ['sensɪz] ,

before	I	slept	,	and	when	at	length	slumber	stole	over	my	senses	,
前	我	睡着了	,	和	什么时候	在	长度	睡眠	偷窃	超过	我的	感官	,

在我入睡之前，当睡意最终笼罩我的感官时，

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [stʊd] [æt; ət] [maɪ] ['bedsaɪd] , [huː] [wʌz; wəz]

I	dreamed	that	a	being	beautiful	and	bright	stood	at	my	bedside	,	who	was
我	梦见	那	一个	存在	美丽的	和	明亮的	站立	在	我的	床头	,	WHO	曾是

[laɪk] ['grænmɑː] ['ædəmz] ,

like	Grandma	Adams	,
喜欢	奶奶	亚当斯	,

我梦见一个美丽明亮的身影站在我的床边，她就像亚当斯奶奶一样。

['oʊnli] [dɪ'krepɪtuːd] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

only	decrepitude	and	age	had	all	disappeared	,	and	a	beauty	and
仅有的	衰老	和	年龄	有	全部	消失	,	和	一个	美丽	和

['braɪtnəs] ,

brightness	,
亮度	,

只有衰老和老态消失殆尽，取而代之的是美丽和光彩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [pleɪs] .

such	as	I	am	unable	to	describe	,	had	taken	their	place	.
这样的	作为	我	是	无法	到	描述	,	有	已采取	他们的	地方	.

我无法描述的事物已经取代了它们的位置。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['restɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [maɪ] [driːm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

A	smile	rested	upon	her	countenance	,	as	she	seemed	in	my	dream	,	for	a
一个	微笑	休息	之上	她	面容	,	作为	她	似乎	在	我的	梦	,	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她的脸上浮现出一丝微笑，就像我梦中看到的那样，只是一瞬间。

[tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ɪn] ['blesɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [maɪ]

to	raise	her	hands	above	my	head	in	blessing	,	when	she	disappeared	from	my
到	增加	她	双手	多于	我的	头	在	祝福	,	什么时候	她	消失	从	我的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

她举起双手在我头顶上方祝福，然后消失在我的视线中。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'woʊk] .

and	I	awoke	.
和	我	醒来	.

我醒了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [driːmd] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [step] ,

But	even	while	I	dreamed	,	the	angel	of	death	came	with	noiseless	step	,
但	甚至	尽管	我	梦见	,	这	天使	的	死亡	来了	和	无声	步	,

但即便在我做梦的时候，死神也悄无声息地降临了。

[ænd; ənd] ['sɛvɚd] [ðə; ði][læst][strænd][ɪn][ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv]['grænd͵mɑːz][laɪf] ,

and	severed	the	last	strand	in	the	cord	of	grandma's	life	,
和	切断	这	最后的	链	在	这	绳索	的	奶奶的	生活	,

斩断了奶奶生命中最后一根纽带。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	who	shall	say	that	her	spirit	was	not	permitted	to	hover	for	a
和	WHO	将	说	那	她	精神	曾是	不是	允许	到	徘徊	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

谁又能说她的灵魂没有被允许停留片刻呢?

[ɪn] ['blesɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] [juːθ] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv]

in	blessing	,	over	the	youth	so	dear	to	her	,	before	taking	its	final	leave	of
在	祝福	,	超过	这	青年	所以	亲爱的	到	她	,	前	采取	它是	最终的	离开	的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

在她最珍爱的年轻人离开人世之前，向他致以祝福。

[ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Upon	going	to	her	mother's	room	the	next	morning	,
之上	去	到	她	母亲的	房间	这	下一个	早晨	,

第二天早上她去母亲房间时，

[maɪ] [ænt] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər]

my	aunt	found	that	she	had	passed	from	the	sleep	of	repose	to	the	deeper
我的	阿姨	成立	那	她	有	通过了	从	这	睡觉	的	休息	到	这	更深

[sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

sleep	of	death	.
睡觉	的	死亡	.

我姑姑发现自己已经从安息的状态进入了更深的死亡状态。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [laɪf] [stɪl] ['liŋgə] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Thinking	that	possibly	life	still	lingered	,	they	immediately	summoned	the	physician	,
思维	那	可能	生活	仍然	徘徊不去	,	他们	立即地	被召唤	这	医生	,

他们心想或许还有一线生机，便立即叫来了医生。

[bʌt; bət]['æftər][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [fɪtʃər] , [hiː; hi] [ə'drest] [maɪ] [ænt] , ['seɪɪŋ] ,

but	after	one	glance	at	the	still	features	,	he	addressed	my	aunt	,	saying	,
但	后	一	瞥一眼	在	这	仍然	特征	,	他	已解决	我的	阿姨	,	说	,

但他只看了一眼我姑姑静止的面容，就对她说：

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sperd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn]

"	Your	mother	has	been	a	long	time	spared	to	you	,	but	she	has	gone
"	你的	母亲	有	到过	一个	长的	时间	幸存	到	你	,	但	她	有	已消失

[tuː; tə][hɜːr; hər][rest] .

to	her	rest	.
到	她	休息	.

“你的母亲为你奉献了很久，但她已经安息了。”

" ['iːv(ə)n] [deθ] [delt] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd][wʌn] [huːm] ['evri] [wʌn] [lʌvd] .

"	Even	death	dealt	gently	with	the	aged	one	whom	every	one	loved	.
"	甚至	死亡	已处理	轻轻地	和	这	老年人	一	谁	每一个	一	喜爱	.

“就连死神也温柔地对待了这位人人都爱戴的老人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] , [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] ,

There	was	no	sign	of	suffering	visible	,	for	as	she	sank	to	sleep	,
那里	曾是	不	符号	的	痛苦	可见的	,	为了	作为	她	沉没	到	睡觉	,

她脸上没有丝毫痛苦的迹象，很快就沉沉睡去。

['i:v(ə)n][soʊ][ʃi:; ʃi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

even	so	she	died	without	a	struggle	,
甚至	所以	她	死亡	没有	一个	斗争	,

即便如此，她死得也没有挣扎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [stɪl] [si:md] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][eɪdʒd][bʌt; bət] [sə'ri:n] ['kaʊntənəns] .

and	a	smile	still	seemed	to	linger	upon	her	aged	but	serene	countenance	.
和	一个	微笑	仍然	似乎	到	萦绕	之上	她	老年人	但	安详	面容	.

她苍老而宁静的脸上，似乎依然带着一丝微笑。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [bɪn]

I	believe	there	are	few	who	have	not	at	some	period	of	their	life	been
我	相信	那里	是	很少	WHO	有	不是	在	一些	时期	的	他们的	生活	到过

[kɔ:ld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] [wɪl] [brɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .

called	to	notice	the	change	which	a	few	short	hours	will	bring	over	a	household	.
称为	到	注意	这	改变	哪个	一个	很少	短的	小时	将要	带来	超过	一个	家庭	.

我相信，很少有人一生中没有在某个阶段注意到，短短几个小时就能给一个家庭带来巨大的变化。

[ə; eɪ]['fæməli] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜ:rk(ə)l] ,

A	family	may	have	lived	on	for	years	with	no	break	in	the	home	circle	,
一个	家庭	可能	有	居住地	在	为了	年	和	不	休息	在	这	家	圆圈	,

一个家庭可能多年来一直保持着家庭关系的稳定，从未中断过。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæv; həv] [mu:vd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti]

and	every	thing	connected	with	them	have	moved	on	with	the	regularity
和	每一个	事物	连接	和	他们	有	已搬	在	和	这	规律性

[ʌv; əv] ['klɑ:kwɜ:rk] ,

of	clockwork	,
的	发条装置	,

与它们相关的一切都像钟表一样按部就班地进行着。

[wen] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ɪ'vent] [wɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['veri]

when	some	sudden	and	unlooked	-	for	event	will	all	at	once	change	the	very
什么时候	一些	突然	和	未曾注意的	-	为了	事件	将要	全部	在	一次	改变	这	非常

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] .

atmosphere	of	their	home	.
气氛	的	他们的	家	.

当一些突如其来的意外事件彻底改变他们家中的氛围时。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əd'vænst] [eɪdʒ] , ['grænmɑ:] ['ædəmz] - [deθ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi]

Owing	to	her	advanced	age	,	Grandma	Adams	'	death	could	hardly	be
欠款	到	她	先进的	年龄	,	奶奶	亚当斯	-	死亡	可以	几乎	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'lʊkt] [fɔ:r; fər] ,

supposed	to	have	been	unlooked	for	,
据称	到	有	到过	未曾注意的	为了	,

由于亚当斯奶奶年事已高，她的去世几乎算不上出乎意料。

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

yet	so	it	was	.
然而	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l]

For	so	many	years	had	she	occupied	her	accustomed	place	in	the	family	circle
为了	所以	许多	年	有	她	占领	她	习惯	地方	在	这	家庭	圆圈

[wɪð; wɪθ] [helθ] ['si:mɪŋli] [ˌʌnɪm'perd] ,

with	health	seemingly	unimpaired	,
和	健康	似乎	未受损	,

多年来，她一直像往常一样在家庭中扮演着重要角色，身体状况似乎也未受影响。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm]

that	her	children	had	almost	forgotten	to	realize	that	a	day	must	come
那	她	孩子们	有	几乎	被遗忘的	到	意识到	那	一个	天	必须	来

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] ,

when	she	would	be	removed	from	their	midst	,
什么时候	她	会	是	已移除	从	他们的	中间	,

她的孩子们几乎忘记了，总有一天她会离开他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðen] [nuː] [hɜːr; hər] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [fər'evər] .

and	the	place	which	then	knew	her	would	know	her	no	more	forever	.
和	这	地方	哪个	然后	知道	她	会	知道	她	不	更多的	永远	.

而那个曾经认识她的地方，将永远不再认识她了。

['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['gluːmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] ,

Very	silent	and	gloomy	was	the	old	farm	-	house	,
非常	沉默的	和	阴沉	曾是	这	老的	农场	-	房子	,

那座老农舍非常安静阴森。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ['grænmɑː] ['ædəmz] [leɪ] ['ʃraʊdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] .

during	the	days	Grandma	Adams	lay	shrouded	for	the	grave	.
期间	这	天	奶奶	亚当斯	躺	被遮蔽的	为了	这	严重	.

在亚当斯奶奶被裹尸布盖好等待下葬的日子里。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːmz; rʊmz] ,

A	hush	seemed	to	have	fallen	over	the	darkened	rooms	,
一个	嘘	似乎	到	有	倒下	超过	这	变暗	房间	,

昏暗的房间里似乎一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['futsteps] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [pæst] [ɪn]

and	the	soft	footsteps	of	friends	and	neighbors	as	they	quietly	passed	in
和	这	柔软的	脚步声	的	朋友们	和	邻居	作为	他们	悄悄	通过了	在

[ænd; ənd] [aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

还有朋友和邻居们轻柔的脚步声，他们安静地进进出出。

[ɔːl][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] .

all	told	the	story	of	death	and	bereavement	.
全部	讲述	这	故事	的	死亡	和	丧亲之痛	.

所有故事都讲述了死亡和丧亲之痛。

['fjuːnərəl] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] [siːmd] [pɪ'kjuːliərli]

Funeral	preparations	were	something	for	which	the	Widow	Green	seemed	peculiarly
葬礼	准备工作	是	某物	为了	哪个	这	寡妇	绿色的	似乎	奇特地

[ə'dæptɪd] ,

adapted	,
改编	,

寡妇绿地似乎特别适合举办葬礼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]['evər] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

and	her	presence	was	ever	sought	in	the	house	of	mourning	.
和	她	在场	曾是	曾经	寻求	在	这	房子	的	丧	.

在丧葬之所，人们总是盼望着她的出现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fʊltən] ,

She	was	a	very	worthy	woman	,	and	much	respected	by	the	people	of	Fulton	,
她	曾是	一个	非常	值得	女士	,	和	很多	受人尊敬	经过	这	人们	的	富尔顿	,

她是一位非常优秀的女性，深受富尔顿人民的尊敬。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zaidid] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

among	whom	she	had	resided	for	many	years	;
之中	谁	她	有	居住地	为了	许多	年	;

她曾与他们共同生活多年；

[bʌt; bət] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['estɪməb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd]

but	along	with	many	estimable	qualities	she	had	also	her	failings	and
但	沿着	和	许多	可估量的	品质	她	有	还	她	缺点	和

[wi:k] [pɔɪnts] ;

weak	points	;
虚弱的	积分	;

但她除了有很多值得称道的品质外，也有缺点和弱点；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'du:] [zest] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ɔ:r] [mɪ'stɪriəs]

she	had	an	undue	zest	for	whatever	partook	of	the	marvellous	or	mysterious
她	有	一个	过度	热情	为了	任何	参与	的	这	奇妙	或者	神秘

,

,

,

她对一切奇妙或神秘的事物都抱有过分的热情。

[hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ]

her	education	was	extremely	limited	,	and	her	method	of	reasoning
她	教育	曾是	极其	有限的	,	和	她	方法	的	推理

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [moʊst] [klɪr] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

was	not	always	most	clear	and	logical	.
曾是	不是	总是	最多	清除	和	逻辑	.

她的教育程度非常有限，而且她的推理方法并不总是那么清晰和合乎逻辑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:vər] [ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd]['əʊmənz] , [æz; əz] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

She	was	a	firm	believer	in	signs	and	omens	,	as	warnings	of	death	and
她	曾是	一个	公司	信徒	在	标志	和	预兆	,	作为	警告	的	死亡	和

['ʌðər] [mis'fɔ:tʃənz] ,

other	misfortunes	,
其他	不幸	,

她坚信预兆和征兆，认为它们是死亡和其他不幸的警告。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]

and	very	few	events	of	this	kind	took	place	in	the	vicinity	of	which	the	Widow
和	非常	很少	活动	的	这	种类	采取	地方	在	这	附近	的	哪个	这	寡妇

[gri:n] ,

Green	,
绿色的	,

寡妇绿地附近很少发生此类事件，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['steɪtmənt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

according	to	her	own	statement	,	was	not	favored	with	a	warning	.
根据	到	她	自己的	陈述	,	曾是	不是	受青睐	和	一个	警告	.

根据她本人的说法，她没有受到警告处分。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]

But	some	of	the	neighbors	were	often	heard	to	assert	that	many	of
但	一些	的	这	邻居	是	经常	听到	到	断言	那	许多	的

[hɜ:r; hər] ['wɔ:nɪŋz] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] ['hæpənd] .

her	warnings	were	never	spoken	of	till	after	the	event	happened	.
她	警告	是	绝不	说	的	直到	后	这	事件	发生	.

但经常听到一些邻居说，她的许多警告直到事情发生后才被提及。

[bʌt; bət] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðɪs] ['wi:knəs] ,

But	setting	aside	this	weakness	,
但	环境	旁边	这	弱点	,

但撇开这个缺点不谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [wer]

and	the	Widow	Green	was	a	kind	and	useful	woman	in	the	vicinity	where
和	这	寡妇	绿色的	曾是	一个	种类	和	有用	女士	在	这	附近	在哪里

[ʃiː; ʃi] [ri'zaidid] .

she	resided	.
她	居住地	.

格林寡妇是她居住地附近一位善良而乐于助人的妇女。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['lisnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] ,

A	conversation	to	which	I	listened	between	the	Widow	Green	and	Mrs	.	Waters	,
一个	对话	到	哪个	我	听着	之间	这	寡妇	绿色的	和	太太	.	沃特斯	,

我偷听到格林寡妇和沃特斯太太的一段对话，

[ə'nʌðər] ['neɪbər] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

another	neighbor	who	assisted	in	the	preparations	for	the	funeral	,	filled	me	with
其他	邻居	WHO	协助	在	这	准备工作	为了	这	葬礼	,	已填	我	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

另一位帮忙筹备葬礼的邻居让我感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['evər] ['lisnd] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

it	being	the	first	time	I	had	ever	listened	to	any	thing	of	the	kind	.
它	存在	这	第一的	时间	我	有	曾经	听着	到	任何	事物	的	这	种类	.

这是我第一次听到这类东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['beriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli]

It	was	the	night	before	the	burial	and	the	two	women	were	busily
它	曾是	这	夜晚	前	这	葬礼	和	这	二	女性	是	忙碌地

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ;

employed	in	making	up	mourning	for	the	family	;
受雇	在	制作	向上	丧	为了	这	家庭	;

那是葬礼的前夜，两位女士正忙着为死者家属准备丧服；

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I	was	seated	quietly	in	a	corner	of	the	room	,
我	曾是	坐着	悄悄	在	一个	角落	的	这	房间	,

我静静地坐在房间的一个角落里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

and	if	they	were	aware	of	my	presence	they	did	not	allow	it	to	interfere
和	如果	他们	是	意识到的	的	我的	在场	他们	做过	不是	允许	它	到	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [loʊ] [toʊn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['moʊstli] [juːz]

with	the	conversation	which	they	carried	on	in	that	low	tone	which	people	mostly	use
和	这	对话	哪个	他们	携带	在	在	那	低的	语气	哪个	人们	大多	使用

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .

in	the	house	of	death	.
在	这	房子	的	死亡	.

即使他们察觉到我的存在，他们也不会让我的出现干扰他们用那种在丧葬场所里常有的低沉语调进行的谈话。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɔːnɪŋz] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːn] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] .

"	Do	you	believe	in	warnings	?	"	said	the	Widow	Green	,	addressing	Mrs	.	Waters	.
"	做	你	相信	在	警告	?	"	说	这	寡妇	绿色的	,	解决	太太	.	沃特斯	.

“你相信警告吗？”格林寡妇问沃特斯太太。

" [moʊst] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Most	sartinly	I	do	,	and	with	good	reason	,	"	was	the	reply	.
"	最多	沙丁鱼	我	做	,	和	和	好的	原因	,	"	曾是	这	回复	.

“我当然会，而且理由充分，”对方回答道。

" [fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

"	For	many	and	many	a	time	I	have	been	warned	of	sickness	and	death	in	the	neighborhood	.
"	为了	许多	和	许多	一个	时间	我	有	到过	警告	的	疾病	和	死亡	在	这	邻里	.

“我曾多次听说附近有疾病和死亡发生。”

" [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

"	The	stillness	and	lateness	of	the	hour	,	together	with	the	employment	of	the	women	,
"	这	寂静	和	迟到	的	这	小时	,	一起	和	这	就业	的	这	女性	,

“夜已深，一片寂静，再加上女人们都在工作，

[sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [kreɪp] [ænd; ənd] [blæk] [klɔːðz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

surrounded	as	they	were	with	crape	and	black	cloths	of	different	kinds	,
包围	作为	他们	是	和	黑纱	和	黑色的	布料	的	不同的	种类	,

他们被各种各样的绉纱和黑色布料包围着，

[strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] ;

struck	me	with	a	feeling	of	superstitious	awe	;
击	我	和	一个	感觉	的	迷信的	敬畏	;

它让我产生了一种迷信的敬畏之情；

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['terər] ,

and	I	listened	to	their	conversation	as	children	listen	to	a	story	which	fills	them	with	terror	,
和	我	听着	到	他们的	对话	作为	孩子们	听	到	一个	故事	哪个	填充	他们	和	恐怖	,

我听着他们的对话，就像孩子们听一个让他们感到恐惧的故事一样。

[waɪl] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrd] .

while	yet	they	are	unwilling	to	lose	a	word	.
尽管	然而	他们	是	不情愿	到	失去	一个	单词	.

然而，他们却不愿透露一个字。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] ['wɪntər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] , " [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [oʊld]['mɪstər] . ['hærɪs] [daɪd] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

"	It	was	only	last	winter	,	"	continued	Mrs	.	Waters	,	"	just	before	old	Mr	.	Harris	died	—	you	remember	him	,
"	它	曾是	仅有的	最后的	冬天	,	"	持续	太太	.	沃特斯	,	"	只是	前	老的	先生	.	哈里斯	死亡	—	你	记住	他	,

“就在去年冬天，”沃特斯太太继续说道，“就在老哈里斯先生去世之前——你还记得他吧。”

[hiː; hi] [lɪvd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːnd] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

he	lived	,	you	know	,	over	on	the	east	road	toward	the	pond	—	as	I	was	saying	,
他	居住地	,	你	知道	,	超过	在	这	东方	路	朝向	这	池塘	—	作为	我	曾是	说	,

你知道，他住在东边那条通往池塘的路上——就像我刚才说的那样。

[wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [kwɪk] [ræps][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] ,

one	night	about	nine	o'clock	,	there	came	two	quick	raps	at	our	front	door	,
一	夜晚	关于	九	点钟	,	那里	来了	二	快的	说唱	在	我们的	正面	门	,

一天晚上九点左右，有人快速地敲了两下我们家的前门。

[æz; əz] [laʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ;

as	loud	almost	as	if	you	had	struck	with	a	hammer	;
作为	大声	几乎	作为	如果	你	有	击	和	一个	锤	;

声音大得几乎就像用锤子敲击一样；

['wɔːtərz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

Waters	was	just	lighting	his	pipe	at	the	kitchen	fire	,
沃特斯	曾是	只是	灯光	他的	管道	在	这	厨房	火	,

沃特斯当时正在厨房的火炉旁点燃他的烟斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θʌmps] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt]

and	he	gave	such	a	spring	when	the	sudden	thumps	came	on	the	door	that
和	他	给予	这样的	一个	春天	什么时候	这	突然	咚咚	来了	在	这	门	那

[hiː; hi] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [jiːst] [aɪ][hæd; həd] [left] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [raɪz] ,

he	upset	a	pitcher	of	yeast	I	had	left	by	the	fire	to	rise	,
他	沮丧的	一个	投手	的	酵母	我	有	左边	经过	这	火	到	上升	,

当门上突然传来砰砰的敲击声时，他猛地一弹，碰翻了我放在火边发酵的那罐酵母。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ,

of	course	that	was	of	no	consequence	,
的	课程	那	曾是	的	不	结果	,

当然，那无关紧要。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,

and	I	only	mention	it	as	a	circumstance	connected	with	the	warning	,
和	我	仅有的	提到	它	作为	一个	环境	连接	和	这	警告	,

我只是将其作为与警告相关的一个情况提及。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	to	let	you	know	that	he	was	frightened	,
和	到	让	你	知道	那	他	曾是	害怕	,

并且要让你知道他当时很害怕。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [hiː; hi][kaɪnd][oʊ] - [meɪks] [laɪt] [oʊ] - [ðiːz] [θɪŋz]

for	you	know	for	a	general	thing	he	kind	o	'	makes	light	o	'	these	things
为了	你	知道	为了	一个	一般的	事物	他	种类	o	-	制作	光	o	-	这些	事物

[ænd; ənd] [sez] - [ɔːl][oʊld] ['wɪmɪn] ,

and	says	'	all	old	women	,
和	说道	-	全部	老的	女性	,

因为你知道，他通常对这些事情轻描淡写，说"所有老妇人，

[huː] [drɪŋk] [griːn] [tiː] , [hæv; həv] [driːmz] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['wɔːnɪŋz] . -

who	drink	green	tea	,	have	dreams	and	wonderful	warnings	.	'
WHO	喝	绿色的	茶	,	有	梦境	和	精彩的	警告	.	-

喝绿茶的人会做梦，还会得到美好的预兆。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ʌn'boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	I	was	sayin	'	,	he	ran	to	unbolt	the	door	,
作为	我	曾是	说	-	,	他	跑	到	拧开螺栓	这	门	,

正如我刚才所说，他跑去打开了门闩。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪn] - [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən][dʒɑːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

without	stoppin	'	to	pick	up	the	broken	jar	,	and	of	course	no	one	was
没有	停止	-	到	挑选	向上	这	破碎的	罐	,	和	的	课程	不	一	曾是

[ðer; ðər] . -

there	.	'
那里	.	-

他甚至都没停下来捡起碎罐子，当然，周围也没有其他人。

[naʊ] , - [sed] [aɪ] , - [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈwɔːnɪŋz] ,
Now , ' said I , ' perhaps you will believe in warnings ,
现在 , - 说 我 , - 也许 你 将要 相信 在 警告 ,

“现在，”我说，“或许你会相信警告。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈevər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] . -
for if ever there was a warning that was one . '
为了 如果 曾经 那里 曾是 一个 警告 那 曾是 一 . -

因为如果说有什么警告的话，那就是这件事了。

- [aɪ] [bɪˈliːv] - , [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [noʊ] [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
' I believe ' , said he , ' that some of the boys that know how foolish you are ,
- 我 相信 - , 说 他 , - 那 一些 的 这 男孩们 那 知道 如何 愚蠢 你 是 ,

“我相信，”他说，“有些男孩知道你有多愚蠢，

[ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] . -
are trying to frighten you . '
是 尝试 到 吓唬 你 . -

他们想吓唬你。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] - , [sed] [aɪ] ,
' I wonder which was most frightened ' , said I ,
- 我 想知道 哪个 曾是 最多 害怕 - , 说 我 ,

“我想知道谁最害怕，”我说。

- [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [jiːst] [dʒɑːr] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
' for I didn't upset the yeast jar at any rate ,
- 为了 我 没有 沮丧的 这 酵母 罐 在 任何 速度 ,

反正我没碰翻酵母罐。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [wɜːrd] [ðæt] [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈhærɪs] [daɪd] [æt; ət] [naɪn]
' and the next day when we got word that old Mr . Harris died at nine
- 和 这 下一个 天 什么时候 我们 得到 单词 那 老的 先生 . 哈里斯 死亡 在 九
[əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
o'clock the night before ,
点钟 这 夜晚 前 ,

第二天，我们得知老哈里斯先生前一天晚上九点去世了。

[hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈsoʊbər] , [ænd; ənd] [sed] , - [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪŋgjələr] , [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
he looked kind o ' sober , and said , ' well it is singular , that is certain ,
他 看起来 种类 o - 清醒 , 和 说 , - 出色地 它 是 单数 , 那 是 肯定 ,

他看上去有些严肃，说道：“嗯，这确实很奇怪。”

- [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' and I could never get another word out of him about it ,
- 和 我 可以 绝不 得到 其他 单词 出去 的 他 关于 它 ,

我再也没能从他口中得到任何关于这件事的信息。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,
but you may know he thought it was a serious matter ,
但 你 可能 知道 他 想法 它 曾是 一个 严肃的 事情 ,

但你可能知道，他认为这是件严肃的事情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hoʊm] [ə; eɪ]
for the very next time he went over to the village he brought me home a
为了 这 非常 下一个 时间 他 去 超过 到 这 村庄 他 带来 我 家 一个
[mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [dʒɑːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ,
much nicer jar than the old one ,
很多 更漂亮 罐 比 这 老的 一 ,

他下次去村里的时候，给我带回来一个比旧罐子漂亮得多的罐子。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

without	me	as	much	as	reminding	him	of	it	,
没有	我	作为	很多	作为	提醒	他	的	它	,

我甚至都没提醒他这件事，

[ænd; ənd][moʊst] ['ɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [get]

and	most	always	I	have	to	tell	him	half	a	dozen	times	before	I	can	get
和	最多	总是	我	有	到	告诉	他	一半	一个	打	时代	前	我	能	得到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

him	to	remember	any	little	thing	of	that	kind	.
他	到	记住	任何	小的	事物	的	那	种类	.

而且大多数时候，我都要跟他说上五六遍，他才能记住这类小事。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] , [wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]

"	They	went	on	with	their	work	for	a	few	moments	in	silence	,	when	the	Widow
"	他们	去	在	和	他们的	工作	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	,	什么时候	这	寡妇

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

“他们默默地继续工作了一会儿，这时格林寡妇……”

['sɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , [sed] : " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] ,

sinking	her	voice	almost	to	a	whisper	,	said	:	"	I	will	tell	you	,	Mrs	.	Waters	,
下沉	她	嗓音	几乎	到	一个	耳语	,	说	:	"	我	将要	告诉	你	,	太太	.	沃特斯	,

她压低声音，几乎是耳语般地说：“我会告诉你，沃特斯夫人，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	you	mustn't	mention	it	for	the	world	,
但	你	不得	提到	它	为了	这	世界	,

但你绝对不能跟任何人提起这件事。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['wɔːnɪŋz] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌv; əv] ['grænmɑː] ['ædəmz] - [deθ] .

we	had	two	warnings	over	at	our	house	of	Grandma	Adams	'	death	.
我们	有	二	警告	超过	在	我们的	房子	的	奶奶	亚当斯	-	死亡	.

我们家收到了两份关于亚当斯奶奶去世的警告。

[its] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːn] - ['oʊvər] [hɪr] ,

It's	better	than	a	month	ago	,	I	dreamed	of	bein	'	over	here	,
它是	更好的	比	一个	月	前	,	我	梦见	的	是	-	超过	这里	,

比一个月前好多了，我梦寐以求就能来到这里。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv]['faɪnəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ,

helping	to	make	up	all	kinds	of	finery	for	a	weddin	'	,
帮助	到	制作	向上	全部	种类	的	服饰	为了	一个	婚礼	-	,

帮助制作婚礼所需的各种华丽服饰，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ;

and	you	know	to	dream	of	a	weddin	'	is	a	sure	sign	of	a	funeral	;
和	你	知道	到	梦	的	一个	婚礼	-	是	一个	当然	符号	的	一个	葬礼	;

你知道梦见婚礼预示着会举行葬礼；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [mə'tɪldə] [æn] ,

and	the	next	mornin	'	I	said	to	my	daughter	Matilda	Ann	,
和	这	下一个	早晨	-	我	说	到	我的	女儿	玛蒂尔达	安	,

第二天早上，我对女儿玛蒂尔达·安说：

[ðer; ðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [deθ] ['oʊvər][æt; ət] ['neɪθn] ['ædəmz] - [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

there	will	certainly	be	a	death	over	at	Nathan	Adams	'	before	long	.
那里	将要	当然	是	一个	死亡	超过	在	内森	亚当斯	-	前	长的	.

不久之后，内森·亚当斯家肯定会有人去世。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət] [kept] [kaɪnd][oʊ] - - - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

I	didn't	say	nothin	'	to	any	one	else	,	but	kept	kind	o	'	ponderin	'	it	in	my
我	没有	说	什么也没有	-	到	任何	一	别的	,	但	保留	种类	o	-	-	-	它	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我没跟任何人说，只是一直在心里琢磨这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt] ['sʌnset] , [læst] [wiːk] ,

and	then	one	night	,	about	sunset	,	last	week	,
和	然后	一	夜晚	,	关于	日落	,	最后的	星期	,

然后，就在上周的一个晚上，大约日落时分，

['aʊər; ɑːr][dɔːg]['roʊvər] [went] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɪr]

our	dog	Rover	went	over	on	the	hill	and	sat	with	his	face	toward	here
我们的	狗	路虎	去	超过	在	这	爬坡道	和	卫星	和	他的	脸	朝向	这里

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [haulz] [aɪ]['evər][dɪd] [hɪr] .

and	give	the	mournfulest	howls	I	ever	did	hear	.
和	给	这	最悲伤的	嚎叫	我	曾经	做过	听到	.

我们的狗罗孚跑到山坡上，脸朝这边坐下，发出我听过最悲伤的嚎叫声。

[aɪ] [sent] [maɪ] [bɔɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sent	my	boy	Archibald	to	call	him	in	,	for	I	couldn't	bear	to	hear	it	.
我	发送	我的	男生	阿奇博尔德	到	称呼	他	在	,	为了	我	不能	熊	到	听到	它	.

我派我的儿子阿奇博尔德去叫他进来，因为我实在不忍心听到。

[ðə; ði][dɔːg] ['wʊdnt] [stɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][meɪn]

The	dog	wouldn't	stir	,	and	the	boy	dragged	him	into	the	house	by	main
这	狗	不会	搅拌	,	和	这	男生	拖拽	他	进入	这	房子	经过	主要的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

狗一动不动，男孩只好用蛮力把它拖进屋里。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] ,

and	I	shut	him	up	in	the	back	-	kitchen	,
和	我	关闭	他	向上	在	这	后退	-	厨房	,

我把他关在后厨里。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [hiː; hi] [sprʌŋ] [aʊt] ,

but	the	first	time	the	door	was	opened	he	sprung	out	,
但	这	第一的	时间	这	门	曾是	打开	他	弹簧	出去	,

但门第一次打开时，他就跳了出去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,

in	less	than	a	minnit	he	was	over	on	the	hill	again	,
在	较少的	比	一个	最小	他	曾是	超过	在	这	爬坡道	再次	,

不到一分钟，他又爬上了山坡。

[ænd; ənd][set][ʌp][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)l] [haulz] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

and	set	up	them	awful	howls	a	second	time	,
和	放	向上	他们	可怕	嚎叫	一个	第二	时间	,

然后再次让他们发出可怕的嚎叫声，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ]['wɔːrnɪn] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][wʌn] .

and	if	that	wasn't	a	warnin	'	I	don't	know	what	would	be	one	.
和	如果	那	不是	一个	警告	-	我	不	知道	什么	会	是	一	.

如果这都不算警告，那我真不知道什么才算警告了。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'priːʃətɪv] ['lɪsənər] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] ,

"	The	widow	had	a	very	appreciative	listener	in	the	person	of	Mrs	.	Waters	,
"	这	寡妇	有	一个	非常	欣赏的	听众	在	这	人	的	太太	.	沃特斯	,

“沃特斯太太是一位非常体贴的倾听者，她很会倾听寡妇的倾诉。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	I	know	not	how	many	experiences	of	a	similar	kind	might	have	been
和	我	知道	不是	如何	许多	经历	的	一个	相似的	种类	可能	有	到过

[rɪ'leɪtɪd] ,

related	,
有关的	,

我不知道还有多少类似的经历可能与此有关。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

had	not	the	entrance	of	my	aunt	put	a	sudden	check	upon	their	conversation	;
有	不是	这	入口	的	我的	阿姨	放	一个	突然	查看	之上	他们的	对话	;

如果不是我姑妈的突然出现，打断了他们的谈话；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] [wel] ,

for	they	both	knew	her	sufficiently	well	,
为了	他们	两个都	知道	她	足够	出色地	,

因为他们俩都对她足够了解。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][biː; bi]

to	be	aware	that	a	conversation	of	this	kind	would	not	for	a	moment	be
到	是	意识到的	那	一个	对话	的	这	种类	会	不是	为了	一个	片刻	是

['tɔləreitid] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .

tolerated	in	her	hearing	.
容忍	在	她	听力	.

必须意识到，这种谈话在她听见的时候是绝对不能容忍的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	something	entirely	new	to	me	,
它	曾是	某物	完全	新的	到	我	,

这对我来说完全是全新的体验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .

and	it	kept	me	awake	for	a	long	time	after	I	retired	to	rest	.
和	它	保留	我	醒	为了	一个	长的	时间	后	我	退休	到	休息	.

这让我休息后很久都无法入睡。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [θɔːt] [aɪ] , [ðæt] [æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] ['prɑːvɪdəns] [meɪks] [noʊn] [baɪ] [sʌtʃ]

Can	it	be	,	thought	I	,	that	an	All	-	wise	Providence	makes	known	by	such
能	它	是	,	想法	我	,	那	一个	全部	-	明智的	普罗维登斯	制作	已知	经过	这样的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

我心想，难道全知全能的上帝会用这种方式昭示世人吗?

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] : [ænd; ənd]

events	which	are	not	revealed	to	the	wisest	and	best	of	mankind	:	and
活动	哪个	是	不是	揭晓	到	这	最明智的	和	最好的	的	人类	:	和

[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

young	as	I	was	,
年轻的	作为	我	曾是	,

有些事，即使是世上最睿智、最优秀的人也未曾知晓：而我当时虽然年轻，

[aɪ] ['bænɪʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [æz; əz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kwaɪət][maɪ][maɪnd] ,

I	banished	the	idea	,	as	an	absurdity	,	and	to	quiet	my	mind	,
我	被放逐	这	主意	,	作为	一个	荒谬	,	和	到	安静的	我的	头脑	,

我摒弃了这种想法，因为它太荒谬了，为了让自己的思绪平静下来，

[aɪ][bɪ'gæn] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['grænd,mɑːz] ['feɪvərɪt] [sɑːm] ,

I	began	repeating	to	myself	what	had	been	grandma's	favorite	psalm	,
我	开始	重复	到	我	什么	有	到过	奶奶的	最喜欢的	诗篇	,

我开始默念奶奶最喜欢的那首诗篇，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kloʊz] [fel] ['kwaɪətli] [ə'sliːp] .

and	before	I	reached	the	close	fell	quietly	asleep	.
和	前	我	达到	这	关闭	跌倒	悄悄	睡着了	.

还没走到门口，我就悄悄睡着了。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n] [ri'kəːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

In	after	years	,	the	conversation	between	these	two	women	often	recurred	to	my	mind
在	后	年	,	这	对话	之间	这些	二	女性	经常	复发	到	我的	头脑

,

,

,

多年以后，这两个女人之间的对话常常在我脑海中浮现。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [jiːst]

and	more	than	once	I	have	smiled	at	the	recollection	of	the	broken	yeast
和	更多的	比	一次	我	有	微笑	在	这	回忆	的	这	破碎的	酵母

- [dʒɑːr] .

-	jar	.
-	罐	.

不止一次，我回想起那只破碎的酵母罐，不禁莞尔一笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['verɪli] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [oʊn] ['steɪtmənts] ,

But	they	verily	believed	their	own	statements	,
但	他们	确实	相信	他们的	自己的	声明	,

但他们确实相信自己所说的话。

['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] [sɪns] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] ;

having	listened	to	stories	of	a	similar	kind	since	their	own	childhood	;
拥有	听着	到	故事	的	一个	相似的	种类	自从	他们的	自己的	童年	;

他们从小就听过类似的故事；

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

a	belief	in	them	almost	formed	a	part	of	their	education	,
一个	信仰	在	他们	几乎	形成	一个	部分	的	他们的	教育	,

对它们的信仰几乎构成了他们教育的一部分。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nevər] [set] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	having	never	set	reason	at	work	upon	the	subject	,
和	拥有	绝不	放	原因	在	工作	之上	这	主题	,

而且由于从未对这个问题进行过理性思考，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪ'vents] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [fɔːˈʃædəud] [baɪ] [ðoʊz]

they	were	sincere	in	their	belief	that	events	are	often	foreshadowed	by	those
他们	是	真诚	在	他们的	信仰	那	活动	是	经常	预兆	经过	那些

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [saɪnz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

superstitious	signs	which	formed	the	topic	of	their	conversation	.
迷信的	标志	哪个	形成	这	话题	的	他们的	对话	.

他们真诚地相信，那些迷信的征兆往往预示着即将发生的事情，而这些迷信的征兆也正是他们谈话的主题。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] ,

The	funeral	was	over	with	its	mourning	weeds	and	solemn	burial	service	,
这	葬礼	曾是	超过	和	它是	丧	杂草	和	庄严	葬礼	服务	,

葬礼结束了，送别仪式和庄严肃穆的下葬仪式也随之落下帷幕。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜːrθli] [ʌv; əv] ['grænmɑː] ['ædəmz] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;

and	all	that	was	earthly	of	Grandma	Adams	rested	in	the	grave	;
和	全部	那	曾是	尘世的	的	奶奶	亚当斯	休息	在	这	严重	;

亚当斯奶奶尘世的一切，都已长眠于地下；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] ['loʊnli] [hoʊm] ?

but	what	shall	we	say	of	those	she	has	left	in	their	now	lonely	home	?
但	什么	将	我们	说	的	那些	她	有	左边	在	他们的	现在	孤独	家	?

但我们该如何看待那些被她留在如今孤寂家中的人们呢?

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [æz; əz][ɪn]

My	uncle	and	aunt	were	still	as	deeply	attached	to	their	mother	as	in
我的	叔叔	和	阿姨	是	仍然	作为	深	随附的	到	他们的	母亲	作为	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,

the	days	of	their	childhood	and	youth	,
这	天	的	他们的	童年	和	青年	,

我的叔叔和婶婶对他们的母亲仍然像童年和青年时期那样感情深厚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][hæd; həd][ɔːl]

and	her	age	and	utter	dependence	upon	them	for	years	past	had	all
和	她	年龄	和	说出	依赖性	之上	他们	为了	年	过去的	有	全部

[ðə; ði] [mɔːr] [en'dɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

the	more	endeared	her	to	their	hearts	,
这	更多的	可爱的	她	到	他们的	心	,

她的年龄以及多年来对他们的完全依赖，更让她深受他们的喜爱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][blæŋk][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm]

and	when	she	was	thus	suddenly	removed	a	blank	was	left	in	their	home
和	什么时候	她	曾是	因此	突然	已移除	一个	空白的	曾是	左边	在	他们的	家

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [fɪld] .

which	they	felt	could	never	again	be	filled	.
哪个	他们	毛毡	可以	绝不	再次	是	已填	.

她就这样突然离世，给他们的家中留下了一个永远无法填补的空白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][duː][nɑːt][stænd] [stɪl] ,

But	the	affairs	of	life	do	not	stand	still	,
但	这	事务	的	生活	做	不是	站立	仍然	,

但生活不会停滞不前，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	we	are	often	obliged	to	take	up	again	the	realities	of	life	,
和	我们	是	经常	有义务	到	拿	向上	再次	这	现实	的	生活	,

我们常常不得不重新面对生活的现实。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [stɪl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] ,

with	the	tears	of	bereavement	and	anguish	still	upon	our	cheeks	,
和	这	眼泪	的	丧亲之痛	和	痛苦	仍然	之上	我们的	脸颊	,

脸上还挂着失去亲人和悲痛欲绝的泪水，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['waɪzli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː 'es][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	even	this	may	be	wisely	ordered	to	prevent	us	from	indulging	our
和	甚至	这	可能	是	明智地	订购	到	防止	我们	从	沉溺于	我们的

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

甚至这样做也可能是为了防止我们沉溺于悲伤之中而明智地安排的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['meləŋkɑːli] .

even	to	a	morbid	melancholy	.
甚至	到	一个	病态的	忧郁	.

甚至到了病态的忧郁程度。

[bʌt; bət] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [siːmd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz]

But	lonely	enough	seemed	the	house	when	the	kind	friends	and	neighbors
但	孤独	足够的	似乎	这	房子	什么时候	这	种类	朋友们	和	邻居

[hæd; həd][ɔːl] [ə'gen] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

had	all	again	departed	to	their	homes	,
有	全部	再次	已离开	到	他们的	房屋	,

但当好心的朋友和邻居们都再次离开回家后，这房子显得格外冷清。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][left][əˈloʊn] .

and	we	were	left	alone	.
和	我们	是	左边	独自的	.

于是，只剩下我们两个人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['grændˌmɑːz][ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l] ,

There	was	grandma's	arm	-	chair	with	the	little	stand	for	her	large	Bible	,
那里	曾是	奶奶的	手臂	-	椅子	和	这	小的	站立	为了	她	大的	圣经	,

奶奶的扶手椅旁边放着一个小架子，用来放她的大圣经。

[hɜːr; hər] ['glæsɪz] [leɪ][əˈpɑːn][ɪts][wɔːrn] ['kʌvər] ,

her	glasses	lay	upon	its	worn	cover	,
她	眼镜	躺	之上	它是	磨损	覆盖	,

她的眼镜放在磨损的眼镜盒上。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm][əˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

even	as	she	had	laid	them	aside	on	the	last	night	of	her	life	.
甚至	作为	她	有	铺设	他们	旁边	在	这	最后的	夜晚	的	她	生活	.

即使在她生命的最后一晚，她也把它们放在了一边。

['meni] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm]

Many	had	offered	to	remove	them	,	but	my	aunt	would	not	allow	them
许多	有	提供	到	消除	他们	,	但	我的	阿姨	会	不是	允许	他们

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

to	be	disturbed	,
到	是	不安	,

许多人都提出要帮它们移走，但我姑姑不允许它们被打扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz]['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ðæt][aɪ]['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	it	was	several	days	after	the	funeral	that	I	quietly	removed	them	to
和	它	曾是	一些	天	后	这	葬礼	那	我	悄悄	已移除	他们	到

[əˈnʌðər] [ruːm] [waɪl] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] ['bizid] ['elsˌwer] ,

another	room	while	my	aunt	was	busied	elsewhere	,
其他	房间	尽管	我的	阿姨	曾是	忙碌	别处	,

葬礼过后几天，趁着姑姑忙于别处，我悄悄地把它们搬到了另一个房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	she	never	questioned	me	as	to	why	I	had	done	so	.
和	她	绝不	被质问	我	作为	到	为什么	我	有	完毕	所以	.

她从未质问我为什么这样做。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['wʊmən] ,

From	the	day	of	her	mother's	death	my	aunt	was	a	changed	woman	,
从	这	天	的	她	母亲的	死亡	我的	阿姨	曾是	一个	已更改	女士	,

自从母亲去世那天起，我姑姑就变了一个人。

[hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [siːmd] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [səbˈduːd] , [ænd; ənd] [ɪf] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['hæbɪt] ,

her	disposition	seemed	softened	and	subdued	,	and	if	,	from	long	habit	,
她	处置	似乎	软化	和	低沉的	,	和	如果	,	从	长的	习惯	,

她的性情似乎变得柔和而沉稳，或许是因为长期的习惯，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] [ɪn] [ʃɑːrp] [kwɪk] [toʊnz] ,

she	sometimes	spoke	in	sharp	quick	tones	,
她	有时	辐	在	锋利的	快的	音调	,

她有时说话语调尖锐急促。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [fɔːr'berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

she	was	gentle	and	far	more	forbearing	with	the	failings	of	others	than
她	曾是	温和的	和	远的	更多的	忍耐	和	这	缺点	的	其他的	比

['fɔːrmərli] .

formerly	.
以前	.

她变得温柔体贴，对别人的缺点也比以前宽容得多。

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Uncle	Nathan	said	but	little	,
叔叔	内森	说	但	小的	,

内森叔叔没说几句话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn]

but	it	was	easy	to	see	that	the	loss	of	his	aged	mother	was	much	in
但	它	曾是	简单的	到	看	那	这	损失	的	他的	老年人	母亲	曾是	很多	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;

his	mind	;
他的	头脑	;

但很容易看出，他非常在意年迈母亲的去世；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][hiː; hi] [siːn] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [əˈpɑːn]

and	often	was	he	seen	to	brush	away	a	tear	when	his	eye	rested	upon
和	经常	曾是	他	已见	到	刷子	离开	一个	撕	什么时候	他的	眼睛	休息	之上

[ðə; ði]['veɪkənt]['kɔːrnər] .

the	vacant	corner	.
这	空缺	角落	.

人们经常看到，当他的目光落在空荡荡的角落时，他会擦去眼角的泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kʌz(ə)n]['sailəs] ,

It	was	not	long	after	this	that	they	received	a	letter	from	cousin	Silas	,
它	曾是	不是	长的	后	这	那	他们	已收到	一个	信	从	表哥	西拉斯	,

不久之后，他们收到了表兄西拉斯的来信。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

informing	them	that	he	expected	to	arrive	with	his	family	in	a	few	days	.
通知	他们	那	他	预期的	到	到达	和	他的	家庭	在	一个	很少	天	.

他告诉他们，他预计几天后会和家人一起到达。

[ænt] [luˈsɪndə] ['nevər] ['ʌtəd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wɜːrd] , [bʌt; bət][bɪ'gæn]['kwaɪətli][tuː; tə] [meɪk]

Aunt	Lucinda	never	uttered	an	impatient	word	,	but	began	quietly	to	make
阿姨	露辛达	绝不	说出	一个	不耐烦	单词	,	但	开始	悄悄	到	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

preparations	for	their	reception	.
准备工作	为了	他们的	接待	.

露辛达阿姨没有一丝不耐烦，而是默默地开始为招待会做准备。

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] .

Very	likely	she	remembered	what	her	mother	had	said	sometime	before	.
非常	可能	她	记得	什么	她	母亲	有	说	有时	前	.

她很可能记得母亲之前说过的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði]['gɪvər]

It	is	very	often	the	case	that	advice	which	we	give	little	heed	to	while	the	giver
它	是	非常	经常	这	案件	那	建议	哪个	我们	给	小的	注意	到	尽管	这	赠予者

[ɪz][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['æftər][ðer; ðər] [deθ] .

is	in	life	and	health	becomes	a	sacred	obligation	after	their	death	.
是	在	生活	和	健康	变成	一个	神圣	义务	后	他们的	死亡	.

很多时候，我们在给予者生前健康时很少在意的建议，在他们去世后却变成了神圣的义务。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hoʊm] ,

Almost	every	day	she	went	over	to	the	house	which	was	to	be	their	home	,
几乎	每一个	天	她	去	超过	到	这	房子	哪个	曾是	到	是	他们的	家	,

她几乎每天都去那栋将成为他们新家的房子。

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,

and	spent	several	hours	in	putting	it	in	order	,	and	when	they	arrived	,
和	花费	一些	小时	在	推杆	它	在	命令	,	和	什么时候	他们	到达的	,

他们花了几个小时整理好东西，当他们到达时，

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

a	comfortable	home	awaited	them	.
一个	舒服的	家	等待中	他们	.

一个舒适的家在等着他们。

['kʌz(ə)n] ['sailəs][wʌz; wəz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , [duː] - ['nʌθɪŋ]

Cousin	Silas	was	,	as	may	be	supposed	,	a	much	talking	,	do	-	nothing
表哥	西拉斯	曾是	,	作为	可能	是	据称	,	一个	很多	说	,	做	-	没有什么

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

kind	of	a	man	,
种类	的	一个	男人	,

正如人们所料，西拉斯表兄是个光说不练的人。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['plentɪfəli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊəri] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

his	language	was	plentifully	adorned	with	flowery	words	,	to	which	he	often
他的	语言	曾是	大量	装饰	和	如花	字	,	到	哪个	他	经常

['ædɪd] ['skrɪptʃər] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

added	scripture	quotations	,
额外	圣经	引文	,

他的语言华丽辞藻堆砌，常常引用经文。

[ɔːl'ðoʊ] ['siːmɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

although	seemingly	he	took	little	pains	to	inculcate	in	his	own	family	the	principles
虽然	似乎	他	采取	小的	疼痛	到	灌输	在	他的	自己的	家庭	这	原则

[tɔːt] [ɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] .

taught	in	that	sacred	volume	.
教授	在	那	神圣	体积	.

虽然他似乎并没有费心将那本神圣书籍中所教导的原则灌输给自己的家人。

[wen] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [bɪ'riːvmənt] ,

When	,	soon	after	his	arrival	,	he	was	informed	of	their	late	bereavement	,
什么时候	,	很快	后	他的	到达	,	他	曾是	知情的	的	他们的	晚的	丧亲之痛	,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

he	made	a	long	,
他	制成	一个	长的	,

他抵达后不久，便得知他们最近失去了亲人，于是他长篇大论地……

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['veri] [ə'proʊpriət] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	I	suppose	very	appropriate	speech	,	but	I	am	inclined	to	think	,
和	我	认为	非常	合适的	演讲	,	但	我	是	倾斜	到	思考	,

我认为这是一番非常恰当的讲话，但我倾向于认为：

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

it	failed	to	carry	much	consolation	to	his	listeners	.
它	失败的	到	携带	很多	安慰	到	他的	听众	.

这并没有给他的听众带来多少安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪs'ɔːrdərli] ['fæməli][ðæn; ðən]

It	would	be	difficult	for	one	to	imagine	a	more	disorderly	family	than
它	会	是	难的	为了	一	到	想象	一个	更多的	乱	家庭	比

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['sailəs] ,

was	that	of	Cousin	Silas	,
曾是	那	的	表哥	西拉斯	,

很难想象还有比西拉斯表兄家更混乱的家庭了。

[ænd; ənd] [jet] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][waɪld] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['tʃɪldrən]

and	yet	strange	to	say	he	seemed	to	regard	his	wild	unmanageable	children
和	然而	奇怪的	到	说	他	似乎	到	看待	他的	荒野	难以控制	孩子们

[æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

as	models	of	perfection	.
作为	模型	的	完美	.

然而奇怪的是，他似乎把那些桀骜不驯、难以管教的孩子视为完美的典范。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['fɜːrtl] ,

His	own	imagination	was	very	fertile	,
他的	自己的	想像力	曾是	非常	沃	,

他本人想象力非常丰富，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]

and	he	really	indulged	the	illusion	that	they	were	all	he	would	have	liked
和	他	真的	沉溺其中	这	错觉	那	他们	是	全部	他	会	有	喜欢

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

them	to	be	.
他们	到	是	.

他真的沉浸在一种错觉中，认为他们完全符合他的期望。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ker] ,

His	wife	,	her	spirits	broken	down	by	poverty	and	care	,
他的	妻子	,	她	烈酒	破碎的	向下	经过	贫困	和	关心	,

他的妻子，因贫困和操劳而精神崩溃。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [left] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

had	long	since	ceased	to	make	the	best	of	the	little	left	in	her	hands	,
有	长的	自从	停止	到	制作	这	最好的	的	这	小的	左边	在	她	双手	,

她早已不再善加利用手中仅剩的一点资源了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['nɑːmɪn(ə)l][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,

and	her	family	government	was	also	extremely	nominal	in	its	nature	,
和	她	家庭	政府	曾是	还	极其	名义上的	在	它是	自然	,

她的家族政府也只是名义上的，名存实亡。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	their	arrival	at	Uncle	Nathan's	,	to	say	the	least	of	it	,
所以	那	他们的	到达	在	叔叔	内森的	,	到	说	这	至少	的	它	,

所以，毫不夸张地说，他们到达内森叔叔家时的情况是.....

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'fer] .

was	not	a	desirable	affair	.
曾是	不是	一个	理想	事务	.

这不是一件令人愉快的事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ˌɔːltə'geðər] .

There	were	five	children	altogether	.
那里	是	五	孩子们	共	.

一共五个孩子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːrs] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['eldɪst]

I	believe	it	would	have	been	hard	to	find	a	worse	boy	than	their	eldest
我	相信	它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个	更糟	男生	比	他们的	长子

[sʌn] ['iːfreiim] ,

son	Ephraim	,
儿子	以法莲	,

我相信很难找到比他们的大儿子以法莲更糟糕的孩子了。

[eɪdʒd] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] .

aged	about	fourteen	.
老年人	关于	十四	.

大约十四岁。

[ðə; ðɪ][nekst][ɪn][eɪdʒ][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,

The	next	in	age	was	George	Washington	,	but	I	am	certain	,
这	下一个	在	年龄	曾是	乔治	华盛顿	,	但	我	是	肯定	,

年龄次之的是乔治·华盛顿，但我确信，

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈlʌstriəs] [mæn] ,

had	he	lived	in	the	days	of	that	illustrious	man	,
有	他	居住地	在	这	天	的	那	杰出	男人	,

如果他生活在那位杰出人物的时代，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən]

he	would	have	looked	upon	his	namesake	with	any	other	feeling	rather	than
他	会	有	看起来	之上	他的	同名者	和	任何	其他	感觉	相当	比

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

他看待与他同名的人，恐怕不会是骄傲，而是其他任何感觉。

[ˈiːfreiim] [hæd; həd][wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [əˈnʌðər] .

Ephraim	had	one	way	,	and	George	Washington	had	another	.
以法莲	有	一	方式	,	和	乔治	华盛顿	有	其他	.

以法莲有一种方法，乔治·华盛顿有另一种方法。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [məˈlɪʃəs] [fʌn] , [ænd; ənd]

The	eldest	was	noisy	and	boisterous	and	delighted	in	malicious	fun	,	and
这	长子	曾是	嘈杂	和	喧闹的	和	高兴极了	在	恶意	乐趣	,	和

[wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] ,

was	continually	,
曾是	持续	,

老大吵闹喧哗，喜欢恶作剧，而且总是……

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnebəz] [sed] , " [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ;

as	the	neighbors	said	,	"	up	to	some	kind	of	mischief	;
作为	这	邻居	说	,	"	向上	到	一些	种类	的	恶作剧	;

正如邻居们所说，“他们想搞点恶作剧；

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪndələnt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][duː] [ˈmɪstʃɪf] ;

"	while	the	other	was	too	indolent	even	to	do	mischief	;
"	尽管	这	其他	曾是	也	懒惰的	甚至	到	做	恶作剧	;

而另一个人则懒惰到连捣乱的力气都没有；

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈsʌlki] [ˈneɪtʃɚz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [miːt]

he	had	one	of	those	disagreeable	sulky	natures	which	we	sometimes	meet
他	有	一	的	那些	令人不快的	闷闷不乐的	自然	哪个	我们	有时	见面

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːlweɪz] [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] .

with	always	grumbling	and	out	of	humor	with	himself	and	every	one	else	.
和	总是	抱怨	和	出去	的	幽默	和	他自己	和	每一个	一	别的	.

他有一种令人讨厌的阴郁性格，我们有时会遇到这种人，总是抱怨个不停，对自己和其他人都不感兴趣。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

Then	there	were	three	little	girls	,
然后	那里	是	三	小的	女孩们	,

然后还有三个小女孩，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌz; wəz] ,

and	all	that	caused	them	to	be	less	troublesome	than	the	boys	,	was	,
和	全部	那	导致	他们	到	是	较少的	麻烦的	比	这	男孩们	,	曾是	,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] ;

that	they	were	younger	;
那	他们	是	年轻	;

他们之所以比男孩们不那么惹麻烦，唯一的原因是他们年纪小；

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪb] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

the	youngest	was	little	more	than	a	babe	and	gave	the	least	trouble	of
这	最小的	曾是	小的	更多的	比	一个	宝贝	和	给予	这	至少	麻烦	的

['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] .

either	of	the	five	.
任何一个	的	这	五	.

最小的那个还只是个婴儿，五个孩子中也是最不惹麻烦的。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

They	remained	at	Uncle	Nathan's	for	two	or	three	days	before	removing	to	the
他们	剩余	在	叔叔	内森的	为了	二	或者	三	天	前	移除	到	这

[hoʊm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

home	prepared	for	them	;
家	准备	为了	他们	;

他们在内森叔叔家住了两三天，然后搬到了为他们准备好的房子里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kwaɪət] ['haʊshoʊld] .

and	they	certainly	were	not	an	agreeable	addition	to	our	quiet	household	.
和	他们	当然	是	不是	一个	同意	添加	到	我们的	安静的	家庭	.

它们对我们安静的家庭来说绝对不是令人愉快的存在。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ænt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði]

I	could	not	have	believed	it	possible	that	my	aunt	could	have	borne	the
我	可以	不是	有	相信	它	可能的	那	我的	阿姨	可以	有	出生	这

[ə'nɔɪəns] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] .

annoyance	with	so	much	patience	.
烦恼	和	所以	很多	耐心	.

我简直不敢相信我的姑妈竟然能如此耐心地忍受这种烦扰。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

She	went	about	quietly	and	made	the	best	of	the	matter	,
她	去	关于	悄悄	和	制成	这	最好的	的	这	事情	,

她默默地处理着这件事，尽力做到最好。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] [ænt] [lu'sɪndə] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

altogether	unlike	my	Aunt	Lucinda	of	two	years	ago	,
共	与此不同	我的	阿姨	露辛达	的	二	年	前	,

与两年前的露辛达阿姨截然不同，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðər]

and	I	believe	she	had	a	feeling	of	pity	for	the	weary	-	looking	mother
和	我	相信	她	有	一个	感觉	的	遗憾	为了	这	厌倦	-	寻找	母亲

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdərli] ['fæməli] ;

of	this	disorderly	family	;
的	这	乱	家庭	;

我相信她对这个混乱家庭中那位看起来疲惫不堪的母亲感到怜悯；

[ʃi:; ʃi][dɪd] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gri:n] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'mu:v(ə)l] ,

she	did	remark	to	the	Widow	Green	,	on	the	day	of	their	removal	,
她	做过	评论	到	这	寡妇	绿色的	,	在	这	天	的	他们的	移动	,

在她们被搬走的那天，她确实对格林寡妇说过这样一番话：

[ðæt] " [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

that	"	she	believed	if	they	had	staid	much	longer	,
那	"	她	相信	如果	他们	有	稳重	很多	更长	,

她认为，如果他们再待得更久一些，

[hɜ:r; hər] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

her	head	would	have	been	turned	with	their	noise	and	confusion	.
她	头	会	有	到过	转向	和	他们的	噪音	和	困惑	.

她会被他们的喧闹和混乱吸引，转过头去。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [æt; ət] [læst] ,
" But they were gone at last ,
" 但 他们 是 已消失 在 最后的 ,

但他们最终还是走了。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [griːn] [maɪ] [ænt] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
and assisted by the Widow Green my aunt went from room to room ,
和 协助 经过 这 寡妇 绿色的 我的 阿姨 去 从 房间 到 房间 ,

在格林寡妇的帮助下，我姑姑挨个房间走了一遍。

[ænd; ənd] [en'devəd] [ə'gen] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['lɪtər] [ænd; ənd]
and endeavored again to bring order out of the mass of litter and
和 努力 再次 到 带来 命令 出去 的 这 大量的 的 垃圾 和
[kən'fjuːʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

并再次努力从垃圾和混乱中恢复秩序；

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
remarking that the house looked as though it had been turned upside down ,
评论 那 这 房子 看起来 作为 尽管 它 有 到过 转向 上行 向下 ,

他评论说，这房子看起来像是被翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['riːəli] [siːm] ['plez(ə)nt] [wen] , ['æftər] [tuː] [deɪz] - ['leɪbər] ,
and it did really seem pleasant when , after two days ' labor ,
和 它 做过 真的 似乎 令人愉快的 什么时候 , 后 二 天 - 劳动 ,

经过两天的劳作，分娩的过程确实令人愉悦。

[ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] ,
the rooms were again put to rights ,
这 房间 是 再次 放 到 权利 ,

房间又恢复了原状。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] .
and the dwelling brought back to its usual state of cleanliness and order .
和 这 住宅 带来 后退 到 它是 通常 状态 的 清洁 和 命令 .

住所恢复了往日的清洁和整洁状态。

[maɪ] [ænt] [sed] ,
My aunt said ,
我的 阿姨 说 ,

我姑姑说：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['leɪbər] [tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fæməli] [huː] ['dɪdnt]
" it seemed a waste of labor to fit up a home for a family who didn't
" 它 似乎 一个 浪费 的 劳动 到 合身向上 一个 家 为了 一个 家庭 WHO 没有
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
know how to take care of it ;
知道 如何 到 拿 关心 的 它 ;

“为一个不懂得如何照料房屋的家庭装修房子，似乎是一种浪费劳动；

[bʌt; bət] [ðen] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [wiː; wi] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] ,
but then , " added she , " if we do our duty ,
但 然后 , " 额外 她 , " 如果 我们 做 我们的 责任 ,

但是，”她补充道，“如果我们尽到自己的职责，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːnt] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [ðerz] .
it wont be our fault if they fail to do theirs .
它 惯于 是 我们的 过错 如果 他们 失败 到 做 他们的 .

如果他们没有履行自己的职责，那不是我们的错。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

"	In	a	few	days	she	went	over	to	see	how	they	were	getting	along	,
"	在	一个	很少	天	她	去	超过	到	看	如何	他们	是	获得	沿着	,

几天后，她过去看看他们相处得怎么样。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪriəs] [fɪrz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [pʊl]

and	allowed	upon	her	return	that	she	had	serious	fears	the	children	would	pull
和	允许	之上	她	返回	那	她	有	严肃的	恐惧	这	孩子们	会	拉

[hɜːr; hər][ɪn] ['piːsɪz] .

her	in	pieces	.
她	在	件	.

她回来后承认，她非常担心孩子们会把她撕成碎片。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət] [ə'θɔːrəti] ,

In	spite	of	their	mother's	feeble	attempts	at	authority	,
在	尽管如此	的	他们的	母亲的	微弱	尝试	在	权威	,

尽管他们的母亲试图行使权威，但收效甚微。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [pʊld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɪbənz] [ɑːn][hɜːr; hər][kæp] , [pɪkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kʌf] -

the	little	girls	pulled	at	the	ribbons	on	her	cap	,	picked	at	her	cuff	-
这	小的	女孩们	拉	在	这	丝带	在	她	帽	,	挑选	在	她	袖口	-

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

小女孩们扯着她帽子上的丝带，抠着她袖口的纽扣，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snætʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [broʊtʃ] , [maɪ] ['tʃerɪʃt] [gɪft]

and	one	of	them	made	a	sudden	snatch	at	her	brooch	,	my	cherished	gift
和	一	的	他们	制成	一个	突然	抢夺	在	她	胸针	,	我的	珍爱	礼物

;

;
;

其中一人突然抢走了她的胸针，那是我珍爱的礼物；

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] ,

the	mother	ran	to	the	rescue	,
这	母亲	跑	到	这	救援	,

母亲跑去营救，

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ][pɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [broʊtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [bent] , [ðen] ['broʊkən] .

but	not	till	the	pin	attached	to	the	brooch	was	first	bent	,	then	broken	.
但	不是	直到	这	别针	随附的	到	这	胸针	曾是	第一的	弯曲	,	然后	破碎的	.

但直到别在胸针上的别针先被弯曲，然后断裂后，才发生了这种情况。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

"	What	shall	I	do	with	these	children	,	"	said	the	mother	.
"	什么	将	我	做	和	这些	孩子们	,	"	说	这	母亲	.

“我该拿这些孩子怎么办呢？”母亲说道。

[prə'vəukt] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['vælјuːd] [broʊtʃ] , [maɪ] [ænt] [rɪ'plaɪd] , ['heɪstɪli] :

Provoked	by	the	injury	to	her	much	valued	brooch	,	my	aunt	replied	,	hastily	:
挑衅	经过	这	受伤	到	她	很多	有价值的	胸针	,	我的	阿姨	回复	,	草草	:

姑妈因珍爱的胸针受损而恼怒，急忙回答道：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ,

"	I	know	what	I	would	do	,
"	我	知道	什么	我	会	做	,

我知道我会怎么做，

[aɪ] [wʊd] [wɪp] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeid] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][hændz] [ɔːf] [wʌt] [ðeɪv] [noʊ]

I	would	whip	them	till	they'd	learn	to	keep	their	hands	off	what	they've	no
我	会	鞭	他们	直到	他们会	学习	到	保持	他们的	双手	离开	什么	他们有	不

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] .

business	with	.
商业	和	.

我会狠狠鞭打他们，直到他们学会不要碰不该碰的东西。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [griːvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	But	when	she	saw	how	grieved	the	woman	seemed	to	be	,
"	但	什么时候	她	锯	如何	伤心	这	女士	似乎	到	是	,

但当她看到那位女士看起来多么悲伤时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['heɪstɪli] .

she	felt	sorry	she	had	spoken	so	hastily	.
她	毛毡	对不起	她	有	说	所以	草草	.

她后悔自己说话太草率了。

[maɪ] [ænt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [naɪt] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ,

My	aunt	said	it	seemed	as	though	night	would	never	come	,
我的	阿姨	说	它	似乎	作为	尽管	夜晚	会	绝不	来	,

我姑姑说，好像夜晚永远不会到来。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʃiː; ʃi]

when	I	was	to	drive	over	to	take	her	home	,	for	there	was	not	,	she
什么时候	我	曾是	到	驾驶	超过	到	拿	她	家	,	为了	那里	曾是	不是	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

当我准备开车去接她回家时，因为没有车，她说，

[ə; eɪ] ['mɪnəts] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ,

a	minute's	peace	in	the	house	during	the	whole	afternoon	,
一个	分钟	和平	在	这	房子	期间	这	所有的	下午	,

整个下午，家里哪怕只有一分钟的宁静。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwaɪət] [hoʊm] .

and	glad	enough	was	she	to	return	at	night	to	her	own	quiet	home	.
和	高兴的	足够的	曾是	她	到	返回	在	夜晚	到	她	自己的	安静的	家	.

她很高兴晚上能回到自己安静的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['ɔːrdərli] ['hæbɪts] ,

It	was	a	severe	trial	to	one	of	my	aunt's	orderly	habits	,
它	曾是	一个	严重	审判	到	一	的	我的	姑姑的	秩序	习惯	,

这对我的姑姑来说是一个严峻的考验，她一直以来井然有序的生活习惯都被打乱了。

[tuː; tə][biː; bi] ['deɪli] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

to	be	daily	subjected	to	the	visits	of	the	noisy	mischievous	children	of
到	是	日常的	受	到	这	访问	的	这	嘈杂	恶作剧	孩子们	的

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

her	cousin	,
她	表哥	,

每天都要忍受表哥家那些吵闹淘气的孩子们的来访，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

and	although	she	bore	it	with	more	patience	than	might	have	been	expected
和	虽然	她	钻孔	它	和	更多的	耐心	比	可能	有	到过	预期的

,

,
,

尽管她比人们预想的更有耐心，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'nɔɪəns] .

it	was	a	serious	annoyance	.
它	曾是	一个	严肃的	烦恼	.

这真是件令人恼火的事。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['iːfreiim] .

More	than	all	,	she	dreaded	the	eldest	son	Ephraim	.
更多的	比	全部	,	她	令人恐惧的	这	长子	儿子	以法莲	.

她最害怕的，莫过于长子以法莲。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

From	the	first	there	had	existed	a	kind	of	feud	between	them	.
从	这	第一的	那里	有	存在	一个	种类	的	世仇	之间	他们	.

从一开始，他们之间就存在着某种宿怨。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrdər][soʊ] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][maɪ] [ænt] ,

The	boy	was	quick	to	notice	the	love	of	order	so	observable	in	my	aunt	,
这	男生	曾是	快的	到	注意	这	爱	的	命令	所以	可观察的	在	我的	阿姨	,

男孩很快就注意到我姑姑身上那种对秩序的热爱。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər]

and	took	a	malicious	pleasure	in	studying	up	ways	and	means	to	annoy	her
和	采取	一个	恶意	乐趣	在	学习	向上	方式	和	方法	到	烦人	她

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

in	this	respect	.
在	这	尊重	.

他恶意地研究各种方法来在这方面惹恼她，并从中获得乐趣。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['deɪli] [juːz][wɜːr; wər] [ˌmɪs'pleɪst] ,

Articles	of	daily	use	were	misplaced	,
文章	的	日常的	使用	是	放错地方了	,

日常用品遗失了，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [ɪn]

and	many	an	accident	occurred	in	the	household	which	could	be	traced	in
和	许多	一个	事故	发生	在	这	家庭	哪个	可以	是	追踪	在

[æn; ən][ˌɪndə'rekt] [wei] [tuː; tə] ['iːfreiim] ;

an	indirect	way	to	Ephraim	;
一个	间接	方式	到	以法莲	;

家中发生的许多意外事故都可以间接地追溯到以法莲身上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] ,

but	the	fellow	was	shrewd	as	well	as	mischievous	,
但	这	同伴	曾是	精明	作为	出色地	作为	恶作剧	,

但这家伙既狡猾又调皮。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][də'rekt] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt]

and	took	good	care	that	not	a	scrap	of	direct	evidence	could	be	brought
和	采取	好的	关心	那	不是	一个	废料	的	直接的	证据	可以	是	带来

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

并设法确保没有任何直接证据能对他不利。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ;

His	father	was	for	a	time	to	assist	Uncle	Nathan	upon	the	farm	;
他的	父亲	曾是	为了	一个	时间	到	协助	叔叔	内森	之上	这	农场	;

他的父亲曾有一段时间在农场帮助内森叔叔；

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [wɜːrk] ['iːfreiim]

and	under	pretence	of	performing	some	of	the	lighter	work	Ephraim
和	在下面	虚伪	的	表演	一些	的	这	打火机	工作	以法莲

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

usually	came	to	the	farm	with	him	,
通常	来了	到	这	农场	和	他	,

以法莲为借口做一些轻松的活儿，他通常就跟着他来到农场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	it	was	very	little	work	which	his	father	or	any	one	else	got	out	of	him
但	它	曾是	非常	小的	工作	哪个	他的	父亲	或者	任何	一	别的	得到	出去	的	他

;

;

;

但他父亲或其他人几乎没让他干什么活；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌz(ə)n]['sailəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər]

but	it	seemed	an	understood	thing	that	Cousin	Silas	and	his	family	were
但	它	似乎	一个	理解	事物	那	表哥	西拉斯	和	他的	家庭	是

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ,

to	be	borne	with	,
到	是	出生	和	,

但似乎大家都心照不宣地明白，必须忍受表哥西拉斯和他的家人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz]

and	they	endeavored	to	bear	the	infliction	with	as	good	a	grace	as
和	他们	努力	到	熊	这	施加	和	作为	好的	一个	优雅	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们努力以尽可能优雅的姿态承受这种痛苦。

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [baɪ] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

My	aunt	was	put	out	of	all	patience	,	by	finding	one	day	,
我的	阿姨	曾是	放	出去	的	全部	耐心	,	经过	寻找	一	天	,

有一天，我姑姑发现一件事，彻底失去了耐心。

[ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] - [jɑːrd] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['wiːkli] ['wɑːʃɪŋ] ,

upon	going	to	the	clothes	'	yard	to	hang	out	her	weekly	washing	,
之上	去	到	这	衣服	-	院子	到	悬挂	出去	她	每周	洗涤	,

她去晾衣场晾晒每周要洗的衣服时，

[ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪnz] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] .

the	clothes	-	lines	cut	in	pieces	and	scattered	about	the	yard	.
这	衣服	-	线条	切	在	件	和	疏散	关于	这	院子	.

晾衣绳被剪成碎片，散落在院子里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv] ['iːfrɪəmz] ['hændiwɜːrk] ,

She	knew	at	once	that	this	was	some	of	Ephraim's	handiwork	,
她	知道	在	一次	那	这	曾是	一些	的	以法莲的	手工制品	,

她立刻意识到这是以法莲的杰作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] ['tækst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn]

and	when	the	men	came	home	to	dinner	she	taxed	him	with	the	crime	in
和	什么时候	这	男人	来了	家	到	晚餐	她	已征税	他	和	这	犯罪	在

[noʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [toʊnz] .

no	very	gentle	tones	.
不	非常	温和的	音调	.

当男人们回家吃晚饭时，她用非常不温和的语气质问他犯下的罪行。

[æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] ,

As	usual	he	declared	himself	innocent	,
作为	通常	他	声明	他自己	清白的	,

他像往常一样宣称自己无罪。

['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

even	saying	that	he	did	not	know	there	was	a	line	in	the	yard	.
甚至	说	那	他	做过	不是	知道	那里	曾是	一个	线	在	这	院子	.

他甚至说他不知道院子里有一条线。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Then	,	as	if	a	sudden	thought	had	struck	his	mind	,
然后	,	作为	如果	一个	突然	想法	有	击	他的	头脑	,

然后，仿佛突然有什么想法闪过他的脑海，

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

he	said	with	the	most	innocent	manner	imaginable	,
他	说	和	这	最多	清白的	方式	可以想象的	,

他用你能想象到的最天真的语气说道：

" [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	just	now	remember	that	when	we	went	out	from	breakfast	this	morning	,
"	我	只是	现在	记住	那	什么时候	我们	去	出去	从	早餐	这	早晨	,

“我现在才想起来，今天早上我们吃完早饭出去的时候，

[aɪ] [sɔː] [tɑːm] [griːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	saw	Tom	Green	coming	out	of	the	yard	with	a	jack	-	knife	in	his	hand	,
我	锯	汤姆	绿色的	未来	出去	的	这	院子	和	一个	杰克	-	刀	在	他的	手	,

我看到汤姆·格林手里拿着一把折叠刀从院子里出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][laɪnz] .

and	it	must	have	been	him	who	cut	up	the	lines	.
和	它	必须	有	到过	他	WHO	切	向上	这	线条	.

一定是他剪断了电线。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] ['glerɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,

"	This	was	rather	too	glaring	a	lie	,
"	这	曾是	相当	也	刺眼	一个	说谎	,

“这谎言实在太明显了，

[ænd; ənd] ['iːfreiim] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [tɑːm] [griːn] [hæd; həd]

and	Ephraim	must	have	forgotten	for	the	moment	that	Tom	Green	had
和	以法莲	必须	有	被遗忘的	为了	这	片刻	那	汤姆	绿色的	有

[bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

been	absent	from	home	for	several	days	;
到过	缺席的	从	家	为了	一些	天	;

以法莲一时想不起汤姆·格林已经离家好几天了；

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , "

and	cunning	as	he	was	,	for	once	he	had	,	as	the	saying	is	,	"
和	狡猾	作为	他	曾是	,	为了	一次	他	有	,	作为	这	说	是	,	"

[ˌoʊvər'ʃɑːt] [hɪz; ɪz][mɑːrk] . "

overshot	his	mark	.	"
过冲	他的	标记	.	"

尽管他诡计多端，但这一次，正如俗语所说，他“用力过猛了”。

" ['sailəs] ['stɪnsən] , " [sed] [maɪ] [ænt] ,

"	Silas	Stinson	,	"	said	my	aunt	,
"	西拉斯	斯廷森	,	"	说	我的	阿姨	,

“西拉斯·斯廷森，”我姑姑说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [sʌtʃ] [laɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] ?

"	will	you	allow	that	boy	to	sit	there	and	tell	such	lies	in	your	hearing	?
"	将要	你	允许	那	男生	到	坐	那里	和	告诉	这样的	谎言	在	你的	听力	?

“你会允许那个男孩坐在那里，当着你的面说这样的谎言吗？”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	His	father	saw	that	there	was	no	help	for	it	,
"	他的	父亲	锯	那	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

他的父亲意识到这件事无药可救。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ;

he	must	at	any	rate	make	a	show	of	authority	;
他	必须	在	任何	速度	制作	一个	展示	的	权威	;

他至少要摆出一副权威的姿态；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hoʊpf(ə)l] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['kaʊntənəns] ,

and	looking	at	his	hopeful	son	with	a	very	solemn	countenance	,
和	寻找	在	他的	充满希望	儿子	和	一个	非常	庄严	面容	,

他神情肃穆地望着满怀希望的儿子，

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , ['seɪɪŋ] " [oʊ] ! ['iːfreiim] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ]

he	addressed	him	in	the	language	of	Scripture	,	saying	"	O	!	Ephraim	what	shall	I
他	已解决	他	在	这	语言	的	圣经	,	说	"	哦	!	以法莲	什么	将	我

[duː] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ? "

do	unto	thee	?	"
做	到	你	?	"

他用圣经中的语言对他说：“以法莲啊！我该如何待你呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

"	It	wouldn't	take	me	long	to	find	out	what	to	do	,	if	he	was	mine	,
"	它	不会	拿	我	长的	到	寻找	出去	什么	到	做	,	如果	他	曾是	矿	,

“如果他是我的，我很快就能知道该怎么做。”

" [sed] [ænt] [luˈsɪndə] .

"	said	Aunt	Lucinda	.
"	说	阿姨	露辛达	.

“露辛达阿姨说道。”

" [aɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrtʃ] [rɑːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tænɪŋ] ,

"	I'd	take	a	good	birch	rod	,	and	give	him	such	a	tanning	,
"	ID	拿	一个	好的	桦木	杆	,	和	给	他	这样的	一个	晒黑	,

“我会拿一根上好的桦木棒，给他来个痛快的打。”

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌt] [ʌp] [əˈnʌðər] [kloʊðz] - [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "

that	he	wouldn't	cut	up	another	clothes	-	line	in	a	hurry	,	I'll	promise	you	.	"
那	他	不会	切	向上	其他	衣服	-	线	在	一个	匆忙	,	患病的	承诺	你	.	"

我向你保证，他不会再轻易剪断另一根晾衣绳了。

" [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)l] [ɪz] [waɪz] , ['kʌz(ə)n] [luˈsɪndə] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Upon	the	whole	I	think	your	counsel	is	wise	,	Cousin	Lucinda	,	"	replied	his	father	,
"	之上	这	所有的	我	思考	你的	法律顾问	是	明智的	,	表哥	露辛达	,	"	回复	他的	父亲	,

“总的来说，我认为你的建议是明智的，露辛达表妹，”他父亲回答道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [əˈkaʊnt] [sez] ,

"	for	the	wisest	man	of	whom	we	have	any	account	says	,
"	为了	这	最明智的	男人	的	谁	我们	有	任何	帐户	说道	,

“据我们所知，最睿智的人说，

- ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

'	Foolishness	is	bound	up	in	the	heart	of	a	child	,
-	愚蠢	是	边界	向上	在	这	心	的	一个	孩子	,

“愚昧深藏于孩童心中。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

but	the	rod	of	correction	shall	drive	it	far	from	him	,
但	这	杆	的	更正	将	驾驶	它	远的	从	他	,

但管教的杖必将它远远赶走。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [waɪz] [mæn] [ædz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] :

'	and	the	same	wise	man	adds	in	another	place	:
-	和	这	相同的	明智的	男人	添加	在	其他	地方	:

这位智者在另一处补充道：

- [hiː; hi] [ðæt] [spɛəz] [ðə; ði][rɑːd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [tʃaɪld] . -

'	He	that	spares	the	rod	spoils	the	child	.	'
-	他	那	备件	这	杆	战利品	这	孩子	.	-

“棍棒底下出孝子。”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi]['æktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

"	I	know	not	whether	he	acted	from	a	sense	of	duty	,
"	我	知道	不是	无论	他	行动	从	一个	感觉	的	责任	,

我不知道他是否出于职责感而行事，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][maɪ] [ænt] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

or	to	appease	the	anger	of	my	aunt	;	but	,	for	the	first	time	in	his	life	,
或者	到	安抚	这	愤怒	的	我的	阿姨	;	但	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

或者为了平息我姑妈的怒气；但是，这是他一生中第一次，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][juːz][ðə; ði][rɑːd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] ['iːfreiim] .

I	believe	he	did	use	the	rod	upon	his	son	Ephraim	.
我	相信	他	做过	使用	这	杆	之上	他的	儿子	以法莲	.

我相信他确实用杖责打过他的儿子以法莲。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n] [ænt] [luː'sɪndə]

He	provided	himself	with	a	switch	,	the	size	of	which	satisfied	even	Aunt	Lucinda
他	假如	他自己	和	一个	转变	,	这	尺寸	的	哪个	使满意	甚至	阿姨	露辛达

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他给自己准备了一根鞭子，其大小甚至让露辛达阿姨都满意，而且，

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [skriːmz] [wɪtʃ]

taking	him	to	the	back	-	kitchen	,	if	we	could	judge	by	the	screams	which
采取	他	到	这	后退	-	厨房	,	如果	我们	可以	法官	经过	这	尖叫	哪个

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðens] ,

issued	from	thence	,
发布	从	因此	,

如果从后厨传出的尖叫声判断没错的话，他们应该是把他带到后厨去了。

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['iːfreiim] [wʌz; wəz][noʊ] ['traɪflɪŋ] [ə'fer] .

the	whipping	he	bestowed	upon	Ephraim	was	no	trifling	affair	.
这	鞭打	他	授予	之上	以法莲	曾是	不	琐事	事务	.

他对以法莲的鞭打绝非小事。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['ɔːtəm] [ə'gen] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] - [hjʊd] ['glɔːriz] ,

Autumn	again	came	,	with	its	many	-	hued	glories	,
秋天	再次	来了	,	和	它是	许多	-	有色	荣耀	,

秋天又来了，带来了它五彩斑斓的美景。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bɪd] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]

and	I	must	bid	adieu	to	the	uncle	and	aunt	who	had	been	so	kind
和	我	必须	出价	再见	到	这	叔叔	和	阿姨	WHO	有	到过	所以	种类

[tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [pæst] ['jɪrz] .

to	me	for	the	two	past	years	.
到	我	为了	这	二	过去的	年	.

我不得不向过去两年里对我非常友善的叔叔和婶婶告别。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:] ['jɪrz] [si:m] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] ; [bʌt; bət] ,

Looking	forward	two	years	seem	a	long	period	;	but	,
寻找	向前	二	年	似乎	一个	长的	时期	;	但	,

展望未来两年似乎很漫长；但是，

[æz; əz] ['meməri] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] ,

as	memory	recalled	the	evening	of	my	first	arrival	at	Uncle	Nathan's	,
作为	记忆	召回	这	晚上	的	我的	第一的	到达	在	叔叔	内森的	,

记忆浮现出我第一次到达内森叔叔家的那个晚上，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [sɪns] [ðen] [glaidid] [ə'weɪ] .

I	could	hardly	believe	that	two	years	had	since	then	glided	away	.
我	可以	几乎	相信	那	二	年	有	自从	然后	滑翔	离开	.

我简直不敢相信两年时间竟然就这样悄然流逝了。

[aɪ][hæd; həd][bɪd][maɪ][kaɪnd] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [gʊd] - [baɪ] ,

I	had	bid	my	kind	teacher	and	his	family	good	-	bye	,
我	有	出价	我的	种类	老师	和	他的	家庭	好的	-	再见	,

我向和蔼的老师及其家人道别。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][set] [aʊt][ɑ:n][maɪ] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] .

and	in	the	morning	was	to	set	out	on	my	homeward	journey	.
和	在	这	早晨	曾是	到	放	出去	在	我的	回家	旅行	.

第二天早上，我便启程回家。

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [tu:; tə]['grændˌmɑ:z] [greɪv] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [hed] -

I	accompanied	my	uncle	and	aunt	to	grandma's	grave	—	a	handsome	head	-
我	伴随	我的	叔叔	和	阿姨	到	奶奶的	严重	—	一个	英俊的	头	-

[stoʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] ,

stone	of	white	marble	had	been	erected	,
石头	的	白色的	大理石	有	到过	竖立	,

我陪同叔叔和婶婶去了奶奶的坟前——那里竖立着一块漂亮的白色大理石墓碑。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['pleʒər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði]

and	I	enjoyed	a	melancholy	pleasure	in	reading	over	and	over	again	the
和	我	享受	一个	忧郁	乐趣	在	阅读	超过	和	超过	再次	这

['skʌlptʃərd] ['letərz] ,

sculptured	letters	,
雕塑	信件	,

我一遍又一遍地阅读这些雕刻的字母，从中获得了一种忧郁的愉悦感。

['steɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] .

stating	her	name	and	age	,	with	the	date	of	her	death	.
声明	她	姓名	和	年龄	,	和	这	日期	的	她	死亡	.

写明她的姓名、年龄和死亡日期。

['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] , [θɔ:t] [aɪ] , [æz; əz][maɪ] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]

Eighty	-	five	years	,	thought	I	,	as	my	eye	rested	upon	the	figures	indicating	her
八十	-	五	年	,	想法	我	,	作为	我的	眼睛	休息	之上	这	数据	表明	她

[eɪdʒ] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

age	,	what	a	long	,
年龄	,	什么	一个	长的	,

“八十五岁了，”我的目光落在显示她年龄的数字上，心想，“多么漫长的一生啊……”

[lɔːŋ] [laɪf] !
long life !
长的 生活 !

长寿!

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf] ,
and yet she often said that , in looking back over her long life ,
和 然而 她 经常 说 那 , 在 寻找 后退 超过 她 长的 生活 ,

然而，在回顾她漫长的一生时，她经常说，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['trʌbld] [driːm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][pæst] [naʊ] ,
it only seemed like a short troubled dream ; but it is all past now ,
它 仅有的 似乎 喜欢 一个 短的 麻烦 梦 ; 但 它 是 全部 过去的 现在 ,

那似乎只是一场短暂而痛苦的梦；但现在一切都过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rests] [ɪn] [piːs] .
and she rests in peace .
和 她 休息 在 和平 .

她安息了。

[wiː; wi][sæt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ,
We sat long at the grave and talked of the loved one ,
我们 卫星 长的 在 这 严重 和 谈话 的 这 喜爱 一 ,

我们在墓前坐了很久，谈论着逝去的亲人。

[naʊ] ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['græsi] [maʊnd] ; [tɪl] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['heɪsnd] ['aʊər; ɑːr]
now sleeping beneath that grassy mound ; till the deepening twilight hastened our
现在 睡眠 下面 那 草丛 冢 ; 直到 这 加深 暮 加快 我们的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

现在我们正睡在那片草丘下；直到暮色渐浓，我们才匆匆离去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃek] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [kɔːrst] ['friːli] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
I could not check the tears which coursed freely down my cheeks when I turned away
我 可以 不是 查看 这 眼泪 哪个 课程 自由 向下 我的 脸颊 什么时候 我 转向 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
from the grave .
从 这 严重 .

当我转身离开坟墓时，我无法控制泪水顺着脸颊流淌下来。

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərsaɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːroʊ] [wen] [aɪ]
Seated around the fireside that evening we talked of the coming morrow when I
坐着 大约 这 炉边 那 晚上 我们 谈话 的 这 未来 明天 什么时候 我
[wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,
was to leave them for an indefinite time ,
曾是 到 离开 他们 为了 一个 不定 时间 ,

那天晚上我们围坐在壁炉旁，谈起了即将到来的明天，因为我将离开他们，而且离开的时间长短不定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [spoʊk] [ʌv; əv] [haʊ] ['dʌbli] ['loʊnli] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [siːm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and they both spoke of how doubly lonely the house would seem when I should
和 他们 两个都 辐 的 如何 双倍 孤独 这 房子 会 似乎 什么时候 我 应该
[biː; bi] [gɔːn] .
be gone .
是 已消失 .

他们俩都说，我不在家的时候，房子会显得格外冷清。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ]

It	hardly	seemed	to	me	that	the	aunt	I	was	leaving	was	the	same	I
它	几乎	似乎	到	我	那	这	阿姨	我	曾是	离开	曾是	这	相同的	我

[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

had	found	there	,
有	成立	那里	,

我很难相信我即将离开的姑妈和我之前在那里遇到的姑妈是同一个人。

[soʊ] ['sɔfənd] [ænd; ənd][kaɪnd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] .

so	softened	and	kind	had	she	become	.
所以	软化	和	种类	有	她	变得	.

她变得如此温柔善良。

" [its] [nɑːt][maɪ] [weɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [wɜːrdz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ,

"	It's	not	my	way	,	"	said	she	,	"	to	make	many	words	;	you	have	been	a	good	,
"	它是	不是	我的	方式	,	"	说	她	,	"	到	制作	许多	字	;	你	有	到过	一个	好的	,

“我不是那种爱说多话的人，”她说，“你一直都很好，

[ə'biːdiənt] [bɔɪ] ['wɔːltər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

obedient	boy	Walter	,	and	I	am	sorry	,	that	you	must	leave	us	,
听话	男生	沃尔特	,	和	我	是	对不起	,	那	你	必须	离开	我们	,

听话的孩子沃尔特，我很遗憾你必须离开我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

but	we	could	not	expect	to	keep	you	always	.
但	我们	可以	不是	预计	到	保持	你	总是	.

但我们不能指望永远留住你。

['ɔːlweɪz] [duː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] , [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl]

Always	do	as	you	have	done	here	,	and	you	will	get	along	,	go	where	you	will
总是	做	作为	你	有	完毕	这里	,	和	你	将要	得到	沿着	,	去	在哪里	你	将要

;

;
;

只要你像在这里一样行事，你就能一路顺风，去你想去的地方；

['ɔːlweɪz] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] ,

always	look	upon	this	house	as	a	home	,
总是	看	之上	这	房子	作为	一个	家	,

始终把这房子当作家。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ænt]

and	if	you	ever	stand	in	need	of	a	friend	remember	you	have	an	Aunt
和	如果	你	曾经	站立	在	需要	的	一个	朋友	记住	你	有	一个	阿姨

[luːsɪndə] ,

Lucinda	,
露辛达	,

如果你需要朋友，记住你还有露辛达阿姨。

[huː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fret] [ænd; ənd][skoʊld] ['sʌmtaɪmz] , [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri]

who	,	if	she	does	fret	and	scold	sometimes	,	has	learned	to	love	you	very
WHO	,	如果	她	做	烦恼	和	骂	有时	,	有	学习	到	爱	你	非常

['dɪrli] ,

dearly	,
亲爱的	,

她虽然有时会生气责备你，但她已经学会了非常深爱着你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	all	I	am	going	to	say	about	it	.
和	那	是	全部	我	是	去	到	说	关于	它	.

我对此就说这么多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

"	It	was	well	that	she	had	no	wish	to	say	more	,
"	它	曾是	出色地	那	她	有	不	希望	到	说	更多的	,

“幸好她不想再多说什么。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] ['tremjələs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;

for	her	voice	grew	tremulous	before	she	had	finished	;
为了	她	嗓音	生长	颤抖的	前	她	有	完成的	;

她说完之前，声音就颤抖了；

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'devər] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]

and	these	few	words	more	than	repaid	me	for	the	endeavours	I	had	made
和	这些	很少	字	更多的	比	已偿还	我	为了	这	努力	我	有	制成

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	please	her	during	my	stay	with	them	.
到	请	她	期间	我的	停留	和	他们	.

这寥寥数语，就足以回报我在与他们相处期间为取悦她所做的一切努力。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	My	boy	,	"	said	Uncle	Nathan	,	"	you	are	now	leaving	us	.
"	我的	男生	,	"	说	叔叔	内森	,	"	你	是	现在	离开	我们	.

“我的孩子，”内森叔叔说，“你现在要离开我们了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [juː; jʊ] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌni] ,

I	am	not	going	to	spoil	you	,	by	giving	you	money	,
我	是	不是	去	到	剧透	你	,	经过	给予	你	钱	,

我不会用钱来宠坏你。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃʊrɚ] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

for	if	you	wish	to	ruin	a	boy	there	is	no	surer	way	than	by	giving	him
为了	如果	你	希望	到	废墟	一个	男生	那里	是	不	确定	方式	比	经过	给予	他

['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

plenty	of	money	;
很多	的	钱	;

如果你想毁掉一个男孩，没有比给他很多钱更可靠的方法了；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	I	want	to	make	a	man	of	you	,
和	我	想	到	制作	一个	男人	的	你	,

我想把你培养成一个真正的男子汉。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] :

and	have	you	learn	to	depend	on	yourself	and	save	your	money	:
和	有	你	学习	到	依赖	在	你自己	和	节省	你的	钱	:

并且学会了自力更生，学会了存钱：

[soʊ][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ]['oʊnli] [ɪn'tend] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

so	at	present	I	only	intend	giving	you	enough	money	to	bear	the	expenses	of
所以	在	展示	我	仅有的	打算	给予	你	足够的	钱	到	熊	这	开支	的

[jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,

your	journey	home	,
你的	旅行	家	,

所以目前我只打算给你足够的钱，让你能够支付回家的路费。

[ænd; ənd] [bai] ['eni] ['kloʊðɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

and	buy	any	clothing	you	may	require	before	going	to	a	situation	;
和	买	任何	衣服	你	可能	要求	前	去	到	一个	情况	;

在前往目的地之前，购买你可能需要的任何衣物；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][sɪks]

but	I	have	deposited	a	sum	of	money	,	to	remain	on	interest	for	six
但	我	有	已存	一个	和	的	钱	,	到	保持	在	兴趣	为了	六

['jɪrz] ;

years	;
年	;

但我已经存入了一笔钱，这笔钱将获得六年的利息；

[ɪf] [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [sperd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

if	your	life	is	spared	,	you	will	then	be	twenty	-	one	years	of	age	,
如果	你的	生活	是	幸存	,	你	将要	然后	是	二十	-	一	年	的	年龄	,

如果你能活下来，那时你就二十一岁了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] , [meɪ] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [jɔːr'self] .

and	if	you	make	good	use	of	your	time	,	may	save	something	yourself	.
和	如果	你	制作	好的	使用	的	你的	时间	,	可能	节省	某物	你自己	.

如果你能善用时间，或许还能省下一些钱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

I	will	not	say	how	large	a	sum	I	have	deposited	,
我	将要	不是	说	如何	大的	一个	和	我	有	已存	,

我不会透露我存入了多少金额。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	at	any	rate	it	will	help	you	along	a	little	,
但	在	任何	速度	它	将要	帮助	你	沿着	一个	小的	,

但无论如何，这总会对你有所帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

if	you	should	wish	to	go	into	business	for	yourself	at	that	time	;
如果	你	应该	希望	到	去	进入	商业	为了	你自己	在	那	时间	;

如果你那时想自己创业；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [goʊ][tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] ['saʊndli] ,

and	now	you	had	best	go	to	bed	and	sleep	soundly	,
和	现在	你	有	最好的	去	到	床	和	睡觉	稳固地	,

现在你最好去睡觉，好好睡一觉。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	you	must	be	up	bright	and	early	in	the	morning	.
为了	你	必须	是	向上	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	.

因为你必须早早起床。

" [ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [sed] ,

"	The	good	-	byes	were	all	said	,
"	这	好的	-	轮空	是	全部	说	,

“所有的告别都已说出口，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fʊltən] .

and	I	was	seated	in	the	train	which	was	to	convey	me	from	Fulton	.
和	我	曾是	坐着	在	这	火车	哪个	曾是	到	传达	我	从	富尔顿	.

我坐在火车上，这列火车将带我从富尔顿出发。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

As	the	train	passed	out	of	the	village	I	rose	from	my	seat	to	obtain	a
作为	这	火车	通过了	出去	的	这	村庄	我	玫瑰	从	我的	座位	到	获得	一个

[læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [huːz] [waɪt] [wɔːlz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

last	look	at	the	Academy	whose	white	walls	shone	through	the	trees	which	surrounded
最后的	看	在	这	学院	谁	白色的	墙壁	闪耀	通过	这	树木	哪个	包围

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

火车驶出村庄时，我起身离开座位，最后看了一眼学院，学院的白色墙壁在周围的树木掩映下闪闪发光。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [griːn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [sed] [aɪ]

I	suppose	if	the	Widow	Green	had	been	there	she	would	at	once	have	said	I
我	认为	如果	这	寡妇	绿色的	有	到过	那里	她	会	在	一次	有	说	我

[wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ə'gen] ,

would	never	see	the	Academy	again	,
会	绝不	看	这	学院	再次	,

我想，如果格林寡妇在场，她肯定会立刻说我再也见不到学院了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

it	being	a	saying	of	hers	,
它	存在	一个	说	的	她的	,

这是她的一句名言

" [ðæt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'hoʊld]

"	that	to	watch	a	place	out	of	sight	was	a	sure	sign	we	would	never	behold
"	那	到	手表	一个	地方	出去	的	视线	曾是	一个	当然	符号	我们	会	绝不	看哪

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

“眼睁睁看着一个地方消失不见，就预示着我们将永远无法再见到它。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['testɪd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

"	I	certainly	tested	her	saying	upon	this	occasion	,
"	我	当然	测试	她	说	之上	这	场合	,

“我当时确实考验了她的话，

[fɔːr; fər][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] [ə'kædəmi] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ]

for	I	gazed	upon	the	dear	old	Academy	till	it	faded	in	the	distance	from	my
为了	我	凝视	之上	这	亲爱的	老的	学院	直到	它	褪色	在	这	距离	从	我的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

我凝视着那所亲爱的老学院，直到它消失在远方的视线中。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	since	then	I	have	both	seen	and	entered	it	.
和	自从	然后	我	有	两个都	已见	和	进入	它	.

从那以后，我既亲眼见过它，也进入过它。

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['diːpoʊ][æt; ət] [elmˌwʊd] ,

When	my	mother	met	me	at	the	depot	at	Elmwood	,
什么时候	我的	母亲	遇见	我	在	这	仓库	在	埃尔姆伍德	,

我母亲在埃尔姆伍德车站接我的时候，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][tɔːl][gɜːrl] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] , ['flɔːrə] ,

I	could	hardly	believe	the	tall	girl	who	accompanied	her	was	my	sister	,	Flora	,
我	可以	几乎	相信	这	高的	女孩	WHO	伴随	她	曾是	我的	姐姐	,	弗洛拉	,

我简直不敢相信陪着她的那个高个女孩竟然是我的妹妹，弗洛拉。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] .

so	much	had	she	grown	during	the	past	year	.
所以	很多	有	她	生长	期间	这	过去的	年	.

过去一年里，她成长了很多。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ['tʃɑːrli] [greɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	did	not	expect	to	meet	Charley	Gray	,	as	the	holidays	were	all	over	long	ago	,
我	做过	不是	预计	到	见面	查理	灰色的	,	作为	这	假期	是	全部	超过	长的	前	,

我没想到会遇到查理·格雷，因为假期早就结束了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] ,

but	the	good	Doctor	and	his	wife	were	kind	and	friendly	,
但	这	好的	医生	和	他的	妻子	是	种类	和	友好的	,

但是这位好医生和他的妻子都很和蔼友好。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

indeed	they	had	ever	been	so	to	me	.
的确	他们	有	曾经	到过	所以	到	我	.

事实上，他们一直都是这样对待我的。

" ['tʃɑ:rli] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌlks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	Charley	went	away	in	the	sulks	because	you	failed	to	come	home	during	the
"	查理	去	离开	在	这	生闷气	因为	你	失败的	到	来	家	期间	这

['hɑ:lədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

“查理因为你假期没回家而生闷气走开了。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [læf] ,

"	said	the	Doctor	with	a	good	-	humoured	laugh	,
"	说	这	医生	和	一个	好的	-	幽默	笑	,

“医生笑着说，语气里带着一丝幽默。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌlks] [ɪz][noʊ] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

"	but	a	fit	of	the	sulks	is	no	very	uncommon	thing	for	him	;
"	但	一个	合身	的	这	生闷气	是	不	非常	罕见	事物	为了	他	;

但对他来说，生闷气并不是一件很罕见的事情；

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑ:n]

"	and	then	he	added	,	while	a	grave	expression	rested	for	a	moment	upon
"	和	然后	他	额外	,	尽管	一个	严重	表达	休息	为了	一个	片刻	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

然后他补充道，脸上表情瞬间变得严肃起来。

" [pʊr] ['tʃɑ:rli] [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['tempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][hi:; hi]

"	poor	Charley	I	hope	he	will	get	rid	of	that	unhappy	temper	of	his	as	he
"	贫穷的	查理	我	希望	他	将要	得到	摆脱	的	那	不开心	脾气	的	他的	作为	他

[grəuz] ['oʊldər] ,

grows	older	,
生长	老	,

“可怜的查理，我希望他长大后能改掉那暴躁的脾气。”

[ɪf] [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][laɪf] . "

if	not	it	will	destroy	his	happiness	for	life	.	"
如果	不是	它	将要	破坏	他的	幸福	为了	生活	.	"

否则，这将毁掉他一生的幸福。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,

"	I	am	sure	,	"	replied	I	,
"	我	是	当然	,	"	回复	我	,

“我确定，”我回答道。

" [ðæt] ['tʃɑ:rli] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] ,

"	that	Charley	could	not	have	been	more	anxious	about	it	than	I	was	myself	,
"	那	查理	可以	不是	有	到过	更多的	焦虑的	关于	它	比	我	曾是	我	,

“查理对此的焦虑程度肯定不亚于我。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [tɪl] [ðə; ði] [fɔ:l] . "

but	I	could	not	leave	Uncle	Nathan	till	the	fall	.	"
但	我	可以	不是	离开	叔叔	内森	直到	这	落下	.	"

但不到秋天我不能离开内森叔叔。

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	So	I	told	him	,	"	said	the	Doctor	,	"	but	would	you	believe	it	,
"	所以	我	讲述	他	,	"	说	这	医生	,	"	但	会	你	相信	它	,

“所以我告诉他了，”医生说，“但你相信吗？”

[ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,

the	fellow	for	a	while	persisted	in	saying	,	you	knew	he	was	at	home	,
这	同伴	为了	一个	尽管	持续	在	说	,	你	知道	他	曾是	在	家	,

那人反复说道：“你知道他当时在家。”

[ænd; ənd][soʊ] [steɪd] [ə'weɪ] ['pɜːrpəsli] ,

and	so	stayed	away	purposely	,
和	所以	入住	离开	故意	,

所以他特意远离了那里。

[tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk]

till	he	finally	became	ashamed	of	himself	and	owned	that	he	did	not	really	think
直到	他	最后	成为	羞愧	的	他自己	和	拥有	那	他	做过	不是	真的	思考

[soʊ] ,

so	,
所以	,

直到他最终感到羞愧，承认自己其实并非如此想。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'veukt] [baɪ][jʊr; jər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ;

and	only	said	it	because	he	was	provoked	by	your	not	coming	home	;
和	仅有的	说	它	因为	他	曾是	挑衅	经过	你的	不是	未来	家	;

他之所以这么说，是因为你没回家，激怒了他；

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['tʃɑːrli] [ðæt] [hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] ,

you	see	he	is	the	same	unreasonable	Charley	that	he	ever	was	,
你	看	他	是	这	相同的	不合理	查理	那	他	曾经	曾是	,

你看，他还是老样子，跟以前一样不讲理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [taɪm] , [bɪ'kʌm] ['waɪzər] .

but	it	is	to	be	hoped	he	will	in	time	,	become	wiser	.
但	它	是	到	是	希望	他	将要	在	时间	,	变得	更明智	.

但愿他随着时间的推移会变得更加睿智。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] ; [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [lʌv] [ə'nʌðər]

"	I	was	glad	to	find	myself	again	at	home	;	much	as	I	might	love	another
"	我	曾是	高兴的	到	寻找	我	再次	在	家	;	很多	作为	我	可能	爱	其他

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“我很高兴能再次回到家；即便我可能很喜欢另一个地方，

[elmˌwʊd] [wʌz; wəz][maɪ] [hoʊm] .

Elmwood	was	my	home	.
埃尔姆伍德	曾是	我的	家	.

埃尔姆伍德是我的家。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊkt] ['dʌbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kloʊðd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

My	favorite	tree	in	the	garden	looked	doubly	beautiful	,	clothed	as	it	was	with
我的	最喜欢的	树	在	这	花园	看起来	双倍	美丽的	,	穿着衣服	作为	它	曾是	和

[diːp] [griːn] ,

deep	green	,
深的	绿色的	,

花园里我最喜欢的那棵树，披上了深绿色的外衣，显得格外美丽。

[waɪl] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

while	the	foliage	had	long	since	been	stripped	from	those	surrounding	it	by
尽管	这	叶子	有	长的	自从	到过	脱衣舞	从	那些	周围	它	经过

[ðə; ði] [frɔsts] [ænd; ənd]['waɪndz][ʌv; əv][noʊ'vembər] .

the	frosts	and	winds	of	November	.
这	霜冻	和	风	的	十一月	.

而周围的树叶早已被十一月的霜冻和大风剥落殆尽。

['tʃæptə] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftə][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [greɪ] [kɔːld] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

About	two	weeks	after	my	return	home	,	Dr	.	Gray	called	one	evening	,
关于	二	周	后	我的	返回	家	,	博士	.	灰色的	称为	一	晚上	,

回家大约两周后，格雷医生一天晚上打来电话，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən]

and	informed	my	mother	that	he	had	that	day	received	a	letter	from	an
和	知情的	我的	母亲	那	他	有	那	天	已收到	一个	信	从	一个

[oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

old	friend	of	his	,
老的	朋友	的	他的	,

他告诉我母亲，他当天收到了一位老朋友的来信。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

who	was	a	merchant	doing	an	extensive	business	in	the	city	of	Montreal	,
WHO	曾是	一个	商人	正在做	一个	广泛的	商业	在	这	城市	的	蒙特利尔	,

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm] ,

requesting	him	,
请求	他	,

一位在蒙特利尔市经营大宗生意的商人请求他：

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['trʌsti] [bɔɪ] ,

if	possible	,	to	find	him	a	good	trusty	boy	,
如果	可能的	,	到	寻找	他	一个	好的	可靠	男生	,

如果可能的话，给他找个忠诚的好孩子。

[huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

whom	he	wished	to	give	a	situation	in	his	store	.
谁	他	希望	到	给	一个	情况	在	他的	店铺	.

他想给店里的人一个机会。

" ['mɪstər] . ['beɪnɝd] [pri'fəːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Mr	.	Baynard	prefers	a	boy	from	the	country	,	"	said	the	Doctor	,
"	先生	.	贝纳德	偏好	一个	男生	从	这	国家	,	"	说	这	医生	,

“贝纳德先生更喜欢来自农村的男孩，”医生说。

" [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] ['sɪti] [bɔɪz] ;

"	as	he	has	had	some	rather	unpleasant	experiences	with	city	boys	;
"	作为	他	有	有	一些	相当	令人不快的	经历	和	城市	男孩们	;

“因为他与城里男孩有过一些不太愉快的经历；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði]

and	it	occurred	to	me	that	you	might	be	willing	your	son	should	give	the
和	它	发生	到	我	那	你	可能	是	愿意的	你的	儿子	应该	给	这

[pleɪs] [ə; eɪ]['traɪəl] .

place	a	trial	.
地方	一个	审判	.

我突然想到，您或许希望您的儿子能去那里试一试。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] : [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['beɪnɝd] [wel] ;

I	wish	not	to	influence	you	too	much	:	but	I	know	Mr	.	Baynard	well	;
我	希望	不是	到	影响	你	也	很多	:	但	我	知道	先生	.	贝纳德	出色地	;

我不想对你产生太大的影响：但我很了解贝纳德先生；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [sʌn] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd]
and **if** **I** **wished** **a** **situation** **for** **my** **own** **son** **I** **know** **of** **no** **place** **which** **would**
和 如果 我 希望 一个 情况 为了 我的 自己的 儿子 我 知道 的 不 地方 哪个 会
[pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] . "
please **me** **better** **.** **"**
请 我 更好的 . "

如果我希望为自己的儿子选择一个合适的环境，我想不出还有什么地方比这里更让我满意了。

" [dɪd] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ,
" **Did** **my** **circumstances** **allow** **of** **it** **,** **"** **said** **my** **mother** **,**
" 做过 我的 情况 允许 的 它 , " 说 我的 母亲 ,

“我的情况允许吗？”我母亲说。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [kiːp] [maɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] ,
" **I** **would** **gladly** **keep** **my** **boy** **at** **home** **,** **but** **,**
" 我 会 乐意 保持 我的 男生 在 家 , 但 ,

“我很乐意让我的儿子待在家里，但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] , [pər'hæps][noʊ] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
as **it** **is** **necessary** **for** **him** **to** **seek** **employment** **,** **perhaps** **no** **better** **situation**
作为 它 是 必要的 为了 他 到 寻找 就业 , 也许 不 更好的 情况
[wɪl] ['ɔːfər] ,
will **offer** **,**
将要 提供 ,

既然他必须找工作，或许没有比这更好的机会了。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] , [ɪn] [huːz] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] , [spiːk] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv]
and **as** **you** **,** **in** **whose** **opinion** **I** **have** **much** **confidence** **,** **speak** **so** **highly** **of**
和 作为 你 , 在 谁 观点 我 有 很多 信心 , 说话 所以 高度 的
['mɪstər] . ['beɪnɚd] ,
Mr **.** **Baynard** **,**
先生 . 贝纳德 ,

而您，我非常信任您的判断，您对贝纳德先生评价很高，

[ɪf] ['wɔːltər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfər] ,
if **Walter** **is** **willing** **we** **will** **at** **once** **accept** **of** **the** **offer** **,**
如果 沃尔特 是 愿意的 我们 将要 在 一次 接受 的 这 提供 ,

如果沃尔特愿意，我们将立即接受他的提议。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] .
and **you** **may** **write** **to** **your** **friend** **,** **accepting** **the** **situation** **for** **my** **son** **.**
和 你 可能 写 到 你的 朋友 , 接受 这 情况 为了 我的 儿子 .

你可以写信给你的朋友，替我儿子接受这种情况。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [roʊt] ,
" **Of** **course** **I** **had** **no** **objection** **to** **offer** **,** **and** **the** **Doctor** **wrote** **,**
" 的 课程 我 有 不 异议 到 提供 , 和 这 医生 写道 ,

“我当然不反对提供这项服务，医生也写道：”

[ɪn'fɔːrmɪŋ] ['mɪstər] . ['beɪnɚd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [tuː] [wiːks] [taɪm] .
informing **Mr** **.** **Baynard** **that** **I** **would** **be** **there** **in** **two** **weeks** **time** **.**
通知 先生 . 贝纳德 那 我 会 是 那里 在 二 周 时间 .

通知贝纳德先生我将在两周后到达。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [left] [hoʊm] .
The **time** **passed** **quickly** **away** **,** **and** **I** **again** **left** **home** **.**
这 时间 通过了 迅速地 离开 , 和 我 再次 左边 家 .

时间飞逝，我又一次离开了家。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt]

The	Doctor	had	written	to	my	employer	informing	him	on	what	day	he	might
这	医生	有	书面	到	我的	雇主	通知	他	在	什么	天	他	可能

[ɪk'spekt] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] .

expect	my	arrival	.
预计	我的	到达	.

医生曾写信给我的雇主，告知他我大概会在哪一天到达。

[ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ,

The	train	reached	the	city	about	two	o'clock	in	the	afternoon	,	and	,
这	火车	达到	这	城市	关于	二	点钟	在	这	下午	,	和	,

火车下午两点左右到达市区，

['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

stepping	from	the	car	I	became	one	among	the	crowd	upon	the	platform	.
步进	从	这	车	我	成为	一	之中	这	人群	之上	这	平台	.

下了车，我便融入了站台上的人群中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aɪ] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [maɪ'self] ['weðər] ['mɪstər] . ['beɪnɝd]

During	the	journey	I	had	many	times	wondered	to	myself	whether	Mr	.	Baynard
期间	这	旅行	我	有	许多	时代	想知道	到	我	无论	先生	.	贝纳德

[wʊd] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪm'self] [ɔːr] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

would	meet	me	himself	or	send	some	one	else	.
会	见面	我	他自己	或者	发送	一些	一	别的	.

在旅途中，我曾多次想，贝纳德先生是会亲自来接我，还是会派其他人来接我。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [wʊd] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːks] .

I	supposed	he	would	send	one	of	his	clerks	.
我	据称	他	会	发送	一	的	他的	职员	.

我猜他会派他的一个职员来。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [greɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn] ['mɪstər] . - ['fæməli] ,

Dr	.	Gray	had	arranged	that	I	was	to	board	in	Mr	.	Baynard's	family	,
博士	.	灰色的	有	安排	那	我	曾是	到	木板	在	先生	.	-	家庭	,

格雷医生安排我寄宿在贝纳德先生家。

[æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn]

as	my	mother	objected	to	my	going	to	a	public	boarding	-	house	,	and	in
作为	我的	母亲	反对	到	我的	去	到	一个	民众	登机	-	房子	,	和	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

因为我母亲反对我去公立寄宿学校，而且，

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [frend] ;

as	in	all	cases	the	good	Doctor	was	our	friend	;
作为	在	全部	案例	这	好的	医生	曾是	我们的	朋友	;

和以往一样，这位好医生是我们的朋友；

[oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['greɪz] ['meni] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

old	as	I	am	now	I	cannot	recall	Dr	.	Gray's	many	acts	of	kindness	to
老的	作为	我	是	现在	我	不能	记起	博士	.	格雷的	许多	行为	的	仁慈	到

[ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] .

me	when	a	boy	without	a	feeling	of	the	deepest	gratitude	.
我	什么时候	一个	男生	没有	一个	感觉	的	这	最深处	感激	.

虽然我现在年纪大了，但我记不起格雷医生在我小时候对我的诸多善举，那时我对他还没有产生最深的感激之情。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , [huːz] [laɪf][hæz; həz]['moʊstli] [bɪn] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri]

To	a	boy	of	fifteen	,	whose	life	has	mostly	been	passed	in	a	quiet	country
到	一个	男生	的	十五	,	谁	生活	有	大多	到过	通过了	在	一个	安静的	国家

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

对于一个十五岁的男孩来说，他的生活大部分时间都在宁静的乡村度过，

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌmɑːntri'ɔːl][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪm'poʊzɪŋ] .

the	first	sight	of	the	city	of	Montreal	is	somewhat	imposing	.
这	第一的	视线	的	这	城市	的	蒙特利尔	是	有些	气势磅礴	.

蒙特利尔这座城市给人的第一印象颇为震撼。

['prez(ə)ntli] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

Presently	I	noticed	a	gentleman	who	appeared	to	be	looking	for	some	one	,
目前	我	注意到	一个	绅士	WHO	出现	到	是	寻找	为了	一些	一	,

我这时注意到一位先生似乎在找人，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['beɪnɝd] .

and	I	felt	sure	it	was	Mr	.	Baynard	.
和	我	毛毡	当然	它	曾是	先生	.	贝纳德	.

我确信那就是贝纳德先生。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs]

He	appeared	to	be	about	forty	years	of	age	and	during	the	whole	course
他	出现	到	是	关于	四十	年	的	年龄	和	期间	这	所有的	课程

[ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pə'zest]

of	my	life	I	have	never	seen	a	more	agreeable	countenance	than	he	possessed
的	我的	生活	我	有	绝不	已见	一个	更多的	同意	面容	比	他	拥有

.

:
.

他看起来大约四十岁，在我一生中，我从未见过比他更和蔼可亲的面容。

[aɪ] [felt] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I	felt	attracted	toward	him	at	once	.
我	毛毡	吸引	朝向	他	在	一次	.

我立刻就被他吸引了。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

I	stood	still	watching	his	movements	,	as	with	some	difficulty	he	made	his
我	站立	仍然	观看	他的	移动	,	作为	和	一些	困难	他	制成	他的

[wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

way	through	the	crowd	,
方式	通过	这	人群	,

我站在那里，注视着他的一举一动，只见他费力地穿过人群。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

and	soon	his	quick	eye	rested	upon	me	;	approaching	and	laying	his	hand	on
和	很快	他的	快的	眼睛	休息	之上	我	;	接近	和	躺下	他的	手	在

[maɪ] ['ʃoʊldər] ,

my	shoulder	,
我的	肩膀	,

很快，他敏锐的目光落在了我身上；他走近我，把手放在我的肩膀上。

[hiː; hi] [sed] " [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['wɔːltər] ['hɑːrlənd] , [maɪ] [bɔɪ] ?

he	said	"	Is	your	name	Walter	Harland	,	my	boy	?
他	说	"	是	你的	姓名	沃尔特	哈兰德	,	我的	男生	?

他说：“孩子，你叫沃尔特·哈兰吗？”

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['beɪnɚd] ,

My	name	is	Mr	.	Baynard	,
我的	姓名	是	先生	.	贝纳德	,

我叫贝纳德先生，

[ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['di:poʊ][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv]

and	I	drove	round	by	the	depot	to	meet	a	boy	I	was	expecting	to	arrive
和	我	驾驶	圆形的	经过	这	仓库	到	见面	一个	男生	我	曾是	期待	到	到达

[ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] . "

on	this	train	.	"
在	这	火车	.	"

我开车绕到车站附近，去接一个我预计会乘这趟火车来的男孩。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɔ:ltər] ['hɑ:rlənd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	My	name	is	Walter	Harland	,	"	I	replied	,
"	我的	姓名	是	沃尔特	哈兰德	,	"	我	回复	,

“我的名字叫沃尔特·哈兰，”我回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hu:m] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [greɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	and	I	am	the	boy	of	whom	Dr	.	Gray	wrote	to	you	.
"	和	我	是	这	男生	的	谁	博士	.	灰色的	写道	到	你	.

“而我就是格雷医生写信给你的那个男孩。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz] [æt; ət]

"	He	shook	hands	with	me	,	speaking	a	few	kind	and	encouraging	words	at
"	他	摇晃	双手	和	我	,	请讲	一个	很少	种类	和	鼓励	字	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

“他和我握手，同时说了几句鼓励的话。”

['æftər] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

After	giving	orders	concerning	my	trunk	,	he	told	me	to	follow	him	,
后	给予	订单	有关	我的	树干	,	他	讲述	我	到	跟随	他	,

他吩咐完关于我行李箱的事情后，就让我跟着他走。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

and	we	soon	reached	his	carriage	,
和	我们	很快	达到	他的	运输	,

我们很快就赶到了他的马车旁。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rezɪdəns] ,

and	telling	me	to	jump	in	he	drove	to	a	beautiful	residence	,
和	讲述	我	到	跳	在	他	驾驶	到	一个	美丽的	住宅	,

他叫我跳上车，然后开车去了一处漂亮的住所。

[sə'fɪʃntli] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt]

sufficiently	distant	from	the	business	centre	of	the	city	to	render	it	pleasant
足够	遥远	从	这	商业	中心	的	这	城市	到	使成为	它	令人愉快的

[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .

and	agreeable	.
和	同意	.

距离城市商业中心足够远，使之成为令人愉悦和舒适的环境。

['mɪstər] . - ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tu:] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Mr	.	Baynard's	family	consisted	of	his	wife	,	two	daughters	and	one	little	boy	.
先生	.	-	家庭	由.....组成	的	他的	妻子	,	二	女儿们	和	一	小的	男生	.

贝纳德先生的家庭成员包括他的妻子、两个女儿和一个小男孩。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

They	all	treated	me	with	much	kindness	,
他们	全部	治疗	我	和	很多	仁慈	,

他们都对我非常友善。

[ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	seemed	anxious	that	I	should	feel	at	home	with	them	.
和	似乎	焦虑的	那	我	应该	感觉	在	家	和	他们	.

他们似乎很希望我能和他们相处融洽。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌmɑːntri'ɔːl] [ɑːn] ['θɜːrdeɪ] ,

I	arrived	at	Montreal	on	Thursday	,
我	到达的	在	蒙特利尔	在	周四	,

我周四抵达蒙特利尔。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['beɪnɝd] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [best] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['regjələr] ['duːtiz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	Mr	.	Baynard	said	I	had	best	not	begin	my	regular	duties	in	the	store	till	the	following	Monday	.
和	先生	.	贝纳德	说	我	有	最好的	不是	开始	我的	常规的	职责	在	这	店铺	直到	这	下列的	周一	.

贝纳德先生说，我最好等到下周一再开始在店里履行我的日常职责。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sæbəθ] [aɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

I	shall	long	remember	the	first	Sabbath	I	spent	in	the	city	,
我	将	长的	记住	这	第一的	安息日	我	花费	在	这	城市	,

我将永远铭记我在城里度过的第一个安息日。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['sɪknəs] .

for	on	that	day	I	suffered	severely	from	an	attack	of	home	-	sickness	.
为了	在	那	天	我	遭受	严重	从	一个	攻击	的	家	-	疾病	.

因为那天我严重想家了。

['mɪstər] . - ['eldɪst] ['dɔːtər] , ['kæri] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] [mə'riːə] [wʌz; wəz] [ten] ,

Mr	.	Baynard's	eldest	daughter	,	Carrie	was	twelve	years	old	,	her	sister	Maria	was	ten	,
先生	.	-	长子	女儿	,	凯莉	曾是	十二	年	老的	,	她	姐姐	玛丽亚	曾是	十	,

贝纳德先生的大女儿凯莉十二岁，她的妹妹玛丽亚十岁。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

and	their	little	brother	Augustus	was	only	seven	years	old	.
和	他们的	小的	兄弟	奥古斯都	曾是	仅有的	七	年	老的	.

他们的弟弟奥古斯都当时只有七岁。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] ,

In	the	morning	I	attended	church	with	the	family	,	and	a	very	lonely	feeling	came	over	,
在	这	早晨	我	参加	教会	和	这	家庭	,	和	一个	非常	孤独	感觉	来了	超过	,

早上我和家人一起去教堂，突然感到非常孤独。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [wʌn] [fə'mɪliər] ['kaʊntənəns] .

as	I	looked	around	over	the	large	congregation	and	among	them	all	could	not	discover	one	familiar	countenance	.
作为	我	看起来	大约	超过	这	大的	会众	和	之中	他们	全部	可以	不是	发现	一	熟悉的	面容	.

我环顾四周，看着这群人，却找不到一张熟悉的面孔。

[ðə; ði][moʊst] ['loʊnli] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ; [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ə'tend]

The	most	lonely	portion	of	the	day	was	the	afternoon	;	we	did	not	attend
这	最多	孤独	部分	的	这	天	曾是	这	下午	;	我们	做过	不是	出席

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

一天中最寂寞的时刻是下午；我们没有去教堂。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['fæməli][aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]

and	feeling	myself	as	a	stranger	in	the	family	I	spent	most	of	the	time	in
和	感觉	我	作为	一个	陌生人	在	这	家庭	我	花费	最多	的	这	时间	在

[maɪ] [oʊn] [ru:m] ,

my	own	room	,
我的	自己的	房间	,

由于觉得自己像个局外人，我大部分时间都待在自己的房间里。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [maɪ] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][fɑ:r] ['dɪstənt] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ]

and	naturally	enough	my	thoughts	turned	to	my	far	distant	friends	,	and	I
和	自然	足够的	我的	想法	转向	到	我的	远的	遥远	朋友们	,	和	我

[mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ,

must	confess	that	,
必须	承认	那	,

于是，我的思绪自然而然地转向了远方的朋友们，我必须承认，

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] , [aɪ] [ʃed] [sʌm; səm] ['veri] ['bɪtər] [terz] [ðæt] ['loʊnli] ['sæbəθ]

although	a	boy	of	fifteen	,	I	shed	some	very	bitter	tears	that	lonely	Sabbath
虽然	一个	男生	的	十五	,	我	棚	一些	非常	苦的	眼泪	那	孤独	安息日

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

虽然我只有十五岁，但在那个孤独的安息日下午，我还是流下了非常苦涩的眼泪。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [ə'gen] [ə'tendid] [tʃɜ:rtʃ] ,

In	the	evening	I	again	attended	church	,
在	这	晚上	我	再次	参加	教会	,

晚上我又去了教堂。

[ænd; ənd]['æftər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,

and	after	our	return	spent	the	remainder	of	the	evening	in	reading	,
和	后	我们的	返回	花费	这	余	的	这	晚上	在	阅读	,

回来后，我们把剩下的时间都用来读书了。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [maɪ][fɜ:rst] ['sæbəθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .

and	so	passed	my	first	Sabbath	in	the	city	of	Montreal	.
和	所以	通过了	我的	第一的	安息日	在	这	城市	的	蒙特利尔	.

于是，我在蒙特利尔度过了我的第一个安息日。

[aɪ] [roʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt]

I	rose	the	next	morning	determined	to	be	hopeful	and	look	upon	the	bright
我	玫瑰	这	下一个	早晨	决定	到	是	充满希望	和	看	之上	这	明亮的

[saɪd] .

side	.
边	.

第二天早上我起床后，决心保持希望，看到事情光明的一面。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ,

Before	I	took	my	place	in	the	store	,
前	我	采取	我的	地方	在	这	店铺	,

在我到店里就位之前，

['mɪstər] . ['beɪnɚd] [ri'kwestid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Mr	.	Baynard	requested	me	to	accompany	him	to	the	library	,
先生	.	贝纳德	请求	我	到	陪伴	他	到	这	图书馆	,

贝纳德先生请我陪他去图书馆。

[wer] [hi:; hi] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:]['kaɪndli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ,

where	he	passed	much	of	his	leisure	time	,	and	he	talked	to	me	kindly	and	earnestly	,
在哪里	他	通过了	很多	的	他的	闲暇	时间	,	和	他	谈话	到	我	亲切地	和	切实	,

他大部分空闲时间都待在那里，他亲切而真诚地和我交谈。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

informing	me	what	would	be	expected	of	me	,
通知	我	什么	会	是	预期的	的	我	,

告知我应尽的职责，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	giving	me	instructions	regarding	the	duties	of	my	position	.
和	给予	我	指示	关于	这	职责	的	我的	位置	.

并就我的岗位职责向我作出指示。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [laɪk] [jɔ:r'self] ,

"	Many	years	ago	,	"	said	he	,	"	I	came	to	this	city	a	poor	boy	like	yourself	,
"	许多	年	前	,	"	说	他	,	"	我	来了	到	这	城市	一个	贫穷的	男生	喜欢	你自己	,

“很多年前，”他说，“我和你一样，是个穷小子来到这座城市。”

[æz; əz] [ə'sɪstənt] [klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɔ:r] , [aɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,

as	assistant	clerk	in	a	large	store	,	I	was	even	younger	than	you	,
作为	助手	职员	在	一个	大的	店铺	,	我	曾是	甚至	年轻	比	你	,

我在一家大商店当助理店员的时候，甚至比你还年轻。

[ænd; ənd] [les] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ,

and	less	fortunate	in	one	respect	,
和	较少的	幸运	在	一	尊重	,

但在某一方面却不太幸运。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

for	my	employer	did	not	give	me	a	home	in	his	family	,
为了	我的	雇主	做过	不是	给	我	一个	家	在	他的	家庭	,

因为我的雇主没有给我一个家，让我住在他家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [bɔɪ] ;

and	I	was	obliged	to	take	my	chance	in	a	large	boarding	-	house	which	was	not	the	best	place	in	the	world	for	a	young	and	inexperienced	boy	;
和	我	曾是	有义务	到	拿	我的	机会	在	一个	大的	登机	-	房子	哪个	曾是	不是	这	最好的	地方	在	这	世界	为了	一个	年轻的	和	缺乏经验	男生	;

于是，我不得不冒险住进一家大型寄宿公寓，但这对于一个年轻缺乏经验的男孩来说，并不是世界上最好的地方；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][baɪ][maɪ] ['perənts] ,

but	thanks	to	the	good	principles	taught	me	by	my	parents	,
但	谢谢	到	这	好的	原则	教授	我	经过	我的	父母	,

但多亏了父母教给我的良好品德，

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ə'mɪd] ['meni] [temp'teiʃənz] [tu:; tə]['i:v(ə)l] .

I	was	preserved	pure	and	upright	amid	many	temptations	to	evil	.
我	曾是	保存完好	纯的	和	直立	之中	许多	诱惑	到	邪恶的	.

在诸多邪恶诱惑中，我依然保持纯洁正直。

[maɪ] [frend] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [tɔːt] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

My	friend	informs	me	that	you	have	been	well	taught	by	your	mother	and	the
我的	朋友	通知	我	那	你	有	到过	出色地	教授	经过	你的	母亲	和	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] ['fɑːðərləs] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ;

knowledge	that	you	are	left	fatherless	interests	me	in	your	favour	;
知识	那	你	是	左边	无父	兴趣	我	在	你的	偏爱	;

我的朋友告诉我，你从小就受到母亲的良好教育，而得知你没有父亲，这让我很为你高兴；

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ,

and	,	more	than	this	,	I	am	much	pleased	with	your	appearance	,
和	,	更多的	比	这	,	我	是	很多	高兴	和	你的	外貌	,

而且，更重要的是，我对你的外表非常满意。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət]

and	I	trust	you	will	never	forfeit	the	good	opinion	I	have	formed	of	you	at
和	我	相信	你	将要	绝不	丧失	这	好的	观点	我	有	形成	的	你	在

[fɜːrst] [saɪt] .

first	sight	.
第一的	视线	.

我相信你永远不会辜负我对你第一眼就形成的良好印象。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ə'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['niːdləs] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	wish	not	to	multiply	advices	to	a	needless	extent	,	and	will	only	add	,
我	希望	不是	到	乘	建议	到	一个	不必要	程度	,	和	将要	仅有的	添加	,

我不想赘述过多建议，只想补充一点：

[biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

be	diligent	in	your	business	,	be	honest	and	upright	in	all	things	,	and	,	above
是	勤奋	在	你的	商业	,	是	诚实的	和	直立	在	全部	事物	,	和	,	多于

[ɔːl] [θɪŋz] ,

all	things	,
全部	事物	,

做事要勤勉，做事要诚实正直，最重要的是，

[ʃʌn] ['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['prɔspəd] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

shun	evil	companions	,	and	you	will	surely	be	prospered	in	all	your	undertakings	.
回避	邪恶的	同伴	,	和	你	将要	一定	是	繁荣昌盛	在	全部	你的	事业	.

远离恶友，你必将在所有事业中取得成功。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	This	advice	was	given	in	the	kindest	manner	possible	,
"	这	建议	曾是	给定	在	这	最善良的	方式	可能的	,

“这条建议是以最善意的方式给出的。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θæŋkt] ['mɪstər] . ['beɪnɚd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd]

and	from	my	heart	I	thanked	Mr	.	Baynard	for	the	interest	he	manifested
和	从	我的	心	我	谢谢	先生	.	贝纳德	为了	这	兴趣	他	表现出来

[ɪn][ˌem 'iː] .

in	me	.
在	我	.

我由衷地感谢贝纳德先生对我的关心。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][maɪ]['regjələr] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [laɪt] ,

When	I	entered	upon	my	regular	duties	in	the	store	,	I	found	them	light	,
什么时候	我	进入	之上	我的	常规的	职责	在	这	店铺	,	我	成立	他们	光	,

当我开始在店里从事日常工作时，我发现这些工作很轻松。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kept] ['veri] ['bɪzi] .

but	I	was	kept	very	busy	.
但	我	曾是	保留	非常	忙碌的	.

但我一直都很忙。

[maɪ][fɜːrst][tæsk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swiːp] , [dʌst] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [stɔːr] ;

My	first	task	in	the	morning	was	to	sweep	,	dust	and	open	the	store	;
我的	第一的	任务	在	这	早晨	曾是	到	扫	,	灰尘	和	打开	这	店铺	;

我早上第一项任务是打扫、除尘和开门营业；

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['oʊldər] [klɑːks] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] ['kʌstəmərz] , ['kærid] ['pɑːrslz] ,

through	the	day	I	assisted	the	older	clerks	in	waiting	upon	customers	,	carried	parcels	,
通过	这	天	我	协助	这	老	职员	在	等待	之上	顾客	,	携带	包裹	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

白天，我协助年纪较大的店员接待顾客，搬运包裹等等。

[meɪd] [maɪ'self]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .

made	myself	generally	useful	.
制成	我	一般来说	有用	.

让自己变得有用。

[wen] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər]

When	released	from	the	store	the	remaining	portion	of	my	evenings	were
什么时候	发布	从	这	店铺	这	其余的	部分	的	我的	晚上	是

['plezntli] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪər] ;

pleasantly	passed	in	the	family	of	my	employer	;
愉快	通过了	在	这	家庭	的	我的	雇主	;

从商店下班后，我晚上剩下的时间都在雇主家愉快地度过；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪər] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [ə'brɔːd]

he	was	very	unwilling	I	should	acquire	the	habit	of	spending	my	evenings	abroad
他	曾是	非常	不情愿	我	应该	获得	这	习惯	的	开支	我的	晚上	国外

,

,

,

他非常不愿意我养成晚上在国外度过的习惯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [mʌtʃ] [peɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	was	at	much	pains	that	the	evenings	in	his	own	family	should	be
和	曾是	在	很多	疼痛	那	这	晚上	在	他的	自己的	家庭	应该	是

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

他非常注重营造温馨的家庭氛围，希望家人的夜晚能够愉快。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː] , [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	little	boy	seemed	to	regard	me	,	when	out	of	the	store	,	as	his	own
这	小的	男生	似乎	到	看待	我	,	什么时候	出去	的	这	店铺	,	作为	他的	自己的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

离开商店后，那个小男孩似乎把我当成了他自己的所有物。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] ['meni] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]

I	was	fond	of	the	child	,	and	devised	many	plans	for	his	childish
我	曾是	喜爱	的	这	孩子	,	和	设计	许多	计划	为了	他的	幼稚

[ə'mjuːzmənt] ;

amusement	;
娱乐	;

我很喜欢这个孩子，并为他设计了许多让他开心玩耍的计划；

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['præt(ə)l]['ɔːf(ə)n] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [stoʊl] ['oʊvər][ˌem 'iː]

his	lively	prattle	often	drove	away	the	lonely	feelings	which	at	times	stole	over	me
他的	热闹	喋喋不休	经常	驾驶	离开	这	孤独	情怀	哪个	在	时代	偷窃	超过	我

,

,

,

他活泼的谈吐常常驱散了我偶尔涌上心头的孤独感。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['dɪstənt] [frendz] .

when	I	remembered	my	distant	friends	.
什么时候	我	记得	我的	遥远	朋友们	.

当我想起远方的朋友们时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][bəuθ] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt]

The	little	girls	both	played	the	piano	,	which	was	a	source	of	much	enjoyment
这	小的	女孩们	两个都	玩	这	钢琴	,	哪个	曾是	一个	来源	的	很多	享受

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

这两个小女孩都会弹钢琴，这让我非常开心；

[wiː; wi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

we	had	access	to	the	library	where	there	were	books	suited	to	all	ages	.
我们	有	使用权	到	这	图书馆	在哪里	那里	是	图书	适合	到	全部	年龄	.

我们可以去图书馆，那里有适合各个年龄段的书籍。

['mɪsɪz] . ['beɪnɝd] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [geɪm] ,

Mrs	.	Baynard	allowed	us	occasionally	to	indulge	in	a	noisy	game	,
太太	.	贝纳德	允许	我们	偶尔	到	放纵	在	一个	嘈杂	游戏	,

贝纳德太太偶尔允许我们玩一些吵闹的游戏，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] .

when	our	numbers	were	increased	by	some	of	their	schoolmates	.
什么时候	我们的	数字	是	增加	经过	一些	的	他们的	同学	.

后来，我们的一些同学加入了我们，人数增加了。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd] [ænd; ənd]['æŋgər] [wen] [aɪ][wʌn] ['iːvnɪŋ]

I	well	remember	the	feeling	of	wounded	pride	and	anger	when	I	one	evening
我	出色地	记住	这	感觉	的	受伤	自豪	和	愤怒	什么时候	我	一	晚上

['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [pɜːrs] - [praʊd] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['beɪnɝd] ,

chanced	to	hear	a	purse	-	proud	gentleman	say	to	Mr	.	Baynard	,
偶然	到	听到	一个	钱包	-	自豪的	绅士	说	到	先生	.	贝纳德	,

我至今仍清晰地记得，一天晚上，我偶然听到一位自视甚高的绅士对贝纳德先生说：当时我感到自尊心受到了伤害，同时也感到愤怒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

"	I	am	much	surprised	that	you	should	allow	your	children	to	associate
"	我	是	很多	惊讶	那	你	应该	允许	你的	孩子们	到	联系

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [klɑːks] ;

with	one	of	your	clerks	;
和	一	的	你的	职员	;

"我很惊讶你竟然允许你的孩子与你的一名职员交往；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [maɪn][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

I	could	not	for	a	moment	think	of	allowing	mine	to	do	such	a	thing	.	"
我	可以	不是	为了	一个	片刻	思考	的	允许	矿	到	做	这样的	一个	事物	.	"

我一刻也无法想象允许我的孩子做出这种事。

" [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , "

"	I	do	not	ask	you	to	allow	your	children	to	associate	with	him	,	"
"	我	做	不是	问	你	到	允许	你的	孩子们	到	联系	和	他	,	"

[rɪˈplaɪd] [ˈmɪstɚ] . [ˈbeɪnɚd] ,

replied	Mr	.	Baynard	,
回复	先生	.	贝纳德	,

“我并不要求你们允许你们的孩子与他交往，”贝纳德先生回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] , " [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈwɔːltər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ,

with	a	heightened	colour	,	"	but	as	long	as	Walter	remains	the	honest	,
和	一个	增强	颜色	,	"	但	作为	长的	作为	沃尔特	遗迹	这	诚实的	,

色彩更加鲜艳，“但只要沃尔特保持诚实，

[ˈʌpraɪt] [juːθ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ][fɑːr] [pruːvd] [hɪmˈself] ,

upright	youth	he	has	so	far	proved	himself	,
直立	青年	他	有	所以	远的	已证实	他自己	,

他迄今为止已经证明自己是一位正直的青年。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .

I	consider	him	a	very	desirable	companion	for	my	children	.
我	考虑	他	一个	非常	理想	伴侣	为了	我的	孩子们	.

我认为他非常适合陪伴我的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld][ænd; ənd] [ɪˈstiːmd]

I	have	learned	his	character	and	connections	from	my	old	and	esteemed
我	有	学习	他的	特点	和	连接	从	我的	老的	和	尊敬的

[frend] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [greɪ] ,

friend	Dr	.	Gray	,
朋友	博士	.	灰色的	,

我从我尊敬的老朋友格雷博士那里了解到了他的为人以及人脉关系。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	his	testimony	is	sufficient	for	me	.
和	他的	见证	是	充足的	为了	我	.

他的证词对我来说就足够了。

" [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [ˈsaɪlənst] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [praʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] .

"	This	reply	silenced	,	if	it	failed	to	convince	the	proud	gentleman	.
"	这	回复	沉默	,	如果	它	失败的	到	说服	这	自豪的	绅士	.

如果这个回答没能说服这位骄傲的绅士，那他就会哑口无言。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

As	time	passed	on	,	I	became	accustomed	to	the	duties	of	my	position	,
作为	时间	通过了	在	,	我	成为	习惯	到	这	职责	的	我的	位置	,

随着时间的推移，我逐渐习惯了我的工作职责。

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

and	performed	them	much	more	easily	than	at	the	first	.
和	执行	他们	很多	更多的	容易地	比	在	这	第一的	.

而且完成得比第一次容易得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃尔特·哈兰德(Walter Harland)
第7/8页

[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	['dɪfɪdəns]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[aɪ]	['entərd]	['mɪstər]	.	-	['fæməli]	[suːn]	[wɔːr]	-
The	**feeling**	**of**	**diffidence**	**with**	**which**	**I**	**entered**	**Mr**	**.**	**Baynard's**	**family**	**soon**	**wore**	**-**
这	感觉	的	羞怯	和	哪个	我	进入	先生	.	-	家庭	很快	穿着	-

[ə'weɪ]	,
away	**,**
离开	,

我初入贝纳德先生家时的那种羞怯感很快就消失了。

[baɪ][ðə; ði]	['kaɪndnəs]	[ɪk'stendɪd]	[tɔːrd]	[ˌem 'iː][baɪ]	['evri]	['membər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fæməli]	.
by	**the**	**kindness**	**extended**	**toward**	**me**	**by**	**every**	**member**	**of**	**the**	**family**	**.**
经过	这	仁慈	扩展	朝向	我	经过	每一个	成员	的	这	家庭	.

感谢每一位家庭成员对我的关爱。

[aɪ]	[spent]	[noʊ]	['mʌni]	['niːdləsli]	,	['biːɪŋ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[leɪ]	[baɪ][æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
I	**spent**	**no**	**money**	**needlessly**	**,**	**being**	**anxious**	**to**	**lay**	**by**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
我	花费	不	钱	不必要的	,	存在	焦虑的	到	躺	经过	作为	很多	作为	可能的	.

我没有乱花钱，尽可能地省钱。

[aɪ]	[roʊt]	['ɔːf(ə)n][tuː; tə][maɪ]	[frendz]	[æt; ət]	[elmˌwʊd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][tuː; tə]	['tʃɑːrli]	[greɪ]	,
I	**wrote**	**often**	**to**	**my**	**friends**	**at**	**Elmwood**	**as**	**well**	**as**	**to**	**Charley**	**Gray**	**,**
我	写道	经常	到	我的	朋友们	在	埃尔姆伍德	作为	出色地	作为	到	查理	灰色的	,

我经常给我在埃尔姆伍德的朋友们以及查理·格雷写信，

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[lɔːŋ]	['letərz]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	[wɪtʃ]	[ə'fɔːd]	[ˌem 'iː]	[mʌtʃ]	['pleʒər]	.
and	**received**	**long**	**letters**	**in**	**return**	**which**	**afforded**	**me**	**much**	**pleasure**	**.**
和	已收到	长的	信件	在	返回	哪个	提供	我	很多	乐趣	.

我收到了许多回信，这些回信给我带来了很多快乐。

[maɪ]	['mʌðɝz]	['letərz]	['ɔːf(ə)n]	[ɪn'kloʊzd]	[wʌn]	['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]	[maɪ]	['sɪstər]	,
My	**mother's**	**letters**	**often**	**enclosed**	**one**	**also**	**from**	**my**	**sister**	**,**
我的	母亲的	信件	经常	内	一	还	从	我的	姐姐	,

我母亲的信里经常会附上我姐姐的一封信。

[wɪtʃ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	['meni]	[tʃɔɪs]	[skræps][ʌv; əv]	[nuːz]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[maɪ][oʊld]	[skuːl]	-	[kəm'pænjənz]	,
which	**gave**	**me**	**many**	**choice**	**scraps**	**of**	**news**	**concerning**	**my**	**old**	**school**	**-**	**companions**	**,**
哪个	给予	我	许多	选择	碎屑	的	消息	有关	我的	老的	学校	-	同伴	,

这让我获得了许多关于老同学的珍贵消息。

[ænd; ənd]	['meni]	['traɪflɪŋ]	['mætərz]	[wɪtʃ]	['daʊtləs]	[pə'zest]	[mɔːr]	['ɪntrəst]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən]
and	**many**	**trifling**	**matters**	**which**	**doubtless**	**possessed**	**more**	**interest**	**for**	**me**	**than**
和	许多	琐事	事情	哪个	毫无疑问	拥有	更多的	兴趣	为了	我	比

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	['eni]	[wʌn]	[els]	.
they	**would**	**have**	**done**	**for**	**any**	**one**	**else**	**.**
他们	会	有	完毕	为了	任何	一	别的	.

还有许多琐碎的事情，这些事情无疑比对其他人更有吸引力。

[aɪ]	[prɪ'zuːm]	['tʃɑːrli]	[felt]	['aʊər; ɑːr]	[ˌsepə'reɪʃn]	[mɔːr]	['kiːnli]	[ðæn; ðən][aɪ]	,	['aʊər; ɑːr]	['neɪtʃɝz]	[wɜːr; wər]
I	**presume**	**Charley**	**felt**	**our**	**separation**	**more**	**keenly**	**than**	**I**	**,**	**our**	**natures**	**were**
我	怙	查理	毛毡	我们的	分离	更多的	敏锐地	比	我	,	我们的	自然	是

[soʊ]	[ˌʌn'laɪk]	.
so	**unlike**	**.**
所以	与此不同	.

我猜想查理比我更强烈地感受到了我们之间的分离，因为我们的性格截然不同。

['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [greɪt] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] [stri:t] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

Hurrying	along	Great	St	.	James	Street	one	afternoon	with	a	heavy	package	of
匆忙	沿着	伟大的	英石	.	詹姆斯	街道	一	下午	和	一个	重的	包裹	的

[gʊdz] ['ʌndər] [maɪ][ɑ:rm] ,

goods	under	my	arm	,
商品	在下面	我的	手臂	,

一天下午，我腋下夹着沉重的包裹，匆匆走在圣詹姆斯大街上。

[aɪ] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [ju:θ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	struck	against	a	youth	,	who	was	walking	in	the	opposite	direction	,
我	击	反对	一个	青年	,	WHO	曾是	步行	在	这	对面的	方向	,

我撞到了一个迎面走来的年轻人，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['si:mɪŋ] ['ru:dnəs] [ðæt] [aɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] ,

with	such	seeming	rudeness	that	I	paused	to	apologize	,
和	这样的	似乎	粗鲁	那	我	暂停	到	道歉	,

他的语气如此粗鲁，以至于我不得不停下来道歉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd]

and	when	I	raised	my	eyes	found	myself	standing	with	my	old	friend	and
和	什么时候	我	提高	我的	眼睛	成立	我	常设	和	我的	老的	朋友	和

[kəm'pænjən] [æt; ət] ['fʊltən] [ə'kædəmi] ,

companion	at	Fulton	Academy	,
伴侣	在	富尔顿	学院	,

当我抬起头时，发现自己正和我的老朋友兼伙伴站在富尔顿学院的一起。

['rɑ:bərt] ['dɔ:ltən] .

Robert	Dalton	.
罗伯特	道尔顿	.

罗伯特·道尔顿。

['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən] ['dʒɔɪfl] :

Our	meeting	was	not	more	unexpected	than	joyful	:
我们的	会议	曾是	不是	更多的	意外	比	快乐	:

我们的相遇既出乎意料又令人欣喜：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]

he	had	been	in	Montreal	for	the	past	six	months	,	but	had	failed	to
他	有	到过	在	蒙特利尔	为了	这	过去的	六	几个月	,	但	有	失败的	到

[ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] ,

inform	me	,
通知	我	,

他过去六个月一直待在蒙特利尔，但却没有通知我。

[ɪn'di:d] ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

indeed	Robert	was	not	a	good	correspondent	,
的确	罗伯特	曾是	不是	一个	好的	通讯员	,

罗伯特的确不是一个好的通信者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

it	was	no	lack	of	friendship	but	for	some	reason	or	other	,
它	曾是	不	缺少	的	友谊	但	为了	一些	原因	或者	其他	,

并非缺乏友谊，而是由于某种原因，

['raɪtɪŋ] ['letərz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][tæsk][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

writing	letters	was	always	a	task	to	him	.
写作	信件	曾是	总是	一个	任务	到	他	.

对他来说，写信一直是一件难事。

['mi:tɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][wi:; wi][dɪd]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'nu:d] .

Meeting	unexpectedly	as	we	did	our	former	intimacy	was	soon	renewed	.
会议	不料	作为	我们	做过	我们的	以前的	亲密关系	曾是	很快	更新	.

我们意外重逢，昔日的亲密关系很快得以恢复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [ʃɑːp] [ɪn]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [striːt] ,

He	was	employed	in	a	large	druggist's	shop	in	Notre	Dame	Street	,
他	曾是	受雇	在	一个	大的	药剂师的	店铺	在	圣母	贵妇人	街道	,

他在圣母街一家大型药店工作。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [klɜːrk] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	boarded	with	another	clerk	whose	home	was	in	the	city	,
和	登机	和	其他	职员	谁	家	曾是	在	这	城市	,

他借住在另一位住在城里的职员家中。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] [wen] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	we	were	much	together	when	released	from	the	business	of	the	day	.
和	我们	是	很多	一起	什么时候	发布	从	这	商业	的	这	天	.

一天的工作结束后，我们经常在一起。

['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɑːbɚts] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz]

Learning	from	Robert's	employer	that	he	was	a	young	man	of	good	principles
学习	从	罗伯特的	雇主	那	他	曾是	一个	年轻的	男人	的	好的	原则

,

,

,

从罗伯特的雇主那里得知他是一位品行端正的年轻人，

['mɪstər] . ['beɪnɚd] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] ,

Mr	.	Baynard	did	not	object	to	our	intimacy	,
先生	.	贝纳德	做过	不是	目的	到	我们的	亲密关系	,

贝纳德先生并不反对我们之间的亲密关系。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [seɪf] - [gɑːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

indeed	he	looked	upon	him	as	a	kind	of	safe	-	guard	to	me	,
的确	他	看起来	之上	他	作为	一个	种类	的	安全的	-	警卫	到	我	,

事实上，他把这个人视为我的某种保障。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [θriː] ['jɪrz] [maɪ] ['siːniər] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

owing	to	his	being	three	years	my	senior	and	possessing	more	experience	and
欠款	到	他的	存在	三	年	我的	高级的	和	拥有	更多的	经验	和

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

knowledge	of	the	world	;
知识	的	这	世界	;

因为他比我年长三岁，拥有更多的经验和见识；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

and	from	what	he	had	learned	of	the	young	man	,
和	从	什么	他	有	学习	的	这	年轻的	男人	,

根据他对这个年轻人的了解，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ɪf] [hiː; hi] ['eksəd] ['eni] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [gʊd]

he	was	aware	if	he	exercised	any	influence	over	me	it	would	be	for	good
他	曾是	意识到的	如果	他	锻炼	任何	影响	超过	我	它	会	是	为了	好的

;

;

;

他很清楚，如果他对我施加任何影响，那一定是好的方面；

[ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi] [pæst] [tə'geðər] [ɪn]['mɪstər] . - ['fæməli] ; ['rɑːbərt]

and	many	pleasant	evenings	we	passed	together	in	Mr	.	Baynard's	family	;	Robert
和	许多	令人愉快的	晚上	我们	通过了	一起	在	先生	.	-	家庭	;	罗伯特

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

was	fond	of	music	,
曾是	喜爱	的	音乐	,

我们一起在贝纳德先生家度过了许多愉快的夜晚；罗伯特很喜欢音乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [vɔɪs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

and	was	considered	a	good	singer	and	often	his	rich	voice	mingled	with
和	曾是	经过考虑的	一个	好的	歌手	和	经常	他的	富有的	嗓音	混合	和

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn]['mɪstər] . - ['pɑːrlər] .

the	notes	of	the	piano	in	Mr	.	Baynard's	parlor	.
这	笔记	的	这	钢琴	在	先生	.	-	客厅	.

他被认为是一位优秀的歌手，他浑厚的嗓音经常与贝纳德先生客厅里的钢琴声交织在一起。

[sɪns] [ðen] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ɪf] ['bɪznəs] [men] ,

Since	then	,	in	looking	back	to	that	time	,	I	have	often	thought	if	business	men	,
自从	然后	,	在	寻找	后退	到	那	时间	,	我	有	经常	想法	如果	商业	男人	,

从那时起，回想起那段时光，我常常想，如果商人.....

[huː] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] [huːz] ['hoʊmz] [ɑːr; ər][fɑːr] ['dɪstənt] ,

who	often	have	young	men	in	their	employ	whose	homes	are	far	distant	,
WHO	经常	有	年轻的	男人	在	他们的	采用	谁	房屋	是	远的	遥远	,

他们经常雇用一些家乡很远的年轻男子，

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ]

would	be	at	a	little	pains	to	afford	them	social	pleasures	of	an	elevating
会	是	在	一个	小的	疼痛	到	买得起	他们	社会的	快乐	的	一个	提升

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

会不遗余力地为他们提供提升生活品质的社交乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kærəktərz] , [ɪn]['æftər][laɪf] .

it	might	have	a	decided	effect	for	good	upon	their	characters	,	in	after	life	.
它	可能	有	一个	决定	影响	为了	好的	之上	他们的	人物	,	在	后	生活	.

这或许会对他们来世的品格产生决定性的积极影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [wʊd] [pruːv] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

It	is	unnecessary	and	would	prove	tedious	to	the	reader	as	well	as	to
它	是	不必要	和	会	证明	乏味	到	这	读者	作为	出色地	作为	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

这样做既没有必要，也会让读者和我本人感到厌烦。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns]

were	I	to	give	a	detailed	account	of	the	two	first	years	of	my	residence
是	我	到	给	一个	详细的	帐户	的	这	二	第一的	年	的	我的	住宅

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] .

in	the	city	of	Montreal	.
在	这	城市	的	蒙特利尔	.

如果我要详细描述我在蒙特利尔居住的头两年的情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] ['jɪrz] , [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]

It	had	been	understood	that	I	was	to	remain	two	years	,	before	visiting	my
它	有	到过	理解	那	我	曾是	到	保持	二	年	,	前	访问	我的

[frendz] [æt; ət] [elmˌwʊd] ,

friends	at	Elmwood	,
朋友们	在	埃尔姆伍德	,

此前大家一致认为，我会在这里待两年，然后再去埃尔姆伍德拜访我的朋友们。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

and	although	I	became	happy	and	contented	,
和	虽然	我	成为	快乐的	和	满足	,

虽然我变得快乐满足，

[aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd]['vɪzɪt][maɪ] ['mʌðər]

I	looked	forward	with	impatience	to	the	time	when	I	could	visit	my	mother
我	看起来	向前	和	不耐烦	到	这	时间	什么时候	我	可以	访问	我的	母亲

[ænd; ənd]['sɪstər] .

and	sister	.
和	姐姐	.

我迫不及待地盼望着能去看望我的母亲和妹妹。

[ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [pæst] ,

The	two	years	was	nearly	past	,
这	二	年	曾是	几乎	过去的	,

两年时间即将过去，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [naɪ] [fɔːr; fər]

and	I	began	to	count	the	weeks	and	days	as	the	time	drew	nigh	for
和	我	开始	到	数数	这	周	和	天	作为	这	时间	画	夜	为了

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

the	expected	visit	.
这	预期的	访问	.

随着预计来访的时间临近，我开始数着日子和周数。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪər] ,

I	had	become	as	one	of	the	family	in	the	house	of	my	employer	,
我	有	变得	作为	一	的	这	家庭	在	这	房子	的	我的	雇主	,

我感觉自己就像雇主家的一份子了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['rɑːbərt] ['dɔːltən] ;

and	had	enjoyed	much	pleasure	in	the	society	of	my	friend	Robert	Dalton	;
和	有	享受	很多	乐趣	在	这	社会	的	我的	朋友	罗伯特	道尔顿	;

我和我的朋友罗伯特·道尔顿相处得非常愉快；

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]['vælјuːd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

the	more	I	saw	of	him	the	more	I	valued	his	companionship	,
这	更多的	我	锯	的	他	这	更多的	我	有价值的	他的	友谊	,

我越了解他，就越珍惜与他相处的时光。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] .

indeed	he	had	become	to	me	as	an	elder	brother	.
的确	他	有	变得	到	我	作为	一个	长老	兄弟	.

他确实已经像我的兄长一样了。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	often	amused	me	by	relating	incidents	of	his	childhood	,
他	经常	觉得好笑	我	经过	相关	事件	的	他的	童年	,

他经常给我讲述他童年时的趣事，这让我觉得很有趣。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][tɜːrn][aɪ] [tɔːkt] ['friːli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]['dɪstənt] [hoʊm][ænd; ənd] [frendz] .

and	in	my	turn	I	talked	freely	to	him	of	my	distant	home	and	friends	.
和	在	我的	转动	我	谈话	自由	到	他	的	我的	遥远	家	和	朋友们	.

我也和他畅谈了我远方的家乡和朋友。

[ɪf] ['tʃɑːrli] [greɪ] [left] [hoʊm] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌlks] ,

If	Charley	Gray	left	home	two	years	ago	in	a	fit	of	the	sulks	,
如果	查理	灰色的	左边	家	二	年	前	在	一个	合身	的	这	生闷气	,

如果查理·格雷两年前是因为生气而离家出走，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'steɪnd]

it	did	not	interfere	with	our	correspondence	which	had	been	sustained
它	做过	不是	干扰	和	我们的	一致	哪个	有	到过	持续

['regjələrli] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

regularly	on	both	sides	.
经常	在	两个都	侧面	.

这并没有影响我们双方一直保持的定期通信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][met] ,

It	was	now	nearly	three	years	since	we	had	met	,
它	曾是	现在	几乎	三	年	自从	我们	有	遇见	,

距离我们相识已经快三年了，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] ,

and	I	looked	forward	eagerly	to	our	expected	meeting	,
和	我	看起来	向前	急切地	到	我们的	预期的	会议	,

我热切期盼着我们期待已久的会面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][æt; ət] [hoʊm] .

for	he	was	to	spend	the	holidays	at	home	.
为了	他	曾是	到	花费	这	假期	在	家	.

因为他要在家里过节。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] ,

When	I	reached	my	native	village	,	Charley	was	the	first	to	welcome	me	,
什么时候	我	达到	我的	本国的	村庄	,	查理	曾是	这	第一的	到	欢迎	我	,

当我回到家乡时，查理是第一个迎接我的人。

['hævɪŋ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

having	begged	the	privilege	of	driving	to	the	depot	to	meet	me	.
拥有	乞求	这	特权	的	驾驶	到	这	仓库	到	见面	我	.

他恳求允许我开车到车站与他会合。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pæst] ['jɪrz] .

He	had	changed	much	during	the	two	past	years	.
他	有	已更改	很多	期间	这	二	过去的	年	.

这两年他变化很大。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] ['mænli] ['lʊkɪŋ] ,

He	had	grown	tall	and	manly	looking	,
他	有	生长	高的	和	男子气概	寻找	,

他长高了，看起来也很有男子气概。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɔːd] [fʊl] [braʊ] [æt; ət] [wʌns] [toʊld][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]

and	a	glance	at	his	broad	full	brow	at	once	told	one	that	he	possessed	a
和	一个	瞥一眼	在	他的	广阔	满的	眉头	在	一次	讲述	一	那	他	拥有	一个

['paʊərf(ə)l] ['ɪntəlekt] ;

powerful	intellect	;
强大的	智力	;

只需瞥一眼他宽阔饱满的额头，就能立刻看出他拥有强大的智慧；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [frʌm; frəm] [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

but	he	was	pale	and	thin	from	close	application	to	study	,
但	他	曾是	苍白	和	薄的	从	关闭	应用	到	学习	,

但他因为埋头苦读，脸色苍白，身材消瘦。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['stuːd(ə)nt] .

for	from	a	mere	boy	Charley	was	a	hard	student	.
为了	从	一个	仅仅	男生	查理	曾是	一个	难的	学生	.

查理从小就是个勤奋好学的学生。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊd] ['hoʊmwərd] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

As	we	rode	homeward	we	had	much	to	tell	of	what	had	taken	place
作为	我们	骑	回家	我们	有	很多	到	告诉	的	什么	有	已采取	地方

[sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ] .

since	our	last	meeting	.
自从	我们的	最后的	会议	.

回家的路上，我们有很多话要跟人说，都是自从上次见面以来发生的事情。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

I	received	a	joyous	welcome	from	my	mother	and	sister	,
我	已收到	一个	欢乐	欢迎	从	我的	母亲	和	姐姐	,

我受到了母亲和姐姐的热烈欢迎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][praɪd][aɪ] [pleɪst] [ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] [hænd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	with	a	feeling	of	pride	I	placed	in	my	mother's	hand	a	considerable
和	和	一个	感觉	的	自豪	我	放置	在	我的	母亲的	手	一个	大量

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] ['kerfəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] ,

sum	of	money	which	I	had	saved	carefully	for	her	use	,
和	的	钱	哪个	我	有	已保存	小心	为了	她	使用	,

我怀着自豪的心情，将我精心攒下的一大笔钱放在母亲手中，这笔钱是专门为她攒下来的。

['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd]

hoping	it	might	enable	her	to	live	without	the	unceasing	toil	which	had
希望	它	可能	使能够	她	到	居住	没有	这	不断	辛劳	哪个	有

[bɪn] [hɜːr; hər][lɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

been	her	lot	for	several	years	.
到过	她	很多	为了	一些	年	.

希望这能让她摆脱多年来没完没了的辛劳生活。

[ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][spend][æt; ət][hoʊm] [sped] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

The	month	I	was	to	spend	at	home	sped	swiftly	away	,
这	月	我	曾是	到	花费	在	家	加速	迅速地	离开	,

原本计划在家度过的一个月转瞬即逝。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ] .

and	we	all	made	the	most	of	each	passing	day	.
和	我们	全部	制成	这	最多	的	每个	通过	天	.

我们都尽情享受着每一天。

['tʃɑːrli] [greɪ] [siːmd] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp][hiː; hi][hæd; həd]

Charley	Gray	seemed	so	cheerful	and	happy	that	I	began	to	hope	he	had
查理	灰色的	似乎	所以	快乐	和	快乐的	那	我	开始	到	希望	他	有

[ˌaʊt'groʊn] [ðæt] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['tempər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [soʊ]

outgrown	that	jealous	and	unhappy	temper	which	had	formerly	been	so
长大了就不合适了	那	嫉妒的	和	不开心	脾气	哪个	有	以前	到过	所以

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

characteristic	of	him	;
特征	的	他	;

查理·格雷看起来如此开朗快乐，我开始希望他已经克服了以前那种嫉妒和不快乐的脾气；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][æz; əz][aɪ] [suːn] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [kɔːz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] .

but	in	this	I	was	mistaken	as	I	soon	had	abundant	cause	to	realize	.
但	在	这	我	曾是	错误	作为	我	很快	有	丰富	原因	到	意识到	.

但我很快就发现，我在这件事上错了，而且有很多理由让我意识到这一点。

[ðæt] ['sɜːrpənt][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['slʌmbərd] [tɪl] [ə'raʊzd] [baɪ]

That	serpent	in	his	bosom	was	not	dead	,	but	only	slumbered	till	aroused	by
那	蛇	在	他的	怀	曾是	不是	死的	,	但	仅有的	沉睡	直到	被唤醒	经过

[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

some	slight	provocation	.
一些	轻微	挑衅	.

他怀里的那条蛇并没有死，只是沉睡着，直到受到轻微的挑衅才被唤醒。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

We	were	one	evening	engaged	in	a	long	and	familiar	conversation	,
我们	是	一	晚上	已订婚的	在	一个	长的	和	熟悉的	对话	,

一天晚上，我们进行了一次漫长而熟悉的谈话，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] - [laɪf] ,

he	related	many	incidents	connected	with	his	school	-	life	,
他	有关的	许多	事件	连接	和	他的	学校	-	生活	,

他讲述了许多与他的学生时代有关的事件，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] ;

and	I	also	spoke	of	many	things	concerning	my	home	in	Montreal	;
和	我	还	辐	的	许多	事物	有关	我的	家	在	蒙特利尔	;

我还谈到了许多关于我在蒙特利尔的家的事情；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['rɑːbərt] ['dɔːltən] ,

among	others	I	mentioned	Robert	Dalton	,
之中	其他的	我	提及	罗伯特	道尔顿	,

其中我提到了罗伯特·道尔顿，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['fʊltən] [ə'kædəmi]

and	spoke	of	the	friendship	between	us	which	began	at	Fulton	Academy
和	辐	的	这	友谊	之间	我们	哪个	开始	在	富尔顿	学院

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['pliːzɪŋli] [rɪ'nuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌmɑːntri'ɔːl] .

and	which	was	so	pleasingly	renewed	in	the	city	of	Montreal	.
和	哪个	曾是	所以	令人欣喜的是	更新	在	这	城市	的	蒙特利尔	.

并谈到了我们之间的友谊，这段友谊始于富尔顿学院，并在蒙特利尔这座城市得到了令人欣喜的延续。

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] ['tʃɑːrliːz] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['neɪtʃər] ,

I	had	for	the	moment	forgotten	Charley's	peculiar	and	exclusive	nature	,
我	有	为了	这	片刻	被遗忘的	查理的	奇特	和	独家的	自然	,

我一时忘记了查理古怪而孤僻的性格。

[ænd; ənd] [dwelt] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪ]['æbsənt] [frend] ,

and	dwelt	at	considerable	length	on	the	good	qualities	of	my	absent	friend	,
和	居住	在	大量	长度	在	这	好的	品质	的	我的	缺席的	朋友	,

他花了相当长的篇幅来描述我那位远方朋友的优点，

[tɪl] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [fraʊn] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['gæðərd] [ə'pɑːn] ['tʃɑːrliːz] ['kaʊntənəns] ,

till	checked	by	the	dark	frown	which	suddenly	gathered	upon	Charley's	countenance	,
直到	已检查	经过	这	黑暗的	皱眉	哪个	突然	聚集	之上	查理的	面容	,

直到查理脸上突然浮现出阴沉的眉头，才让他打消了念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgri] [flæʃ] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	angry	flash	which	shot	from	his	eyes	.
和	这	生气的	闪光	哪个	射击	从	他的	眼睛	.

他眼中闪过一道愤怒的光芒。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [diːp] [dɪs'pleʒər] :

Rising	to	his	feet	,	he	said	in	a	voice	of	deep	displeasure	:
崛起	到	他的	脚	,	他	说	在	一个	嗓音	的	深的	不满	:

他站起身来，语气中充满了不满：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [frend] ,

"	Since	you	are	so	fond	of	a	new	friend	,
"	自从	你	是	所以	喜爱	的	一个	新的	朋友	,

“既然你这么喜欢这位新朋友，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sɪdər] [æn; ən][oʊld][wʌn] [wɜːrθ] [rɪ'teɪnɪŋ] ,

I	suppose	you	no	longer	consider	an	old	one	worth	retaining	,
我	认为	你	不	更长	考虑	一个	老的	一	值得	保留	,

我想你大概不再认为旧的东西值得保留了吧。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .

so	I	will	trouble	you	no	longer	.
所以	我	将要	麻烦	你	不	更长	.

所以，我不会再打扰你了。

" [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	I	attempted	to	reason	with	him	,
"	我	尝试过	到	原因	和	他	,

我试图和他讲道理，

['seɪɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] ['eɪliəneɪt] [juː 'es] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

saying	I	could	not	see	why	a	new	friendship	should	alienate	us	who	had	been
说	我	可以	不是	看	为什么	一个	新的	友谊	应该	离间	我们	WHO	有	到过

[frendz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ;

friends	from	our	childhood	;
朋友们	从	我们的	童年	;

他说，我不明白为什么一段新的友谊会疏远我们从小就是朋友的人；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd]

but	by	this	time	he	had	worked	himself	into	a	fearful	passion	and	made
但	经过	这	时间	他	有	工作	他自己	进入	一个	可怕	热情	和	制成

[juːz][ʌv; əv] ['veri] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] .

use	of	very	violent	language	.
使用	的	非常	暴力	语言	.

但此时他已陷入可怕的狂热之中，并使用了非常暴力的语言。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,

I	had	learned	long	ago	that	when	his	anger	was	excited	,
我	有	学习	长的	前	那	什么时候	他的	愤怒	曾是	兴奋的	,

我很久以前就知道，当他怒火中烧时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv] ['iːðər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɔːr] ['ækʃnz] .

he	was	not	master	of	either	his	words	or	actions	.
他	曾是	不是	掌握	的	任何一个	他的	字	或者	行动	.

他既不能控制自己的言辞，也不能控制自己的行为。

[aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm]

I	stepped	forward	,	and	laying	my	hand	upon	his	shoulder	tried	to	recall	him
我	步	向前	,	和	躺下	我的	手	之上	他的	肩膀	尝试	到	记起	他

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

我上前一步，把手放在他的肩膀上，试图让他回过神来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [maɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	he	threw	off	my	hand	as	if	my	touch	had	been	contamination	,
但	他	扔	离开	我的	手	作为	如果	我的	触碰	有	到过	污染	,

但他甩开了我的手，仿佛我的触碰是一种玷污。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	without	another	word	walked	from	the	room	.
和	没有	其他	单词	步行	从	这	房间	.

然后一言不发地走出了房间。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'trɪːtɪŋ] [fɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [aɪ]

As	I	looked	after	his	retreating	form	as	he	walked	hastily	down	the	street	I
作为	我	看起来	后	他的	撤退	形式	作为	他	步行	草草	向下	这	街道	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

could	not	help	a	feeling	of	pity	for	him	,
可以	不是	帮助	一个	感觉	的	遗憾	为了	他	,

看着他匆匆走下街道的背影，我不禁对他产生了一丝怜悯之情。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['tempər] ,

that	he	should	suffer	himself	to	be	governed	by	such	an	unhappy	temper	,
那	他	应该	遭受	他自己	到	是	受统治	经过	这样的	一个	不开心	脾气	,

他竟然任由自己被如此糟糕的脾气所支配，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [bɪ'keɪm] [kuːld] [hiː; hi] [wʊd] ['bɪtərli] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	I	knew	that	when	his	anger	became	cooled	he	would	bitterly	repent	of	his
为了	我	知道	那	什么时候	他的	愤怒	成为	冷却	他	会	苦涩地	悔改	的	他的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

因为我知道，当他的怒气消散后，他会对自己的行为感到无比懊悔。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

To	the	reader	who	has	never	met	with	one	possessing	the	unhappy	disposition
到	这	读者	WHO	有	绝不	遇见	和	一	拥有	这	不开心	处置

[ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [greɪ] ,

of	Charley	Gray	,
的	查理	灰色的	,

致从未接触过像查理·格雷那样性情阴郁之人的读者：

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [siːm] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ˌoʊvər'drɔːn] ;

his	character	in	these	pages	will	seem	absurd	and	overdrawn	;
他的	特点	在	这些	页面	将要	似乎	荒诞	和	透支	;

他在本书中的形象会显得荒谬且夸张；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃər] [wɪl] ['oʊnli] [siː] [ɪn] [ðɪs]

but	those	who	have	come	in	close	contact	with	a	like	nature	will	only	see	in	this
但	那些	WHO	有	来	在	关闭	接触	和	一个	喜欢	自然	将要	仅有的	看	在	这

[sketʃ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'fekt]

sketch	a	correct	delineation	of	one	of	the	most	unhappy	dispositions	which	affect
草图	一个	正确的	界定	的	一	的	这	最多	不开心	性情	哪个	影响

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

但只有那些与这种性格密切接触过的人，才能从这幅素描中看到对人类最不幸的性格之一的正确描绘。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [rer] [gɪfts] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Charley	was	endowed	with	rare	gifts	of	mind	and	intellect	,	and	was
查理	曾是	捐赠	和	稀有的	礼物	的	头脑	和	智力	,	和	曾是

['mænli] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,

manly	and	sensible	,
男子气概	和	明智的	,

查理天赋异禀，才智过人，而且为人正直、通情达理。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðɪs] [wʌn] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l]

and	setting	aside	this	one	fault	it	was	hard	to	find	a	more	agreeable
和	环境	旁边	这	一	过错	它	曾是	难的	到	寻找	一个	更多的	同意

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

and	pleasant	companion	.
和	令人愉快的	伴侣	.

撇开这个缺点不谈，很难找到比他更令人愉快和舒服的伴侣。

[hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['æftər] - ['wʌndər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

His	absurd	conduct	was	often	a	matter	of	after	-	wonder	to	himself	,
他的	荒诞	执行	曾是	经常	一个	事情	的	后	-	想知道	到	他自己	,

他那些荒诞的行为常常让他自己事后都感到匪夷所思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] ,

and	he	made	frequent	resolutions	of	amendment	,
和	他	制成	频繁	决议	的	修正案	,

他经常提出修正案，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [held] [gʊd] [tɪl] [sʌm; səm] [kɔːz] [raʊzd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] .

which	only	held	good	till	some	cause	roused	his	old	enemy	.
哪个	仅有的	握住	好的	直到	一些	原因	唤醒	他的	老的	敌人	.

但这只在某种原因激怒了他的老对手之后才奏效。

[aɪ] [sə'poʊz] [noʊ] [mɔːr] ['prɑːpər] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

I	suppose	no	more	proper	name	could	be	found	for	this	unhappy	disposition
我	认为	不	更多的	恰当的	姓名	可以	是	成立	为了	这	不开心	处置

[ðæn; ðən] [ɪk'sklu:sɪvnəs] ,

than	exclusiveness	,
比	独家性	,

我想，要形容这种不幸的性格，恐怕没有比"排外"更合适的词了。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['evər] [ɔːr] [huː'evər] [hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

for	what	ever	or	whoever	he	liked	,	he	wanted	all	to	himself	.
为了	什么	曾经	或者	谁	他	喜欢	,	他	通缉	全部	到	他自己	.

无论他喜欢什么人或什么东西，他都想独占。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət] ['ɪntɪmət] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

He	was	respectful	and	courteous	to	all	,	but	intimate	only	with	a	very
他	曾是	尊重	和	有礼貌	到	全部	,	但	亲密的	仅有的	和	一个	非常

[fjuː] ,

few	,
很少	,

他待人彬彬有礼，但只与极少数人关系亲密。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

and	for	those	few	his	affection	went	beyond	the	bounds	of	reason	,
和	为了	那些	很少	他的	感情	去	超过	这	界限	的	原因	,

而对于那少数几个人，他的爱意已经超越了理智的界限。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl]

inasmuch	as	it	was	a	source	of	unhappiness	to	himself	and	all
因此	作为	它	曾是	一个	来源	的	不快乐	到	他自己	和	全部

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

connected	with	him	.
连接	和	他	.

因为这给他自己以及所有与他有关的人带来了痛苦。

[aɪ] ['tʃerɪʃt] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] ['tʃɑːrli] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

I	cherished	no	resentment	toward	Charley	,	knowing	him	as	I	did	,
我	珍爱	不	怨恨	朝向	查理	,	会心	他	作为	我	做过	,

因为我了解查理，所以我对他没有任何怨恨。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]

but	I	knew	the	folly	of	trying	to	reason	with	him	in	the	state	of	mind	in
但	我	知道	这	蠢事	的	尝试	到	原因	和	他	在	这	状态	的	头脑	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

which	he	left	me	.
哪个	他	左边	我	.

但我知道，在他离开我时那种精神状态下，试图和他讲道理是愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] , [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]

It	must	have	been	a	hard	struggle	with	his	pride	,	for	Charley	was
它	必须	有	到过	一个	难的	斗争	和	他的	自豪	,	为了	查理	曾是

['veri] [praʊd] ,

very	proud	,
非常	自豪的	,

这一定让他很痛苦，因为他的自尊心很强。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [pri'veild] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] .

but	his	good	sense	prevailed	,	and	he	came	to	seek	me	.
但	他的	好的	感觉	最终获胜	,	和	他	来了	到	寻找	我	.

但他最终还是明智地选择了过来，来找我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli] [fə'givn] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]

"	You	are	freely	and	fully	forgiven	,	"	said	I	,	in	reply	to	his	humble
"	你	是	自由	和	完全	已原谅	,	"	说	我	,	在	回复	到	他的	谦逊的

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ;

acknowledgment	of	wrong	-	doing	;
致谢	的	错误的	-	正在做	;

“你已被完全原谅，”我回答道，以此回应他谦卑地承认自己的错误；

" [bʌt; bət][duː] ['tʃɑːrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪ][ænd; ənd]

"	but	do	Charley	for	your	own	sake	as	well	as	that	of	others	try	and
"	但	做	查理	为了	你的	自己的	清酒	作为	出色地	作为	那	的	其他的	尝试	和

[səb'duː] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪf] [nɑːt] ['kɔŋkəd] ,

subdue	a	disposition	which	if	not	conquered	,
征服	一个	处置	哪个	如果	不是	征服	,

“但是查理，为了你自己，也为了他人，试着克制住这种性情，否则，

[wɪl] ['rendər] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər] [laɪf] .

will	render	you	unhappy	for	life	.
将要	使成为	你	不开心	为了	生活	.

这将使你终生不快乐。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ,

If	I	am	your	friend	does	it	follow	that	I	must	have	no	other	,
如果	我	是	你的	朋友	做	它	跟随	那	我	必须	有	不	其他	,

如果我是你的朋友，是否就意味着我不能有其他朋友?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frendz] [wɪl] ['nevər] [dɪ'mɪnɪʃ] [maɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	the	making	of	other	friends	will	never	diminish	my	regard	for	you	,
和	这	制作	的	其他	朋友们	将要	绝不	减少	我的	看待	为了	你	,

即使结交了其他朋友，我对你的敬重也绝不会减少。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] [best] [frend] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] . "

the	earliest	and	best	friend	I	have	ever	known	.	"
这	最早	和	最好的	朋友	我	有	曾经	已知	.	"

我认识的最早也是最好的朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

"	I	am	sensible	,	"	replied	he	,
"	我	是	明智的	,	"	回复	他	,

“我很明智，”他回答说。

" [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ænd; ənd]

"	of	all	and	more	than	you	can	tell	me	of	the	unreasonableness	and
"	的	全部	和	更多的	比	你	能	告诉	我	的	这	不合理	和

[əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] ,

absurdity	of	my	own	conduct	,
荒谬	的	我的	自己的	执行	,

“你所能告诉我的，比我自身行为的不合理和荒谬之处还要多得多，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['mæstəri] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

and	again	and	again	have	I	resolved	to	gain	the	mastery	,	and	often	,
和	再次	和	再次	有	我	已解决	到	获得	这	精通	,	和	经常	,

我一次又一次地下定决心要掌握这项技能，而且常常如此。

[wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['paʊɝz] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,

when	I	begin	to	have	confidence	in	my	own	powers	of	control	,
什么时候	我	开始	到	有	信心	在	我的	自己的	权力	的	控制	,

当我开始对自己的自控能力充满信心时，

[ðɪs] [ɪk'sklu:sɪv] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [raɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [nɔ:t] [ɔ:l] [maɪ]

this	exclusive	jealous	disposition	will	suddenly	rise	and	put	to	naught	all	my
这	独家的	嫉妒的	处置	将要	突然	上升	和	放	到	零	全部	我的

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] .

resolutions	of	amendment	.
决议	的	修正案	.

这种排外的嫉妒心会突然发作，使我所有的修正决议都付诸东流。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bleɪm]

If	you	could	know	what	I	endure	from	it	you	would	pity	instead	of	blame
如果	你	可以	知道	什么	我	忍受	从	它	你	会	遗憾	反而	的	责备

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

如果你知道我因此遭受了什么，你就会同情我而不是责怪我。

[bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [pɑ:rt] [frendz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

But	let	us	part	friends	,	and	I	will	try	to	exercise	more	reason	for	the
但	让	我们	部分	朋友们	,	和	我	将要	尝试	到	锻炼	更多的	原因	为了	这

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

但让我们就此分别吧，朋友，今后我会努力更加理性行事。

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʊd] [ə'gen] ['seprət] [ˌju: 'es] ,

"	We	talked	long	together	,	for	the	morrow	would	again	separate	us	,
"	我们	谈话	长的	一起	,	为了	这	明天	会	再次	分离	我们	,

我们促膝长谈，因为明天我们又要分离了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [wʊd] [mi:t] [ə'gen] .

and	it	might	be	long	before	we	would	meet	again	.
和	它	可能	是	长的	前	我们	会	见面	再次	.

我们可能很久以后才会再次见面。

[aɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] ['ʃeɪdi] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] ,

I	had	spent	a	happy	month	in	the	cool	shady	village	of	Elmwood	,
我	有	花费	一个	快乐的	月	在	这	凉爽的	阴凉	村庄	的	埃尔姆伍德	,

我在凉爽阴凉的埃尔姆伍德村度过了一个快乐的月。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [maɪ] ['leibəz] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] [bəuθ] ['streŋθnd] [ænd; ənd]

and	returned	to	my	labors	with	body	and	mind	both	strengthened	and
和	返回	到	我的	劳动	和	身体	和	头脑	两个都	加强	和

[rɪ'freʃt] .

refreshed	.
焕然一新	.

我带着身心焕然一新的精神状态，重新投入到工作中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] , ['rɑ:bərt] ['dɔ:ltən] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] .

About	the	middle	of	October	,	Robert	Dalton	was	taken	ill	.
关于	这	中间	的	十月	,	罗伯特	道尔顿	曾是	已采取	患病的	.

大约在十月中旬，罗伯特·道尔顿生病了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [si:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [loʊ] ['fi:vər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]

His	disease	seemed	a	kind	of	low	fever	,	and	in	a	short	time	he	was
他的	疾病	似乎	一个	种类	的	低的	发烧	,	和	在	一个	短的	时间	他	曾是

[kəm'pli:tli] ['prɔsˌtreɪtid] .

completely	prostrated	.
完全地	俯卧	.

他的病情似乎是一种低烧，很快他就完全卧床不起。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['li:ʒər] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [kə'mænd] [aɪ] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

All	the	leisure	I	could	possibly	command	I	spent	at	his	bedside	,
全部	这	闲暇	我	可以	可能	命令	我	花费	在	他的	床头	,

我把所有空闲时间都用来守在他的床边。

[ænd; ənd] ['meni] ['aʊərz] [dɪd][aɪ][fɔ:r'goʊ] [sli:p] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

and	many	hours	did	I	forego	sleep	that	I	might	minister	to	his	wants	.
和	许多	小时	做过	我	放弃	睡觉	那	我	可能	部长	到	他的	想要	.

为了满足他的需求，我常常放弃睡眠，一连几个小时。

[ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [wɜ:r; wər] ['veri] [ə'tentɪv] ,

The	family	with	whom	he	boarded	were	very	attentive	,
这	家庭	和	谁	他	登机	是	非常	细心	,

他寄宿的那家人非常细心周到。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	I	knew	he	was	pleased	with	my	attention	,
但	我	知道	他	曾是	高兴	和	我的	注意力	,

但我知道他很高兴我这么关注他。

[ænd; ənd][ig'zə:tid][maɪ'self][tu:; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	exerted	myself	to	spend	as	much	time	with	him	as	possible	.
和	施加	我	到	花费	作为	很多	时间	和	他	作为	可能的	.

我努力尽可能多地陪伴他。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] , [bʌt; bət][hi:; hi]

Several	days	passed	away	with	little	apparent	change	in	his	symptoms	,	but	he
一些	天	通过了	离开	和	小的	明显	改变	在	他的	症状	,	但	他

[gru:] [ɪk'stri:mli] [wi:k] .

grew	extremely	weak	.
生长	极其	虚弱的	.

几天过去了，他的症状似乎没有太大变化，但他变得非常虚弱。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

His	physician	was	of	the	opinion	that	he	was	tired	out	from	long	and
他的	医生	曾是	的	这	观点	那	他	曾是	疲劳的	出去	从	长的	和

[kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

close	application	to	his	business	;
关闭	应用	到	他的	商业	;

他的医生认为他是因为长期全身心投入工作而疲惫不堪；

[bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [rɪ'kʌvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tri:tmənt] .

but	thought	he	would	soon	recover	under	the	necessary	treatment	.
但	想法	他	会	很快	恢复	在下面	这	必要的	治疗	.

但他认为，经过必要的治疗，他很快就会康复。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [ɪl] ,

One	evening	,	when	he	had	been	about	two	weeks	ill	,
一	晚上	,	什么时候	他	有	到过	关于	二	周	患病的	,

一天晚上，当时他已经病了大约两周，

[aɪ] [went] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

I	went	as	I	had	often	done	to	sit	by	him	for	a	portion	of	the	night
我	去	作为	我	有	经常	完毕	到	坐	经过	他	为了	一个	部分	的	这	夜晚
;																
;																
;																

我像往常一样，在他身边坐了一会儿；

['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ɔːl][rɪ'taɪərd] , [aɪ] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] ['kɔːrdʒəl] [left] [baɪ][ðə; ði]

after	the	family	had	all	retired	,	I	administered	a	quieting	cordial	left	by	the
后	这	家庭	有	全部	退休	,	我	管理	一个	安静	亲切	左边	经过	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

等全家人都休息后，我给他们服用了医生留下的镇静剂。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði][læmp] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [aɪ]['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	shading	the	lamp	that	the	light	might	not	disturb	him	,	I	opened	a	book	,
和	阴影	这	灯	那	这	光	可能	不是	打扰	他	,	我	打开	一个	书	,

我拉开灯罩，以免灯光打扰他，然后打开了一本书。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] .

thinking	he	would	sleep	.
思维	他	会	睡觉	.

他以为自己会睡着。

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

He	lay	very	quiet	,	and	I	supposed	him	to	be	asleep	,
他	躺	非常	安静的	,	和	我	据称	他	到	是	睡着了	,

他躺得很安静，我以为他睡着了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['sɔːftli] [kɔːld]

and	was	becoming	interested	in	the	volume	before	me	when	he	softly	called
和	曾是	成为	感兴趣的	在	这	体积	前	我	什么时候	他	轻轻	称为

[maɪ] [neɪm] .

my	name	.
我的	姓名	.

正当我对眼前的书卷产生兴趣时，他轻轻地叫了我的名字。

[aɪ] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] ['seɪɪŋ] , " [sɪt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə]

I	stepped	quickly	to	his	bedside	,	he	took	my	hand	saying	,	"	sit	down	close	to
我	步	迅速地	到	他的	床头	,	他	采取	我的	手	说	,	"	坐	向下	关闭	到

[ˌem 'iː] ['wɔːltər] ,

me	Walter	,
我	沃尔特	,

我快步走到他床边，他握住我的手说："沃尔特，坐到我身边来。"

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	something	to	say	to	you	.
我	有	某物	到	说	到	你	.

我有些话想对你说。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] :

"	I	took	a	seat	near	him	,	and	after	a	few	moments	-	silence	he	said	:
"	我	采取	一个	座位	靠近	他	,	和	后	一个	很少	时刻	-	沉默	他	说	:

"我在他旁边坐了下来，沉默了一会儿后，他说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,

"	You	may	perhaps	think	I	am	nervous	and	fanciful	,
"	你	可能	也许	思考	我	是	紧张的	和	奇幻的	,

你或许会觉得我紧张又异想天开，

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪlnəs] ;

when	I	tell	you	I	feel	certain	I	shall	never	recover	from	this	illness	;
什么时候	我	告诉	你	我	感觉	肯定	我	将	绝不	恢复	从	这	疾病	;

当我告诉你我确信我永远无法从这场疾病中康复时；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

the	physician	tells	me	I	will	soon	be	up	again	,	but	such	will	not	be	the	case	.
这	医生	讲述	我	我	将要	很快	是	向上	再次	,	但	这样的	将要	不是	是	这	案件	.

医生告诉我我很快就能再次下床活动，但事实并非如此。

" [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] , [hiː; hi] [sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ['wɔːltər] ,

"	Observing	that	I	was	much	startled	,	he	said	,	"	Do	not	be	alarmed	Walter	,
"	观察	那	我	曾是	很多	惊慌	,	他	说	,	"	做	不是	是	惊慌	沃尔特	,

他见我大吃一惊，便说：“别惊慌，沃尔特。”

[bʌt; bət] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	compose	yourself	and	listen	to	me	.
但	撰写	你自己	和	听	到	我	.

但请冷静下来，听我说。

[maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][wʌn] ['sɪstər] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]

My	parents	and	one	sister	live	at	a	distance	of	four	hundred	miles	from
我的	父母	和	一	姐姐	居住	在	一个	距离	的	四	百	英里	从

[hɪr] .

here	.
这里	.

我的父母和一个妹妹住在离这里四百英里远的地方。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'fɜːrd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] , [æz; əz][maɪ] [ɪm'plɔɪər] ,

I	have	deferred	informing	them	of	my	illness	,	as	my	employer	,
我	有	延期	通知	他们	的	我的	疾病	,	作为	我的	雇主	,

我一直没有告知他们我的病情，因为我的雇主，

[huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə]

who	has	much	confidence	in	the	skill	of	my	physician	,	thought	it	unwise	to
WHO	有	很多	信心	在	这	技能	的	我的	医生	,	想法	它	失策	到

[ə'lɑːrm][ðem; ðəm] ['niːdləsli] ,

alarm	them	needlessly	,
警报	他们	不必要的	,

对我医生的医术非常信任的人，认为没有必要让他们感到恐慌。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] ,

and	I	now	fear	that	I	have	put	it	off	too	long	,
和	我	现在	害怕	那	我	有	放	它	离开	也	长的	,

我现在担心我拖延得太久了。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

for	I	think	I	shall	not	live	to	see	them	.
为了	我	思考	我	将	不是	居住	到	看	他们	.

因为我觉得我可能活不到亲眼见到它们的那一天了。

[aɪ] [ɪn'tend] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'kwestɪŋ, riː'kwestɪŋ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ]

I	intend	in	the	morning	requesting	my	employer	to	send	a	message	for	my
我	打算	在	这	早晨	请求	我的	雇主	到	发送	一个	信息	为了	我的

['fɑːðər] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

father	to	hasten	to	me	at	once	,
父亲	到	趋	到	我	在	一次	,

我打算明天早上请我的雇主给我父亲捎个信，让他赶紧来见我。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

but	I	fear	it	is	too	late	.
但	我	害怕	它	是	也	晚的	.

但我恐怕为时已晚。

" [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] , [aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [wɜ:rs] ,
" Much alarmed , I enquired if he felt himself growing worse ,
" 很多 惊慌 , 我 询问 如果 他 毛毡 他自己 生长 更糟 ,

我十分担忧，便问他是否觉得自己的病情正在恶化。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
or if he wished me to summon his physician .
或者如果 他 希望 我 到 召唤 他的 医生 .

或者如果他希望我去叫他的医生。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [fi:l] [noʊ] [wɜ:rs] ,
He replied , " I feel no worse ,
他 回复 , " 我 感觉 不 更糟 ,

他回答说："我感觉没有更糟。"

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] ;
but from the first I have had the impression that I should never recover ;
但 从 这 第一的 我 有 有 这 印象 那 我 应该 绝不 恢复 ;

但从一开始我就觉得我永远无法康复；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
and should I not live to see any of my friends .
和 应该 我 不是 居住 到 看 任何 的 我的 朋友们 .

如果我再也见不到我的任何朋友了呢?

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ri'kwests] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I have one or two requests to make of you ,
我 有 一 或者 二 请求 到 制作 的 你 ,

我有一两个请求想请你帮忙，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] [wɪʃɪz] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] .
knowing that you will attend to my wishes when I shall be no more .
会心 那 你 将要 出席 到 我的 愿望 什么时候 我 将 是 不 更多的 .

我知道，在我离世之后，你会遵从我的遗愿。

" [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" I became so much alarmed that I was on the point of calling some of the
" 我 成为 所以 很多 惊慌 那 我 曾是 在 这 观点 的 呼叫 一些 的 这
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

"我当时非常惊慌，几乎就要打电话给一些家人了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'restɪd] [ˌem 'i:] ['seɪɪŋ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm][peɪn] ,
but he arrested me saying : " I am quite free from pain ,
但 他 被捕 我 说 : " 我 是 相当 自由的 从 疼痛 ,

但他逮捕我说："我完全没有疼痛感，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [sli:p] .
and when I have finished my conversation with you shall probably sleep .
和 什么时候 我 有 完成的 我的 对话 和 你 将 大概 睡觉 .

等我跟你谈话结束，我大概就会睡觉了。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] ['heɪs(ə)n][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ə'praɪzd]
" He continued , " I know my father will hasten at once to me when apprised
" 他 持续 , " 我 知道 我的 父亲 将要 趋 在 一次 到 我 什么时候 已获知
[ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] ,
of my illness ,
的 我的 疾病 ,

他接着说："我知道父亲一旦得知我生病的消息，一定会立刻赶来。"

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvz] ,

but	**should**	**I**	**not**	**live**	**till**	**he**	**arrives**	**,**
但	应该	我	不是	居住	直到	他	到达	,

但如果我活不到他到来的那一天呢?

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈkaunsəlz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] ;

tell	**him**	**I**	**have**	**endeavored**	**to**	**follow**	**the**	**counsels**	**he**	**gave**	**me**	**when**	**I**	**left**	**home**	**;**
告诉	他	我	有	努力	到	跟随	这	律师	他	给予	我	什么时候	我	左边	家	;

告诉他，我一直努力遵循他离家时给我的忠告；

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gɔːn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

for	**I**	**know**	**it**	**will**	**comfort**	**him**	**when**	**I**	**am**	**gone**	**to**	**know**	**that**	**I**	**respected**	**his**	**wishes**	**.**
为了	我	知道	它	将要	舒适	他	什么时候	我	是	已消失	到	知道	那	我	受人尊敬	他的	愿望	.

因为我知道，当我离开人世时，他会因知道我尊重了他的意愿而感到安慰。

[tel] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsoʊ] ,

Tell	**him**	**,**	**also**	**,**
告诉	他	,	还	,

也告诉他，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [ˈmʌni] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈsæləri] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] .

he	**will**	**find**	**what**	**money**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**save**	**from**	**my**	**salary**	**deposited**	**in**	**the**	**Savings**	**Bank**	**.**
他	将要	寻找	什么	钱	我	有	到过	有能力的	到	节省	从	我的	薪水	已存	在	这	节省	银行	.

他会查出我从工资中存入储蓄银行的钱有多少。

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈembər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈmeri] ,

Tell	**him**	**to**	**remember**	**me**	**to**	**my**	**mother**	**and**	**sister**	**Mary**	**,**
告诉	他	到	记住	我	到	我的	母亲	和	姐姐	玛丽	,

请他代我向我的母亲和妹妹玛丽问好。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] ,

and	**could**	**I**	**have**	**been**	**permitted**	**to**	**see**	**them**	**again**	**it**	**would**	**have**	**afforded**	**me**	**much**	**happiness**	**,**
和	可以	我	有	到过	允许	到	看	他们	再次	它	会	有	提供	我	很多	幸福	,

如果我能再次见到他们，那将给我带来莫大的幸福。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [daɪd] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˈdiːmər] ,

but	**that**	**I**	**died**	**trusting**	**in**	**the**	**merits**	**of**	**my**	**Redeemer**	**,**
但	那	我	死亡	信任	在	这	优点	的	我的	救世主	,

但我死时仍信赖我的救赎主的功德。

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wer] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .

and	**hope**	**to**	**meet**	**them**	**all**	**in**	**Heaven**	**,**	**where**	**parting**	**will**	**be**	**no**	**more**	**.**
和	希望	到	见面	他们	全部	在	天堂	,	在哪里	离别	将要	是	不	更多的	.

并希望在天堂与他们重聚，那里不再有离别。

" [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

"	**His**	**writing**	**-**	**desk**	**,**	**which**	**was**	**a**	**very**	**beautiful**	**and**	**expensive**	**article**	**,**
"	他的	写作	-	桌子	,	哪个	曾是	一个	非常	美丽的	和	昂贵的	文章	,

“他的书桌非常漂亮，也很昂贵，

[hiː; hi] [riˈkwestid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

he	requested	me	to	accept	of	as	a	token	of	affection	from	him	.
他	请求	我	到	接受	的	作为	一个	令牌	的	感情	从	他	.

他请求我收下这份礼物，作为他表达爱意的信物。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz][sæd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [pruːv] [truː] ,

I	promised	faithfully	to	obey	all	his	wishes	should	his	sad	forebodings	prove	true	,
我	承诺	忠实	到	服从	全部	他的	愿望	应该	他的	伤心	不祥的预感	证明	真的	,

我承诺，如果他悲惨的预感成真，我将忠实地遵从他的一切意愿。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

yet	I	could	not	believe	he	was	to	die	.
然而	我	可以	不是	相信	他	曾是	到	死	.

但我无法相信他会死。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi] [siːmd] [fəˈtiːgd] ,

At	the	close	of	our	conversation	he	seemed	fatigued	,
在	这	关闭	的	我们的	对话	他	似乎	疲劳	,

谈话结束时，他看起来很疲惫。

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpiləuz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [drɪŋk] ,

I	arranged	his	pillows	and	gave	him	a	cooling	drink	,
我	安排	他的	枕头	和	给予	他	一个	冷却	喝	,

我帮他整理好枕头，并给他倒了杯凉水。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [əˈwer] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ˈsaʊndli] .

and	I	was	soon	aware	by	his	regular	breathing	that	he	slept	soundly	.
和	我	曾是	很快	意识到的	经过	他的	常规的	呼吸	那	他	睡着了	稳固地	.

我很快从他规律的呼吸中意识到他睡得很香。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ræpt] [ɪn] [rɪˈpoʊz] [maɪ] [ˈmeməri] [ræn] [ˈbækwərd] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhæpi]

As	he	lay	there	wrapped	in	repose	my	memory	ran	backward	over	all	the	happy
作为	他	躺	那里	包装	在	休息	我的	记忆	跑	落后	超过	全部	这	快乐的

[taɪm] [aɪ][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

time	I	had	spent	with	him	;
时间	我	有	花费	和	他	;

当他安详地躺在那里时，我的记忆倒叙着与他共度的所有快乐时光；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]

he	was	the	only	one	outside	of	Mr	.	Baynard's	family	with	whom	I	was
他	曾是	这	仅有的	一	外部	的	先生	.	-	家庭	和	谁	我	曾是

[æt; ət][ɔːl] [ˈɪntɪmət] ,

at	all	intimate	,
在	全部	亲密的	,

除了贝纳德先生的家人之外，我和他是唯一一个关系比较亲密的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [terz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd]

and	the	bitter	tears	which	I	could	not	repress	,	as	I	gazed	upon	his	changed
和	这	苦的	眼泪	哪个	我	可以	不是	抑	,	作为	我	凝视	之上	他的	已更改

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

当我凝视着他变化的容貌时，我无法抑制地流下了苦涩的泪水。

[meɪd] [ˌem ˈiː]['sensəb(ə)l] [haʊ] [dɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

made	me	sensible	how	dear	he	had	become	to	me	.
制成	我	明智的	如何	亲爱的	他	有	变得	到	我	.

这让我意识到他对我来说有多么重要。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔːltən] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

A	hasty	letter	was	written	next	morning	to	Mr	.	Dalton	,	informing	him	of
一个	仓促	信	曾是	书面	下一个	早晨	到	先生	.	道尔顿	,	通知	他	的

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɪlnəs] ,

his	son's	illness	,
他的	儿子的	疾病	,

第二天早上，有人匆匆写了一封信给道尔顿先生，告知他儿子的病情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	of	his	urgent	request	that	he	should	hasten	to	him	as	soon	as
和	的	他的	紧迫的	要求	那	他	应该	趋	到	他	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

并紧急请求他尽快赶到他那里；

[bʌt; bət] [pʊr] ['rɑːbərt] [lɪvd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'gen] .

but	poor	Robert	lived	not	to	see	his	father	again	.
但	贫穷的	罗伯特	居住地	不是	到	看	他的	父亲	再次	.

但可怜的罗伯特再也没能见到他的父亲。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [tʊk]

The	next	day	after	the	letter	was	written	a	sudden	change	for	the	worse	took
这	下一个	天	后	这	信	曾是	书面	一个	突然	改变	为了	这	更糟	采取

[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,

place	in	his	disease	,
地方	在	他的	疾病	,

信写完的第二天，他的病情突然恶化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	it	soon	became	evident	that	he	could	live	but	a	few	hours	.
和	它	很快	成为	明显	那	他	可以	居住	但	一个	很少	小时	.

很快，人们就意识到他只能活几个小时了。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

He	expressed	a	wish	that	I	should	remain	with	him	to	the	last	,
他	表达	一个	希望	那	我	应该	保持	和	他	到	这	最后的	,

他表达了希望我能陪伴他到最后的想法。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ['rɑːbərt] ['dɔːltən] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	before	another	morning	dawned	Robert	Dalton	had	passed	from	among	the
和	前	其他	早晨	黎明	罗伯特	道尔顿	有	通过了	从	之中	这

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

又一个清晨到来之前，罗伯特·道尔顿就离开了人世。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [maɪ] [feɪs] ,

A	short	time	before	his	death	,	his	eyes	sought	my	face	,
一个	短的	时间	前	他的	死亡	,	他的	眼睛	寻求	我的	脸	,

临终前不久，他的目光寻找着我的脸庞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	his	lips	moved	as	though	he	wished	to	speak	to	me	;
和	他的	嘴唇	已搬	作为	尽管	他	希望	到	说话	到	我	;

他的嘴唇动了动，好像想跟我说话；

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

I	bowed	my	ear	to	catch	his	words	,
我	鞠躬	我的	耳朵	到	抓住	他的	字	,

我侧耳倾听他的话语，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] :

as	he	said	in	a	voice	which	was	audible	to	me	only	:
作为	他	说	在	一个	嗓音	哪个	曾是	可听见的	到	我	仅有的	:

他用只有我能听见的声音说道：

" [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'raɪvz] [rɪ'membər] [ɔːl][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][daɪd]

"	When	my	father	arrives	remember	all	I	said	to	you	,	and	tell	him	I	died
"	什么时候	我的	父亲	到达	记住	全部	我	说	到	你	,	和	告诉	他	我	死亡

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“等我父亲回来的时候，请记住我对你说的一切，告诉他我死得很安详。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

feeling	that	all	will	be	well	with	me	.
感觉	那	全部	将要	是	出色地	和	我	.

感觉自己一切都会好起来的。

" ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] ,

"	After	this	he	spoke	no	more	,
"	后	这	他	辐	不	更多的	,

此后他便不再说话了。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	an	hour	later	he	died	with	my	hand	clasped	in	his	own	.
和	一个	小时	之后	他	死亡	和	我的	手	紧握	在	他的	自己的	.

一小时后，他去世了，他的手中紧紧握着我的手。

[wen] , [tuː] [deɪz] ['æftər] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] ,

When	,	two	days	after	,	his	father	arrived	,	and	found	that	he	was	indeed	dead	,
什么时候	,	二	天	后	,	他的	父亲	到达的	,	和	成立	那	他	曾是	的确	死的	,

两天后，他的父亲赶到，发现他确实已经去世了。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

his	grief	was	heart	-	rending	to	witness	.
他的	悲伤	曾是	心	-	渲染	到	证人	.

看到他悲痛欲绝的样子，令人心碎。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][aɪ] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] [æz; əz][wʌz; wəz] [di'piktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Never	before	did	I	see	such	an	agony	of	grief	as	was	depicted	upon	his
绝不	前	做过	我	看	这样的	一个	痛苦	的	悲伤	作为	曾是	描绘	之上	他的

['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .

countenance	as	he	bowed	himself	over	the	lifeless	body	of	his	only	son	.
面容	作为	他	鞠躬	他自己	超过	这	无生命	身体	的	他的	仅有的	儿子	.

我从未见过像他那样悲痛欲绝的样子，他俯身在他唯一儿子冰冷的尸体旁，脸上写满了痛苦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] ,

As	soon	as	circumstances	permitted	,
作为	很快	作为	情况	允许	,

一旦条件允许，

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔːltən][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['rɑːbərt][hæd; həd][held][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	repeated	to	Mr	.	Dalton	the	conversation	Robert	had	held	with	me	a
我	重复	到	先生	.	道尔顿	这	对话	罗伯特	有	握住	和	我	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

short	time	before	his	death	.
短的	时间	前	他的	死亡	.

我向道尔顿先生复述了罗伯特去世前不久与我进行的谈话。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker]

Among	other	things	I	gave	him	his	watch	which	he	had	entrusted	to	my	care
之中	其他	事物	我	给予	他	他的	手表	哪个	他	有	受托	到	我的	关心

.

:

.

其中一件东西是他托付我保管的手表，我把它送给了他。

[hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , ['seɪɪŋ] ,

He	pressed	me	to	keep	the	watch	,	saying	,
他	按下	我	到	保持	这	手表	,	说	,

他坚持让我继续守着那块表，说道：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [sʌn] [meɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

"	From	the	frequent	mention	my	son	made	of	you	in	his	letters	,
"	从	这	频繁	提到	我的	儿子	制成	的	你	在	他的	信件	,

“从我儿子在信中多次提到你来看，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [hiː; hi]

I	almost	feel	that	I	know	you	well	,	and	knowing	the	strong	friendship	he
我	几乎	感觉	那	我	知道	你	出色地	,	和	会心	这	强的	友谊	他

[ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

entertained	for	you	,
娱乐	为了	你	,

我几乎觉得我很了解你，也知道他与你之间深厚的友谊。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] ,

I	beg	of	you	to	accept	of	his	watch	for	his	sake	as	well	as	mine	,
我	求	的	你	到	接受	的	他的	手表	为了	他的	清酒	作为	出色地	作为	矿	,

我恳求你收下他的手表，为了他，也为了我。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['nevər] [miːt] [ə'gen] ,

and	should	we	never	meet	again	,
和	应该	我们	绝不	见面	再次	,

如果我们再也见不到彼此，

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['evər] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

bear	in	mind	that	I	shall	ever	remember	you	with	gratitude	and	affection	.
熊	在	头脑	那	我	将	曾经	记住	你	和	感激	和	感情	.

请记住，我将永远怀着感激和爱意铭记你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['elɪgənt] [goʊld] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['rɑːbərt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

"	It	was	a	small	but	elegant	gold	watch	which	to	Robert	had	been	a
"	它	曾是	一个	小的	但	优雅的	金子	手表	哪个	到	罗伯特	有	到过	一个

['bɜːrθdeɪ] [gɪft][frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

birthday	gift	from	an	uncle	who	was	very	fond	of	him	,
生日	礼物	从	一个	叔叔	WHO	曾是	非常	喜爱	的	他	,

“那是一块小巧精致的金表，是罗伯特的一位叔叔送给他的生日礼物，那位叔叔非常喜欢他。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['væljuːd] ['kiːpseɪk] .

and	to	this	day	it	is	to	me	a	valued	keepsake	.
和	到	这	天	它	是	到	我	一个	有价值的	纪念品	.

时至今日，它对我来说仍然是一件珍贵的纪念品。

[wen] ['mɪstər] . ['dɔːltən] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	Mr	.	Dalton	left	the	city	,	bearing	with	him	the	lifeless	remains	of	his
什么时候	先生	.	道尔顿	左边	这	城市	,	轴承	和	他	这	无生命	遗迹	的	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

当道尔顿先生带着他儿子冰冷的遗体离开这座城市时，

[fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['beriəl] - [pleɪs] , [ə; eɪ] [diːp] [gluːm] ['setld] ['oʊvər][maɪ][maɪnd] ,

for	interment	in	the	family	burial	-	place	,	a	deep	gloom	settled	over	my	mind	,
为了	安葬	在	这	家庭	葬礼	-	地方	,	一个	深的	愁云	定居	超过	我的	头脑	,

想到要葬在家族墓地，我的心中顿时涌起一股深深的阴霾。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	for	a	long	time	,
和	为了	一个	长的	时间	,

而且很长一段时间以来，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [raʊz] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['deɪli] ['duːtiz] .

I	could	hardly	rouse	myself	to	give	the	necessary	attention	to	my	daily	duties	.
我	可以	几乎	唤醒	我	到	给	这	必要的	注意力	到	我的	日常的	职责	.

我几乎提不起精神去认真履行日常职责。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['ʌðər] [frendz] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪŋ]

Since	that	period	I	have	made	other	friends	and	passed	through	many	changing
自从	那	时期	我	有	制成	其他	朋友们	和	通过了	通过	许多	变化

[siːnz] ,

scenes	,
场景	,

自那时以来，我结交了其他朋友，也经历了许多变化。

[bəuθ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] ['rɑːbərt] ['dɔːltən] ,

both	of	joy	and	sorrow	;	but	I	have	never	forgotten	Robert	Dalton	,
两个都	的	喜悦	和	悲哀	;	但	我	有	绝不	被遗忘的	罗伯特	道尔顿	,

既有喜悦也有悲伤；但我从未忘记罗伯特·道尔顿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['ɔːf(ə)n]['raɪzɪz][tuː; tə][maɪ]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

and	his	image	often	rises	to	my	mental	vision	,
和	他的	图像	经常	上升	到	我的	精神的	想象	,

他的身影常常浮现在我的脑海中。

[æz; əz] ['meməri] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['juːθfl] [deɪz] .

as	memory	recalls	the	scenes	and	friends	of	my	youthful	days	.
作为	记忆	召回	这	场景	和	朋友们	的	我的	青春	天	.

记忆唤起了我青春岁月的场景和朋友。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] .

With	the	reader's	permission	I	now	pass	over	a	period	of	six	years	.
和	这	读者的	允许	我	现在	经过	超过	一个	时期	的	六	年	.

征得读者同意，我现在跳过六年的时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] , [æz; əz]['mɪstər] . ['beɪnɚd] ,

I	am	still	residing	in	the	city	of	Montreal	,	as	Mr	.	Baynard	,
我	是	仍然	居住	在	这	城市	的	蒙特利尔	,	作为	先生	.	贝纳德	,

我目前仍居住在蒙特利尔市，我是贝纳德先生。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [sɔː] [fɪt][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn]

when	I	reached	the	age	of	twenty	-	one	,	saw	fit	to	offer	me	a	partnership	in
什么时候	我	达到	这	年龄	的	二十	-	一	,	锯	合身	到	提供	我	一个	合伙	在

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

his	business	,
他的	商业	,

当我二十一岁时，他认为合适让我成为他生意上的合伙人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['ɪndəstri] , ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gɪft][frʌm; frəm][maɪ]

which	the	fruits	of	my	former	industry	,	added	to	a	generous	gift	from	my
哪个	这	水果	的	我的	以前的	行业	,	额外	到	一个	慷慨的	礼物	从	我的

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] ,

Uncle	Nathan	,
叔叔	内森	,

这笔钱是我以前辛勤劳动的成果，再加上我叔叔内森慷慨的馈赠。

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] .

enabled	me	to	accept	.
已启用	我	到	接受	.

使我能够接受。

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] .

Many	changes	have	taken	place	in	my	early	home	in	the	village	of	Elmwood	.
许多	变化	有	已采取	地方	在	我的	早期的	家	在	这	村庄	的	埃尔姆伍德	.

我早年居住的埃尔姆伍德村发生了许多变化。

['meni] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

Many	old	friends	and	neighbors	have	been	laid	to	rest	in	the	quiet	churchyard	,
许多	老的	朋友们	和	邻居	有	到过	铺设	到	休息	在	这	安静的	墓地	,

许多老朋友和邻居都安葬在这片宁静的教堂墓地里。

[ænd; ənd] ['meni] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

and	many	with	whom	I	attended	the	village	school	have	gone	forth	from
和	许多	和	谁	我	参加	这	村庄	学校	有	已消失	前进	从

[ðer; ðər] [pə'tɜːrnl] [hoʊm] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

their	paternal	home	to	seek	their	fortune	in	the	wide	world	.
他们的	父系	家	到	寻找	他们的	财富	在	这	宽的	世界	.

许多和我一起上过村里学校的人都离开了家乡，到广阔的世界去寻找自己的命运。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] ['meni] [ɪmp'ruːvmənts] [sɪns] [wiː; wi] [læst]

The	cottage	home	of	my	mother	has	undergone	many	improvements	since	we	last
这	小屋	家	的	我的	母亲	有	经历	许多	改进	自从	我们	最后的

[lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

looked	upon	it	.
看起来	之上	它	.

自从我们上次去看望我母亲的小屋以来，它已经进行了很多改建。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd]['mɔdə(:)naizd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

It	has	been	enlarged	and	modernized	in	various	ways	,
它	有	到过	放大	和	现代化	在	各种各样的	方式	,

它已在各个方面进行了扩建和现代化改造。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [braʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ,

and	its	walls	are	no	longer	a	dingy	brown	,	but	of	a	pure	white	,
和	它是	墙壁	是	不	更长	一个	昏暗的	棕色的	,	但	的	一个	纯的	白色的	,

它的墙壁不再是暗褐色，而是纯白色。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['teɪstfl] [griːn] [blaɪndz] .

and	its	windows	are	adorned	with	tasteful	green	blinds	.
和	它是	视窗	是	装饰	和	有品味的	绿色的	百叶窗	.

它的窗户上装饰着雅致的绿色百叶窗。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

From	a	boy	it	had	been	my	earnest	wish	to	see	my	mother	placed	in	a
从	一个	男生	它	有	到过	我的	认真	希望	到	看	我的	母亲	放置	在	一个

[hoʊm] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

home	of	ease	and	comfort	,
家	的	舒适	和	舒适	,

从孩提时代起，我就一直渴望看到母亲生活在一个舒适安逸的家中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪʃ] [ɪz] [naʊ] ['grætɪfaɪd] .

and	that	wish	is	now	gratified	.
和	那	希望	是	现在	满意	.

如今，这个愿望已经实现。

[taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [delt] [sɪ'vɪrlɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

Time	has	not	dealt	severely	with	my	mother	,
时间	有	不是	已处理	严重	和	我的	母亲	,

时间并没有严厉地对待我的母亲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [læst] [sɔː] [hɜːr; hər][sɪks] ['jɪrz]

for	she	looks	scarcely	a	day	older	than	when	we	last	saw	her	six	years
为了	她	看起来	几乎	一个	天	老	比	什么时候	我们	最后的	锯	她	六	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

因为她看起来和我们六年前最后一次见到她时几乎没什么两样。

[maɪ] ['sɪstər] ['flɔːrə] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

My	sister	Flora	is	finishing	her	education	at	a	distant	boarding	school	,
我的	姐姐	弗洛拉	是	精加工	她	教育	在	一个	遥远	登机	学校	,

我的妹妹弗洛拉正在外地的一所寄宿学校完成学业。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [pleɪst] [hɜːr; hər] .

where	I	am	happy	to	say	my	brotherly	affection	and	generosity	placed	her	.
在哪里	我	是	快乐的	到	说	我的	兄弟般的	感情	和	慷慨	放置	她	.

我很高兴地说，我的兄长之情和慷慨让她找到了归宿。

[gʊd] ['dɑːktər] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [waɪf] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ;

Good	Doctor	Gray	and	his	kind	wife	are	still	alive	;
好的	医生	灰色的	和	他的	种类	妻子	是	仍然	活	;

善良的格雷医生和他善良的妻子仍然健在；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

but	they	are	really	beginning	to	grow	old	.
但	他们	是	真的	开始	到	生长	老的	.

但他们真的开始老了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['tʃɑːrli] [greɪ] ;

But	what	of	Charley	,	for	surely	the	reader	has	not	forgotten	Charley	Gray	;
但	什么	的	查理	,	为了	一定	这	读者	有	不是	被遗忘的	查理	灰色的	;

但是查理呢？读者肯定不会忘记查理·格雷吧？

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] ,

he	graduated	from	College	with	the	highest	honors	,
他	毕业	从	大学	和	这	最高	荣誉	,

他以最高荣誉从大学毕业。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [æz; əz] ,

and	is	now	studying	medicine	in	the	city	of	New	York	,	as	,
和	是	现在	学习	药品	在	这	城市	的	新的	约克	,	作为	,

目前，他正在纽约市攻读医学学位。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

agreeable	to	the	ideas	of	his	boyhood	,	he	has	decided	upon	becoming	a
同意	到	这	想法	的	他的	童年	,	他	有	决定	之上	成为	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

他遵照儿时的想法，决定成为一名医生。

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] ['jɪrz] .

I	have	met	with	him	only	twice	during	the	past	six	years	.
我	有	遇见	和	他	仅有的	两次	期间	这	过去的	六	年	.

过去六年里，我只见过他两次。

[dʌz] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʌn'hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] ?

Does	his	old	unhappy	disposition	cling	to	him	still	?
做	他的	老的	不开心	处置	黏着	到	他	仍然	?

他以前那种不快乐的性格是否依然困扰着他?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

we	shall	learn	that	bye	and	bye	.
我们	将	学习	那	再见	和	再见	.

我们以后会明白的。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , ['mɪstər] . ['beɪnɚd] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

During	all	the	years	of	my	residence	in	Montreal	,	Mr	.	Baynard	had	enjoyed
期间	全部	这	年	的	我的	住宅	在	蒙特利尔	,	先生	.	贝纳德	有	享受

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [helθ] ,

uninterrupted	health	,
不间断	健康	,

在我居住在蒙特利尔的这些年里，贝纳德先生一直身体健康，从未出现过任何问题。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['ɪlnəs] ;

but	he	was	now	seized	with	a	sudden	and	alarming	illness	;
但	他	曾是	现在	查获	和	一个	突然	和	令人担忧	疾病	;

但他突然患上了严重的疾病;

[hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [breɪn] ['fi:vər] [ɪn] [ɪts] [moʊst]['vaɪələnt][fɔ:rm] .

his	disease	was	brain	fever	in	its	most	violent	form	.
他的	疾病	曾是	脑	发烧	在	它是	最多	暴力	形式	.

他患的是最严重的脑膜炎。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['fi:vər] ,

His	physician	found	it	impossible	to	break	up	the	fever	,
他的	医生	成立	它	不可能的	到	休息	向上	这	发烧	,

他的医生发现无法退烧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['fæməli][aɪ] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	with	his	afflicted	family	I	anxiously	awaited	the	result	.
和	和	他的	受苦的	家庭	我	焦虑地	等待中	这	结果	.

我和他那饱受折磨的家人一起焦急地等待着结果。

[ə; eɪ] [di:p] [glu:m] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

A	deep	gloom	overshadowed	the	dwelling	,
一个	深的	愁云	黯然失色	这	住宅	,

屋内笼罩着一片昏暗。

[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] [ænd; ənd] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [θru:]

the	family	and	servants	moved	with	noiseless	steps	and	hushed	voices	through
这	家庭	和	仆人	已搬	和	无声	步骤	和	静静地	声音	通过

[ðə; ði]['saɪlənt] [ə'pɑ:rtmənts] .

the	silent	apartments	.
这	沉默的	公寓	.

一家人和仆人们轻手轻脚、悄无声息地穿过寂静的公寓。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

He	was	delirious	most	of	the	time	.
他	曾是	谵妄	最多	的	这	时间	.

他大部分时间都处于谵妄状态。

[ðə; ði]['dɑːktər]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['beɪnɝd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker]

The	doctor	often	tried	to	prevail	upon	Mrs	.	Baynard	to	leave	him	to	the	care
这	医生	经常	尝试	到	占上风	之上	太太	.	贝纳德	到	离开	他	到	这	关心

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [siːk] [rest] ,

of	some	other	member	of	the	family	and	seek	rest	,
的	一些	其他	成员	的	这	家庭	和	寻找	休息	,

医生经常试图说服贝纳德太太把孩子交给其他家人照顾，自己去休息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

but	she	could	not	think	of	leaving	his	bedside	even	for	a	short	time	,
但	她	可以	不是	思考	的	离开	他的	床头	甚至	为了	一个	短的	时间	,

但她连离开他床边一小会儿都做不到。

[ænd; ənd]['oʊnli][dɪd][soʊ] [wen] [rest][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .

and	only	did	so	when	rest	was	an	absolute	necessity	.
和	仅有的	做过	所以	什么时候	休息	曾是	一个	绝对	必要性	.

只有在绝对必要休息的情况下才会这样做。

[ðə; ði] [tuː] ['dɔtɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

The	two	daughters	had	been	absent	at	school	for	two	years	,
这	二	女儿们	有	到过	缺席的	在	学校	为了	二	年	,

这两个女儿已经两年没上学了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][tɜːrm]

and	just	at	this	time	they	returned	to	their	home	,	having	finished	their	term
和	只是	在	这	时间	他们	返回	到	他们的	家	,	拥有	完成的	他们的	学期

[ʌv; əv] ['stʌdi] ,

of	study	,
的	学习	,

就在这时，他们结束了学期的学习，返回了家乡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ðʌs] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [stretʃt] [ə'pɑːn]

and	they	were	almost	heart	-	broken	thus	to	find	their	father	stretched	upon
和	他们	是	几乎	心	-	破碎的	因此	到	寻找	他们的	父亲	拉伸	之上

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

a	bed	of	sickness	,
一个	床	的	疾病	,

看到父亲卧病在床，他们几乎心碎不已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˌentər'teɪn] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	could	not	but	entertain	fears	as	to	the	result	.
和	可以	不是	但	招待	恐惧	作为	到	这	结果	.

他不禁对结果感到担忧。

[ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

All	my	attention	during	the	day	was	required	at	the	store	,
全部	我的	注意力	期间	这	天	曾是	必需的	在	这	店铺	,

我白天所有的注意力都必须集中在店里。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

as	the	whole	oversight	of	the	extensive	establishment	devolved	upon	me	.
作为	这	所有的	监督	的	这	广泛的	建立	下放	之上	我	.

整个庞大机构的监管重任都落在了我的肩上。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪnɝd] [leɪ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [pæst] ['wɪrəli] [baɪ] :

The	days	that	Mr	.	Baynard	lay	prostrated	by	suffering	passed	wearily	by	:
这	天	那	先生	.	贝纳德	躺	俯卧	经过	痛苦	通过了	疲劳	经过	:

贝纳德先生卧床不起，饱受病痛折磨的日子就这样漫长地过去了：

[ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['saɪləns] ,

the	frequent	visits	of	the	physician	,	the	perpetual	silence	,
这	频繁	访问	的	这	医生	,	这	永久	沉默	,

医生频繁来访，以及持续不断的沉默，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [gluːm] [wɪtʃ] [priˈveild] [θruː] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,

and	the	air	of	gloom	which	prevailed	through	the	dwelling	,
和	这	空气	的	愁云	哪个	最终获胜	通过	这	住宅	,

屋内弥漫着阴郁的气氛。

[toʊld][bʌt; bət] [tuː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

told	but	too	plainly	that	there	was	sorrow	and	suffering	within	its	walls	.
讲述	但	也	显然	那	那里	曾是	悲哀	和	痛苦	之内	它是	墙壁	.

直白地告诉大家，这座建筑里充满了悲伤和苦难。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [bend] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

His	wife	would	often	bend	over	the	suffering	form	of	her	husband	,
他的	妻子	会	经常	弯曲	超过	这	痛苦	形式	的	她	丈夫	,

他的妻子经常会俯身查看丈夫痛苦的模样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [wʊd] [fɔːl] [fæst] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns]

and	her	tears	would	fall	fast	while	he	still	lay	unconscious	of	her	presence
和	她	眼泪	会	落下	快速地	尽管	他	仍然	躺	无意识	的	她	在场

[ɔːr] [ˈwɑːtʃfl] [ker] ;

or	watchful	care	;
或者	警惕	关心	;

而当他仍然躺在那里，对她的存在和悉心照料毫无知觉时，她的眼泪就会止不住地流下来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [pæs] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [noʊ][ˈtoʊkən][ʌv; əv]

and	she	feared	he	might	in	this	state	pass	away	and	leave	no	token	of
和	她	害怕	他	可能	在	这	状态	经过	离开	和	离开	不	令牌	的

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪˈmembrəns] .

recognition	or	remembrance	.
认出	或者	纪念	.

她担心他会在这种状态下去世，不留下任何纪念或缅怀的迹象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [taɪm] [əˈlɔtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈziːz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] [əˈraɪvd] .

At	length	the	time	allotted	for	the	disease	to	run	its	course	arrived	.
在	长度	这	时间	分配	为了	这	疾病	到	跑步	它是	课程	到达的	.

最终，疾病自然痊愈的时间到了。

[ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

This	time	had	been	anxiously	waited	for	by	the	physician	,	and	with	much
这	时间	有	到过	焦虑地	等待	为了	经过	这	医生	,	和	和	很多

[ˈgreɪtər] [æŋˈzaɪəti] ,

greater	anxiety	,
更大的	焦虑	,

医生一直焦急地等待着这一刻的到来，而且更加焦虑不安。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [ˈfæməli] .

by	his	sorrowing	family	.
经过	他的	悲伤	家庭	.

由他悲痛欲绝的家人。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] ,

On	the	night	of	the	crisis	of	the	disorder	,
在	这	夜晚	的	这	危机	的	这	紊乱	,

在骚乱危机爆发的当晚，

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪnɚd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

Mr	.	Baynard	was	so	extremely	weak	that	the	question	of	life	and	death
先生	.	贝纳德	曾是	所以	极其	虚弱的	那	这	问题	的	生活	和	死亡

[wʌz; wəz] [ˈiːvnli] [ˈbæləns] ,

was	evenly	balanced	,
曾是	均匀地	均衡	,

贝纳德先生身体极其虚弱，生死问题对他来说几乎势均力敌。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['seprət] [ˌprɔbəˈbilitiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	it	was	hard	to	separate	probabilities	of	the	one	from	the	other	.
和	它	曾是	难的	到	分离	概率	的	这	一	从	这	其他	.

很难将二者的概率区分开来。

['mɪsɪz] . ['beɪnɝd] [riˈkwestɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['æftər] [tiː]

Mrs	.	Baynard	requested	that	I	would	not	return	to	the	place	of	business	after	tea
太太	.	贝纳德	请求	那	我	会	不是	返回	到	这	地方	的	商业	后	茶

,

,

,

贝纳德夫人要求我下午茶后不要再返回营业场所。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	remain	with	them	.
但	保持	和	他们	.

但要和他们在一起。

[ðə; ðɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ['nevər] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd][oʊ] !

The	physician	never	left	the	room	during	all	that	night	;	and	O	!
这	医生	绝不	左边	这	房间	期间	全部	那	夜晚	;	和	哦	!

医生整晚都没有离开过房间；哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] : [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]

what	a	long	and	dreary	night	it	was	:	the	house	was	silent	as	a
什么	一个	长的	和	凄凉	夜晚	它	曾是	:	这	房子	曾是	沉默的	作为	一个

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

那是一个漫长而沉闷的夜晚：房子里静得出奇，如同坟墓一般。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][stænd] [siːmd] [tuː] [laʊd] .

even	the	ticking	of	the	watch	which	lay	upon	the	stand	seemed	too	loud	.
甚至	这	滴答	的	这	手表	哪个	躺	之上	这	站立	似乎	也	大声	.

就连放在表架上的手表滴答声都显得太响了。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [siːs] .

Finally	the	breathing	of	the	sick	man	seemed	entirely	to	cease	.
最后	这	呼吸	的	这	生病的	男人	似乎	完全	到	停止	.

最后，病人的呼吸似乎完全停止了。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [stept] ['heɪstɪli] ['fɔːrwərd] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	doctor	stepped	hastily	forward	,	felt	his	pulse	and	placed	his	hand	over	his
这	医生	步	草草	向前	,	毛毡	他的	脉冲	和	放置	他的	手	超过	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

医生急忙上前，摸了摸他的脉搏，然后把手放在他的心脏上。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪnɝd] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] ,

"	Is	he	dead	?	"	said	Mrs	.	Baynard	,	in	a	calm	voice	,
"	是	他	死的	?	"	说	太太	.	贝纳德	,	在	一个	冷静的	嗓音	,

“他死了吗？”贝纳德太太平静地问道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] .

but	her	face	was	pale	as	marble	.
但	她	脸	曾是	苍白	作为	大理石	.

但她的脸色苍白如大理石。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][bʌt; bət] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn] ['saɪləns] ,

The	doctor	made	no	reply	but	raised	his	hand	as	if	to	enjoin	silence	,
这	医生	制成	不	回复	但	提高	他的	手	作为	如果	到	责成	沉默	,

医生没有回答，只是举起手示意大家安静。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'plaɪd] ['paʊərf(ə)l] [dræfts] [tuː; tə][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] :

and	he	quickly	applied	powerful	draughts	to	the	soles	of	his	feet	:
和	他	迅速地	应用	强大的	起草	到	这	鞋底	的	他的	脚	:

他迅速用力吹干脚底的汗水：

[ɪf] [ðiːz] [tʊk] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hoʊp] .

if	these	took	effect	they	might	have	hope	.
如果	这些	采取	影响	他们	可能	有	希望	.

如果这些措施奏效，他们或许还有希望。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][peɪn] ,

In	a	short	time	the	patient	made	a	slight	movement	as	if	from	pain	,
在	一个	短的	时间	这	病人	制成	一个	轻微	移动	作为	如果	从	疼痛	,

不久后，病人似乎因疼痛而微微动了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['heɪstɪli] [kɔːld] [fɔːr; fər][waɪn] , ['seɪɪŋ] , " [laɪf] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

and	the	physician	hastily	called	for	wine	,	saying	,	"	Life	is	still	there	,
和	这	医生	草草	称为	为了	葡萄酒	,	说	,	"	生活	是	仍然	那里	,

医生急忙叫人拿来酒，说道："人还活着。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ]['stimjuləntsˌ] , [hiː; hi] [meɪ]

and	if	it	can	for	a	short	time	be	sustained	by	stimulants	,	he	may
和	如果	它	能	为了	一个	短的	时间	是	持续	经过	兴奋剂	,	他	可能

['ræli] .

rally	.
集会	.

如果能用兴奋剂暂时维持这种状态，他可能会好转。

" [er] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [roʊz] , [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][pæst]

"	Ere	the	morning	sun	rose	,	the	doctor	expressed	a	hope	that	the	crisis	was	past
"	埃雷	这	早晨	太阳	玫瑰	,	这	医生	表达	一个	希望	那	这	危机	曾是	过去的

,

,

,

"晨曦初露之际，医生表示希望危机已经过去。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .

and	that	he	would	recover	.
和	那	他	会	恢复	.

他会康复的。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [hiː; hi] [leɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] ;

For	several	days	,	he	lay	weak	and	helpless	as	an	infant	;
为了	一些	天	,	他	躺	虚弱的	和	无助	作为	一个	婴儿	;

他像婴儿一样虚弱无助地躺了好几天；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

but	the	doctor	assured	us	that	he	was	slowly	but	surely	recovering	.
但	这	医生	保证	我们	那	他	曾是	缓慢地	但	一定	恢复中	.

但医生向我们保证，他正在缓慢但稳步地康复。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət]

Soon	after	he	was	so	far	recovered	as	to	spend	a	portion	of	each	day	at
很快	后	他	曾是	所以	远的	恢复	作为	到	花费	一个	部分	的	每个	天	在

['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

our	place	of	business	.
我们的	地方	的	商业	.

不久之后，他的身体状况就恢复得相当好了，每天都会抽出一些时间到我们公司来。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [greɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['spendɪŋ]

I	received	a	letter	from	Charley	Gray	informing	me	that	he	intended	spending
我	已收到	一个	信	从	查理	灰色的	通知	我	那	他	故意的	开支

['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [elmˌwʊd] ,

several	weeks	of	the	summer	at	Elmwood	,
一些	周	的	这	夏天	在	埃尔姆伍德	,

我收到查理·格雷的来信，信中告知他打算在埃尔姆伍德度过几个星期的暑假。

[ænd; ənd] ['ɜːrdʒəntli] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	urgently	requesting	me	to	meet	him	there	.
和	紧急	请求	我	到	见面	他	那里	.

他急切地要求我到那里与他见面。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [elmˌwʊd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ;

I	had	intended	visiting	Elmwood	before	receiving	his	letter	;
我	有	故意的	访问	埃尔姆伍德	前	接收	他的	信	;

在收到他的信之前，我就打算去埃尔姆伍德参观；

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [wʌns][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [pæst] ['jɪrz] ,

I	had	only	been	once	there	during	the	three	past	years	,
我	有	仅有的	到过	一次	那里	期间	这	三	过去的	年	,

过去三年里，我只去过那里一次。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	I	felt	the	need	of	a	respite	from	the	cares	of	business	.
和	我	毛毡	这	需要	的	一个	喘息	从	这	关心	的	商业	.

我感到需要从繁忙的公务中喘口气。

[maɪ] ['sɪstər] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [spent] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət]

My	sister	also	expected	this	summer	to	return	home	,	having	spent	four	years	at
我的	姐姐	还	预期的	这	夏天	到	返回	家	,	拥有	花费	四	年	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我的姐姐也原本计划今年夏天回家，她在学校待了四年。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

and	I	looked	forward	with	much	pleasure	to	the	time	when	we	should	meet
和	我	看起来	向前	和	很多	乐趣	到	这	时间	什么时候	我们	应该	见面

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [æt; ət] [elmˌwʊd] .

again	in	the	dear	old	home	at	Elmwood	.
再次	在	这	亲爱的	老的	家	在	埃尔姆伍德	.

我非常期待着我们能在埃尔姆伍德那座亲爱的老房子里再次相聚的那一天。

[taɪm] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [left] [ðæt] [hoʊm] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Time	had	worked	a	great	change	in	me	since	I	left	that	home	eight	years	before	.
时间	有	工作	一个	伟大的	改变	在	我	自从	我	左边	那	家	八	年	前	.

自从八年前离开那个家以来，时间已经让我发生了巨大的变化。

['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑːn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

Providence	had	smiled	upon	my	efforts	to	assist	my	widowed	mother	and	sister	.
普罗维登斯	有	微笑	之上	我的	努力	到	协助	我的	寡	母亲	和	姐姐	.

老天眷顾了我，让我有机会帮助我的寡母和妹妹。

[θruː] [maɪ] [miːnz] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

Through	my	means	my	mother	was	now	placed	in	a	home	of	comfort	and
通过	我的	方法	我的	母亲	曾是	现在	放置	在	一个	家	的	舒适	和

['æfluəns] ,

affluence	,
富裕	,

通过我的资助，我母亲现在住进了舒适富裕的住所。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	my	sister	had	received	a	thoroughly	good	education	.
和	我的	姐姐	有	已收到	一个	彻底	好的	教育	.

我的姐姐接受了非常良好的教育。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['prɔspəd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [wʌz; wəz][fæst] [ə'kju:mjuleit] ['mʌni] .

I	was	still	prospered	,	and	of	late	was	fast	accumulating	money	.
我	曾是	仍然	繁荣昌盛	,	和	的	晚的	曾是	快速地	累积	钱	.

我当时依然生活富裕，而且最近财富积累得很快。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ru:f] ,

Never	before	,	since	leaving	the	paternal	roof	,
绝不	前	,	自从	离开	这	父系	屋顶	,

自从离开父母的庇护以来，从未有过这样的经历。

[hæd; həd][aɪ][felt][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][rest][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['ʃeltər] ,

had	I	felt	so	strong	a	desire	to	rest	for	a	time	beneath	its	shelter	,
有	我	毛毡	所以	强的	一个	欲望	到	休息	为了	一个	时间	下面	它是	庇护所	,

如果我真的那么渴望在它的庇护下休息一会儿的话

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [dru:] [naɪ] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][kən'troʊl][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	as	the	time	drew	nigh	I	could	hardly	control	my	impatience	.
和	作为	这	时间	画	夜	我	可以	几乎	控制	我的	不耐烦	.

随着时间临近，我几乎无法控制自己的焦躁不安。

[æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] !

At	home	again	!
在	家	再次	!

又回家啦!

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] ['hæpinəs] [ɪn][ɪts] ['tru:ɪst] ['mi:nɪŋ] ,

I	realized	this	happiness	in	its	truest	meaning	,
我	已实现	这	幸福	在	它是	最真实的	意义	,

我领悟到了幸福的真谛。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

when	I	found	myself	again	beneath	the	roof	that	had	sheltered	my	childhood	.
什么时候	我	成立	我	再次	下面	这	屋顶	那	有	避难所	我的	童年	.

当我再次回到那曾庇护我童年的屋檐下时。

['flɔ:rə] [tu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Flora	too	was	there	,
弗洛拉	也	曾是	那里	,

弗洛拉也在那里。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [hu:] [hæd; həd]['evər]

but	so	much	changed	that	I	could	hardly	recognize	the	little	sister	who	had	ever
但	所以	很多	已更改	那	我	可以	几乎	认出	这	小的	姐姐	WHO	有	曾经

[lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [lʌv] .

looked	up	to	me	for	protection	and	love	.
看起来	向上	到	我	为了	保护	和	爱	.

但一切都发生了如此大的变化，我几乎认不出那个曾经仰望我、寻求保护和关爱的妹妹了。

[ðə; ði] ['veri] ['i:vnɪŋ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [greɪ] [kɔ:ld] .

The	very	evening	after	my	arrival	Dr	.	Gray	called	.
这	非常	晚上	后	我的	到达	博士	.	灰色的	称为	.

我抵达后的第二天晚上，格雷医生就给我打来了电话。

[hɪz; ɪz][kɔ:l] [sər'praɪzd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [leɪt] .

His	call	surprised	us	a	little	as	the	hour	was	late	.
他的	称呼	惊讶	我们	一个	小的	作为	这	小时	曾是	晚的	.

他的来电让我们有些意外，因为当时时间已经很晚了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [gʊd] - ['hjuːməd] [læf] , ['seɪɪŋ] : " [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ,

He	came	in	with	his	old	good	-	humored	laugh	,	saying	:	"	Do	not	be	alarmed	,
他	来了	在	和	他的	老的	好的	-	幽默	笑	,	说	:	"	做	不是	是	惊慌	,

他带着他惯有的爽朗笑声走了进来，说道："不要惊慌，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][aɪ][hæv; həv][left][maɪ]['medɪs(ə)n] -

for	this	is	not	a	professional	visit	,	and	for	once	I	have	left	my	medicine	-
为了	这	是	不是	一个	专业的	访问	,	和	为了	一次	我	有	左边	我的	药品	-

[keɪs] [æt; ət] [hoʊm] ;

case	at	home	;
案件	在	家	;

因为这不是一次专业的就诊，而且我破天荒地把药箱忘在家里了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['wɔːltər][hæd; həd]

but	when	I	went	home	quite	late	in	the	evening	and	learned	that	Walter	had
但	什么时候	我	去	家	相当	晚的	在	这	晚上	和	学习	那	沃尔特	有

[ə'raɪvd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['saʊndli] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['welkəm]

arrived	I	thought	I	should	sleep	all	the	more	soundly	for	coming	over	to	welcome
到达的	我	想法	我	应该	睡觉	全部	这	更多的	稳固地	为了	未来	超过	到	欢迎

[juː; jʊ][tuː; tə] [elmˌwʊd] [ə'gen] .

you	to	Elmwood	again	.
你	到	埃尔姆伍德	再次	.

但当我晚上很晚才回家，得知沃尔特已经到了，我想，因为我又来埃尔姆伍德欢迎你了，所以我应该睡得更香了。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [aɪ] [hɪr] ['wɔːltər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] ;

By	the	bye	,	"	continued	he	,	"	I	hear	Walter	that	you	are	fast	becoming	rich	;
经过	这	再见	,	"	持续	他	,	"	我	听到	沃尔特	那	你	是	快速地	成为	富有的	;

"顺便说一句，"他继续说道，"我听说沃尔特你很快就要发财了；

[wel] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

well	I	am	glad	to	hear	it	,
出色地	我	是	高兴的	到	听到	它	,

听到这个消息我很高兴。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] .

and	I	am	pretty	sure	you	will	make	a	good	use	of	your	money	.
和	我	是	漂亮的	当然	你	将要	制作	一个	好的	使用	的	你的	钱	.

我相信你会好好利用这笔钱的。

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] .

"	I	assured	him	I	was	far	enough	from	being	rich	.
"	我	保证	他	我	曾是	远的	足够的	从	存在	富有的	.

我向他保证，我离富有还差得很远。

" ['mɑːdɪst][æz; əz]['evər] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən]['fɔːrwərd]

"	Modest	as	ever	,	"	replied	he	,	"	but	no	matter	,	better	that	than	forward
"	谦虚的	作为	曾经	,	"	回复	他	,	"	但	不	事情	,	更好的	那	比	向前

[ænd; ənd] ['boʊstfl] , [noʊ] [fɪr]

and	boastful	,	no	fear
和	自夸	,	不	害怕

"一如既往地谦虚，"他回答说，"不过没关系，这总比傲慢自大要好，没什么好怕的。"

[bʌt; bət] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] .

but	you'll	get	along	.
但	你会	得到	沿着	.

但你们会相处融洽的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['evri] [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

I	am	expecting	Charley	to	arrive	every	day	,	"	said	he	,
我	是	期待	查理	到	到达	每一个	天	,	"	说	他	,

"我希望查理每天都能来，"他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [taɪmz] [ə'gen] .

"	and	then	won't	we	have	the	good	old	-	fashioned	times	again	.
"	和	然后	惯于	我们	有	这	好的	老的	-	造型	时代	再次	.

然后我们岂不是又能回到过去的美好时光了?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][oʊld] [frend] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] .

"	I	was	very	happy	to	meet	my	old	friend	again	in	such	good	spirits	.
"	我	曾是	非常	快乐的	到	见面	我的	老的	朋友	再次	在	这样的	好的	烈酒	.

“很高兴再次见到我的老朋友，他精神状态这么好。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [waɪl] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['fɑːrmər]

The	next	day	while	,	conversing	with	my	mother	,	I	suddenly	remembered	Farmer
这	下一个	天	尽管	,	对话	和	我的	母亲	,	我	突然	记得	农民

['dʒʌdsn] ,

Judson	,
贾德森	,

第二天，我和母亲聊天时，突然想起了贾德森农夫。

[ænd; ənd][aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] ['eni] [ʌv; əv] [leɪt] .

and	I	enquired	if	his	temper	was	improved	any	of	late	.
和	我	询问	如果	他的	脾气	曾是	改进	任何	的	晚的	.

我问他最近脾气有没有好转。

[maɪ] ['mʌðər] [lʊkt] ['sɪriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

My	mother	looked	serious	as	she	replied	,	"	I	had	forgotten	to	tell	you	,
我的	母亲	看起来	严肃的	作为	她	回复	,	"	我	有	被遗忘的	到	告诉	你	,

母亲神情严肃地回答说：“我忘了告诉你了。”

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Mr	.	Judson	has	been	ill	for	a	long	time	.
先生	.	贾德森	有	到过	患病的	为了	一个	长的	时间	.

贾德森先生已经病了很久了。

[hiː; hi][fɜːrst][hæd; həd] [lʌŋ] - ['fiːvər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] ,

He	first	had	lung	-	fever	from	which	he	partially	recovered	,
他	第一的	有	肺	-	发烧	从	哪个	他	部分	恢复	,

他先是患了肺热，后来部分康复了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [siːmz] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

but	he	now	seems	like	one	in	a	slow	consumption	;
但	他	现在	似乎	喜欢	一	在	一个	慢的	消耗	;

但他现在看起来像是一个慢性消耗者；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	have	not	as	yet	called	to	see	him	,
我	有	不是	作为	然而	称为	到	看	他	,

我还没有打电话去见他。

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ,

as	I	hear	he	is	very	irritable	and	does	not	care	to	see	people	,
作为	我	听到	他	是	非常	易怒的	和	做	不是	关心	到	看	人们	,

我听说他脾气很暴躁，也不愿意见人。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ]['vɪzɪt][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] .

and	I	feared	he	would	take	my	visit	as	an	intrusion	.
和	我	害怕	他	会	拿	我的	访问	作为	一个	入侵	.

我担心他会认为我的来访是一种打扰。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] , [huː] [ɪz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	very	much	pity	his	poor	wife	,	who	is	almost	worn	out	with	attending	upon	him	,
我	非常	很多	遗憾	他的	贫穷的	妻子	,	WHO	是	几乎	磨损	出去	和	参加	之上	他	,

我非常同情他可怜的妻子，她照顾他都快累垮了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [eɪd][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

and	would	gladly	aid	her	were	it	in	my	power	.
和	会	乐意	援助	她	是	它	在	我的	力量	.

如果力所能及，我非常乐意帮助她。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] ['æŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ;

"	As	a	boy	I	had	cherished	anger	toward	the	farmer	;
"	作为	一个	男生	我	有	珍爱	愤怒	朝向	这	农民	;

“小时候，我对农夫怀有怨恨；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

but	that	had	all	passed	away	and	I	felt	sorry	to	hear	of	his	illness	.
但	那	有	全部	通过了	离开	和	我	毛毡	对不起	到	听到	的	他的	疾病	.

但这一切都已成为过去，听到他生病的消息，我感到很难过。

[tuː] [deɪz] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , ['tʃɑːrli] [greɪ] [keɪm] .

Two	days	after	my	arrival	,	Charley	Gray	came	.
二	天	后	我的	到达	,	查理	灰色的	来了	.

我到达两天后，查理·格雷来了。

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['hæpi] .

Our	meeting	could	not	be	otherwise	than	happy	.
我们的	会议	可以	不是	是	否则	比	快乐的	.

我们的会面非常愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][moʊst] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;

He	was	,	I	believe	,	the	most	changed	of	the	two	;
他	曾是	,	我	相信	,	这	最多	已更改	的	这	二	;

我认为，他是两人中变化最大的一个；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]

and	I	thought	at	the	time	I	had	never	before	seen	so	perfect	a	type	of
和	我	想法	在	这	时间	我	有	绝不	前	已见	所以	完美的	一个	类型	的

['mænli] ['bjuːti] .

manly	beauty	.
男子气概	美丽	.

当时我想，我以前从未见过如此完美的男性之美。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ðæt] [wʌn][soʊ] ['haɪli] ['gɪftɪd] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ,

"	What	a	pity	,	"	thought	I	,	"	that	one	so	highly	gifted	,	and	noble	looking	,
"	什么	一个	遗憾	,	"	想法	我	,	"	那	一	所以	高度	天才	,	和	高贵	寻找	,

“真是可惜，”我想，“那位才华横溢、相貌高贵的人……”

[ænd; ənd] [huːz] ['mænər] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,

and	whose	manner	was	at	times	so	attractive	and	winning	,
和	谁	方式	曾是	在	时代	所以	吸引人的	和	获胜	,

他举止有时如此迷人，如此令人倾倒。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [frʌm; frəm]

should	allow	himself	at	other	times	to	be	so	morose	and	disagreeable	from
应该	允许	他自己	在	其他	时代	到	是	所以	忧郁	和	令人不快的	从

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['tempər] .

a	foolish	and	unreasonable	temper	.
一个	愚蠢	和	不合理	脾气	.

他应该允许自己在其他时候因为愚蠢无理的脾气而变得如此阴郁和令人讨厌。

" [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

"	He	had	now	completed	his	studies	,
"	他	有	现在	完全的	他的	研究	,

他现在已经完成了学业。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]

and	had	come	home	for	a	short	time	before	entering	upon	the	practice	of
和	有	来	家	为了	一个	短的	时间	前	进入	之上	这	实践	的

[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .

his	profession	.
他的	职业	.

在开始从事他的职业之前，他曾短暂回家待过一段时间。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,

When	I	left	the	city	,
什么时候	我	左边	这	城市	,

当我离开这座城市时，

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪnɚd] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spend] [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [hoʊm]

Mr	.	Baynard	advised	me	to	spend	at	the	least	two	or	three	months	at	home
先生	.	贝纳德	建议	我	到	花费	在	这	至少	二	或者	三	几个月	在	家

,

,

,

贝纳德先生建议我至少在家待两三个月。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəsli] [hæd; həd][aɪ] [əˈplaɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,

for	so	long	and	industriously	had	I	applied	myself	to	business	,
为了	所以	长的	和	勤奋地	有	我	应用	我	到	商业	,

我长期以来一直勤奋地投身于商业事业，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l]

that	he	thought	a	season	of	rest	and	recreation	would	be	very	beneficial
那	他	想法	一个	季节	的	休息	和	娱乐	会	是	非常	有利

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

to	me	;
到	我	;

他认为休息和娱乐一段时间对我非常有益；

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [æt; ət] [elmˌwʊd] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	all	our	old	friends	at	Elmwood	seemed	anxious	to	add	to	the
和	全部	我们的	老的	朋友们	在	埃尔姆伍德	似乎	焦虑的	到	添加	到	这

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [greɪ] [ænd; ənd][maɪˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] .

enjoyment	of	Charley	Gray	and	myself	during	our	stay	.
享受	的	查理	灰色的	和	我	期间	我们的	停留	.

我们在埃尔姆伍德的所有老朋友似乎都渴望在我们逗留期间为查理·格雷和我增添乐趣。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ˈseldəm] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ]

My	mother	was	one	who	seldom	left	her	home	,	and	she	surprised	me	one	day
我的	母亲	曾是	一	WHO	很少	左边	她	家	,	和	她	惊讶	我	一	天

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,

by	saying	,
经过	说	,

我母亲很少出门，有一天她突然说的话让我很惊讶：

" [ɪf] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈneɪθənz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈflɔːrə]

"	If	Charley	and	I	would	take	a	journey	to	Uncle	Nathan's	,	she	and	Flora
"	如果	查理	和	我	会	拿	一个	旅行	到	叔叔	内森的	,	她	和	弗洛拉

[wʊd] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː ˈes] ,

would	accompany	us	,
会	陪伴	我们	,

“如果我和查理要去内森叔叔家，她和弗洛拉会陪我们一起去。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

"	and	that	very	evening	I	wrote	to	my	uncle	and	aunt	informing	them	of
"	和	那	非常	晚上	我	写道	到	我的	叔叔	和	阿姨	通知	他们	的

['aʊər; ɑ:r] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] ,

our	proposed	visit	,
我们的	建议的	访问	,

“当晚我就写信给我的叔叔和婶婶，告知他们我们计划的拜访。”

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['pɑ:rti] ;

and	asking	them	if	they	would	be	willing	to	entertain	so	large	a	party	;
和	问	他们	如果	他们	会	是	愿意的	到	招待	所以	大的	一个	派对	;

并询问他们是否愿意招待如此庞大的聚会；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [su:n] [ə'raɪvd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] [mɔ:r]

and	an	answer	soon	arrived	informing	me	that	nothing	would	afford	them	more
和	一个	回答	很快	到达的	通知	我	那	没有什么	会	买得起	他们	更多的

['pleʒər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt] ,

pleasure	than	our	visit	,
乐趣	比	我们的	访问	,

很快我就收到了回复，对方告诉我，没有什么比我们的来访更让他们高兴的了。

[ænd; ənd] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] .

and	"	they	were	very	sure	they	could	find	room	for	us	all	.
和	"	他们	是	非常	当然	他们	可以	寻找	房间	为了	我们	全部	.

“他们非常有信心能为我们所有人找到住处。”

" [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [peɪd] [wʌn] ['heɪsti] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['fʊltən] [sɪns] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	had	only	paid	one	hasty	visit	to	Fulton	since	I	left	it	,
"	我	有	仅有的	有薪酬的	一	仓促	访问	到	富尔顿	自从	我	左边	它	,

“自从离开富尔顿以来，我只匆匆去过那里一次。”

[ænd; ənd][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ə'gen] ['mi:tɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt]

and	I	anticipated	much	pleasure	from	again	meeting	my	uncle	and	aunt
和	我	预期	很多	乐趣	从	再次	会议	我的	叔叔	和	阿姨

[wɪð; wɪθ] ['meni] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [sku:l] - [deɪz] [æt; ət] ['fʊltən] .

with	many	old	friends	of	my	school	-	days	at	Fulton	.
和	许多	老的	朋友们	的	我的	学校	-	天	在	富尔顿	.

我期待着再次见到我的叔叔婶婶，以及我在富尔顿上学时的许多老朋友，这将给我带来极大的快乐。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,

I	did	not	intend	writing	a	long	story	,
我	做过	不是	打算	写作	一个	长的	故事	,

我原本没打算写个长篇故事，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,

and	will	not	trouble	my	readers	with	the	particulars	of	our	journey	,
和	将要	不是	麻烦	我的	读者	和	这	细节	的	我们的	旅行	,

我不会用旅途中的细节来打扰读者，

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['welkəm] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] [haʊs]

nor	of	the	hearty	welcome	we	received	when	we	arrived	at	the	old	farm	house
也不	的	这	爽朗	欢迎	我们	已收到	什么时候	我们	到达的	在	这	老的	农场	房子

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] .

of	Uncle	Nathan	.
的	叔叔	内森	.

也没有我们到达内森叔叔的老农舍时所受到的热烈欢迎。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['rendər] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ə'gri:əb(ə)l] .

Let	it	suffice	that	nothing	was	wanting	to	render	our	stay	agreeable	.
让	它	足够了	那	没有什么	曾是	想要	到	使成为	我们的	停留	同意	.

总之，一切都很完美，我们的住宿体验非常愉快。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [lʊkt] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ]['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [eɪt]

My	uncle	and	aunt	looked	scarcely	a	day	older	than	when	I	left	them	eight
我的	叔叔	和	阿姨	看起来	几乎	一个	天	老	比	什么时候	我	左边	他们	八

['jɪrz] [sɪns] .

years	since	.
年	自从	.

我的叔叔和婶婶看起来和八年前我离开他们时几乎没什么两样。

[ə'pɑːn][maɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [haʊ] ['laɪtli] [taɪm] [hæd; həd] [set] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Upon	my	remarking	how	lightly	time	had	set	on	them	,
之上	我的	评论	如何	轻轻	时间	有	放	在	他们	,

当我感叹时光在他们身上流逝得如此之快时，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['mænər] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['droʊləri] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,

my	uncle	replied	with	his	old	manner	of	fun	and	drollery	,	"	Don't	you	know	,
我的	叔叔	回复	和	他的	老的	方式	的	乐趣	和	笑话	,	"	不	你	知道	,

['wɔːltər] ,

Walter	,
沃尔特	,

我叔叔用他惯常的幽默和滑稽的方式回答说："你难道不知道吗，沃尔特？"

[ðæt] [oʊld] ['bætʃələz] [ænd; ənd][oʊld] [meɪdz] ['nevər] [groʊ] [oʊld] ,

that	old	bachelors	and	old	maids	never	grow	old	,
那	老的	单身汉	和	老的	女佣	绝不	生长	老的	,

老单身汉和老姑娘永远不会变老。

[ðeɪ] [get] [kaɪnd][oʊ] - [draɪd] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [kiːp] [soʊ][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

they	get	kind	o	'	dried	in	just	such	a	way	and	keep	so	for	any	length	of
他们	得到	种类	o	-	干燥	在	只是	这样的	一个	方式	和	保持	所以	为了	任何	长度	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它们就是这样变得有点干瘪的，而且可以保持这种状态很长时间。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .

"	and	I	could	not	help	thinking	there	was	some	truth	in	his	remark	.
"	和	我	可以	不是	帮助	思维	那里	曾是	一些	真相	在	他的	评论	.

我不禁觉得他的话里有些道理。

[aɪ] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] ['sailəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

I	enquired	with	much	curiosity	for	Cousin	Silas	and	his	family	.
我	询问	和	很多	好奇心	为了	表哥	西拉斯	和	他的	家庭	.

我非常好奇地询问了表哥西拉斯和他的家人的情况。

" [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ænt] [lu'sɪndə] ,

"	O	!	"	replied	Aunt	Lucinda	,
"	哦	!	"	回复	阿姨	露辛达	,

"哦！"露辛达阿姨回答道。

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [wen]

"	upon	the	whole	they	have	done	better	than	one	could	have	expected	when
"	之上	这	所有的	他们	有	完毕	更好的	比	一	可以	有	预期的	什么时候

[ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .

they	first	came	here	.
他们	第一的	来了	这里	.

"总的来说，他们做得比刚来这里时人们所预期的要好得多。"

['sailəs] [wɪl] ['nevər] [duː] [mʌtʃ] ['eniweɪ] , [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['teilə] [pleɪs] ,

Silas	will	never	do	much	anyway	,	they	still	live	on	the	Taylor	place	,
西拉斯	将要	绝不	做	很多	反正	,	他们	仍然	居住	在	这	泰勒	地方	,

反正西拉斯也成不了什么事，他们仍然住在泰勒家。

[ænd; ənd] ['neɪθn] ['mænɪdʒɪz] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

and	Nathan	manages	one	way	and	another	to	get	some	work	out	of	him
和	内森	管理	一	方式	和	其他	到	得到	一些	工作	出去	的	他

.

:

.

内森想方设法让他干些活。

['neɪθn] [in'tendz] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [diːd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]

Nathan	intends	at	some	time	to	deed	the	place	to	the	family	in	such	a	way
内森	意图	在	一些	时间	到	契据	这	地方	到	这	家庭	在	这样的	一个	方式

[ðæt] ['saɪləs] [kɑːnt] ['skwɑːndər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

that	Silas	can't	squander	it	away	;
那	西拉斯	不能	挥霍	它	离开	;

内森打算在某个时候将这处房产过户给这个家族，这样西拉斯就无法挥霍掉它了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [toʊld] [ðem; ðəm] [soʊ] [jet] .

but	he	has	never	told	them	so	yet	.
但	他	有	绝不	讲述	他们	所以	然而	.

但他至今还没有告诉过他们这件事。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['æftər] ['mʌðɝz] [deθ] , [aɪ] [felt] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fæməli] ,

Somehow	or	other	,	after	mother's	death	,	I	felt	drawn	toward	the	family	,
不知何故	或者	其他	,	后	母亲的	死亡	,	我	毛毡	绘制	朝向	这	家庭	,

母亲去世后，不知为何，我感觉自己被这个家庭深深吸引。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

and	did	all	I	could	to	help	them	along	.
和	做过	全部	我	可以	到	帮助	他们	沿着	.

我尽我所能帮助他们。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [baɪ] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] ,

I	kept	the	little	girls	with	me	by	turns	,	and	encouraged	them	to	attend	school	,
我	保留	这	小的	女孩们	和	我	经过	转弯	,	和	鼓励	他们	到	出席	学校	,

我轮流照顾这些小女孩，并鼓励她们去上学。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

and	took	pains	to	learn	them	habits	of	order	and	industry	,
和	采取	疼痛	到	学习	他们	习惯	的	命令	和	行业	,

并费尽心思培养他们养成守规矩和勤奋的习惯，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

and	I	found	after	a	time	that	my	labor	was	not	entirely	thrown	away	,
和	我	成立	后	一个	时间	那	我的	劳动	曾是	不是	完全	抛掷	离开	,

过了一段时间后，我发现我的努力并没有完全白费。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,

for	as	they	grew	older	they	carried	the	habits	which	I	tried	to	teach	them	into	their	own	home	,
为了	作为	他们	生长	老	他们	携带	这	习惯	哪个	我	尝试	到	教	他们	进入	他们的	自己的	家	,

随着他们年龄的增长，他们把我试图教给他们的习惯带进了自己的家中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	say	the	least	of	it	,
和	到	说	这	至少	的	它	,

毫不夸张地说，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ;

they	live	much	more	like	other	people	than	they	used	to	;
他们	居住	很多	更多的	喜欢	其他	人们	比	他们	用过的	到	;

他们现在的生活方式比以前更像其他人了；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld] [meɪd] [kæn; kən][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	I	begin	to	think	that	even	an	old	maid	can	do	a	little	good	in	the
和	我	开始	到	思考	那	甚至	一个	老的	女佣	能	做	一个	小的	好的	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我开始觉得，即使是老处女也能为这个世界做点好事。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .

now	and	then	,	as	well	as	any	one	else	.
现在	和	然后	,	作为	出色地	作为	任何	一	别的	.

偶尔会，就像其他人一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Of	course	you	remember	the	boys	,
的	课程	你	记住	这	男孩们	,

你当然记得那些男孩们，

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['traɪəl][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['iːfreiim] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	what	an	awful	trial	it	used	to	be	to	have	Ephraim	about	the
和	什么	一个	可怕	审判	它	用过的	到	是	到	有	以法莲	关于	这

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

以前有以法莲在附近走动，真是件令人头疼的事啊！

[wel] , [hiː; hi] ['setld] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

well	,	he	settled	down	after	a	while	,
出色地	,	他	定居	向下	后	一个	尽管	,

过了一段时间，他就安定下来了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kloʊðz] -

he	always	said	the	whipping	his	father	gave	him	for	cutting	up	my	clothes	-
他	总是	说	这	鞭打	他的	父亲	给予	他	为了	切割	向上	我的	衣服	-

[laɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

lines	and	then	lying	about	it	was	what	made	a	man	of	him	.
线条	和	然后	说谎	关于	它	曾是	什么	制成	一个	男人	的	他	.

他总是说，他父亲因为他剪断了我的晾衣绳，还撒谎掩盖，狠狠地抽了他一顿鞭子，正是这顿鞭子让他成长为一个真正的男子汉。

[hiː; hi] [ə'tendid] [skuːl] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]

He	attended	school	for	three	years	,	and	then	not	wishing	to	work	on	the
他	参加	学校	为了	三	年	,	和	然后	不是	祝	到	工作	在	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

他上了三年学，然后不想在农场干活，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

he	struck	out	into	the	world	for	himself	;
他	击	出去	进入	这	世界	为了	他自己	;

他毅然决然地闯荡世界，为自己而活；

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [haʊs] [ɪn][tə'rɑːntoʊ] ,

he	obtained	a	situation	in	a	mercantile	house	in	Toronto	,
他	获得	一个	情况	在	一个	商业	房子	在	多伦多	,

他在多伦多的一家商行找到了一份工作。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] .

and	I	hear	bids	fair	to	make	a	successful	business	man	.
和	我	听到	出价	公平的	到	制作	一个	成功的	商业	男人	.

我听说，公平的投标能让商人成功。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['siːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] ['sʌlki] ;

George	Washington	has	not	entirely	ceased	to	grumble	and	look	sulky	;
乔治	华盛顿	有	不是	完全	停止	到	叽	和	看	闷闷不乐的	;

乔治·华盛顿仍然时常抱怨，时不时会摆出一副闷闷不乐的样子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

but	there	has	been	a	wonderful	change	in	one	respect	,
但	那里	有	到过	一个	精彩的	改变	在	一	尊重	,

但有一点发生了令人欣喜的变化，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ]['hɑːrdər] ['wɜːrkɪŋ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [hiː; hi] [laɪks] ['fɑːrmɪŋ] ,

for	there	is	now	no	harder	working	youth	in	the	neighborhood	;	he	likes	farming	,
为了	那里	是	现在	不	更难	在职的	青年	在	这	邻里	;	他	点赞	农业	,

因为附近已经没有比他更勤劳的年轻人了；他喜欢务农。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	early	and	late	may	be	found	at	his	work	.
和	早期的	和	晚的	可能	是	成立	在	他的	工作	.

他工作时常早出晚归。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] ['neɪθn] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['teilə] [pleɪs]

I	don't	know	but	Nathan	may	have	given	him	a	hint	that	the	old	Taylor	place
我	不	知道	但	内森	可能	有	给定	他	一个	暗示	那	这	老的	泰勒	地方

[meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

may	one	day	be	his	own	.
可能	一	天	是	他的	自己的	.

我不知道，但内森可能暗示过他，泰勒老宅有一天可能会属于他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	don't	know	how	it	is	,
我	不	知道	如何	它	是	,

我不知道情况如何。

[ðə; ði] ['nebəz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [ænd; ənd][aɪ] [huː] ['evər] [meɪd] ['eni] [θɪŋ]

the	neighbors	say	it	was	your	Uncle	Nathan	and	I	who	ever	made	any	thing
这	邻居	说	它	曾是	你的	叔叔	内森	和	我	WHO	曾经	制成	任何	事物

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .

of	those	children	.
的	那些	孩子们	.

邻居们说，是你叔叔内森和我让那些孩子出了什么名堂。

['neɪθn] [sed] : - ['sailəs] [wʊd] ['nevər] [duː] [mʌtʃ] ['eni] [wei] ,

Nathan	said	:	'	Silas	would	never	do	much	any	way	,
内森	说	:	-	西拉斯	会	绝不	做	很多	任何	方式	,

内森说："西拉斯无论如何也做不出什么大事。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	we	had	better	try	and	make	something	of	the	children	,
和	我们	有	更好的	尝试	和	制作	某物	的	这	孩子们	,

我们最好想办法让孩子们有所作为。

- [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

'	and	I	certainly	have	done	my	best	;	but	it	was	uphill	work	for	a
-	和	我	当然	有	完毕	我的	最好的	;	但	它	曾是	上坡	工作	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ;

long	time	;
长的	时间	;

我当然已经尽了全力；但这的确是一项艰巨的任务，而且持续了很长时间；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] .

and	I	am	glad	that	they	have	profited	by	our	efforts	for	their	good	.
和	我	是	高兴的	那	他们	有	获利	经过	我们的	努力	为了	他们的	好的	.

我很高兴他们从我们为他们所做的努力中受益。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XXIX	.
"	章	二十九	.

“第二十九章

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔzwəld][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['fɔltən] [ə'kædəmi] ,

Dr	.	Oswald	was	still	the	teacher	of	Fulton	Academy	,
博士	.	奥斯瓦尔德	曾是	仍然	这	老师	的	富尔顿	学院	,

奥斯瓦尔德博士仍然是富尔顿学院的老师。

[ænd; ənd] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	many	happy	hours	were	passed	in	the	interchange	of	visits	during	our
和	许多	快乐的	小时	是	通过了	在	这	交汇处	的	访问	期间	我们的

[steɪ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] ;

stay	at	Uncle	Nathan's	;
停留	在	叔叔	内森的	;

在内森叔叔家住的这段时间里，我们互相拜访，度过了许多快乐的时光；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][maɪ] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [tʊk]

and	I	suppose	I	must	inform	my	readers	of	a	sentimental	scene	which	took
和	我	认为	我	必须	通知	我的	读者	的	一个	感伤的	场景	哪个	采取

[pleɪs] [ɪn]['mɪstər] . ['ɔzwɔldz] ['gɑːrdn] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] ,

place	in	Mr	.	Oswald's	garden	on	a	delightful	evening	in	midsummer	,
地方	在	先生	.	奥斯瓦尔德的	花园	在	一个	愉快	晚上	在	盛夏	,

我想我必须向读者们讲述一个感人的场景，那是在一个美好的仲夏夜晚，发生在奥斯瓦尔德先生的花园里。

[wen] , [æt; ət][maɪ] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] ,

when	,	at	my	earnest	entreaty	,
什么时候	,	在	我的	认真	恳求	,

当我恳切请求时，

['lʌvli] [roʊz] ['ɔzwəld] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] ['veri] [spɑːt][dʒʌst] [eɪt]

lovely	Rose	Oswald	renewed	the	promise	made	to	me	on	that	very	spot	just	eight
迷人的	玫瑰	奥斯瓦尔德	更新	这	承诺	制成	到	我	在	那	非常	点	只是	八

['jɪrz] [ə'goʊ] ;

years	ago	;
年	前	;

可爱的罗斯·奥斯瓦尔德再次向我重申了八年前在这个地方对我许下的承诺；

[fɔːr; fər][maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] [hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænz] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt]

for	my	boyish	fancy	had	ripened	into	the	strong	man's	love	,	and	I	felt	that
为了	我的	男孩气	想要	有	成熟的	进入	这	强的	男人的	爱	,	和	我	毛毡	那

[roʊz] ['ɔzwəld] ,

Rose	Oswald	,
玫瑰	奥斯瓦尔德	,

因为我少年时代的幻想已经成熟为对坚强男人的爱慕，我觉得罗斯·奥斯瓦尔德，

[æz; əz][maɪ] [waɪf] ,

as	my	wife	,
作为	我的	妻子	,

作为我的妻子，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli]

was	all	that	was	wanting	to	render	me	as	happy	as	one	can	reasonably
曾是	全部	那	曾是	想要	到	使成为	我	作为	快乐的	作为	一	能	合理

[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtuːd] .

expect	to	be	in	this	world	of	change	and	vicissitude	.
预计	到	是	在	这	世界	的	改变	和	变迁	.

这一切都让我感到无比幸福，在这个充满变化和变迁的世界里，我所能合理期待的幸福也就仅限于此了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][maɪ] ['kiːpɪŋ] , " [sed] [aɪ] ,

"	If	you	are	willing	to	resign	yourself	to	my	keeping	,	"	said	I	,
"	如果	你	是	愿意的	到	辞职	你自己	到	我的	保持	,	"	说	我	,

“如果你愿意接受我的监护，”我说，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

"	there	is	no	need	of	a	long	engagement	,
"	那里	是	不	需要	的	一个	长的	订婚	,

“无需长期订婚。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [liːv] ['fʊltən] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ][waɪf] . "

and	when	I	leave	Fulton	I	must	take	you	with	me	as	my	wife	.	"
和	什么时候	我	离开	富尔顿	我	必须	拿	你	和	我	作为	我的	妻子	.	"

当我离开富尔顿时，我必须带你一起走，娶你为妻。

" [soʊ] [suːn] , ['wɔːltər] . "

"	So	soon	,	Walter	.	"
"	所以	很快	,	沃尔特	.	"

“这么快，沃尔特。”

" [jes] , [roʊz] , [dʒʌst][soʊ] [suːn] .

"	Yes	,	Rose	,	just	so	soon	.
"	是的	,	玫瑰	,	只是	所以	很快	.

“是的，罗斯，就这么快。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

I	have	long	looked	forward	to	this	day	,
我	有	长的	看起来	向前	到	这	天	,

我一直盼望着这一天的到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][ɔːl][maɪ] [oʊn] ,

and	now	I	almost	count	the	minutes	till	I	can	claim	you	as	all	my	own	,
和	现在	我	几乎	数数	这	分钟	直到	我	能	宣称	你	作为	全部	我的	自己的	,

现在我几乎每时每刻都在数着时间，盼望着能把你完全占为己有。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

"	and	so	the	matter	was	settled	.
"	和	所以	这	事情	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[wen] [ænt] [luː'sɪndə] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ɪn]

When	Aunt	Lucinda	was	informed	of	this	arrangement	she	opened	her	eyes	wide	in
什么时候	阿姨	露辛达	曾是	知情的	的	这	安排	她	打开	她	眼睛	宽的	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

当露辛达阿姨得知这一安排时，她惊讶地睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

and	when	she	learned	that	the	marriage	was	to	take	place	within	a	few	days
和	什么时候	她	学习	那	这	婚姻	曾是	到	拿	地方	之内	一个	很少	天

,

,

,

当她得知婚礼将在几天后举行时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] , " [fɔːr; fər] " , [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] [ɑːn] [wʌn] [laɪk]

she	was	highly	delighted	,	"	for	"	,	said	she	,	"	the	sun	never	shone	on	one	like
她	曾是	高度	高兴极了	,	"	为了	"	,	说	她	,	"	这	太阳	绝不	闪耀	在	一	喜欢

[roʊz] [ˈɔzwəld] [bɪˈfɔːr] ;

Rose	Oswald	before	;
玫瑰	奥斯瓦尔德	前	;

她非常高兴，她说："因为，从来没有人像罗斯·奥斯瓦尔德那样光芒四射；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɔːltər] ,

in	fact	,	she	was	far	too	good	for	any	one	but	you	Walter	,
在	事实	,	她	曾是	远的	也	好的	为了	任何	一	但	你	沃尔特	,

事实上，她太好了，除了你，沃尔特，她配不上任何人。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

so	if	you	had	not	chanced	to	fall	in	love	with	her	,
所以	如果	你	有	不是	偶然	到	落下	在	爱	和	她	,

所以，如果你没有机会爱上她，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][æn; ən][oʊld][meɪd] .

she	must	have	died	an	old	maid	.
她	必须	有	死亡	一个	老的	女佣	.

她一定是老处女而死。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] ,

"	It	was	a	bright	morning	,	early	in	September	,
"	它	曾是	一个	明亮的	早晨	,	早期的	在	九月	,

"那是一个阳光明媚的早晨，九月初，"

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wedɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ə'sembld] [æt; ət]['mɪstər] . ['ɔzwɔldz] ['rezɪdəns] ;

that	a	small	wedding	party	was	assembled	at	Mr	.	Oswald's	residence	;
那	一个	小的	婚礼	派对	曾是	组装	在	先生	.	奥斯瓦尔德的	住宅	;

奥斯瓦尔德先生的住所聚集了一个小型婚礼派对；

[ðə; ði] [fjuː] [gests] [ɪn'vaɪtɪd][wɜːr; wər][ɔːl][oʊld] [frendz] .

the	few	guests	invited	were	all	old	friends	.
这	很少	客人	受邀	是	全部	老的	朋友们	.

受邀的几位客人都是老朋友。

[aɪ] [sent] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

I	sent	an	urgent	message	for	good	old	Dr	.	Gray	and	his	wife	,
我	发送	一个	紧迫的	信息	为了	好的	老的	博士	.	灰色的	和	他的	妻子	,

我给老格雷医生和他的妻子发了一条紧急信息，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [left] [elmˌwʊd] , [ðeɪ] [ri'spɔndid] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd]

and	although	they	seldom	left	Elmwood	,	they	responded	to	my	call	,	and	made
和	虽然	他们	很少	左边	埃尔姆伍德	,	他们	回应	到	我的	称呼	,	和	制成

[wʌt] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

what	,	to	them	,
什么	,	到	他们	,

虽然他们很少离开埃尔姆伍德，但他们响应了我的号召，并做出了对他们来说意义非凡的事情。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ] ['mærɪdʒ] .

was	quite	a	long	journey	,	that	they	might	be	present	at	my	marriage	.
曾是	相当	一个	长的	旅行	,	那	他们	可能	是	展示	在	我的	婚姻	.

路途遥远，他们才能出席我的婚礼。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [tʊr] , [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['flɔːrə]

That	same	evening	we	set	out	on	our	wedding	tour	,	while	my	mother	and	Flora
那	相同的	晚上	我们	放	出去	在	我们的	婚礼	旅游	,	尽管	我的	母亲	和	弗洛拉

,

,

,

当晚我们就开始了婚礼巡演，而我的母亲和弗洛拉，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [greɪ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [elm,wʊd] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

with	Charley	Gray	,	returned	to	Elmwood	;	and	,	after	travelling	for	several
和	查理	灰色的	,	返回	到	埃尔姆伍德	;	和	,	后	旅行	为了	一些

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

与查理·格雷一起返回埃尔姆伍德；经过几周的旅行后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɝz] [hoʊm] ,

we	found	ourselves	at	my	mother's	home	,
我们	成立	我们自己	在	我的	母亲的	家	,

我们发现自己身处我母亲的家中，

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

where	we	were	to	spend	a	few	weeks	longer	before	returning	to	the	city	,
在哪里	我们	是	到	花费	一个	很少	周	更长	前	返回	到	这	城市	,

我们将在那里再待几个星期，然后再返回城市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] .

which	was	to	be	our	permanent	home	.
哪个	曾是	到	是	我们的	永恒的	家	.

这里原本将成为我们的永久住所。

[suːn] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [elm,wʊd] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] .

Soon	after	my	return	to	Elmwood	,	I	received	an	urgent	message	to	visit	Mr	.
很快	后	我的	返回	到	埃尔姆伍德	,	我	已收到	一个	紧迫的	信息	到	访问	先生	.

['dʒʌdsn] ,

Judson	,
贾德森	,

我回到埃尔姆伍德后不久，就收到一条紧急消息，让我去拜访贾德森先生。

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fæst] ['feɪlɪŋ] .

who	was	said	to	be	fast	failing	.
WHO	曾是	说	到	是	快速地	失败	.

据说他正在迅速衰弱。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][goʊ] ,

I	felt	a	degree	of	reluctance	to	go	,
我	毛毡	一个	程度	的	不情愿	到	去	,

我当时有些不情愿去。

['hævɪŋ] ['nevər] [wʌns] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː]

having	never	once	entered	his	dwelling	since	the	memorable	day	on	which	I	left	it
拥有	绝不	一次	进入	他的	住宅	自从	这	难忘	天	在	哪个	我	左边	它

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

自从多年前我离开他住所的那个难忘的日子之后，我再也没有踏进过他的住所。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

but	I	felt	it	my	duty	to	comply	with	his	request	.
但	我	毛毡	它	我的	责任	到	遵守	和	他的	要求	.

但我认为我有义务满足他的要求。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['wikər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

I	found	him	much	weaker	than	I	had	expected	.
我	成立	他	很多	较弱	比	我	有	预期的	.

我发现他比我想象的要弱得多。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] , [wen] [aɪ] [ˈsɔːftli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [maɪ]

He	seemed	much	overcome	,	when	I	softly	entered	the	room	,	and	extending	my
他	似乎	很多	克服	,	什么时候	我	轻轻	进入	这	房间	,	和	扩展	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

当我轻手轻脚地走进房间，伸出手时，他似乎非常激动。

[inˈkwaiəd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .

enquired	how	he	found	himself	.
询问	如何	他	成立	他自己	.

询问他是如何发现自己身处此境的。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [wiːk] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

"	I	am	very	weak	,	"	he	replied	,
"	我	是	非常	虚弱的	,	"	他	回复	,

“我身体很虚弱，”他回答说。

" [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	and	feel	that	I	have	but	a	short	time	to	live	.
"	和	感觉	那	我	有	但	一个	短的	时间	到	居住	.

“感觉自己时日无多。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I	have	felt	very	anxious	to	see	you	,
我	有	毛毡	非常	焦虑的	到	看	你	,

我一直很想见到你。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈlaɪv] .

and	I	feared	you	would	not	arrive	in	time	to	see	me	alive	.
和	我	害怕	你	会	不是	到达	在	时间	到	看	我	活	.

我担心你来不及见到我还活着。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] [maɪ] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	hope	you	will	forgive	my	unkindness	and	harshness	to	you	when	a	boy	.
我	希望	你	将要	原谅	我的	不友善	和	严厉	到	你	什么时候	一个	男生	.

希望你能原谅我小时候对你的冷漠和苛刻。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌnˈkaɪnd] ,

I	did	not	then	know	that	I	was	so	unkind	,
我	做过	不是	然后	知道	那	我	曾是	所以	不友善	,

当时我并不知道自己有多么刻薄。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [sɪns] .

but	it	has	come	back	to	me	since	.
但	它	有	来	后退	到	我	自从	.

但我后来又想起来了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [hoʊl] [dɪˈzaɪər][ænd; ənd][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ˈrɪtʃɪz] ,

At	that	time	my	whole	desire	and	aim	was	to	accumulate	riches	,
在	那	时间	我的	所有的	欲望	和	目的	曾是	到	积累	财富	,

那时我唯一的愿望和目标就是积累财富。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] .

and	it	was	that	which	caused	me	to	be	harsh	and	unfeeling	.
和	它	曾是	那	哪个	导致	我	到	是	残酷的	和	冷漠无情	.

正是这件事让我变得冷酷无情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ˈrɪtʃɪz] [wɪl] [əˈveɪl] [ˌem ˈiː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

I	have	become	rich	,	but	riches	will	avail	me	but	little	,
我	有	变得	富有的	,	但	财富	将要	可用	我	但	小的	,

我变得富有了，但财富对我意义不大。

[æz; əz][aɪ][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [lʊks] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

as	I	stand	upon	the	brink	of	eternity	,	and	the	way	looks	dark	before	me	,
作为	我	站立	之上	这	边缘	的	永恒	,	和	这	方式	看起来	黑暗的	前	我	,

当我站在永恒的边缘，面前的道路一片黑暗时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

but	it	will	afford	me	some	comfort	to	hear	you	say	you	forgive	me	,	before	I	die	.
但	它	将要	买得起	我	一些	舒适	到	听到	你	说	你	原谅	我	,	前	我	死	.

但临终前，如果能听到你说你原谅我，我会感到些许安慰。

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] , [æz; əz][aɪ] [sed] :

"	I	took	his	hand	within	my	own	,	as	I	said	:
"	我	采取	他的	手	之内	我的	自己的	,	作为	我	说	:

我握住他的手，说道：

" ['eni] [rɪ'zentmənt] [aɪ] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [tɔːrd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] .

"	Any	resentment	I	may	once	have	cherished	toward	you	,	Mr	.	Judson	,	has	long	since	passed	away	.
"	任何	怨恨	我	可能	一次	有	珍爱	朝向	你	,	先生	.	贾德森	,	有	长的	自从	通过了	离开	.

“我曾经对您怀有任何怨恨，贾德森先生，但这些怨恨早已烟消云散了。”

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [aɪ] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	was	but	a	boy	when	I	resided	with	you	,
我	曾是	但	一个	男生	什么时候	我	居住地	和	你	,

我与你同住时还只是个孩子，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [æt; ət] [taɪmz] ['tækst] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [sɪ'vɪrli] ,

and	very	likely	at	times	taxed	your	patience	severely	,
和	非常	可能	在	时代	已征税	你的	耐心	严重	,

而且很可能在某些时候极大地考验了你的耐心，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][ɪn'taɪər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['hɑːrʃnəs] [aɪ] [meɪ] ['evər] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .

and	you	have	my	entire	forgiveness	for	any	harshness	I	may	ever	have	experienced	at	your	hands	.
和	你	有	我的	全部的	饶恕	为了	任何	严厉	我	可能	曾经	有	经验丰富的	在	你的	双手	.

对于我曾经受到你的任何苛待，我都完全原谅你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] . "

I	am	sorry	to	find	you	so	ill	,	and	hope	you	will	soon	be	better	.	"
我	是	对不起	到	寻找	你	所以	患病的	,	和	希望	你	将要	很快	是	更好的	.	"

得知你病了，我深感遗憾，希望你早日康复。

" [noʊ] , ['wɔːltər] ; " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ,

"	No	,	Walter	;	"	he	replied	,	"	that	will	never	be	,
"	不	,	沃尔特	;	"	他	回复	,	"	那	将要	绝不	是	,

“不，沃尔特，”他回答说，“那永远不会发生。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][taɪm] ,

and	I	am	now	sensible	that	in	my	anxiety	for	the	things	of	time	,
和	我	是	现在	明智的	那	在	我的	焦虑	为了	这	事物	的	时间	,

我现在意识到，我对时间的焦虑，

[aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

I	have	neglected	the	all	-	important	matters	of	eternity	.
我	有	被忽视的	这	全部	-	重要的	事情	的	永恒	.

我忽略了关乎永恒的至关重要的事情。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][leɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] [sɪk] - [bed][aɪ][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [rɪ'pent] ,

Since	I	have	lain	upon	this	sick	-	bed	I	have	tried	to	repent	,
自从	我	有	莱恩	之上	这	生病的	-	床	我	有	尝试	到	悔改	,

自从我卧病在床以来，我一直在努力忏悔。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ][duː] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

and	I	trust	I	do	feel	sorry	for	my	sins	;	but	,	somehow	,
和	我	相信	我	做	感觉	对不起	为了	我的	罪孽	;	但	,	不知何故	,

我相信我确实为自己的罪过感到懊悔；但是，不知为何，

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [aɪ] [siːk] .

I	do	not	find	the	comfort	I	seek	.
我	做	不是	寻找	这	舒适	我	寻找	.

我没有找到我想要的慰藉。

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ['wɔːltər] .

Would	that	you	could	tell	me	what	to	do	Walter	.
会	那	你	可以	告诉	我	什么	到	做	沃尔特	.

沃尔特，但愿你能告诉我该怎么做。

" [kæn; kən] [ðɪs] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [mæn] , [θɔːt] [aɪ] ,

"	Can	this	softened	and	subdued	man	,	thought	I	,
"	能	这	软化	和	低沉的	男人	,	想法	我	,

“这个性格温和、举止克制的男人，我心想，

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌns] [stʊd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] .

be	the	same	of	whom	I	once	stood	in	so	much	fear	.
是	这	相同的	的	谁	我	一次	站立	在	所以	很多	害怕	.

就是我曾经无比恐惧的那个人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][aɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnərz] ['oʊnli][hoʊp] ,

As	well	as	I	was	able	I	directed	him	to	the	sinner's	only	hope	,
作为	出色地	作为	我	曾是	有能力的	我	指导	他	到	这	罪人的	仅有的	希望	,

我尽我所能地指引他找到了罪人唯一的希望。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['seɪvjər] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	merits	of	a	merciful	Saviour	;	while	,	at	the	same	time	,
这	优点	的	一个	仁慈	救主	;	尽管	,	在	这	相同的	时间	,

一位仁慈救主的功德；同时，

[aɪ] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meni] ['kʌmfərtɪŋ] ['baɪb(ə)l] - ['prɔmisiz] ; [wɪtʃ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] ,

I	referred	him	to	many	comforting	Bible	-	promises	;	which	,	when	I	had	read	,
我	指	他	到	许多	令人感到安慰	圣经	-	承诺	;	哪个	,	什么时候	我	有	读	,

[hiː; hi] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

he	said	:	"	Do	you	think	,
他	说	:	"	做	你	思考	,

我向他推荐了许多令人安慰的圣经应许；当我读完之后，他说：“你认为，

['wɔːltər] , [ðoʊz] ['prɔmisiz] [kæn; kən][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Walter	,	those	promises	can	be	meant	for	me	,
沃尔特	,	那些	承诺	能	是	意思是	为了	我	,

沃尔特，那些承诺也可能是给我的。

[huː] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [maɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪn] ['kerləs] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] ?

who	have	neglected	my	Bible	and	been	careless	and	worldly	all	my	life	long	?
WHO	有	被忽视的	我的	圣经	和	到过	粗心	和	世俗	全部	我的	生活	长的	?

是谁让我一生疏于研读圣经，变得粗心大意、沉迷世俗?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , [aɪ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [sez] :

"	For	answer	,	I	directed	his	attention	to	the	promise	which	says	:
"	为了	回答	,	我	指导	他的	注意力	到	这	承诺	哪个	说道	:

“为了回答他的问题，我让他注意那条承诺书，上面写着：

" [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə,ʌntu] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] .

"	He	that	cometh	unto	me	I	will	in	no	wise	cast	out	.
"	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.

“到我这里来的，我总不丢弃他。”

" [hiː; hi] [ri'kwestid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	He	requested	me	to	pray	with	him	.
"	他	请求	我	到	祈祷	和	他	.

他请求我与他一起祈祷。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [preɪd] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ruːm] ,

I	have	never	before	prayed	save	in	the	retirement	of	my	own	room	,
我	有	绝不	前	祈祷	节省	在	这	退休	的	我的	自己的	房间	,

我以前从未在祷告时只在自己房间里祷告过。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	I	felt	a	degree	of	diffidence	at	the	thought	of	praying	in	the	presence	of	others	,
和	我	毛毡	一个	程度	的	羞怯	在	这	想法	的	祈祷	在	这	在场	的	其他的	,

一想到要在别人面前祈祷，我就感到有些羞怯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沃尔特·哈兰德(Walter Harland)
第8/8页

[bʌt; bət][aɪ][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

but	I	overcame	the	feeling	,	and	,	kneeling	down	,
但	我	克服	这	感觉	,	和	,	跪着	向下	,

但我克服了这种感觉，跪了下来，

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	forgot	the	physician	as	well	as	others	who	listened	to	me	,
我	忘了	这	医生	作为	出色地	作为	其他的	WHO	听着	到	我	,

我忘记了医生，也忘记了其他听我倾诉的人。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['sɑːləm] ['ɜːrnɪst] [prer] .

and	lifted	up	my	voice	in	solemn	earnest	prayer	.
和	抬起	向上	我的	嗓音	在	庄严	认真	祷告	.

我高声祷告，庄严诚恳。

[aɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

I	forgot	everything	but	the	God	before	whom	I	pleaded	.
我	忘了	一切	但	这	上帝	前	谁	我	恳求	.

除了我曾祈求的神之外，我忘记了一切。

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

I	prayed	that	were	it	the	will	of	Providence	,	he	might	be	restored	to
我	祈祷	那	是	它	这	将要	的	普罗维登斯	,	他	可能	是	恢复	到

[helθ] ;

health	;
健康	;

我祈祷，如果这是上帝的旨意，他能够恢复健康；

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

but	,	if	not	,	that	he	might	,	in	believing	on	the	Saviour	,
但	,	如果	不是	,	那	他	可能	,	在	相信	在	这	救主	,

但是，即便不是这样，他或许也能因信奉救世主而得救。

[faɪnd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]

find	a	comfort	which	would	enable	him	to	triumph	even	over	the	terrors	of
寻找	一个	舒适	哪个	会	使能够	他	到	胜利	甚至	超过	这	恐怖	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

找到一种慰藉，使他能够战胜死亡的恐惧。

[wen] [aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [niːz] , [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd] ,

When	I	rose	from	my	knees	,	he	seemed	more	composed	,	and	,
什么时候	我	玫瑰	从	我的	膝盖	,	他	似乎	更多的	由	,	和	,

当我从跪姿站起来时，他似乎平静了许多，而且

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

after	remaining	silent	for	a	short	time	,	he	addressed	me	with	much
后	其余的	沉默的	为了	一个	短的	时间	,	他	已解决	我	和	很多

['ɜːrnɪstnəs] , ['seɪɪŋ] :

earnestness	,	saying	:
认真	,	说	:

沉默片刻后，他非常认真地对我说：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɔːltər] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [tuː] [bɔɪz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

"	It	seems	to	me	,	Walter	,	that	I	must	see	my	two	boys	,	before	I	die	.
"	它	似乎	到	我	,	沃尔特	,	那	我	必须	看	我的	二	男孩们	,	前	我	死	.

“沃尔特，我觉得在我死之前，我必须见见我的两个儿子。”

[send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

Send	for	them	at	once	.
发送	为了	他们	在	一次	.

立即派人去接他们。

[aɪ] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['hɑːrʃnəs] , ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	drove	them	from	me	by	my	harshness	,	years	ago	.
我	驾驶	他们	从	我	经过	我的	严厉	,	年	前	.

多年前，我的严厉让他们远离了我。

[send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [maɪ] [laɪf] ['meɪbi] [sperd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

Send	for	them	at	once	,	and	I	hope	my	life	maybe	spared	to	see	them
发送	为了	他们	在	一次	,	和	我	希望	我的	生活	或许	幸存	到	看	他们

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

立即派人去接他们，我希望我能活下来，再见他们一面。

" [hiː; hi] [held] [maɪ][hænd] [lɔːŋ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] , ['wɔːltər] ,

"	He	held	my	hand	long	at	parting	,	saying	:	"	You	have	done	me	good	,	Walter	,
"	他	握住	我的	手	长的	在	离别	,	说	:	"	你	有	完毕	我	好的	,	沃尔特	,

离别时，他紧紧握着我的手，说道：“沃尔特，你帮了我很大的忙。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːrsi]

and	I	do	begin	to	have	a	hope	that	my	Heavenly	Father	will	have	mercy
和	我	做	开始	到	有	一个	希望	那	我的	天上	父亲	将要	有	怜悯

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

upon	me	and	receive	me	,
之上	我	和	收到	我	,

我开始燃起希望，相信我的天父会怜悯我，接纳我。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['merɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

not	for	any	merit	of	my	own	,
不是	为了	任何	优点	的	我的	自己的	,

并非出于我自身的任何功绩，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪvjər] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'pentənt]

but	through	the	merits	of	that	Saviour	who	died	for	the	salvation	of	repentant
但	通过	这	优点	的	那	救主	WHO	死亡	为了	这	救恩	的	悔改的

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['sɪnərz] .

and	believing	sinners	.
和	相信	罪人	.

但这一切都是藉着那位为救赎悔改信主的罪人而死的救主的功德。

" ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['telɪgræf]

"	Learning	the	address	from	Mrs	.	Judson	,	I	at	once	dispatched	a	telegraph
"	学习	这	地址	从	太太	.	贾德森	,	我	在	一次	已派出	一个	电报

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] ,

message	to	the	two	sons	,
信息	到	这	二	儿子们	,

“从贾德森太太那里得知地址后，我立即给她的两个儿子发了电报。”

[ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv]

and	four	days	later	they	arrived	,	to	mingle	their	tears	at	the	death	-	bed	of
和	四	天	之后	他们	到达的	,	到	交融	他们的	眼泪	在	这	死亡	-	床	的

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

四天后，他们抵达父亲的病榻前，泪流满面地送别他。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪ'streɪndʒd] .

from	whom	they	had	so	long	been	estranged	.
从	谁	他们	有	所以	长的	到过	疏远的	.

他们与他们疏远已久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [fæst] ;

It	was	evident	,	from	day	to	day	,	that	Mr	.	Judson	was	failing	fast	;
它	曾是	明显	,	从	天	到	天	,	那	先生	.	贾德森	曾是	失败	快速地	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

显而易见，贾德森先生的身体状况正在迅速恶化；但是，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [streŋθ] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

as	his	bodily	strength	wasted	away	,	a	most	happy	change	came	over	his	mind	,
作为	他的	身体上的	力量	浪费	离开	,	一个	最多	快乐的	改变	来了	超过	他的	头脑	,

随着身体机能的逐渐衰弱，他的心中却涌起了一种无比喜悦的转变。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

during	the	last	few	days	of	his	life	.
期间	这	最后的	很少	天	的	他的	生活	.

在他生命的最后几天。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɪloʊ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

I	was	summoned	from	my	pillow	at	midnight	to	stand	by	his	death	-	bed	.
我	曾是	被召唤	从	我的	枕头	在	午夜	到	站立	经过	他的	死亡	-	床	.

午夜时分，我被从睡梦中唤醒，来到他临终的床边。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

His	death	was	calm	and	full	of	hope	;	but	,	to	the	last	,
他的	死亡	曾是	冷静的	和	满的	的	希望	;	但	,	到	这	最后的	,

他的离世平静而充满希望；但直到最后一刻，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] , [θruː] [laɪf] ,

it	was	to	him	a	matter	of	regret	,	that	he	had	neglected	,	through	life	,
它	曾是	到	他	一个	事情	的	后悔	,	那	他	有	被忽视的	,	通过	生活	,

对他而言，这是他一生中一直忽略的一件令人遗憾的事。

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ['eni] [hoʊp] [ɪn] [deθ] .

those	things	which	afforded	him	any	hope	in	death	.
那些	事物	哪个	提供	他	任何	希望	在	死亡	.

那些让他死后仍抱有一丝希望的事物。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['setɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ['rɪtʃɪz] ,

Among	his	last	words	to	me	,	he	warned	me	against	setting	my	heart	upon	riches	,
之中	他的	最后的	字	到	我	,	他	警告	我	反对	环境	我的	心	之上	财富	,

他临终前告诫我不要贪恋财富。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] ['eni] [soʊl] .

in	a	way	that	would	prove	a	snare	to	any	soul	.
在	一个	方式	那	会	证明	一个	圈套	到	任何	灵魂	.

这种方式对任何人来说都是一种陷阱。

" ['rɪtʃɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [wen] ['raɪtli] [juːst] ,

"	Riches	,	"	said	he	,	"	are	a	great	blessing	when	rightly	used	,
"	财富	,	"	说	他	,	"	是	一个	伟大的	祝福	什么时候	没错	用过的	,

他说："财富，如果运用得当，是一种莫大的福气。"

[bʌt; bət] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][laɪf] .

but	ought	not	to	be	the	chief	aim	and	object	of	life	.
但	应该	不是	到	是	这	首席	目的	和	目的	的	生活	.

但这不应该是人生的主要目标和目的。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pæst] [ə'weɪ] ,

"	Before	the	morning	dawned	,	his	spirit	passed	away	,
"	前	这	早晨	黎明	,	他的	精神	通过了	离开	,

"黎明破晓之前，他的灵魂便消逝了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][hænd] [ðæt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

and	it	was	my	hand	that	closed	his	eyes	in	the	dreamless	sleep	of	death	.
和	它	曾是	我的	手	那	关闭	他的	眼睛	在	这	无梦	睡觉	的	死亡	.

是我的手合上了他的双眼，让他在无梦的沉睡中安然离世。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

The	next	day	I	called	,	in	company	with	my	mother	,
这	下一个	天	我	称为	,	在	公司	和	我的	母亲	,

第二天，我和母亲一起打电话过去。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [wer] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] , [naʊ] ['hæbitid][fɔːr; fər]

and	entered	the	darkened	room	where	lay	his	lifeless	remains	,	now	habited	for
和	进入	这	变暗	房间	在哪里	躺	他的	无生命	遗迹	,	现在	居住地	为了

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

他走进那间昏暗的房间，里面躺着他冰冷的遗体，如今已长眠于此。

[aɪ] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli][ə'pɑːn] [ðoʊz] [fitʃər] [naʊ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]

I	gazed	long	and	silently	upon	those	features	now	stamped	with	the	seal	of
我	凝视	长的	和	默默	之上	那些	特征	现在	盖章	和	这	海豹	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

我久久地、默默地凝视着那些如今已被死亡印记铭刻的面容。

['riːdər] , [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌn] [ə'genst] [huːm] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] ['æŋgri][ænd; ənd] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] ,

Reader	,	if	there	lives	one	against	whom	you	cherish	angry	and	bitter	feelings	,
读者	,	如果	那里	生活	一	反对	谁	你	珍惜	生气的	和	苦的	情怀	,

读者朋友，如果你心中怀有对某人的愤怒和怨恨，

[pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][kən'sɪdər] [wʌt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [kɔːld] [tuː; tə][stænd]

pause	a	moment	and	consider	what	your	feelings	would	be	if	called	to	stand
暂停	一个	片刻	和	考虑	什么	你的	情怀	会	是	如果	称为	到	站立

[baɪ][ðer; ðər] ['kɔːfɪn] ;

by	their	coffin	;
经过	他们的	棺材	;

请稍作停顿，想想如果被叫到他们的棺材旁，你会作何感想；

[fɔːr; fər] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] ,

for	,	be	assured	,
为了	,	是	保证	,

请放心，

[jʊr; jər]['æŋgər] [wɪl] [ðen] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [in'dʌldʒd] ['æŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði]

your	anger	will	then	give	place	to	sorrow	that	you	ever	indulged	anger	toward	the
你的	愤怒	将要	然后	给	地方	到	悲哀	那	你	曾经	沉溺其中	愤怒	朝向	这

[pʊr] ['feloʊ] - ['mɔːrt(ə)l] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [deθ] .

poor	fellow	-	mortal	now	extended	before	you	in	the	slumber	of	death	.
贫穷的	同伴	-	凡人	现在	扩展	前	你	在	这	睡眠	的	死亡	.

你的愤怒将会被悲伤所取代，因为你曾经对眼前这位在死亡沉睡中安详离世的可怜的同胞发过怒。

[aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	attended	the	funeral	of	Mr	.	Judson	,	and	saw	his	body	consigned	to	the
我	参加	这	葬礼	的	先生	.	贾德森	,	和	锯	他的	身体	寄售	到	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

我参加了贾德森先生的葬礼，并亲眼目睹了他的遗体被安葬。

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [æt; ət] [elmˌwʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][maːrks]

He	sleeps	in	the	village	churchyard	at	Elmwood	,	and	a	marble	slab	marks
他	睡觉	在	这	村庄	墓地	在	埃尔姆伍德	,	和	一个	大理石	板	标记

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

his	resting	-	place	.
他的	休息	-	地方	.

他长眠于埃尔姆伍德村的教堂墓地，一块大理石板标志着他的安息之地。

[wen] , ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [riːd] ,

When	,	after	the	funeral	,	his	will	was	read	,
什么时候	,	后	这	葬礼	,	他的	将要	曾是	读	,

葬礼结束后，宣读了他的遗嘱。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə] ['meni] .

the	large	amount	of	the	property	left	was	a	matter	of	wonder	to	many	.
这	大的	数量	的	这	财产	左边	曾是	一个	事情	的	想知道	到	许多	.

剩余的大量房产令许多人感到惊讶。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['sevrəl] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

In	his	will	he	gave	largely	to	several	benevolent	and	religious	institutions	,
在	他的	将要	他	给予	很大程度上	到	一些	仁慈	和	宗教	机构	,

他在遗嘱中将大部分财产捐赠给了几家慈善机构和宗教机构。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [left] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	to	me	he	left	the	sum	of	one	thousand	dollars	.
和	到	我	他	左边	这	和	的	一	千	美元	.

他留给我一千美元。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,

I	could	see	no	reason	why	he	should	have	done	this	,
我	可以	看	不	原因	为什么	他	应该	有	完毕	这	,

我看不出他为什么要这么做。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn]['liːg(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] ['prɑːpərli] [ə'testɪd] [aɪ] [θɔːt]

but	as	his	will	was	drawn	up	in	legal	form	and	properly	attested	I	thought
但	作为	他的	将要	曾是	绘制	向上	在	合法的	形式	和	适当地	已证实	我	想法

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

但由于他的遗嘱是按照法律形式拟定并经过正式见证的，我认为.....

[raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

right	I	should	accept	of	the	generous	gift	;	and	,	indeed	,
正确的	我	应该	接受	的	这	慷慨的	礼物	;	和	,	的确	,

我理应接受这份慷慨的礼物；而且，的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl][sʌm; səm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['prɑːpərti][left][baɪ]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] .

it	was	but	a	small	sum	out	of	the	large	property	left	by	Mr	.	Judson	.
它	曾是	但	一个	小的	和	出去	的	这	大的	财产	左边	经过	先生	.	贾德森	.

这只是贾德森先生留下的巨额遗产中的一小部分。

[bɪ'saɪdz][hɪz; ɪz]['lɪbərəl][gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][geɪv]['lɑːrdʒli][tuː; tə]['dɪfrənt][bə'nevələnt]

Besides	his	liberal	gift	to	me	,	he	also	gave	largely	to	different	benevolent
除了	他的	自由主义	礼物	到	我	,	他	还	给予	很大程度上	到	不同的	仁慈

[ænd; ənd][rɪ'lɪdʒəs]['kɔːzɪz] .

and	religious	causes	.
和	宗教	原因	.

除了慷慨地赠予我礼物外，他还向各种慈善和宗教事业捐赠了大量资金。

[hæf][ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['prɑːpərti][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'vaɪvɪŋ]['wɪdoʊ]

Half	the	remainder	of	his	large	property	was	to	go	to	his	surviving	widow
一半	这	余	的	他的	大的	财产	曾是	到	去	到	他的	幸存	寡妇

,

,

,

他剩余的大笔财产的一半将留给他的遗孀。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəli][dɪ'vaɪdɪd][bɪ'twiːn][ðə; ði][tuː][sʌnz] .

and	the	remainder	was	to	be	equally	divided	between	the	two	sons	.
和	这	余	曾是	到	是	同样地	分割	之间	这	二	儿子们	.

剩余的财产由两个儿子平分。

[bɪ'fɔːr][hɪz; ɪz][deθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['setld][ðæt]['ruːbin] , [ðə; ði]['jʌŋ^ist][sʌn] ,

Before	his	death	it	was	settled	that	Reuben	,	the	youngest	son	,
前	他的	死亡	它	曾是	定居	那	鲁本	,	这	最小的	儿子	,

在他去世前，已经决定由最小的儿子鲁本继承遗产。

[wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'meɪn][ɑːn][ðə; ði][hoʊm][pleɪs][tuː; tə][ker][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mʌðər][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ]

was	to	remain	on	the	home	place	to	care	for	his	mother	in	her	old	age
曾是	到	保持	在	这	家	地方	到	关心	为了	他的	母亲	在	她	老的	年龄

,

,

,

他将留在老家照顾年迈的母亲。

[waɪl][ðə; ði]['eldɪst][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]['bɪznəs] ;

while	the	eldest	was	to	return	to	their	former	business	;
尽管	这	长子	曾是	到	返回	到	他们的	以前的	商业	;

而年纪最大的孩子则要回到以前的生意岗位；

[ænd; ənd][ðʌs]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsənz][dɪ'klaɪnɪŋ]['jɪrz][wɜːr; wər]['rendərd]['hæpi][ænd; ənd][kən'tentɪd]

and	thus	Mrs	.	Judson's	declining	years	were	rendered	happy	and	contented
和	因此	太太	.	贾德森的	下降	年	是	渲染	快乐的	和	满足

[θruː][ðə; ði][ker][ænd; ənd][lʌv][ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪvərɪt][sʌn] .

through	the	care	and	love	of	her	favorite	son	.
通过	这	关心	和	爱	的	她	最喜欢的	儿子	.

因此，在最疼爱的儿子的照顾和关爱下，朱德森夫人度过了幸福满足的晚年。

[ænd; ənd][soʊ][roʊz][ænd; ənd][aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][beɪd][ə'duː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][frendz] , ['æftər][ə; eɪ]

And	so	Rose	and	I	at	length	bade	adieu	to	our	friends	,	after	a
和	所以	玫瑰	和	我	在	长度	巴德	再见	到	我们的	朋友们	,	后	一个

[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]['vɪzɪt] ,

protracted	visit	,
拖延	访问	,

于是，在漫长的拜访之后，我和罗斯最终向朋友们告别了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] , [baɪ][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

and	returned	to	the	city	,	where	,	by	my	direction	,	a	pleasant	and
和	返回	到	这	城市	,	在哪里	,	经过	我的	方向	,	一个	令人愉快的	和

['teɪstfl] [haʊs] [ɔːl'redi] [ə'weitid] [juː 'es] .

tasteful	house	already	awaited	us	.
有品味的	房子	已经	等待中	我们	.

然后我们返回了城里，按照我的指示，一栋舒适雅致的房子已经在那里等着我们了。

[roʊz] [laɪkt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪti] ,

Rose	liked	not	to	reside	in	the	noisy	city	,
玫瑰	喜欢	不是	到	居住	在	这	嘈杂	城市	,

罗斯不喜欢住在喧闹的城市里。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['sʌbəːb] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] .

so	our	home	is	in	one	of	the	most	pleasant	suburbs	in	Montreal	.
所以	我们的	家	是	在	一	的	这	最多	令人愉快的	郊区	在	蒙特利尔	.

所以我们的家位于蒙特利尔最宜人的郊区之一。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [biː; bi] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [roʊz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

Should	any	of	my	readers	be	curious	enough	to	enquire	if	Rose	and	I	are
应该	任何	的	我的	读者	是	好奇的	足够的	到	查询	如果	玫瑰	和	我	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

如果我的读者中有好奇心驱使我询问我和罗斯是否幸福，

[aɪ] [wʊd] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

I	would	cordially	invite	them	to	pay	us	a	visit	,	and	judge	for	themselves
我	会	诚挚地	邀请	他们	到	支付	我们	一个	访问	,	和	法官	为了	他们自己

,

,

,

我诚挚地邀请他们来访，亲自评判。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

the	first	time	they	pass	our	way	.
这	第一的	时间	他们	经过	我们的	方式	.

他们第一次经过我们这里。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [elmˌwʊd] ,

The	evening	before	we	were	to	leave	Elmwood	,
这	晚上	前	我们	是	到	离开	埃尔姆伍德	,

在我们离开埃尔姆伍德的前一天晚上，

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['feɪvərɪt] [triː] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] ['gɑːrdn] ,

I	was	seated	beneath	my	favorite	tree	in	my	mother's	garden	,
我	曾是	坐着	下面	我的	最喜欢的	树	在	我的	母亲的	花园	,

我坐在母亲花园里我最喜欢的那棵树下，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['bækwərd] [ə'genst] [ɪts] [greɪ] [trʌŋk] ,

and	leaning	backward	against	its	grey	trunk	,
和	倾斜	落后	反对	它是	灰色的	树干	,

它向后倚靠在灰色的树干上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [griːn] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

with	its	thick	and	wide	-	spreading	canopy	of	green	branches	above	my	head	,
和	它是	厚的	和	宽的	-	传播	树冠	的	绿色的	分支	多于	我的	头	,

头顶上方，茂密而枝繁叶茂的绿色树枝，

[aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['revəri] .

I	indulged	in	a	long	and	deep	reverie	.
我	沉溺其中	在	一个	长的	和	深的	遐想	.

我陷入了漫长而深沉的遐想之中。

['meməri] [ræn] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kerləs] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['strʌglz]

Memory	**ran**	**backward**	**over**	**the**	**careless**	**happy**	**days**	**of**	**my**	**childhood**	**,**	**the**	**struggles**
记忆	跑	落后	超过	这	粗心	快乐的	天	的	我的	童年	,	这	斗争

[ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

of	**my**	**youth**	**,**
的	我的	青年	,

记忆倒叙着我无忧无虑的童年时光，以及我青年时期的奋斗岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['mænhʊd] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [bɪ'reft] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

and	**the**	**exertions**	**of**	**mature**	**manhood**	**;**	**and**	**although**	**bereft**	**,**	**at**	**a**	**very**
和	这	努力	的	成熟	男子气概	;	和	虽然	失去	,	在	一个	非常

['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

early	**age**	**,**
早期的	年龄	,

以及成熟男子汉的努力；尽管很小的时候就失去了……

[ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] ,

of	**my**	**earthly**	**father**	**,**
的	我的	尘世的	父亲	,

我尘世的父亲，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd]

I	**could**	**not**	**fail**	**to**	**observe**	**the**	**guiding**	**hand**	**of**	**a**	**Heavenly**	**Father**	**who**	**had**
我	可以	不是	失败	到	观察	这	指导	手	的	一个	天上	父亲	WHO	有

[smaɪld] [ə'pɑːn][maɪ] ['juːθfl] ['efərts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,

smiled	**upon**	**my**	**youthful**	**efforts**	**to**	**assist**	**my**	**widowed**	**mother**	**,**
微笑	之上	我的	青春	努力	到	协助	我的	寡	母亲	,

我无法忽视天父的指引，祂曾眷顾我年轻时帮助寡母的努力。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɔspəd] [maɪ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [maɪ] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] , [baɪ]

and	**had**	**prospered**	**my**	**undertakings**	**,**	**and**	**crowned**	**my**	**mature**	**years**	**,**	**by**
和	有	繁荣昌盛	我的	事业	,	和	加冕	我的	成熟	年	,	经过

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - ['pɑːrtnər] ,

giving	**me**	**,**	**as**	**a**	**life**	**-**	**partner**	**,**
给予	我	,	作为	一个	生活	-	伙伴	,

她使我的事业蒸蒸日上，并为我晚年增添了光彩，给了我一位人生伴侣。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli]

the	**one**	**who**	**had**	**been**	**my**	**first**	**and**	**only**	**choice**	**,**	**and**	**almost**	**unconsciously**
这	一	WHO	有	到过	我的	第一的	和	仅有的	选择	,	和	几乎	不知不觉

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	**myself**	**,**
到	我	,

那个人曾是我唯一的选择，而且几乎是下意识地，连我自己都这么认为。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['grænmɑː] ['ædəmz] - ['feɪvərɪt]

I	**repeated**	**aloud**	**the**	**following**	**verse**	**from**	**what**	**was**	**Grandma**	**Adams**	**'**	**favorite**
我	重复	大声	这	下列的	诗	从	什么	曾是	奶奶	亚当斯	-	最喜欢的

[sɑːm] :

psalm	**:**
诗篇	:

我大声重复了奶奶亚当斯最喜欢的诗篇中的以下一节：

" [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] , [trʌst] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Commit**	**thy**	**way**	**unto**	**the**	**Lord**	**,**	**trust**	**also**	**in**	**Him**	**;**	**and**	**He**	**shall**	**bring**	**it**
"	犯罪	你的	方式	到	这	主	,	相信	还	在	他	;	和	他	将	带来	它

[tuː; tə] [pæs] .

to	**pass**	**.**
到	经过	.

“当将你的事交托耶和华，并倚靠他；他必成全。”

" [soʊ] ['bɪzɪli] [wʌz; wəz][maɪ][maɪnd]['ɑ:kjupaɪd] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ]
" So busily was my mind occupied that I failed to notice the approach of my
" 所以 忙碌地 曾是 我的 头脑 占领 那 我 失败的 到 注意 这 方法 的 我的
['sɪstər] ['flɔ:rə] ,
sister Flora ,
姐姐 弗洛拉 ,

“我当时心事重重，完全没有注意到妹妹弗洛拉走过来。”

[tɪl] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ][saɪd] ,
till she seated herself close to my side ,
直到 她 坐着 她自己 关闭 到 我的 边 ,

直到她在我身边坐下，

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['hɛzə,teɪtɪŋ] [vɔɪs] :
and leaning her head upon my shoulder said in a constrained hesitating voice :
和 倾斜 她 头 之上 我的 肩膀 说 在 一个 受限 犹豫不决 嗓音 :

她将头靠在我的肩膀上，用一种拘谨而犹豫的声音说道：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , ['wɔ:ltər] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] :
" There is one thing I must tell you , Walter , before you go away :
" 那里 是 一 事物 我 必须 告诉 你 , 沃尔特 , 前 你 去 离开 :

“沃尔特，在你离开之前，我必须告诉你一件事：

['tʃɑ:rli] [greɪ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æsks][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
Charley Gray has told me he loves me , and asks me to be his wife .
查理 灰色的 有 讲述 我 他 爱 我 , 和 问 我 到 是 他的 妻子 .

查理·格雷告诉我他爱我，并向我求婚。

" [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['si:krət] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði]
" This did not surprise me much for I had noticed with secret anxiety the
" 这 做过 不是 惊喜 我 很多 为了 我 有 注意到 和 秘密 焦虑 这
['groʊɪŋ] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] .
growing intimacy between Charley and my sister .
生长 亲密关系 之间 查理 和 我的 姐姐 .

“这并没有让我感到太惊讶，因为我一直暗暗焦虑地注意到查理和我妹妹之间日益亲密的关系。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['wɔ:ltər] , " [sed] [maɪ] ['sɪstər] , " [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ,
" What shall I tell him , Walter , " said my sister , " for I must not ,
" 什么 将 我 告诉 他 , 沃尔特 , " 说 我的 姐姐 , " 为了 我 必须 不是 ,

“我该怎么告诉他呢，沃尔特？”我姐姐说，“因为我不能……”

[der] [nɑ:t][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] ?
dare not act without the counsel of my only brother ?
敢 不是 行为 没有 这 法律顾问 的 我的 仅有的 兄弟 ?

没有我唯一的兄弟的建议，我不敢贸然行事？

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] ['sɪstɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wel] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ]
" I looked up in my sister's face with all the affection which welled up from my
" 我 看起来 向上 在 我的 姐妹 脸 和 全部 这 感情 哪个 井 向上 从 我的
[hɑ:rt] [ænd; ənd] [sed] ,
heart and said ,
心 和 说 ,

我抬起头，满怀深情地望着姐姐的脸，说道：

" [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðen] , ['flɔ:rə] ? "
" you love him then , Flora ? "
" 你 爱 他 然后 , 弗洛拉 ? "

“那你爱他，弗洛拉？”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz][soʊ] ['gɪftɪd] , [soʊ]['noʊb(ə)l] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ]

"	How	can	I	help	loving	him	,	who	is	so	gifted	,	so	noble	,	"	was	her	reply
"	如何	能	我	帮助	爱	他	,	WHO	是	所以	天才	,	所以	高贵	,	"	曾是	她	回复

.

:

.

“我怎能不爱他呢？他如此才华横溢，如此高尚。”她回答道。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvd] ['neɪtʃər] ,

"	And	,	"	continued	she	,	"	on	account	of	his	reserved	nature	,
"	和	,	"	持续	她	,	"	在	帐户	的	他的	预订的	自然	,

“而且，”她继续说道，“由于他性格内向，

[aɪ] [bɪ'liːv] [fjuː] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːəl] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hiː; hi] [pə'zesiz] .

I	believe	few	give	him	credit	for	the	real	goodness	of	heart	he	possesses	.
我	相信	很少	给	他	信用	为了	这	真实的	善良	的	心	他	拥有	.

我相信很少有人认可他内心深处的善良。

" [æz; əz]['flɔːrə][hæd; həd] [sed] , ['tʃɑːrli] [pə'zest] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

"	As	Flora	had	said	,	Charley	possessed	a	kind	heart	,	and	was	just
"	作为	弗洛拉	有	说	,	查理	拥有	一个	种类	心	,	和	曾是	只是

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

and	honorable	in	every	respect	,
和	光荣的	在	每一个	尊重	,

正如弗洛拉所说，查理心地善良，为人公正正直。

[bʌt; bət][aɪ] ['trembld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ;

but	I	trembled	for	the	woman	who	placed	her	happiness	in	his	keeping	;
但	我	颤抖	为了	这	女士	WHO	放置	她	幸福	在	他的	保持	;

但我为那个将幸福寄托于他的女人感到担忧；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] , [wen] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]['oʊnli]['sɪstər] .

and	how	much	more	so	,	when	that	woman	was	my	beloved	and	only	sister	.
和	如何	很多	更多的	所以	,	什么时候	那	女士	曾是	我的	心爱	和	仅有的	姐姐	.

更何况，那个女人还是我挚爱的、唯一的妹妹。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , " [sed] ['flɔːrə] ;

"	You	do	not	answer	me	,	"	said	Flora	;
"	你	做	不是	回答	我	,	"	说	弗洛拉	;

“你不回答我，”弗洛拉说；

" ['mæmə] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ][rɪ'plaɪ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltid] [juː; jʊ] . "

"	mamma	would	give	me	no	reply	till	I	had	consulted	you	.	"
"	妈妈	会	给	我	不	回复	直到	我	有	咨询	你	.	"

“妈妈非要等我问过你才肯给我答复。”

" [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] [aɪ] , " ['tʃɑːrli] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒʌst] , ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ;

"	My	dear	sister	,	"	said	I	,	"	Charley	is	all	that	you	say	,	just	,	honorable	and	good	;
"	我的	亲爱的	姐姐	,	"	说	我	,	"	查理	是	全部	那	你	说	,	只是	,	光荣的	和	好的	;

“我亲爱的妹妹，”我说，“查理正如你所说的那样，公正、正直、善良；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [brɔːt] ['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n] ,

but	with	all	this	he	has	qualities	which	,	if	not	brought	under	subjection	,
但	和	全部	这	他	有	品质	哪个	,	如果	不是	带来	在下面	隶属	,

但即便如此，他身上也存在一些特质，如果不加以控制，

[wɪl] ['sædli] [mɑːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

will	sadly	mar	his	own	happiness	and	that	of	all	who	love	him	.
将要	令人遗憾的是	马尔	他的	自己的	幸福	和	那	的	全部	WHO	爱	他	.

令人遗憾的是，这将破坏他自己的幸福以及所有爱他的人的幸福。

[hiː; hi][ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	is	exclusive	and	jealous	even	of	a	friend	,	how	will	it	be	with	a
他	是	独家的	和	嫉妒的	甚至	的	一个	朋友	,	如何	将要	它	是	和	一个

[waɪf] ?

wife	?
妻子	?

他甚至对朋友都很排外和嫉妒，对妻子会怎样呢?

[səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] ,

Suspicion	and	jealousy	is	inherent	in	his	very	nature	,
怀疑	和	妒忌	是	固有	在	他的	非常	自然	,

多疑和嫉妒是他与生俱来的本性。

[fɔːr; fər][dɪd][nɑːt][ˈdɑːktər] [greɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] ,

for	did	not	Doctor	Gray	tell	me	years	ago	that	a	suspicious	,
为了	做过	不是	医生	灰色的	告诉	我	年	前	那	一个	可疑的	,

格雷医生多年前不是告诉我，这很可疑吗?

[ˈdʒeləs] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [həˈredɪteri] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi]

jealous	nature	was	hereditary	in	the	family	of	Charley's	mother	and	he
嫉妒的	自然	曾是	遗传	在	这	家庭	的	查理的	母亲	和	他

['ðerfɔːr] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ['tʃɑːrli] [tuː] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

therefore	begged	me	not	to	blame	Charley	too	severely	for	a	fault	which	he
所以	乞求	我	不是	到	责备	查理	也	严重	为了	一个	过错	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] - [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] ['hɔvəd] ['oʊvər] ['tʃɑːrliːz] ['kreɪd(ə)l]

could	not	help	saying	'	he	feared	the	cloud	which	hovered	over	Charley's	cradle
可以	不是	帮助	说	-	他	害怕	这	云	哪个	悬停	超过	查理的	摇篮

[wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] . -

would	follow	him	to	his	grave	.	'
会	跟随	他	到	他的	严重	.	-

查理的母亲家族有遗传的嫉妒心，因此他恳求我不要因为查理犯的错而过分责怪他，他忍不住说道：“他担心笼罩在查理摇篮上的乌云会伴随他到坟墓。”

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] ['tʃɑːrliːz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['flɔːrə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	doubt	not	Charley's	affection	for	you	,	Flora	;	but	the	very	depth	of	his
我	怀疑	不是	查理的	感情	为了	你	,	弗洛拉	;	但	这	非常	深度	的	他的

[əˈfekʃ(ə)n] [wɪl] ,

affection	will	,
感情	将要	,

弗洛拉，我毫不怀疑查理对你的感情；但他的感情究竟有多深，我一定会感同身受。

[aɪ] [fɪr] , [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ,

I	fear	,	prove	a	source	of	unhappiness	to	you	both	,
我	害怕	,	证明	一个	来源	的	不快乐	到	你	两个都	,

我担心，这会给你们俩带来不快。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] ['tʃɑːrliːz] [əˈfekʃ(ə)n] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [wen]

for	you	are	aware	as	well	as	I	that	Charley's	affection	,	like	his	anger	when
为了	你	是	意识到的	作为	出色地	作为	我	那	查理的	感情	,	喜欢	他的	愤怒	什么时候

[raʊzd] ,

roused	,
唤醒	,

因为你我都清楚，查理的感情，就像他被激怒时的愤怒一样，

[goʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['soʊbər] ['riːz(ə)n] .

goes	beyond	the	limits	of	sober	reason	.
去	超过	这	限制	的	清醒	原因	.

超出了清醒理性的范畴。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] , ['flɔːrə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] ,

From	your	childhood	,	Flora	,	you	have	been	petted	and	indulged	,
从	你的	童年	,	弗洛拉	,	你	有	到过	被宠爱	和	沉溺其中	,

芙萝拉，你从小就被宠爱和溺爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli]

and	a	life	of	continual	watchfulness	and	restraint	will	be	something	entirely
和	一个	生活	的	持续的	警惕	和	克制	将要	是	某物	完全

[nuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

new	for	you	;
新的	为了	你	;

而持续的警惕和克制的生活对你来说将是一种全新的体验；

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [nuː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [huː] [kʊd; kəd][ækt] [ðəm'selvz] [wen] [hiː; hi]

for	I	never	knew	even	a	friend	of	Charley's	who	could	act	themselves	when	he
为了	我	绝不	知道	甚至	一个	朋友	的	查理的	WHO	可以	行为	他们自己	什么时候	他

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

was	present	,
曾是	展示	,

因为我从未见过查理的任何一个朋友，在他面前能保持安静。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	unless	there	has	been	a	wonderful	change	,	as	his	wife	,
和	除非	那里	有	到过	一个	精彩的	改变	,	作为	他的	妻子	,

除非发生了令人欣喜的改变，就像他的妻子那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] [lest] [juː; jʊ] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ;

you	will	be	forced	to	guard	your	every	word	and	look	lest	you	offend	him	;
你	将要	是	强制	到	警卫	你的	每一个	单词	和	看	免得	你	得罪	他	;

你将被迫谨言慎行，以免冒犯他；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [pliːziz] [hɪm; ɪm] ,

you	must	be	pleased	only	with	what	pleases	him	,
你	必须	是	高兴	仅有的	和	什么	请	他	,

你只能做让他高兴的事。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . "

in	short	his	will	must	be	yours	in	all	things	.	"
在	短的	他的	将要	必须	是	你的	在	全部	事物	.	"

总之，他的旨意你必须在所有事情上都遵从。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['flɔːrə] ,

"	You	are	my	brother	,	"	said	Flora	,
"	你	是	我的	兄弟	,	"	说	弗洛拉	,

“你是我的哥哥，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] ['tʃɑːrli] [greɪ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌns]

"	and	I	need	not	blush	to	tell	you	I	love	Charley	Gray	better	than	I	once
"	和	我	需要	不是	脸红	到	告诉	你	我	爱	查理	灰色的	更好的	比	我	一次

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ə'nʌðər] ,

thought	it	possible	for	one	to	love	another	,
想法	它	可能的	为了	一	到	爱	其他	,

“我无需脸红就能告诉你，我爱查理·格雷胜过我曾经认为人与人之间所能达到的那种爱。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['iːkwəli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

and	I	know	from	his	own	lips	that	he	loves	me	equally	in	return	,
和	我	知道	从	他的	自己的	嘴唇	那	他	爱	我	同样地	在	返回	,

而且我从他亲口中得知，他也同样爱我。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ,

and	as	his	wife	the	confidence	between	us	will	be	so	full	and	entire	,
和	作为	他的	妻子	这	信心	之间	我们	将要	是	所以	满的	和	全部的	,

作为他的妻子，我们之间的信任将是如此充分和完整。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [left] [fɔːr; fər] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

there	will	be	no	room	left	for	doubt	and	suspicion	.	"
那里	将要	是	不	房间	左边	为了	怀疑	和	怀疑	.	"

将不留任何怀疑和猜忌的余地。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] " [sed] [aɪ] , " ['noʊɪŋ] ['tʃɑːrli] [æz; əz][aɪ][duː] ,

"	Well	,	little	sister	"	said	I	,	"	knowing	Charley	as	I	do	,
"	出色地	,	小的	姐姐	"	说	我	,	"	会心	查理	作为	我	做	,

“好吧，小妹妹，”我说，“以我对查理的了解，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʌtərɪŋ] [ðoʊz] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] ['hɪndər]

I	could	not	help	uttering	those	warning	words	,	but	I	shall	not	seek	to	hinder
我	可以	不是	帮助	发出声音	那些	警告	字	,	但	我	将	不是	寻找	到	阻碍

[jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .

your	marriage	.
你的	婚姻	.

我忍不住说了那些警告的话，但我不会试图阻碍你们的婚姻。

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['tʃɑːrli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [frend] [aɪ][hæv; həv] ,

I	love	and	respect	Charley	more	than	any	other	friend	I	have	,
我	爱	和	尊重	查理	更多的	比	任何	其他	朋友	我	有	,

我爱查理，也尊敬他，胜过我所有的其他朋友。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

but	I	am	very	sensible	of	his	faults	.
但	我	是	非常	明智的	的	他的	故障	.

但我非常清楚他的缺点。

[ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [wɪl] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [lʌv] [wɜːrks]

A	heavy	responsibility	will	devolve	upon	you	as	his	wife	,	but	love	works
一个	重的	责任	将要	退化	之上	你	作为	他的	妻子	,	但	爱	作品

['wʌndɝz] ,

wonders	,
奇迹	,

作为他的妻子，你将肩负起沉重的责任，但爱能创造奇迹。

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['flɔːrə] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər]

and	all	may	be	well	;	but	remember	,	Flora	,	you	have	a	most	peculiar
和	全部	可能	是	出色地	;	但	记住	,	弗洛拉	,	你	有	一个	最多	奇特

['neɪtʃər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

nature	to	deal	with	,
自然	到	交易	和	,

一切或许都会好起来；但是记住，弗洛拉，你要面对的是一个非常特殊的性格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði][dɑːrk]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest]

but	it	may	be	your	privilege	to	exorcise	the	dark	spirit	from	the	breast
但	它	可能	是	你的	特权	到	傩	这	黑暗的	精神	从	这	胸部

[ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [greɪ] .

of	Charley	Gray	.
的	查理	灰色的	.

但或许你有幸能将查理·格雷胸中的邪灵驱逐出去。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] ['glitəd] [ə'pɑːn] ['flɔːrəz] ['fɪŋgər] ; [ænd; ənd][sɪks]

"	That	same	evening	the	engagement	ring	glittered	upon	Flora's	finger	;	and	six
"	那	相同的	晚上	这	订婚	戒指	闪闪发光	之上	植物群	手指	;	和	六

[mʌnθs] ['leɪtər] ,

months	later	,
几个月	之后	,

“当晚，订婚戒指在弗洛拉的手指上闪闪发光；六个月后，

[ə'mɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] , [ðeɪ] ['ʌtəd] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

amid	a	small	company	of	friends	,	they	uttered	their	marriage	vows	in	the	old
之中	一个	小的	公司	的	朋友们	,	他们	说出	他们的	婚姻	誓言	在	这	老的

[tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [elm˛wʊd] ;

church	at	Elmwood	;
教会	在	埃尔姆伍德	;

在少数朋友的见证下，他们在埃尔姆伍德的老教堂里宣读了结婚誓言；

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ]

and	by	many	they	were	called	with	truth	a	beautiful	and	noble	looking
和	经过	许多	他们	是	称为	和	真相	一个	美丽的	和	高贵	寻找

['kʌp(ə)l] ;

couple	;
夫妻	;

许多人都称他们为一对俊男靓女，这话一点也不假；

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] [ɪn] [wʌn]

and	immediately	after	their	marriage	they	set	out	for	their	new	home	in	one
和	立即地	后	他们的	婚姻	他们	放	出去	为了	他们的	新的	家	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['prɑ:vənsəz] ,

of	the	large	cities	of	the	Western	Provinces	,
的	这	大的	城市	的	这	西	省份	,

他们婚后立即动身前往位于西部省份某大城市的新家。

[wer] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

where	Charley	was	to	begin	the	practice	of	his	profession	.
在哪里	查理	曾是	到	开始	这	实践	的	他的	职业	.

查理将在那里开始他的职业生涯。

[ðeɪ] [left] [˛ju: 'es] ['ʌndər] ['si:mɪŋ] ['sʌmər] [skaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bri:ðd] [ə; eɪ] [prer] ,

They	left	us	under	seeming	summer	sky	,	and	I	breathed	a	prayer	,
他们	左边	我们	在下面	似乎	夏天	天空	,	和	我	呼吸	一个	祷告	,

他们离开时，天空仿佛正值盛夏，我默默祈祷。

[ðæt] [noʊ] [klaʊd] [maɪt] [ə'raɪz][tu:; tə][mɑ:r][ɪts] [sə'renəti] .

that	no	cloud	might	arise	to	mar	its	serenity	.
那	不	云	可能	出现	到	马尔	它是	宁静	.

愿没有任何乌云破坏它的宁静。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['flɔ:rəz] ['mærɪdʒ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] [lu'sɪndə] [wɪð; wɪθ]

About	a	year	after	Flora's	marriage	I	received	a	letter	from	Aunt	Lucinda	with
关于	一个	年	后	植物群	婚姻	我	已收到	一个	信	从	阿姨	露辛达	和

[ə; eɪ] ['presɪŋ] [˛ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['fʊltən] ;

a	pressing	invitation	that	we	should	go	at	once	to	Fulton	;
一个	紧迫	邀请	那	我们	应该	去	在	一次	到	富尔顿	;

弗洛拉结婚大约一年后，我收到了露辛达姨妈的一封信，信中恳切地邀请我们立即前往富尔顿；

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [˛em 'i:]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [raɪt] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][˛ju: 'es][æt; ət]

she	wished	me	also	to	write	,	requesting	my	mother	to	join	us	at
她	希望	我	还	到	写	,	请求	我的	母亲	到	加入	我们	在

[˛mɑ:ntri'ɔ:l][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [˛ju: 'es] .

Montreal	and	accompany	us	.
蒙特利尔	和	陪伴	我们	.

她还希望我写信，邀请我母亲来蒙特利尔和我们一起旅行。

[ðɪs] ['letər] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

This	letter	surprised	me	not	a	little	,
这	信	惊讶	我	不是	一个	小的	,

这封信让我颇感意外。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ænt] [lu'sɪndə] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n]

but	I	was	well	aware	that	Aunt	Lucinda	must	have	some	particular	reason
但	我	曾是	出色地	意识到的	那	阿姨	露辛达	必须	有	一些	特别的	原因

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

for	this	sudden	and	unexpected	invitation	;
为了	这	突然	和	意外	邀请	;

但我很清楚，露辛达阿姨发出这样突然而又出乎意料的邀请，一定有其特殊原因；

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

and	I	at	once	wrote	to	my	mother	,	informing	her	of	her	request	,
和	我	在	一次	写道	到	我的	母亲	,	通知	她	的	她	要求	,

我立即写信给母亲，告诉她她的请求。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] .

and	two	days	later	she	arrived	at	my	home	in	Montreal	.
和	二	天	之后	她	到达的	在	我的	家	在	蒙特利尔	.

两天后，她抵达了我在蒙特利尔的家。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ,

We	enjoyed	a	pleasant	journey	,
我们	享受	一个	令人愉快的	旅行	,

我们度过了一段愉快的旅程。

[ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] [aɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	again	my	eyes	rested	with	delight	upon	the	familiar	scenes	of	the	village
和	再次	我的	眼睛	休息	和	喜	之上	这	熟悉的	场景	的	这	村庄

[ʌv; əv] ['fʊltən] .

of	Fulton	.
的	富尔顿	.

我的目光再次欣喜地落在了熟悉的富尔顿村景色上。

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθn] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz]

Uncle	Nathan	met	us	at	the	railway	station	,	looking	as	hale	and	hearty	as
叔叔	内森	遇见	我们	在	这	铁路	车站	,	寻找	作为	哈尔	和	爽朗	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

内森叔叔在火车站迎接我们，看起来一如既往地精神矍铄。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr]

On	our	way	to	the	farm	I	ventured	to	inquire	what	had	caused	our
在	我们的	方式	到	这	农场	我	冒险	到	查询	什么	有	导致	我们的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ;

invitation	to	visit	them	at	this	particular	time	;
邀请	到	访问	他们	在	这	特别的	时间	;

在去农场的路上，我冒险询问他们为什么会在这个时候邀请我们去拜访；

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː]['oʊnli][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] ,

he	answered	me	only	by	repeating	the	old	saying	,
他	回答	我	仅有的	经过	重复	这	老的	说	,

他只是重复了一句古老的谚语来回答我：

" [æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][noʊ][laɪz] ,

"	Ask	me	no	questions	and	I'll	tell	you	no	lies	,
"	问	我	不	问题	和	患病的	告诉	你	不	谎言	,

“你别问我问题，我就不会对你说谎。”

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [in'kwaiəriz] .

"	and	so	we	made	no	further	inquiries	.
"	和	所以	我们	制成	不	更远	查询	.

因此，我们没有进行进一步的调查。

[wen] [ænt] [lu'sɪndə] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['welkəm] [ˌju: 'es] ,

When	Aunt	Lucinda	came	forward	to	welcome	us	,
什么时候	阿姨	露辛达	来了	向前	到	欢迎	我们	,

当露辛达阿姨上前迎接我们时，

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['noʊtɪst] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ;

I	at	once	noticed	the	remarkable	change	in	her	appearance	;
我	在	一次	注意到	这	卓越	改变	在	她	外貌	;

我立刻注意到她外貌上的显著变化；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

one	would	have	supposed	that	at	least	ten	years	had	been	taken	from
一	会	有	据称	那	在	至少	十	年	有	到过	已采取	从

[hɜ:r; hər][eɪdʒ] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

her	age	since	I	last	saw	her	,
她	年龄	自从	我	最后的	锯	她	,

人们会以为，自从我上次见到她以来，她至少老了十岁。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

and	her	whole	manner	was	so	cheerful	and	sprightly	that	I	was	at
和	她	所有的	方式	曾是	所以	快乐	和	轻快的	那	我	曾是	在

[ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ;

a	loss	to	understand	what	could	have	happened	;
一个	损失	到	理解	什么	可以	有	发生	;

她整个人都那么开朗活泼，我实在想不明白到底发生了什么事；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [tɪl] ['æftər] [ti:] , [wen] [ænt] [lu'sɪndə] [roʊz][ænd; ənd]

but	I	never	dreamed	of	the	truth	till	after	tea	,	when	Aunt	Lucinda	rose	and
但	我	绝不	梦见	的	这	真相	直到	后	茶	,	什么时候	阿姨	露辛达	玫瑰	和

[sed] :

said	:
说	:

但直到喝茶后，露辛达阿姨站起来说道，我才恍然大悟真相：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['wɔ:ltər] , [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

"	I	want	to	see	you	,	Walter	,	alone	in	the	parlor	.
"	我	想	到	看	你	,	沃尔特	,	独自的	在	这	客厅	.

“我想单独见你，沃尔特，在客厅里。”

" [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] , ['si:krətli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]['lɪs(ə)n]

"	I	followed	her	,	secretly	wondering	what	wonderful	revelation	I	was	to	listen
"	我	随后	她	,	偷偷	好奇	什么	精彩的	启示	我	曾是	到	听

[tu:; tə] .

to	.
到	.

我跟着她，心里暗暗好奇她会给我带来怎样的惊人启示。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] [ə'brʌpt] ['mænər] , " [wel] , ['wɔ:ltər] ,

When	we	were	seated	,	she	said	with	her	old	abrupt	manner	,	"	Well	,	Walter	,
什么时候	我们	是	坐着	,	她	说	和	她	老的	突然	方式	,	"	出色地	,	沃尔特	,

我们坐下后，她用她惯常的生硬语气说道：“好吧，沃尔特，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['neɪθn] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['dʒɔʃwə] [bleɪk] ,

you	have	heard	Nathan	talk	about	Joshua	Blake	,
你	有	听到	内森	讲话	关于	约书亚	布莱克	,

你听内森谈起过约书亚·布莱克吗？

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

he	has	come	back	and	we	are	going	to	be	married	to	-	morrow
他	有	来	后退	和	我们	是	去	到	是	已婚	到	-	明天

他回来了，我们明天就要结婚了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	I	have	sent	for	you	to	attend	the	wedding	.
和	我	有	发送	为了	你	到	出席	这	婚礼	.

我已经派人请你来参加婚礼。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ]

You	may	well	look	astonished	to	hear	an	old	woman	like	me	talk	about	getting
你	可能	出色地	看	惊讶	到	听到	一个	老的	女士	喜欢	我	讲话	关于	获得

['mærid] ;

married	;
已婚	;

听到像我这样的老太太谈论结婚，你可能会感到惊讶；

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [noʊz] [wʌt] ['diːkən] ['mɑːrtənz][foʊks] [wɪl] [seɪ] ;

and	the	land	knows	what	Deacon	Martin's	folks	will	say	;
和	这	土地	知道	什么	执事	马丁的	各位	将要	说	;

而这片土地也知道马丁执事的家人会说什么；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] [wət'evər] [ðeɪ] [pliːz] , [ðeɪ] ['niːdnt]

but	as	long	as	they	have	liberty	to	say	whatever	they	please	,	they	needn't
但	作为	长的	作为	他们	有	自由	到	说	任何	他们	请	,	他们	不必

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

但只要他们有言论自由，他们就无需抱怨。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['neɪθn] [læf] [ə'baʊt] ['dʒɔʃwə] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [her] ['jɪrz] [ə'goʊ]

You	remember	hearing	Nathan	laugh	about	Joshua	Blake	and	his	red	hair	years	ago
你	记住	听力	内森	笑	关于	约书亚	布莱克	和	他的	红色的	头发	年	前

,

,
,

你还记得几年前内森嘲笑约书亚·布莱克的红头发吗?

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

perhaps	you	thought	there	was	no	such	person	in	the	world
也许	你	想法	那里	曾是	不	这样的	人	在	这	世界

或许你认为世上根本不存在这样的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

but	there	was	.
但	那里	曾是	.

但确实有。

['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [lɪvd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Joshua	was	an	only	child	,	his	parents	lived	over	at	the	village	,
约书亚	曾是	一个	仅有的	孩子	,	他的	父母	居住地	超过	在	这	村庄	,

约书亚是独生子，他的父母住在村子里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['tə'geðər] .

and	we	went	to	school	together	.
和	我们	去	到	学校	一起	.

我们曾是同学。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['bleɪzɪn] - [red] [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][dɑːrk] ['ɔːbərn] ,

His	hair	was	not	a	real	blazin	'	red	but	only	a	dark	auburn	,
他的	头发	曾是	不是	一个	真实的	炽热	-	红色的	但	仅有的	一个	黑暗的	奥本	,

他的头发不是那种鲜艳的红色，而只是深红褐色。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] ['neɪθənz] ['nɑːnsens] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

for	all	of	Nathan's	nonsense	about	it	.
为了	全部	的	内森的	废话	关于	它	.

尽管内森对此胡说八道。

[wel] , [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen] [mɪr] ['tʃɪldrən] .

Well	,	we	loved	each	other	,	when	mere	children	.
出色地	,	我们	喜爱	每个	其他	,	什么时候	仅仅	孩子们	.

我们还是孩子的时候就彼此相爱了。

[æz; əz][wiː; wi] [gruː] ['oʊldər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [fɔːlt] [ɪn]['dʒɔʃwə] ,

As	we	grew	older	I	could	see	but	one	fault	in	Joshua	,
作为	我们	生长	老	我	可以	看	但	一	过错	在	约书亚	,

随着我们年龄的增长，我只能看到约书亚身上一个缺点，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'riːznəbli] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

he	was	inclined	to	be	unreasonably	jealous	,	and	that	was	the	beginning
他	曾是	倾斜	到	是	不合理地	嫉妒的	,	和	那	曾是	这	开始

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .

of	our	trouble	.
的	我们的	麻烦	.

他生性多疑，而且嫉妒心很强，这就是我们麻烦的开始。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪdi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['tiːzɪŋ]

I	was	young	and	giddy	,	and	much	as	I	loved	him	rather	enjoyed	teasing
我	曾是	年轻的	和	头晕	,	和	很多	作为	我	喜爱	他	相当	享受	戏弄

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我当时年轻气盛，虽然很爱他，但也很喜欢逗他。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʊd] [veks][hɪm; ɪm] ,

and	doing	trifling	things	which	I	knew	would	vex	him	,
和	正在做	琐事	事物	哪个	我	知道	会	烦恼	他	,

做一些我知道会让他生气的小事，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

while	at	the	same	time	I	cared	for	no	one	else	in	the	world	;
尽管	在	这	相同的	时间	我	关心	为了	不	一	别的	在	这	世界	;

与此同时，我对世界上其他任何人都不关心；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [ək'septɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	I	am	now	ashamed	to	say	I	often	accepted	of	the	attentions	of	others
和	我	是	现在	羞愧	到	说	我	经常	公认	的	这	注意	的	其他的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'laɪt] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['æŋgri] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk]

for	the	mischievous	delight	I	took	in	making	him	angry	and	seeing	him	look
为了	这	恶作剧	喜	我	采取	在	制作	他	生气的	和	看到	他	看

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

现在我羞愧地说，我常常接受别人的关注，因为我从中获得的恶作剧般的快感是惹他生气，看到他恼怒的样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [praɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

and	it	may	be	there	was	a	lurking	pride	in	knowing	that	I	had	the
和	它	可能	是	那里	曾是	一个	潜伏	自豪	在	会心	那	我	有	这

['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dʒeləs] .

power	to	make	him	jealous	.
力量	到	制作	他	嫉妒的	.

或许，我内心深处还存着一丝得意，因为我知道自己有能力让他嫉妒。

['truːli] , ['wɔːltər] , [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

Truly	**,**	**Walter**	**,**	**the**	**human**	**heart**	**is**	**a**	**singular**	**compound**	**of**	**good**	**and**	**evil**	**.**
真的	,	沃尔特	,	这	人类	心	是	一个	单数	化合物	的	好的	和	邪恶的	.

沃尔特，的确，人心是由善与恶组成的奇妙复合体。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [spent] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

I	**shall**	**ever**	**remember**	**the**	**last**	**evening**	**we**	**spent**	**together**	**,**	**it**	**was**	**at**	**a**
我	将	曾经	记住	这	最后的	晚上	我们	花费	一起	,	它	曾是	在	一个

['pɑːrti] .

party	**.**
派对	.

我永远不会忘记我们一起度过的最后一个晚上，那是在一个派对上。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [pə'zest] [ˌem 'iː] ,

I	**know**	**not**	**what**	**spirit**	**of**	**mischief**	**possessed**	**me**	**,**
我	知道	不是	什么	精神	的	恶作剧	拥有	我	,

我不知道是什么样的恶灵附身于我，

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['dʒɔʃwə][baɪ][maɪ] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [kən'dʌkt] .

but	**I**	**took**	**particular**	**pains**	**to**	**annoy**	**Joshua**	**by**	**my**	**giddy**	**and**	**frivolous**	**conduct**	**.**
但	我	采取	特别的	疼痛	到	烦人	约书亚	经过	我的	头晕	和	轻浮	执行	.

但我特意用轻浮轻佻的行为来惹恼约书亚。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

When	**we**	**were**	**ready**	**to**	**return**	**home**	**he**	**offered**	**me**	**his**	**arm**	**without**	**speaking**
什么时候	我们	是	准备好	到	返回	家	他	提供	我	他的	手臂	没有	请讲

,

,

,

当我们准备回家时，他一言不发地向我伸出了胳膊。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['praʊdli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

this	**made**	**me**	**angry**	**and**	**I**	**walked**	**proudly**	**by**	**his**	**side**	**.**
这	制成	我	生气的	和	我	步行	自豪地	经过	他的	边	.

这让我很生气，但我还是骄傲地走在他身边。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .

We	**walked**	**on**	**in**	**silence**	**till**	**we**	**reached**	**the**	**gate**	**at**	**my**	**own**	**home**	**.**
我们	步行	在	在	沉默	直到	我们	达到	这	门	在	我的	自己的	家	.

我们一路沉默地走着，直到走到我家门口。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [sə'poʊz] , [mɪs] ['ædəmz] ,

As	**he**	**was**	**turning**	**away**	**he**	**said**	**,**	**'**	**I**	**suppose**	**,**	**Miss**	**Adams**	**,**
作为	他	曾是	转弯	离开	他	说	,	-	我	认为	,	错过	亚当斯	,

他转身离开时说道：“我想，亚当斯小姐，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][noʊ] ['sɑːroʊ] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

it	**will**	**cause**	**you**	**no**	**sorrow**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**this**	**is**	**probably**	**the**	**last**	**time**	**we**	**shall**
它	将要	原因	你	不	悲哀	如果	我	告诉	你	这	是	大概	这	最后的	时间	我们	将

['evər] [miːt] . -

ever	**meet**	**.**	**'**
曾经	见面	.	-

如果我告诉你这很可能是我们最后一次见面，你不会感到难过。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

I	**know**	**that**	**even**	**then**	**,**
我	知道	那	甚至	然后	,

我知道即使在那时，

[hæd; həd][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['endɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

had	I	answered	him	differently	the	matter	would	not	have	ended	as	it	did
有	我	回答	他	不同	这	事情	会	不是	有	结束	作为	它	做过

,

,

,

如果我当时的回答不同，事情就不会这样结束了。

[bʌt; bət][maɪ]['spɪrɪt] [roʊz] [praʊd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [mɑːk]

but	my	spirit	rose	proud	and	defiant	,	and	I	said	with	a	tone	of	mock
但	我的	精神	玫瑰	自豪的	和	桀骜不驯	,	和	我	说	和	一个	语气	的	嘲笑

['levəti] ,

levity	,
轻浮	,

但我心中却充满骄傲和不屈，我用一种戏谑的语气说道：

- [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['teɪkɪŋ] , ['mɪstər] . [bleɪk] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][grɪst] -

'	How	long	a	journey	do	you	purpose	taking	,	Mr	.	Blake	?	is	it	to	the	grist	-
-	如何	长的	一个	旅行	做	你	目的	采取	,	先生	.	布莱克	?	是	它	到	这	磨粉	-

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

“布莱克先生，您打算走多远的路？是去磨坊吗？”

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ? -

or	to	the	sawmill	,	which	is	a	little	farther	away	?	'
或者	到	这	锯木厂	,	哪个	是	一个	小的	更远	离开	?	-

或者去稍远一点的锯木厂？

- [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;

'	You	may	make	light	of	my	words	,	if	you	choose	,	'	replied	he	;
-	你	可能	制作	光	的	我的	字	,	如果	你	选择	,	-	回复	他	;

“如果你愿意，你可以轻视我的话，”他回答说；

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər]['dʒestɪŋ] .

'	but	I	am	in	no	mood	for	jesting	.
-	但	我	是	在	不	情绪	为了	开玩笑	.

但我没心情开玩笑。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [mɪs] ['ædəmz] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [sə'spens]

The	truth	is	,	Miss	Adams	,	that	I	can	no	longer	endure	this	life	of	suspense
这	真相	是	,	错过	亚当斯	,	那	我	能	不	更长	忍受	这	生活	的	悬念

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] ,

and	torture	,
和	酷刑	,

亚当斯小姐，说实话，我再也无法忍受这种充满悬念和折磨的生活了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɪdi] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz][ðæn; ðən]

and	it	is	evident	you	care	more	for	a	giddy	throng	of	admirers	than
和	它	是	明显	你	关心	更多的	为了	一个	头晕	人群	的	仰慕者	比

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

for	the	love	of	one	who	has	loved	you	from	childhood	.
为了	这	爱	的	一	WHO	有	喜爱	你	从	童年	.

很明显，你更在乎一群狂热的仰慕者，而不是那个从小就爱着你的人的爱。

[aɪ] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ə'sɪst]

I	leave	here	to	-	morrow	morning	,	trusting	to	time	and	distance	to	assist
我	离开	这里	到	-	明天	早晨	,	信任	到	时间	和	距离	到	协助

[ˌem 'iː][ɪn] [fə'getɪŋ] [juː; jʊ] . -

me	in	forgetting	you	.	'
我	在	遗忘	你	.	-

我明天早上离开这里，相信时间和距离会帮助我忘记你。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

He	looked	earnestly	in	my	face	,	in	the	bright	moonlight	,	as	he	said	these	words	,
他	看起来	切实	在	我的	脸	,	在	这	明亮的	月光	,	作为	他	说	这些	字	,

在皎洁的月光下，他认真地看着我的脸，说了这些话。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [riːd] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][self] - [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

but	could	read	there	nothing	but	self	-	will	and	defiance	.
但	可以	读	那里	没有什么	但	自己	-	将要	和	蔑视	.

但从中除了任性和反抗之外，什么也看不出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ]

It	is	even	now	a	matter	of	wonder	to	me	what	caused	me	to	act	as	I
它	是	甚至	现在	一个	事情	的	想知道	到	我	什么	导致	我	到	行为	作为	我

[dɪd] ,

did	,
做过	,

直到现在，我仍然不明白是什么驱使我做出那样的行为。

[ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

against	my	own	feelings	.
反对	我的	自己的	情怀	.

违背我的内心感受。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] : - [let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][æz; əz] [frendz] , [mɪs] ['ædəmz] . -

He	held	out	his	hand	,	saying	:	'	Let	us	at	least	part	as	friends	,	Miss	Adams	.	'
他	握住	出去	他的	手	,	说	:	-	让	我们	在	至少	部分	作为	朋友们	,	错过	亚当斯	.	-

他伸出手说："亚当斯小姐，让我们至少以朋友的身份告别吧。"

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] , ['seɪɪŋ] ['laɪtli] : - [aɪ][hoʊp] , ['mɪstər] . [bleɪk] ,

I	gave	him	my	hand	,	saying	lightly	:	'	I	hope	,	Mr	.	Blake	,
我	给予	他	我的	手	,	说	轻轻	:	-	我	希望	,	先生	.	布莱克	,

我向他伸出手，轻松地说："我希望，布莱克先生，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][laɪk][ðə; ði][bɔɪ] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ]

you	won't	be	like	the	boy	who	ran	away	from	home	and	came	back	to	stay
你	惯于	是	喜欢	这	男生	WHO	跑	离开	从	家	和	来了	后退	到	停留

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] . -

the	first	night	.	'
这	第一的	夜晚	.	-

你不会像那个离家出走，第一晚就回来过夜的男孩一样。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [maɪ] [oʊn] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

I	turned	and	walked	toward	my	own	door	,	and	he	went	away	without	speaking
我	转向	和	步行	朝向	我的	自己的	门	,	和	他	去	离开	没有	请讲

[ə'nʌðər] [wɜːrd] .

another	word	.
其他	单词	.

我转身走向自己的门口，他一句话也没再说就走了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] [tɪl] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ]

I	watched	him	in	the	clear	moonlight	till	a	turn	in	the	road	hid	him	from	my
我	观看	他	在	这	清除	月光	直到	一个	转动	在	这	路	隐藏	他	从	我的

[vjuː] .

view	.
看法	.

我在皎洁的月光下注视着他，直到道路拐弯处他消失在我的视线中。

[hæd; həd][aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

Had	I	entertained	the	slightest	idea	that	he	would	fulfil	his	threat	of	going
有	我	娱乐	这	丝毫	主意	那	他	会	实现	他的	威胁	的	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

如果我曾哪怕一丝一毫地认为他会兑现离开的威胁，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði]

I	know	I	should	have	acted	differently	;	and	it	was	not	till	I	learned	,	the
我	知道	我	应该	有	行动	不同	;	和	它	曾是	不是	直到	我	学习	,	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

我知道我当时应该采取不同的做法；直到第二天我才明白，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['fʊltən] [ænd; ənd] [gɔːn] [noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] ,

that	he	had	left	Fulton	and	gone	no	one	knew	whither	,
那	他	有	左边	富尔顿	和	已消失	不	一	知道	往哪里去	,

他离开了富尔顿，去了哪里，无人知晓。

[ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

that	I	realized	what	I	had	done	.
那	我	已实现	什么	我	有	完毕	.

我意识到自己做了什么。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	knew	not	whether	his	parents	had	a	suspicion	of	the	cause	of	his
我	知道	不是	无论	他的	父母	有	一个	怀疑	的	这	原因	的	他的

['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

sudden	departure	,
突然	离开	,

我不知道他的父母是否怀疑过他突然离家出走的原因。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevər] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	they	had	they	never	named	it	to	me	.
如果	他们	有	他们	绝不	命名	它	到	我	.

如果他们有的话，他们也从未告诉我。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] ,

I	told	my	sorrow	to	no	one	but	my	mother	,
我	讲述	我的	悲哀	到	不	一	但	我的	母亲	,

除了母亲，我没有向任何人倾诉我的悲伤。

[bʌt; bət] ['neɪθn] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ] ['eni] [wʌn] .

but	Nathan	always	said	he	knew	well	enough	without	being	told	by	any	one	.
但	内森	总是	说	他	知道	出色地	足够的	没有	存在	讲述	经过	任何	一	.

但内森总是说，不用任何人告诉，他自己也知道得很清楚。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['wɔːltər] , [maɪ][sɪn][dɪd][nɑːt][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ; [fɔːr; fər] ,

I	can	tell	you	,	Walter	,	my	sin	did	not	go	unpunished	;	for	,
我	能	告诉	你	,	沃尔特	,	我的	罪	做过	不是	去	未受惩罚	;	为了	,

沃尔特，我可以告诉你，我的罪行并没有逃脱惩罚；因为，

[ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] , [aɪ] [lʌvd] ['dʒɔʃwə] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]

inconsistent	as	my	conduct	has	been	,	I	loved	Joshua	Blake	with	a	deep
不一致	作为	我的	执行	有	到过	,	我	喜爱	约书亚	布莱克	和	一个	深的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

尽管我的行为前后矛盾，但我对约书亚·布莱克怀有深厚的爱意。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['tɔːrtʃərd] [maɪnd] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	when	my	tortured	mind	pictured	him	as	a	wandering	exile	from	his
和	什么时候	我的	受折磨	头脑	如图所示	他	作为	一个	漫游	流亡	从	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

当我饱受折磨的思绪将他想象成一个远离家乡、四处漂泊的流亡者时，

[θruː] [maɪ][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [kən'dʌkt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ə'loʊn]

through	my	absurd	and	foolish	conduct	,	you	may	be	sure	he	did	not	suffer	alone
通过	我的	荒诞	和	愚蠢	执行	,	你	可能	是	当然	他	做过	不是	遭受	独自的

.

:
.

通过我荒唐愚蠢的行为，你可以肯定，他并非独自承受痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [tɜːrnd] [kaɪnd][ʌv; əv] [krɔːs] [ænd; ənd] ['krʌsti] ,

And	if	I	hadn't	turned	kind	of	cross	and	crusty	,
和	如果	我	之前没有	转向	种类	的	叉	和	硬皮的	,

如果我没有变得有点生气和暴躁的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi] ,

I	am	afraid	I	should	have	gone	crazy	,
我	是	害怕的	我	应该	有	已消失	疯狂的	,

我恐怕早就疯掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [ðæn; ðən]['kreɪzi] .

and	it	was	certainly	better	to	be	cross	than	crazy	.
和	它	曾是	当然	更好的	到	是	叉	比	疯狂的	.

而且生气总比发疯要好得多。

[ðæt] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	is	twenty	-	five	years	ago	.
那	是	二十	-	五	年	前	.

那是二十五年前的事了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

As	I	was	employed	in	the	garden	one	morning	a	few	weeks	ago	,
作为	我	曾是	受雇	在	这	花园	一	早晨	一个	很少	周	前	,

几周前的一个早晨，我在花园里干活时，

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pæsɪŋ] [baɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd]

an	acquaintance	from	the	village	passing	by	said	to	me	:	'	Have	you	heard
一个	熟人	从	这	村庄	通过	经过	说	到	我	:	-	有	你	听到

[ðə; ði] [nuːz] ,

the	news	,
这	消息	,

一位路过的村里熟人对我说："你听说了吗？"

[mɪs] ['ædəmz] , [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] ['evri] [wʌnz] [hed] ['oʊvər][æt; ət] ['fʊltən] : ['dʒɔʃwə]

Miss	Adams	,	that	has	almost	turned	every	one's	head	over	at	Fulton	:	Joshua
错过	亚当斯	,	那	有	几乎	转向	每一个	一个人的	头	超过	在	富尔顿	:	约书亚

[bleɪk] ,

Blake	,
布莱克	,

亚当斯小姐，几乎让富尔顿的每个人都为之侧目：约书亚·布莱克，

[huːm] ['evri] [wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər] [ded] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] . -

whom	every	one	had	given	up	for	dead	years	ago	,	has	come	home	.	'
谁	每一个	一	有	给定	向上	为了	死的	年	前	,	有	来	家	.	-

多年前大家都以为他已经死了，现在他回来了。

[aɪ] [gruː] [koʊld][æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	grew	cold	as	ice	,	and	I	never	could	tell	how	I	reached	the	house	.
我	生长	寒冷的	作为	冰	,	和	我	绝不	可以	告诉	如何	我	达到	这	房子	.

我感觉浑身冰冷，而且我始终想不明白自己是怎么回到那栋房子的。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

I	could	hardly	believe	it	,	and	yet	something	told	me	it	was	true	,
我	可以	几乎	相信	它	,	和	然而	某物	讲述	我	它	曾是	真的	,

我简直不敢相信，但冥冥之中有个声音告诉我这是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] [huː]

and	that	very	evening	he	came	over	here	;	but	,	instead	of	the	youth	who
和	那	非常	晚上	他	来了	超过	这里	;	但	,	反而	的	这	青年	WHO

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

当天晚上他就来了；但是，来的不是之前离开的那个年轻人，

[aɪ] [sɔː] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] - [her] , [wɪtʃ] ['neɪθn] [sed] [wʌz; wəz][æn; ən]

I	saw	,	a	middle	-	aged	man	with	gray	-	hair	,	which	Nathan	said	was	an
我	锯	,	一个	中间	-	老年人	男人	和	灰色的	-	头发	,	哪个	内森	说	曾是	一个

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

我看到一个头发花白的中年男人，内森说这算是进步了。

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪ] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] [red] .

allowing	that	some	gray	looked	better	than	all	red	.
允许	那	一些	灰色的	看起来	更好的	比	全部红色的		.

而且，灰色部分看起来比全是红色要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [lʌv] ,

It	sounds	foolish	enough	for	young	people	to	talk	love	,
它	声音	愚蠢	足够的	为了	年轻的	人们	到	讲话	爱	,

年轻人谈论爱情听起来确实很傻，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][oʊld]['piːp(ə)l] [laɪk] ['dʒɔʃwə] [bleɪk] [ænd; ənd][aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] .

but	for	old	people	like	Joshua	Blake	and	I	,	it	is	unpardonable	.
但	为了	老的	人们	喜欢	约书亚	布莱克	和	我	,	它	是	不可饶恕的	.

但对于像约书亚·布莱克和我这样的老年人来说，这是不可饶恕的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ə'gen] , [tɪl] ,

He	told	me	he	had	resolved	never	to	return	to	his	native	land	again	,	till	,
他	讲述	我	他	有	已解决	绝不	到	返回	到	他的	本国的	土地	再次	,	直到	,

他告诉我，他决心永远不再回到故乡，直到……

[baɪ][ðə; ðɪ] ['mɛrəst] [tʃæns] ,

by	the	merest	chance	,
经过	这	最	机会	,

纯属偶然，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɔː'streɪliə] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

he	met	a	man	in	Australia	who	informed	him	of	the	death	of	his	father	,
他	遇见	一个	男人	在	澳大利亚	WHO	知情的	他	的	这	死亡	的	他的	父亲	,

他在澳大利亚遇到一个人，那人告诉他父亲去世的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

and	that	his	father	had	said	upon	his	death	-	bed	,
和	那	他的	父亲	有	说	之上	他的	死亡	-	床	,

他父亲临终前曾说过：

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['pɑːrtnər] , [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

that	all	that	gave	him	the	least	anxiety	was	his	aged	partner	,	who	,	at	his
那	全部	那	给予	他	这	至少	焦虑	曾是	他的	老年人	伙伴	,	WHO	,	在	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

唯一让他最不焦虑的，就是他年迈的伴侣，在他去世时，

[wʊd] [biː; bi] [left] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -

would	be	left	quite	alone	in	the	world	.	'
会	是	左边	相当	独自的	在	这	世界	.	-

将会在这个世界上彻底孤身一人。

[ðen] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

Then	,	'	continued	he	,
然后	,	-	持续	他	,

然后，"他继续说道，

- [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ni'glektɪŋ] [maɪ]['perənts] ,

'	I	thought	of	the	sin	I	had	committed	in	so	long	neglecting	my	parents	,
-	我	想法	的	这	罪	我	有	坚定的	在	所以	长的	疏忽	我的	父母	,

我想起了自己长期以来忽视父母所犯下的罪过。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][maɪ][pæst] [nɪ'glekt] , [baɪ] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [ker]

and	I	resolved	to	atone	for	my	past	neglect	,	by	hastening	home	to	care
和	我	已解决	到	赎罪	为了	我的	过去的	忽视	,	经过	加速	家	到	关心

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ,

for	my	mother	,
为了	我的	母亲	,

我决心弥补过去疏忽大意的过错，尽快赶回家照顾母亲。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [stɪl] [ə'laɪv] ;

should	I	find	her	still	alive	;
应该	我	寻找	她	仍然	活	;

如果我发现她还活着；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪz] [jet] [left] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ]

and	the	happiness	is	yet	left	me	of	watching	over	the	declining	years	of	my
和	这	幸福	是	然而	左边	我	的	观看	超过	这	下降	年	的	我的

[eɪdʒd] ['mʌðər] . -

aged	mother	.	'
老年人	母亲	.	-

而我最大的幸福，莫过于陪伴年迈的母亲走完人生最后一段路。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ,

For	awhile	I	refused	to	listen	to	him	when	he	spoke	about	marriage	,
为了	一会儿	我	拒绝	到	听	到	他	什么时候	他	辐	关于	婚姻	,

有一段时间，每当他谈论婚姻时，我都拒绝听他说话。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['oʊnli][æz; əz] [frendz] ; [bʌt; bət]

and	told	him	it	was	better	we	should	remain	only	as	friends	;	but
和	讲述	他	它	曾是	更好的	我们	应该	保持	仅有的	作为	朋友们	;	但

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

he	talked	and	talked	,
他	谈话	和	谈话	,

我告诉他我们最好还是只做朋友；但他却滔滔不绝地说个不停。

[ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [juːθ] ,

and	kept	saying	that	,	as	we	loved	each	other	in	youth	,
和	保留	说	那	,	作为	我们	喜爱	每个	其他	在	青年	,

他们一直说，就像我们年轻时彼此相爱一样，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [jet] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][læst]

we	could	yet	spend	the	evening	of	our	lives	together	;	and	I	at	last
我们	可以	然而	花费	这	晚上	的	我们的	生活	一起	;	和	我	在	最后的

[sed] [jes] ,

said	yes	,
说	是的	,

我们或许还能一起度过人生中最美好的夜晚；最终，我答应了。

['oʊnli][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə] [ə'griː] ,

only	to	stop	his	talking	,	and	if	we	should	happen	not	to	agree	,
仅有的	到	停止	他的	说	,	和	如果	我们	应该	发生	不是	到	同意	,

只是为了让他停止说话，如果我们碰巧意见不一致的话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [les] [taɪm] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] ['mærid] ['twenti] -

we	shall	have	less	time	to	quarrel	than	if	we	had	got	married	twenty	-
我们	将	有	较少的	时间	到	争吵	比	如果	我们	有	得到	已婚	二十	-

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

five	years	ago	;
五	年	前	;

如果我们二十五年前结婚，我们争吵的时间就会比现在少得多；

[bʌt; bət] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][gɑːt] ['səubəd] [daʊn] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ]

but	,	I	rather	think	we	have	both	got	sobered	down	,	so	we	can	get	along
但	,	我	相当	思考	我们	有	两个都	得到	清醒	向下	,	所以	我们	能	得到	沿着

['piːsəbli] .

peaceably	.
和平地	.

但我认为我们俩都冷静下来了，所以我们可以和平相处。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['wɔːltər] , [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,

And	now	,	Walter	,	you	go	right	off	to	bed	,
和	现在	,	沃尔特	,	你	去	正确的	离开	到	床	,

沃尔特，你现在就去睡觉吧。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	you	must	get	up	bright	and	early	to	-	morrow	morning	,
为了	你	必须	得到	向上	明亮的	和	早期的	到	-	明天	早晨	,

因为你明天一早必须早起。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

to	assist	in	the	preparations	for	the	wedding	.
到	协助	在	这	准备工作	为了	这	婚礼	.

协助筹备婚礼。

" [ænt] [luː'sɪndə] [lʊkt] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['braɪdl] [dres] [ʌv; əv] [greɪ] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ]

"	Aunt	Lucinda	looked	very	becoming	in	her	bridal	dress	of	gray	silk	with	its	rich
"	阿姨	露辛达	看起来	非常	成为	在	她	新娘	裙子	的	灰色的	丝绸	和	它是	富有的

[leɪs] ['trɪmɪŋ] ,

lace	trimming	,
蕾丝	修剪	,

“露辛达阿姨穿着灰色丝绸婚纱，上面点缀着华丽的蕾丝花边，显得非常漂亮。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

and	she	looked	younger	and	handsomer	than	I	had	ever	seen	her	before
和	她	看起来	年轻	和	更英俊	比	我	有	曾经	已见	她	前

,

,
,

她看起来比我以前见过的任何时候都更年轻、更漂亮。

[wen] [ˈdʒɔʃwə] [bleɪk] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [rɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] -

when	Joshua	Blake	placed	the	marriage	ring	upon	her	finger	;	he	was	a	fine	-
什么时候	约书亚	布莱克	放置	这	婚姻	戒指	之上	她	手指	;	他	曾是	一个	美好的	-

[ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,

looking	man	,
寻找	男人	,

当约书亚·布莱克把结婚戒指戴在她手指上时；他是个相貌英俊的男人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv][greɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːbərn] [ˈlɑːks]

but	I	could	not	help	thinking	that	the	mixture	of	gray	in	his	auburn	locks
但	我	可以	不是	帮助	思维	那	这	混合物	的	灰色的	在	他的	奥本	锁

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .

was	more	of	an	improvement	than	otherwise	.
曾是	更多的	的	一个	改进	比	否则	.

但我忍不住觉得，他那红棕色头发里夹杂的灰色，总比没有灰色要好得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfʊltən] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

He	had	returned	to	Fulton	a	rich	man	,
他	有	返回	到	富尔顿	一个	富有的	男人	,

他回到富尔顿时已是个富翁。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [oʊld] [haʊs] ,

and	on	the	same	spot	where	stood	his	father's	old	house	,
和	在	这	相同的	点	在哪里	站立	他的	父亲的	老的	房子	,

在原先他父亲老房子所在的位置，

[hiː; hi] [iˈrektid] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrezɪdəns] , [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [əˈlaʊd] [wʌz; wəz]

he	erected	and	furnished	a	beautiful	residence	,	which	every	one	allowed	was
他	竖立	和	提供	一个	美丽的	住宅	,	哪个	每一个	一	允许	曾是

[æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;

an	ornament	to	the	village	;
一个	装饰品	到	这	村庄	;

他建造并布置了一座漂亮的住宅，人人都认为这是村庄的一道亮丽风景；

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ˈðɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz]

and	removed	thither	with	his	wife	and	aged	mother	a	short	time	after	his
和	已移除	那里	和	他的	妻子	和	老年人	母亲	一个	短的	时间	后	他的

[ˈmærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

婚后不久，他便带着妻子和年迈的母亲搬到了那里。

[maɪ][ˈænts, ˈɔnts] [ˈmærɪdʒ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [əˈreɪndʒmənts] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l]

My	aunt's	marriage	made	quite	a	change	in	the	home	arrangements	at	Uncle
我的	姑姑的	婚姻	制成	相当	一个	改变	在	这	家	安排	在	叔叔

[ˈneɪθənz] ,

Nathan's	,
内森的	,

我姑姑的再婚给内森叔叔家的生活方式带来了很大的变化。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [pəˈsweidid] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [elmˌwʊd] ,

but	he	finally	persuaded	my	mother	to	sell	her	old	house	and	Elmwood	,
但	他	最后	被说服	我的	母亲	到	卖	她	老的	房子	和	埃尔姆伍德	,

但他最终说服了我母亲卖掉她的老房子和埃尔姆伍德庄园。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	come	and	reside	with	him	.
到	来	和	居住	和	他	.

来和他一起生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [liːv]

It	was	some	time	before	my	mother	could	make	up	her	mind	to	leave
它	曾是	一些	时间	前	我的	母亲	可以	制作	向上	她	头脑	到	离开

[hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,

her	old	home	,
她	老的	家	,

我母亲过了好一阵子才下定决心离开老家。

['hæloʊd] [baɪ][soʊ] ['meni] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

hallowed	by	so	many	associations	of	the	past	;	but	,	judging	the	lonely	situation
神圣的	经过	所以	许多	协会	的	这	过去的	;	但	,	评判	这	孤独	情况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] ,

of	the	brother	,
的	这	兄弟	,

它承载着过往的诸多美好回忆；但是，从这位兄弟孤独的处境来看，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentɪd] ;

who	had	done	so	much	for	me	,	she	at	length	consented	;
WHO	有	完毕	所以	很多	为了	我	,	她	在	长度	同意	;

她为我做了很多，最终她同意了；

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] [ɪz] [naʊ] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz]

and	my	uncle's	home	is	now	presided	over	by	my	mother	,	who	was	always	his
和	我的	叔叔的	家	是	现在	主持	超过	经过	我的	母亲	,	WHO	曾是	总是	他的

['feɪvərɪt] ['sɪstər] .

favorite	sister	.
最喜欢的	姐姐	.

现在，我叔叔的家由我母亲掌管，她一直是他最喜欢的妹妹。

['kʌz(ə)n] ['saɪləsɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [naʊ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [steɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ]

Cousin	Silas's	eldest	daughter	,	now	an	intelligent	girl	of	eighteen	,	stays	with	my
表哥	西拉斯的	长子	女儿	,	现在	一个	聪明的	女孩	的	十八	,	停留	和	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

西拉斯表兄的大女儿，现在已经十八岁了，是个聪明伶俐的女孩，她和我母亲住在一起。

[æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [kəm'pænjən] ;

as	an	assistant	companion	;
作为	一个	助手	伴侣	;

作为助理伴侣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] ['sɪti] [ɪz] [naʊ] [held] [æt; ət]

and	the	summer	gathering	of	friends	from	the	dusty	city	is	now	held	at
和	这	夏天	采集	的	朋友们	从	这	尘土飞扬	城市	是	现在	握住	在

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] [fɑːrm] - [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [oʊld] [hoʊm] [æt; ət] [elmˌwʊd] .

Uncle	Nathan's	farm	-	house	instead	of	my	mother's	old	home	at	Elmwood	.
叔叔	内森的	农场	-	房子	反而	的	我的	母亲的	老的	家	在	埃尔姆伍德	.

如今，来自这座尘土飞扬的城市的朋友们的夏季聚会，不再是在我母亲位于埃尔姆伍德的老房子里举行，而是在内森叔叔的农舍里举行。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [maɪ][oʊld] [skuːl] - [meit]

Some	of	my	readers	may	inquire	what	kind	of	a	husband	my	old	school	-	mate
一些	的	我的	读者	可能	查询	什么	种类	的	一个	丈夫	我的	老的	学校	-	伴侣

['tʃɑːrli] [greɪ] [meɪd] ;

Charley	Gray	made	;
查理	灰色的	制成	;

有些读者可能会问我，我的老同学查理·格雷是个怎样的丈夫；

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [waɪf] [æt; ət]

some	will	be	ready	to	suppose	that	his	young	and	light	-	hearted	wife	at
一些	将要	是	准备好	到	认为	那	他的	年轻的	和	光	-	心地	妻子	在

[wʌns] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

once	worked	a	great	and	wonderful	change	in	his	disposition	;
一次	工作	一个	伟大的	和	精彩的	改变	在	他的	处置	;

有些人会认为，他年轻活泼的妻子立刻给他的性情带来了巨大的、奇妙的变化；

['ʌðər] , [ðæt] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devərz] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

others	,	that	failing	in	her	endeavors	to	do	so	,	she	became	disappointed	,
其他的	,	那	失败	在	她	努力	到	做	所以	,	她	成为	失望的	,

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

sorrowing	and	unhappy	.
悲伤	和	不开心	.

而另一些人则表示，由于她努力尝试却失败了，她感到失望、悲伤和不快乐。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] .

Neither	of	these	conclusions	is	entirely	correct	.
两者都不	的	这些	结论	是	完全	正确的	.

这两个结论都不完全正确。

['flɔːrə] [dɪd][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ;

Flora	did	not	all	at	once	change	her	husband	into	a	genial	and	social	being	;
弗洛拉	做过	不是	全部	在	一次	改变	她	丈夫	进入	一个	和蔼可亲	和	社会的	存在	;

弗洛拉并没有一下子把她的丈夫变成一个和蔼可亲、善于交际的人；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['grædʒuəli]

but	her	affectionate	devotion	inspired	a	confidence	in	her	which	gradually
但	她	亲热	虔诚	灵感	一个	信心	在	她	哪个	逐步地

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

extended	to	others	,
扩展	到	其他的	,

但她深情的奉献精神赢得了他人的信任，这种信任也逐渐扩展到其他人身上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [weɪvz] [ʌv; əv] ['dʒeləs] ['pæʃ(ə)n] "

and	has	now	strength	to	say	to	the	tumultuous	waves	of	jealous	passion	"
和	有	现在	力量	到	说	到	这	动荡的	波浪	的	嫉妒的	热情	"

[ðʌs] [fɑːr] [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] ,

Thus	far	shalt	thou	come	,
因此	远的	应	你	来	,

现在他有力量对汹涌澎湃的嫉妒之情说："你将走到这里，

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ,

and	no	further	,
和	不	更远	,

仅此而已。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['sɪstɝz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kaʊntənəns]

"	and	I	am	happy	to	say	that	my	sister's	cheerful	and	happy	countenance
"	和	我	是	快乐的	到	说	那	我的	姐妹	快乐	和	快乐的	面容

[dʌz] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɑːrt] .

does	not	indicate	a	sorrowful	and	disappointed	heart	.
做	不是	表明	一个	悲伤	和	失望的	心	.

我很高兴地说，我姐姐开朗快乐的表情并不代表她内心悲伤失望。

[jes] , ['tʃɑ:rli] [greɪ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [di:p] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn]

Yes	,	Charley	Gray	is	a	changed	man	,	and	there	are	deep	lines	of	thought	in
是的	,	查理	灰色的	是	一个	已更改	男人	,	和	那里	是	深的	线条	的	想法	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

是的，查理·格雷变了，他的脸上写满了沉思。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'ri:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] ['hæpi] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	a	serene	expression	on	his	brow	,	and	a	clear	happy	light	in	his	eye	,
和	一个	安详	表达	在	他的	眉头	,	和	一个	清除	快乐的	光	在	他的	眼睛	,

他眉宇间带着平静的神情，眼中闪烁着明亮的喜悦光芒。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk] ['pæʃnz]

which	all	speak	of	the	battle	fought	and	the	victory	won	over	the	dark	passions
哪个	全部	说话	的	这	战斗	战斗	和	这	胜利	韩元	超过	这	黑暗的	激情

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

of	his	own	heart	.
的	他的	自己的	心	.

这些都讲述了他与内心黑暗欲望的斗争以及最终取得的胜利。

[ðɪs] ['sʌmər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tə'geðər] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] ,

This	summer	we	are	all	together	at	Uncle	Nathan's	,
这	夏天	我们	是	全部	一起	在	叔叔	内森的	,

今年夏天我们都会在内森叔叔家团聚。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	our	time	is	about	equally	divided	between	the	old	farm	-	house	and	the
和	我们的	时间	是	关于	同样地	分割	之间	这	老的	农场	-	房子	和	这

[mɔ:r] ['elɪgənt] [hoʊm] [ʌv; əv] [ænt] [lu'sɪndə] .

more	elegant	home	of	Aunt	Lucinda	.
更多的	优雅的	家	的	阿姨	露辛达	.

我们的时间大致平均分配在老农舍和露辛达阿姨那更优雅的家中。

[ɔ:l] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fe'stɪvəti] [ɑ:r; ər] [hɪr]

All	the	usual	accompaniments	of	such	a	season	of	joy	and	festivity	are	here
全部	这	通常	伴奏	的	这样的	一个	季节	的	喜悦	和	节日	是	这里

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

but	the	tremblings	of	emotion	,
但	这	颤抖	的	情感	,

节日里所有通常伴随欢乐和庆祝的事物都在这里，唯独缺少了情感的颤抖。

[ðə; ði] [aʊt] - [gʌʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ,

the	out	-	gushings	of	the	heart	,	the	thanksgivings	and	gratitude	,
这	出去	-	滔滔不绝	的	这	心	,	这	感恩节	和	感激	,

发自内心的感动，感恩和感激之情，

[æz; əz][wi:; wi] [blend] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [dɑ:rk][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['prez(ə)nt] ,

as	we	blend	the	sometimes	dark	past	with	the	bright	present	,
作为	我们	混合	这	有时	黑暗的	过去的	和	这	明亮的	展示	,

当我们把有时黑暗的过去与光明的现在融合在一起时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] [hju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

and	the	rosy	hue	of	the	future	,	I	am	quite	unable	to	describe	.
和	这	红润	色调	的	这	未来	,	我	是	相当	无法	到	描述	.

而未来的美好前景，我实在无法用语言来形容。

['jɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [siːnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [sɪns]
Years **have** **come** **and** **gone** **with** **their** **scenes** **of** **sunshine** **and** **shadow** **since**
年 有 来 和 已消失 和 他们的 场景 的 阳光 和 阴影 自从
[ðæt] [glæd][ˌriː'juːniən] ,
that **glad** **reunion** **,**
那 高兴的 团圆 ,

自那次令人欣喜的重逢以来，岁月如梭，他们的生活中也充满了阳光与阴影。

[wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [groʊn] ['oʊldər][ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['waɪzər] .
we **have** **each** **grown** **older** **and** **I** **trust** **wiser** **.**
我们 有 每个 生长 老 和 我 相信 更明智 .

我们俩都渐渐长大，我相信也变得更睿智了。

['sɑːroʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [terz] [ʃed] ,
Sorrow **has** **been** **experienced** **and** **tears** **shed** **,**
悲哀 有 到过 经验丰富的 和 眼泪 棚 ,

人们经历了悲伤，流下了眼泪。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l][hændz][hæv; həv] [waɪpt] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['vɔɪsɪz] [suːðd]
but **gentle** **hands** **have** **wiped** **away** **our** **tears** **and** **loving** **voices** **soothed**
但 温和的 双手 有 擦拭 离开 我们的 眼泪 和 爱 声音 舒缓
['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
our **sorrows** **,** **and** **now** **,**
我们的 悲伤 , 和 现在 ,

但温柔的双手拭去了我们的泪水，充满爱意的声音抚慰了我们的悲伤，而现在，

[dɪr] ['riːdər] ,
dear **reader** **,**
亲爱的 读者 ,

亲爱的读者，

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['æktər] [huː] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [pæs]
I **leave** **the** **actors** **who** **have** **appeared** **in** **the** **simple** **scenes** **of** **my** **story** **to** **pass**
我 离开 这 演员 WHO 有 出现 在 这 简单的 场景 的 我的 故事 到 经过
['ɑːnwərd] ,
onward **,**
向前 ,

我把那些曾在我故事的简单场景中出现的演员们留给后人去往更远的地方。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] [ə'lɔtid] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][ʌv; əv] [laɪf] .
and **perform** **their** **allotted** **parts** **in** **the** **great** **drama** **of** **life** **.**
和 履行 他们的 分配 部分 在 这 伟大的 戏剧 的 生活 .

在人生这场伟大的戏剧中，各司其职，扮演各自的角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神